

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 升级(the Up Grade) 000001.....
- 2. 升级(the Up Grade) 000002.....
- 3. 升级(the Up Grade) 000003.....
- 4. 升级(the Up Grade) 000004.....
- 5. 升级(the Up Grade) 000005.....
- 6. 升级(the Up Grade) 000006.....
- 7. 升级(the Up Grade) 000007.....
- 8. 升级(the Up Grade) 000008.....
- 9. 升级(the Up Grade) 000009.....
- 10. 升级(the Up Grade) 000010.....
- 11. 升级(the Up Grade) 000011.....
- 12. 升级(the Up Grade) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

升级(The Up Grade)

第1/12页

[ðə; ði] [ʌp] [greɪd]
THE UP GRADE
这 向上 年级

升级

“ [ðə; ði] ['kænd(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ni:] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hə] [kæst] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kɜ:vz] [ʌv; əv]
“ **The candle in the niche behind her cast a dim light over the soft curves of**
” 这 蜡烛 在 这 小众市场 在后面 她 投掷 一个 暗淡 光 超过 这 柔软的 曲线 的
[ˈdʒi:nz] [tʃi:ks]
Jean's cheeks
牛仔裤 脸颊

“她身后壁龛里的蜡烛投下昏暗的光芒，映照在珍妮柔和的脸颊上。”

“ [ðə; ði] [ʌp] [greɪd]
” **THE UP GRADE**
” 这 向上 年级

“升级”

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪldər] [ˈɡʊdwin]
WILDER GOODWIN
更狂野 古德温

威尔德·古德温

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[tʃɑ:rlz] [ˈɡrʌŋ,wɔld]
CHARLES GRUNWALD
查尔斯 格伦瓦尔德

查尔斯·格伦瓦尔德

[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1910
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1910
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1910

小布朗公司 1910

['kɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1910 ,
版权 , - ,

版权所有，1910年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By Little , Brown , and Company
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司

由利特尔、布朗公司出版

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] , [ˈdʒænjueri] , -
Published , January , 1910
已发布 , 一月 , -

出版于1910年1月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ]
Fifth Printing
第五 印刷

第五次印刷

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U : S : A :
这 大学 按 , 剑桥 , U : S : 一个 :
美国剑桥大学出版社

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

[mɔ:d] ['wɪldər] ['gʊdwin]
MAUD WILDER GOODWIN
莫德 更狂野 古德温

莫德·怀尔德·古德温

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ni:] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][kæst][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] ['kɜ:vz] [ʌv; əv]
“ **The candle in the niche behind her cast a dim light over the soft curves of**
“ 这 蜡烛 在 这 小众市场 在后面 她 投掷 一个 暗淡 光 超过 这 柔软的 曲线 的
[dʒi:nz] [tʃi:ks] “ ['frʌntɪspi:s]
Jean's cheeks “ Frontispiece
牛仔裤 脸颊 “ 卷首插图

“她身后壁龛里的蜡烛投下昏暗的光芒，映照在珍妮柔和的脸颊上。” 扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

“ [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ” - “
“ **The girl was kneeling beside him “ 36 “**
“ 这 女孩 曾是 跪着 旁 他 “ - “

“女孩跪在他旁边”36

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪtn] , ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] , - [sed] ['hæŋkɪnz] “ -
' It seems like as if you was bitten , Mr . Loring , ' said Hankins “ 125
- 它 似乎 喜欢 作为 如果 你 曾是 被咬 , 先生 . 洛林 , - 说 汉金斯 “ -

“看来您好像被咬了，洛林先生，”汉金斯说道。125

“ [noʊ][wʌn] [kwɑɪt] [dɛrd] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['noʊltən] ,
“ **No one quite dared to lead an attack upon Knowlton ,**
“ 不 一 相当 敢于 到 带领 一个 攻击 之上 诺尔顿 ,

“没有人敢率军进攻诺尔顿，

[hu:] [stɒd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] " - [wʌn]
who stood his ground beside the body " 241 [1]
WHO 站立 他的 地面 旁 这 身体 " - [1]
他站在尸体旁边" 241[1]

[ðə; ði][ʌp] [greɪd]
THE UP GRADE
这 向上 年级

升级

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈsti:vən] [ˈlɒrɪŋ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
Stephen Loring sat on the edge of the sidewalk , his feet in the gutter .
史蒂芬 洛林 卫星 在 这 边缘 的 这 人行道 , 他的 脚 在 这 排水沟 .
斯蒂芬·洛林坐在人行道边缘, 双脚伸进了路边的排水沟里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [kəmˈpli:tli] [əˈblɪvɪəs]
He was staring vacantly at the other side of the street , completely oblivious
他 曾是 凝视 空洞地 在 这 其他 边 的 这 街道 , 完全地 浑然不觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
of his surroundings .
的 他的 周围环境 .
他目光空洞地盯着街道对面, 对周围的一切浑然不觉。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [æz; əz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ənˈles] ,
No one would select a Phoenix sidewalk as an attractive resting - place , unless ,
不 一 会 选择 一个 凤凰 人行道 作为 一个 吸引人的 休息 - 地方 , 除非 ,
[laɪk] [ˈlɒrɪŋ] ,
like Loring ,
喜欢 洛林 ,
除非像洛林那样, 否则没有人会选择菲尼克斯的人行道作为理想的休息场所。

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][hæv; həv]
he were compelled by circumstances over which he had ceased to have
他 是 被迫 经过 情况 超过 哪个 他 有 停止 到 有
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .
他被迫采取了行动, 而他已经无法控制这些行动。

" [hɪr] , - [ˈɑ:mbreɪ] - !
" **Here , ' Hombre ' !**
" 这里 , - 男人 - !

“来, ‘Hombre’! ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈstækɪŋ] [ʌp] ?
How are you stacking up ?
如何 是 你 堆叠 向上 ?
你的情况如何?

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ][dʒɑ:b] ?
Do you want a job ?
做 你 想 一个 工作 ?
你想找工作吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] " [jes] , " [ˈlɒrɪŋ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
" **With an uncertain " Yes , " Loring arose from the sidewalk ,**
" 和 一个 不确定 " 是的 , " 洛林 出现 从 这 人行道 ,
洛林犹豫地应了一声“是的”, 然后从人行道上站了起来。

[bɪ'fɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
before looking at the man who addressed him .

前 寻找 在 这 男人 WHO 已解决 他 。

他这才看向跟他说话的那个人。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈsændi] [ˈwɪskərd] [mæn][ə'baʊt] [ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Turning , he saw a brisk , sandy whiskered man about forty - five years of age ,
转弯 , 他 锯 一个 轻快 , 沙 胡须 男人 关于 四十 - 五 年 的 年龄 ,
他转过身，看到一个精神矍铄、留着沙色胡须的男人，大约四十五岁左右。

[huː] [ˈferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪ(ə)nsi] ,
who fairly beamed with efficiency ,
WHO 相当 光束 和 效率 ,

他工作效率极高，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [huːz] [lɑːrdʒ] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æʔ; əʔ][wʌns] .
and whose large protruding eyes seemed to see in every direction at once .
和 谁 大的 突出 眼睛 似乎 到 看 在 每一个 方向 在 一次 。

它那双凸出的大眼睛似乎能同时看到四面八方。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [lʊkt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The questioner looked only for a second at the man before him .
这 提问者 看起来 仅有的 为了 一个 第二 在 这 男人 前 他 。

提问者只看了一眼眼前的男人一秒钟。

[ðə; ði] [feɪs] [təʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːri] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kwɪt] .
The face told its own story — the story of a man who had quit .
这 脸 讲述 它是自己的 故事 — 这 故事 的 一个 男人 WHO 有 辞职 。

那张脸诉说着自己的故事——一个辞职男人的故事。

[ðə; ði] [[tuː'tuː]]
The [2]
这 [2]

[2]

[ˈtaɪərd] [aɪz] [hæf] [ə'pɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
tired eyes half apologized for the lines beneath them .
疲劳的 眼睛 一半 道歉 为了 这 线条 下面 他们 。

疲惫的双眼似乎在为眼下的皱纹道歉。

“ [ɪːstərnər] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] , “ [sɪns] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][nɑːt]
“ **Easterner ,** “ **decided the prospective employer ,** “ **since he wears a belt and not**
“ 东方人 , “ 决定 这 预期 雇主 , “ 自从 他 穿着 一个 腰带 和 不是
[sə'spendərz] .
suspenders .
吊带 。

“东方人，”未来的雇主决定道，“因为他系的是腰带而不是吊带。”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æʔ; əʔ][enər'dʒetɪk] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [maɪ]
“ **The stranger extended his hand in an energetic manner , and continued : “ My**
“ 这 陌生人 扩展 他的 手 在 一个 精力充沛 方式 , 和 持续 : “ 我的
[neɪm] [ɪz] [mə'keɪ] .
name is McKay .
姓名 是 麦凯 。

陌生人热情地伸出手，继续说道：“我的名字叫麦凯。”

[ðə; ði] [ˈkwentɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɑːnt] [men] .
The Quentin Mining Company , up in the hills , want men .
这 昆汀 矿业 公司 , 向上 在 这 丘陵 , 想 男人 。

山上的昆汀矿业公司需要工人。

[ðeɪ] [sent] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] .

They sent me down to round up a few .
他们 发送 我 向下 到 圆形的 向上 一个 很少 .

他们派我下去把几个人抓起来。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɔ:s] [bet] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [get] ['fɔ:rti]

You are the forty - first man , and the boss bet me that I would only get forty
你 是 这 四十 - 第一的 男人 , 和 这 老板 赌注 我 那 我 会 仅有的 得到 四十

.
.
.

你是第四十一号，老板跟我打赌我最多只能排到第四十。

" [lɒrɪŋz] [hed] [wʌz; wəz] [sti] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs]
" Loring's head was still swimming as the result of a period of drunkenness

" 洛林 头 曾是 仍然 游泳 作为 这 结果 的 一个 时期 的 酒醉

[wɪtʃ] ['oʊnli] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

which only lack of funds had brought to a close .
哪个 仅有的 缺少 的 资金 有 带来 到 一个 关闭 .

“洛林仍然头晕目眩，这是由于他长期酗酒造成的，只是因为缺钱才结束了这种生活。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [hi:; hi] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɪrəli] [ænd; ʌnd] ['mɜ:mɜ:d] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz]

By way of answer he merely nodded wearily and murmured : " My name is
经过 方式 的 回答 他 仅仅 点头 疲劳 和 低声说道 : " 我的 姓名 是

[lɒrɪŋ] .

Loring .

洛林 .

他只是疲惫地点了点头，低声说道：“我的名字叫洛林。”

" [hɪz; ɪz] [tæsi'tɜ:rnəti] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪntər'lɑ:kjətər] ,

" His taciturnity in no wise discouraged his interlocutor ,
" 他的 沉默寡言 在 不 明智的 灰心 他的 对话者 ,

他的沉默寡言丝毫没有让他的谈话者感到气馁。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lætər] [pɔ:zd] ['mɪrli] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]

for the latter paused merely to wipe the perspiration from his forehead
为了 这 后者 暂停 仅仅 到 擦拭 这 汗 从 他的 前额

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɔ:səbli] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [waɪt] .

with a handkerchief which might possibly once have been white .
和 一个 手帕 哪个 可能 可能 一次 有 到过 白色的 .

因为后者只是停下来用一块手帕擦了擦额头上的汗，那块手帕可能曾经是白色的。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [θru:] [lɒrɪŋz] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] :

Then , slipping his arm through Loring's , he went on with his communications :
然后 , 滑倒 他的 手臂 通过 洛林 , 他 去 在 和 他的 通讯 :

然后，他挽起洛林的胳膊，继续进行通讯：

" [ðə; ði] [bɔ:s] [bet] [em 'i:] [aɪ] [wʊd] [lu:z] [hæf] [ðə; ði] [men] [aɪ] [gɔ:t] ,

" The boss bet me I would lose half the men I got ,
" 这 老板 赌注 我 我 会 失去 一半 这 男人 我 得到 ,

“老板跟我打赌，我会失去我手下一半的人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['trʌblz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [em 'i:] .

but they will have their troubles trying to lose me .
但 他们 将要 有 他们的 麻烦 尝试 到 失去 我 .

但他们想甩掉我可就难了。

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] !

Come right along down to the station !
来 正确的 沿着 向下 到 这 车站 !

请直接前往车站！

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [kə'æld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [[θri:]]
I have them all corralled there with a friend [3]
我 有 他们 全部 围捕 那里 和 一个 朋友 [3]
我和朋友[3]把它们都集中起来了。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
watching them .
观看 他们 :

看着他们。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tu:; tə][du:;] ,
I don't suppose you have such a hell of a lot of packing to do ,
我 不 认为 你 有 这样的 一个 地狱 的 一个 很多 的 包装 到 做 ,
我想你大概没有那么多东西要打包吧。

" [hi:; hi] [drɔ:ld] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət] [lɒrɪŋz] [dɪ'feɪld] [ə'pærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pri'hendɪŋ] [smaɪl] .
" **he drawled , looking at Loring's disheveled apparel with a comprehending smile .**
" 他 拖长音 , 寻找 在 洛林 蓬头垢面 服饰 和 一个 理解 微笑 :
“他慢条斯理地说着，带着理解的微笑看着洛林凌乱的衣着。

" [aɪ] [went] [broʊk] [maɪ'self] [wʌnz] [ɪn] - ['frɪskəʊ] .
" **I went broke myself once in ' Frisco .**
" 我 去 打破 我 一次 在 - 弗里斯科 :
“我曾经在旧金山破产过一次。”

[waɪ] , [ɪz][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] !
Why , Phoenix is a gold mine for opportunities compared with that place !
为什么 , 凤凰 是 一个 金子 矿 为了 机会 比较的 和 那 地方 !
与那个地方相比，菲尼克斯简直就是一座充满机遇的金矿！

[aɪl] [set][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] .
I'll set you up to a drink now .
患病的 放 你 向上 到 一个 喝 现在 :
我现在就给你倒杯饮料。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə] [klɪr] [jɔr; jər] [hed] .
There is nothing like it to clear your head .
那里 是 没有什么 喜欢 它 到 清除 你的 头 :
没有什么比这更能让人头脑清醒了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [tɔ:k] , [mə'keɪ] [hæd; həd] ['kɒnvɔɪ] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:n] .
" **During this running fire of talk , McKay had convoyed Loring to a saloon .**
" 期间 这 跑步 火 的 讲话 , 麦凯 有 车队 洛林 到 一个 酒吧 :
在双方激烈交谈之际，麦凯护送洛林去了一家酒吧。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [ru:'let] [wi:l] , ['aɪdli] ['spɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The proprietor was sitting listlessly behind a roulette wheel , idly spinning it ,
这 业主 曾是 坐着 百无聊赖地 在后面 一个 轮盘赌 车轮 , 闲散地 旋转 它 ,
店主百无聊赖地坐在轮盘赌桌后，漫不经心地转动着它。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [bets][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] ,
the while he made imaginary bets with himself on the results ,
这 尽管 他 制成 假想 赌注 和 他自己 在 这 结果 ,
在此期间，他会和自己就比赛结果打赌。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [æz; əz] [ɪ'leitɪd] [ɔ:r] [dɪ'prest] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [wʌn] [ɔ:r]
and was seemingly as elated or depressed as if he had really won or
和 曾是 似乎 作为 欣喜若狂 或者 郁闷 作为 如果 他 有 真的 韩元 或者
[lɔ:st] ['mʌni] .
lost money .
丢失的 钱 :

他看起来就像真的赢了钱或输了钱一样，要么欣喜若狂，要么沮丧不已。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] , [hi;; hi][roʊz][ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][bɪ'hænd]
Observing the entrance of the two men , he rose and sauntered over behind
观察 这 入口 的 这 二 男人 , 他 玫瑰 和 漫步 超过 在后面
[ðə; ði][bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 .

看到那两个人进来，他站起身，踱步走到吧台后面。

“ [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] , [dʒents] ? ”
“ **What will you have , gents ?** ”
“ 什么 将要 你 有 , 男士们 ? ”

“各位先生，你们想吃什么？ ”

“ [aɪ] [ges] [ə'baʊt] [tu:] ['wɪskɪz] , ” ['ænsər] [mə'keɪ] .
“ **I guess about two whiskies ,** ” **answered McKay .**
“ 我 猜测 关于 二 威士忌 , ” 回答 麦凯 .

“我猜大概两杯威士忌吧，”麦凯回答道。

“ [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ”
“ **Will you have something with us ?** ”
“ 将要 你 有 某物 和 我们 ? ”

“你们愿意和我们一起做点什么吗？ ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bɑ:r,ki:pər] , [æz; əz] ,
“ **Well , I don't mind if I do take a cigar ,** ” **answered the barkeeper , as ,**
“ 出色地 , 我 不 头脑 如果 我 做 拿 一个 雪茄 , ” 回答 这 酒保 , 作为 ,

“嗯，如果我抽根雪茄的话，我不介意，”酒保回答道。

[æftər] ['pɔ:rɪŋ] [ðer; ðər][drɪŋk] , [hi;; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪntu:][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [glæs] [keɪs] .
after pouring their drink , he stretched his arm into the dirty glass case .
后 浇注 他们的 喝 , 他 拉伸 他的 手臂 进入 这 肮脏的 玻璃 案件 .

他给他们倒完饮料后，将手臂伸进脏兮兮的玻璃柜里。

[ðen] [hi;; hi] [eɪmd] [æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rtɪ]
Then he aimed an ineffectual blow with a towel at the flies on the dirty
然后 他 旨在 一个 无效 吹 和 一个 毛巾 在 这 苍蝇 在 这 肮脏的
[mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

然后他用毛巾徒劳地拍打着脏镜子上的苍蝇。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wi:l] . [[fɔ:r]]
and returned to his wheel . [4]
和 返回 到 他的 车轮 . [4]

然后他回到自己的车轮旁。 [4]

[mə'keɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
McKay wiped his mouth with the back of his hand ,
麦凯 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 ,

麦凯用手背擦了擦嘴。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði][ləst][drɔ:ps][ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and licked the last drops of whisky from his mustache .
和 舔过 这 最后的 滴 的 威士忌酒 从 他的 胡子 .

他舔掉了胡子上最后几滴威士忌。

[ðen] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['lɔ:rɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [hi;; hi] [stept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Then again taking Loring by the arm , he stepped out into the street .
然后 再次 采取 洛林 经过 这 手臂 , 他 步 出去 进入 这 街道 .

然后他又拉着洛林的胳膊，走到了街上。

[ðə; ði] [hi:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] , [wʌz; wəz] [tə'ɪrɪfɪk] .
The heat , as they walked toward the railroad tracks , was terrific .
这 热 , 作为 他们 步行 朝向 这 铁路 轨道 , 曾是 了不起 .
他们走向铁轨时, 天气酷热难耐。

[ðə; ði] ['dʌsti] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] .
The dusty stretch of road which led to the station shimmered with the glare .
这 尘土飞扬 拉紧 的 路 哪个 引领 到 这 车站 闪闪发光 和 这 强光 .
通往车站的尘土飞扬的道路在阳光的照射下闪闪发光。

[noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] .
No one who could avoid it moved .
不 一 WHO 可以 避免 它 已搬 .
能避开它的人都没动。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði][dɔ:gz] [sprɔ:ld] ['lɪmpli] .
In the shade of the buildings , the dogs sprawled limply .
在 这 阴影 的 这 建筑物 , 这 狗 蔓延 软弱无力 .
在建筑物的阴凉处, 狗儿们无力地瘫倒在地。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪdərz] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [geɪt] ,
Now and then riders passed at a slow gait ,
现在 和 然后 骑手 通过了 在 一个 慢的 步态 ,
不时有骑手缓缓经过,

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['læðər] [ænd; ənd] ['dʌsti] [swet] .
the horses a mass of lather and dusty sweat .
这 马匹 一个 大量的 的 泡沫 和 尘土飞扬 汗 .
马匹浑身是泡沫和尘土, 汗水淋漓。

[wʌn] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ləʊpt] [baɪ] , ['drɪvŋ] [ɑ:n][baɪ][spɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] ,
One poor animal loped by , driven on by spur , with head down ,
一 贫穷的 动物 斜切 经过 , 驱动 在 经过 刺 , 和 头 向下 ,
一只可怜的动物低着头, 被马刺驱赶着小跑而过。

[ænd; ənd][teɪl] [tu:] [dɪ'dʒektɪd][tu:; tə] [swɪtʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [flaɪz] .
and tail too dejected to switch off the flies .
和 尾巴 也 垂头丧气 到 转变 离开 这 苍蝇 .
尾巴垂头丧气, 连关掉苍蝇的力气都没有了。

['lɔrɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Loring watched him .
洛林 观看 他 .

洛林注视着 他。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , “ [ðæt] [ðæt] [pʊr] [hɔ:rs] [fi:lz] [æz; əz][aɪ][du:] .
“ **I think , ” he mused , “ that that poor horse feels as I do .**
“ 我 思考 , ” 他 沉思 , ” 那 那 贫穷的 马 感觉 作为 我 做 .
“我想,”他沉思道, “那匹可怜的马和我一样感同身受。”

['oʊnli][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:tʃ][ðə; ði] [ə'li:vi:etɪŋ] [sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [bleɪm]
Only he has not the alleviating satisfaction of knowing that he is to blame
仅有的 他 有 不是 这 缓解 满意 的 会心 那 他 是 到 责备
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
for it himself .
为了 它 他自己 .

但他却无法体会到, 这一切的罪魁祸首是他自己, 这让他感到一丝慰藉。

” [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætʃɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈpi:ɑ:n] ,
” **The station platform was crowded with battered specimens of Mexican peons** ,
” 这 车站 平台 曾是 挤 和 伤痕累累 标本 的 墨西哥 农奴 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] , [slɜ:rd] [ˈsɪləblz] .
chattering in high - pitched , slurred syllables .
喋喋不休 在 高的 - 投球 , 含糊不清 音节 .

“车站站台上挤满了衣衫褴褛的墨西哥苦力，他们用尖细含糊的音节叽叽喳喳地说着话。

[ðer; ðər] [ˈswɔ:rdi] [ˈfeɪsɪz] [ɪˈmezərəbli] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ˈsti:vən] .
Their swarthy faces immeasurably irritated Stephen .
他们的 黝黑的 面孔 无法估量 受刺激 史蒂芬 .

他们黝黑的脸让斯蒂芬感到无比恼火。

[θri:] [waɪt] [men] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:rt] , [lʊkt] [ˈræðər] [ˈskɔ:rnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
Three white men , standing a little apart , looked rather scornfully at the crowd .
三 白色的 男人 , 常设 一个 小的 除 , 看起来 相当 轻蔑地 在 这 人群 .

三个白人男子保持着一定的距离，带着几分轻蔑的神情看着人群。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [haʊˈevər] ,
The only difference in their appearance , however ,
这 仅有的 不同之处 在 他们的 外貌 , 然而 ,

然而，它们外表上的唯一区别是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [tu:] [səˈspendərz] , [[faiv]]
was that while each of the white men had two suspenders , [5]
曾是 那 尽管 每个 的 这 白色的 男人 有 二 吊带 , [5]

是这样的，虽然每个白人男子都有两条背带，[5]

[ðə; ði][ˈoʊvərɔ:lz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈoʊnli][wʌn] .
the overalls of each of the Mexicans were supported by only one .
这 连体工作服 的 每个 的 这 墨西哥人 是 有 经过 仅有的 一 .

每个墨西哥人的连体工作服都只有一人支撑。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [bɪˈdræg(ə)ld] [set][ʌv; əv][men]
It would have been hard to gather together a more bedraggled set of men
它 会 有 到过 难的 到 收集 一起 一个 更多的 邋遢的 放 的 男人

[ðæn; ðən] [ði:z] [wɜ:r; wər] ;
than these were ;
比 这些 是 ;

很难找到比这些人更衣衫褴褛的人了；

[bʌt; bət] [məˈkeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] .
but McKay counted them with loving pride .
但 麦凯 计数 他们 和 爱 自豪 .

但麦凯带着爱和自豪的心情数着它们。

” [ˈfɔ:rti] - [wʌn] !
” **Forty - one !**
” 四十 - 一 !

“41！

[ɔ:l] [hɪr] !
All here !
全部 这里 !

都在这里！

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hɑ:p] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [bɔɪz] ; [wɪə(r)] [ɔ:f] ! ”
“ Hop aboard the train , boys ; we're off ! ”
“ 跳 船上 这 火车 , 男孩们 ; 是 离开 ! ”
“伙计们, 快上车, 我们出发! ”

“ [ˈreɪlweɪ] [fer] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [fɜ:rst] [tu:] [deɪz] - [wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃɪrfəli]
“ Railway fare comes out of your first two days ' work , ” he exclaimed cheerfully
“ 铁路 票价 来 出去 的 你的 第一的 二 天 - 工作 , ” 他 惊呼 愉快地
[tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] .
to Loring .
到 洛林 .
“火车票从你头两天的工资里扣除,”他兴高采烈地对洛林说。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [mɪkst] ” [taɪp] [ðæt] [krɔ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ'west] .
The train was of the “ mixed ” type that crawls about the southwest .
这 火车 曾是 的 这 “ 混合 ” 类型 那 爬行 关于 这 西南 .
这列火车是西南地区那种缓慢行驶的“混合型”列车。

[ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] , [ˈbætərd] , [ˈpæsɪndʒər] [kəʊt] [treɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]
A dingy , battered , passenger coach trailed at the end of a long line of
一个 昏暗的 , 伤痕累累 , 乘客 教练 拖着 在 这 结尾 的 一个 长的 线 的
[freɪt] [kɑ:rz] ,
freight cars ,
货运 汽车 ,
一节破旧不堪的客车车厢拖在一长串货车的末尾。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈleɪb(ə)ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [blæk] [krɔ:s]
which were labeled for the most part with the white circle and black cross
哪个 是 标签 为了 这 最多 部分 和 这 白色的 圆圈 和 黑色的 叉
[ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈætʃɪsən] ,
of the “ Atcheson ,
的 这 “ 阿奇森 ,
它们大多标有“阿奇森”的白色圆圈和黑色十字,

[tə'pi:kə] [ænd; ənd] [ˈsæntə] - .
Topeka and Santa Fé .
托皮卡 和 圣诞老人 - .
托皮卡和圣菲。

“ [ðə; ði] [men] [ˈskræmblɪd] [ə'bo:rd] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [grʌntɪd] [ˈleɪzɪli] , [prə'testɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
“ The men scrambled aboard , the engine grunted lazily , protestingly , and the long
“ 这 男人 打乱 船上 , 这 引擎 哼哼 懒洋洋 , 抗议地 , 和 这 长的
[treɪn] [ˈsləʊli] [ˈstɑ:rtɪd] .
train slowly started .
火车 缓慢地 开始 .
男人们争先恐后地爬上火车, 引擎懒洋洋地发出抗议般的咕哝声, 长长的火车缓缓启动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] , [mə'keɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
Until the train was well under way , McKay stood with his broad back against the
直到 这 火车 曾是 出色地 在下面 方式 , 麦凯 站立 和 他的 广阔 后退 反对 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
直到火车完全启动后, 麦凯才松开他宽阔的背靠着车门站着。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈlaɪŋ] [ˌnɑ:nʃə'la:ntli] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [vest] , [ðen]
his hand lying nonchalantly but significantly on a revolver beneath his vest , then
他的 手 说谎 漫不经心地 但 显著地 在 一个 左轮手枪 下面 他的 背心 , 然后
, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ,
, with a contented smile ,
, 和 一个 满足 微笑 ,
他的手漫不经心却又意味深长地放在背心下的左轮手枪上, 然后, 脸上带着满足的微笑,

[hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .
he dropped into a seat .
他 掉落 进入 一个 座位 .

他一屁股坐了下来。

[ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd][noʊ][hæt] .
Loring had no hat .
洛林 有 不 帽子 .

洛林没有戴帽子。

[ɪn][æriˈzoʊnə] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪkˈsentɹɪk] .
In Arizona , a man may go without his trousers , and be called eccentric .
在 亚利桑那 , 一个 男人 可能 去 没有 他的 裤子 , 和 是 称为 偏心 .

在亚利桑那州，一个男人如果没穿裤子，就会被认为是古怪的。

[tu:; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt][ɪz] [ʌnˈdʒentlmənli] .
To go without a hat is ungentlemanly .
到 去 没有 一个 帽子 是 不绅士的 .

不戴帽子是不绅士的行为。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [waɪt] [men] [hu:m] [[sɪks]]
Consequently the three other white men whom [6]
最后 这 三 其他 白色的 男人 谁 [6]

因此，其他三名白人男子[6]

[məˈkeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [kept] [ðəmˈselvz] [əˈlu:f] , [ænd; ənd] [ˈsti:vən] , [ˈkrɔ:liŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t]
McKay had collected kept themselves aloof , and Stephen , crawling into a seat
麦凯 有 集 保留 他们自己 超然 , 和 史蒂芬 , 爬行 进入 一个 座位

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈvɑ:ljəb(ə)] [ˈtʃaɪnəmən] ,
beside a voluble Chinaman ,
旁 一个 健谈的 中国人 ,

麦凯等人一直保持着疏离的态度，而斯蒂芬则爬进一个健谈的中国人旁边的座位里。

[dəʊzd] [ɔ:f] [ɪn] [ˈmɪzəri] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [bʌz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ɪn]
dozed off in misery , wondering whether the murmuring buzz that he heard was in
打盹 离开 在 苦难 , 好奇 无论 这 淙淙 嗡嗡声 那 他 听到 曾是 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他痛苦地昏昏睡去，心想自己听到的嗡嗡声是不是幻觉。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [wi:lz] .
or in the car wheels .
或者 在 这 车 车轮 .

或者在汽车车轮里。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈsti:vənz] [ʌnˈfeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmæɪtɪd] [her] , [ænd; ənd]
The Chinaman looked down at Stephen's unshaven face and matted hair , and
这 中国人 看起来 向下 在 斯蒂芬的 未刮胡子 脸 和 哑光 头发 , 和

[grɪnd] [ˈplezntli] .
grinned pleasantly .
咧嘴一笑 愉快 .

中国人低头看了看斯蒂芬满脸胡茬和乱蓬蓬的头发，愉快地笑了笑。

“ [hi:; hi] [æˈlei] [səˈmi:] [brook] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [kru:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
“ He allee samee broke , ” he murmured to himself , crooning with pleasure .
“ 他 小巷 萨米 打破 , ” 他 低声说道 到 他自己 , 低吟浅唱 和 乐趣 .

“他总是那么容易就坏了，”他喃喃自语，愉悦地哼着歌。

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpləʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈbækɪŋ] ,
For six hours the train had been plowing its way across the desert , backing ,
为了 六 小时 这 火车 有 到过 耕作 它是 方式 穿过 这 沙漠 , 后盾 ,
[ˈstaːpɪŋ] , [ˈgroʊnɪŋ] , [ˈwiːzɪŋ] .
stopping , groaning , wheezing .
停止 , 呻吟 , 喘息 .

六个小时以来，火车一直在沙漠中艰难前行，倒车、停车、发出隆隆声、喘息声。

[ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The blue line of the hills seemed little nearer than in the morning .
这 蓝色的 线 的 这 丘陵 似乎 小的 更近 比 在 这 早晨 .
群山的蓝色轮廓线似乎比早上更近了些。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [siːmd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
Only the hills behind seemed farther away .
仅有的 这 丘陵 在后面 似乎 更远 离开 .
只有身后的山峦似乎更远了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [dʌst] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er]
Now and then , far out in the sage - brush , a film of dust hung low in the air
现在 和 然后 , 远的 出去 在 这 圣人 - 刷子 , 一个 电影 的 灰尘 悬挂 低的 在 这 空气
,
.
,
偶尔，在茂密的蒿草丛深处，会有一层尘埃低低地悬浮在空气中。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ˈaʊtfit] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈgreɪzɪŋ] [lændz] .
telling of some sheep outfit driving to new grazing lands .
讲述 的 一些 羊 全套服装 驾驶 到 新的 放牧 土地 .
讲述一群牧羊人驱车前往新的牧场的故事。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [nekst] [ˈbrɪŋ] , [ə; eɪ] [treɪl] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf]
On the side of the train next Loring , a trail followed the line of the telegraph
在 这 边 的 这 火车 下一个 洛林 , 一个 踪迹 随后 这 线 的 这 电报
[pəʊlz] .
poles .
杆子 .

在火车侧面，洛林旁边，有一条小路沿着电线杆的方向延伸。

[werˈevər] [ðə; ði] [treɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
Wherever the trail crossed the track and ran for a while on the opposite side ,
无论 这 踪迹 交叉 这 追踪 和 跑 为了 一个 尽管 在 这 对面的 边 ,
无论小径与铁轨交叉，并在铁轨的另一侧延伸一段距离，

[ˈstiːvən] [felt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
Stephen felt a childish anger at it ,
史蒂芬 毛毡 一个 幼稚 愤怒 在 它 ,
斯蒂芬对此感到一种孩子气的愤怒。

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz]
for otherwise he could amuse himself by counting the skeletons of horses
为了 否则 他 可以 娱乐 他自己 经过 计数 这 骷髅 的 马匹
[ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] ,
and cattle ,
和 牛 ,
否则，他就可以靠数马和牛的骸骨来消磨时间了。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
The train stopped suddenly with a jerk which was worse than usual ,
这 火车 停止 突然 和 一个 混蛋 哪个 曾是 更糟 比 通常 ,
火车突然猛地停了下来, 颠簸程度比平时更厉害。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ɪt'self] .
as if the engine had stumbled over itself .
作为 如果 这 引擎 有 踉跄 超过 本身 .
就好像引擎突然熄火了一样。

[ðə; ði] ['breɪkmən] , [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒests] , ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] .
The brakeman , a target for many jests , hurried through the car .
这 制动员 , 一个 目标 为了 许多 笑话 , 慌忙 通过 这 车 .
经常被嘲笑的制动员匆匆穿过车厢。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [naʊ] ? " [drɔ:ld] [mə'keɪ] .
" **What have we stopped for now ?** " **drawled McKay .**
" 什么 有 我们 停止 为了 现在 ? " 拖长音 麦凯 .
“我们现在停下来干什么了?” 麦凯慢吞吞地问道。

" [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] ? "
" **To enjoy the scenic effect ?** "
" 到 享受 这 风景优美 影响 ? "
“为了欣赏风景?”

" [hɔ:rs] [ʌnd] [ə'bɔ:ŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bʌst] [hɪz; ɪz][leg][ɪn][ðə; ði] ['tres(ə)] ,
" **Horse runned along ahead of the engine and bust his leg in the trestle ,**
" 马 跑 沿着 前方 的 这 引擎 和 摔碎 他的 腿 在 这 支架 ,
“马跑在火车前面, 结果被栈桥绊断了腿。”

" [lə'kɑ:nɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
" **laconically answered the brakeman .**
" 简洁地 回答 这 制动员 .
“列车员简洁地回答道。”

" [ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !
" **The son - of - a - gun !**
" 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 !
“这混蛋!”

[naʊ] , [ðə; ði] ['krɪtər] [ʃʊd] [dɜ:n] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ?
Now , the critter showed durned poor judgment , didn't he ?
现在 , 这 小动物 显示 期间 贫穷的 判断 , 没有 他 ?
这只小家伙显然判断力很差, 不是吗?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [swɔ:r] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
" **The brakeman swore mildly , and disappeared .**
" 这 制动员 发誓 轻微地 , 和 消失 .
“制动员低声咒骂了一句, 然后消失了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kerfəli] [spæt][ɪn] [[et]]
In a few minutes he returned , carefully spat in [8]
在 一个 很少 分钟 他 返回 , 小心 争吵 在 [8]
几分钟后他回来了, 小心翼翼地吐了口唾沫[8]

[ðə; ði] ['empti] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['kæʒuəli] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] .
the empty stove , and the train casually moved on again .
这 空的 火炉 , 和 这 火车 随意地 已搬 在 再次 .
空荡荡的炉子, 火车又若无其事地继续前行。

['si:ŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:r] ,
Seeing a paper lying in the aisle , as he walked down the car ,
看到 一个 纸 说谎 在 这 走道 , 作为 他 步行 向下 这 车 ,
他沿着车厢走下去时, 看到过道里躺着一张纸。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
the brakeman stooped and picked it up .
这 制动员 弯腰 和 挑选 它 向上 .

制动员弯下腰把它捡了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [siːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'læbəreɪt] ['raɪtɪŋ] .
His eye fell upon a large red seal , and much elaborate writing .
他的 眼睛 跌倒 之上 一个 大的 红色的 海豹 , 和 很多 精心制作的 写作 .

他的目光落在一个大大的红色印章上，上面有很多复杂的文字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .
With a puzzled expression he read the document .
和 一个 困惑 表达 他 读 这 文档 .

他一脸疑惑地读着文件。

“ [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
“ United States of America .
” 团结的 各州 的 美国 .

“美国。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .
Department of State .
部门 的 状态 .

美国国务院。

“ [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðɪːz] ['prez(ə)nts] [meɪ] [kən'sɜːrɪn] , ['griːtɪŋ] .
“ To all whom these presents may concern , Greeting .
” 到 全部 谁 这些 礼物 可能 忧虑 , 问候 .

“致所有与此有关的人，问候。

[aɪ] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
I , the undersigned , Secretary of State , of the United States of America ,
我 , 这 下方签名 , 秘书 的 状态 , 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

我，美利坚合众国国务卿，谨此致函：

[hɪr'baɪ] [rɪ'kwɛst] [ɔːl] [huːm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrɪn][tuː; tə][pə'rmit] — ['stiːvən] ['lɔːrɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
hereby request all whom it may concern to permit — Stephen Loring — a citizen
特此 要求 全部 谁 它 可能 忧虑 到 允许 — 史蒂芬 洛林 — 一个 公民
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

特此请求所有相关人士允许——美国公民斯蒂芬·洛林——

['seɪfli] [ænd; ənd] ['friːli] [tuː; tə][pæs] ,
safely and freely to pass ,
安全 和 自由 到 经过 ,

安全自由通行

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['lɔːfl] [eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] . “
and in case of need to give him all lawful aid and protection . ”
和 在 案件 的 需要 到 给 他 全部 合法的 援助 和 保护 . ”

必要时，给予他一切合法的援助和保护。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ It must be a passport , ” he thought .
” 它 必须 是 一个 护照 , ” 他 想法 .

“这一定是护照，”他心想。

“ [fɜːrst][wʌn][aɪ] ['evər] [siːd] , [ðʊv] .
“ First one I ever seed , though .
” 第一的 — 我 曾经 种子 , 尽管 .

“不过，这是我第一次播种。”

[aɪ] [ˈwʌndə] [hu:] [maɪt] [ˈsti:vən] [ˈlɒrɪŋ] [bi:; bi] .
I wonder who might Stephen Loring be .
我 想知道 WHO 可能 史蒂芬 洛林 是 .

我想知道斯蒂芬·洛林是谁。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈpendɪd] [dɪˈskrɪpʃn] :
" **His eye fell upon the appended description** :
" 他的 眼睛 跌倒 之上 这 附加 描述 :

他的目光落在了后面的描述上：

" [eɪdʒ] , - [jɪrɪz] . , [fɔ:r][məʊz] .
" **Age , 23 yrs . , 4 mos .** :
" 年龄 , - 年 . , 4 莫斯 .

“年龄，23岁4个月。

[ˈstætʃər] , [sɪks][ef ti:] . [wʌn] .
Stature , 6 ft : 1 :
身材 , 6 英尺 : 1 :

身高6英尺1英寸。

[ˈfɔ:rhed] , [brɔ:d] .
Forehead , Broad :
前额 , 广阔 .

额头宽阔。

[aɪz] , [braʊn] .
Eyes , Brown :
眼睛 , 棕色的 .

眼睛，棕色。

[noʊz] , [ɪˈregjələr] .
Nose , Irregular :
鼻子 , 不规律的 .

鼻子，形状不规则。

[maʊθ] , [waɪd] .
Mouth , Wide :
嘴 , 宽的 .

嘴巴张得很大。

[tʃɪn] , [ˈmi:diəm] .
Chin , Medium :
下巴 , 中等的 .

下巴，中等。

[her] , [blæk] .
Hair , Black :
头发 , 黑色的 .

头发，黑色。

[kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈrʌdi] .
Complexion , Ruddy :
肤色 , 红润 .

肤色红润。

[feɪs] , [skweɪ] .
Face , Square :
脸 , 正方形 .

脸，方形。

" [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ˈsti:vən] . [[naɪn]]
" **He looked about at the men in the car until his eye fell on Stephen . [9]** :
" 他 看起来 关于 在 这 男人 在 这 车 直到 他的 眼睛 跌倒 在 史蒂芬 . [9]

“他环顾车里的男人们，直到他的目光落在斯蒂芬身上。[9]

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **That's him , all right ,** ” **he thought** .
“ 那就是 他 , 全部 正确的 , ” 他 想法 .

“没错，就是他，”他心想。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **I should say it would be sort of inconvenient to have such a good**
“ 我 应该 说 它 会 是 种类 的 不方便 到 有 这样的 一个 好的
[dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [fɪl] !
description to fill !
描述 到 充满 !

“我应该说，要填写这样一份很好的描述，还真有点不方便呢！”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sti:vən] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃəʊldər] .
“ **He went to Stephen and touched him on the shoulder** .
“ 他 去 到 史蒂芬 和 感动 他 在 这 肩膀 .

他走到斯蒂芬面前，拍了拍他的肩膀。

“ [heɪ] , ['streɪndʒər] , [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [bi'ləŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Hey , stranger , I reckon this belongs to you** .
“ 嘿 , 陌生人 , 我 估计 这 属于 到 你 .

“嘿，陌生人，我觉得这东西是你的。”

“ ['lɒrɪŋ] , [sər'praɪzd] , [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['peɪpər] .
“ **Loring , surprised , took the proffered paper** .
“ 洛林 , 惊讶 , 采取 这 提供的 纸 .

洛林很惊讶，接过了递来的文件。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Then he felt in the pocket of his coat .
然后 他 毛毡 在 这 口袋 的 他的 外套 .

然后他摸了摸外套口袋。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:kɪt] .
“ **I think it must have fallen out of my pocket** .
“ 我 思考 它 必须 有 倒下 出去 的 我的 口袋 .

“我想它一定是掉出我的口袋了。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
Much obliged !
很多 有义务 !

多谢！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['pæspɔ:rt] , [ɪk'spaɪərd] [ten] ['jɪrz] [saɪns] ,
It was an old passport , expired ten years since ,
它 曾是 一个 老的 护照 , 已到期 十 年 自从 ,

这是一本旧护照，已经过期十年了。

[bʌt; bət] ['sti:vən] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɪn]
but Stephen carried it about with him as a means of identification in
但 史蒂芬 携带 它 关于 和 他 作为 一个 方法 的 鉴别 在
[keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
case of accident .
案件 的 事故 .

但斯蒂芬随身携带它，以便在发生意外时能够识别身份。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] ?
“ **How did you know that this was mine ?**
“ 如何 做过 你 知道 那 这 曾是 矿 ？
“你怎么知道这是我的？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['breɪkmən] [frʌm; frəm][ˈaɪd(ə)l][kɪjəriˈɑːsəti] .
“ **he asked the brakeman from idle curiosity .**
“ 他 问 这 制动员 从 闲置的 好奇心 .
他出于好奇问制动员。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːrti] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
The man pointed with an exceedingly dirty thumb to the description .
这 男人 尖 和 一个 非常 肮脏的 拇指 到 这 描述 .
那人用极其脏兮兮的大拇指指着描述。

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [fɪts] ['prɪti] [wel] .
“ **I ain't no detective , but I reckon that fits pretty well .**
“ 我 不是 不 侦探 , 但 我 估计 那 适合 漂亮的 出色地 .
“我不是侦探，但我认为这个形容非常贴切。”

“ [ðen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ **Then he nodded to Loring and walked away .**
“ 然后 他 点头 到 洛林 和 步行 离开 .
然后他向洛林点了点头，走开了。

['lɒrɪŋ] [glɑːnst] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
Loring glanced idly at the passport as it lay open on his knee .
洛林 瞥了一眼 闲散地 在 这 护照 作为 它 躺 打开 在 他的 膝盖 .
洛林漫不经心地瞥了一眼摊开在膝盖上的护照。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði] [frendz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] [bæk] ,
As he did so he wondered what the friends who knew him ten years back ,
作为 他 做过 所以 他 想知道 什么 这 朋友们 WHO 知道 他 十 年 后退 ,
他一边想着，一边琢磨着十年前认识他的朋友们会怎么想。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ɪ'fjuːd] , [wɒd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [naʊ]
at the time when that document was issued , would say to his appearance now
在 这 时间 什么时候 那 文档 曾是 发布 , 会 说 到 他的 外貌 现在
.
:
.
当时签发该文件时的情况，与他现在的形象截然不同。

“ [waɪld] [oʊts] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siːd] .
“ **Wild oats gone to seed .**
“ 荒野 燕麦 已消失 到 种子 .
“野燕麦结籽了。”

[aɪ] [ɡes] [ðæt] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbz] [em 'iː] , “ [-]
I guess that about describes me , “ [10]
我 猜测 那 关于 描述 我 , “ [-]
我想这大概就是我的写照吧。”[10]

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] ,
he murmured , with a grim smile ,
他 低声说道 , 和 一个 严峻 微笑 ,
他带着一丝苦笑低声说道：

[æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpæspɔːrt][ænd; ənd][ˈslɪpt][ˌaɪˈtiː][ˈbæk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfreɪd][ˈlaɪnɪŋ][ˈʌv; əv]
as he folded the passport and slipped it back into the frayed lining of
作为 他 折叠 这 护照 和 滑倒了 它 后退 进入 这 磨损的 衬垫 的
[hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他折好护照，把它塞回磨损的口袋里。

[ˌdɪsɪˈpeɪʃn][ænd; ənd][ˈrek][ˌduː][ˈnɑːtɪ][tʃeɪndʒ][ðə; ði][ˈkʌlər][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][aɪz] ,
Dissipation and wreck do not change the color of a man's eyes ,
耗散 和 破坏 做 不是 改变 这 颜色 的 一个 男人的 眼睛 ,
[ðə; ði][ˈfɔːrhed][ˌɔːr][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] ,
the shape of his forehead or the outline of his face ,
这 形状 的 他的 前额 或者 这 大纲 的 他的 脸 ,
[ðə; ði][ˈfɔːrhed] .
他额头的形状或脸型轮廓 ,

[ˌsoʊ][ðæt][ˌaɪˈtiː][ˈhæd; həd][ˈstɪl][ˌbɪn][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz][ˌˈlɒrɪŋ][ˌbaɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊld][ˈpæspɔːrt] .
so that it had still been possible to recognize Loring by his old passport .
所以 那 它 有 仍然 到过 可能的 到 认出 洛林 经过 他的 老的 护照 .
[ðə; ði][ˈfɔːrhed] .
因此，仍然可以通过洛林的旧护照认出他。

[ˈhæd; həd][ˌaɪˈtiː][ˌbɪn][ə; eɪ][ˌdɪˈskrɪpʃn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪnˈsted][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeʒərmənts] ,
Had it been a description of his personality instead of his measurements ,
有 它 到过 一个 描述 的 他的 性格 反而 的 他的 测量 ,
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] .
如果描述的是他的性格而不是他的身材数据 ,

[ˌnoʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈhæv; həv][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
no one could have recognized the original .
不 一 可以 有 认可 这 原来的 .
[ðə; ði][ˈfɔːrhed] .
谁也认不出原件。

[ˌmæθəˈmæɪtɪkli][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˌbʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪfrəns][ˈʌv; əv][æn; ən][ɪntʃ][ˌfrʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrɪˈtriːtɪŋ][tʃɪn]
Mathematically it is but the difference of an inch from a retreating chin
数学上 它 是 但 这 不同之处 的 一个 英寸 从 一个 撤退 下巴
[tuː; tə][wʌn][θɹʌst][ˈfɔːrwəd] ;
to one thrust forward ;
到 一 推力 向前 ;

从数学角度来看，这只不过是下巴后缩和下巴前伸之间一英寸的差别而已；

[ɑːrˈtɪstɪkli][ə; eɪ][ˈveri][ˌslaɪt][ˌtʌtʃ][wɪl][ˌtɜːrn][ˌfræŋk][aɪz][ˈɪntuː][ˈhoʊpləs][wʌnz] ;
artistically a very slight touch will turn frank eyes into hopeless ones ;
艺术上 一个 非常 轻微 触碰 将要 转动 坦率 眼睛 进入 绝望 一个 ;
[ðə; ði][ˈfɔːrhed] .
艺术上，只需轻轻一抹，就能将坦诚的眼神变成绝望的眼神；

[ˌfɪləˈsɑːfɪkli][ðə; ði][ˈtɜːrnɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪps][ˌdaʊnwərd][ɪnˈsted][ˈʌv; əv]
philosophically the turning of the corners of the lips downward instead of
从哲学角度来看 这 转弯 的 这 角落 的 这 嘴唇 向下 反而 的
[ˌʌpwərd][ˌmeɪ][tʃeɪndʒ][ðə; ði][ˈhoʊl][ˌvjuːpɔɪnt][ˈʌv; əv][ˌlaɪf] .
upward may change the whole viewpoint of life .
向上 可能 改变 这 所有的 观点 的 生活 .

从哲学角度来看，嘴角向下而不是向上翘可能会改变整个人生观。

[ɪkˈspɪriəns][ɪz][ˌmæθəməˈtɪʃn] , [ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ˌfəˈlɑːsəfər][ˌkəmˈbaɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ˈhæd; həd]
Experience is mathematician , artist , and philosopher combined , and it had
经验 是 数学家 , 艺术家 , 和 哲学家 合并 , 和 它 有
[əˈkɑːmplɪft][ˌɔːl][ðɪːz][tʃeɪndʒɪz][ɪn][ˈstiːvən][ˌˈlɒrɪŋ] .
accomplished all these changes in Stephen Loring .
完成 全部 这些 变化 在 史蒂芬 洛林 .

经验是数学家、艺术家和哲学家的结合体，它在斯蒂芬·洛林身上实现了所有这些改变。

[θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [frendz] , [ˈmʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][sʌm; səm] [fu:d] ,
Through the parting kindness of friends , most of the men had some food ,
通过 这 离别 仁慈 的 朋友们 , 最多 的 这 男人 有 一些 食物 ,
多亏朋友们临别时的善意, 大多数人都吃上了些东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [tʃu:] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
which they proceeded to chew with noisy satisfaction .
哪个 他们 继续 到 嚼 和 嘈杂 满意 .
它们随即发出满足的响声, 开始咀嚼起来。

[ˈlɒrɪŋ] [brɪˈgæən][tu;; tə] [fi:l] [ˈkreɪvɪŋz] .
Loring began to feel cravings .
洛林 开始 到 感觉 渴望 .
洛林开始感到渴望。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈnɔɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ][hæm] [ˈsænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Chinaman beside him was gnawing at a huge ham sandwich with a
这 中国人 旁 他 曾是 啃咬 在 一个 巨大的 火腿 三明治 和 一个
[ˈveri] [ɡri:n] [ˈpɪkl] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] .
very green pickle protruding from between the edges of the bread .
非常 绿色的 泡菜 突出 从 之间 这 边缘 的 这 面包 .
他旁边的中国人正在啃一个巨大的火腿三明治, 面包边缘夹着一根翠绿的酸黄瓜。

[hi;; hi] [aɪd] [ˈlɒrɪŋ] , [-]
He eyed Loring , [11]
他 眼睛 洛林 , [-]
他打量着洛林[11]

[ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : “ [ju;; jʊ][hæb][bɑ:t] ?
then turned to him and asked : “ You hab bite ?
然后 转向 到 他 和 问 : “ 你 哈布 咬 ?
然后转向他问道: “你咬过人吗? ”

[maɪ] [neɪm] [hɑ:p] [wɑ:] .
My name Hop Wah .
我的 姓名 跳 哇 .
我的名字叫霍普·瓦。

[aɪ][ɡʊʊ] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtfit] .
I go cook for the outfit .
我 去 厨师 为了 这 全套服装 .
我去给这套衣服做饭。

[em ˈi:] [hi:p] [faɪn] [kʊk] , “ [ˈsɑ:ləmli] [ˈædɪd] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)] .
Me heap fine cook , “ solemnly added the celestial .
我 堆 美好的 厨师 , “ 庄严地 额外 这 天体 .
“我厨艺精湛,”天神郑重地补充道。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈɡreɪtʃəli] [ʃəd] [ðə; ði] [fu:d] .
Loring gratefully shared the food .
洛林 感激不尽 共享 这 食物 .
洛林感激地分享了食物。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [hu:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [məˈroʊs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
The men in the car , who until now had been rather morose and silent ,
这 男人 在 这 车 , WHO 直到 现在 有 到过 相当 忧郁 和 沉默的 ,
车里的男人们, 直到此刻都显得有些闷闷不乐、沉默寡言,

[brɪˈgæən][tu;; tə] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][tu;; tə] [sɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
began to cheer up , and to sing noisily .
开始 到 欢呼 向上 , 和 到 唱歌 喧闹地 .
开始高兴起来, 并大声唱歌。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] , [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [blæk] [ˈbɒtlz] [pæst] [prəˈmɪskjuəsli]
Loring lazily wondered why , until he saw several black bottles passed promiscuously
洛林 懒洋洋 想知道 为什么 , 直到 他 锯 一些 黑色的 瓶子 通过了 滥交
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

洛林懒洋洋地纳闷这是为什么，直到他看到几个黑色的瓶子被随意地传递着。

[məˈkeɪ] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæsk] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] .
McKay handed his own flask to Loring .
麦凯 递交 他的 自己的 烧瓶 到 洛林 .

麦凯把自己的酒壶递给了洛林。

“ [hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] !
” **Have another drink !**
” 有 其他 喝 !

“再喝一杯! ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæn] - [ˈoʊvər] .
” **he said , “ there is nothing like it for a hang - over** .
” 他 说 , “ 那里 是 没有什么 喜欢 它 为了 一个 悬挂 - 超过 .

他说：“没有什么比它更能缓解宿醉了。”

“ [ˈlɒrɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [flæsk] .
” **Loring took a deep pull at the flask** .
” 洛林 采取 一个 深的 拉 在 这 烧瓶 .

洛林猛地喝了一口烧瓶里的水。

“ [heɪ] , [tʃɪŋk] , [hæv; həv] [sʌm; səm] ? “ [kənˈtɪnjuːd] [məˈkeɪ] .
” **Hey , Chink , have some ? “ continued McKay** .
” 嘿 , 中国 , 有 一些 ? ” 持续 麦凯 .

“嘿，中国佬，来点儿?”麦凯继续说道。

[waː] [smɑɪld] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wah smiled and shook his head .
哇 微笑 和 摇晃 他的 头 .

瓦笑着摇了摇头。

“ [dəʊnt] [drɪŋk] , [eɪ] ?
” **Don't drink , eh ?**
” 不 喝 , 嗯 ?

“别喝酒，好吗? ”

[wel] , [aɪl] [bet] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɑːn] [dəʊp] , “ [sed] [məˈkeɪ] ,
Well , I'll bet then that you are strong on dope , “ said McKay ,
出色地 , 患病的 赌注 然后 那 你 是 强的 在 太棒了 , “ 说 麦凯 ,

“那我敢打赌你吸毒很厉害,”麦凯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [flæsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
as he returned the flask to his pocket .
作为 他 返回 这 烧瓶 到 他的 口袋 .

他把水壶放回口袋里。

[naɪt] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [tʊːrn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkoʊbɔːlt] .
Night began to turn the color of the hills to a rich cobalt .
夜晚 开始 到 转动 这 颜色 的 这 丘陵 到 一个 富有的 钴 .

夜幕降临，山峦渐渐染上了浓郁的钴蓝色。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [krɔːld] [pæst] [ʃæks] [huːz] [ˈiːvniŋ] [ˈfaɪrz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪniŋ]
Now and then the train crawled past shacks whose evening fires were beginning
现在 和 然后 这 火车 爬行 过去的 棚屋 谁 晚上 火灾 是 开始
[tuː; tə] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
to twinkle in the dusk .
到 闪烁 在 这 黄昏 .

火车不时缓缓驶过一些小屋，小屋里的篝火在暮色中开始闪烁。

[ˈlɪt(ə)l] [kæmps] [ˈskætərd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ˈʃoʊd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blɜːrd] .
Little camps scattered in the niches of the foothills showed gray and blurred .
小的 营地 疏散 在 这 利基市场 的 这 山麓 显示 灰色的 和 模糊 .
山麓隐蔽处散落着一些小营地，呈现出灰蒙蒙的模糊景象。

[ˈdʒæɡɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɔːk] , [ˈbroʊkən] [baɪ] [-]
Jagged masses of rock , broken by [12]
锯齿状 群众 的 岩石 , 破碎的 经过 [-]
锯齿状的岩石块，被[12]

[kʌts] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] , [naʊ] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [treɪn] .
cuts and hollows , now overshadowed the train .
削减 和 空心 , 现在 黯然失色 这 火车 .
切口和凹陷处，如今已掩盖了火车的踪迹。

[ˈdʒaɪənt] [ˈkæktai] , [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈæŋɡlɪz] [frʌm; frəm] [ˈpɪnəkəlɪz] [ænd; ənd] [kriˈvæsɪz] ,
Giant cacti , growing at impossible angles from pinnacles and crevasses ,
巨大的 仙人掌 , 生长 在 不可能的 角度 从 巅峰 和 裂缝 ,
[luːmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] .
loomed against the sky line .
迫近 反对 这 天空 线 .
巨大的仙人掌从山峰和裂缝中以不可思议的角度生长出来，与天际线形成鲜明对比。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃʌt] [ɪn] ,
As the hills shut in ,
作为 这 丘陵 关闭 在 ,
随着群山将我们包围，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ˈekəʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈləʊdər] [ænd; ənd] [ˈləʊdər] [weɪ] [ðə; ði] [ˈdezərt]
the roar of the train echoed of a sudden louder and louder where the desert
这 吼 的 这 火车 回声 的 一个 突然 更大声 和 更大声 在哪里 这 沙漠
[rʌnz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,
runs flat as a board to the hills ,
跑步 平坦的 作为 一个 木板 到 这 丘陵 ,
火车的轰鸣声在沙漠平坦的山丘间回荡，声音越来越大，如同木板一般。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [hɪlz] .
and then with no transition becomes the hills .
和 然后 和 不 过渡 变成 这 丘陵 .
然后毫无过渡地变成了山丘。

“ [ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn] [maɪlɪz] [mɔːr] [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sæŋ] [aʊt] [məˈkeɪ] ; “ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [tuː]
“ **Only fifteen miles more now , boys , ” sang out McKay ; “ but it may take two**
“ 仅有的 十五 英里 更多的 现在 , 男孩们 , ” 唱 出去 麦凯 ; “ 但 它 可能 拿 二
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,
“伙计们，现在只剩十五英里了，”麦凯唱道；“但可能需要两个小时，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **he added under his breath .**
” 他 额外 在下面 他的 气息 .
“他低声补充道。”

[tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
Cheered by this announcement ,
欢呼 经过 这 公告 ,

听到这个消息，我感到很振奋。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [grəʊpt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt]
one of the Mexicans groped under his seat and produced a large nondescript
一 的 这 墨西哥人 摸索 在下面 他的 座位 和 生产 一个 大的 不伦不类
[ˈbʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] ,
bundle , which ,
捆 , 哪个 ,

其中一个墨西哥人摸索着从座位底下掏出一个又大又普通的包裹，

[ˈæftər] ['sʌndri] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
after sundry cuttings of string , and unwrapping of paper , resolved itself into a
后 杂项 插条 的 细绳 , 和 拆包装 的 纸 , 已解决 本身 进入 一个
[gɪ'tɑ:r] .
guitar .
吉他 .

经过剪裁各种绳子和拆解包装纸后，最终变成了一把吉他。

[ðen] , [ˈæftər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] [wɪð; wɪθ] [tu:] [klæmps]
Then , after fishing in his pockets , he produced a mouth - organ with two clamps
然后 , 后 钓鱼 在 他的 口袋 , 他 生产 一个 嘴 - 器官 和 二 夹具
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

然后，他在口袋里摸索了一番，掏出了一个带有两个夹子的口琴。

['lɒrɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['betər] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Loring , for want of better occupation , watched him .
洛林 , 为了 想 的 更好的 职业 , 观看 他 .

洛林无事可做，便观察着他。

[ðə; ði] [mæn] ['deftli] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] .
The man deftly fastened the harmonica to the edge of the guitar .
这 男人 巧妙地 系紧 这 口琴 到 这 边缘 的 这 吉他 .

那人熟练地将口琴固定在吉他的边缘。

[ðen] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [red] [gɪ'tɑ:r] ['rɪbən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:rnɪŋ]
Then slinging the dirty red guitar ribbon over his neck , he played a few warning
然后 投掷 这 肮脏的 红色的 吉他 丝带 超过 他的 脖子 , 他 玩 一个 很少 警告
[ˈkɔrdz] .
chords .
和弦 .

然后，他把脏兮兮的红色吉他带子甩到脖子上，弹奏了几声警告性的和弦。

[wen] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði]
When the attention of all was fixed upon him , he bent his head over the
什么时候 这 注意力 的 全部 曾是 固定的 之上 他 , 他 弯曲 他的 头 超过 这
[maʊθ] - [ˈɔ:rgən] ,
mouth - organ ,
嘴 - 器官 ,

当所有人的注意力都集中在他身上时，他低下头，对着口琴吹奏起来。

[ænd; ənd] [strʌmɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] [stroʊks] ,
and strumming the guitar accompaniment with sweeping strokes ,
和 拨弦 这 吉他 伴奏 和 扫荡 笔画 ,

并用大幅度的扫弦弹奏吉他伴奏，

[ˈrendərd] [ə; eɪ] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] “ [ə; eɪ] [ˈdʒɔːrdʒə] [kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] . ” [-]
rendered a selection that had once been “ A Georgia Camp - Meeting . ” [13]
渲染 一个 选择 那 有 一次 到过 “ 一个 乔治亚州 营 - 会议 . ” [-]

呈现了曾经是“乔治亚露营聚会”的选段。 [13]

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The applause being generous , the artist threw himself into the spirit of his
这 掌声 存在 慷慨的 , 这 艺术家 扔 他自己 进入 这 精神 的 他的
[pərˈfɔːrməns] .
performance .
表现 .

掌声雷动，这位艺术家全身心地投入到表演中。

“ [ðɪz] [taɪm] — [wɪð; wɪθ] [ˌveəriːˈeɪʃənz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Thees time — with variations , ” he exclaimed excitedly .
“ 那些 时间 — 和 变体 , ” 他 惊呼 兴奋地 .

“这一次——带着变化，”他兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌveəriːˈeɪʃənz] !
And they were variations !
和 他们 是 变体 !

而且它们还是变体！

[məˈkeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪːniəl] [ˈɪntrəst] .
McKay regarded his flock with genial interest .
麦凯 认为 他的 群 和 和蔼可亲 兴趣 .

麦凯以亲切的兴趣看待他的信众。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)] [bɔɪ] , [ðoʊ] ?
“ Ain't he the musical boy , though ?
“ 不是 他 这 音乐 男生 , 尽管 ?

“他不是那个音乐天才吗？ ”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] .
“ he observed to Loring .
“ 他 观察到 到 洛林 .

他对洛林说道。

“ [ˈpleɪɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [təˈgeðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪk] , ” [θɔːt] [ˈlɒrɪŋ] ; “ [aɪ] [məst; məst] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː]
“ Playing those two together is quite a trick , ” thought Loring ; “ I must learn it
“ 玩耍 那些 二 一起 是 相当 一个 诡计 , ” 想法 洛林 ; “ 我 必须 学习 它
.
:
.

“同时演奏这两个音符可真是一门学问，”洛林心想；“我一定要学会它。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [pleɪ] [ˈiːðər] [ˈsɪŋɡli] .
“ Then he realized that he could not even play either singly .
“ 然后 他 已实现 那 他 可以 不是 甚至 玩 任何一个 单独 .

“然后他意识到，他甚至连单打都做不到。”

[sʌtʃ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [əˈweɪkniŋz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Such impulses and awakenings were frequent with him .
这样的 冲动 和 觉醒 是 频繁 和 他 .

他经常会有这样的冲动和觉醒。

[kənˈstrʌktɪvli] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .
Constructively he felt himself capable of doing almost anything .
建设性地 他 毛毡 他自己 有能力的 的 正在做 几乎 任何事物 .

从积极的角度来看，他觉得自己几乎无所不能。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ə'raʊzd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] ,
The ridiculousness of his thought aroused him from his lethargy ,
这 荒谬 的 他的 想法 被唤醒 他 从 他的 昏睡 ,
他那荒谬的想法让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [kɑ:r] [wi:lz] ['ɔ:lweɪz] [pleɪ] .
and he began to hum softly the tune that car wheels always play .
和 他 开始 到 哼 轻轻 这 调 那 车 车轮 总是 玩 .
于是他开始轻轻哼起汽车车轮总是发出的那种旋律。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [ɪg'zɔ:stɪd] [wi:z] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
At eight o'clock the engine gave a last exhausted wheeze , and stopped .
在 八 点钟 这 引擎 给予 一个 最后的 筋疲力尽的 喘息 , 和 停止 .
八点钟的时候，发动机发出最后一声疲惫的喘息，停了下来。

" ['kwentɪn] .
" **Quentin** .
" 昆汀 .
" 昆汀。

[ɔ:l] [ə'ʃɔ:r] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [mə'keɪ] .
All ashore ! " called out McKay .
全部 岸上 ! " 称为 出去 麦凯 .
“全体上岸！”麦凯喊道。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] , ['kraʊdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
The men took their bundles from the racks , crowded down the aisle ,
这 男人 采取 他们的 捆绑 从 这 货架 , 挤 向下 这 走道 ,
男人们从货架上取下包裹，拥挤地沿着过道走去。

[ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪkəti] ['steɪ(ə)n]['plætfɔ:rm] , [wer] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , ['læntərn][ɪn][hænd]
and out to the rickety station platform , where the ticket agent , lantern in hand
和 出去 到 这 摇摇晃晃的 车站 平台 , 在哪里 这 票 代理人 , 灯笼 在 手
,
,
,
然后走到摇摇晃晃的站台上，售票员手里提着灯笼，

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .
looked at them wonderingly .
看起来 在 他们 惊奇地 .
我疑惑地看着他们。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] , " [mə'keɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,
" **I didn't lose a man on the trip , " McKay said to the agent ,**
" 我 没有 失去 一个 男人 在 这 旅行 , " 麦凯 说 到 这 代理人 ,
“我这次行程中没有损失任何人,”麦凯对经纪人说。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['kwɪri] [-]
in answer to the latter's query [14]
在 回答 到 这 后者的 询问 [-]
回答后者的询问[14]

[ʌv; əv] " [wʌt] [ɪn] [hel] ? "
of " What in hell ? "
的 " 什么 在 地狱 ? "
“这到底是怎么回事？”

" [wel] , [bɔɪz] , " [went] [ɑ:n] [mə'keɪ] ,
" **Well , boys , " went on McKay ,**
" 出色地 , 男孩们 , " 去 在 麦凯 ,
“好了，孩子们,”麦凯继续说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ten][maɪlz][tuː; tə][wɜː][wiː; wi][kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪnt][noʊ][hɜːrs] ,
“ **it is ten miles to where we camp , and there ain't no hearses** ,
“ 它 是 十 英里 到 在哪里 我们 营 , 和 那里 不是 不 灵车 ,
“我们露营的地方离这里还有十英里, 而且那里没有灵车。”

[soʊ][aɪ][ges][wiːl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈmuːnlart][stroʊl] .
so I guess we'll have a nice little moonlight stroll .
所以 我 猜测 出色地 有 一个 好的 小的 月光 漫步 :
所以我想我们会享受一次美好的月光漫步。

“ [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈset(ə)lmənt][ʌv; əv][ˈkwentɪn][kənˈsɪstɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][ˈskætərd][tents] , [ænd; ənd]
“ **The station settlement of Quentin consisted of a few scattered tents , and**
“ 这 车站 沉降 的 昆汀 由.....组成 的 一个 很少 疏散 帐篷 , 和
[ʌv; əv][faɪv][səˈluːn] ,
of five saloons ,
的 五 酒吧 ,
“昆廷车站的定居点由几顶零星散落的帐篷和五家酒吧组成,

[wɪð; wɪθ][ˈbædli][speld][saɪnz] .
with badly spelled signs .
和 糟糕 拼写 标志 :
招牌上拼写错误百出。

[wʌn][jæk][bɔːr][ɪn][lɑːrdʒ][ˈletərz][ðə; ði][praʊd][ˈledʒənd] : “ [ˈɡroʊsəri][stɔːr] .
One shack bore in large letters the proud legend : “ Grocery Store .
— 窝棚 钻孔 在 大的 信件 这 自豪的 传奇 : “ 杂货店 店铺 :
其中一间小屋上用大字骄傲地写着: “杂货店”。

“ [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈeɪvɪdəntli][bɪn][əˈdɔːptɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈrezɪdəns] , [fɔːr; fər][ɪn][ˈsmɔːlər][ˈletərz]
“ **It had evidently been adopted as a residence , for in smaller letters**
“ 它 有 显然 到过 已采用 作为 一个 住宅 , 为了 在 较小的 信件
[brɪˈniːθ][ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][ˈpeɪntɪd] :
beneath the sign was painted :
下面 这 符号 曾是 绘 :
“显然, 这里已被用作住所, 因为招牌下方用较小的字写着:

“ [ðɪs][eɪnt][noʊ][stɔːr] — [kiːp][aʊt] !
“ **This ain't no store — Keep out !**
“ 这 不是 不 店铺 — 保持 出去 !
“这里不是商店——禁止入内! ”

“ [ˈlɒrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈleɪzi][əˈmjuːzmənt] , [rɪːd][ðɪs][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɪftləsnəs][ˈɡreɪtər]
“ **Loring , with lazy amusement , read this evidence of a shiftlessness greater**
“ 洛林 , 和 懒惰的 娱乐 , 读 这 证据 的 一个 懒散 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 :
洛林带着懒散的笑意读着这段比他自己更懒散的证据。

[ðə; ði][kraʊd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡrævɪteɪt][tɔːrd][ðə; ði][səˈluːn] .
The crowd began to gravitate toward the saloons .
这 人群 开始 到 引力 朝向 这 酒吧 :
人群开始向酒吧聚集。

“ [heɪ] , [ˈʌðər][wei][ðer; ðər] ! “ [ˈʃaʊtɪd][məˈkeɪ] ,
“ **Hey , other way there ! “ shouted McKay** ,
“ 嘿 , 其他 方式 那里 ! “ 喊叫 麦凯 ,
“嘿, 反方向走!”麦凯喊道。

[fɒːr; fəɹ][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] , ['veri] [fjuː] [wəd] [riːtʃ]
for he well knew that if the crowd began drinking there , very few would reach
为了 他 出色地 知道 那 如果 这 人群 开始 喝 那里 , 非常 很少 会 抵达
[kæmp] .
camp .
营 .

因为他很清楚, 如果人群开始在那里喝酒, 那么很少有人能到达营地。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈmeksɪkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'baɪbɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [lɜːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]
A big Mexican , who had been imbibing heavily on the train , lurched toward the
一个 大的 墨西哥 , WHO 有 到过 饮用 重度 在 这 火车 , 踉跄了一下 朝向 这
[sə'luːn] ,
saloons ,
酒吧 ,

一个身材魁梧的墨西哥人, 显然在火车上喝了不少酒, 摇摇晃晃地朝酒吧走去。

[be'ləʊɪŋ] : “ [em 'iː] [mʌtʃ] [mæl] - [ˈɑːmbreɪ] .
bellowing : “ Me much mal ' hombre .
咆哮 : “ 我 很多 马尔 - 男人 .

吼道: “我真是个坏人。”

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [aɪ] [dæm] [pliːz] ! “
I take a drink when I damn please ! “
我 拿 一个 喝 什么时候 我 该死 请 ! “

我想喝就喝!

“ [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mæl] - [ˈɑːmbreɪ] , [eɪ] ? ” [sed] [mə'keɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ You much mal ' hombre , eh ? ” said McKay , smiling .
“ 你 很多 马尔 - 男人 , 嗯 ? ” 说 麦凯 , 微笑 .

“你真是个坏人, 嗯?” 麦凯微笑着说。

“ [ðen] [teɪk] [ðæt] !
“ Then take that !
“ 然后 拿 那 !

“那就尝尝这个! ”

“ [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
“ He stepped up to the man ,
“ 他 步 向上 到 这 男人 ,

他走上前去面对那个人,

[ænd; ənd][let] [draɪv] [ə; eɪ] [bləʊ] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [ðə; ði] - [dʒɔː] .
and let drive a blow from one shoulder that almost broke the mutineer's jaw .
和 让 驾驶 一个 吹 从 一 肩膀 那 几乎 打破 这 - 颞 .

然后, 他用肩膀猛击一拳, 几乎打断了叛乱者的下巴。

[ðə; ði][mæn] ['stæɡəɹd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , [bʌt; bət][ʌp][ðə; ði] [treɪl] . [-]
The man staggered , then turned and ran , but up the trail . [15]
这 男人 交错 , 然后 转向 和 跑 , 但 向上 这 踪迹 . [-]

那人踉跄了一下, 然后转身就跑, 沿着小路往上跑。[15]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [haʊld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [roʊlz][ænd; ənd]
The other men howled with laughter , then they picked up their blanket rolls and
这 其他 男人 嚎叫 和 笑声 , 然后 他们 挑选 向上 他们的 毯子 卷 和
[ˈbʌndlz] ,
bundles ,
捆绑 ,

其他人哄堂大笑, 然后捡起他们的毯子卷和包裹。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
and laughing and singing started up the trail ,
和 笑 和 歌唱 开始 向上 这 踪迹 ,

于是, 欢声笑语和歌声沿着小路传了过来。

[wer] [ðə; ði] [di:p] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] - [meɪd] [blæk] [stri:ks] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt]
where the deep shadows of the tall suwaras made black streaks against the white
在哪里 这 深的 阴影 的 这 高的 - 制成 黑色的 连胜 反对 这 白色的
[ˈpɔ:rfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [klɪfs] .
porphyry of the projecting cliffs .
斑岩 的 这 投影 悬崖 .

高耸的苏瓦拉树投下的深深阴影，在突出的白斑岩悬崖上留下一道道黑色的条纹。

[ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:p] [wɑ:] [ˈfɑ:lʊʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Loring and Hop Wah followed at the end of the procession ,
洛林 和 跳 哇 随后 在 这 结尾 的 这 游行 ,
洛林和霍普·瓦走在队伍的最后。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][kənˈsəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə]
the former consoling himself for his lack of blankets by thinking how much easier
这 以前的 安慰 他自己 为了 他的 缺少 的 毯子 经过 思维 如何 很多 更轻松
[ˈwɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ;
walking was without them ;
步行 曾是 没有 他们 ;

前者因为没有毯子而感到遗憾，心想没有毯子走路要容易得多；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtʃɪrfəli] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [vɜ:rs] , [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd][ˈenvɔɪ] [wɜ:r; wər] : “
the latter cheerfully singing a song of which verse , chorus , and envoi were : “
这 后者 愉快地 歌唱 一个 歌曲 的 哪个 诗 , 合唱 , 和 发送 是 : “
[lɑ:][lɑ:] [bu:m] [bu:m] !
La la boom boom !
拉 拉 繁荣 繁荣 !

后者兴高采烈地唱着一首歌，其诗节、副歌和结尾是：“啦啦砰砰！

[lɑ:][lɑ:] [bu:m] [bu:m] !
La la boom boom !
拉 拉 繁荣 繁荣 !

啦啦砰砰！

” [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ə,rɪdʒəˈnæləti] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]
” **If this were lacking in originality , it was at least capable of infinite**
” 如果 这 是 缺乏 在 独创性 , 它 曾是 在 至少 有能力的 的 无限
[repəˈtɪ(ə)n] ,
repetition ,
重复 ,
“即便它缺乏原创性，至少也能无限重复。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑ:z] [wʌn][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈnʌmbər] .
and it turned out to be Wah's one musical number .
和 它 转向 出去 到 是 哇音 一 音乐 数字 .
结果，这成了 Wah 唯一一首歌曲。

[maɪl][ˈæftər][maɪl] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ˈtɔɪld] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪn] , [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈlaʊdli] [tu:; tə]
Mile after mile up the trail toiled the stragglng line , the Mexicans calling loudly to
英里 后 英里 向上 这 踪迹 辛勤劳作 这 零散的 线 , 这 墨西哥人 呼叫 高声 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

墨西哥士兵沿着小路艰难地跋涉了一英里又一英里，他们互相大声呼喊着。

[ɔ:r] [ˈmɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪrɪŋ] [wʊps] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hu:] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] .
or mocking with jeering whoops the unfortunates who slipped on the loose stones .
或者 嘲讽 和 嘲笑 哎呀 这 不幸的 WHO 滑倒了 在 这 松动的 石头 .
或者用嘲笑的喧闹声讥讽那些不幸踩到松动石头上滑倒的人。

[mə'keɪ] , [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [led] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bənd] .
McKay , chuckling to himself with pleasure , led the little band .

麦凯 , 轻笑 到 他自己 和 乐趣 , 引领 这 小的 乐队 .

麦凯高兴地低声笑着, 带领着这支小乐队。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [səɹ'praɪz] ,
He was thinking of the expressions of praise and surprise ,

他 曾是 思维 的 这 表达式 的 称赞 和 惊喜 ,

他当时在想, 人们会如何表达赞扬和惊讶。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˈaʊtklʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eksˈpə'dɪʃ(ə)n] ,
of the congratulations upon the successful outcome of his expedition ,

的 这 恭喜! 之上 这 成功的 结果 的 他的 远征 ,

在对他探险圆满成功祝贺中,

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kæmp] .
which would be bestowed upon him in camp .

哪个 会 是 授予 之上 他 在 营 .

他将在军营中获赠这些物品。

[ɪ'mɪːdiətli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋ] [wɔːkt] [ðə; ði] [-]
Immediately ahead of Loring walked the [16]

立即地 前方 的 洛林 步行 这 [-]

紧随洛林前面的是[16]

[θriː] [ˈʌðər] [waɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
three other white men of the collection .

三 其他 白色的 男人 的 这 收藏 .

收藏品中还有另外三名白人男性。

[ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kəːsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ə'ɔːŋ] , [kɔːzd] [mə'keɪ] [tuː; tə] [dra:p]
The volubility of their cursing , as they stumbled along , caused McKay to drop

这 流动性 的 他们的 咒骂 , 作为 他们 踉跄 沿着 , 导致 麦凯 到 降低

[bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

back to them .

后退 到 他们 .

他们跌跌撞撞地走着, 嘴里不停地咒骂, 这让麦凯不得不退到他们跟前。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] “ [wel] , [dʒents] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈstækɪŋ] [ʌp] ?
After the customary greeting of “ Well , gents , how are you stacking up ?

后 这 习惯 问候 的 “ 出色地 , 男士们 , 如何 是 你 堆叠 向上 ?

在惯常的问候语“各位先生, 你们情况如何? ”之后

“ [hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [prəʊb] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] .
” **he began to probe into the cause of their discontent .**

” 他 开始 到 探测 进入 这 原因 的 他们的 不满 .

他开始探究他们不满的原因。

“ [wɒts] [ðə; ði] [wɜːrk] , [bɔːs] , [ˈenihaʊ] ? ” [ðeɪ] [æskt] .
” **What's the work , boss , anyhow ? ” they asked .**

” 是什么 这 工作 , 老板 , 无论如何 ? ” 他们 问 .

“老板, 到底是什么工作? ”他们问道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] - [ˈpɑːlɪʃ] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪl] ? ” [æskt] [mə'keɪ] .
” **Can you ' polish ' the head of a drill ? ” asked McKay .**

” 能 你 - 抛光 - 这 头 的 一个 钻头 ? ” 问 麦凯 .

麦凯问道: “你能把钻头打磨光滑吗? ”

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
He inquired as a matter of form ,

他 询问 作为 一个 事情 的 形式 ,

他只是例行询问了一下。

[fɜːr; fər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['slaʊtʃɪŋ] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] [tʃests] [hæd; həd]
for one glance at their slouching shoulders and their thin chests had
为了 一 瞥一眼 在 他们的 伛 肩膀 和 他们的 薄的 箱子 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
given him his answer .
给定 他 他的 回答 .

他只看了一眼他们佝偻的肩膀和瘦弱的胸膛，就得到了答案。

“ [kɑːnt] ？ ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tʃɪrfəli] .
“ Can't ? ” he observed cheerfully .
“ 不能 ？ ” 他 观察到 愉快地 .

“不行吗？”他兴高采烈地问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ges] [jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] - ['mʌkɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] [greɪd] [ðæt] [wiː; wi]
I guess your work will be ' mucking ' on a narrow gauge railway grade that we
我 猜测 你的 工作 将要 是 - 泥泞 - 在 一个 狭窄的 测量 铁路 年级 那 我们
[ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] . “
are building . ”
是 建筑 . ”

我猜你的工作就是在我们修建的窄轨铁路路基上“铲土”。

“ ['mʌkɪŋ] ！ ” [graʊld] [wʌn] .
“ Mucking ！ ” growled one .
“ 清扫 ！ ” 咆哮 一 .

“真恶心！”其中一人咆哮道。

“ [eɪnt] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [brˈsaɪdʒ] [skrætʃ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk]
“ Ain't there nothing else that we can do besides scratch around with a pick
“ 不是 那里 没有什么 别的 那 我们 能 做 除了 划痕 大约 和 一个 挑选
[ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] ？ “
and shovel ？ ”
和 铲 ？ ”

“除了拿着镐和铲子到处挖，难道我们就没别的办法了吗？”

“ [wel] , [ˈsʌlɪvən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .
“ Well , Sullivan , it is that at first .
“ 出色地 , 沙利文 , 它 是 那 在 第一的 .

“嗯，苏利文，一开始确实是这样。”

[ˈleɪtər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] , [aɪ] [wɪl] .
Later , if I can get you a job out at the main camp , I will .
之后 , 如果 我 能 得到 你 一个 工作 出去 在 这 主要的 营 , 我 将要 .

以后如果我能帮你在主营地找到一份工作，我会的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ['feləʊz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] - ['meks] -
It is sort of hard on you fellows to have to grub with all these ' Mex ' -
它 是 种类 的 难的 在 你 伙伴们 到 有 到 幼虫 和 全部 这些 - 墨西哥 -
[æt; ət][ðə; ði][roʊd][kæmp] ;
at the road camp ;
在 这 路 营 ;

在公路营地里和这些“墨西哥人”一起吃饭，对你们这些家伙来说确实有点难熬；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈtaɪm] - [ˈseɪvd] [ʌp][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈstɑ:rt][ɪn] [ˈbaɪɪŋ]
but as soon as you get a little ' time ' saved up you can start in buying
但 作为 很快 作为 你 得到 一个 小的 - 时间 - 已保存 向上 你 能 开始 在 购买
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈstʌf] [ænd; ənd] [ˈmesɪŋ] [təˈgeðər] . "
your own stuff and messing together . "
你的 自己的 东西 和 胡闹 一起 . "

但是，只要你攒下一点“时间”，你就可以开始买自己的东西，然后自己动手组装了。”

“ [seɪv] [ʌp] - [ˈtaɪm] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌlɪvən] . [-]
“ **Save up ' time ' ! ” exclaimed Sullivan . [17]**
“ 节省 向上 - 时间 - ! ” 惊呼 沙利文 . [-]

“节省‘时间’！”苏利文喊道。[17]

“ [hel] !
“ **Hell !**
“ 地狱 !

“地狱！

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z][ˈsævɪn] - [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɡɔ:d] - [fərˈseɪkən] [ˈkʌntri] . "
There ain't no use savin ' anything in this Gawd - forsaken country . "
那里 不是 不 使用 萨文 - 任何事物 在 这 天哪 - 被遗弃的 国家 . "

在这个鬼地方，存什么东西都没用。

“ [wel] , [tʃɪr] [ʌp] , [ˈeniweɪ] ! ” [læft] [məˈkeɪ] .
“ **Well , cheer up , anyway ! ” laughed McKay .**
“ 出色地 , 欢呼 向上 , 反正 ! ” 笑了 麦凯 .

“好吧，振作起来！”麦凯笑着说。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ðə; ði][roʊd][kæmp][laɪz] .
“ **Here is the ground where the road camp lies .**
“ 这里 是 这 地面 在哪里 这 路 营 谎言 .

“这里是公路营地所在的位置。”

“ [ˈsevrəl] [kæmp] - [faɪrz] [bleɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **Several camp - fires blazed suddenly out of the darkness .**
“ 一些 营 - 火灾 燃烧的 突然 出去 的 这 黑暗 .

“黑暗中突然燃起几堆篝火。”

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈfædɔʊɪ] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [ɡru:pt] .
Around them many shadowy figures were grouped .
大约 他们 许多 阴暗的 数据 是 分组 .

他们周围聚集着许多模糊的身影。

[ðɪ:z] [ˈɡæðərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] , [ˈnɔɪzɪli] [ˈkɑ:mentɪŋ] [əˈpa:n][ðer; ðər]
These gathered with interest about the newcomers , noisily commenting upon their
这些 聚集 和 兴趣 关于 这 新来者 , 喧闹地 评论 之上 他们的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

这些人饶有兴趣地聚集在一起，对新来者大声议论他们的外貌。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [bɔɪz] .
“ **Here we are , boys .**
“ 这里 我们 是 , 男孩们 .

“伙计们，我们到了。”

[ðə; ði] [tents] [eɪnt] [daʊn] [hɪr] [jet] ; [bʌt; bət] [ˈsli:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhelθi] .
The tents ain't down here yet ; but sleeping out of doors is powerful healthy .
这 帐篷 不是 向下 这里 然而 ; 但 睡眠 出去 的 门 是 强大的 健康 .

这里还没搭好帐篷；但是睡在户外对健康非常有益。

[ʃʊr] [maɪk] !
Sure Mike !
当然 麦克风 !

当然可以，迈克！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈmeksɪkən] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .
” **he added , poking a grinning Mexican boy in the ribs .**
” 他 额外 , 戳 一个 咧嘴笑 墨西哥 男生 在 这 肋骨 .

“他一边说着，一边戳了戳一个咧嘴笑着的墨西哥男孩的肋骨。”

“ [sɛˈɡʊrʊʊ] [miˈɡel] !
” **Seguro Miguel !**
” 安全 米格尔 !

“Seguro Miguel!

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈpedroʊ] ? “
Nothing like it , is there , Pedro ? ”
没有什么 喜欢 它 , 是 那里 , 佩德罗 ? ”

还有什么地方能与之媲美，对吧，佩德罗？

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈræt(ə)l] - [bʌgz] , [bɔːs] ? “ [æskt] [ˈsʌlɪvən] , [ðə; ði] [ˌmælkənˈtent] .
” **How about the rattle - bugs , Boss ? ” asked Sullivan , the malcontent .**
” 如何 关于 这 嘎嘎作响 - 漏洞 , 老板 ? ” 问 沙利文 , 这 不满者 .

“老板，响尾蛇怎么样了？”心怀不满的沙利文问道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈrætl̩sneɪk] [aʊt] [ɪn][ˈeɪprəl] .
” **There ain't no rattlesnakes out in April .**
” 那里 不是 不 响尾蛇 出去 在 四月 .

“四月份没有响尾蛇。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪt][jʊr; jər] [ˈkɑːrkəs] , “ [ˈænsər] [məˈkeɪ] ,
Besides , if there was , they would not bite your carcass , ” answered McKay ,
除了 , 如果 那里 曾是 , 他们 会 不是 咬 你的 尸体 , “ 回答 麦凯 ,

“此外，即便有，它们也不会啃食你的尸体，”麦凯回答道。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˈɡrʌmbəlɪŋ] .
irritated by the man's attitude of continual grumbling .
受刺激 经过 这 男人的 态度 的 持续的 抱怨 .

被男人不停的抱怨态度激怒了。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈroʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃeltərd]
The men all busied themselves unrolling their blankets and looking for sheltered
这 男人 全部 忙碌 他们自己 展开 他们的 毯子 和 寻找 为了 避难所

[ˈpleɪsɪz] [ɪn] [waɪt] [tuː; tə] [sliːp] .
places in which to sleep .
地方 在 哪个 到 睡觉 .

男人们都忙着展开毯子，寻找可以遮风避雨的地方睡觉。

[ˈlɔɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [kæmps] .
Loring was not accustomed to construction camps .
洛林 曾是 不是 习惯 到 建造 营地 .

洛林不习惯建筑营地的生活。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [men] , [æt; ət] [liːst] , [ˈsliːpɪŋ] [əˈkɑːməˈdeɪʃənz] [mʌst; məst]
He thought that for the white men , at least , sleeping accommodations must
他 想法 那 为了 这 白色的 男人 , 在 至少 , 睡眠 住宿 必须

[hæv; həv] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] .
have been provided .
有 到过 假如 .

他认为，至少对于白人男性来说，肯定有睡觉的地方。

“ [wɜː] [kæn; kən][aɪ] [sli:p] ?
“ **Where can I sleep ?**
“ 在哪里 能 我 睡觉 ?

我该睡在哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] [mə'keɪ] . [-]
“ **he asked McKay . [18]**
“ 他 问 麦凯 . [-]

“他问麦凯。[18]

[ðə; ði] ['lætər] [grɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][bɪg] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
The latter grinned from one big ear to the other .
这 后者 咧嘴一笑 从 一 大的 耳朵 到 这 其他 .

后者咧嘴大笑，笑容灿烂得几乎要从一只大耳朵一直延伸到另一只大耳朵。

“ [seɪ] , “ [hiː; hi] [drɔːld] , “ [ðæts] [gʊd] !
“ **Say , “ he drawled , “ that's good !**
“ 说 , “ 他 拖长音 , “ 那就是 好的 !

“哎呀,”他慢吞吞地说, “那很好! ”

[jɔː; jər][hɑːt] [bæθ] [eɪnt] ['redi] [ðoʊ] .
Your hot bath ain't ready though .
你的 热的 洗澡 不是 准备好 尽管 .

你的热水浴缸还没准备好呢。

['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['blæŋkɪts] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Haven't got any blankets , have you ?
还没有 得到 任何 毯子 , 有 你 ?

你没有毯子吧？

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , [ri'lentɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **he added , relenting a bit .**
“ 他 额外 , 让步 一个 少量 .

他补充道，语气稍稍缓和了一些。

“ ['betər] [krɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Better crawl in with some one to - night .**
“ 更好的 爬行 在 和 一些 一 到 - 夜晚 .

“今晚最好找个人陪着。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] [kæmp] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
To - morrow , when I come down here from the copper camp , I'll bring you a
到 - 明天 , 什么时候 我 来 向下 这里 从 这 铜 营 , 患病的 带来 你 一个
[pɜːr] .
pair .
一对 .

明天我从铜矿营地下来的时候，会给你带一双。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [skɪp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
I guess you won't skip till you have done enough work to pay for them ,
我 猜测 你 惯于 跳过 直到 你 有 完毕 足够的 工作 到 支付 为了 他们 ,

我想你肯定不会等到赚够钱才肯罢休的。

[æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɑːmoʊz] .
as you won't have money enough to vamos .
作为 你 惯于 有 钱 足够的 到 走吧 .

因为你没有足够的钱去vamos。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [swel] [hæt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [grɪv] [juː; jʊ] .
And , say , I've got a swell hat that I will give you .
和 , 说 , 我已经 得到 一个 膨胀 帽子 那 我 将要 给 你 .

比如说，我有一顶很棒的帽子，我可以送给你。

[aɪˈti:] [eɪnt] [rɪˈspektəbl] [ɔ:r] [rɪˈfaɪnd] [laɪk] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] .

It ain't respectable or refined like not to have one .
它 不是 可敬 或者 精制 喜欢 不是 到 有 一 .

没有它，既不体面也不高雅。

" [ðə; ði] [rʌf] ['kaɪndnəs] [tʌtʃt] ['lɒrɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

" The rough kindness touched Loring deeply , and he began to thank him

" 这 粗糙的 仁慈 感动 洛林 深 , 和 他 开始 到 感谢 他

[wɔ:rmli] .

warmly .

热情地 .

“这种粗犷的善意深深打动了洛林，他开始热情地向他道谢。

[məˈkeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][brɪsk] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

McKay uttered a brisk good night and turned to walk up the trail which led to

麦凯 说出 一个 轻快 好的 夜晚 和 转向 到 走 向上 这 踪迹 哪个 引领 到

[ðə; ði][meɪn][kæmp] ,

the main camp ,

这 主要的 营 ,

麦凯干脆地说了声晚安，然后转身沿着通往主营地的路往上走去。

[tu:] [maɪlz] [bɪˈjɑ:nd] .

two miles beyond .

二 英里 超过 .

再往前两英里。

[ðə; ði]['meksɪkən] [hu:m] [ðə; ði] [bɔ:s] [hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [stept] ['sʌd(ə)nli]

The Mexican whom the boss had knocked down at the station stepped suddenly

这 墨西哥 谁 这 老板 有 敲门 向下 在 这 车站 步 突然

[ˈfɔ:rwəd] .

forward .

向前 .

被老板在车站打倒的那个墨西哥人突然走了出来。

[ɪkˈspektɪŋ] ['trʌb(ə)] , ['lɒrɪŋ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Expecting trouble , Loring jumped to his feet .

期待 麻烦 , 洛林 跳了起来 到 他的 脚 .

洛林预感到会有麻烦，立刻跳了起来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [məˈkeɪ] [seɪ] : " [aɪ] [ges] [ðə; ði][seɪnjəˈri:tə][wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['bju:ti] [naʊ] ,

He heard McKay say : " I guess the señorita won't think much of your beauty now ,

他 听到 麦凯 说 : " 我 猜测 这 小姐 惯于 思考 很多 的 你的 美丽 现在 ,

他听到麦凯说：“我猜那位小姐现在不会太在意你的美貌了。”

[wɪl] [ʃi:; ʃi] , ['mænjuel] ?

will she , Manuel ?

将要 她 , 曼努埃尔 ?

她会吗，曼努埃尔？

[aɪl] [send][ðə; ði]['dɑ:ktər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

I'll send the doctor down in the morning to fix up that face of yours .

患病的 发送 这 医生 向下 在 这 早晨 到 使固定向上 那 脸 的 你的 .

明天早上我会派医生来给你修修脸。

" [ðə; ði]['meksɪkən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [məˈkeɪ] , [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] : " [oʊ] , [bɔ:s] ,

" The Mexican , instead of rushing at McKay , exclaimed excitedly : " Oh , boss ,

" 这 墨西哥 , 反而 的 匆忙 在 麦凯 , 惊呼 兴奋地 : " 哦 , 老板 ,

“墨西哥人没有冲向麦凯，而是兴奋地喊道：‘哦，老板，’

[ju:; jʊ][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][em ˈi:] ! " [-]

you just like a father to me ! " [19]

你 只是 喜欢 一个 父亲 到 我 ! " [-]

你就像我的父亲一样！“[19]

[ˈstiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ˈlʌ; əv] [ˈtempər] [ˈlɒrɪŋ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Still smiling at the sudden change of temper Loring lay down on the ground ,
仍然 微笑 在 这 突然 改变 的 脾气 洛林 躺 向下 在 这 地面 ,
洛林面带微笑, 面对着他突然转变的脾气, 躺倒在地。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
and tried to sleep .
和 尝试 到 睡觉 .
然后试着入睡。

[ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [kould][ˈlʌ; əv][ðə; ði][.æriˈzoʊnə] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .
The knife - like cold of the Arizona night made him shiver .
这 刀 - 喜欢 寒冷的 的 这 亚利桑那 夜晚 制成 他 颤抖 .
亚利桑那夜晚的寒冷刺骨, 让他不寒而栗。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [hiː; hi] [rould] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Striving to keep warm , he rolled from side to side .
努力 到 保持 温暖的 , 他 滚动 从 边 到 边 .
为了取暖, 他不停地翻身。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [læf] : “ [heɪ] **Suddenly , from out of the darkness near him , he heard a soft laugh : “ Hey** ,
突然 , 从 出去 的 这 黑暗 靠近 他 , 他 听到 一个 柔软的 笑 : “ 嘿
, [em ˈiː] - ,
, **me bludder** ,
, 我 - ,
突然, 他听到附近黑暗中传来一声轻笑: “嘿, 我的笨蛋,

[hɑːp] [waː] [gɑːt] [ˈplenti] [ˈblæŋkɪts] .
Hop Wah got plenty blankets .
跳 哇 得到 很多 毯子 .
Hop Wah有很多毯子。

[roul] [hɪr] !
Roll here !
卷 这里 !
滚过来!

“ [ˈɡreɪtfəli] [hiː; hi] [kroʊld] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ˈblæŋkɪts] .
” **Gratefully he crawled in between the Chinaman's blankets** .
” 感激不尽 他 爬行 在 之间 这 中国人的 毯子 .
他感激地爬进了中国人的毯子之间。

[waː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
Wah looked at him curiously .
哇 看起来 在 他 奇怪的是 .
瓦好奇地看着他。

“ [lɑː][lɑː] [buːm] [buːm] , “ [hiː; hi] [kruːnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **La la boom boom , “ he crooned to himself** .
” 拉 拉 繁荣 繁荣 , “ 他 低吟浅唱 到 他自己 .
“啦啦砰砰,”他自言自语道。

“ [hiːp] [lɑːt] [ˈwɪski] .
” **Heap lot whisky** .
” 堆 很多 威士忌酒 .
“堆成小山似的威士忌。”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [went] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .
” **Then he turned over and went peacefully to sleep** .
” 然后 他 转向 超过 和 去 和平地 到 睡觉 .
然后他翻了个身, 安然入睡。

[ˈlɒrɪŋ] [leɪ] [ˈrɪdʒɪdli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Loring lay rigidly upon his back .
洛林 躺 严格地 之上 他的 后退 .

洛林僵直地仰面躺着。

[ˈkɑːnʃəns] , [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [rɪb] , [ɔːl] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .
Conscience , remorse , and a rock beneath his fourth rib , all kept him awake .
良心 , 悔恨 , 和 一个 岩石 下面 他的 第四 肋骨 , 全部 保留 他 醒 .
良心谴责、悔恨, 还有第四根肋骨下的一块石头, 这一切都让他彻夜难眠。

[ðə; ði][stɑːrɪz][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][hæf] - [freɪmd] [ˈkwɛstʃənz] , [soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The stars did not answer his half - framed questions , so he shut his eyes .
这 明星 做过 不是 回答 他的 一半 - 框 问题 , 所以 他 关闭 他的 眼睛 .
星星们没有回答他那半截构图的问题, 于是他闭上了眼睛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [soʊ][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
It is hard to think when the eyes are closed , so he opened them again .
它 是 难的 到 思考 什么时候 这 眼睛 是 关闭 , 所以 他 打开 他们 再次 .
闭着眼睛很难思考, 所以他又睁开了眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
It was a very simple question that he reiterated to the shadows ,
它 曾是 一个 非常 简单的 问题 那 他 重申 到 这 阴影 ,
他向阴影中的人反复提出了一个非常简单的问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈembərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdron] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhiːlə] [ˈrɪvər] .
to the embers of the fire , and to the drone of the Gila river .
到 这 余烬 的 这 火 , 和 到 这 无人机 的 这 吉拉 河 .
伴着余烬和吉拉河的潺潺流水声。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd] — “ [waɪ] ?
It consisted of one word — “ Why ?
它 由.....组成 的 — 单词 — “ 为什么 ?
它由一个词组成——“为什么? ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ;
” There was no need of his asking any one except himself ;
” 那里 曾是 不 需要 的 他的 问 任何 — 除了 他自己 ;
“他无需向任何人求助, 只需问自己即可;

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ˈænsər] ,
but he put off as long as possible asking the one person who could answer ,
但 他 放 离开 作为 长的 作为 可能的 问 这 — 人 WHO 可以 回答 ,
但他尽可能地拖延时间, 不去问那个唯一能回答这个问题的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
for he knew why .
为了 他 知道 为什么 .
因为他知道为什么。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ,
His friends had always been so ready to make excuses for his shortcomings ,
他的 朋友们 有 总是 到过 所以 准备好 到 制作 借口 为了 他的 缺点 ,
[ðæt] [ɪn] [-]
that in [20]
那 在 [-]
他的朋友们总是很乐意为他的缺点找借口, 以至于[20]

[ˈɡreɪʃəsnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌækwiˈes] .
graciousness he could do no less than acquiesce .
亲切 他 可以 做 不 较少的 比 默许 .
出于礼貌, 他只能默许。

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meməri] [sə'raʊndz] [fæktz] ,
But in spite of the veil with which memory surrounds facts ,
但 在 尽管如此 的 这 面纱 和 哪个 记忆 周围环境 事实 ,
但是, 尽管记忆总是用一层面纱遮蔽事实,

[wen] [ə; eɪ][mæn][laɪz] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
when a man lies awake at night he is likely to see them as they are .
什么时候 一个 男人 谎言 醒 在 夜晚 他 是 可能 到 看 他们 作为 他们 是 .
当一个人夜里辗转难眠时, 他很可能会看到他们本来的样子。

[ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv] ['sti:vənz] ['perənts] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][noʊ]
That both of Stephen's parents had died when he was a child was no
那 两个都 的 斯蒂芬的 父母 有 死亡 什么时候 他 曾是 一个 孩子 曾是 不
[ʼænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
answer to the question which he asked of the fire and the river .
回答 到 这 问题 哪个 他 问 的 这 火 和 这 河 .
斯蒂芬的父母在他年幼时就去世了, 但这并不能回答他关于火和河的问题。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [noʊ]['perənt]
His uncle had educated him with an affectionate insight which no parent
他的 叔叔 有 受过教育 他 和 一个 亲热 洞察力 哪个 不 父母
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['betəd] .
could have bettered .
可以 有 改进 .
他的叔叔用充满爱意的洞察力教育他, 这是任何父母都无法比拟的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ʼænsər] .
That he had not all along realized what he was doing was no answer .
那 他 有 不是 全部 沿着 已实现 什么 他 曾是 正在做 曾是 不 回答 .
他一直没有意识到自己在做什么, 但这并不能解释一切。

[ə; eɪ] [ki:n] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] , ['lɔrɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['krɪtɪk][ʌv; əv] [hɪm'self] .
A keen judge of men , Loring was an inspired critic of himself .
一个 敏锐的 法官 的 男人 , 洛林 曾是 一个 灵感 评论家 的 他自己 .
洛林眼光敏锐, 善于识人, 同时也是一位对自己要求很高的批评家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [læk] [ʌv; əv][æm'brɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
It was not lack of ambition that had dragged him down ,
它 曾是 不是 缺少 的 志向 那 有 拖拽 他 向下 ,
并非缺乏雄心壮志将他拖入深渊。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [wɪ'ðɪn]
for always there had been a longing for those things which were not within
为了 总是 那里 有 到过 一个 渴望 为了 那些 事物 哪个 是 不是 之内
[hɪz; ɪz][græsp] .
his grasp .
他的 抓牢 .
他始终渴望那些他无法企及的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'herənt] [vaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
There was no inherent vice in his character .
那里 曾是 不 固有 副 在 他的 特点 .
他性格中并没有什么恶习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜ:rɪdʒ] , ['lɔɪəltɪ] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
There was courage , loyalty , and kindness .
那里 曾是 勇气 , 忠诚 , 和 仁慈 .
那里有勇气、忠诚和善良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] — [sʌm; səm] ['paʊər] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] .
There was only one thing lacking — some power to drive the whole .
那里 曾是 仅有的 — 事物 缺乏 — 一些 力量 到 驾驶 这 所有的 .
唯一欠缺的就是驱动整体运转的动力。

[ˈmoʊst] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈi:ðə] [led] [ɔ:r] [pʊʃt] [θru:] [laɪf] .

Most people are either led or pushed through life .
最多 人们 是 任何一个 引领 或者 推动 通过 生活 .

大多数人的 人生 要么 被 引领 , 要么 被 推动 .

[bʌt; bət] [ðer; ðə] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm] [hu:z] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊə] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] . [-]

But there are some whose motive power must come from within . [21]
但 那里 是 一些 谁 动机 力量 必须 来 从 之内 . [-]

但 有些 人的 动力 必须 来自 内心 . [21]

[ˈtʃæptər] [i:]

CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [kæmp] [blu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

At half - past six the next morning the whistle in the upper camp blew long and
在 一半 - 过去的 六 这 下一个 早晨 这 哨 在 这 上 营 吹 长的 和

[klɪr] .

clear .
清除 .

第二天 早上 六 点半 , 上 营 的 哨 声 响起 , 悠 长 而 清 晰 .

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈpæʃənət] [ˈwɪs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbru:t(ə)]

It is a strange fact that the dispassionate whistle in the morning is the brutal
它 是 一个 奇怪 的 事实 那 这 冷静 哨 在 这 早晨 是 这 野蛮

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,

enemy of labor ,
敌人 的 劳动 ,

一个 奇怪 的 事实 是 , 清 晨 那 冷 漠 的 汽 笛 声 竟 然 是 劳 动 者 的 残 酷 敌 人 .

[ˈkɔ:lɪŋ] [ɪts] [ˈvɪktəms] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [nu:n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:rj(ə)] [ænd; ənd]

calling its victims to the struggle ; but that at noon it is impartial and
呼 叫 它 是 受 害 者 到 这 斗 争 ; 但 那 在 中 午 它 是 公 正 和

[ˈtʃɪrf(ə)] .

cheerful .
快 乐 .

它 在 正 午 时 分 会 号 召 受 害 者 加 入 斗 争 ; 但 在 中 午 时 分 , 它 却 公 正 而 欢 快 .

[aɪ ˈti:] [ðen] [əˈttempts] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [refəˈri:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɡeɪm] [bɪˈtwi:n] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]

It then attempts the rôle of referee in the great game between labor and
它 然 后 尝 试 这 角 色 的 裁 判 在 这 伟 大 的 游 戏 之 间 劳 动 和

[ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] ,

capital and ,
首 都 和 ,

然 后 , 它 试 图 扮 演 劳 资 双 方 博 弈 中 的 裁 判 角 色 ,

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʌmpaɪər] , [ˈfeɪvərz] [ˈni:ðər] .

like a good umpire , favors neither .
喜 欢 一 个 好 的 裁 判 , 恩 惠 两 者 都 不 .

就 像 一 位 优 秀 的 裁 判 , 不 偏 袒 任 何 一 方 .

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪs(ə)] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ ˈti:] [kɔ:lz] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɔ:f] ,

Yet the same whistle at night , when it calls the game off ,
然 而 这 相 同 的 哨 在 夜 晚 , 什 么 时 候 它 呼 叫 这 游 戏 离 开 ,

然 而 , 到 了 晚 上 , 当 比 赛 结 束 时 , 又 是 同 样 的 哨 声 .

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði][wɔ:rm][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] , [ɪn'kʌ: rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ] ['prə:mɪs]
becomes the warm ally of the workman , encouraging him openly with promise
 变成 这 温暖的 盟友 的 这 工人 , 鼓励 他 公然 和 承诺
 [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] ['sʌpər] .
of rest and supper .
 的 休息 和 晚餐 .

成为工人的热情盟友，公开鼓励他，并承诺提供休息和晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːr(ə)l] .
It is then as if it said to him : “ I was compelled to be impartial .
 它 是 然后 作为 如果 它 说 到 他 : “ 我 曾是 被迫 到 是 公正 .

仿佛它对他说：“我不得不保持公正。”

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈduːti] ; [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] ,
That is my duty ; but frankly , now that it is over ,
 那 是 我的 责任 ; 但 坦率地说 , 现在 那 它 是 超过 ,

那是我的职责；但坦白说，既然事情已经结束了，

[aɪ][,eɪ'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .
I am glad that you have won .
 我 是 高兴的 那 你 有 韩元 .
 我很高兴你赢了。

洛林听到晨笛声，睁开了眼睛，起初还有些茫然。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looked about him .
 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
Then he rose and stretched himself .
 然后 他 玫瑰 和 拉伸 他自己 .
 然后他站起身，伸了个懒腰。

[ˈevri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [eɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [graʊnd] .
Every bone in his body ached as the result of the night on the hard ground .
 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 作为 这 结果 的 这 夜晚 在 这 难的 地面 .
 由于昨晚睡在坚硬的地面上，他浑身骨头都疼。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [-]
All around him [**22**]
 全部 大约 他 [-]

他周围的一切[22]

[men] [wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] [ˈsli:pɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðeɪ; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
men were yawning sleepily as they crawled out of their blankets .
 男人 是 打哈欠 昏昏欲睡地 作为 他们 爬行 出去 的 他们的 毯子 .
 男人们打着哈欠，睡眼惺忪地从被窝里爬了出来。

[kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði][kæmp][ræn][ðə; ði] ['tʌ:ni] ['hi:lə] ['rɪvər] .
Close beside the camp ran the tawny Gila river .
 关闭 旁 这 营 跑 这 黄褐色 吉拉 河 .
 营地旁边就是金黄色的吉拉河。

['sti:vən] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Stephen walked down to the bank ,
史蒂芬 步行 向下 到 这 银行 ,

斯蒂芬走到河岸边，

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ə; ei][smɔ:l] [rɑ:k] [wɪt] [lei] [hæf] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] [u:z] [mʌd] , [en'devəd]
and kneeling on a small rock which lay half afloat in the ooze mud , endeavored
和 跪着 在 一个 小的 岩石 哪个 躺 一半 漂浮 在 这 渗出物 泥 , 努力
[tu:; tə] [wa:ʃ] .
to wash .
到 洗 .

他跪在一块半漂浮在淤泥中的小石头上，努力洗净自己。

[ðen] , [rɪ'freʃt] , [ɪf] [na:t] [mʌt] ['kli:nər] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [tent] .
Then , refreshed , if not much cleaner , he made his way to the cook tent .
然后 , 焕然一新 , 如果 不是 很多 清洁工 , 他 制成 他的 方式 到 这 厨师 帐篷 .
然后，他神清气爽，虽然身上并没有干净多少，便前往了炊事帐篷。

[hɪr] ['ʌndər] [ə; ei][flai] [streɪt] [ɑ:n] [poʊlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɒ:ŋ] [teɪblz] ,
Here under a fly stretched on poles were four long tables ,
这里 在下面 一个 飞 拉伸 在 杆子 是 四 长的 表格 ,
这里，在一根杆子上撑起的棚子下面，摆放着四张长桌子。

[hi:pt] [wɪð; wɪθ][tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] [kænz] .
heaped with tin plates and condensed milk cans .
堆积如山 和 锡 盘子 和 浓缩版 牛奶 罐头 .
堆满了锡盘和炼乳罐。

[ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; ei] [fju:] ['dɪndʒi][kænz] ,
The monotony of the table furnishings was broken by a few dingy cans ,
这 单调 的 这 桌子 家具 曾是 破碎的 经过 一个 很少 昏暗的 罐头 ,
餐桌上单调的摆设被几个脏兮兮的罐头打破了。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪbəlz] [ʌv; əv] ['veri] [red] [tə'meɪtoʊz] , [wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔ:lt]
decorated with labels of very red tomatoes , which served as sugar and salt
装饰 和 标签 的 非常 红色的 西红柿 , 哪个 服务 作为 糖 和 盐
['hoʊldɜ:z] .
holders .
持有者 .

装饰物上贴着鲜红的西红柿标签，这些西红柿既可以当糖罐，也可以当盐罐。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['nu:;kʌməz] ,
The old inhabitants of the camp were noisily greeting the newcomers ,
这 老的 居民 的 这 营 是 喧闹地 问候 这 新来者 ,
营地里的老居民们喧闹地迎接新来者。

['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [sʌm; səm][oʊld]
pounding on their cups and whistling whenever they perceived some old
猛击 在 他们的 杯子 和 吹口哨 每当 他们 感知 一些 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

每当他们看到一些老熟人，就会敲打杯子、吹口哨。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθ'west] [ɪz][ʌv; əv][ə; ei] ['veri] ['veɪgrənt] ['kwɑ:ləti] .
The labor of the Southwest is of a very vagrant quality .
这 劳动 的 这 西南 是 的 一个 非常 流浪汉 质量 .
美国西南部的劳动力具有非常分散的性质。

[ə; ei][mæn] ['mɪrli] [wɜ:rks] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] .
A man merely works until he has money enough to move .
一个 男人 仅仅 作品 直到 他 有 钱 足够的 到 移动 .
一个人只是努力工作，直到攒够钱搬家为止。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [muːvz] [hiː; hi] [s'pendz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ][,selə'breɪ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Each time that he moves he spends all his money on a celebration , so that his
每个 时间 那 他 移动 他 花费 全部 他的 钱 在 一个 庆典 , 所以 那 他的
[ˈwɑːndərɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,

他每次搬家都会把所有的钱都花在庆祝活动中，以至于他的流浪，

[ðoʊ] ['friːkwənt] , [ɑːr; ər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [du'reɪn] .
though frequent , are not long in duration .
尽管 频繁 , 是 不是 长的 在 期间 .

虽然频繁发生，但持续时间不长。

[ðʌs] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd][met] [brɪ'fɔ:r] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smeltəz] [ɪn] [ɡloʊb] , [ɪn][ðə; ði]
Thus many of these men had met before , around the smelters in Globe , in the
因此 许多 的 这些 男人 有 遇见 前 , 大约 这 冶炼厂 在 地球 , 在 这
[ˈtusa:n] ['dɪstrɪkt] ,
Tucson district ,
图森 区 ,

因此，这些人中许多之前都在格洛布的冶炼厂附近，也就是图森地区相遇过。

[ɔ:r] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:və'paɪ] .
or north in the Yavapai .
或者 北 在 这 亚瓦派 .

或者向北到亚瓦派地区。

['lɒrɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Loring found a place on one of the rickety benches , and looked toward the
洛林 成立 一个 地方 在 一 的 这 摇摇晃晃的 长椅 , 和 看起来 朝向 这
['kɔ:fi] - ['bʌkɪt] . [-]
coffee - bucket . [23]
咖啡 - 桶 . [-]

洛林在一张摇摇晃晃的长凳上找了个位置坐下，然后看向咖啡桶。[23]

['sʌlɪvən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɡraʊld] ['ɡluːmɪli] : “ [seɪ] , [ðə; ði] [ɡrʌb] [ɪz][ræŋk] .
Sullivan , who was opposite to him , growled gloomily : “ Say , the grub is rank .
沙利文 , WHO 曾是 对面的 到 他 , 咆哮 阴郁地 : “ 说 , 这 幼虫 是 秩 .
坐在他对面的沙利文闷闷不乐地咕哝道：“哎，这虫子真臭。”

[ðɪs] ['kɔ:fi] [ɪz] ['festəd] ['wɔ:tər] .
This coffee is festered water .
这 咖啡 是 溃烂的 水 .

这咖啡简直就是腐臭水。

“ [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] [nɑ:t][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [mi:l] ,
” **The description , though not an appetizing one with which to begin a meal ,**
” 这 描述 , 尽管 不是 一个 令人垂涎的 一 和 哪个 到 开始 一个 一顿饭 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [tru:θ] .
was not without truth .
曾是 不是 没有 真相 .

“虽然这样的描述并不令人食欲大增，不足以作为开胃菜，但并非毫无事实依据。”

[ɪn]['veriŋ; 'væriŋ] [dɪ'ɡri:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ,
In varying degree it might have been applied to the rest of the breakfast ,
在 变化 程度 它 可能 有 到过 应用 到 这 休息 的 这 早餐 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ,
from the red ,
从 这 红色的 ,

早餐的其他部分可能也受到了不同程度的影响，从红色的.....

[ˈteɪstləs] - [tuː; tə][ðə; ði] [stuː] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈredz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [kʊkt]
tasteless **frijollas** **to** **the** **stew** , **which** **consisted** **of** **a** **few** **shreds** **of** **over** - **cooked**
无味 - 到 这 炖 , 哪个 由.....组成 的 一个 很少 碎屑 的 超过 - 煮熟
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

炖菜里加了些淡而无味的豆子，还有几丝煮过头的肉丝。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈɡriːs] .
in **the** **midst** **of** **a** **nondescript** **mass** **of** **questionable** **grease** .
在 这 中间 的 一个 不伦不类 大量的 的 值得怀疑 润滑脂 .

在一堆来路不明的可疑油脂中。

[æz; əz] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
As **Loring** **had** **finished** **eating** **what** **he** **could** **of** **the** **meal** , **and** **was**
作为 洛林 有 完成的 吃 什么 他 可以 的 这 一顿饭 , 和 曾是
[ˌkɒntempleɪtɪŋ] [ˈbɔːrɒvɪŋ] [sʌm; səm][təˈbækoʊ] ,
contemplating **borrowing** **some** **tobacco** ,
沉思 借贷 一些 烟草 ,

洛林吃完了他能吃下的那点东西，正考虑着借点烟草的时候，

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] , [huː] , [æz; əz] [ˈetɪkət] [dɪˈmændz] , [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ]
the **foremen** , **who** , **as** **etiquette** **demands** , **had** **eaten** **their** **breakfast** **in** **a**
这 工头 , WHO , 作为 礼仪 需求 , 有 吃 他们的 早餐 在 一个
[ɡruːp] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,
group **apart** **from** **the** **men** ,
团体 除 从 这 男人 ,

按照礼仪，工头们和工人们分开，一起吃了早餐。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr] [əˈbaʊt] [ˈæktɪvli] .
began **to** **look** **at** **their** **watches** , **and** **to** **stir** **about** **actively** .
开始 到 看 在 他们的 手表 , 和 到 搅拌 关于 积极 .

他们开始看手表，并开始活跃起来。

“ [ˈhɜːrɪ] [ʌp] [naʊ] , [bɔɪz] !
“ **Hurry up now** , **boys** !
“ 匆忙 向上 现在 , 男孩们 !

“快点，孩子们！ ”

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪd] — [kwɪk] !
Out on the grade — quick !
出去 在 这 年级 — 快的 !

快，上坡！

[ˈvaːmoʊz] !
Vamos !
走吧 !

前进！

[ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [naʊ] !
Only five minutes more now !
仅有的 五 分钟 更多的 现在 !

只剩五分钟了！

“ [ðeɪ] [kɔːld] .
“ **they** **called** .
“ 他们 称为 .

他们打电话来了。

[ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪd] ,
The tools of the old workmen were scattered along the grade ,
这 工具 的 这 老的 工人 是 疏散 沿着 这 年级 ,

老工人们的工具散落在路边。

[wer] [i:tʃ] [hæd; həd] [dra:pt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['deiz] [wɜ:rk] .
where each had dropped them at the end of the previous day's work .
在哪里 每个 有 掉落 他们 在 这 结尾 的 这 以前的 天 工作 .

他们各自在前一天工作结束后把它们丢在了那里。

[ðə; ði] ['nu:kʌməz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] ['sɪŋ(ə)l][faɪl] , [θru:] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] , [wer] [i:tʃ]
The newcomers were marched single file , through the tool - house , where each
这 新来者 是 行军 单身的 文件 , 通过 这 工具 - 房子 , 在哪里 每个
[pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
picked out his implements ,
挑选 出去 他的 实施 ,

新来者们排成一列，穿过工具房，每个人都在那里挑选自己的工具。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
then started off to the place assigned him .
然后 开始 离开 到 这 地方 分配 他 .

然后他启程前往被分配的地点。

['lɒrɪŋ] , [nɑ:tʃ][frʌm; frəm]['æltruɪzəm] , [bʌt; bət][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [-]
Loring , not from altruism , but because [24]
洛林 , 不是 从 利他主义 , 但 因为 [-]

洛林并非出于利他主义，而是因为[24]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wel] [tʃʊʊzn] [tu:lz] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [tɔɪl] ,
he did not know the difference which well chosen tools make in a long day's toil ,
他 做过 不是 知道 这 不同之处 哪个 出色地 选定 工具 制作 在 一个 长的 天 辛劳 ,
他并不了解精心挑选的工具在一天的辛勤劳作中起到的作用。

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][græb] .
made no effort to grab .
制成 不 努力 到 抓住 .

没有试图抓住。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [sə'pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪt] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd]
In consequence he emerged from the shed supplied with a split shovel , and
在 结果 他 出现 从 这 棚 供应 和 一个 分裂 铲 , 和
[ə; eɪ] [dʌl] , [lu:s] - ['hedɪd] [pɪk] .
a dull , loose - headed pick .
一个 乏味的 , 松动的 - 标题 挑选 .

因此，他从棚子里出来时，手里拿着一把裂开的铲子和一把钝的、松动的镐头。

[ə; eɪ] ['fɔ:rmən] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪd] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk]
A foreman beckoned him to a place on the grade , opposite to the cook
一个 领班 招手 他 到 一个 地方 在 这 年级 , 对面的 到 这 厨师
[tent] .
tent .
帐篷 .

一名工头示意他到坡道上的一个地方，就在炊事帐篷对面。

[hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] .
He immediately started to swing his pick .
他 立即地 开始 到 摇摆 他的 挑选 .

他立刻开始挥动镐头。

“ [daʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ！ ” [kɔ:ld] ['sʌlɪvən] ,
“ **Don't be in such a hell of a hurry !** ” **called Sullivan ,**
“ 不 是 在 这样的 一个 地狱 的 一个 匆忙 ！ ” 称为 沙利文 ,
“别这么着急！”苏利文喊道。

“ [ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:]['leɪtər] .
“ **you'll have plenty to do later .**
“ 你会 有 很多 到 做 之后 .

“你以后有很多事要做。”

” [ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] [ˈʃɑːrpli] .

” The seven o'clock whistle blew sharply .
” 这 七 点钟 哨 吹 尖锐地 .

七点钟的汽笛尖锐地响起。

” [loʊp] [hɜːr; hər] , [bɔɪz] ! ” [sæn] [aʊt][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ˈfɔːrmən] .

” Lope her , boys ! ” sang out the section foreman .
” 洛佩 她 , 男孩们 ! ” 唱 出去 这 部分 领班 .

“伙计们，冲啊！”工长喊道。

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ˈpɪks] , [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [bloʊz] ,
All talking stopped abruptly , and the click of picks , swung with steady blows ,
全部 说 停止 突然 , 和 这 点击 的 精选 , 摇摆 和 稳定的 打击 ,

所有的谈话声戛然而止，取而代之的是拨片咔哒作响、节奏稳定的敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [ˈʌvlz] [ˈekəʊd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪd] .

and the rasp of shovels echoed all along the grade .
和 这 锉刀 的 铲子 回声 全部 沿着 这 年级 .

铁锹的沙沙声在坡道上回荡。

[ˈlɒrɪŋ] , [nuː] [tuː; tə] ” [ˈmʌkɪŋ] , ” [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Loring , new to ” mucking , ” swung his pick with all the strength of his back ,
洛林 , 新的 到 ” 泥泞 , ” 摇摆 他的 挑选 和 全部 这 力量 的 他的 后退 ,

洛林是第一次接触“铲雪”，他用尽全身力气挥动镐头。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [fʊl] [ɑːrm] [stroʊks] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [sɔɪl] .

bringing it down , with rigid full arm strokes , upon the rocky soil .
带来 它 向下 , 和 死板的 满的 手臂 笔画 , 之上 这 岩石 土壤 .

用僵硬的手臂挥动，将它击打在岩石土壤上。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ˈnɒʊtɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .

The foreman noticed this with amusement .
这 领班 注意到 这 和 娱乐 .

工头饶有兴致地注意到了这一点。

” [ˈhiːl] [bʌst] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] :

” He'll bust in an hour , ” he thought ; but he only said :
” 地狱 摔碎 在 一个 小时 , ” 他 想法 ; 但 他 仅有的 说 :

“他一个小时候就会闯进来,”他心想；但他只是说：

” [ˈluːs(ə)n] [jɔːr; jər][grɪp][ə; eɪ][bɪt][ɔːr] [juːl] [get] [stoʊn] - [ˈbruːzɪz] .

” Loosen your grip a bit or you'll get stone - bruises .
” 松开 你的 紧握 一个 少量或者 你会 得到 石头 - 瘀伤 .

“稍微放松点，不然你会摔得鼻青脸肿的。”

” [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][laɪn] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ,

” Then he passed on up the line , to tell a Mexican ,
” 然后 他 通过了 在 向上 这 线 , 到 告诉 一个 墨西哥 ,

然后他向上级汇报，告诉了一个墨西哥人，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ðæt] ” [ðɪs] [eɪnt] [nɒʊ][rest] [kjʊr] .

who had already stopped to light a cigarette , that ” this ain't no rest cure .
WHO 有 已经 停止 到 光 一个 卷烟 , 那 ” 这 不是 不 休息 治愈 .

已经停下来点烟的人说：“这不是休息疗法。”

” [hɑːp] [wɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tent] [pərˈsiːvd] [lɒrɪŋz] [enərˈdʒetɪk] [ˈleɪbəz] ,

” Hop Wah from the depths of the cook tent perceived Loring's energetic labors ,
” 跳 哇 从 这 深度 的 这 厨师 帐篷 感知 洛林 精力充沛 劳动 ,

[ænd; ənd] [kɔːld] [-]

and called [25]
和 称为 [-]

“霍普·瓦从炊事帐篷深处看到了洛林的辛勤劳作，便喊道[25]

[aʊt] [tu:; tə][him; ɪm] : “ [heɪ] , [em 'i:] - , [noʊ] [swɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
out to him : “ Hey , me bludder , no swing like that !
出去 到 他 : “ 嘿 , 我 - , 不 摇摆 喜欢 那 !

对他说道:“嘿,我的兄弟,别那样挥杆!”

[noʊ] - [ju:z] .
No damnee use .
不 - 使用 :

绝对不能用。

[dʒʌst][let][him; ɪm] [pɪk] [fɔ:l] !
Just let him pick fall !
只是 让 他 挑选 落下 !

就让他捡秋千吧!

“ ['sti:vən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪt fəli] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .
” **Stephen nodded gratefully , and complied with the practical advice .**
” 史蒂芬 点头 感激不尽 , 和 遵命 和 这 实际的 建议 :

斯蒂芬感激地点了点头,并遵照了这些实用建议。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['stedəli] , ['oʊnli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] ,
He worked steadily , only pausing to exchange his pick for a shovel ,
他 工作 稳步 , 仅有的 暂停 到 交换 他的 挑选 为了 一个 铲 ,

他埋头苦干,只偶尔停下来把镐换成铲子。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən] ['ɪnʌf] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] ['lu:snd] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [stoʊn] .
whenever he had broken enough earth , or loosened some large stone .
每当 他 有 破碎的 足够的 地球 , 或者 松动 一些 大的 石头 :

每当他挖开足够的泥土,或者松动一些大石头的时候。

“ ['ʃʊrli] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðɪs] [ʌp][fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] .
” **Surely , “ he thought , “ I can keep this up for ten hours .**
” 一定 , “ 他 想法 , “ 我 能 保持 这 向上 为了 十 小时 :

“我肯定可以坚持十个小时,”他想。

[hɪr] , [æt; ət][ləst] , [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
Here , at last , is a job that I can do .
这里 , 在 最后的, 是 一个 工作 那 我 能 做 :

终于找到一份我能胜任的工作了。

“ ['sti:vən] ['lɔrɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] “ [meɪd] [gʊd] .
” **Stephen Loring had never in his life “ made good .**
” 史蒂芬 洛林 有 绝不 在 他的 生活 “ 制成 好的 :

史蒂芬·洛林一生中从未“成功过”。

“ [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [wel] [ɑ:n] ['meni] ['ventʃərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] .
” **He had started well on many ventures , and then given out .**
” 他 有 开始 出色地 在 许多 风险投资 , 和 然后 给定 出去 :

“他在许多事业中都曾有过的开端,但后来都失败了。”

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ɪn'tensli] [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [greɪt]
His friends had at first been intensely admiring , and had predicted great
他的 朋友们 有 在 第一的 到过 强烈地 钦佩 , 和 有 预测 伟大的

[θɪŋz] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ;
things for him ;
事物 为了 他 ;

他的朋友们起初都非常钦佩他,并预言他将成就一番大事业;

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [him; ɪm][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] .
but gradually they had given him up as hopeless .
但 逐步地 他们 有 给定 他 向上 作为 绝望 :

但渐渐地,他们觉得他没救了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ['tʃɪrfəli] ；
They would have lent him money cheerfully ；

他们会 有 借出的 他 钱 愉快地 ；

他们原本会很乐意借钱给他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n [nɑ:t][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['vɜːrtʃʊ] .
but a determination not to borrow was one of his few virtues .

但 一个 决心 不是 到 借 曾是 一 的 他的 很少 美德 ；

但坚决不借贷是他为数不多的美德之一。

[ɪn] ['kɔːnsɪkwens] , [hævɪŋ] ['fɔːlən] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
In consequence , having fallen stage by stage , he was now reduced to being a

在 结果 ， 拥有 倒下 阶段 经过 阶段 ， 他 曾是 现在 减少 到 存在 一个

[deɪ] ['leɪbərəɹ] ,

day laborer ,

天 劳动者 ；

结果，他一步步跌落谷底，最终沦落为一名临时工。

[ə; eɪ] " ['mʌkəɹ] , " [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ʒːrk] .
a " mucker , " watched by a foreman to see that he did not shirk .

一个 " 泥巴 ， " 观看 经过 一个 领班 到 看 那 他 做过 不是 推脱 ；

一名“杂工”，由工头监督，以确保他不会偷懒。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plɑɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜːrliəɹ] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If the same method had been applied to him earlier , it might have been

如果 这 相同的 方法 有 到过 应用 到 他 早些时候 ， 它 可能 有 到过

[hɪz; ɪz][sæl'veɪ](ə)n] .

his salvation .

他的 救恩 ；

如果早些对他采用同样的方法，或许就能救他一命。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
As it was , he had sunk beneath the current .

作为 它 曾是 ， 他 有 沉没 下面 这 当前的 ；

结果，他被水流冲走了。

[ðə; ði][nekst]['aʊəɹ] [siːmd] [tuː; tə] ['lɔɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
The next hour seemed to Loring twice as long as the first .

这 下一个 小时 似乎 到 洛林 两次 作为 长的 作为 这 第一的 ；

洛林感觉接下来的一个小时比第一个小时漫长了一倍。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['æɡəni] [-]
His wrist pulsed with agony [26]

他的 手腕 脉冲 和 痛苦 [-]

他的手腕剧痛难忍[26]

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊz] .
from the jar of the blows .

从 这 罐 的 这 打击 ；

从盛满打击的罐子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He was compelled to wrap his handkerchief around his right hand ,

他 曾是 被迫 到 裹 他的 手帕 大约 他的 正确的 手 ，

他被迫用手帕包住右手。

升级(The Up Grade)

第2/12页

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn] [greɪt] ['blɪstəz] ['slaɪdɪŋ][aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪk] ['hænd(ə)] .
as he had worn great blisters sliding it up and down the pick handle .

他因为反复滑动镐柄，脚上磨出了大水泡。

[ðə; ði] [swet] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [smɑːrt] .
The sweat , as it rolled down from his forehead , made his cheeks smart .

汗水从他的额头滚落，弄得他的脸颊火辣辣的疼。

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wəz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rest] .
Every few minutes he was forced to rest .

每一个 很少 分钟 他 曾是 强制 到 休息 .

他每隔几分钟就被迫休息一次。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] .
At ten o'clock the time - keeper came to him , and , drawing a shabby

在 十 点钟 这 时间 - 守门员 来了 到 他 , 和 , 绘画 一个 破旧

[braʊn] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
brown book from his pocket ,

棕色的 书 从 他的 口袋 ,

十点钟的时候，计时员来到他面前，从口袋里掏出一本破旧的棕色笔记本，

[ˈentərd] ['stiːvənz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] .
entered Stephen's name on the rolls .

进入 斯蒂芬的 姓名 在 这 卷 .

将斯蒂芬的名字登记在册。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] ['lɒrɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [tæg] , [laɪk] [ə; eɪ] .
Then he drew from his pocket and handed to Loring a brass tag , like a

然后 他 画 从 他的 口袋 和 递交 到 洛林 一个 黄铜 标签 , 喜欢 一个

['bæɡɪdʒ] [tʃek] .
baggage check .

行李 查看 .

然后他从口袋里掏出一个黄铜标签，递给洛林，就像行李托运单一样。

" [jɔːr; jər] ['nʌmbər] [ɪz] [fɔːr] ['fɪftɪ] - [θriː] ; [kiːp] [ðɪs] [naʊ] !
" Your number is four fifty - three ; keep this now !

" 你的 数字 是 四 五十 - 三 ; 保持 这 现在 !

“你的号码是453；记住这个号码！”

" ['stiːvən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Stephen looked at the tag for a second , then slipped it into his pocket .

" 史蒂芬 看起来 在 这 标签 为了 一个 第二 , 然后 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

斯蒂芬看了看标签，然后把它放进口袋里。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['dʒæŋɡl] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
It did not jangle against anything .

它 做过 不是 争吵 反对 任何事物 .

它没有碰到任何东西发出叮当声。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɪk] ['hænd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst]
He leaned on his pick handle for a moment , and with mild interest
他 倾斜 在 他的 挑选 处理 为了 一个 片刻 , 和 和 温和的 兴趣
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm] - ['ki:pər] ,
listened to the time - keeper ,
听着 到 这 时间 - 守门员 ,
他倚着镐柄片刻，饶有兴致地听着计时员讲话。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈkɒst] [ðə; ðɪ]['meksɪkən] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as he accosted the Mexican who was working next to him .
作为 他 被骚扰 这 墨西哥 WHO 曾是 在 职的 下一个 到 他 .
他上前质问在他旁边工作的墨西哥人。

“ [eɪ] , [ˈɑ:mbreɪ] !
” **Eh , hombre !**
” 嗯 , 男人 !

“呃，伙计！

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

['koʊmoʊ][es ˈi:] ['la:mə] ?
Cómo se llama ?
什么 塞 骆驼 ?

Cómo se llama?

” [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmən] [spʊʊk] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ˈsti:vən] ,
” **The foreman spoke sharply to Stephen ,**
” 这 领班 辐 尖锐地 到 史蒂芬 ,

工头严厉地训斥了斯蒂芬，

[ænd; ənd][wið; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] ['raɪzɪŋ] ['slɑ:tlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈbju:k] , [hi:; hi] [fel]
and with the blood rising slightly to his temples at the rebuke , he fell
和 和 这 血 上升 轻微地 到 他的 寺庙 在 这 训斥 , 他 跌倒
[tu:; tə][wɜ:rk] [əˈɡen] .
to work again .
到 工作 再次 .

受到责备后，他的太阳穴微微发红，但他还是继续工作了。

['lɔrɪŋ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sɒlɪst] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp]
Loring possessed a strong imagination and he had solaced many a hardship
洛林 拥有 一个 强的 想像力 和 他 有 太阳能 许多 一个 困境
[baɪ] ['i:ðər] ['plænɪŋ] [-]
by either planning [27]
经过 任何一个 规划 [-]

洛林拥有丰富的想象力，他通过计划来缓解许多困难[27]

[fɔ:r; fər] ['plezəntə] [ɑ:kjəˈpeɪjənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tər] , [ɔ:r] ['vɪvɪdli] [ri:kənˈstræktɪŋ] [wɜ:rs] [wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ]
for pleasanter occupations in the future , or vividly reconstructing worse ones in the
为了 更令人愉悦 职业 在 这 未来 , 或者 生动地 重建 更糟 一个 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

为了将来从事更愉快的职业，或者生动地重现过去更糟糕的职业。

[bʌt; bət][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] .
But imagination is a dangerous plaything .
但 想像力 是 一个 危险的 玩物 .

但想象力是一种危险的玩具。

[ðə; ði] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
The men working on either side of him thought of nothing ,
这 男人 在 职的 在 任何一个 边 的 他 想法 的 没有什么 ,
他两侧的工人们什么也没想。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps] [sʌm; səm] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,
except perhaps some solution of the great problem of the human race ,
除了 也许 一些 解决方案 的 这 伟大的 问题 的 这 人类 种族 ,
或许除了解决人类重大问题的某种方案之外,

[haʊ] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpaːsəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [ˈefərt] .
how to make the greatest possible show of work with the least effort .
如何 到 制作 这 最 可能的 展示 的 工作 和 这 至少 努力 .
如何用最小的努力做出最大的成果。

[ˈstiːvən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Stephen, however, was accompanied in his work by imagination .
史蒂芬 , 然而 , 曾是 伴随 在 他的 工作 经过 想像力 .
然而, 斯蒂芬的创作离不开丰富的想象力。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈsʌt(ə)l] [nɔːr] [ˈplez(ə)nt] .
To - day it was of a sort which was neither subtle nor pleasant .
到 - 天 它 曾是 的 一个 种类 哪个 曾是 两者都不 微妙的 也不 令人愉快的 .
今天发生的事既不巧妙也不令人愉快。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhelθi] .
It began by saying to him : " You are healthy .
它 开始 经过 说 到 他 : " 你 是 健康 .
首先, 他对他说: "你很健康。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
You will probably live for thirty years or more .
你 将要 大概 居住 为了 三十 年 或者 更多的 .
你很可能会活到三十岁甚至更久。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ˈjɪrz] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
They will be pleasant years, won't they?
他们 将要 是 令人愉快的 年 , 惯于 他们 ?
这将是令人愉快的几年, 不是吗?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
There are three hundred and sixty - five days in a year ,
那里 是 三 百 和 六十 - 五 天 在 一个 年 ,
一年有三百六十五天,

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ten] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
so if you work ten hours a day for thirty years ,
所以 如果 你 工作 十 小时 一个 天 为了 三十 年 ,
所以, 如果你每天工作十小时, 持续三十年,

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡroʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] .
perhaps you may grow used to work .
也许 你 可能 生长 用过的 到 工作 .
或许你会逐渐习惯工作。

[wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kəmˈpænjən] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] , [ˈstiːvən] ?
Work is a great companion, is it not, Stephen?
工作 是 一个 伟大的 伴侣 , 是 它 不是 , 史蒂芬 ?
工作真是个好伙伴, 不是吗, 斯蒂芬?

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [ˈfɪniʃt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɡlɪbli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ðɪs] [fərˈevər] .
It is unfortunate, " finished imagination glibly, " that you must do this forever .
它 是 不幸 , " 完成的 想像力 轻率地 , " 那 你 必须 做 这 永远 .
"很遗憾,"想像力流畅地补充道, "你必须永远这样做。"

” [ˈlɒrɪŋ] [spəʊk] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
” **Loring spoke aloud in answer to his imagination** ,
” 洛林 辐 大声 在 回答 到 他的 想像力 ,
洛林自言自语，回应着他的想象。

[ˈtaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪləblz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːlˈredi] [ˈɔːtnd] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] .
timing his syllables to the already shortened strokes of his pick .
定时 他的 音节 到 这 已经 缩短 笔画 的 他的 挑选 .
他将音节的发音与拨片缩短的拨弦节奏相匹配。

” [na:t] [fəˈlevər] ? ”
” **Not forever ?** ”
” 不是 永远 ? ”
“不会永远吧? ”

” [wel] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [si:] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [duː][juː; jʊ] ?
” **Well , ” rejoined imagination , “ I see no alternative , do you ?**
” 出色地 , ” 重新加入 想像力 , ” 我 看 不 选择 , 做 你 ?
“嗯,”想象力重新开口, “我看不出有什么别的办法, 你觉得呢? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ” [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ]
And what is more , ” added the Devil who at this moment was operating
和 什么 是 更多的 , ” 额外 这 魔鬼 WHO 在 这 片刻 曾是 操作
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
“而且还有,”此时正操控想象力的魔鬼补充道, “

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ˈiːv(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]
” **You are not even building the [28]**
” 你 是 不是 甚至 建筑 这 [-]
“你甚至没有建造[28]

[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .
铁路。

[ɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɑːks] .
All you are doing is moving rocks .
全部 你 是 正在做 是 移动 岩石 .
你只不过是搬石头而已。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [muːv] [ˈrɑːks] .
Any one can move rocks .
任何 一 能 移动 岩石 .
任何人都能搬动石头。

” [baɪ] [nuːn] [taɪm] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .
” **By noon time Stephen was limp and exhausted** .
” 经过 中午 时间 史蒂芬 曾是 跛行 和 筋疲力尽的 .
“到了中午, 斯蒂芬已经筋疲力尽, 浑身无力。”

[ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [ˈrespɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
The hour's respite seemed to him to go by like a flash ,
这 小时 喘息 似乎 到 他 到 去 经过 喜欢 一个 闪光 ,
对他来说, 这一个小小时的喘息时间仿佛转瞬即逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftəˈnuːnz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and he started upon the afternoon's work in a hopeless frame of mind ,
和 他 开始 之上 这 下午 工作 在 一个 绝望 框架 的 头脑 ,
他怀着绝望的心情开始了下午的工作。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈstɪfnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈriːləkˈseɪ(ə)n] .
his muscles stiffened instead of rested by the short relaxation .

他的 肌肉 僵硬 反而 的 休息 经过 这 短的 松弛 .

短暂的放松并没有让他的肌肉得到休息，反而使肌肉变得僵硬。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊəz] [ˈleɪbər] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] ,
After an hour's labor , he moved to a place where the ground was soft ,

后 一个 小时 劳动 , 他 已搬 到 一个 地方 在哪里 这 地面 曾是 柔软的 ,

经过一个小时的劳作，他转移到了一处地面松软的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
and for a while his delight in this supported him .

和 为了 一个 尽管 他的 喜 在 这 有 他 .

一段时间内，这种喜悦支撑着他。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][ˈɛpəks, ˈiːpəks][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈmænjuəl]
It is little things such as this which make the epochs in a day of manual
它 是 小的 事物 这样的 作为 这 哪个 制作 这 纪元 在 一个 天 的 手动的
laborer] .
labor .
劳动 .

在繁重的体力劳动时代，正是这些小事造就了时代的变迁。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [ˈgrɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] [ˈaʊəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [vjuːz]
As he toiled on grimly , in a few short hours , he had reversed his views
作为 他 辛勤劳作 在 阴沉地 , 在 一个 很少 短的 小时 , 他 有 反转 他的 浏览

[ɑːn][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] .

on Socialism .
在 社会主义 .

经过一番艰苦卓绝的努力，短短几个小时后，他对社会主义的看法就发生了彻底的转变。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈleɪbərəɪr][ɪz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈfæktər][ɪn] [prəˈdʌkʃn] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːməd] [ˈwɪrəli]
“ Of course the laborer is the chief factor in production , ” he murmured wearily
“ 的 课程 这 劳动者 是 这 首席 因素 在 生产 , ” 他 低声说道 疲劳

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to himself ,
到 他自己 ,

“当然，劳动者是生产的主要要素，”他疲惫地喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪzi] .
as he grew more and more dizzy .
作为 他 生长 更多的 和 更多的 晕眩的 .

他越来越感到头晕目眩。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [məˈkeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈveɪɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ,
At three o'clock , McKay , with a surveying party ,
在 三 点钟 , 麦凯 , 和 一个 测量 派对 ,

三点钟，麦凯带着一个测量队，

[riːtʃt] [ðə; ði][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [wer] [ˈlɔrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
reached the section of the grade where Loring was working .
达到 这 部分 的 这 年级 在哪里 洛林 曾是 在在职的 .

到达了洛林正在工作的路段。

[ˈstiːvən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp]
Stephen watched him , as he stooped over the level and waved his hand up
史蒂芬 观看 他 , 作为 他 弯腰 超过 这 等级 和 挥手 他的 手 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

斯蒂芬看着他，只见他弯下腰，俯身在水平仪上上下下挥动着手。

[hi:; hi] [h3:rd] [h1m; 1m] [ʃaʊt] “ [oʊ] . [keɪ] . [bæk] [saɪt] !
He heard him shout “ O . K . back sight !
他 听到 他 喊 “ 哦 . K . 后退 视线 !
他听到他喊道：“OK 后视! ”

[ˈredi] [fɔ:r] [saɪt] !
Ready fore sight !
准备好 前 视线 !
做好瞄准准备！

“ [ðen] “ [oʊ] . [keɪ] . [fɔ:r] [saɪt] !
“ Then “ O . K . fore sight !
“ 然后 “ 哦 . K . 前 视线 !
“然后”好的，先见之明! ”

- [ˈstʌ, ˈɛstiːˈeɪ] - [ˈwɛnoʊ, uːˈeɪnoʊ] !
‘ Sta ‘ ueno !
- 斯塔 - 上野 - !
'Sta 'ueno!

“ [ænd; ʌnd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [tuʊnz] [breɪst] [ˈlɔrɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . [-]
“ and somehow the cheery tones braced Loring for his work . [29]
“ 和 不知何故 这 欢快的 音调 支撑 洛林 为了 他的 工作 . [-]
“而欢快的语气不知何故让洛林精神振奋，投入到工作中。[29]

[məˈkeɪ] , [æz; ʌz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈtʃɪrfəli] : “ [aɪ] [left] [ðæt] [hæt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
McKay , as he came up , nodded cheerfully : “ I left that hat for you in the
麦凯 , 作为 他 来了 向上 , 点头 愉快地 : “ 我 左边 那 帽子 为了 你 在 这
[kʊk] [tent] ,
cook tent ,
厨师 帐篷 ,
麦凯走过来时，愉快地点了点头：“我把那顶帽子留给你了， 它还在炊事帐篷里。”

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mæn] !
“ he said ; “ it will make you look like a real man !
“ 他 说 ; “ 它 将要 制作 你 看 喜欢 一个 真实的 男人 !
他说：“这会让你看起来像个真正的男人! ”

“ [ðen] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈægənaɪzd] [swɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɔrɪŋ] [ˈkwɪzɪkli] .
“ Then noticing the agonized swings of the pick , he looked at Loring quizzically .
“ 然后 注意到 这 痛苦的 摇摆 的 这 挑选 , 他 看起来 在 洛林 疑惑地 .
“然后他注意到拨片痛苦地摆动，疑惑地看着洛林。

“ [seɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [eɪnt] [dʌŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ Say , I reckon you ain't done this sort of thing for some time , have you ?
“ 说 , 我 估计 你 不是 完毕 这 种类 的 事物 为了 一些 时间 , 有 你 ?
“我说，我猜你已经很久没做过这种事了把? ”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spel] [æt; ət] [ˈflæɡɪŋ] [ˈwʊdnt] [dɪsˈkɜ:ɪdʒ] [ju:; jʊ] .
I guess a short spell at flagging wouldn't discourage you .
我 猜测 一个 短的 拼写 在 标记 不会 阻碍 你 .
我想短暂的低迷期不会让你气馁。

[goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] , [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][ðer; ðər] .
Go up to the tool - house , and get a white flag that you'll find there .
去 向上 到 这 工具 - 房子 , 和 得到 一个 白色的 旗帜 那 你会 寻找 那里 .
到工具箱去，拿一面白旗，你在那里可以找到它。

[ðen] [goʊ][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [bæk] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [roʊd] [krɔsɪz] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
Then go up to that point back there , where the wagon road crosses the grade .
然后 去 向上 到 那 观点 后退 那里 , 在哪里 这 车皮 路 十字架 这 年级 .
然后回到那边，也就是马车道与山坡相交的地方。

[aɪl] [pʊt] [ə'hʌðər] [ˈflægmən][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weɪvz] ,
I'll put another flagman on the point below , and when he waves ,
患病的 放 其他 旗手 在这 观点 以下 , 和 什么时候 他 波浪 ,
我会在下方的岬角安排另一名旗手, 当他挥手示意时,

[ju:; jʊ][stɑ:p] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lo:n] .
you stop anything that comes along .
你 停止 任何事物 那 来 沿着 .
你会阻止一切发生的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] “ [u:t] ” [ɔ:l] [ə'lo:n] [hɪr] ,
In a few minutes we are going to “ shoot ” all along here ,
在 一个 很少 分钟 我们 是 去 到 “ 射击 ” 全部 沿着 这里 ,
几分钟后, 我们将沿着这条路线进行“拍摄”。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['eni] [ti:mz] [ɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and I don't want to blow up any teams or people that are going up to the
和 我 不 想 到 吹 向上 任何 团队 或者 人们 那 是 去 向上 到 这
['kɑ:pər] [kæmp] .
copper camp .
铜 营 .
我不想炸毁任何前往铜矿营地的队伍或个人。

” [ˈlɒrɪŋ] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:l] - [[ed]] .
” Loring dropped his pick with alacrity , and started for the tool - shed .
” 洛林 掉落 他的 挑选 和 敏捷 , 和 开始 为了 这 工具 - 棚 .
洛林迅速扔下镐, 朝工具棚走去。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ə'lo:n] [ðə; ði] [greɪd] ,
As he walked back along the grade ,
作为 他 步行 后退 沿着 这 年级 ,
他沿着坡道往回走的时候,

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] .
he looked with curious interest at the men who were still working .
他 看起来 和 好奇的 兴趣 在这 男人 WHO 是 仍然 在职的 .
他饶有兴致地看着那些仍在工作的男人们。

[ˈsʌmhəʊ] [ðer; ðər] ['leɪbəz] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
Somehow their labors seemed a part of himself .
不知何故 他们的 劳动 似乎 一个 部分 的 他自己 .
不知为何, 他们的劳动似乎成了他自身的一部分。

[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
His back ached sympathetically as they stooped to their work .
他的 后退 疼痛 同情地 作为 他们 弯腰 到 他们的 工作 .
当他们弯腰干活时, 他感同身受地感到背部疼痛。

[æt; ət][ðə; ði] [[ed] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [waɪt] [ræg][ænd; ənd] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈflæɡɪŋ]
At the shed he found the dirty white rag and stick which served for flagging
在 这 棚 他 成立 这 肮脏的 白色的 抹布 和 戳 哪个 服务 为了 标记
. [-]
. [30]
. [-]
在棚子里, 他找到了用来做旗子的脏白布和棍子。[30]

[ðen] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Then he hurried to his place .
然后 他 慌忙 到 他的 地方 .
然后他匆匆赶回了自己的住处。

[hiː; hi] [pæst] [ˈsʌlɪvən] , [huː] [weɪvd] [ˈdʒɔɪəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He passed Sullivan , who waved joyously to him .
他 通过了 沙利文 , WHO 挥手 欣喜地 到 他 .

他经过苏利文身边时, 苏利文高兴地向他挥手致意。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [hæz; hæz][set][em ˈiː] [ˈflæɡɪŋ] , [tuː] .

“ The boss has set me flagging , too .
” 这 老板 有 放 我 标记 , 也 .

“老板也让我感到疲惫不堪。”

[dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ][græft] !

Gee , what a graft !
吉 , 什么 一个 接枝 !

哎呀, 这可真是个大工程!

[em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [ʃuːt] .

Me for a nap , as soon as they start to shoot .
我 为了 一个 午睡 , 作为 很快 作为 他们 开始 到 射击 .

他们一开拍我就想打个盹儿。

[ðer; ðər][wəʊnt] [ˈeni] [tiːmz] [ɡoʊ][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːts] ,

There won't any teams go by , when they hear the shots ,
那里 惯于 任何 团队 去 经过 , 什么时候 他们 听到 这 镜头 ,

听到枪声, 不会有任何球队经过。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] . “

and I can get a good sleep . ”
和 我 能 得到 一个 好的 睡觉 . ”

这样我就可以睡个好觉了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] , “ [ˈænsər] [ˈbrɪŋ] .

“ You had better not , ” answered Loring .
” 你 有 更好的 不是 , ” 回答 洛林 .

“你最好不要,”洛林回答道。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

Then , feeling that it was none of his business ,
然后 , 感觉 那 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

然后, 他觉得这与他无关,

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [məˈkeɪ] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he went on to the place which McKay had assigned to him .
他 去 在 到 这 地方 哪个 麦凯 有 分配 到 他 .

他前往了麦凯分配给他的地方。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][ɪn][ɔːl]

He seated himself on a large rock , from which he could see far in all
他 坐着 他自己 在 一个 大的 岩石 , 从 哪个 他 可以 看 远的 在 全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions .
方向 .

他坐在一块大石头上, 从那里可以远眺四面八方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [kæmp] ,

He was at the end of the grade nearest to the copper camp ,
他 曾是 在 这 结尾 的 这 年级 最近的 到 这 铜 营 ,

他当时在离铜矿营地最近的那段路的尽头。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmeltər] ,

and he could see the great iron chimneys of the smelter ,
和 他 可以 看 这 伟大的 铁 烟囱 的 这 冶炼厂 ,

他能看到冶炼厂高耸的铁烟囱。

[prəˈtruːdɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
protruding above the hills to the north ,
突出 多于 这 丘陵 到 这 北 ,
耸立于北部山丘之上,

[ˈbeltɪŋ] [fɔːrθ] [blæk] [smoʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
belching forth black smoke against the brilliant blue of the sky .
打嗝 前进 黑色的 抽烟 反对 这 杰出的 蓝色的 的 这 天空 .
在湛蓝的天空映衬下，滚滚黑烟喷涌而出。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæk] - [sɔː] , ”
“ **The whole country looks as if it had been made with a hack - saw** , ”
“ 这 所有的 国家 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 和 一个 黑客 - 锯 , ”
[hiː; hi] [mjuːzd] ,
he mused ,
他 沉思 ,
“整个国家看起来就像是用钢锯锯出来的一样,”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [ɪˈregjələr] [ˈmaʊntnz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
as he looked at the jagged rocks and irregular mountains about him .
作为 他 看起来 在 这 锯齿状 岩石 和 不规则的 山脉 关于 他 .
他环顾四周，只见周围是嶙峋的岩石和崎岖不平的山峰。

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡriːn] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈkæktəs] ;
“ **I would give a great deal to see something green besides this accursed cactus** ;
“ 我 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 某物 绿色的 除了 这 被诅咒的 仙人掌 ;
“我愿意付出很多，只为看到除了这该死的仙人掌以外的任何绿色植物；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɡræs] [ænd; ænd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] .
but I suppose that grass and civilization go together .
但 我 认为 那 草 和 文明 去 一起 .
但我认为草地和文明是相辅相成的。

“ [ðen] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈsɪɡnəl] ,
“ **Then , watching for a signal** ,
“ 然后 , 观看 为了 一个 信号 ,
然后，等待信号，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] .
he fixed his eyes on the point of rock where Sullivan was stationed .
他 固定的 他的 眼睛 在 这 观点 的 岩石 在哪里 沙利文 曾是 驻 .
他的目光紧紧盯着苏利文驻守的那块岩石。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] , [əˈɡenst] [-]
After a few minutes he saw , against [31]
后 一个 很少 分钟 他 锯 , 反对 [-]
几分钟后，他看到，反对[31]

[ðə; ði] [braʊn] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [muːv] [ˈkwɪkli] [ʌp][ænd; ænd]
the brown background of the rocks , a spot of white move quickly up and
这 棕色的 背景 的 这 岩石 , 一个 点 的 白色的 移动 迅速地 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .
棕色的岩石背景上，一小块白色快速上下移动。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,
He immediately ran out into the road ,
他 立即地 跑 出去 进入 这 路 ,
他立刻跑到马路上，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][koʊk] [ti:mz] [ðæt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
and stopped a line of coke teams that was coming down from the camp .
和 停止 一个 线 的 可乐 团队 那 曾是 未来 向下 从 这 营 .
拦下了一队正从营地下来的可卡因贩运小组。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['mɪrli] [θru:] [ɑ:n][ðer; ðər] [breɪks] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [θɪn] - [boʊnd] ,
The drivers merely threw on their brakes , and let the thin - boned ,
这 司机 仅仅 扔 在 他们的 刹车 , 和 让 这 薄的 - 骨 ,
司机们只是猛踩刹车, 任由那些瘦骨嶙峋的家伙们.....

[ˈɔ:lməʊst][træns'pærənt] ['hɔ:rsɪz] [tʌg] ['ju:sləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
almost transparent horses tug uselessly at the traces , until they discovered the
几乎 透明的 马匹 拖船 无用 在 这 痕迹 , 直到 他们 发现 这
[ˈveɪnnes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .
vainness of the effort .
虚荣心 的 这 努力 .
几乎透明的马儿徒劳地拉扯着缰绳, 直到它们发现这种努力是徒劳的。

[ðen] ['hɔ:rsɪz] , [laɪk] ['draɪvər] , ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ðə; ði]['koʊmətoʊs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
Then horses , like drivers , relapsed into the comatose acceptance of conditions ,
然后 马匹 , 喜欢 司机 , 复发 进入 这 昏迷 验收 的 状况 ,
然后, 马匹和司机一样, 再次陷入了麻木地接受现状的状态。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] [br'kʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
which in the land of the cactus becomes part of man and beast .
哪个 在 这 土地 的 这 仙人掌 变成 部分 的 男人 和 兽 .
在仙人掌的国度里, 它与人和动物融为一体。

[mə'keɪ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['kɔ:ɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] : “ [hoʊld][jʊr; jər]
McKay came up on horseback , calling out to the first of the drivers : “ Hold your
麦凯 来了 向上 在 马背 , 呼叫 出去 到 这 第一的 的 这 司机 : “ 抓住 你的
[hɔ:rsɪz] !
horses !
马匹 !
麦凯骑着马过来, 对第一个驾车人喊道: “停下你的马! ”

[ðə; ði][i:] - [el] - [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] !
The e - I - ephants are about to pass !
这 e - 我 - 是 关于 到 经过 !
大象们即将经过!

” [ðə; ði] ['meksɪkən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] , [grɪnd] , [ðen] [ə'gen] [dəʊzd]
” The Mexican , just as though he had understood , grinned , then again dozed
” 这 墨西哥 , 只是 作为 尽管 他 有 理解 , 咧嘴一笑 , 然后 再次 打盹
[ɔ:f] .
off .
离开 .
“墨西哥人好像听懂了似的, 咧嘴一笑, 然后又睡着了。”

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] ,
One by one , far down the grade ,
一 经过 一 , 远的 向下 这 年级 ,
一个接一个, 沿着坡道往下走,

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smʊk] [br'gæn][tu:; tə][kɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['drɪləz] - [gæŋz]
little puffs of smoke began to curl at the places where the drillers ' gangs
小的 泡芙 的 抽烟 开始 到 卷曲 在 这 地方 在哪里 这 钻井工人 - 帮派
[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .
had been working .
有 到过 在职的 .
在钻井队作业的地方, 开始冒出缕缕青烟。

[ðə; ði][men] , [ˈhəʊlɪŋ] [ɪn] [mɑ:k] [ˈterər] , [keɪm] [ˈterɪŋ] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd]
The men , howling in mock terror , came tearing past the place where Loring and
这 男人 , 嚎叫 在 嘲笑 恐怖 , 来了 撕裂 过去的 这 地方 在哪里 洛林 和
[məˈkeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
McKay were standing .
麦凯 是 常设 .

男人们发出假装恐惧的嚎叫，飞快地从洛林和麦凯站着的地方经过。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈseɪfti] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈleɪ]
They would run several hundred yards further than safety required in order to delay
他们 会 跑步 一些 百 码 更远 比 安全 必需的 在 命令 到 延迟
[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
by a few moments their return to work when the blasting was finished .
经过 一个 很少 时刻 他们的 返回 到 工作 什么时候 这 爆破 曾是 完成的 .

为了在爆破结束后耽误几分钟返回工作岗位，他们会比安全要求多跑几百码。

[æz; əz][ðə; ði][men] [ˈsɜ:dʒd] [baɪ] , [məˈkeɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] , [grɪnd] . [-]
As the men surged by , McKay , in spite of his disgust , grinned . [32]
作为 这 男人 激增 经过 , 麦凯 , 在 尽管如此 的 他的 厌恶 , 咧嘴一笑 . [-]

当男人们涌过时，麦凯虽然感到厌恶，但还是咧嘴笑了。[32]

“ [trʌst] [ə; eɪ][ˈmeks][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] .
“ Trust a Mex to find some way to shorten work , ” he said to Loring .
” 相信 一个 墨西哥 到 寻找 一些 方式 到 缩短 工作 , ” 他 说 到 洛林 .

“墨西哥人总能找到缩短工期的方法，”他对洛林说。

[ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ðə; ði] “ [ɹɑ:ts] ” [bɪˈgæn][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] ; [hoʊl] [ˈsek(n)z] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]
In rapid succession the “ shots ” began to go off ; whole sections of the cliffs
在 迅速的 演替 这 “ 镜头 ” 开始 到 去 离开 ; 所有的 部分 的 这 悬崖
[si:md] [tu:; tə] [swel] ,
seemed to swell ,
似乎 到 膨胀 ,

“枪声”接连不断响起；整片整片的悬崖似乎都在隆起。

[ðen] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][fæt] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɜ:rst] ,
then gave forth a fat volume of smoke , and finally burst ,
然后 给予 前进 一个 胖的 体积 的 抽烟 , 和 最后 爆裂 ,
[ðə; ði] [wʌt] [wəz] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈfʌɪnəli] [bɜ:rst] .
然后冒出一大团浓烟，最后爆炸了。

[ˈhɜ:rlɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [braʊn] - [blæk] [rɑ:k] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] .
hurling fragments of brown - black rock against the sky line .
投掷 片段 的 棕色的 - 黑色的 岩石 反对 这 天空 线 .

向天空抛掷棕黑色的岩石碎片。

[ðen] , [ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [dʌl] , [ˈmʌfld] [bu:m] [ˈkæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Then , a fraction of an instant later , the dull , muffled boom carried to the
然后 , 一个 分数 的 一个 立即的 之后 , 这 乏味的 , 闷音 繁荣 携带 到 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

然后，片刻之后，沉闷的轰鸣声传到了耳边。

“ [ˈregjələər] [bə:mˈbɑ:rdmənt] , [eɪnt] [aɪˈti:] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [məˈkeɪ] .
“ Regular bombardment , ain't it ! ” exclaimed McKay .
” 常规的 轰击 , 不是 它 ! ” 惊呼 麦凯 .

“这简直是例行轰炸啊！”麦凯惊呼道。

“ [wʊʃ] - [ɑ:p] ! [dʌk] !
“ Wo - op ! duck !
” 沃 - 操作 ! 鸭子 !

“呜呜！鸭子！”

” [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈdʒæɡɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ʃeɪl] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [hiː; hi][ænd; ənd]
” **As a large jagged piece of shale came whizzing over their heads he and**
” 作为 一个 大的 锯齿状 片 的 页岩 来了 呼啸 超过 他们的 头部 他 和
[ˈbrɪŋ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Loring simultaneously dropped to the ground .
洛林 同时地 掉落 到 这 地面 .

“当一大块锯齿状的页岩嗖地从他们头顶飞过时，他和洛林同时倒在了地上。

” [eɪnt] [aɪˈtiː] [ˈʌni] ？ ” [sed] [məˈkeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gaːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [əˈɡen] .
” **Ain't it funny ? ” said McKay , as they got to their feet again .**
” 不是 它 有趣的 ？ ” 说 麦凯 , 作为 他们 得到 到 他们的 脚 再次 .
“是不是很有趣？”麦凯说着，两人重新站了起来。

” [naʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðiːz] [θɪŋz] [wəʊnt][ɡoʊ] [ˈfɪfti] [fiːt] ,
” **Now time and again these things won't go fifty feet ,**
” 现在 时间 和 再次 这些 事物 惯于 去 五十 脚 ,
“现在这些东西经常跑不到五十英尺，

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
then all of a sudden they chase a fellow who is a quarter of a mile away .
然后 全部 的 一个 突然 他们 追赶 一个 同伴 WHO 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
然后突然间，他们追赶一个在四分之一英里外的人。

” [ðə; ði] [ˈhevɪst] ” [[ɑːt] ” [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [lɔːrɪŋz] [pəˈziː](ə)n]
” **The heaviest ” shot ” of all was to be fired in a place near Loring's position**
” 这 最重 ” 射击 ” 的 全部 曾是 到 是 被解雇 在 一个 地方 靠近 洛林 位置
,
!
,
“威力最大的一炮将在洛林所在位置附近发射。”

[wer] [ə; eɪ] [diːp] [spɜːr][ʌv; əv] [blæk] [ˈdaɪəˌraɪt][prəʊˈtruːdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
where a deep spur of black diorite protruded across the grade .
在哪里 一个 深的 刺 的 黑色的 闪长岩 突出 穿过 这 年级 .
一块黑色闪长岩的深突横跨整个坡面。

[ˈdɔːrɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ɡæŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [spɜːr] ,
During five days gangs had been drilling on this spur ,
期间 五 天 帮派 有 到过 钻孔 在 这 刺 ,
五天来，各帮派一直在这条山脊上进行钻探作业。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌnɪkoʊmd] [wɪð; wɪθ][ten] [diːp] [ˈhoʊlz] ,
so that its face was honeycombed with ten deep holes ,
所以 那 它是 脸 曾是 蜂窝状 和 十 深的 孔 ,
所以它的脸上布满了十个深孔，就像蜂窝一样。

[fɔːr; fər][ˈdaɪəˌraɪt][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] ,
for diorite is almost as hard as iron ,
为了 闪长岩 是 几乎 作为 难的 作为 铁 ,
因为闪长岩的硬度几乎和铁一样高。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən] [ɪˈmens] [lɒʊd][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
and to make any impression upon it requires an immense load of powder .
和 到 制作 任何 印象 之上 它 需要 一个 巨大 加载 的 粉末 .
要想在上面留下任何痕迹，需要大量的火药。

[məˈkeɪ] [-]
McKay [33]
麦凯 [-]

[hɪm'self] [hæd; həd] [ˌsjuːpəɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ['fɜːrmlɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
himself had superintended the loading , patting the charges firmly down with the
他自己 有 督导 这 加载中 , 轻拍 这 收费 牢牢 向下 和 这
['tæmpɪŋ] [rɑːd] , [ʌn'tɪl] ,
tamping rod , until ,
捣碎 杆 , 直到 ,

他亲自监督装填过程，用捣棒将炸药牢牢压实，直到.....

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['paʊdər] [ðer; ðər][tuː; tə] “ [bloʊ] [hel] [ʌp][tuː; tə]
as he expressed it , he had enough powder there to “ blow hell up to
作为 他 表达 它 , 他 有 足够的 粉末 那里 到 “ 吹 地狱 向上 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

正如他所说，他手头有足够的火药“把地狱炸到天堂”。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər] [ðiːz] “ [ʃɑːts] “ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [hæd; həd]
“ They had waited to fire these “ shots “ until the last of the others had
“ 他们 有 等待 到 火 这些 “ 镜头 “ 直到 这 最后的 的 这 其他的 有
[ɪk'spləʊdɪd] ,
exploded ,
爆炸了 ,

他们等到最后一枚炮弹爆炸后才发射这些“炮弹”。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈevriwɛr]
and now the little group of men who were nearest began to look everywhere
和 现在 这 小的 团体 的 男人 WHO 是 最近的 开始 到 看 到处
[fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
for shelter .
为了 庇护所 .

于是，离得最近的那一小群人开始四处寻找避难所。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] ,
The waiting teams were backed up close against the ledge ,
这 等待 团队 是 支持的 向上 关闭 反对 这 壁架 ,
等候的队员们紧贴着边缘站着，

[waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [kroʊld] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][ˈwægənz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
while the drivers crawled underneath the wagons for protection .
尽管 这 司机 爬行 下 这 马车 为了 保护 .
司机们则爬到车厢底下躲避。

['lɒrɪŋ] [ænd; ænd] [mə'keɪ] [stʊd] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] , [brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɑːp]
Loring and McKay stood beside a large boulder , behind which they could drop
洛林 和 麦凯 站立 旁 一个 大的 巨石 , 在后面 哪个 他们 可以 降低
[wen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [keɪm] .
when the explosion came .
什么时候 这 爆炸 来了 .

洛林和麦凯站在一块大石头旁边，爆炸发生时他们可以躲在石头后面。

[ɪntuː] [ˈevri] [niːʃ] [men] [kroʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .
Into every niche men crawled , waiting for the shock .
进入 每一个 小众市场 男人 爬行 , 等待 为了 这 震惊 .
男人们爬进每一个角落，等待着冲击。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuːz] ,
The foreman bent over the first fuse ,
这 领班 弯曲 超过 这 第一的 保险丝 ,
工头弯腰查看第一根保险丝，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][θɪn][blu:] [smoʊk][ə'rouz][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and a wisp of thin blue smoke arose at the touch of his hand .
和 一个 烟雾 的 薄的 蓝色的 抽烟 出现 在 这 触碰 的 他的 手 .
他手一触，便升起一缕淡淡的蓝色烟雾。

“ [hoʊp][hiː; hi][eɪnt] [kʌt][ðə; ði][fjuːzɪz][tuː] [bːŋ] , ” [graʊld] [mə'keɪ] ['æŋkʌsli] .
“ **Hope** **he** **ain't** **cut** **the** **fuses** **too** **long** , ” **growled** **McKay** **anxiously** .
“ 希望 他 不是 切 这 保险丝 也 长的 , ” 咆哮 麦凯 焦虑地 .
“希望他没把保险丝剪得太短,”麦凯焦急地低声说道。

“ [ɪf][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz] ['loʊdʒ] ['mɪsɪz] ['faɪər] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][seɪf][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs]
“ **If** **one** **of** **those** **loads** **misses** **fire** , **it** **won't** **be** **safe** **to** **work** **in** **this** .
“ 如果 一 的 那些 负载 错过 火 , 它 惯于 是 安全的 到 工作 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

“如果其中一车货物没有着火，那么在这个社区工作就不安全了。”

“ [ðə; ði][ˈfɔːrmən] [stept] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][fjuːz][tuː; tə][fjuːz] ,
“ **The** **foreman** **stepped** **quickly** **from** **fuse** **to** **fuse** ,
“ 这 领班 步 迅速地 从 保险丝 到 保险丝 ,
工头迅速地从 一个保险丝 走到 另一个保险丝 ,

[ænd; ʌnd][spɜːrt][ˈæftər][spɜːrt][ʌv; əv][smoʊk][bɪ'gæn][tuː; tə][kɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːk] , [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ]
and spurt after spurt of smoke began to curl from the rock , some hanging
和 喷 后 喷 的 抽烟 开始 到 卷曲 从 这 岩石 , 一些 绞刑
[loʊ] , [sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] .
low , some rising .
低的 , 一些 上升 .

一缕缕烟雾从岩石上袅袅升起，有的低垂着，有的袅袅升腾。

[ðə; ði][ˈfɔːrmən] [stuːpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
The **foreman** **stooped** **over** **one** **of** **the** **fuses** **for** **a** **second** **time** .
这 领班 弯腰 超过 一 的 这 保险丝 为了 一个 第二 时间 .
工头第二次弯腰查看其中一个保险丝。

“ [ɪts] [mɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'keɪ] .
“ **It's** **missed** ! ” **exclaimed** **McKay** .
“ 它是 错过 ! ” 惊呼 麦凯 .
“错过了!”麦凯惊喊道。

“ [noʊ] , [-]
“ **No** , [34]
“ 不 , [-]
“不, [34]

[ˈhiːz][gɑːt][aɪ 'tiː] .
he's got it .
他是 得到 它 .
他明白了。

[heɪ] , [biːt] [aɪ 'tiː] !
Hey , beat it !
嘿 , 打 它 !
嘿，快跑！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

快的！

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] [bɪˈɡæn][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm] [ˈwaɪtɪ] - [blu:] [tu:; tə]
“ **he shouted** , **as the thin smoke began to turn from whitish - blue to**
“ 他 喊叫 , 作为 这 薄的 抽烟 开始 到 转动 从 白色 - 蓝色的 到
[ˈjeləʊ] - [braʊn] .
yellow - brown .
黄色的 - 棕色的 .

“他喊道，只见淡淡的烟雾开始由蓝白色变成黄褐色。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ræn] [bæk] [ə; eɪ][ʌp][ðə; ði] [greɪd] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
The foreman ran back a up the grade towards them .
这 领班 跑 后退 一个 向上 这 年级 向 他们 .

工头沿着坡道往回跑去。

“ [ðə; ði] [dæmd] [fu:l] ! ” [bri:ðd] [məˈkeɪ] .
“ **The damned fool ! ” breathed McKay** .
“ 这 该死的 傻子 ! ” 呼吸 麦凯 .

“该死的蠢货！”麦凯喘着气说。

“ [laɪk] [æz; əz][nɔ:t] [ˈhi:l] [kɪl] [hɪmˈself] ,
“ **Like as not he'll kill himself** ,
“ 喜欢 作为 不是 地狱 杀 他自己 ,

“他极有可能自杀。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [[u:t] [ðə; ði] [wei]
and it will take me a week to find another man who can shoot the way
和 它 将要 拿 我 一个 星期 到 寻找 其他 男人 who 能 射击 这 方式
[hi:; hi][kæn; kən] .
he can .
他 能 .

我得花一个星期才能找到另一个枪法跟他一样好的人。

[əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɑ:k] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] !
About thirty seconds more , and that rock is going to jump !
关于 三十 秒 更多的 , 和 那 岩石 是 去 到 跳 !

再过大约三十秒，那块石头就要跳起来了！

“ [ˈlɔrɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Loring raised his eyes** .
“ 洛林 提高 他的 眼睛 .

洛林抬起头。

[fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [spek] .
Far down the grade , beyond the point , he saw a speck .
远的 向下 这 年级 , 超过 这 观点 , 他 锯 一个 斑点 .

在坡底很远的地方，过了那个点，他看到了一个小黑点。

[ðə; ði] [spek] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] .
The speck grew larger and became a horse and rider .
这 斑点 生长 更大的 和 成为 一个 马 和 骑士 .

小黑点越变越大，变成了一匹马和一位骑手。

[məˈkeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [tu:] .
McKay saw it too .
麦凯 锯 它 也 .

麦凯也看到了。

“ [ˈsʌlɪvən] [wɪl] [wɔ:rn][hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈtɜ:rsli] .
“ **Sullivan will warn him , ” he said tersely** .
“ 沙利文 将要 警告 他 , ” 他 说 简洁地 .

“沙利文会警告他，”他简短地说。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God** !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [hi:; hi] [jeld] , “ [its] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈpoʊni][ɪz] [ˈrʌniŋ] [əˈweɪ] .
“ **he yelled** , “ **it's a woman** , **and her pony is running away** .
“ 他 大喊 , “ 它是 一个 女士 , 和 她 小马 是 跑步 离开 .

他大喊道：“是个女人，她的小马跑了。”

“ [ˈlɒrɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [dæft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [smoʊk] .
“ **Loring made a jump into the grade and dashed towards the smoke** .
“ 洛林 制成 一个 跳 进入 这 年级 和 虚线 向 这 抽烟 .

洛林纵身跃入坡道，朝着烟雾的方向冲去。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [braʊn] [ðæt] [dʒʌst] [ˈpriːsi:dʒ] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
The yellow - brown turned to the black - brown that just precedes an explosion .
这 黄色的 - 棕色的 转向 到 这 黑色的 - 棕色的 那 只是 之前 一个 爆炸 .

黄褐色变成了爆炸前夕的黑褐色。

[aɪ ˈti:] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][vɑ:ˈkeɪnoʊ] .
It poured forth from the ground like a volcano .
它 倾倒 前进 从 这 地面 喜欢 一个 火山 .

它像火山一样从地底喷涌而出。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ɑ:ts] , -
“ **He can't even reach the 'shots** , '
“ 他 不能 甚至 抵达 这 - 镜头 , -

“他甚至连‘投篮’都够不着。”

“ [gɑ:spt] [məˈkeɪ] .
“ **gasped McKay** .
“ 倒吸一口气 麦凯 .

“麦凯喘着气说。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflægmən] !
“ **Oh , my God , where was the other flagman** !
“ 哦 , 我的 上帝 , 在哪里 曾是 这 其他 旗手 !

“我的天哪，另一个旗手去哪儿了！ ”

[ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [jɑ:dʒ] [mɔ:r] — [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] ! — [hi:; hi] [wɪl] ! — [ˈhi:z] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t]
Only fifty yards more — He must make it ! — He will ! — He's reached the spot
仅有的 五十 码 更多的 — 他 必须 制作 它 ! — 他 将要 ! — 他是 达到 这 点
; [ˈhi:z] [pæst][aɪ ˈti:] .
; he's past it .
; 他是 过去的 它 .

只剩五十码了——他一定能到！——他能！——他已经到了；他已经过去了。

[hi:; hi] [wɪl] — [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ten] [ɑ:ts] [ðer; ðər] !
He will — God , and there's ten shots there !
他 将要 — 上帝 , 和 有 十 镜头 那里 !

他会的——上帝啊，而且还有十次机会呢！

“ [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [[-]
“ **Even as he spoke the surface [35]**
“ 甚至 作为 他 辐 这 表面 [[-]

“即使他说话的表面[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [beltʃt] [fɔ:rθ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] .
of the earth belched forth rumbling thunder and burst into fragments .
的 这 地球 打嗝 前进 隆隆声 雷 和 爆裂 进入 片段 .

大地喷涌出隆隆雷声，炸裂成碎片。

[mə'keɪ] [dra:pt] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈɛltʃɪŋ] [ˈboʊldər] .
McKay dropped flat on the ground , behind the sheltering boulder .
麦凯 掉落 平坦的 在 这 地面 , 在后面 这 庇护所 巨石 .
麦凯俯身倒在地上, 躲在一块巨石后面。

[ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] [ʌv; əv] [braʊn] [smoʊk] [ˈpʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [blæk] [ˈrɑ:ks] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [si:n]
A great cloak of brown smoke punctured with huge black rocks shut out the scene
一个 伟大的 披风 的 棕色的 抽烟 刺破 和 巨大的 黑色的 岩石 关闭 出去 这 场景
.
.
.
浓密的棕色烟雾中夹杂着巨大的黑色岩石, 遮蔽了眼前的景象。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [ˈsplæʃɪŋ] [θʌdz] ,
Then , with dull , splashing thuds ,
然后 , 和 乏味的, 溅起水花 砰砰声 ,
然后, 伴随着沉闷的、溅起水花的砰砰声,

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [br'gæən][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈdrægd] [ɪt'self] [ə'lɔ:n] [br'saɪd] [ðə; ði]
the rocks began to fall into the muddy river which dragged itself along beside the
这 岩石 开始 到 落下 进入 这 浑 河 哪个 拖拽 本身 沿着 旁 这
[greɪd] .
grade .
年级 .
石头开始落入泥泞的河水中, 河水沿着路基缓缓流淌。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɔ:ləm] [ˈsplæʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈrɑ:ks] [fel] , [ðen] [ˈfæstər] ,
First came a few solemn splashes as the large rocks fell , then faster ,
第一的 来了 一个 很少 庄严 水花 作为 这 大的 岩石 跌倒 , 然后 快点 ,
先是巨石落下时发出几声沉闷的水花声, 然后速度越来越快。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:sɪz] [ˈʃaʊə] [daʊn] .
a very hailstorm of fragments , as the smaller pieces showered down .
一个 非常 冰雹 的 片段 , 作为 这 较小的 件 淋浴 向下 .
如同冰雹般倾泻而下, 细小的碎片像雨点般落下。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər] [ˈkə:sɪŋ] [ˈfræntɪkli] , [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [pɪtʃ] .
The Mexicans were cursing frantically , adding to the roar a shrill pitch .
这 墨西哥人 是 咒骂 疯狂地 , 添加 到 这 吼 一个 尖锐 沥青 .
墨西哥人疯狂地咒骂着, 使咆哮声更加刺耳。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] “ [ɑ:ts] ” [went] [ɔ:f] [ɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] [sək'se(ə)n] .
The first three “ shots ” went off in lightning succession .
这 第一的 三 “ 镜头 ” 去 离开 在 闪电 演替 .
前三声“枪响”几乎是接连不断的。

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [tu:] [mɔ:r] .
A pause , then two more .
一个 暂停 , 然后 二 更多的 .
停顿片刻, 然后又停顿了两。

“ [faɪv] ! ” [jeld] [mə'keɪ] .
“ Five ! ” yelled McKay .
“ 五 ! ” 大喊 麦凯 .
“五!”麦凯喊道。

[ðen] [θri:] [mɔ:r] “ [ɑ:ts] ” [bu:md] [ˈdi:pli] .
Then three more “ shots ” boomed deeply .
然后 三 更多的 “ 镜头 ” 蓬勃发展 深 .
随后又传来三声沉闷的“枪声”。

[mə'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [nelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldə] , [peɪl] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
McKay and the foreman knelt behind the boulder , pale , breathing hard ,
麦凯 和 这 领班 跪下 在后面 这 巨石 , 苍白 , 呼吸 难的 ,
麦凯和工头跪在巨石后面, 脸色苍白, 气喘吁吁。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
striving to guess what lay behind that wall of smoke .
努力 到 猜测 什么 躺 在后面 那 墙 的 抽烟 .
努力猜测那道烟雾墙后面究竟隐藏着什么。

[ə'hʌðər] [pɔ:z] , [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔ:rt] .
Another pause , then a terrific report .
其他 暂停 , 然后 一个 了不起 报告 .
又是一阵停顿, 然后是一份精彩的报道。

" [naɪn] , [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **Nine , only one more !** " **shouted the foreman .**
" 九 , 仅有的 一 更多的 ! " 喊叫 这 领班 .
“九, 只剩最后一个了!”工头喊道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , — [noʊ] [ˈʌðər] [ʃɑ:t] .
They waited ten seconds , — no other shot .
他们 等待 十 秒 , — 不 其他 射击 .
他们等了十秒钟, ——没有再开一枪。

[ðen] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] .
Then ten seconds more .
然后 十 秒 更多的 .
再过十秒钟。

[ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .
They rose to their feet and started forward .
他们 玫瑰 到 他们的 脚 和 开始 向前 .
他们站起身来, 向前走。

" [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] , " [jeld] [mə'keɪ] .
" **Two must have gone off at once ,** " **yelled McKay .**
" 二 必须 有 已消失 离开 在 一次 , " 大喊 麦凯 .
“肯定有两个炸弹同时爆炸了,”麦凯喊道。

[ə'hʌðər] [-]
Another [36]
其他 [-]

另一个[36]

[rɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] ['kʌvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
roar , and they had barely time to reach cover before the shower of rocks
吼 , 和 他们 有 仅仅 时间 到 抵达 覆盖 前 这 淋浴 的 岩石
[ə'gen] [fel] .
again fell .
再次 跌倒 .

一声怒吼, 他们还没来得及躲到掩体后面, 石块又像雨点般落下。

" [ten] ! [kʌm] [ɑ:n] ! " [rɔ:rd] [mə'keɪ] .
" **Ten ! Come on !** " **roared McKay .**
" 十 ! 来 在 ! " 咆哮 麦凯 .

“十! 加油!”麦凯大声喊道。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɔ:lən] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] ,
The rocks had hardly fallen , before he , followed by a dozen others ,
这 岩石 有 几乎 倒下 , 前 他 , 随后 经过 一个 打 其他的 ,
石头刚落下, 他就带着十几个人,

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] .
was rushing through the smoke to what he knew must be beyond .
曾是 匆忙 通过 这 抽烟 到 什么 他 知道 必须 是 超过 .
他冲过烟雾，奔向他所知的彼岸。

[ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The grade was blocked with great masses of rock ,
这 年级 曾是 已屏蔽 和 伟大的 群众 的 岩石 ,
路面被大量岩石堵塞了。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðiːz] ['bæriərz] , [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd]
and by the time they had climbed over these barriers , the smoke had
和 经过 这 时间 他们 有 攀登 超过 这些 障碍 , 这 抽烟 有
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .
当他们翻过这些障碍物时，烟雾已经散去了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɒrɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They found Loring lying on his face ,
他们 成立 洛林 说谎 在 他的 脸 ,
他们发现洛林脸朝下躺在地上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stiːl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] .
his right hand still grasping the bridle of the dead horse .
他的 正确的 手 仍然 抓握 这 辔 的 这 死的 马 .
他的右手仍然紧紧抓着那匹死马的缰绳。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The girl was kneeling beside him .
这 女孩 曾是 跪着 旁 他 .
女孩跪在他身边。

[æz; əz] [mə'keɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
As McKay reached her side , he recognized the daughter of the manager of
作为 麦凯 达到 她 边 , 他 认可 这 女儿 的 这 经理 的
[ðə; ði] [maɪn] .
the mine .
这 矿 .
麦凯走到她身边时，认出她是矿场经理的女儿。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
He raised her to her feet , while as if dazed by the miracle he repeated
他 提高 她 到 她 脚 , 尽管 作为 如果 茫然 经过 这 奇迹 他 重复
:
:
:
他把她扶了起来，仿佛被奇迹惊呆了，又重复道：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrt] , [mɪs] ['kæməɾən] ?
“ You ain't hurt , Miss Cameron ?
“ 你 不是 伤害 , 错过 卡梅伦 ?
“卡梅伦小姐，你没受伤吧？ ”

[juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrt] ?
You ain't hurt ?
你 不是 伤害 ?
你没受伤吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðen] [nelt] [ə'ɡen] [baɪ] ['stiːvən] ,
“ She shook herself free from him , then knelt again by Stephen ,
” 她 摇晃 她自己 自由的 从 他 , 然后 跪下 再次 经过 史蒂芬 ,
她挣脱了他的怀抱，然后再次跪在斯蒂芬身边。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm]
trying to stanch with her handkerchief the blood that was flowing from
尝试 到 立柱 和 她 手帕 这 血 那 曾是 流动 从
[ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] .
a great cut in his temple .
一个 伟大的 切 在 他的 寺庙 。

她试图用手帕止住他太阳穴上那道大伤口流出的鲜血。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [məˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [əˈpiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She looked up at McKay with an anxious appeal in her eyes .
她 看起来 向上 在 麦凯 和 一个 焦虑的 上诉 在 她 眼睛 。

她抬起头，用焦急的眼神望着麦凯。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
“ Is he dead ?
” 是 他 死的 ？

他死了吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 。

她问道。

“ [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ The girl was kneeling beside him .
” 这 女孩 曾是 跪着 旁 他 。

女孩跪在他旁边。

” [peɪdʒ] -
“ Page 36
” 页 -

第36页

[məˈkeɪ] [bent] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɜːrt] [felt] [lɔːrɪŋz] [hɑːrt] .
McKay bent over , and opening the rough shirt felt Loring's heart .
麦凯 弯曲 超过 , 和 开幕 这 粗糙的 衬衫 毛毡 洛林 心 。

麦凯弯下腰，解开粗糙的衬衫，摸到了洛林的心脏。

“ [noʊ] , [ˈhiːz] [əˈlaɪv] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ɡɔːn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ No , he's alive still , but he's pretty close to gone , ” he answered .
” 不 , 他是 活 仍然 , 但 他是 漂亮的 关闭 到 已消失 , ” 他 回答 。

“不，他还活着，但已经差不多不行了，”他回答说。

[hiː; hi] [ˈʌnˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [taɪt] [klentʃt] [ˈfɪŋɡərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæf] [-]
He untwisted the tight clenched fingers from the bridle , and half [37]
他 未扭曲 这 紧的 紧握 手指 从 这 轡 , 和 一半 [-]

他解开了紧紧攥住缰绳的手指，然后[37]

[reɪzd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋʃəs] [ˈbɑːdi] .
raised the unconscious body .
提高 这 无意识 身体 。

将昏迷的身体扶了起来。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
It lay limp in his arms .
它 躺 跛行 在 他的 武器 。

它软绵绵地躺在他怀里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] .
He turned to one of the foremen who were gathered around .
他 转向 到 一 的 这 工头 WHO 是 聚集 大约 。

他转向围在周围的一位工头。

“ [smɪθ] , [get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd] [laɪk] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑːktər] !
“ **Smith , get a horse and ride like hell for the company doctor !**
“ 史密斯 , 得到 一个 马 和 骑 喜欢 地狱 为了 这 公司 医生 !
“ 史密斯, 弄匹马, 拼命地为公司医生跑一趟! ”

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rel] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ **The man was off for the corral in an instant .**
“ 这 男人 曾是 离开 为了 这 围栏 在 一个 立即的 .
“那人瞬间就冲向了畜栏。”

“ [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][dʒʌst] [li:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː'es] !
“ **Now , Miss , you just leave him to us !**
“ 现在 , 错过 , 你 只是 离开 他 到 我们 !
“小姐, 现在您就把他交给我们吧! ”

“ [went] [ɑːn] [mə'keɪ] .
“ **went on McKay .**
“ 去 在 麦凯 .
“麦凯继续说道。

“ [siː] [naʊ] , [jɔː; jər][skɜːrt][ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl] [blʌd] .
“ **See now , your skirt is getting all blood .**
“ 看 现在 , 你的 裙子 是 获得 全部 血 .
“你看, 你的裙子上全是血。”

“ [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [lɔːrɪŋz] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
“ **For reply , she raised Loring's head gently and placed it in her lap .**
“ 为了 回复 , 她 提高 洛林 头 轻轻地 和 放置 它 在 她 膝 .
“作为回应, 她轻轻抬起洛林的头, 把它放在自己的腿上。

“ [naʊ] , [send][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['wɔːtər] , “ [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .
“ **Now , send some one for blankets and water , ” she directed .**
“ 现在 , 发送 一些 一 为了 毯子 和 水 , ” 她 指导 .
“现在, 派人去拿毯子和水来,”她吩咐道。

“ ['ɑːgwə] , [heɪ] , [æx; ʌx] - [juː'eɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mə'keɪ] ,
“ **Agua , hey , ag - ua ! ” shouted McKay ,**
“ 水 , 嘿 , 农业 - ua ! ” 喊叫 麦凯 ,
“阿瓜, 嘿, 阿瓜! ”麦凯喊道,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['wɔːtər] [bɔɪ] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in a minute a little pale - faced water boy came stumbling up with a
和 在 一个 分钟 一个 小的 苍白 - 面对 水 男生 来了 踉跄 向上 和 一个
['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
bucket of muddy water .
桶 的 浑 水 .

过了一会儿, 一个脸色苍白的小男孩踉跄着提着一桶浑水走了过来。

[mə'keɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['deftli] [wɔːt] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz]
McKay looked on in wonder while the girl deftly washed the dirt from the wounds
麦凯 看起来 在 在 想知道 尽管 这 女孩 巧妙地 洗过 这 污垢 从 这 伤口
.
:
.

麦凯惊奇地看着女孩灵巧地清洗伤口上的污垢。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [nɜːrv] , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **She has her nerve , ” he thought .**
“ 她 有 她 神经 , ” 他 想法 .
“她胆子真大,”他心想。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ There ain't nothing like a woman .
“ 那里 不是 没有什么 喜欢 一个 女士 ；

“世上没有比女人更好的东西。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
“ One of the Mexicans came back from the cook tent with a blanket ,
“ 一 的 这 墨西哥人 来了 后退 从 这 厨师 帐篷 和 一个 毯子 ；
“其中一个墨西哥人从炊事帐篷里拿回来一条毯子，

[ænd; ænd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ˈsti:vən] .
and upon this they gently lifted Stephen .
和 之上 这 他们 轻轻地 抬起 史蒂芬 ；

于是，他们轻轻地把斯蒂芬抬了起来。

[ðen] [fɔ:r] [men] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tent] .
Then four men carried him to the nearest tent .
然后 四 男人 携带 他 到 这 最近的 帐篷 ；

然后四个人把他抬到最近的帐篷里。

[dʒi:n] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:s; hər] [wet] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈtaɪtli] [əˈɡenst] [ˈlɒrɪŋz]
Jean walked beside them , holding her wet handkerchief tightly against Loring's
让 步行 旁 他们 , 保持 她 湿的 手帕 紧紧 反对 洛林
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

琼走在他们旁边，用湿手帕紧紧地捂着洛林的额头。

[ɪn] [veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] .
in vain attempt to stop the bleeding .
在 徒劳 试图 到 停止 这 出血 ；

试图止血但徒劳无功。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] .
They laid him on the ground , inside the tent .
他们 铺设 他 在 这 地面 , 里面 这 帐篷 ；

他们把他放在帐篷里的地上。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [mɪs] [ˈkæməərən] , “ [ɪmˈplɔ:d] [-]
“ Now you must go , Miss Cameron , “ implored [38]
“ 现在 你 必须 去 , 错过 卡梅伦 , “ 恳求 [-]

“现在你必须走了，卡梅伦小姐,”恳求道[38]

[məˈkeɪ] .
McKay .
麦凯 ；

麦凯。

“ [aɪ] [send] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə][kæmp][ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] .
“ I'll send you up to camp in one of the teams .
“ 患病的 发送 你 向上 到 营 在 一 的 这 团队 ；

“我会派你到其中一个队伍参加集训。”

[jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [steɪ] .
Your father would never forgive me if I let you stay .
你的 父亲 会 绝不 原谅 我 如果 我 让 你 停留 ；

如果我让你留下，你父亲永远不会原谅我。

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] —
Why you are as pale as —
为什么 你 是 作为 苍白 作为 —

你为什么脸色如此苍白——

” [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪsɪvli] .

” The girl interrupted him decisively .
” 这 女孩 中断 他 果断地 .

女孩果断地打断了他。

” [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [klɔ:ðz] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['bændɪdʒ] ？

” Are there any cloths here for bandages ?
” 是 那里 任何 布料 这里 为了 绷带 ？

这里有做绷带的布吗？

” [hi:; hi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪl][ʌv; əv]['dɜ:rti] [kwɪlts] .

” He looked hopelessly around the tent with its pile of dirty quilts .
” 他 看起来 绝望地 大约 这 帐篷 和 它是 桩 的 肮脏的 被子 .

他绝望地环顾四周，帐篷里堆着一堆脏兮兮的被子。

” [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .

” I don't see anything , ” he murmured .
” 我 不 看 任何事物 , ” 他 低声说道 .

“我什么也没看见,”他喃喃自语道。

[dʒi:n] [si:zd] [ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [stɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [tɔ:r]

Jean seized the soft white stock about her neck , and with a quick tug tore
让 查获 这 柔软的 白色的 库存 关于 她 脖子 , 和 和 一个 快的 拖船 撕裂

[aɪ 'ti:] [ɔ:f] .

it off .
它 离开 .

珍妮一把抓住脖子上柔软的白色项圈，猛地一扯就把它扯了下来。

” [ðɪs] [wɪl] [du:] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [lɔ:rɪŋz]

” This will do , ” she breathed , as she placed the impromptu bandage about Loring's
” 这 将要 做 , ” 她 呼吸 , 作为 她 放置 这 即兴 绷带 关于 洛林

[hed] .

head .
头 .

“这样就可以了,”她一边说着，一边把临时做的绷带包扎在洛林的头上。

” [naʊ] [taɪ] [ðɪs] !

” Now tie this !
” 现在 领带 这 !

“现在把这个系起来! ”

[aɪ][kɑ:nt] [pʊl] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] .

I can't pull it tightly enough .
我 不能 拉 它 紧紧 足够的 .

我怎么也拉不紧。

” [mə'keɪ] [dru:] [ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tə'geðər] , [ænd; ænd] ['klʌmzɪli] ['nɑ:tɪd] [ðem; ðəm] .

” McKay drew the ends of the bandage together , and clumsily knotted them .
” 麦凯 画 这 结束 的 这 绷带 一起 , 和 笨拙地 打结的 他们 .

麦凯将绷带的两端拉到一起，笨拙地打了个结。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['remədi] .

Then he thought of his one universal remedy .
然后 他 想法 的 他的 一 普遍的 补救 .

然后他想到了他的万能药。

['mi:kli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒi:n][hi:; hi] [æskt] : ” [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ？

Meekly turning to Jean he asked : ” How about some whisky for him ?
温顺地 转弯 到 让 他 问 : ” 如何 关于 一些 威士忌酒 为了 他 ？

他温顺地转向吉恩问道：“给他来点威士忌怎么样？ ”

” [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

” **She nodded , and he drew a flask from his pocket .**
她 点头 , 和 他 画 一个 烧瓶 从 他的 口袋 .

她点了点头，他便从口袋里掏出一个酒壶。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [hiː; hi][praɪd][ˈoʊpən] [ˈstiːvənz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [daʊn]
With strong fingers he pried open Stephen's jaws , and poured the whisky down
和 强的 手指 他 撬开 打开 斯蒂芬的 下颚 , 和 倾倒 这 威士忌酒 向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his throat .
他的 喉 .

他用强壮的手指撬开斯蒂芬的嘴，把威士忌灌进他的喉咙。

[ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkʌlər][tuː; tə][ðə; ði][mæsk] - [laɪk] [feɪs] .

The stimulant brought a slight color to the mask - like face .
这 兴奋剂 带来 一个 轻微 颜色 到 这 面具 - 喜欢 脸 .

兴奋剂使那张如同面具般的脸泛起了一丝红晕。

” [aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊr] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] , ” [θɔːt]
” **I guess he would sure enjoy this some , if he were conscious , ” thought**
” 我 猜测 他 会 当然 享受 这 一些 , 如果 他 是 有意识的 , ” 想法

[məˈkeɪ] [ˈɡrɪmli] .

McKay grimly .
麦凯 阴沉地 .

“如果他还有意识的话，我想他肯定会很享受这一切，”麦凯阴沉地想。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] ,

The men had been sent back to work ,
这 男人 有 到过 发送 后退 到 工作 ,

这些人已被送回工作岗位。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæməɾən] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [baɪ] [ˈstiːvən] , [ˈfiːlɪŋ] [-]
and only he and Miss Cameron knelt in the tent by Stephen , feeling [39]
和 仅有的 他 和 错过 卡梅伦 跪下 在 这 帐篷 经过 史蒂芬 , 感觉 [-]

只有他和卡梅伦小姐跪在斯蒂芬身旁的帐篷里，感受着[39]

[ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] [hɑːrt] - [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhelpləs] [freɪm] .

anxiously for the slow heart - beats in the big helpless frame .
焦虑地 为了 这 慢的 心 - 节拍 在 这 大的 无助 框架 .

焦急地等待着那具巨大而无助的躯体中缓慢的心跳。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

Then came the pound of horses ' hoofs on the road ,
然后 来了 这 磅 的 马匹 - 蹄子 在 这 路 ,

接着传来马蹄踏在路上的沉重声响。

[ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] [fʊl] [kəˈrɪr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

the sliding sound of a pony flung back in full career upon his haunches ,
这 滑动 声音 的 一个 小马 扔 后退 在 满的 职业 之上 他的 臀部 ,

小马驹在疾驰中被甩到后腿上，发出滑行的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər] [stʊd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

and the doctor stood pulling open the flaps of the tent .
和 这 医生 站立 拉 打开 这 襟翼 的 这 帐篷 .

医生站在那里，拉开了帐篷的帘子。

[dʒiːn] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Jean rose to her feet .
让 玫瑰 到 她 脚 .

琼站了起来。

“ [aɪ][jæɪ; jəl][ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I shall only be in the way now , ” she said ,
“ 我 将 仅有的 是 在 这 方式 现在 , ” 她 说 ,
“我现在只会碍事了,”她说。

[ænd; ənd] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈsʌnlʌɪt] . [-]
and stepped outside into the vivid sunlight . [40]
和 步 外部 进入 这 生动 阳光 . [-]
然后走到外面，沐浴在明媚的阳光下。 [40]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
Two weeks had passed since the accident .
二 周 有 通过了 自从 这 事故 .
事故发生至今已经过去两周了。

[ˈlɒrɪŋ] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [fæst][ɪn] [streŋθ]
Loring , whose life had been at first despaired of , was gaining fast in strength
洛林 , 谁 生活 有 到过 在 第一的 绝望的 的 , 曾是 获得 快速地 在 力量
,
!,
,

洛林起初对生命感到绝望，但现在他的身体正在迅速恢复。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [mʌnθs] .
and enjoying the first real comfort that he had known in months .
和 享受 这 第一的 真实的 舒适 那 他 有 已知 在 几个月 .
这是他几个月来第一次真正感到舒适。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwɑːətli][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][ˈkænvəs] [kɑːt] ,
As he lay quietly on the hard canvas cot ,
作为 他 躺 悄悄 在 这 难的 帆布 婴儿床 ,
他静静地躺在坚硬的帆布床上，

[ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌmpəni] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
the rough company hospital seemed to him a dream of luxury .
这 粗糙的 公司 医院 似乎 到 他 一个 梦 的 奢华 .

在他看来，那家条件简陋的公司医院简直就是梦寐以求的豪华医院。

[hɪz; ɪz] [kɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
His cot had been placed close to the door ,
他的 婴儿床 有 到过 放置 关闭 到 这 门 ,
他的婴儿床被放在靠近门口的地方。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp] .
where he could look out over the little camp .
在哪里 他 可以 看 出去 超过 这 小的 营 .
他可以从那里俯瞰小营地。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The early morning light brought the whiteness of the tents scattered about the
这 早期的 早晨 光 带来 这 白人 的 这 帐篷 疏散 关于 这
[pləˈtoʊ] [ˈɪntuː] [klɪr] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædʊwi] [braʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
plateau into clear contrast with the shadowy brownness of the surrounding
高原 进入 清除 对比 和 这 阴暗的 褐色 的 这 周围
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

清晨的阳光将散落在高原上的白色帐篷与周围群山的褐色阴影形成了鲜明的对比。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] [ðə; ði] ['jeləʊ] [paɪn] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'mɪŋgəld] [jæks] ['spɑːkld]
while in the sunlight the yellow pine framework of the intermingled shacks sparkled
尽管 在 这 阳光 这 黄色的 松树 框架 的 这 交织 棚屋 闪闪发光
['brɑːtli] .
brightly .
明亮地 .

阳光下，错落有致的小屋的黄松木框架闪闪发光。

[ðə; ði] ['smeltər] ['paʊndɪd] [ə'wei] ['stedəli] , [greɪt] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
The smelter pounded away steadily , great wreaths of smoke pouring from its
这 冶炼厂 猛击 离开 稳步 , 伟大的 花圈 的 抽烟 浇注 从 它是
['tʃɪmniːz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

冶炼炉持续轰鸣运转，滚滚浓烟从烟囱中喷涌而出。

[ðə; ði][blæst] ['sʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['drɪvɪn] [biːst] .
the blast sucking and breathing like some huge driven beast .
这 爆炸 吸吮 和 呼吸 喜欢 一些 巨大的 驱动 兽 .

那股爆炸声如同一头巨大的、被驱使的野兽般吸气和呼吸。

[ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ræsp][ʌv; əv] [ʃʌvlz] ,
Intermingled with the sound was the clanging rasp of shovels ,
交织 和 这 声音 曾是 这 叮当声 锉刀 的 铲子 ,
其中还夹杂着铁锹碰撞的刺耳声。

[æz; əz][ðə; ði] ['smeltər] ['stoʊkər] [paɪld] [koʊk][ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnis] .
as the smelter stokers piled coke into the furnace .
作为 这 冶炼厂 司炉 堆积 可乐 进入 这 炉 .

冶炼厂的司炉工们正往炉子里堆放焦炭。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [wʊd] - ['leɪdn] ['bɜːroʊ] [treɪn] [-]
Over on the far mountain a wood - laden burro train [41]
超过 在 这 远的 山 一个 木头 - 满载 驴子 火车 [-]

在远处的山上，有一队驮着木头的驴子[41]

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
was picking its way slowly down the trail .
曾是 挑选 它是 方式 缓慢地 向下 这 踪迹 .

它小心翼翼地沿着小路缓缓前进。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['mɔːrniŋ] [er] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['æniːmlz] - [neks] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the thin morning air the tinkle of the bells on the animals ' necks and the
在 这 薄的 早晨 空气 这 小便 的 这 铃铛 在 这 动物 - 脖子 和 这
[ɑːrp] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] ['kæriɪd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
sharp calls of the drivers carried clear across the valley .
锋利的 呼叫 的 这 司机 携带 清除 穿过 这 谷 .

清晨稀薄的空气中，牲畜脖子上的铃铛叮当作响，赶车人的吆喝声响彻整个山谷。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['smeltər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [dʌst] [ænd; ənd]['sɪndəz] , [stʊd] [ə; eɪ]
Close by the smelter , in the midst of the coal dust and cinders , stood a
关闭 经过 这 冶炼厂 , 在 这 中间 的 这 煤炭 灰尘 和 煤渣 , 站立 一个
['dʒeɪrɪd] [hɔːrs] ,
jaded horse ,
厌倦 马 ,

在冶炼厂附近，煤尘和炉渣之中，站着一匹疲惫的马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
with a harness made of chains .
和 一个 马具 制成 的 链条 .

戴着由链条制成的束缚装置。

[fɔːr; fər] [tu:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] ['lɒrɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [deft] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
For two days it had fascinated Loring to see the deft way in which the
为了 二 天 它 有 着迷 洛林 到 看 这 麻利 方式 在 哪个 这
[ˈdraɪvər] [hʊkt] [ðɪs] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [slæg] [pɒts] ,
driver hooked this horse to the glowing slag pots ,
司机 钩子 这 马 到 这 发光 矿渣 锅 ,
两天来, 洛林一直着迷于看车夫如何巧妙地将这匹马套在炽热的炉渣罐上。

[ænd; ənd] [draʊv] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [træk] [ðæt] [led] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [slæg] [dʌmp] .
and drove him along the narrow track that led out on the slag dump .
和 驾驶 他 沿着 这 狭窄的 追踪 那 引领 出去 在 这 矿渣 倾倒 .
然后开车把他沿着通往矿渣堆的狭窄小路行驶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪldɪʃnəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [hiː; hi] [ˈhɑːbəd] [ə; eɪ] [di:p] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
With the childishness of the sick , he harbored a deep grudge against the
和 这 童心 的 这 生病的 , 他 藏匿 一个 深的 怨恨 反对 这
[ʃæk] ,
shack ,
窝棚 ,
他像个病人一样幼稚, 对那间小屋怀有深深的怨恨。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊltən] [loʊd] , [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈpɪr] .
behind which the horse , with his molten load , would always disappear .
在后面 哪个 这 马 , 和 他的 熔融的 加载 , 会 总是 消失 .
马儿驮着熔化的货物, 总是会消失在马的身后。

[ðɪs] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [slæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]
This prevented his seeing the operation of dumping the slag , which he felt
这 阻止 他的 看到 这 手术 的 倾销 这 矿渣 , 哪个 他 毛毡
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
must be highly interesting .
必须 是 高度 有趣的 .
这使他无法看到倾倒炉渣的过程, 他觉得这一定非常有趣。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːli]
At the other side of the doorway he could just see the corner of a newly
在 这 其他 边 的 这 门口 他 可以 只是 看 这 角落 的 一个 新
[ˈfɪnɪft] [ʃæk] .
finished shack .
完成的 窝棚 .
透过门洞, 他隐约能看到一间新建成的小屋的一角。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɡluːmɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [ˈbɪldɪŋ] ,
He looked a bit gloomily at the completed building ,
他 看起来 一个 少量 阴郁地 在 这 完全的 建筑 ,
他有些忧郁地望着已经完工的大楼。

[fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [aɪ 'ti:] .
for it had been delightful to watch the carpenters at work upon it .
为了 它 有 到过 愉快 到 手表 这 木匠 在 工作 之上 它 .
因为观看木匠们上面工作是一件令人愉快的事情。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [həʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪft] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] [ˈruːfɪŋ] .
In two days the whole house had been finished , even to the tin roofing .
在 二 天 这 所有的 房子 有 到过 完成的 , 甚至 到 这 锡 屋顶 .
两天之内, 整栋房子就完工了, 连铁皮屋顶都铺好了。

[ðɪs] [tɪn] [ˈruːfɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˈstiːvən] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
This tin roofing , by the way , had brought Stephen much joy ,
这 锡 屋顶 , 经过 这 方式 , 有 带来 史蒂芬 很多 喜悦 ,
顺便一提, 这铁皮屋顶给斯蒂芬带来了许多快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm][tɑːp] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
for the carpenter's assistant had laid the plates from top down , instead of
为了 这 木匠的 助手 有 铺设 这 盘子 从 顶部 向下 , 反而 的
[br'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
beginning at the bottom ,
开始 在 这 底部 ,
因为木匠的助手把盘子从上往下放, 而不是从下往上放。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [wʊd] [oʊvər'læp][ænd; ənd][biː; bi][ˈwɔːtər] - [taɪt] . [-]
so that the joints would overlap and be water - tight . [42]
所以 那 这 关节 会 重叠 和 是 水 - 紧的 . [-]
这样接缝就能重叠, 并且能做到水密。[42]

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [hoʊl] ['ruːfɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ɔːf][ænd; ənd] [dʌŋ] ['oʊvər] [ə'ɡen] .
In consequence the whole roofing had been ripped off and done over again .
在 结果 这 所有的 屋顶 有 到过 撕裂 离开 和 完毕 超过 再次 .
因此, 整个屋顶都被拆掉重做了。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪft] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,
The morning shift was just going to work ,
这 早晨 转移 曾是 只是 去 到 工作 ,
早班员工只是去上班而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][men] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and the hurrying groups of men passed the door on their way up to the
和 这 匆忙 团体 的 男人 通过了 这 门 在 他们的 方式 向上 到 这
[maɪn] .
mine .
矿 .
一群群匆匆忙忙的男人从门口经过, 朝矿井上去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [iːt] [stɔːpt] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [diːp] ['ɪntuː;][ðə; ði]
At the watering - trough each stopped , and plunging his canteen deep into the
在 这 浇水 - 槽 每个 停止 , 和 骤降 他的 食堂 深的 进入 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
他们在水槽边停了下来, 把水壶深深地浸入水中。

[held] [aɪ 'tiː;][ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈbɜːrlæp][ænd; ənd] ['flænl] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] ,
held it there until the burlap and flannel casing was saturated ,
握住 它 那里 直到 这 粗麻布 和 绒布 套管 曾是 饱和 ,
把它按在那里, 直到粗麻布和法兰绒外罩完全浸透为止。

[ɪn'ʃʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðər; ðər][wɜːrk] .
ensuring a cooling drink for them during their work .
确保 一个 冷却 喝 为了 他们 期间 他们的 工作 .
确保他们在工作期间有清凉饮料喝。

['lɔrɪŋ] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt][ɔːl] [wer]
Loring laughed at himself when he found himself wishing that they would not all wear
洛林 笑了 在 他自己 什么时候 他 成立 他自己 祝 那 他们 会 不是 全部 穿
[bluː] ['denɪm][ˈoʊvərɔːlz] .
blue denim overalls .
蓝色的 牛仔布 连体工作服 .
洛林发现自己竟然希望他们不要都穿着蓝色牛仔背带裤, 这让他不禁嘲笑自己。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [bɔɪz] [ˈstrʌɡld] [pæst] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pʊʊl] , [laɪk][ə; eɪ] [jʊʊk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
Little water boys struggled past , each with a pole , like a yoke across his
小的 水 男孩们 挣扎 过去的, 每个 和 一个 极 , 喜欢 一个 轭 穿过 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

小水童们艰难地走过, 每个人肩上都扛着一根杆子, 像扛着轭一样。

[frʌm; frəm] [iːðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .
from either end of which hung a bucket .
从 任何一个 结尾 的 哪个 悬挂 一个 桶 .

两端各挂着一个水桶。

[ðə; ðɪ][men] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [wɪð; wɪθ][kɔːlz][ʌv; əv] “ [ɡoʊ] - [oʊ ˈdiː] [bɔɪ] ! ”
The men greeted them as they passed , with calls of “ Go - od boy ! ”
这 男人 问候 他们 作为 他们 通过了 , 和 呼叫 的 “ 去 - od 男生 ! ”

他们经过时, 男人们向他们打招呼, 喊着“好小子! ”

“ [bˈweɪnoʊ] [mʌˈkeɪkəʊ] !
“ **Bueno muchacho !**
” 布埃诺 穆查乔 !

“Bueno muchacho! ”

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ˈɡriːtɪd] [ˈstiːvən] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ˌekskləˈmeɪjənz]
” **Several of the men , as they passed , greeted Stephen with shy exclamations**
” 一些 的 这 男人 , 作为 他们 通过了 , 问候 史蒂芬 和 害羞的 感叹词

[ʌv; əv] “ [eɪ] , [əˈmiːɡoʊ] — - - [ɛˈstaːmoʊs] ?
of “ Eh , amigo — Cóm ' estamos ?
的 “ 嗯 , 朋友 — - - estamos ?

几个男人路过时, 羞涩地向斯蒂芬打招呼: “Eh, amigo—Cóm' estamos?”

“ [ðen] [ðeɪ] [went][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
” **Then they went on to their work beneath the ground .**
” 然后 他们 去 在 到 他们的 工作 下面 这 地面 .

然后他们继续在地下工作。

[ˈlɔɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [ɪnˈkwaɪərɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]
Loring was touched by these inquiries for his welfare , and smiled in a
洛林 曾是 感动 经过 这些 查询 为了 他的 福利 , 和 微笑 在 一个

[ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] .
friendly fashion at each .
友好的 时尚 在 每个 .

洛林对这些关心他安危的询问感到感动, 并友好地对每个人微笑致意。

[lɔɪŋz] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈenəmi] ,
Loring's smile had been one of his worst enemies ,
洛林 微笑 有 到过 一 的 他的 最差 敌人 ,

洛林的笑容一直是他最大的敌人之一。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [prɪˈventɪd] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt]
for it had so often prevented people from telling him what they thought
为了 它 有 所以 经常 阻止 人们 从 讲述 他 什么 他们 想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

因为它常常阻止人们告诉他他们对他的看法。

[aɪ ˈtiː] [kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsensətɪvnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspleɪnd] [-]
It combined a sensitiveness which was unexplained [43]
它 合并 一个 敏感性 哪个 曾是 无法解释 [-]

它具有一种无法解释的敏感性[43]

[baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['hevi] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
by the rather heavy molding of his chin ,
经过 这 相当 重的 模具 的 他的 下巴 ,
他下巴的轮廓相当厚重,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mər] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['keɪfəli] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wəd] [bi:; bi]
with a humor which only one who had carefully studied his eyes would be
和 一个 幽默 哪个 仅有的 一 WHO 有 小心 研究 他的 眼睛 会 是
[prɪ'pəd] [fɔ:r; fər] .
prepared for :
准备 为了 :

只有仔细观察过他眼睛的人，才能领略到他那种独特的幽默感。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [smaɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
It was an exasperating smile to those who did not like him ,
它 曾是 一个 可气 微笑 到 那些 WHO 做过 不是 喜欢 他 ,
对于不喜欢他的人来说，那是一种令人恼火的笑容。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pə'zest] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t]
for it possessed a quality of goodness and strength to which they thought
为了 它 拥有 一个 质量 的 善良 和 力量 到 哪个 他们 想法
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
he had no right as an accompaniment to his character .
他 有 不 正确的 作为 一个 伴奏 到 他的 特点 .

因为它具有善良和坚强的品质，而他们认为他的人格不应该具备这种品质。
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [wɪtʃ] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd]
On the other hand , it was one of the attributes which most strongly attracted
在 这 其他 手 , 它 曾是 一 的 这 属性 哪个 最多 强烈 吸引
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

另一方面，这也是他最吸引朋友的特质之一。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən][æənə'lɪtɪk(ə)l] [smaɪl] , [soʊ][aɪ 'ti:] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn,æənə'lɪtɪkəl]
It was not an analytical smile , so it put him in touch with unanalytical
它 曾是 不是 一个 分析 微笑 , 所以 它 放 他 在 触碰 和 缺乏分析能力
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

那不是个分析性的微笑，所以他更容易和不善分析的人相处。
[jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['deprəkeɪtɪŋ] [twɪst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti]
yet it had a certain deprecating twist which could convey a hint of subtlety
然而 它 有 一个 肯定 弃用 捻 哪个 可以 传达 一个 暗示 的 微妙之处
.
:
.

然而，它却带有一种贬低的意味，可以传达出一丝微妙的含义。
[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['wɪs(ə)l] [blu:] ,
When the seven o'clock whistle blew ,
什么时候 这 七 点钟 哨 吹 ,
七点钟的汽笛响起时,

['lɒrɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][kæmp] [laɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ten] ['aʊəz] [ʌv; əv]
Loring thought of the gang at the road camp lined up for ten hours of
洛林 想法 的 这 帮派 在 这 路 营 衬里 向上 为了 十 小时 的
[rɪ'lentləs] [tɔɪl] ,
relentless toil ,
狠 辛劳 ,
洛林想到了路边营地的那群人，他们排着队准备开始长达十个小时的艰苦劳作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [di:p] [ɪn] [kən'tentmənt] .
and he breathed deep in contentment .
和 他 呼吸 深的 在 满意 .

他满足地深吸了一口气。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kɔ:z] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **It is great to be laid up for a respectable cause** , ” **he thought** .
“ 它 是 伟大的 到 是 铺设 向上 为了 一个 可敬 原因 , ” 他 想法 .

“能为一项体面的事业而卧床不起，真是太好了，”他心想。

[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][æn; ən][oʊld][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ðə; ði] [i:st]
Memories of the times that he had spent at an old university in the East
回忆 的 这 时代 那 他 有 花费 在 一个 老的 大学 在 这 东方
[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came to him .
来了 到 他 .

他想起了在东方一所古老大学度过的时光。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] , [ber] ['bɔ:rdz] , [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['kænvəs][kɑ:ts] ,
He looked about him at the rough , bare boards , at the eight canvas cots ,
他 看起来 关于 他 在 这 粗糙的 , 裸 板 , 在 这 八 帆布 婴儿床 ,
他环顾四周，只见粗糙光秃的木板和八张帆布行军床。

[æt; ət][ðə; ði] [lʌmps] [ɑ:n] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wer] , ['werɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɪŋk] [ɔ:r][skaɪ] [blu:]
at the lumps on three of them , where , wearing the inevitable pink or sky blue
在 这 肿块 在 三 的 他们 , 在哪里 , 穿着 这 不可避免的 粉色的 或者 天空 蓝色的
[ˈʌndərʃɜ:rt] ,
undershirt ,
汗衫 ,

其中三人身上有肿块，他们穿着必不可少的粉色或天蓝色内衣，

[leɪ] [sɪk] ['meksɪkən]['maɪnərz] .
lay sick Mexican miners .
躺 生病的 墨西哥 矿工 .

让生病的墨西哥矿工躺下。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['mentəli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] [i:t]
He amused himself by mentally filling with his old - time associates each
他 觉得好笑 他自己 经过 精神上 填充 和 他的 老的 - 时间 同事 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [kɑ:ts] .
of the empty cots .
的 这 空的 婴儿床 .

他自娱自乐地在脑海中想象着自己的老朋友们填满了每一个空床位。

“ [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hɪr] , ” [hi:; hi] [hæf] [ɪk'skleɪmd] . [-]
“ **I wish they were all here ,** ” **he half exclaimed . [44]**
“ 我 希望 他们 是 全部 这里 , ” 他 一半 惊呼 . [-]

“我希望他们都在这里，”他半是感叹道。 [44]

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [wɪ] .
Then it occurred to him that this was not a very kindly wish .
然后 它 发生 到 他 那 这 曾是 不是 一个 非常 亲切地 希望 .

他随即意识到，这并不是一个善意的愿望。

['lɔ:rɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
Loring heard the murmur of voices outside the door , and listened attentively .
洛林 听到 这 低语 的 声音 外部 这 门 , 和 听着 认真地 .

洛林听到门外传来低语声，便认真地听了起来。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑ:ktər] .
He recognized the voice of the company doctor .
他 认可 这 嗓音 的 这 公司 医生 .

他认出了公司医生的声音。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['klinɪk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **It must be time for the morning clinic , ” he thought to himself .**
“ 它 必须 是 时间 为了 这 早晨 诊所 , ” 他 想法 到 他自己 .
“一定是早上门诊的时间到了,”他心想。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪsk] ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪn] .
Then he listened to the brisk questioning and prescribing .
然后 他 听着 到 这 轻快 提问 和 处方 .
然后他认真聆听了医生们简洁明了的提问和建议。

“ [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mæɪl] - ?
“ **You feeling much mal ' ?**
“ 你 感觉 很多 马尔 - ?
“你感觉很不舒服吗?

[wel] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪski] [nekst] [taɪm] ; [get] [tuː; tə] [wɜːrk] !
Well , not so much whisky next time ; get to work !
出色地 , 不是 所以 很多 威士忌酒 下一个 时间 ; 得到 到 工作 !
下次别喝那么多威士忌了; 赶紧干活!

“ ['stiːvən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] .
“ **Stephen heard a low - voiced question from some one .**
“ 史蒂芬 听到 一个 低的 - 配音 问题 从 一些 一 .
“斯蒂芬听到有人低声问道。”

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [dɪ'saɪdɪd] [ænsər] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Then again the doctor's decided answer : “ Of course not !
然后 再次 这 医生的 决定 回答 : “ 的 课程 不是 !
然而, 医生的回答却斩钉截铁: “当然不是! ”

['hɑːspɪt(ə)l] [fiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['krʌtʃɪz] .
Hospital fee does not pay for crutches .
医院 费用 做 不是 支付 为了 拐杖 .
医院费用不包括拐杖。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] , ['enihaʊ] ?
What do you want for a dollar , anyhow ?
什么 做 你 想 为了 一个 美元 , 无论如何 ?
你花一美元想买什么?

“ [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
“ **He listened with interest as each man described his symptoms or his needs .**
“ 他 听着 和 兴趣 作为 每个 男人 描述 他的 症状 或者 他的 需求 .
“他饶有兴趣地听着每个男人描述自己的症状或需求。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **It makes me feel almost well to hear about all those things , ” he reflected .**
“ 它 制作 我 感觉 几乎 出色地 到 听到 关于 全部 那些 事物 , ” 他 反映 .
“听到这些事, 我感觉好多了,”他沉思道。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
The broad shoulders and cheerful smile of the doctor appeared in the doorway ,
这 广阔 肩膀 和 快乐 微笑 的 这 医生 出现 在 这 门口 ,
医生宽阔的肩膀和灿烂的笑容出现在门口。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['fʊtsteps] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] ['plez(ə)nt] [pə'zeɪnz] [ə'prəʊtʃt]
and with heavy footsteps the owner of these two pleasant possessions approached
和 和 重的 脚步声 这 所有者 的 这些 二 令人愉快的 财产 接近

['lɔrɪŋ] .
Loring .
洛林 .
带着沉重的脚步, 这两件令人愉悦的物品的向洛林走来。

“ [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪtɪ] [gʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Feeling pretty good this morning ?** ” **asked the doctor** .
“ 感觉 漂亮的 好的 这 早晨 ? ” 问 这 医生 .
“今天早上感觉怎么样？”医生问道。

[ˈstiːvən] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Stephen answered that he was .
史蒂芬 回答 那 他 曾是 .
斯蒂芬回答说他是。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **That's fine ,** ” **exclaimed the doctor** .
“ 那就是 美好的 , ” 惊呼 这 医生 .
“没问题,”医生说道。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [tʌf] [keɪs] .
“ **At one time you were a pretty tough case** .
“ 在 一 时间 你 是 一个 漂亮的 艰难的 案件 .
“你曾经是一个非常难缠的对手。”

[aɪ] [θɔːt] [-]
I thought [45]
我 想法 [-]
我以为[45]

[wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɪn][kæmp] .
we'd have the trouble of a funeral in camp .
我们会 有 这 麻烦 的 一个 葬礼 在 营 .
我们得在营地里办葬礼，这很麻烦。

[swel] [əˈferz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hɪr] .
Swell affairs they are , here .
膨胀 事务 他们 是 , 这里 .
这里的事情真是太棒了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɪn] ?
But say , did you ever see a funeral in Phoenix ?
但 说 , 做过 你 曾经 看 一个 葬礼 在 凤凰 ?
但是，你有没有在菲尼克斯见过葬礼？

[waɪ] , [ðeɪ] [trɒts] - [ɪm] [ɪn] !
Why , they trots ' em in Phoenix !
为什么 , 他们 小跑 - 呢 在 凤凰 !
为什么，他们在凤凰城里跑来跑去！

“ [ˈlɒrɪŋ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ,
“ **Loring expressed his admiration for such a spirit of activity** ,
“ 洛林 表达 他的 钦佩 为了 这样的 一个 精神 的 活动 ,
洛林对这种积极进取的精神表示赞赏。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈprɒpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ænd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəndɪdʒ] .
while the doctor was propping him up in bed , and adjusting the bandages .
尽管 这 医生 曾是 支撑 他 向上 在 床 , 和 调整 这 绷带 .
医生正扶着他躺在床上，调整绷带。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I guess you won't have to work for some days ,** ” **remarked the doctor** .
“ 我 猜测 你 惯于 有 到 工作 为了 一些 天 , ” 评论 这 医生 .
“看来你这几天不用上班了,”医生说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [juː; jʊ][dɪd][wʌn] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
“ **It is lucky you did one day's work** ,
“ 它 是 幸运的 你 做过 一 天 工作 ,
“你一天的工作就不错了。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [peɪz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['hɑːspɪt(ə)l] [fi:] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] . "

as it just pays for your hospital fee and medicine . "
作为 它 只是 支付 为了 你的 医院 费用 和 药品 . "

因为它只用于支付你的住院费和药费。

" [hɑːrd] [lʌk] , [ˈdɑːktər] , " [læft] [ˈstiːvən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ]
" Hard luck , doctor , " laughed Stephen , " but that had to go for traveling
" 难的 运气 , 医生 , " 笑了 史蒂芬 , " 但 那 有 到 去 为了 旅行
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

"真可惜，医生，"斯蒂芬笑着说，"但这笔钱必须用来支付差旅费。"

" [ˈhɪrɪŋ] [laɪt] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ˌɒtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Hearing light footsteps on the porch outside , the doctor went to the door .
" 听力 光 脚步声 在 这 门廊 外部 , 这 医生 去 到 这 门 .

听到门廊外传来轻微的脚步声，医生便走到门口。

[ˈlɔːrɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] .
Loring heard him answer some question .
洛林 听到 他 回答 一些 问题 .

洛林听到他回答了一些问题。

" [wel] , [mɪs] [ˈkæməərən] , [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
" Well , Miss Cameron , I guess it won't kill him to see you .
" 出色地 , 错过 卡梅伦 , 我 猜测 它 惯于 杀 他 到 看 你 .

"好吧，卡梅伦小姐，我想见你一面也不会要了他的命。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It may even be good for him .
它 可能 甚至 是 好的 为了 他 .

这甚至可能对他有好处。

[kʌm] [ɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] !
Come in by all means !
来 在 经过全部 方法 !

欢迎进来！

" [ˈlɔːrɪŋ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
" Loring looked up and saw framed in the doorway , like a picture ,
" 洛林 看起来 向上 和 锯 框 在 这 门口 , 喜欢 一个 图片 ,

洛林抬起头，看到门口像一幅画一样，被框了起来。

[ə; eɪ][gɜːrɪl][fræŋk][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] .
a girl frank of eyes and fresh of coloring .
一个 女孩 坦率 的 眼睛 和 新鲜的 的 染色 .

一个眼神坦率、肤色白皙的女孩。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɔːtʃ] [kæp][wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔːni] [her] .
A little Scotch cap was perched on the waves of her tawny hair .
一个 小的 苏格兰威士忌 帽 曾是 栖息 在 这 波浪 的 她 黄褐色 头发 .

一顶小小的苏格兰帽随意地戴在她棕褐色的秀发上。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] , [ˈrɪliːvd] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [baɪ][ˈbændz][ʌv; əv]
Her gown was of dark blue , relieved at neck and throat by bands of
她 袍 曾是 的 黑暗的 蓝色的 , 松了口气 在 脖子 和 喉 经过 乐队 的
[waɪt] ,
white .
白色的 ,

她的长裙是深蓝色的，领口和喉部饰有白色条纹。

[ænd; ənd] ['gɜ:dlɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [plæd] .
and girdled by a ribbon of red and blue plaid .
和 束腰 经过 一个 丝带 的 红色的 和 蓝色的 格子图案 .
腰间系着一条红蓝格子缎带。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [lei][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [-]
Across her arms lay a sheaf of yellow and [46]
穿过 她 武器 躺 一个 捆 的 黄色的 和 [-]
她双臂上放着一束黄色的[46]

[red] [waɪld] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kri:p] ['ɪntu:] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['rɑ:ks] .
red wild flowers such as creep into abundant life among the forbidding rocks .
红色的 荒野 花朵 这样的 作为 潜行者 进入 丰富 生活 之中 这 禁止 岩石 .
红色的野花在嶙峋的岩石间悄然绽放，生机勃勃。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [taɪd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈvɪɡər][tu:; tə] ['lɒrɪŋ] .
The vision seemed to bring a new tide of life and vigor to Loring .
这 想象 似乎 到 带来 一个 新的 潮 的 生活 和 活力 到 洛林 .
这一景象似乎给洛林带来了新的生机和活力。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;
He forgot his weakness and raised himself for a moment on his elbow ;
他 忘了 他的 弱点 和 提高 他自己 为了 一个 片刻 在 他的 弯头 ;
他忘记了自己的虚弱，用手肘撑起身子站了一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n]
but the effort was too much for him , and he sank back exhausted on
但 这 努力 曾是 也 很多 为了 他 , 和 他 沉没 后退 筋疲力尽的 在
[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .
但这对他来说太费力了，他筋疲力尽地倒回枕头上。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The girl hesitated for an instant .
这 女孩 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .
女孩犹豫了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stept] ['kwɪkli] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
Then she stepped quickly over to his cot .
然后 她 步 迅速地 超过 到 他的 婴儿床 .
然后她迅速走到他的小床边。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['kæməɾən] , ['lɒrɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
“ **This is Miss Cameron , Loring ,** ” **explained the doctor ;**
“ 这 是 错过 卡梅伦 , 洛林 , ” 解释 这 医生 ;
“这位是卡梅伦小姐，洛林，”医生解释道；

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **she has come to thank you for what you have done** .
“ 她 有 来 到 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 .
“她来感谢你所做的一切。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'pʌlsɪvli] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] , [wi:k] [hænd][ɪn][hɜ:r; hær]
“ **The girl impulsively bent over him , and took his big , weak hand in her**
“ 这 女孩 冲动地 弯曲 超过 他 , 和 采取 他的 大的 , 虚弱的 手 在 她
[oʊn] [smɔ:l] ,
own small ,
自己的 小的 ,
“女孩情不自禁地弯下腰，用她小小的手握住了他那只又大又无力的手，

[strɔːŋ] [wʌŋ] .
strong one .
强的 一 .

强者。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] .
” Oh , I am glad that you are better .
” 哦 , 我 是 高兴的 那 你 是 更好的 .

“哦，我很高兴你康复了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I would have come before to see you , but the doctor would not allow it .
我 会 有 来 前 到 看 你 , 但 这 医生 会 不是 允许 它 .

我本来想早点来看你，但是医生不允许。

“ [ˈlɒrɪŋ] [lʊkt] [məˈlevələntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” Loring looked malevolently at the doctor .
” 洛林 看起来 恶意地 在 这 医生 .

洛林恶狠狠地瞪着医生。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
” How can I thank you ?
” 如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你？

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈbreθləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
So fascinated was Stephen by the eager breathless way in which she spoke ,
所以 着迷 曾是 史蒂芬 经过 这 渴望的 喘不过气 方式 在 哪个 她 辐 ,

她说话时那种急切而略带喘息的语气深深吸引了斯蒂芬。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
that he hardly understood what she was saying .
那 他 几乎 理解 什么 她 曾是 说 .

他几乎听不懂她在说什么。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
With difficulty he raised himself again on his elbow .
和 困难 他 提高 他自己 再次 在 他的 弯头 .

他费力地用手肘重新站了起来。

“ [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflægmən] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Why it was all in the day's work of a flagman , ” he said .
” 为什么 它 曾是 全部 在 这 天 工作 的 一个 旗手 , ” 他 说 .

“这都是信号员的日常工作，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .
” There is nothing at all for which to thank me .
” 那里 是 没有什么 在 全部 为了 哪个 到 感谢 我 .

“我没有什么值得感谢的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][dɪˈnaɪəl] .
” She shook her head in denial .
” 她 摇晃 她 头 在 拒绝 .

她摇了摇头，表示否认。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [-]
” It is not in the [47]
” 它 是 不是 在 这 [-]

“它不在[47]

[ˈdeɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflægmən][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər]
day's work of a flagman to risk his life for someone whom he has never
天 工作 的 一个 旗手 到 风险 他的 生活 为了 某人 谁 他 有 绝不
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

一名信号员为了素未谋面的人冒生命危险，这仅仅是他一天工作的一部分。

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **she said quickly** .
" 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ; [bʌt; bət]
" **There is nothing that I can say which can possibly express my gratitude ; but**
" 那里 是 没有什么 那 我 能 说 哪个 能 可能 表达 我的 感激 ; 但
[juː; jʊ][duː] [noʊ] ,
you do know ,
你 做 知道 ,

“我无法用言语表达我的感激之情；但你知道，

[daʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpiːlɪŋli] .
" **As she spoke she looked at him appealingly** .
" 作为 她 辐 她 看起来 在 他 吸引人的 .

她说话时，眼神充满爱意地看着他。

[ˈstiːvən] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
Stephen murmured something , he scarcely knew what , in reply ,
史蒂芬 低声说道 某物 , 他 几乎 知道 什么 , 在 回复 ,
斯蒂芬低声咕哝了几句，他自己也几乎不知道在说什么，算是回应。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət]
and was conscious of wishing vaguely that the doctor would not look at
和 曾是 有意识的 的 祝 依稀 那 这 医生 会 不是 看 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他隐约觉得，自己希望医生不要看他。

[mɪs] [ˈkæməərən] [leɪd][hɜːr; hər][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Miss Cameron laid her armful of flowers beside him .
错过 卡梅伦 铺设 她 满满的 的 花朵 旁 他 .

卡梅伦小姐将她怀里的一大束鲜花放在他身边。

[æz; əz][ʃiː; ji] [draːpt] [ðə; ði] [red] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [ʃiːf] , [ˈstiːvən] [ˈnɒʊtrɪst] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmɑːd(ə)lɪŋ]
As she dropped the red and yellow sheaf , Stephen noticed the delicate modeling
作为 她 掉落 这 红色的 和 黄色的 捆 , 史蒂芬 注意到 这 精美的 造型
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] ,
of her wrist ,
的 她 手腕 ,

她放下那束红黄相间的麦穗时，斯蒂芬注意到她手腕上精致的线条。

[ænd; ænd] [smaɪld] [əˈpriːjətɪvli] .
and smiled appreciatively .
和 微笑 表示赞赏 .

他赞赏地笑了笑。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
“ **When you are better , my father will see you , ” continued the girl .**
“ 什么时候 你 是 更好的 , 我的 父亲 将要 看 你 , ” 持续 这 女孩 :
“ 等你康复了, 我爸爸会来看你的, ”女孩继续说道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
“ **He will reward you ,**
“ 他 将要 报酬 你 ,
“ 他会奖赏你的,

[ænd; ænd] — “ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [kwɪk] [ɪntuˈɪ(ə)n] [fi:; fi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ə'noɪəns]
and — ” With her usual quick intuition she noticed the shade of annoyance
和 — ” 和 她 通常 快的 直觉 她 注意到 这 阴影 的 烦恼
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 :
“ 然后——”她凭借一贯敏锐的直觉, 注意到他脸上闪过一丝恼怒。

“ [ðæt] [ɪz] , ” [fi:; fi] [went] [ɑ:n] ['ræðər] ['sləʊli] , “ [hi:; hi] [wɪl] [du:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **That is , ” she went on rather slowly , “ he will do what he can for you . ”**
“ 那 是 , ” 她 去 在 相当 缓慢地 , ” 他 将要 做 什么 他 能 为了 你 : ”
“ 也就是说, ”她缓缓地继续说道, “他会尽他所能帮助你。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['lɒrɪŋ] ,
“ **Thank you , ” said Loring ,**
“ 感谢 你 , ” 说 洛林 ,
“ 谢谢, ”洛林说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] . ”
“ **but I think that in two or three weeks I shall be able to work again . ”**
“ 但 我 思考 那 在 二 或者 三 周 我 将 是 有能力的 到 工作 再次 : ”
“但我认为两三周后我就能重新工作了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][let] [ju:; jʊ][tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] , [ju:; jʊ][wəʊnt] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] ,
“ **I am afraid if I let you talk any more , you won't ever be able to work ,**
“ 我 是 害怕的 如果 我 让 你 讲话 任何 更多的 , 你 惯于 曾经 是 有能力的 到 工作 ,
“恐怕如果我让你继续说下去, 你就永远没法工作了。”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **interrupted the doctor .**
“ 中断 这 医生 :
“医生打断了她的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **I will come again to - morrow , ” said Jean .**
“ 我 将要 来 再次 到 - 明天 , ” 说 让 :
“我明天还会再来, ”让说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [-]
“ **If there is anything that you want , you must [48]**
“ 如果 那里 是 任何事物 那 你 想 , 你 必须 [-]
“如果你有任何东西想要, 你必须[48]

[let] [ju: 'es] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
let us send it to you .
让 我们 发送 它 到 你 :
“我们把它寄给你。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ænd] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Good - bye , and thank you !
好的 - 再见 , 和 感谢 你 !
“再见, 谢谢!”

” [hɜːr; hær] [vɔɪs] [æz; əz][fiː; fi] [spʊʊk] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

” Her voice as she spoke had the quality of sympathy .
” 她 嗓音 作为 她 辐 有 这 质量 的 同情 .

她说话时的声音里充满了同情。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær][fɔːr; fær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][fiː; fi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːts] ,

He watched her for a moment as she stopped by the other cots ,
他 观看 她 为了 一个 片刻 作为 她 停止 经过 这 其他 婴儿床 ,

他注视着她，看着她走到其他床铺旁。

[ɪnˈkwaɪəriŋ][ɪn] [ˈprɪti] [ˈbroʊkən] [ˈspæniʃ] [fɔːr; fær][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] .

inquiring in pretty broken Spanish for the welfare of the occupants .
查询 在 漂亮的 破碎的 西班牙语 为了 这 福利 的 这 居住者 .

用蹩脚的西班牙语询问居民的安危。

” [hæŋ] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

” Hang it , ” he thought ,
” 悬挂 它 , ” 他 想法 ,

“算了,”他心想。

” [aɪ] [wɪ] [fiː; fi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmeksɪkən][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət]

” I wish she would not look at that Mexican in just the way that she looked at
” 我 希望 她 会 不是 看 在 那 墨西哥 在 只是 这 方式 那 她 看起来 在

[emˈiː] !

me !
我 !

“我希望她不要用看我的那种眼神去看那个墨西哥人！”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hær][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

” With his eyes he followed her as long as he could ,
” 和 他的 眼睛 他 随后 她 作为 长的 作为 他 可以 ,

他用目光紧紧追随着她，直到他再也追不上为止。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [tents] [ʃʌt] [hɜːr; hær][frʌm; frəm] [vjuː] ,

then when the tents shut her from view ,
然后 什么时候 这 帐篷 关闭 她 从 看法 ,

然后当帐篷遮蔽了她的视线后，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈɪmædʒɪnd] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [stiɪl] [nɪr] .

he closed his eyes and imagined that she was still near .
他 关闭 他的 眼睛 和 想象 那 她 曾是 仍然 靠近 .

他闭上眼睛，想象她仍然在附近。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

He picked up the flowers and buried his face in them .
他 挑选 向上 这 花朵 和 埋葬 他的 脸 在 他们 .

他摘下花，把脸埋了进去。

[ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Their sweetness brought up a wave of memories of the past ,
他们的 甜味 带来 向上 一个 海浪 的 回忆 的 这 过去的 ,

他们的甜美唤起了往事的回忆。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] .

of things that he had thrown away .
的 事物 那 他 有 抛掷 离开 .

他扔掉的东西。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][hɑːrd][ænd; ænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [swɔːr] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [hɪmˈself] .

He bit his lip hard and under his breath swore bitterly at himself .
他 少量 他的 唇 难的 和 在下面 他的 气息 发誓 苦涩地 在 他自己 .

他狠狠咬住嘴唇，低声咒骂自己。

[ðen] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [su:ðd] [hɪm; ɪm] ,
Then the fragrance of the flowers soothed him ,
然后 这 香味 的 这 花朵 舒缓 他 ,
花香抚慰了他的心灵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lei] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
and he lay back on his pillow thinking of the girl who had brought
和 他 躺 后退 在 他的 枕头 思维 的 这 女孩 WHO 有 带来
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他仰躺在枕头上，想着把他们带来的女孩。
[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] ['kwentɪn] , [soʊ] [ə'lu:f] , [soʊ] [ʌnrɪ'leɪtɪd] !
She seemed so strange a figure in the life of Quentin , so aloof , so unrelated !
她 似乎 所以 奇怪的 一个 数字 在 这 生活 的 昆汀 , 所以 超然 , 所以 无关 !
在昆汀的生活中，她似乎是一个如此奇怪的人物，如此疏远，如此无关！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'dʒʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['setɪŋ] .
He could not adjust her to her setting .
他 可以 不是 调整 她 到 她 环境 .
他无法让她适应环境。

[æt; ət][ləst] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
At last it occurred to him that it was not necessary for him to
在 最后的 它 发生 到 他 那 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到
[ə'dʒʌst] [hɜ:r; hər] — [ɪn][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['setɪŋ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
adjust her — in fact that she and her setting were none of his business .
调整 她 — 在 事实 那 她 和 她 环境 是 没有任何 的 他的 商业 .
他终于意识到，他没有必要去适应她——事实上，她和她的环境都与他无关。

[ðen] ['taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [kraʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə][ðə; ði]
Then tired , with the flowers still crushed in his hand , he fell asleep to the
然后 疲劳的 , 和 这 花朵 仍然 碎 在 他的 手 , 他 跌倒 睡着了 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [-]
accompaniment [49]
伴奏 [-]
然后，他疲惫地抱着手中揉碎的花朵，伴着音乐睡着了[49]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'na:tənəs] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smeltər] .
of the monotonous pound of the smelter .
的 这 单调 磅 的 这 冶炼厂 .
冶炼厂单调乏味的一磅。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [jet] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['veɪgli] , [ɪn'tændʒəbli] , [ðer; ðər]
He dreamed of days gone by , yet through it all , vaguely , intangibly , there
他 梦见 的 天 已消失 经过 , 然而 通过 它 全部 , 依稀 , 无形 , 那里
['drɪftɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
drifted a girl ,
漂移 一个 女孩 ,
他梦见了过去的日子，然而在这一切之中，一个女孩的身影模糊不清、难以捉摸地浮现出来。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [aɪz] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsə'næləti] [ʌv; əv] ['pɪti] .
the tenderness of whose eyes was blended with the impersonality of pity .
这 压痛 的 谁 眼睛 曾是 混合 和 这 非人格化 的 遗憾 .
他的眼神中既有温柔，又有怜悯的冷漠。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kæmp] , [mɪs] ['kæmərən] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] :
As they walked together across the camp , Miss Cameron remarked to the doctor :
作为 他们 步行 一起 穿过 这 营 , 错过 卡梅伦 评论 到 这 医生 :
他们一起穿过营地时，卡梅伦小姐对医生说：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [hɪr] [si:mz] [tu:; tə] [treɪn] [men] .
“ **It is strange how the rough life here seems to train men** .
“ 它 是 奇怪的 如何 这 粗糙的 生活 这里 似乎 到 火车 男人 .
“这里艰苦的生活似乎能磨练男人，这很奇怪。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He seemed to be almost a gentleman .
他 似乎 到 是 几乎 一个 绅士 .
他看起来几乎像个绅士。

“ [ˈdɑ:ktər] [ˈklaɪn] [smaɪld] [ɪn] [æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Doctor Kline smiled in an amused fashion** .
“ 医生 克莱恩 微笑 在 一个 觉得好笑 时尚 .
克莱恩医生露出了意味深长的微笑。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [la:t] [hɪr] , [mɪs] [ˈkæməɾən] , [hu:] [si:m] - [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **There's a lot here , Miss Cameron , who seem ' almost a gentleman** ,
“ 有 一个 很多 这里 , 错过 卡梅伦 , WHO 似乎 - 几乎 一个 绅士 ,
“卡梅伦小姐，这里有很多看起来‘几乎像个绅士’的人，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [ˈi:ðər] .
‘ **and they are not the best kind , either** .
- 和 他们 是 不是 这 最好的 种类 , 任何一个 .
而且它们也不是最好的那种。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
In fact they come pretty near to being the worst .
在 事实 他们 来 漂亮的 靠近 到 存在 这 最差 .
事实上，他们几乎是最差的。

[æriˈzoʊnə] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv] [repjʊˈteɪʃnz] .
Arizona is not the graveyard of reputations .
亚利桑那 是 不是 这 墓地 的 声誉 .
亚利桑那州并非名誉的坟场。

[ɪts] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [kʌmz] [ˈæftər] [ðæt] .
It's the hell that comes after that .
它是 这 地狱 那 来 后 那 .
真正可怕的是之后的地狱般的折磨。

[men] [drɪft] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
Men drift here from every corner of the world , and from every sort of
男人 漂移 这里 从 每一个 角落 的 这 世界 , 和 从 每一个 种类 的
[laɪf] .
life .
生活 .
来自世界各地、各行各业的男人们来到这里。

[ðə; ði] [ˈʌndərkɜ:rənt] [hɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈderə,lɪkts] .
The undercurrent here is full of derelicts .
这 暗流 这里 是 满的 的 流浪汉 .
这里暗流涌动，到处都是流浪汉。

[ˈnoʊbə:di] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pæst] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [hɪr] .
Nobody questions about the past or the future here .
无人 问题 关于 这 过去的 或者 这 未来 这里 .
这里没有人质疑过去或未来。

[ðeɪ] [dʒʌst] [drɪft] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈveri] [ɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪŋk] .
They just drift , and it is not so very long before most of them sink .
他们 只是 漂移 , 和 它 是 不是 所以 非常 长的 前 最多 的 他们 下沉 .
它们只是随波逐流，没过多久，大部分就会沉没。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][fɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ In the course of forty years of varied experience ,
” 在 这 课程 的 四十 年 的 多种多样 经验 ,
“在四十年的各种经验中,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈklaɪn] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
Dr . Kline had never made so long a speech .
博士 : 克莱恩 有 绝不 制成 所以 长的 一个 演讲 :
克莱恩博士从未发表过这么长的演讲。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
He stopped short , and , flushing ,
他 停止 短的 , 和 , 冲洗 ,
他突然停住, 脸涨得通红。

[lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [mɪs] [ˈkæməɾən] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked quickly at Miss Cameron to see if she were laughing at him .
看起来 迅速地 在 错过 卡梅伦 到 看 如果 她 是 笑 在 他 :
迅速瞥了一眼卡梅伦小姐, 看看她是不是在嘲笑他。

[hɜ:r; həɾ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspref(ə)n] [ˌri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [-]
Her serious expression reassured him , and he [50]
她 严肃的 表达 放心 他 , 和 他 [-]
她严肃的表情让他安心, 他[50]

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [əˈgen] ; [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
looked at her again ; only this time it was for the purpose of
看起来 在 她 再次 ; 仅有的 这 时间 它 曾是 为了 这 目的 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 :

他又看了她一眼; 只是这一次, 他的目光中充满了钦佩。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈhaʊs] .
They had reached the door of her father's house .
他们 有 达到 这 门 的 她 父亲的 房子 :

他们已经到达了她父亲家的门口。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃæk] , [ˈpɑ:rtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
It was called a house and not a shack , partly as a matter of
它 曾是 称为 一个 房子 和 不是 一个 窝棚 , 部分 作为 一个 事情 的
[ˈetɪkət] ,
etiquette ,
礼仪 ,

它被称为房子而不是棚屋, 部分原因是出于礼仪考虑。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] .
being the manager's dwelling , and partly because it had a porch .
存在 这 经理的 住宅 , 和 部分 因为 它 有 一个 门廊 :
因为那是经理的住所, 而且它还有一个门廊。

[ɔ:ˈlooʊ][aɪ ˈti:] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd]
Also it possessed the added grandeur of two small wings , which were joined
还 它 拥有 这 额外 宏伟 的 二 小的 翅膀 , 哪个 是 加入
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] - [ˈstɔ:ri] ,
to the one - story ,
到 这 一 - 故事 ,

此外, 它还拥有两翼小翼, 与一层的主楼相连, 更显宏伟。

[ˈsentrəl] [ˈbɪldɪŋ] .
central building .
中央 建筑 :

中央建筑。

[dʒi:n] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Jean said good - bye to the doctor and went into the house .
让 说 好的 - 再见 到 这 医生 和 去 进入 这 房子 .

珍向医生道别后进了屋。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [blu:] [prints] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her father was busy at his desk with some large blue prints of the
她 父亲 曾是 忙碌的 在 他的 桌子 和 一些 大的 蓝色的 印刷 的 这
[ˈwɜ:rkɪŋz] ;
workings ;
运作 ;

她父亲正忙着在书桌前研究一些大型的机器运行蓝图；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] .
but he stopped when she entered .
但 他 停止 什么时候 她 进入 .

但她进来时，他就停住了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈgetɪŋ] [əˈb:ŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ How is the man getting along ? ” he asked .
“ 如何 是 这 男人 获得 沿着 ? ” 他 问 .

“那个人最近怎么样？”他问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ˈɪznt] [leɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [swɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk]
“ I hope that the poor devil isn't laid up so that he can never swing a pick
“ 我 希望 那 这 贫穷的 魔鬼 不是 铺设 向上 所以 那 他 能 绝不 摇摆 一个 挑选
[əˈgen] . ”
again . ”
再次 . ”

“我希望这可怜的家伙不会因为卧床不起而再也无法挥动镐头了。”

“ [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [ˈænsər] [dʒi:n] ,
“ He is much better , ” answered Jean ,
“ 他 是 很多 更好的 , ” 回答 让 ,

“他好多了,”让回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [desk] , “ [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] ,
as she dropped into a big chair beside her father's desk , “ but , Father ,
作为 她 掉落 进入 一个 大的 椅子 旁 她 父亲的 桌子 , “ 但 , 父亲 ,

她一屁股坐在父亲办公桌旁的一把大椅子上，“但是，父亲，

[du:] [ðɪ:z] [men][du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [br'saɪd] [swɪŋ] [ˈpɪks] ?
do these men do nothing else all their lives beside swing picks ?
做 这些 男人 做 没有什么 别的 全部 他们的 生活 旁 摇摆 精选 ?

这些人除了选球之外，一辈子就什么都不做吗？

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [smaɪld] , [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˈmænər] .
“ Her father smiled , amused at the earnest manner .
“ 她 父亲 微笑 , 觉得好笑 在 这 认真 方式 .

“她父亲笑了，被她认真的态度逗乐了。”

“ [wel] , [maɪ] [daɪr] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
“ Well , my dear , they are likely to do so ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 他们 是 可能 到 做 所以 ,

“嗯，亲爱的，他们很可能会这样做。”

[ən'les] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] - [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
unless they develop aptitude for ' polishing ' the head of a drill , as they say
除非 他们 发展 能力倾向 为了 - 抛光 - 这 头 的 一个 钻头 , 作为 他们 说
[hɪr] .
here .
这里 .

除非他们培养出像这里所说的那样“打磨”钻头的才能。

[ɪn] [ˈðə] [wɜ:rdz] , [bɪˈklɑm] [ˈmaɪnərz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈmʌkə] ,
In other words , become miners , instead of ' muckers ,
在 其他 字 , 变得 矿工 , 反而 的 - 泥巴 ,
换句话说, 要做矿工, 而不是“垃圾工”。

- [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪnˈsted] [-]
' in which case they get their three dollars a day instead [51]
- 在 哪个 案件 他们 得到 他们的 三 美元 一个 天 反而 [-]
在这种情况下, 他们每天就能拿到三美元[51]

[ʌv; əv] [tu:] .
of two .
的 二 .
两个。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l][pəˈzi(ə)n] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪz][nɑ:t]
The difference in social position , however , which I suppose is what you mean , is not
这 不同之处 在 社会的 位置 , 然而 , 哪个 我 认为 是 什么 你 意思是 , 是 不是
[ˈveri] [ɡreɪt] . "
very great . "
非常 伟大的 . "

然而, 我想你指的是社会地位的差异, 但这种差异并不算太大。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [roʊz] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
" I thought that the West was a place where men rose fast from the ranks ,
" 我 想法 那 这 西方 曾是 一个 地方 在哪里 男人 玫瑰 快速地 从 这 排名 ,
“我原以为在西方, 男人可以很快从底层晋升上来。”

[wer] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [leɪ][æt; ət] [i:tʃ] [ˈmænz] [fi:t] , " [sed] [dʒi:n] [ˈθɔ:tfəli]
where the opportunities for success lay at each man's feet , " said Jean thoughtfully .
在哪里 这 机会 为了 成功 躺 在 每个 男人的 脚 , " 说 让 深思熟虑 .
“成功的机会就在每个人的脚下,”让若有所思地说。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɑ:rʃəli] [tru:] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ;
" That is partially true , " replied her father ;
" 那 是 部分 真的 , " 回复 她 父亲 ;
“这部分属实,”她父亲回答说;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ˈstedɪnəs] [ɪz] [ˈni:ɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwɛr] ,
" but you must remember steadiness is needed as much here as anywhere ,
" 但 你 必须 记住 稳定性 是 需要 作为 很多 这里 作为 任何地方 ,
但你必须记住, 在这里, 沉着冷静和在其他任何地方一样重要。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [moʊst][men] ,
and that is a quality which most men ,
和 那 是 一个 质量 哪个 最多 男人 ,
而这正是大多数男人所具备的品质。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [ˈlɒrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [hæv; həv][nɑ:t] .
of a type such as I judge this Loring to be , have not .
的 一个 类型 这样的 作为 我 法官 这 洛林 到 是 , 有 不是 .
像我眼中的洛林这样的类型, 我还没有见过。

[ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [sək'ses] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [θru:] [ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈwɪski] ,
Also to reach success here they have to swim through a river of whisky ,
还 到 抵达 成功 这里 他们 有 到 游泳 通过 一个 河 的 威士忌酒 ,
此外, 要想在这里取得成功, 他们还必须游过一条威士忌河。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [draʊn] [ɪn][ˈtrænzɪt] .
and most of them drown in transit .
和 最多 的 他们 溺水 在 交通 .
其中大多数在运输途中溺水身亡。

” [dʒi:n][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
” Jean sat for a moment in silence ,
” 让 卫星 为了 一个 片刻 在 沉默 ,
让·默默地坐了一会儿,

[ðə; ði][sʌn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her]
the sun playing tricks of light and shade across the ripples of her hair
这 太阳 玩耍 技巧 的 光 和 阴影 穿过 这 涟漪 的 她 头发
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlev(ə)l] - [ˈgeɪzɪŋ] [aɪz] .
and in the depths of her level - gazing eyes .
和 在 这 深度 的 她 等级 - 凝视 眼睛 .

阳光在她波浪般的秀发上和她目光深邃的双眸中投下光影交错的奇妙景象。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [drɪŋk] ? ”
At length she exclaimed suddenly : “ Why is it that they all drink ? ”
在 长度 她 惊呼 突然 : “ 为什么 是 它 那 他们 全部 喝 ? ”
她突然惊呼道：“他们为什么都要喝酒呢？ ”

” [waɪ] ? ” [ˈekəʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
” Why ? ” echoed her father .
” 为什么 ? ” 回声 她 父亲 .

“为什么？”她父亲重复道。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
” I have been so occupied with the result that I have had no time to
” 我 有 到过 所以 占领 和 这 结果 那 我 有 有 不 时间 到
[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kɔ:z] .
consider the cause .
考虑 这 原因 .

“我一直只关注结果，根本没有时间去思考原因。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][rɪˈlæksɪj(ə)n] [hɪr] .
The fact is — they have no other form of relaxation here .
这 事实 是 — 他们 有 不 其他 形式 的 松弛 这里 .
事实是——他们在这里没有其他放松方式。

[brˈsaɪdz] , [wen] [men] [wɜ:rk] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
Besides , when men work seven days a week all the year round ,
除了 , 什么时候 男人 工作 七 天 一个 星期 全部 这 年 圆形的 ,
此外，当男人们一年到头每周工作七天时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [-]
after a while they reach a point where they must [52]
后 一个 尽管 他们 抵达 一个 观点 在哪里 他们 必须 [-]
过了一段时间，他们就到了必须[52]的地步

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɪski] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈmeθəd]
do something to break the tedium , and drinking whisky is a convenient method
做 某物 到 休息 这 乏味 , 和 喝 威士忌酒 是 一个 方便的 方法
”
”
: ”
.”

做点什么来打破沉闷的气氛，喝威士忌就是一个方便的方法。

” [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜ:rk][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ? ” [æskt] [dʒi:n] .
” Then why do you make them work on Sunday ? ” asked Jean .
” 然后 为什么 做 你 制作 他们 工作 在 星期日 ? ” 问 让 .
“那你为什么还要让他们星期天工作呢？”吉恩问道。

” [waɪ] [nɔ:t][let][ðem; ðəm] [rest] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ?
” Why not let them rest on that day ?
” 为什么 不是 让 他们 休息 在 那 天 ?
“为什么不让他们在那一天休息呢？ ”

“ [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [læft] .
“ **Her father laughed** .
“ 她 父亲 笑了 .

她父亲笑了。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [səʊnd] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] ,
“ **Well , it doesn't sound logical after what I have just said** ,
“ 出色地 , 它 不 声音 逻辑 后 什么 我 有 只是 说 ,
“ 嗯, 听我刚才说的, 这听起来不太合乎逻辑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [rest] ,
but if they get Sunday to rest ,
但 如果 他们 得到 星期日 到 休息 ,

但如果他们能利用周日休息时间,

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɔːl] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [men] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [tuː; tə] [stɑːrt]
they are all so drunk that we have not enough men on Monday to start
他们 是 全部 所以 醉 那 我们 有 不是 足够的 男人 在 周一 到 开始
[ðə; ði] [maɪnz] .
the mines .
这 矿井 .

他们都喝得烂醉, 导致我们周一人手不足, 无法开工采矿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第3/12页

[wiː; wi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌns] .
We tried it once .
我们 尝试 它 一次 .

我们试过一次。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] [drɪŋk] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
I suppose that the only explanation of the way the men drink here is that they do .
我 认为 那 这 仅有的 解释 的 这 方式 这 男人 喝 这里 是 那 他们 做 .
我想，这里的男人喝酒的唯一解释就是他们确实喝酒。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
I think it is a germ in the air .
我 思考 它 是 一个 细菌 在 这 空气 .

我认为是空气中的细菌。

” [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
” Mr . Cameron turned again to his work .
” 先生 . 卡梅伦 转向 再次 到 他的 工作 .

卡梅伦先生又埋头工作了。

[dʒi:n] [sæt] [ˈsaɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rm] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [nu:]
Jean sat silently beside him watching the firm lines with which he traced new
让 卫星 默默 旁 他 观看 这 公司 线条 和 哪个 他 追踪 新的
[ˈwɪnzɪz] ,
winzes ,
温兹 ,

琼默默地坐在他旁边，看着他用坚定的线条勾勒出新的通风口。

[drɪfts] , [ænd; ənd] [krɔ:s] - [kʌts] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪnts] , [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]
drifts , and cross - cuts on the prints , the precision with which he wrote his
漂移 , 和 叉 - 削减 在 这 印刷 , 这 精确 和 哪个 他 写道 他的
[ˈkɑ:ments] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] .
comments on the borders .
评论 在 这 边界 .

版画上的漂移和交叉切割，以及他在边缘写下评论的精确度。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [strɔ:ŋ] , [stɜ:rn] ,
It was a strong face which bent over the table , strong , stern ,
它 曾是 一个 强的 脸 哪个 弯曲 超过 这 桌子 , 强的 , 船尾 ,

那是一张坚毅的脸，俯身趴在桌子上，坚毅、严肃。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈænsɛstri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [tʊk] [greɪt] [praɪd] ,
and telling of a Scotch ancestry in which Mr . Cameron took great pride ,
和 讲述 的 一个 苏格兰威士忌 祖先 在 哪个 先生 . 卡梅伦 采取 伟大的 自豪 ,
并讲述了卡梅伦先生引以为豪的苏格兰血统，

[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
for had not one of his forefathers fought in the army of the Lord of
为了 有 不是 一 的 他的 祖先 战斗 在 这 军队 的 这 主 的
[ðə; ði] [aɪlz] ,
the Isles ,
这 岛屿 ,

因为他的祖先中竟没有一人曾在群岛之主的军队中作战，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['fɑ:lʊðər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['stjʊt] [kɔ:z] !
and another been a faithful follower to the end of the hopeless Stuart cause !
和 其他 到过 一个 忠实 追随者 到 这 结尾 的 这 绝望 斯图尔特 原因 !

还有一位忠实的追随者，直到斯图亚特王朝那场注定失败的战争结束！

['klɪrli] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] , [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'li:dzəns]
Clearly loyalty was a tradition of their race , and typical of that allegiance
清楚地 忠诚 曾是 一个 传统 的 他们的 种族 , 和 典型的 的 那 忠诚
[wɪtʃ] [sti:l] [meɪd] [-]
which still made [53]
哪个 仍然 制成 [-]

显然，忠诚是他们种族的传统，也是那种仍然具有的效忠精神的典型特征[53]

[ɔ:l] [skɑ:tʃ] [θɪŋz] [dɪr] [tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haɪ,lændəz] ,
all Scotch things dear to these two descendants of the old Highlanders ,
全部 苏格兰威士忌 事物 亲爱的 到 这些 二 后代 的 这 老的 高地人 ,
所有 苏格兰的事物都深受这两位古老高地人后裔的喜爱。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]
which led the father to hang on the bare walls of his cabin the shield of the
哪个 引领 这 父亲 到 悬挂 在 这 裸 墙壁 的 他的 舱 这 盾 的 这
['kæmərənz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] “ [ɔ:r] ,
Camerons with its armorial bearings of “ or ,
卡梅伦斯 和 它是 纹章 轴承 的 “ 或者 ,

这导致父亲将卡梅伦家族的盾徽及其纹章图案“或”挂在了他小屋光秃秃的墙上。

[θri:] [ba:z] [gju:lz] , “ [ænd; ənd] [ɪm'peld] [dʒi:n][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [kæp] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
three bars gules , “ and impelled Jean to wear a Scotch cap , and always ,
三 酒吧 红色 , “ 和 被迫 让 到 穿 一个 苏格兰威士忌 帽 , 和 总是 ,
三道红色横杠”，这促使让戴上一顶苏格兰帽，而且总是如此。

[ˈsʌmwər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dres] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['kæməɾən] [plæd] .
somewhere about her dress , a touch of the red and blue Cameron plaid .
某处 关于 她 裙子 , 一个 触碰 的 这 红色的 和 蓝色的 卡梅伦 格子图案 .
她的裙子上某处，点缀着一丝红蓝相间的卡梅隆格子图案。

[naʊ] , [æz; əz][dʒi:n] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [saɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fæməli]
Now , as Jean stood at her father's side , it was easy to see the family
现在 , 作为 让 站立 在 她 父亲的 边 , 它 曾是 简单的 到 看 这 家庭
['lʌknəs] ,
likeness ,
相似 ,

现在，当琼站在她父亲身边时，很容易看出他们一家人的相似之处。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ,
for all the softening of age and sex ,
为了 全部 这 软化 的 年龄 和 性别 ,
尽管随着年龄和性别的变老，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
which had changed the lines of his face to the curves of hers .
哪个 有 已更改 这 线条 的 他的 脸 到 这 曲线 的 她的 :
这使他脸上的线条变成了她脸上的曲线。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][bəʊθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ,
The same spirit looked out from both pairs of eyes ,
这 相同的 精神 看起来 出去 从 两个都 对 的 眼睛 ,
两只眼睛里都透着同样的精神。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ]['kɔ:nflɪkt][ʌv; əv] [wɪlz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
and if ever there should come a conflict of wills between the two ,
和 如果 曾经 那里 应该 来 一个 冲突 的 遗嘱 之间 这 二 ,
如果两人之间真的发生意志冲突，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][wʌns] [ˈhæpənd] [æt; ət] - ,
there would be as pretty a fight as once happened at Inverlochie ,
那里 会 是 作为 漂亮的 一个 斗争 作为 一次 发生 在 - ,

将会有一场像当年在因弗洛奇发生的那场一样精彩的战斗。

[wen] [ˈkæməɾən][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [prəˈtektər] [fel] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] .
when Cameron and the Lord Protector fell foul of each other .
什么时候 卡梅伦 和 这 主 保护者 跌倒 犯规 的 每个 其他 .

卡梅伦与护国公反目成仇之时。

[dʒiːn][ˈkæməɾən][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈkwentɪn] .
Jean Cameron had been only a month in Quentin .
让 卡梅伦 有 到过 仅有的 一个 月 在 昆汀 .

简·卡梅隆在昆汀才待了一个月。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ,
She had begged to join her father and he had consented ,
她 有 乞求 到 加入 她 父亲 和 他 有 同意 ,

她恳求与父亲团聚，父亲同意了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][laɪf] .
although he had assured her that she would dislike the life .
虽然 他 有 保证 她 那 她 会 不喜欢 这 生活 .

虽然他曾向她保证她不会喜欢这种生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] .
But from the first she had loved the place and everything about it .
但 从 这 第一的 她 有 喜爱 这 地方 和 一切 关于 它 .

但她从一开始就爱上了这个地方和这里的一切。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kruːd] [ˈleɪbər] ,
The atmosphere of crude labor ,
这 气氛 的 原油 劳动 ,

粗放劳动的氛围

[ðə; ði][men] [ˈθrʌstɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈkrʌstɪd]
the men thrusting down into the mountains and drawing out the green - crusted
这 男人 推进 向下 进入 这 山脉 和 绘画 出去 这 绿色的 - 结壳

[ɔːr] , [ðə; ði][raɪdz] [-]
ore , the rides [54]
矿石 , 这 骑行 [-]

男人们深入山中，挖出绿色的矿石，这些[54]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][treɪlz] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡzɪləˈreɪʃ(ə)n] .
across the trails , had brought her a sense of exhilaration .
穿过 这 小径 , 有 带来 她 一个 感觉 的 兴奋 .

沿着小径前行，让她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] ,
She had expected to find in the West the romance of freedom , of wildness ,
她 有 预期的 到 寻找 在 这 西方 这 浪漫 的 自由 , 的 野性 ,

她原本期望在西方找到自由和狂野的浪漫，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [taɪp] .
of the natural type .
的 这 自然的 类型 .

自然型。

[ɪnˈsted] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ðə; ði]
Instead , she had found , and it was infinitely more fascinating , the
反而 , 她 有 成立 , 和 它 曾是 无限地 更多的 迷人 , 这
[ˈrɒməns] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
romance of work ,
浪漫 的 工作 ,

相反, 她发现了工作的浪漫之处, 这让她着迷不已。

[ʌv; əv] [risk] [bɔːrn] [ˈdeɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of risk borne daily as a matter of course , not from love of danger ,
的 风险 出生 日常的 作为 一个 事情 的 课程 , 不是 从 爱 的 危险 ,
[ˈdeɪndʒər] ,
危险是日常生活中习以为常的, 并非出于对危险的热爱。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ment] [bred] .
but because it meant bread .
但 因为 它 意思是 面包 .

但因为它意味着面包。

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] [pərˈsep(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ɔːl] .
To a girl of her keen perception there was a meaning in it all .
到 一个 女孩 的 她 敏锐的 洞察力 那里 曾是 一个 意义 在 它 全部 .
[ˈmiːnɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ɔːl] .
对于她这样洞察力敏锐的女孩来说, 这一切都蕴含着意义。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði]
It was the first glimpse that she had ever had of a world where the
它 曾是 这 第一的 一瞥 那 她 有 曾经 有 的 一个 世界 在哪里 这
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
little things of life had no existence and where the big things were the
小的 事物 的 生活 有 不 存在 和 在哪里 这 大的 事物 是 这
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] . [-]
little things . [55]
小的 事物 . [-]

这是她第一次看到这样一个世界: 生活中的小事不存在, 而大事就是小事。[55]

[ˈtʃæptər] [,aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] , [ˈstiːvən] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɔːləz] .
During his convalescence , Stephen had many callers .
期间 他的 恢复期 , 史蒂芬 有 许多 来电者 .

斯蒂芬康复期间, 有很多访客。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ɪkˈsprest]
Mr . Cameron paid him a short visit , and briskly and efficiently expressed
先生 . 卡梅伦 有薪酬的 他 一个 短的 访问 , 和 轻快地 和 高效 表达
[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .
his gratitude .
他的 感激 .

卡梅伦先生对他进行了短暂的拜访, 并干脆利落地表达了他的谢意。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈlɔːrɪŋ] [ˈkærəktəraɪzd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈæftər]
At least this was the way in which Loring characterized it to himself , after
在 至少 这 曾是 这 方式 在 哪个 洛林 特征化的 它 到 他自己 , 后
[hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] .
his departure .
他的 离开 .

至少在洛林离开之后, 他是这样向自己描述这件事的。

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
From motives of kindness ,
从 动机 的 仁慈 ,
出于善意 ,
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] [ænd; ənd][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
most of the foremen and men from the office force came in to see him ;
最多 的 这 工头 和 男人 从 这 办公室 力量 来了 在 到 看 他 ;
大多数工头和办公室工作人员都来看望他;

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['vɪzɪts][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pi:tɪd] , [fɔ:r; fər] ['lɔrɪŋ]
from motives of self - interest , the visits were generally repeated , for Loring
从 动机 的 自己 - 兴趣 , 这 访问 是 一般来说 重复 , 为了 洛林
[kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [d'rəʊlnəs] ,
combined a drollness ,
合并 一个 滑稽 ,
出于自身利益的考虑, 这些拜访通常会重复进行, 因为洛林兼具幽默感。

[ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] .
a vein of narrative , and a wide range of experiences .
一个 静脉 的 叙述 , 和 一个 宽的 范围 的 经历 .
一条叙事脉络, 以及丰富的经历。

[mə'keɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dra:pt] [ɪn] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
McKay was one of those who dropped in frequently to discuss the affairs of
麦凯 曾是 一 的 那些 WHO 掉落 在 频繁地 到 讨论 这 事务 的
[ðə; ði][kæmp][ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the camp in short ,
这 营 在 短的 ,
麦凯是经常过来简短地讨论营地事务的人之一。

['dʒɜ:rkɪ] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] ['ɒltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [blæk] [paɪp] .
jerky sentences , which alternated with the puffs from his stubby black pipe .
肉干 句子 , 哪个 交替 和 这 泡芙 从 他的 矮胖的 黑色的 管道 .
他断断续续地说着话, 不时抽出他那短短的黑色烟斗。

['sti:vən] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['retɪsnɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] ,
Stephen , by a great amount of reticence as to his own personal affairs ,
史蒂芬 , 经过 一个 伟大的 数量 的 沉默寡言 作为 到 他的 自己的 个人的 事务 ,
斯蒂芬对自己的个人事务极其沉默寡言。

[hæd; həd] [wʌn] [mə'kaɪz] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
had won McKay's respect as a wise man .
有 韩元 麦凯的 尊重 作为 一个 明智的 男人 .
他赢得了麦凯的尊重, 被他视为一位智者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zu:bərənt] ['temprəmənt] ;
He was by nature of an exuberant temperament ;
他 曾是 经过 自然 的 一个 旺盛 气质 ;
他生性热情奔放;

[bʌt; bət] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tæsi'tɜ:rnəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][ə'kwaiər]
but experience had taught him that taciturnity was the best way to acquire
但 经验 有 教授 他 那 沉默寡言 曾是 这 最好的 方式 到 获得
[ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'lɪdəti] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'ju:nəti] .
a reputation for solidity in a community .
一个 名声 为了 固体 在 一个 社区 .
但经验告诉他, 沉默寡言是赢得社区中可靠声誉的最佳途径。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] ['pri:vɪəs] [-]
About four years previous [56]
关于 四 年 以前的 [-]
大约四年前[56]

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] ,
to this time , when he had embarked in life in the West ,
到 这 时间 , 什么时候 他 有 启航 在 生活 在 这 西方 ,
直到此时, 他已踏上了在西方的生活之路。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ˈʌndər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hæd; həd] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgærələs]
the first man under whom he had worked had commented upon his garrulous
这 第一的 男人 在下面 谁 他 有 工作 有 评论 之上 他的 贫嘴
[prəˈpensɪtiːz] [ˈræðər] [ˈkɔːstɪkli] .
propensities rather caustically .
倾向 相当 尖锐地 .

他最初的上司曾尖刻地评价过他爱唠叨的性格。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] : “ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [jʌŋ] [ˈfelər] ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt]
His words : “ You don't want to talk too much in this world , young feller ; it ain't
他的 字 : “ 你 不 想 到 讲话 也 很多 在 这 世界 , 年轻的 伙计 ; 它 不是
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

他说: “年轻人, 在这个世界上你最好别说太多话; 那可不是什么好事。”

“ [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈlɒrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
“ had been borne in upon Loring to the great improvement of his character .
“ 有 到过 出生 在 之上 洛林 到 这 伟大的 改进 的 他的 特点 .
“对洛林的性格产生了巨大的积极影响, 极大地改善了他的品格。”

[məˈkeɪ] [hæd; həd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [menz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz]
McKay had once in the course of a discussion of different men's capabilities
麦凯 有 一次 在 这 课程 的 一个 讨论 的 不同的 男士 能力
[ɪkˈspreɪt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [vjuː] [ˈveri] [ˈtɜːrsli] .
expressed the Western view very tersely .
表达 这 西 看法 非常 简洁地 .

麦凯曾在一次关于不同男性能力的讨论中, 非常简洁地表达了西方的观点。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] : “ [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][noʊˈgɑːləs] .
He had said : “ The wisest man I ever knew was a fellow in Nogales .
他 有 说 : “ 这 最明智的 男人 我 曾经 知道 曾是 一个 同伴 在 诺加莱斯 .
他说: “我认识的最聪明的人是诺加莱斯的一个人。”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] !
I never heard him open his mouth once !
我 绝不 听到 他 打开 他的 嘴 一次 !
我一次也没听见他开口说话!

“ [ˈlɒrɪŋz] [ˈvɪzɪtər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][naɪt][ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
“ Loring's visitors , however , were not all of such a character .
“ 洛林 访客 , 然而 , 是 不是 全部 的 这样的 一个 特点 .
然而, 洛林的访客并非都是这样的人物。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [mɪs] [ˈkæməərən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈstiːvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Every morning Miss Cameron came into the hospital and greeted Stephen with a
每一个 早晨 错过 卡梅伦 来了 进入 这 医院 和 问候 史蒂芬 和 一个
[geɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [peɪn] [siːm] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈkɜːrənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
gay smile that made pain seem a base currency with which to pay for such
同性恋 微笑 那 制成 疼痛 似乎 一个 根据 货币 和 哪个 到 支付 为了 这样的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
每天早上, 卡梅伦小姐都会来到医院, 用她灿烂的笑容迎接斯蒂芬, 仿佛痛苦只是换取这种幸福的最低限度的货币。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]
He had come to look forward to the few minutes during which she talked to
他 有 来 到 看 向前 到 这 很少 分钟 期间 哪个 她 谈话 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
him as the oasis of his day .
他 作为 这 绿洲 的 他的 天 .

他开始期待她与他交谈的那几分钟，仿佛那是他一天中的绿洲。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gruː] [mɔːr] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] .
As time went on , his thoughts of her grew more absorbing .
作为 时间 去 在 , 他的 想法 的 她 生长 更多的 吸收 .

随着时间的推移，他对她的思念越来越深。

[ə; eɪ][mæn] [wen] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [iːz] , [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
A man when convalescent can , with the greatest of ease , fall in love with
一个 男人 什么时候 康复期 能 , 和 这 最 的 舒适 , 落下 在 爱 和
[æn; ən][ˈæbstrækt][aɪˈdiːəl] ,
an abstract ideal ,
一个 抽象的 理想的 ,

一个处于康复期的人很容易爱上一个抽象的理想。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkɑːnkriːt] [ɪɡˈzæmp(ə)] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
so that when a very charming concrete example was near ,
所以 那 什么时候 一个 非常 迷人 具体的 例子 曾是 靠近 ,

所以，当一个非常迷人的具体例子出现在附近时，

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [ˈspiːdəli] [ˈkrɪstəlaɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈstiːvən] [-]
the process of dreaming speedily crystallized to a point where Stephen [57]
这 过程 的 做梦 迅速地 结晶 到 一个 观点 在哪里 史蒂芬 [-]

做梦的过程迅速凝固到斯蒂芬[57]

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
found himself very much in love .
成立 他自己 非常 很多 在 爱 .

他发现自己深深地爱上了她。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
For many hours after one of her visits he lay staring at the ceiling ,
为了 许多 小时 后 一 的 她 访问 他 躺 凝视 在 这 天花板 ,

在她一次探望之后，他好几个小时都躺在那里，盯着天花板发呆。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈædʒɪktɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] .
trying to find some adjective by which to describe her .
尝试 到 寻找 一些 形容词 经过 哪个 到 描述 她 .

我正在努力寻找一个形容词来描述她。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ænd] [ˈænsər]
Failing in his direct search , he fell back on the method of question and answer
失败 在 他的 直接的 搜索 , 他 跌倒 后退 在 这 方法 的 问题 和 回答
.
:
.

直接询问失败后，他转而采用问答的方式。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ?
Was she beautiful ?
曾是 她 美丽的 ?

她漂亮吗？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] [ˈɪrɪz] [ˈsɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
It was many years since he had seen women of her class ,
它 曾是 许多 年 自从 他 有 已见 女性 的 她 班级 ,
他已经很多年没见过她这样级别的女性了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] ['stændərd] .
and it was hard for him to find a comparative standard .
和 它 曾是 难的 为了 他 到 寻找 一个 比较 标准 .
他很难找到一个可以比较的标准。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
He was certain that she was a joy to look upon .
他 曾是 肯定 那 她 曾是 一个 喜悦 到 看 之上 .
他确信她赏心悦目。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθi] ?
Had she sympathy ?
有 她 同情 ?
她有同情心吗？

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['meksɪkənz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] [tuː; tə]
Her kindness to the sick Mexicans in the hospital was a ready answer to
她 仁慈 到 这 生病的 墨西哥人 在 这 医院 曾是 一个 准备好 回答 到
[ðæt] ['kwɛstʃən] .
that question .
那 问题 .
她对医院里生病的墨西哥人的善意，就是对这个问题的最佳回答。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['femənɪn] ?
Was she feminine ?
曾是 她 女性 ?
她有女人味吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaːləti][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [kəmˈbaɪnd] , [wɪtʃ]
She had a quality of comradeship and companionship combined , which
她 有 一个 质量 的 同志情谊 和 友谊 合并 , 哪个
['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [əˈsoʊsiɛtɪd] [wɪð; wɪθ][men] .
previously he had only associated with men .
之前 他 有 仅有的 联系 和 男人 .
她兼具同志情谊和陪伴的特质，而这种特质他以前只在男性身上见过。

[jet] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['kʊkɪtri] ,
Yet back of it was a latent coquetry ,
然而 后退 的 它 曾是 一个 潜 卖弄风情 ,
然而，在其背后却隐藏着一丝娇媚。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [aɪˈtiː] [piːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and unconsciously it piqued him to feel that towards him there was no
和 不知不觉 它 激怒 他 到 感觉 那 向 他 那里 曾是 不
[treɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
trace of it .
痕迹 的 它 .
不知不觉中，他感到很恼火，因为他觉得在他面前没有任何痕迹。

[straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Strive as he would ,
努力 作为 他 会 ,
像他那样努力奋斗吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][fɪt] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
he could find no word which could fit all the opposing sides of her character ,
他 可以 寻找 不 单词 哪个 可以 合身全部 这 反对 侧面 的 她 特点 ,
他找不到一个词能够概括她性格中所有矛盾的方面。

[hɜːr; hər] [əˈluːf] [ˈfræŋknəs] , [hɜːr; hər] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːrs] .
her aloof frankness , her subtle force .

她 超然 坦率 , 她 微妙的 力量 .

她冷漠的坦率，她微妙的力量。

“ [fɔːl] - [ɪn] - [lʌv] - - - [nəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , “ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɜːrd] , ” Fall - in - love - withable - ness , “ he reflected , “ is not a recognized word , ” 落下 - 在 - 爱 - - - 内斯 , ” 他 反映 , ” 是 不是 一个 认可 单词 ,

他沉思道：“爱上能力并不是一个公认的词，

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪˈskraɪbz] [hɜːr; hər] .

and yet it is the one that describes her .

和 然而 它 是 这 一 那 描述 她 .

然而，正是这句话最能形容她。

“ [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [iːz] , ” At last came the days when with effort at first , then with ease , ” 在 最后的 来了 这 天 什么时候 和 努力 在 第一的 , 然后 和 舒适 ,

“终于到了那种日子，起初需要付出努力，然后变得轻松自如，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stroʊl][frʌm; frəm] [jæk] [tuː; tə] [jæk] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] .

he could stroll from shack to shack about the camp .

他 可以 漫步 从 窝棚 到 窝棚 关于 这 营 .

他可以在营地里从一间棚屋走到另一间棚屋。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz] [-]

He often spent his [58]

他 经常 花费 他的 [-]

他经常花费他的[58]

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɑːfɪs] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈseɪər] [tend][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbælənsɪz] ,

time in the assay office , watching the assayer tend the delicate balances ,

时间 在 这 检测 办公室 , 观看 这 化验员 趋向 这 精美的 余额 ,

在化验室里，看着化验员照料那些精密的秤，

[ɔːr] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]

or precipitate the metal from the various shades of blue liquid which stood on

或者 沉淀 这 金属 从 这 各种各样的 色调 的 蓝色的 液体 哪个 站立 在

[ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [niːt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [test] - [tjʊb] .

the ledge by the window in neat rows of test - tubes .

这 壁架 经过 这 窗户 在 整洁的 行 的 测试 - 管子 .

或者从摆放在窗台上整齐排列的试管中，将各种深浅不一的蓝色液体沉淀出来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtiːɛndə] , [wer] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

Then there was the tienda , where , sitting on a box in the corner ,

然后 那里 曾是 这 商店 , 在哪里 , 坐着 在 一个 盒子 在 这 角落 ,

然后是那家小店，店主坐在角落里的一个箱子上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wəːtʃ] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpərz] [ˈwɪndəʊ] ,

he could watch the Mexicans as they crowded up to the bookkeeper's window ,

他 可以 手表 这 墨西哥人 作为 他们 挤 向上 到 这 簿记员 窗户 ,

他可以看到墨西哥人挤到记账员的窗户前，

[ˈlaʊdli] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkuːpɔnz, ˈkjuːpɔnz] .

loudly calling out their numbers , and asking for coupons .

高声 呼叫 出去 他们的 数字 , 和 问 为了 优惠券 .

他们大声喊出自己的号码，并索要优惠券。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] “ - ” [ɔːr] “ [ˈpedroʊ] “
The air in the store was always thick with the smell of “ Ricorte “ or “ Pedro “
这 空气 在 这 店铺 曾是 总是 厚的 和 这 闻 的 “ - ” 或者 “ 佩德罗 ”
[təˈbækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

店里总是弥漫着“Ricorte”或“Pedro”烟草的香味。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈkeɪsɪz] [ˈɡɔːdi] [ˈtɪnfɔɪl] - [ræpt] [sɪˈɡɑːrɪz] , “ [dɑːs] - ,
There were also in the glass cases gaudy tinfoil - wrapped cigars , “ Dos Naciones ,
那里 是 还 在 这 玻璃 案例 艳丽的 锡箔纸 - 包装 雪茄 , “ 做 - ,
玻璃柜里还有用锡箔纸包裹的艳丽雪茄, “Dos Naciones”

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈpəːtʃəst] ,
“ which the more lavish and wealthy purchased ,
” 哪个 这 更多的 奢华的 和 富裕 购买 ,
而那些更讲究排场、更富有的人则购买了这些商品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈætməsfɪr] .
and which added a slightly more expensive hue to the smoky atmosphere .
和 哪个 额外 一个 轻微地 更多的 昂贵的 色调 到 这 烟 气氛 .
这给烟雾缭绕的氛围增添了一丝更显档次的质感。

[ˈɔːf(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [loʊf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [draʊft] - [ruːm] ,
Often , too , he would loaf about the draughting - room ,
经常 , 也 , 他 会 面包 关于 这 绘图 - 房间 ,
他经常在绘图室里闲逛,

[wer] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmpreʃənɪstɪk] [sketʃɪz] [ɑːn]
where at first he amused himself by drawing exceedingly impressionistic sketches on
在哪里 在 第一的 他 觉得好笑 他自己 经过 绘画 非常 印象派 草图 在
[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
the bits of paper that were scattered about .
这 比特 的 纸 那 是 疏散 关于 .
起初, 他只是在散落在各处的纸片上画一些印象派风格的素描来消遣。

[ˈstiːvən] [pəˈzest] [ðæt] [rer] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][loʊf] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
Stephen possessed that rare quality of being able to loaf without being in the way .
史蒂芬 拥有 那 稀有的 质量 的 存在 有能力的 到 面包 没有 存在 在 这 方式 .
斯蒂芬拥有那种难得的品质: 他可以闲逛而不碍事。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊfɪŋ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [ɪnˈsted]
His loafing added a pleasant background to work that others were doing , instead
他的 游手好闲 额外 一个 令人愉快的 背景 到 工作 那 其他的 是 正在做 , 反而
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪrɪtənt] .
of being an irritant .
的 存在 一个 刺激物 .
他的偷懒不但 not 令人厌烦, 反而给其他人的工作增添了一种愉快的氛围。

[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [ˈdʌŋkən] , [ðə; ði] [sərˈveɪər] , [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] ,
Gradually he came to helping Duncan , the surveyor , to check up his figures ,
逐步地 他 来了 到 帮助 邓肯 , 这 测量员 , 到 查看 向上 他的 数据 ,
[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
and , much to the [59]
和 , 很多 到 这 [-]
他逐渐开始帮助测量员邓肯核对数据, 并且, 令[59]非常高兴

[ˈlætɜːz] [sərˈpraɪz] , [ɪn] [ˈspiːdi] [ˈfæʃ(ə)n] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈlɒɡərɪθmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
latter's surprise , in speedy fashion worked out logarithms for him .
后者的 惊喜 , 在 迅速 时尚 工作 出去 对数 为了 他 .
后者惊讶地发现, 他很快就帮他算出了对数。

[ˈlɒrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,
Loring as a subordinate always did so well that it made his incompetency ,
洛林 作为 一个 下属 总是 做过 所以 出色地 那 它 制成 他的 无能 ,
[wen] [ˈɡɪv(ə)n] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ,
when given responsibility ,
什么时候 给定 责任 ,

洛林作为下属总是表现出色，以至于当被赋予重任时，他的无能就显得更加明显。

[ˈdʌbli] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
doubly disappointing .
双倍 令人失望 .

真是双倍的失望。

[ˈdʌŋkən] , [huːz] [mæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˈseɪfər] , [fɑːr] [ˈsləʊər] ,
Duncan , whose mathematical methods were , though no doubt safer , far slower ,
邓肯 , 谁 数学 方法 是 , 尽管 不 怀疑 更安全 , 远的 慢点 ,
[dʌŋkən] [wɜːr; wər] [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˈseɪfər] [fɑːr] [ˈsləʊər] ,
邓肯的数学方法虽然无疑更安全，但速度却慢得多。

[ɡruː] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪŋz] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː]
grew to have an excessive opinion of Loring's ability , and expressed it
生长 到 有 一个 过多的 观点 的 洛林 能力 , 和 表达 它
[əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
about the camp .
关于 这 营 .

他对洛林的能力评价过高，并在集中营里表达了这种看法。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈkwestʃənd] [ˈstiːvən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
He often questioned Stephen as to where he had acquired his knowledge
他 经常 被质问 史蒂芬 作为 到 在哪里 他 有 获得 他的 知识
[ʌv; əv] [ˈlɒɡəriθmz] ;
of logarithms ;
的 对数 ;

他经常问斯蒂芬，他的对数知识是从哪里学来的；

[bʌt; bət] [ˈlɒrɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [wei]
but Loring always told him that he had merely picked it up at a way
但 洛林 总是 讲述 他 那 他 有 仅仅 挑选 它 向上 在 一个 方式
[ˈsteɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] .
station on the journey of life .
车站 在 这 旅行 的 生活 .

但洛林总是告诉他，他只是在人生旅途中的一个中途站捡到了它。

[æz; əz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈrerli] [ɡoʊz] [diːp] [ɪn][ˌæriˈzoʊnə] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli]
As curiosity about others rarely goes deep in Arizona , the subject had been finally
作为 好奇心 关于 其他的 很少 去 深的 在 亚利桑那 , 这 主题 有 到过 最后
[ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ,
taken for granted ,
已采取 为了 的确 ,

在亚利桑那州，人们对他人的好奇心很少会深入挖掘，因此这个话题最终被人们视为理所当然。

[ænd; ənd] [draːpt] .
and dropped .
和 掉落 .

然后掉落了。

[wʌn] [deɪ] [waɪ] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋkən] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ˈentərd] [ðə; ði]
One day while Stephen was working with Duncan , Mr . Cameron entered the
一 天 尽管 史蒂芬 曾是 在职的 和 邓肯 , 先生 . 卡梅伦 进入 这
[ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] :
room , and said abruptly :
房间 , 和 说 突然 :

一天，斯蒂芬正在和邓肯一起工作时，卡梅伦先生走进房间，突然说道：

“ [wel] , [ˈlɒrɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jɔ] [əˈbaʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər][wɜːrk] ? ”
“ **Well , Loring , are you about ready for work ?** ”
“ 出色地 , 洛林 , 是 你 关于 准备好 为了 工作 ? ”
“洛林，你准备好上班了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈstiːvən] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] [əˈgen] [tuː; tə] -
“ **Yes , ” said Stephen , “ I was going to work for Mr . McKay again to** -
“ 是的 , ” 说 史蒂芬 , “ 我 曾是 去 到 工作 为了 先生 . 麦凯 再次 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“是的，”斯蒂芬说，“我明天又要去麦凯先生那里工作了。”
“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
“ **Mr . Cameron paused for a moment , and looked him over carefully** .
“ 先生 . 卡梅伦 暂停 为了 一个 片刻 , 和 看起来 他 超过 小心 .
卡梅伦先生停顿了一下，仔细地打量了他一番。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
He noticed the clear light of the eyes , and he was pleased .
他 注意到 这 清除 光 的 这 眼睛 , 和 他 曾是 高兴 .
他注意到那双明亮的眼睛，感到很欣慰。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He noticed the indecisive lines at the corners of the mouth , hesitated ,
他 注意到 这 优柔寡断 线条 在 这 角落 的 这 嘴 , 犹豫了一下 ,
[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [-]
and almost imperceptibly [60]
和 几乎 不易察觉地 [-]
他注意到嘴角的皱纹，犹豫了一下，几乎难以察觉[60]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˈmenz] [ˈfeɪsɪz] [wel] .
Years of experience had taught him to read men's faces well .
年 的 经验 有 教授 他 到 读 男士 面孔 出色地 .
多年的经验让他很擅长读懂男人的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [laɪkt] , [ænd; ænd] [jet] [nɔːt] [kwaɪt] [ˈtrʌstɪd] .
This was the first which he had ever liked , and yet not quite trusted .
这 曾是 这 第一的 哪个 他 有 曾经 喜欢 , 和 然而 不是 相当 可信 .
这是他第一次喜欢上一个人，但又不太信任他。

[ðə; ði][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The combination of feeling puzzled him .
这 组合 的 感觉 困惑 他 .
这种复杂的情绪让他感到困惑。

[ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [flʌʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈskruːtəni] , [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] .
Loring had begun to flush a trifle under the sharp scrutiny , before Mr .
洛林 有 开始 到 冲洗 一个 琐事 在下面 这 锋利的 审查 , 前 先生 .
[ˈkæməɾən] [əˈgen] [spoʊk] .
Cameron again spoke .
卡梅伦 再次 辐 .
在卡梅伦先生再次开口之前，洛林在严厉的审视下开始有些脸红。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jɔ][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɔɪst] .
“ **I was thinking of giving you a position on the hoist** .
“ 我 曾是 思维 的 给予 你 一个 位置 在 这 提升 .
“我当时想给你安排一个在起重机上的位置。”

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] ['nʌmbər] [θri:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

The man on Number Three is going to quit to - tomorrow .
这 男人 在 数字 三 是 去 到 辞职 到 - 明天 .

三号房的那个人明天就要辞职了。

" ['mɪstər] . ['kæməɾən] [sed] " [kwɪt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ,
" **Mr . Cameron said " quit , " with a little snap of the jaw ,**
" 先生 . 卡梅伦 说 " 辞职 , " 和 一个 小的 折断 的 这 顎 ,

卡梅伦先生说了声“辞职”，下巴微微一弹。

[ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .
that left no doubt as to why the man was going to leave .
那 左边 不 怀疑 作为 到 为什么 这 男人 曾是 去 到 离开 .

这就足以说明这个人为什么要离开。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] ?
" **Do you know anything about the work ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 工作 ?

你对这项工作了解多少？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **he went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

[lɔ:ɪŋz] " [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , " [si:md] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] ['mɪstər] .
Loring's " No , but I think perhaps I can learn , " seemed to irritate Mr .
洛林 " 不 , 但 我 思考 也许 我 能 学习 , " 似乎 到 刺激 先生 .
['kæməɾən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

洛林的那句“不，但我认为也许我可以学会”似乎惹恼了卡梅伦先生。

[hu:] [ɪk'skleɪmd] : " [ɡʊd] [lɔ:rd] , [mæn] !
who exclaimed : " Good Lord , man !
WHO 惊呼 : " 好的 主 , 男人 !

他惊呼：“我的天哪，伙计！”

- [θɪŋk] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lɜ:rn] . -
' think perhaps you may be able to learn . '
- 思考 也许 你 可能 是 有能力的 到 学习 . -

“或许你能学会。”

- [θɪŋk] [pər'hæps] !
' Think perhaps !
- 思考 也许 !

想想看！

- [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [menz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
' Here you are going to have men's lives in your hands .
- 这里 你 是 去 到 有 男士 生活 在 你的 双手 .

“你们现在将掌握男人的生命。”

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] - [pər'hæps] .
It is no place for a man who thinks ' perhaps .
它 是 不 地方 为了 一个 男人 WHO 思考 - 也许 .

这里不适合一个心存侥幸心理的人。

- [sti:l] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ju:; jʊ] .
' Still I will try you .
- 仍然 我 将要 尝试 你 .

“但我还是会试试你。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [θriː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈoʊvətaɪm]
You will receive three dollars and a half for eight hours , and overtime
你 将要 收到 三 美元 和 一个 一半 为了 八 小时 , 和 随着时间的推移
, [ˈɛkstrə] .
, extra .
 , 额外的 .

你工作八小时将获得三美元五角，加班费另计。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][na:t][haːrd] .
At that the work is not hard .
在 那 这 工作 是 不是 难的 .

这样看来，这项工作并不难。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌft] [naʊ] .
You can go up to the shaft now .
你 能 去 向上 到 这 轴 现在 .

你现在可以上到竖井那里了。

[ˈkoʊlsən] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] , [ɪz] [-]
Colson , the man whom you are going to try to replace , is [61]
科尔森 , 这 男人 谁 你 是 去 到 尝试 到 代替 , 是 [-]

你要取代的那个人是科尔森[61]

[ɑːn] [ɪft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [jʊː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
on shift , and he will teach you what he can .
在 转移 , 和 他 将要 教 你 什么 他 能 .

他会值班，并且会尽其所能教你。

[jʊː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] - [roʊl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You go on the pay - roll to - morrow .
你 去 在 这 支付 - 卷 到 - 明天 .

你明天正式入职。

“ [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [ˈstiːvənz] [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [əˈbrʌptli] [left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
” **Cutting short Stephen's thanks , Mr . Cameron abruptly left the office .**
” 切割 短的 斯蒂芬的 谢谢 , 先生 . 卡梅伦 突然 左边 这 办公室 .

斯蒂芬还没来得及道谢，卡梅伦先生就匆匆离开了办公室。

[ˈdʌŋkən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈkwaiətli] .
Duncan began to chuckle quietly .
邓肯 开始 到 轻笑 悄悄 .

邓肯开始低声轻笑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [dæmd] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ] , [ˈlɔːrɪŋ] ,
” **It is damned lucky for you , Loring ,**
” 它 是 该死的 幸运的 为了 你 , 洛林 ,

“洛林，你真是走运了。”

[ðæt] [jʊː; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][jʊː; jər] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] - [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps] .
that you didn't go on much further with your theories of ' thinking perhaps .
那 你 没有 去 在 很多 更远 和 你的 理论 的 - 思维 也许 .

你并没有进一步深入探讨你的“或许思考”理论。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [jʊː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] ;
' I don't know where you were before you came here , and I don't care ;
- 我 不 知道 在哪里 你 是 前 你 来了 这里 , 和 我 不 关心 ;

“我不知道你来这里之前在哪里，我也不在乎；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪˈti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:]
but here it will help you some to remember that it is only what you do
但 这里 它 将要 帮助 你 一些 到 记住 那 它 是 仅有的 什么 你 做
[noʊ] [ɔ:r] [kæn; kən] [du:] [ðæt] [kaʊnts] .
know or can do that counts .
知道 或者 能 做 那 计数 .

但在这里，记住一点或许对你有所帮助：真正重要的只有你所知道的或能够做到的事情。

" [ˈsti:vən] [tʊk] [ˈtʃɪrfəli] [ðɪs] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" **Stephen took cheerfully this good advice , and after securing his hat ,**
" 史蒂芬 采取 愉快地 这 好的 建议 , 和 后 确保 他的 帽子 ,
斯蒂芬欣然接受了这个好建议，戴好帽子后，

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
he stretched himself comfortably in the doorway , then started up the hill to
他 拉伸 他自己 舒适地 在 这 门口 , 然后 开始 向上 这 爬坡道 到
[ðə; ði] [maɪn] .
the mine .
这 矿 .

他舒服地伸了个懒腰，倚在门口，然后开始爬山去矿井。

[ɪn] [ðə; ði] [ha:t] [ɡleɪ] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈtræmweɪ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ɔ:r] [kriːb] [baɪ]
In the hot glare he climbed the tramway which led from the hungry ore cribs by
在 这 热的 强光 他 攀登 这 有轨电车 哪个 引领 从 这 饥饿的 矿石 婴儿床 经过
[ðə; ði] [ˈsmeltər] [tu:; tə] [ˈnʌmbər] [θri:] [hɔɪst] .
the smelter to Number Three hoist .
这 冶炼厂 到 数字 三 提升 .

在耀眼的阳光下，他爬上了从冶炼厂旁饥肠辘辘的矿石堆场通往三号提升机的轨道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaɪm] [ˈtaɪərd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
He was still weak , and the climb tired him considerably .
他 曾是 仍然 虚弱的 , 和 这 爬 疲劳的 他 相当 .

他身体仍然很虚弱，攀登让他非常疲惫。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .
Several times , in the course of the few hundred yards , he stopped and rested .
一些 时代 , 在 这 课程 的 这 很少 百 码 , 他 停止 和 休息 .

在短短几百码的路程中，他数次停下来休息。

[æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [step] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ɪn]
As many times more he was compelled to step to one side of the track in
作为 许多 时代 更多的 他 曾是 被迫 到 步 到 一 边 的 这 追踪 在
[ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈfʌni] ,
order to let the funny ,
命令 到 让 这 有趣的 ,

他多次被迫走到赛道一侧，以便让滑稽的场面发生。

[skwa:t] , [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:r] [kɑ:rz] [wɪz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [breɪk] [ˈkeɪb(ə)l] [brˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈstretʃɪŋ] [tɔ:t] ,
squat , little ore cars whiz by him , the brake cable behind them stretching taut ,
蹲 , 小的 矿石 汽车 呼啸 经过 他 , 这 制动 电缆 在后面 他们 伸展 紧绷 ,
他身材矮小，矮胖的汽车从他身边呼啸而过，车后的刹车线绷得紧紧的。

[ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪˈkju:lɪər] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ˈʌndər] [ˈtenʃ(ə)n] .
and whining with the peculiar note of metal under tension .
和 抱怨 和 这 奇特 笔记 的 金属 在下面 紧张 .

发出金属受力时特有的呜咽声。

[wen] [æt; ət] [-]
When at [62]
什么时候 在 [-]

[læst] , [ˈtaɪəd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔɪst][bɑːks] , [ˈkɒlsən][geɪv][hɪm; ɪm]
last , tired and out of breath , he reached the hoist box , Colson gave him
最后的 , 疲劳的 和 出去 的 气息 , 他 达到 这 提升 盒子 , 科尔森 给予 他
[ə; eɪ][ˈsaʊə] [ˈgriːtɪŋ] .
a sour greeting .
一个 酸的 问候 .

最后, 他筋疲力尽、气喘吁吁地走到起重机箱旁, 科尔森冷冷地向他打了个招呼。

“ [dæmd] [ˈbɔɪlə] [liːks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] .
“ **Damned boiler leaks like a sieve .**
” 该死的 锅炉 泄漏 喜欢 一个 筛 .

“该死的锅炉漏水漏得像筛子一样。”

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [stoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Have to keep stoking her all the time .
有 到 保持 囤积 她 全部 这 时间 .

得时不时地鼓励她。

[ˈendʒɪn][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsentərd] .
Engine is always getting centered .
引擎 是 总是 获得 居中 .

引擎始终处于居中状态。

[wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] !
Wish you joy !
希望 你 喜悦 !

祝你快乐!

[ɪts] [ðə; ði][wɜːrst][dʒɑːb][aɪ][ˈevər] [ˈtækld] .
It's the worst job I ever tackled .
它是 这 最差 工作 我 曾经 已解决 .

这是我做过的最糟糕的工作。

“ [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [lɔrɪŋz] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
“ **In answer to Loring's request for instructions ,**
” 在 回答 到 洛林 要求 为了 指示 ,

“为了回应洛林的指示请求,

[ˈkɒlsən] [ˈsləʊli] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɔɪli] [weɪst] ,
Colson slowly wiped his hands on a bit of oily waste ,
科尔森 缓慢地 擦拭 他的 双手 在 一个 少量 的 油腻的 浪费 ,

科尔森缓缓地用一块油腻的垃圾擦了擦手。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ]
and having taken a fresh chew of tobacco , proceeded to explain the working
和 拥有 已采取 一个 新鲜的 嚼 的 烟草 , 继续 到 解释 这 在职的

[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hɔɪst] ,
of the drum hoist ,
的 这 鼓 提升 ,

他嚼了一根新鲜的烟草, 然后开始解释卷筒起重机的工作原理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [koʊd] .
and the signal code .
和 这 信号 代码 .

以及信号代码。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈʌndər] [ˈkɒlsənz][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] , [ˈstiːvən] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði]
For the rest of the afternoon , under Colson's supervision , Stephen managed the
为了 这 休息 的 这 下午 , 在下面 科尔森的 监督 , 史蒂芬 管理 这

[klʌtʃ] [ðæt] [ˈgʌvənd] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] ,
clutch that governed the cable ,
离合器 那 受统治 这 电缆 ,

当天下午剩余时间里, 在科尔森的指导下, 斯蒂芬负责操作控制电缆的离合器。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈevər] [rɪˈkɜːrɪŋ] [klæŋ] [ʌv; əv][wʌn] [bel] ,
and at the ever recurring clang of one bell ,
和 在 这 曾经 再次发生的 铛 的 一 钟 ,
伴随着一声此起彼伏的钟声,

[ræn][ðə; ði] [ɔːr] [ˈbʌkɪts] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] .
ran the ore buckets with great speed up the shaft .
跑 这 矿石 水桶 和 伟大的 速度 向上 这 轴 .
矿斗高速驶入竖井。

[wenˈevər] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [θriː] [ˈbelz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][wʌn] , [ræŋ] [aʊt] ,
Whenever the signal of three bells , followed by one , rang out ,
每当 这 信号 的 三 铃铛 , 随后 经过 一 , 响铃 出去 ,
每当响起三声钟响, 然后是一声钟响时,

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdekərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [təʊld]
he brought the buckets slowly and decorously to the surface , for that told
他 带来 这 水桶 缓慢地 和 得体地 到 这 表面 , 为了 那 讲述
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][loʊd] .
of a human load .
的 一个 人类 加载 .
他缓慢而有礼貌地将水桶抬到水面, 因为水桶上承载着沉重的人力。

[ˈlɒrɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈklʌmzɪnəs] , [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdeftnəs] ,
Loring , in spite of apparent clumsiness , possessed a great amount of deftness ,
洛林 , 在 尽管如此 的 明显 笨拙 , 拥有 一个 伟大的 数量 的 灵巧 ,
洛林虽然表面上看起来笨拙, 但实际上却非常灵巧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [hɔɪst] [ˈferli] [wel] ,
and he was soon running the hoist fairly well ,
和 他 曾是 很快 跑步 这 提升 相当 出色地 ,
他很快就能比较熟练地操作起重机了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːks][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [təʊld]
although the jerks with which the engine was brought to a standstill told
虽然 这 混蛋 和 哪个 这 引擎 曾是 带来 到 一个 停顿 讲述
[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌt] .
the miners that a new and inexperienced hand was at the clutch .
这 矿工 那 一个 新的 和 缺乏经验 手 曾是 在 这 离合器 .
尽管发动机突然停止运转时产生的顿挫感告诉矿工们, 操作离合器的是一个缺乏经验的新手。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪft] [brɪˈɡæn] [-]
At half - past three the men of the shift began [63]
在 一半 - 过去的 三 这 男人 的 这 转移 开始 [-]
三点半, 当班的男人们开始[63]

[tuː; tə][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
to signal to come to the surface .
到 信号 到 来 到 这 表面 .
发出浮出水面的信号。

[ˈlɒrɪŋ] [æskt] [ˈkoʊlsən] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɪft] [dɪd][nɑːt][end] [tɪl] [fɔːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] .
Loring asked Colson how , when the shift did not end till four , this was allowed .
洛林 问 科尔森 如何 , 什么时候 这 转移 做过 不是 结尾 直到 四 , 这 曾是 允许 .
洛林问科尔森, 当轮班要到四点才结束时, 为什么允许这样做。

[ˈkoʊlsən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːn] - [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmoʊstli]
Colson explained that as the mine was non - Union , and employed mostly
科尔森 解释 那 作为 这 矿 曾是 非 - 联盟 , 和 受雇 大多
[ˈmeksɪkən][ˈleɪbər] ,
Mexican labor ,
墨西哥 劳动 ,
科尔森解释说, 由于该矿不是工会矿, 而且主要雇用墨西哥劳工,

[ðə; ði] [pi:s] [wɜ:rk] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] .

the piece work system was in use .
这 片 工作 系统 曾是 在 使用 .

当时实行计件工资制。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] ,
When the men had filled a certain number of buckets ,
什么时候 这 男人 有 已填 一个 肯定 数字 的 水桶 ,

当男人们装满一定数量的桶后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
they could come to the surface regardless of the time .
他们 可以 来 到 这 表面 不管 的 这 时间 .

无论何时，它们都可能浮出水面。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [mɔ:ɹ] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] [ðæən; ðən] [ˈfɔ:rmərli] , [waɪl]
The result had been that more work was accomplished than formerly , while
这 结果 有 到过 那 更多的 工作 曾是 完成 比 以前 , 尽管

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [ˈʃɔ:rtər] [ˈaʊərz] .
the miners had shorter hours .
这 矿工 有 较短 小时 .

结果是，工作量比以前增加了，而矿工的工作时间却缩短了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈsti:vən] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
“ That is all very pleasant , ” reflected Stephen , “ if the company ,
” 那 是 全部 非常 令人愉快的 , ” 反映 史蒂芬 , ” 如果 这 公司 ,

“那真是太好了，”斯蒂芬沉思道，“如果公司……”

[ˈhævɪŋ] [si:n] [haʊ] [ˈæktɪv] [ðə; ði][men][kæən; kən][bi:; bi] , [dʌz] [na:t] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
having seen how active the men can be , does not increase the number of
拥有 已见 如何 积极的 这 男人 能 是 , 做 不是 增加 这 数字 的
[ˈbʌkɪts] [rɪˈkwaɪəd] .
buckets required .
水桶 必需的 .

看到男人们的活跃程度，并不会增加所需的桶数。

” [ˈʃɔ:rtli] [brɪˈfɔ:r] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈɪft]
” Shortly before four o'clock they were relieved by the engineer for the next shift
” 不久 前 四 点钟 他们 是 松了口气 经过 这 工程师 为了 这 下一个 转移
,
:
,

“四点前不久，他们被工程师接替，开始下一班的工作。”

[hu:] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [men] .
who undertook the task of lowering the waiting men .
WHO 承担 这 任务 的 降低 这 等待 男人 .

负责将等候的人们放下来的人。

[ðen] [ˈkɒʊlsən][ænd; ənd] [ˈlɔrɪŋ] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kəʊts] , [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntu:]
Then Colson and Loring , picking up their coats , walked slowly down the hill into
然后 科尔森 和 洛林 , 挑选 向上 他们的 外套 , 步行 缓慢地 向下 这 爬坡道 进入

[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

然后，科尔森和洛林拿起外套，慢慢地走下山坡，进了营地。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈsmeltər] [ˈlɒrɪŋ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˈkoʊlsən][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
At the smelter Loring parted with Colson and walked over to his own
在 这 冶炼厂 洛林 分手了 和 科尔森 和 步行 超过 到 他的 自己的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

在冶炼厂，洛林与科尔森告别，走向自己的住处。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Since his dismissal from the hospital ,
自从 他的 解雇 从 这 医院 ,

自从他被医院解雇后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈferɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪft] [bɔːsɪz] — [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt]
he had been sharing a tent with one of the shift bosses — a man about
他 有 到过 分享 一个 帐篷 和 一 的 这 转移 老板 — 一个 男人 关于
[huːm] [ˈstiːvən] [nuː] [lɪt(ə)l] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [lɪn] ,
whom Stephen knew little except the fact that he was named Lynn ,
谁 史蒂芬 知道 小的 除了 这 事实 那 他 曾是 命名 林恩 ,

他一直和其中一位轮班主管共用一个帐篷——斯蒂芬对这个人知之甚少，只知道他名叫林恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wɔːtʃ] .
and that he never washed .
和 那 他 绝不 洗过 .

而且他从来不洗澡。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈrentɪd] [tents] [wɪð; wɪθ] [-]
The company rented tents with [64]
这 公司 租来的 帐篷 和 [-]

该公司出租帐篷[64]

[bɔːrd] [flɔːrz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz; ˈdɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər]
board floors , for two dollars a month , so that when the quarters were
木板 楼层 , 为了 二 美元 一个 月 , 所以 那 什么时候 这 四分之一 是
[ʃerd] ,
shared ,
共享 ,

木板地板，每月两美元，这样当住户合住时，

[ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] .
household expenses were not large .
家庭 开支 是 不是 大的 .

家庭开支并不大。

[æz; əz] [ˈlɒrɪŋ] [θruː] [bæk] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [skriːnd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [lɪn] , [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
As Loring threw back the wire - screened door of the tent , Lynn , from within ,
作为 洛林 扔 后退 这 金属丝 - 筛选 门 的 这 帐篷 , 琳恩 , 从 之内 ,

洛林猛地拉开帐篷的铁丝网门，琳恩从里面走了出来。

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld] [ˈɪntrəst] .
greeted him with mild interest .
问候 他 和 温和的 兴趣 .

他只是略感兴趣地和他打了个招呼。

“ [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][juː; jə][ɑːn] [ˈnʌmbər] [θriː] .
“ **I hear they are goin ' to try you on Number Three .**
“ 我 听到 他们 是 去 - 到 尝试 你 在 数字 三 .

“我听说他们要让你参加三号审判。”

[naʊ] [ˈoʊvər] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [blæk] [ˈiːg(ə)l] ,
Now over where I used to work in Black Eagle ,
现在 超过 在哪里 我 用过的 到 工作 在 黑色的 鹰 ,

现在回到我以前在黑鹰镇工作的地方，

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][ə; eɪ] [ɡri:n] [mæn][ˈi:v(ə)n] [smel] [ðə; ði] [hɔɪst] .
they wouldn't let a green man even smell the hoist .
他们 不会 让 一个 绿色的 男人 甚至 闻 这 提升 :

他们甚至不让一个新手闻一下起重机的味道。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [seɪf] , [nɔ:r][ˈli:g(ə)l] .
It ain't safe , nor legal .
它 不是 安全的 , 也不 合法的 :

这既不安全, 也不合法。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [bɔ:s] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][dʒɑ:b] .
But I suppose the Boss had to give you some job .
但 我 认为 这 老板 有 到 给 你 一些 工作 :

但我想老板总得给你安排点工作吧。

[ɔ:l] [rɔ:n] , [ðʊʊ] .
All wrong , though .
全部 错误的 , 尽管 :

完全错误。

” [ˈlɒrɪŋ] [kept] [dɪˈskri:t] [ˈsaɪləns][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][ˈæftər] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv]
” **Loring kept discreet silence in answer to this , and after fetching a bucket of**
” 洛林 保留 慎重 沉默 在 回答 到 这 , 和 后 获取 一个 桶 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

洛林对此保持沉默, 然后去打了一桶水。

[prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsplæʃɪz] .
proceeded to wash with many splashes .
继续 到 洗 和 许多 水花 :

然后开始清洗, 溅起了很多水花。

[ðɪs] [əˈnɔɪd] [lɪn] , [hu:] [ɡrʌntɪd] :
This annoyed Lynn , who grunted :
这 恼怒 琳恩 , WHO 哼哼 :

这惹恼了琳恩, 她哼了一声:

” [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:] [ˈeni] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]
” **How can a man do any work with you wallowin ' round like a herd of**
” 如何 能 一个 男人 做 任何 工作 和 你 - - 圆形的 喜欢 一个 一群 的
[stiəz] ?
steers ?
牛 ?

“你像一群牛一样在地上打滚, 我怎么干活呢? ”

” [ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɒrɪŋ] [ˈoʊvər][ləʊˈkeɪ(ə)n] [ˈpepərz]
” **Then he returned to his previous occupation of poring over location papers**
” 然后 他 返回 到 他的 以前的 职业 的 泡 超过 地点 文件
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ʌp] [ˈjɑ:ndər] .
for some claims of his " up yonder .
为了 一些 索赔 的 他的 ” 向上 远处 :

然后他又回到了他之前的工作, 仔细研究位置文件, 以寻找他“在天上”的一些说法。

” [ðɪ:z] [kleɪmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
” **These claims were the joke of the camp ,**
” 这些 索赔 是 这 开玩笑 的 这 营 ,

“这些说法成了营地里的笑柄。”

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [noʊn] [ɔ:r] [veɪn] , [jet] [ɪn] ,
on account of their remoteness from any known ore vein , yet Lynn ,
在 帐户 的 他们的 偏远 从 任何 已知 矿石 静脉 , 然而 琳恩 ,

由于它们远离任何已知的矿脉, 然而琳恩,

[ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
unaffected by the waves of exultation or depression which from time to time
不受影响 经过 这 波浪 的 大喜 或者 沮丧 哪个 从 时间 到 时间
[swept] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ,
swept through the camp ,
扫荡 通过 这 营 ,
不受营地中不时出现的狂喜或沮丧情绪的影响,

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [pə'sistɪd] [ɪn] ['dɔ:gɪdli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sesmənt] [wɜ:rk] . [-]
year by year persisted in doggedly doing his assessment work . [65]
年 经过 年 持续 在 顽强地 正在做 他的 评估 工作 . [-]
他年复一年地坚持不懈地进行评估工作。[65]

[ɪn][æɪrɪ'zəʊnə][ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪ'steɪʃ(ə)n] ,
In Arizona almost every man , no matter what his occupation or station ,
在 亚利桑那 几乎 每一个 男人 , 不 事情 什么 他的 职业 或者 车站 ,
在亚利桑那州, 几乎每个男人, 无论他的职业或地位如何,

[hæz; hæz] “ [sʌm; səm] [kleɪmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
has “ some claims up in the hills .
有 “ 一些 索赔 向上 在 这 丘陵 .
“在山上有一些土地。”

” [ðɪ:z] [kleɪmz] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][r'ʊʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
” These claims furnish the romance of his life ,
” 这些 索赔 提供 这 浪漫 的 他的 生活 ,
“这些说法构成了他人生中的浪漫故事,

[fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] [bɪ'nɪ:θ] [ðə; ði] ['grɪməst] ['prez(ə)nt][laɪz][ðə; ði][gəʊldən] “ [pər'hæps] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
for always beneath the grimmest present lies the golden “ perhaps ” of a rich
为了 总是 下面 这 最残酷的 展示 谎言 这 金的 “ 也许 ” 的 一个 富有的
[straɪk] .
strike .
罢工 .

因为在最严峻的现状之下, 总蕴藏着一一次巨大成功的“或许”。

['sti:vən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [r'ʊʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['lɪnz]
Stephen sat on the edge of his cot , rolling a cigarette and watching Lynn's
史蒂芬 卫星 在 这 边缘 的 他的 婴儿床 , 滚动 一个 卷烟 和 观看 琳恩的
[ˈpruʊfaɪl] .
profile .
轮廓 .

斯蒂芬坐在床边, 卷着一支烟, 看着琳恩的侧脸。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , ” [hi:; hi] ['medɪtətɪd] ,
” There are some people , ” he meditated ,
” 那里 是 一些 人们 , ” 他 冥想 ,
“有些人,”他沉思道,

” [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” who would not look cheerful if they were paid so much a smile .
” WHO 会 不是 看 快乐 如果 他们 是 有薪酬的 所以 很多 一个 微笑 .
“如果笑容能换来这么多报酬, 谁会不开心呢? ”

” [wen] [lɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [hi:; hi][r'ʊʊz][wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [dɪ'lɪbə'reɪtɪv] ['sləʊnəs] ,
” When Lynn had finished his papers , he rose with solemn deliberative slowness ,
” 什么时候 林恩 有 完成的 他的 文件 , 他 玫瑰 和 庄严 深思熟虑的 缓慢 ,
“林恩处理完文件后, 神情庄重而缓慢地站了起来。”

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] [felt] [hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg][ɑ:n][ðə; ði] [tent] [pəʊl] ,
took down a black felt hat from a wooden peg on the tent pole ,
采取 向下 一个 黑色的 毛毡 帽子 从 一个 木制的 钉子 在 这 帐篷 极 ,
从帐篷杆上的木钉上取下一顶黑色毡帽。

[træns'fə:d] [hɪz; ɪz] ['tu:θpɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
transferred his toothpick from the left side of his mouth to the right ,
转移 他的 牙签 从 这 左边 边 的 他的 嘴 到 这 正确的 ,
他把牙签从嘴巴左侧移到了右侧,

[ænd; ənd] [slaʊtft] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and slouched towards the door .
和 懒散地 向 这 门 .
然后他颓然地走向门口。

“ [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][tu:; tə] [grʌb] !
“ **Come on over to grub** !
” 来 在 超过 到 幼虫 !
过来吃东西吧!

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
” **he called back** .
” 他 称为 后退 .
他回拨了电话。

['lɔ:rɪŋ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mes] .
Loring joined him , and together they walked over to the company mess .
洛林 加入 他 , 和 一起 他们 步行 超过 到 这 公司 混乱 .
洛林和他一起走到公司食堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['sɔ:rdɪd][roʊd] ,
As they picked their way along the sordid road ,
作为 他们 挑选 他们的 方式 沿着 这 肮脏的 路 ,
他们小心翼翼地沿着肮脏的道路前行,

['sti:vən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Stephen looked at the dirty houses of the Mexicans with a feeling of
史蒂芬 看起来 在 这 肮脏的 房屋 的 这 墨西哥人 和 一个 感觉 的
[rɪ'pʌl](ə)n] .
repulsion .
排斥 .
斯蒂芬看着墨西哥人肮脏的房子，感到一阵厌恶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] : [oʊld] [ʃi:t] ['aɪərn] ,
They were built from all the refuse that could be gathered : old sheet iron ,
他们 是 建造 从 全部 这 拒绝 那 可以 是 聚集 : 老的 床单 铁 ,
[kwɪltz] ,
quilts ,
被子 ,
它们是由所有能收集到的废弃物建造而成的：旧铁皮、被子、

- [rɑ:dz] , [ə; eɪ] [fju:] ['bɔrdz] , ['brʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [tɑ:rd] ['peɪpər] .
suwara rods , a few boards , broken pieces of glass and tarred paper .
- 杆 , 一个 很少 板 , 破碎的 件 的 玻璃 和 焦油 纸 .
苏瓦拉棒、几块木板、碎玻璃和涂了焦油的纸。

[ə; eɪ]['brʊkən] - [daʊn] ['wægən] , [ɑ:n][wʌŋ] [wi:l] , [-]
A broken - down wagon , on one wheel , [66]
一个 破碎的 - 向下 车皮 , 在 一 车轮 , [-]
一辆抛锚的马车，只有一个轮子着地[66]

['lə:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['fæ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsɪ'repjətə'bɪlɪtɪ]
lurching in a dissipated fashion against a boulder , added to the disreputability
踉跄踉 在 一个 消散 时尚 反对 一个 巨石 , 额外 到 这 声名狼藉
[ʌv; əv][ðə; ði][tɪŋ] - [kæŋ; kən] - [stru:n] [roʊd] .
of the tin - can - strewn road .
的 这 锡 - 能 - 散落的 路 .
踉跄着撞到一块巨石上，更增添了这条遍地易拉罐的道路的声名狼藉。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [lɪn] [wɜːr; wər] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈmuːdɪli] [əˈbɔːŋ] ,
While he and Lynn were plodding moodily along ,
尽管 他 和 琳恩 是 缓慢地 情绪低落地 沿着 ,
他和琳恩闷闷不乐地继续前行,

[ˈstiːvən] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
Stephen suddenly heard behind him the clatter of horses' hoofs .
史蒂芬 突然 听到 在后面 他 这 哒 的 马匹 - 蹄子 .
斯蒂芬突然听到身后传来马蹄的哒哒声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .
他转过身去。

[ðə; ði] [siːn] [noʊ][bɔːŋgər] [siːmd] [ˈsɔːrɪdɪd] , [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkæməɾən] .
The scene no longer seemed sordid , for riding up the road was Miss Cameron .
这 场景 不 更长 似乎 肮脏的 , 为了 骑术 向上 这 路 曾是 错过 卡梅伦 .
眼前的景象不再显得肮脏不堪, 因为卡梅伦小姐正骑马沿着道路驶来。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər][roʊd] [faɪv][ɔːr][sɪks][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , — [ðə; ði][kæmp] [ˈtʃɪldrən] , — [ðer; ðər][legz] ,
Around her rode five or six little girls , — the camp children , — their legs ,
大约 她 骑 五 或者 六 小的 女孩们 , — 这 营 孩子们 , — 他们的 腿 ,
她周围骑着五六个小女孩——营地里的孩子们——她们的腿,

[tuː] [ɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈstɪrəps] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðəz] , [ðer; ðər] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]
too short to reach the stirrups , stuck in the leathers , their hair flying in all
也 短的 到 抵达 这 马镫 , 卡住 在 这 皮革 , 他们的 头发 飞行 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
她们个子太矮, 够不到马镫, 被皮带卡住, 头发四处乱飞。

[waɪl] [ðer; ðər] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪŋəm] [ˈdresɪz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːz] .
while their stiff little gingham dresses fluttered in the breeze .
尽管 他们的 僵硬的 小的 格子布 连衣裙 飘动 在 这 微风 .
她们身上那件硬挺的小格子连衣裙在微风中飘动。

[dʒiːn] , [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] [ˈpoʊni] , [sæt] [kliːn] [lɪmd] [ænd; ənd] [laɪð] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Jean , riding a gray pony , sat clean limbed and lithe across the saddle .
让 , 骑术 一个 灰色的 小马 , 卫星 干净的 有肢的 和 轻盈 穿过 这 鞍 .
珍骑着一匹灰色小马, 四肢修长, 身姿轻盈地坐在马鞍上。

[ðə; ði] [diːp] [fʊl] [ˈmɑːd(ə)lɪŋ][ʌv; əv] [breɪst] [ænd; ənd] [θaɪ] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The deep full modeling of breast and thigh , the proud carriage of the
这 深的 满的 造型 的 胸部 和 大腿 , 这 自豪的 运输 的 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
胸部和大腿的深邃饱满的线条, 以及高昂的肩部姿态,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈswɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][loʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] — [ɔːl] [brɪˈspəʊk]
and the easy swing of her body to the lope of the horse — all bespoke
和 这 简单的 摇摆 的 她 身体 到 这 洛珀 的 这 马 — 全部 定制
[haɪ] [helθ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
high health and keen enjoyment .
高的 健康 和 敏锐的 享受 .
她身体轻松地随着马的步伐摆动——这一切都体现了她极佳的健康状况和对马匹的充分享受。

[hɜːr; hər] ['kɑːki] [skɜːrt] [fel] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪn] ['jeləʊ] [foʊldz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔɪld] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her khaki skirt fell on either side in yellow folds against the oiled brown of the
她 卡其色 裙子 跌倒 在 任何一个 边 在 黄色的 折叠 反对 这 涂油 棕色的 的 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

她的卡其色裙子在油棕色的马鞍上，两旁垂下黄色的褶皱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrkliŋ] [ə'paːn][hɜːr; hər] ['tɔːni]
She wore no hat , and the sunlight struck clear and sparkling upon her tawny
她 穿着 不 帽子 , 和 这 阳光 击 清除 和 闪闪发光 之上 她 黄褐色
[her] .
hair .
头发 .

她没戴帽子，阳光明媚地洒在她棕褐色的头发上，闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Her color was fresh from the sting of the wind .
她 颜色 曾是 新鲜的 从 这 蜚 的 这 风 .

她的脸色因寒风而变得红润。

['stiːvən] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [pæs] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['kæməɾən] [reɪnd]
Stephen stepped aside to let the little cavalcade pass ; but Miss Cameron reined
史蒂芬 步 旁边 到 让 这 小的 车队 经过 ; 但 错过 卡梅伦 勒住
[ɪn][hɜːr; hər]['poʊni] ,
in her pony ,
在 她 小马 ,

斯蒂芬侧身让这支小队伍通过；但卡梅伦小姐勒住了她的小马。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and smilingly greeted him and his companion .
和 微笑着 问候 他 和 他的 伴侣 .

他面带微笑地向他和他的同伴问好。

[hɜːr; hər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]['gɜːlz] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [-]
Her convoy of little girls bade her a grateful [67]
她 护航 的 小的 女孩们 巴德 她 一个 感激的 [-]

她的一队小女孩向她表达了感激之情[67]

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
“ good - bye , ” and scattered to their homes in the various parts of the camp
“ 好的 - 再见 , ” 和 疏散 到 他们的 房屋 在 这 各种各样的 部分 的 这 营
.
:
.

“再见”，然后分散到营地各处的家中。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [paɪd][ˈpaɪpər][ʌv; əv]['hæməlɪn] , -
“ You seem to be a ' Pied Piper of Hamelin , '
“ 你 似乎 到 是 一个 - 馅饼 派珀 的 哈默林 , -

“你就像哈默尔恩的吹笛人一样,”

“ [ri'mɑːkt] ['stiːvən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
“ remarked Stephen , looking up at her .
“ 评论 史蒂芬 , 寻找 向上 在 她 .

“斯蒂芬抬头看着她说道。”

[ɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə'pɪrd] [ʌn'iːzi] .
Lynn for some reason appeared uneasy .
琳恩 为了 一些 原因 出现 不安 .

不知何故，琳恩看起来有些不安。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] 。

“ **No** , **I don't decoy them** , ” **she answered** 。

“ 不 , 我 不 诱饵 他们 , ” 她 回答 。

“不，我没有引诱他们，”她回答说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

“ **In fact** , **I try hard to get away from them** , ”

“ 在 事实 , 我 尝试 难的 到 得到 离开 从 他们 , ”

“事实上，我努力想远离他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

but they are not allowed to ride alone in the valley ,

但 他们 是 不是 允许 到 骑 独自的 在 这 谷 ,

但他们不允许单独在山谷里骑马。

[ænd; ʌnd] ['kɑːnsɪkwentli] [wen'evər] [ðeɪ] [siː] [maɪ]['poʊni] ['sædəld] [ðeɪ] [swɔːrm] [ə'baʊt] [em 'iː] [laɪk] [biːz]

and consequently whenever they see my pony saddled they swarm about me like bees

和 最后 每当 他们 看 我的 小马 鞍 他们 蜂群 关于 我 喜欢 蜜蜂

[ænd; ʌnd] ['kæna:t] [biː; bi] ['feɪkən] [ɔːf] 。

and cannot be shaken off 。

和 不能 是 摇晃 离开 。

因此，每当它们看到我的小马鞍上鞍时，它们就会像蜜蜂一样围着我转，怎么也甩不掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)] ?

Are you sure that you are strong enough to be out of the hospital ?

是 你 当然 那 你 是 强的 足够的 到 是 出去 的 这 医院 ?

你确定自己身体足够强壮，可以出院吗？

“ [mɪs] ['kæməɾən] ['ædɪd] , ['skruːtʏaɪzɪŋ] ['stiːvən] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [sə'lısɪtuːd] 。

“ **Miss Cameron added** , **scrutinizing Stephen with friendly solicitude** 。

“ 错过 卡梅伦 额外 , 仔细审查 史蒂芬 和 友好的 关怀 。

卡梅伦小姐补充道，同时带着友好的关切打量着斯蒂芬。

['lɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləm][ʌv; əv] ['weðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

Loring was busying himself with the problem of whether her eyes were

洛林 曾是 忙碌 他自己 和 这 问题 的 无论 她 眼睛 是

['riːəli] [greɪ] [ɔːr] [bluː] 。

really gray or blue 。

真的 灰色的 或者 蓝色的 。

洛林正忙着琢磨她的眼睛到底是灰色还是蓝色。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] [həʊ'evər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['betər]

He gathered his wits together however to answer that he was growing better

他 聚集 他的 智慧 一起 然而 到 回答 那 他 曾是 生长 更好的

['stedəli] 。

steadily 。

稳步 。

但他还是镇定下来回答说，他的病情正在稳步好转。

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][get] ['betər] ！

“ **Well** , **good night** , ” **and be sure to continue to get better** ！

“ 出色地 , 好的 夜晚 , ” 和 是 当然 到 继续 到 得到 更好的 ！

“那么，晚安，祝你早日康复！”

“ [ðə; ði][gɜːrli] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊni] , [ænd; ʌnd] ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'ræɪl] 。

“ **The girl shook the reins of her pony** , **and galloped off towards the corral** 。

“ 这 女孩 摇晃 这 缰绳 的 她 小马 , 和 疾驰 离开 向 这 围栏 。

“女孩甩了甩小马的缰绳，朝畜栏飞奔而去。”

[lɪn] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] 。

Lynn could no longer contain himself 。

林恩 可以 不 更长 包含 他自己 。

林恩再也无法控制自己了。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [ˈlɒrɪŋ] .
“ **Look a - here , Loring .**
“ 看 一个 - 这里 , 洛林 .

“看这里，洛林。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæməɾən][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
I don't know where you was brought up , but Miss Cameron is a lady ,
我 不 知道 在哪里 你 曾是 带来 向上 , 但 错过 卡梅伦 是 一个 女士 ,
我不知道你是在哪里长大的，但卡梅伦小姐是一位淑女。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [siːd] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [wɔːr] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt][kɔːl] [ˈleɪdɪz] - [paɪ] -
if ever I seed one , and whar I come from , gentlemen don't call ladies ' Pi -
如果 曾经 我 种子 一 , 和 码头 我 来 从 , 先生们 不 称呼 女士们 - π -
[aɪd] [ˈpaɪpəz] . - " [-]
eyed Pipers . ' " [68]
眼睛 风笛手 . - " [-]

如果我见过这样的人，而且在我来自的地方，绅士们不会称呼女士为“Pi-eyed Pipers”。[68]

[ˈstiːvən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)l] [muːd] , [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [kəˈlæpst]
Stephen , with a start , came out of his wistful mood , then almost collapsed
史蒂芬 , 和 一个 开始 , 来了 出去 的 他的 怅惘 情绪 , 然后 几乎 倒塌
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
with laughter .
和 笑声 .

斯蒂芬猛然从伤感的情绪中回过神来，然后几乎笑得瘫倒在地。

[lɪn] [stɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ræθ] , [nɔːt] [ˈspiːkɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði]
Lynn stalked along in silent wrath , not speaking another word until they entered the
林恩 跟踪 沿着 在 沉默的 愤怒 , 不是 请讲 其他 单词 直到 他们 进入 这
[mes] [ruːm] .
mess room .
混乱 房间 .

琳恩默默地怒气冲冲地走着，直到走进餐厅才又说了一句话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][faɪv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraʊdɪd] ,
It was half - past five , and the room was still crowded ,
它 曾是 一半 - 过去的 五 , 和 这 房间 曾是 仍然 挤 ,
当时是五点半，房间里仍然很拥挤。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ɡɔːn] [wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi]
though that many had come and gone was attested by the pools of coffee
尽管 那 许多 有 来 和 已消失 曾是 已证实 经过 这 游泳池 的 咖啡
[ɑːn][ðə; ði][zɪŋk] [ˈteɪblz] ,
on the zinc tables ,
在 这 锌 表格 ,

锌制桌子上残留的咖啡渍证明，许多人来来往往。

[ðə; ði] [bred] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈdɜːrtɪ] [ˈdɪfɪz] .
the bread crumbs on the floor , and the great piles of dirty dishes .
这 面包 面包屑 在 这 地面 , 和 这 伟大的 堆 的 肮脏的 菜肴 .
地板上的面包屑，以及堆积如山的脏盘子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] [faɪv] [əˈklɒk, əʊ-] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] ,
In a mining camp five o'clock is the fashionable supper hour ,
在 一个 矿业 营 五 点钟 是 这 时髦 晚餐 小时 ,
在矿区，五点钟是时髦的晚餐时间。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [leɪt] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː] [aɪˈtiː] .
and he who comes late has cause to rue it .
和 他 WHO 来 晚的 有 原因 到 后悔 它 .
迟到者必将后悔。

[ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [klɪrd] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
Loring and his companion cleared places for themselves ,
洛林 和 他的 伴侣 已清除 地方 为了 他们自己 ,
洛林和他的同伴为自己腾出了地方,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ˈwaɪpɪŋ][ðer; ðər] [krækt] [pleɪts] [ɑːn][ðer; ðər]
and after the necessary preliminaries of wiping their cracked plates on their
和 后 这 必要的 预备工作 的 擦拭 他们的 裂纹 盘子 在 他们的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
在用袖子擦拭完破裂的盘子之后,

[ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bɒʊl] [ʌv; əv] [stuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
and obtaining their share from the great bowl of stew in the center of
和 获得 他们的 分享 从 这 伟大的 碗 的 炖 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
然后从桌子中央的大碗炖菜里取走自己的那份,

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪːt] [ɪn] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈsaɪləns] .
they proceeded to eat in businesslike silence .
他们 继续 到 吃 在 商业化 沉默 .
他们默默地、一本正经地吃完了饭。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈstiːvənz]
There had been a time when such surroundings would have taken away Stephen's
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这样的 周围环境 会 有 已采取 离开 斯蒂芬的
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
曾几何时，这样的环境会让斯蒂芬食欲全无。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
but that was far away .
但 那 曾是 远的 离开 .
但那是很远的地方。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [wɔːkt] [ˈfriːkwəntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈænsər] [ˈmaɪldli][ðə; ði]
The proprietor walked frequently up and down the room , answering mildly the
这 业主 步行 频繁地 向上 和 向下 这 房间 , 回答 轻微地 这
[ˈkaːntuːm(ə)li] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fuːd] .
contumely heaped upon the food .
傲慢 堆积如山 之上 这 食物 .
店主经常在房间里来回走动，对堆在食物上的粗鲁谩骂不屑一顾。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbʌkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈplenɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [kʌps] .
He carried a large bucket from which he replenished the coffee cups .
他 携带 一个 大的 桶 从 哪个 他 补充 这 咖啡 杯子 .
他提着一个大桶，从中取出咖啡杯装满水。

[ˈstiːvən] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [set]
Stephen quickly reached the dessert stage of the meal , and the proprietor set
史蒂芬 迅速地 达到 这 甜点 阶段 的 这 一顿饭 , 和 这 业主 放
[ðæt] [kɔːrs] [bɪˈfɔːr] [-]
that course before [69]
那 课程 前 [-]
斯蒂芬很快就吃到了甜点，而店主在[69]之前就摆好了这道菜。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['veri] ['ʃaɪni] [kænd] ['pi:tʃɪz] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [dʒuːs] .
It consisted of two very shiny canned peaches , floating in a dubious juice .
它 由.....组成 的 二 非常 闪亮的 罐装 桃子 , 漂浮的 在 一个 可疑 汁 .
它由两个闪闪发亮的罐装桃子组成，漂浮在可疑的果汁中。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
The man who owned the eating house was of a quiet ,
这 男人 WHO 拥有 这 吃 房子 曾是 的 一个 安静的 ,
餐馆老板性格安静。

[dɪ'prest] ['neɪtʃər] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] ['bɔːdəz] - ['æpɪtaɪts] [æt; ət]
depressed nature developed by years of endeavor to please boarders ' appetites at
郁闷 自然 发达 经过 年 的 努力 到 请 寄宿生 - 食欲 在
[wʌn] ['dɑːləɹ][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒːfɪt][ʌv; əv] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] .
one dollar a day and make a profit of seventy - five cents .
一 美元 一个 天 和 制作 一个 利润 的 七十 - 五 分 .
多年来，为了每天只赚一美元来满足寄宿者的胃口，赚取七十五美分的利润，他养成了沮丧的性格。

[ɔːrdn'erəli] [dɪ'zɜːrt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn] [kænd] ['pi:tʃ] .
Ordinarily dessert consisted of one canned peach .
按说 甜点 由.....组成 的 一 罐装 桃 .
通常甜点就是一个罐装桃子。

[lɒrɪŋz] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][reɪl]
Loring's double allowance was a silent tribute to the fact that he did not rail
洛林 双倍的 津贴 曾是 一个 沉默的 贡 到 这 事实 那 他 做过 不是 轨
[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊːd] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['lðər] ,
at the food as did the others ,
在 这 食物 作为 做过 这 其他的 ,
洛林的双倍津贴是对他没有像其他人那样抱怨食物的一种无声赞扬。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ðə; ðɪ] [pər'veɪər] [hæd; həd] “ [sprɛd] [hɪm'self] ” [ænd; ənd]
and to the fact that once , when the purveyor had “ spread himself ” and
和 到 这 事实 那 一次 , 什么时候 这 供应商 有 “ 传播 他自己 ” 和
[sɜːrvd] [kænd] ['ɔɪstər] ,
served canned oysters ,
服务 罐装 牡蛎 ,
而且，有一次，供应商“大展身手”，供应罐装牡蛎，

['stiːvən] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Stephen had thanked him .
史蒂芬 有 谢谢 他 .
斯蒂芬向他道了谢。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [θæŋkt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This had been the third time that the man had been thanked in all his life ,
这 有 到过 这 第三 时间 那 这 男人 有 到过 谢谢 在 全部 他的 生活 ,
这是他一生中第三次被人感谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['plæɪd] [breɪn] .
and he stowed it away in his strange placid brain .
和 他 已存放 它 离开 在 他的 奇怪的 平静 脑 .
他把它藏在了他那奇特而平静的大脑里。

[wen] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men]
When Stephen had finished his meal , he rose and joined the group of men
什么时候 史蒂芬 有 完成的 他的 一顿饭 , 他 玫瑰 和 加入 这 团体 的 男人
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

斯蒂芬吃完饭后，起身加入到那群男人中，他们.....

[æz; əz] [ˈkʌstəmeri] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wɜ:r; wər] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
as customary after supper , were lounging on the steps .
作为 习惯 后 晚餐 , 是 休闲 在 这 步骤 .

晚饭后，他们像往常一样懒散地躺在台阶上。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ju:zuəl][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [smaɪl] , [su:n] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
The proprietor , wearing his usual apologetic smile , soon joined them .
这 业主 , 穿着 他的 通常 道歉的 微笑 , 很快 加入 他们 .

店主脸上带着惯常的歉意笑容，很快也加入了他们。

“ [ˈprɪti] [gʊd] [ˈsʌpər] , [bɔɪz] ?
“ **Pretty good supper , boys ?**
“ 漂亮的 好的 晚餐 , 男孩们 ?

“晚餐还不错吧，伙计们？ ”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈtentətɪvli] .
“ **he remarked tentatively .**
“ 他 评论 姑且 .

他试探性地说道。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [moʊn] [ˈdrɪrəli] .
Some one in the crowd moaned drearily .
一些 一 在 这 人群 呻吟 沉闷地 .

人群中有人发出了一声凄厉的呻吟。

“ [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [fu:d] [ɪz] .
“ **Say , I know what good food is .**
“ 说 , 我 知道 什么 好的 食物 是 .

“我说，我知道什么是美食。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈni:dlz] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [swel] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈmeksɪkənz] [paɪ] .
I used to eat up at the Needles , at a place so swell they give Mexicans pie .
我 用过的 到 吃 向上 在 这 针头 , 在 一个 地方 所以 膨胀 他们 给 墨西哥人 馅饼 .

我以前常去尼德尔斯吃饭，那地方太棒了，连墨西哥人都吃馅饼。

[reglɜ:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:vi] [haʊs] , [ðæt] [-]
Reg'lar sort of Harvey house , that [70]
reg'lar 种类 的 哈维 房子 , 那 [-]

普通的哈维之家，那[70]

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

曾是。

“ [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsædli] [wɪðˈdru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts]
“ **The proprietor , still smiling , sadly withdrew , and the crowd returned to its**
“ 这 业主 , 仍然 微笑 , 令人遗憾的是 退出 , 和 这 人群 返回 到 它是
[ˈfɔ:rmər] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] :
former occupations :
以前的 职业 :

店主脸上仍带着微笑，悲伤地退了出去，人群又各自忙起了之前的事情：

[ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ˈpəʊnɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [huː] [ˈgæləpt] [baɪ] ,
commenting on the thin ponies of the Mexicans who galloped by ,
评论 在 这 薄的 小马 的 这 墨西哥人 WHO 疾驰 经过 ,
评论那些飞驰而过的墨西哥人的瘦弱小马时 ,

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:təz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [pæst] , [ɑːrm][ɪn]
and trying to catch the eyes of the señoritas as they strolled past , arm in
和 尝试 到 抓住 这 眼睛 的 这 小姐们 作为 他们 漫步 过去的 , 手臂 在
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
并试图吸引那些挽着胳膊走过的小姐们的目光 ,

[ˈsiːmɪŋli] [ˈstɑːlɪd][əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
seemingly stolid alike to the attentions and to the jests of the men .
似乎 沉稳 同样 到 这 注意 和 到 这 笑话 的 这 男人 .
她对男人们的殷勤和玩笑都表现得十分冷漠。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Many of the Indians ,
许多 的 这 印度人 ,
许多印度人 ,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][ˈkaːləs] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
who had been brought from the San Carlos Reservation to work on the railway
WHO 有 到过 带来 从 这 圣 卡洛斯 预订 到 工作 在 这 铁路
[ɡreɪd] ,
grade ,
年级 ,
他们是从圣卡洛斯印第安保留地被带过来修建铁路路基的 ,

[wɜːr; wər][ɪn][kæmp][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ʌv; əv] [səˈplaɪz] .
were in camp to make their simple purchases of supplies .
是 在 营 到 制作 他们的 简单的 购买 的 补给品 .
他们来到营地是为了购买一些简单的补给品。

[ˈstiːvən] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [breɪvz] [sæt] [əˈstraɪd] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] [wɪð; wɪθ]
Stephen noticed with disgust the way the braves sat astride their ponies with
史蒂芬 注意到 和 厌恶 这 方式 这 勇士们 卫星 跨骑 他们的 小马 和
[ˈɪndələnt] [ɡreɪs] ,
indolent grace ,
懒惰的 优雅 ,
斯蒂芬厌恶地注意到勇士们懒洋洋地骑在小马上的样子。

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðə; ði] [skwɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæˈpuːsɪz] [slʌŋ] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər]
while beside them walked the squaws , with the papooses slung in blankets over
尽管 旁 他们 步行 这 印第安女人 , 和 这 婴儿背带 吊着 在 毯子 超过
[ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
their shoulders .
他们的 肩膀 .
她们旁边走着印第安妇女 , 肩上用毯子裹着婴儿。

“ [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)l][ˈredmæn] , - [ˈɪznt] [aɪˈtiː] !
“ **Good example of the ' noble redman , ' isn't it !**
“ 好的 例子 的 这 - 高贵 红人 ; - 不是 它 !
“这真是‘高贵的红人’的好例子 , 不是吗! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [məˈkeɪ] .
“ **he exclaimed to McKay** .
“ 他 惊呼 到 麦凯 .
“他向麦凯喊道。”

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ” [tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
“ **Well , what can you expect ?** ” **chuckled the latter** .

“ 出色地 , 什么 能 你 预计 ? ” 轻笑 这 后者 .

“那又能指望什么呢?”后者轻笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni][ðə; ði] [breɪv] [pʊts][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ðə; ði]
“ **You know in their marriage ceremony the brave puts the bit of his pony in the**
“ 你 知道 在 他们的 婚姻 仪式 这 勇敢的 放置 这 少量 的 他的 小马 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [braɪd] .
mouth of his prospective bride .

嘴 的 他的 预期 新娘 .

“你知道，在他们的婚礼仪式上，勇敢的男子会将他小马的缰绳塞进他未来的新娘的嘴里。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [aɪ]
Sort of a symbol of equality and companionship between man and wife , I
种类 的 一个 象征 的 平等 和 友谊 之间 男人 和 妻子 , 我
[ˈrekən] .
reckon .

估计 .

我觉得这象征着夫妻之间的平等和陪伴。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['twailaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌsk] , [ðə; ði] [gruːp] ['grædʒuəli] [dɪ'zɑːlvd] ,
“ **As the twilight turned to dusk , the group gradually dissolved** ,

“ 作为 这 暮 转向 到 黄昏 , 这 团体 逐步地 溶解 ,

“暮色渐浓，人群渐渐散去。”

[tɪl] ['lɒrɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
till Loring alone was left on the steps .

直到 洛林 独自的 曾是 左边 在 这 步骤 .

直到最后只剩下洛林一人站在台阶上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [-]
It was peaceful there , and as he [71]

它 曾是 和平 那里 , 和 作为 他 [-]

那里很平静，正如他[71]

[druː] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [paɪp] , [ə; eɪ] ['helθi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
drew on his old black pipe , a healthy feeling of contentment permeated him .

画 在 他的 老的 黑色的 管道 , 一个 健康 感觉 的 满意 渗透 他 .

他吸了一口旧黑烟斗，一股健康的满足感涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][duː][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] [wel] .
He felt that he could do his new work well .

他 毛毡 那 他 可以 做 他的 新的 工作 出色地 .

他觉得自己能胜任这份新工作。

[hɪz; ɪz][læst]['lesnz; 'lesənz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] .
His last lessons , he thought , had taught him concentration .

他的 最后的 课程 , 他 想法 , 有 教授 他 专注 .

他心想，他最后上的几堂课教会了他集中注意力。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] .
He saw himself working up again to a position of power .

他 锯 他自己 在职的 向上 再次 到 一个 位置 的 力量 .

他看到自己一步步爬上权力巅峰。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] [dɪ'faɪnd] ,
For some reason that even to himself was only vaguely defined ,

为了 一些 原因 那 甚至 到 他自己 曾是 仅有的 依稀 定义 ,

出于某种连他自己都难以确切描述的原因，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrθ] [waɪl] .
he felt that now it was all infinitely worth while .
他 毛毡 那 现在 它 曾是 全部 无限地 值得 尽管 .

他觉得现在这一切都非常值得。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
As for drink , he merely thought of it as an episode of the past .
作为 为了 喝 , 他 仅仅 想法 的 它 作为 一个 插曲 的 这 过去的 .
至于喝酒这件事, 他只是把它当作过去的一件事。

[ˈstiːvənz] [wɜːrst] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn] [nɔːt] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm]
Stephen's worst fault lay in not grappling with his enemies until they had him
斯蒂芬的 最差 过错 躺 在 不是 格斗 和 他的 敌人 直到 他们 有 他
[baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .
by the throat .
经过 这 喉 .

史蒂芬最大的缺点在于, 直到敌人掐住他的脖子, 他才奋起反抗。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
As he sat smoking and dreaming , he was aroused by a cheerful
作为 他 卫星 吸烟 和 做梦 , 他 曾是 被唤醒 经过 一个 快乐
[sæljuˈteɪ(ə)n] .
salutation .
问候 .

他坐在那里抽烟做梦, 突然被一声欢快的问候吵醒了。

“ [ˈhaʊdi] , [em 'iː] - ?
“ **Howdy , me bludder ?**
“ 你好 , 我 - ?

“你好啊, 我的兄弟? ”

[em 'iː] - , [hiː; hi] [fiːl] [faɪn] ?
Me bludder , he feel fine ?
我 - , 他 感觉 美好的 ?

我的兄弟, 他感觉还好吗?

“ [ˈstiːvən] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɑːp] [wɑː] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Stephen looked up to see Hop Wah standing in the road before him** .
“ 史蒂芬 看起来 向上 到 看 跳 哇 常设 在 这 路 前 他 .
“史蒂芬抬头一看, 发现霍普·华正站在他面前的路上。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːrbi] [hæt] , [ˈjeləʊ] [feɪs] , [koʊl] [blæk] [pɪɡ] - [teɪl] ,
With his derby hat , yellow face , coal black pig - tail ,
和 他的 德比 帽子 , 黄色的 脸 , 煤炭 黑色的 猪 - 尾巴 ,
他戴着圆顶礼帽, 黄皮肤, 扎着乌黑的辫子,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [sɪˈɡɑːr] [ˈdruːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɑː]
and with a five - cent cigar drooping from one corner of his mouth Wah
和 和 一个 五 - 中心 雪茄 下垂 从 一 角落 的 他的 嘴 哇
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] [ænd; ənd] [ɔːrɪənt] .
was a strange combination of Occident and Orient .
曾是 一个 奇怪的 组合 的 欧美 和 东方 .
嘴角叼着一根五分钱的雪茄, Wah 是一个兼具西方和东方特质的奇怪组合。

“ [faɪn] , [θæŋks] ! ” [ˈænsər] [ˈlɔːrɪŋ] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [kæmp] [naʊ] ,
“ **Fine , thanks !** ” **answered Loring , “ but what are you doing up here in camp now ,**
“ 美好的 , 谢谢 ! ” 回答 洛林 , “ 但 什么 是 你 正在做 向上 这里 在 营 现在 ,
[wɑː] ?
Wah ?
哇 ?

“好的, 谢谢!”洛林回答道, “但是你现在在营地里做什么, 瓦? ”

” [wɑ:ɪ] [ˈpraʊdli] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] ,
” **Wah proudly puffed at his cigar** ,
” 哇 自豪地 膨胀的 在 他的 雪茄 ,

瓦赫得意地抽了一口雪茄，

[ænd; ænd] [blu:ɪ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [greɪ] [smʊk] [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [flæt] [lɪps] .
and blew a wreath of gray smoke from between his flat lips .
和 吹 一个 花圈 的 灰色的 抽烟 从 之间 他的 平坦的 嘴唇 .

他从扁平的嘴唇间吐出一缕灰色的烟雾。

” [ˌem ˈi:] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hɪr] , [naʊ] .
” **Me cook for the company here , now** .
” 我 厨师 为了 这 公司 这里 , 现在 .

“我现在要在这里为公司做饭。”

[məˈki:] [-]
Makee [72]
制造 [-]

麦基[72]

[paɪ] - [deɪ] .
pie ebbrey day .
馅饼 - 天 .

派埃布里日。

[oʊ] , - , - [paɪ] !
Oh , lubbly , lubbly pie !
哦 , - , - 馅饼 !

哦，咕噜咕噜的馅饼！

[em ˈi:] - [kʌm] [tu:; tə] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ænd][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
Me bludder come to back door , and I give him some .
我 - 来 到 后退 门 , 和 我 给 他 一些 .

我那混蛋从后门进来，我给了他一些。

[oʊ] , - , - [paɪ] !
Oh , lubbly , lubbly pie !
哦 , - , - 馅饼 !

哦，咕噜咕噜的馅饼！

- [baɪ] .
Goodee bye .
- 再见 .

再见。

- [baɪ] , [em ˈi:] - !
Goodee bye , me bludder !
- 再见 , 我 - !

再见了，我的笨蛋！

” [ðen] [wɑ:ɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈti:ɛndə] , [ma:tʃɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈlɔ:ŋ]
” **Then Wah departed in the direction of the tienda , marching cheerfully along**
” 然后 哇 已离开 在 这 方向 的 这 商店 , 行军 愉快地 沿着

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ʊold] [rɪˈfreɪn] :
to his old refrain :
到 他的 老的 避免 :

“然后，瓦朝着商店的方向走去，一边欢快地唱着他那首老歌：

“ [lɑ:ɪ] , [lɑ:ɪ] , [bu:m] , [bu:m] ; [lɑ:ɪ] , [lɑ:ɪ] , [bu:m] , [bu:m] . ”
” **La , la , boom , boom ; la , la , boom , boom** . ”
” 拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 ; 拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 . ”

“啦啦，砰砰；啦啦，砰砰。”

“ [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈtʃaɪnəmən] . ” [læft] [ˈsti:vən] .

“ **The crazy Chinaman !** ” **laughed Stephen** .
“ 这 疯狂的 中国人 ! ” 笑了 史蒂芬 .

“那个疯中国人！”斯蒂芬笑着说。

“ [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈdʒɔɪz] [laɪf] , [ðʊʊ] .

“ **He certainly enjoys life , though** .
“ 他 当然 享受 生活 , 尽管 .

“不过，他确实很享受生活。”

“ [ˈlɒrɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

“ **Loring rose and knocked out the ashes of his pipe on the steps** .
“ 洛林 玫瑰 和 敲门 出去 这 灰烬 的 他的 管道 在 这 步骤 .

洛林站起身，将烟斗的灰烬洒在台阶上。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tent] .

Then he walked towards his tent .
然后 他 步行 向 他的 帐篷 .

然后他朝自己的帐篷走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði][slæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmeltər] ,

They were just dumping the slag from the smelter ,
他们 是 只是 倾销 这 矿渣 从 这 冶炼厂 ,

他们当时只是在倾倒冶炼厂的炉渣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [slæg][pɔ:t] [ʃu:t] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and he watched the glowing slag pot shoot along the track in front of him .
和 他 观看 这 发光 矿渣 锅 射击 沿着 这 追踪 在 正面 的 他 .

他看着炽热的炉渣罐沿着他面前的轨道飞驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][aɪ ˈti:] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪts]

As if by magic it checked at the end of the heap , and poured its
作为 如果 经过 魔法 它 已检查 在 这 结尾 的 这 堆 , 和 倾倒 它是

[ˈmoʊltən] ,

molten ,
熔融的 ,

仿佛施了魔法一般，它停在了堆的末端，倾泻出熔化的液体。

[ˈflæʃɪŋ] [stri:m] [fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .

flashing stream far over the embankment .
闪烁 溪流 远的 超过 这 堤 .

飞溅的溪流远远越过堤岸。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [ɔ:l] - [səˈfju:zɪŋ] [ˈbrɪndʒ] [laɪt] .

The whole camp glowed with a clear , all - suffusing orange light .
这 所有的 营 发光 和 一个 清除 , 全部 - 弥漫 橙子 光 .

整个营地都笼罩在一片清澈、弥漫的橙色光芒中。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] [lu:md] [aʊt] [blu:] - [blæk] .

The outline of the surrounding mountains loomed out blue - black .
这 大纲 的 这 周围 山脉 迫近 出去 蓝色的 - 黑色的 .

周围群山的轮廓呈现出蓝黑色。

[ðə; ði] [gləʊ] [ˈferɪdɪd][tu:; tə] [dʌl] [red] , [ðen] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðen]

The glow faded to dull red , then dwindled to a mere thread of light , then
这 辉光 褪色 到 乏味的红色的 , 然后 减少 到 一个 仅仅 线 的 光 , 然后

[ˈdɪsəˈpɪrd]

disappeared ,
消失 ,

那光芒渐渐褪成暗红色，然后减弱成一道微弱的光点，最后消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'gen] .

and all was dark again .
和 全部 曾是 黑暗的 再次 .

一切再次陷入黑暗。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə:ns(ə)n'treɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər]
During the next two months , with a concentration of which he had never

期间 这 下一个 二 几个月 , 和 一个 专注 的 哪个 他 有 绝不
[bɪ'fɔ:r] [θɔ:t] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)] ,
before thought himself capable ,

前 想法 他自己 有能力的 ,

在接下来的两个月里, 他展现出了前所未有的专注力,

['sti:vən] [sleɪvd] [æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] .

Stephen slaved at learning his task .
史蒂芬 奴隶 在 学习 他的 任务 .

斯蒂芬拼命学习他的任务。

[tu; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:n] [-]

To feel that in his hands lay the lives of the sixteen [73]
到 感觉 那 在 他的 双手 躺 这 生活 的 这 十六 [-]

感觉自己掌握着十六个人的生命[73]

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪft] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ,

men of the shift gave him a sense of responsibility ,
男人 的 这 转移 给予 他 一个 感觉 的 责任 ,

轮班的男人们让他产生了责任感。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] ['lækɪŋ] .

which in all his former work had been completely lacking .
哪个 在 全部 他的 以前的 工作 有 到过 完全地 缺乏 .

而这在他以往的所有作品中都完全缺失。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪθf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]
He was so faithful in the performance of his duties that even the critical

他 曾是 所以 忠实 在 这 表现 的 他的 职责 那 甚至 这 批判的

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [pli:zd] ,
Mr . Cameron was secretly pleased ,
先生 . 卡梅伦 曾是 偷偷 高兴 ,

他尽职尽责, 甚至连一向挑剔的卡梅隆先生也暗自感到欣慰。

[waɪl] [dʒi:n] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðə-z] [ɪk'sperɪmənt] ,
while Jean watched with growing interest her father's experiment ,

尽管 让 观看 和 生长 兴趣 她 父亲的 实验 ,

珍妮饶有兴致地看着父亲的实验,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət][ləst] ['lɒrɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [tu; tə] [drɪft] .

and felt that at last Loring had ceased to drift .
和 毛毡 那 在 最后的 洛林 有 停止 到 漂移 .

并觉得洛林终于不再漂泊了。

['sti:vən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌn] ['meməri] [wɪtʃ] ['ɔ:tnɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ]
Stephen , on his part , carried in his heart one memory which shortened his working

史蒂芬 , 在 他的 部分 , 携带 在 他的 心 一 记忆 哪个 缩短 他的 在职的

[deɪ] ,

day ,

天 ,

斯蒂芬心中却珍藏着一段记忆, 这段记忆缩短了他的工作时间。

[ˈglædnɪd] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊəɾz] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [veɪn] [rɪ'grets] .
gladdened his leisure hours , and left no time for vain regrets .

高兴 他的 闲暇 小时 ; 和 左边 不 时间 为了 徒劳 遗憾 .

这让他 的 闲暇 时光 充满 乐趣, 没有 时间 去 后悔 莫及。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [i:vniŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ˈmɪstər] .
This was the thought of one evening which he had spent at Mr .
这 曾是 这 想法 的 一 晚上 哪个 他 有 花费 在 先生 .
[ˈkæmərənz] [haʊs] ,
Cameron's house ,
卡梅伦的 房子 ,

这是他在卡梅伦先生家度过的一个晚上脑海中浮现的想法。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈgrɪŋɡoʊ] ” [dæns] , [hweəˈtu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][kæmp] , [ɪkˈsept]
on the occasion of a “ Gringo ” dance , whereto all the workers in camp , except
在 这 场合 的 一个 “ 格林戈 ” 舞蹈 , 到哪里 全部 这 工人 在 营 , 除了
[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
the Mexicans ,
这 墨西哥人 ,

在一次“格林戈”舞会上, 营地里除墨西哥人以外的所有工人都参加了舞会。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] , [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
had been bidden , in celebration of Washington's birthday .
有 到过 拜登 , 在 庆典 的 华盛顿的 生日 .

为庆祝华盛顿诞辰, 特此发出邀请。

[ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [ˈsti:vən] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][flæg] - [dreɪpt] [ru:m] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
Often did Stephen recall the flag - draped room , the Mexican orchestra ,
经常 做过 史蒂芬 记起 这 旗帜 - 垂坠的 房间 , 这 墨西哥 乐队 ,

斯蒂芬常常想起挂着国旗的房间, 想起墨西哥管弦乐队。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌlər] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [ˈstrɔ:beri] , [vəˈnɪlə] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔ:klət] [aɪs] - [kri:m]
which in color resembled a slice of strawberry , vanilla , and chocolate ice - cream
哪个 在 颜色 类似 一个 片 的 草莓 , 香草 , 和 巧克力 冰 - 奶油
.
:
.

它的颜色就像一片草莓、香草和巧克力口味的冰淇淋。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlæntərn] - [ˈlaɪtɪd] [pɔ:rtʃ] , [ɪts][læmps] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft]
He remembered the lantern - lighted porch , its lamps blending with the soft
他 记得 这 灯笼 - 照明 门廊 , 它是 灯 混合 和 这 柔软的
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [naɪt] ,
darkness of the southern night ,
黑暗 的 这 南部 夜晚 ,

他记得那间灯笼照亮的门廊, 灯光与南方夜晚柔和的黑暗融为一体。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
hung with its own lanterns of stars .
悬挂 和 它是自己的 灯笼 的 明星 .

它自己也挂满了星星灯笼。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈmemərɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
But all these were only a background of his real memories , which were
但 全部 这些 是 仅有的 一个 背景 的 他的 真实的 回忆 , 哪个 是
[ðə; ði][wɔ:rm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [-]
the warm touch of [74]
这 温暖的 触碰 的 [-]

但所有这些都只是他真实记忆的背景, 而他真正的记忆是温暖的触感[74]

[ˈdʒɪ:nz][hænd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][held][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [dæns] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪts] ,
Jean's hand , as he had held it in the dance for five blessed minutes ,
牛仔裤 手 , 作为 他 有 握住 它 在 这 舞蹈 为了 五 蒙福 分钟 ,
让的手, 就像他在跳舞时握着它那令人愉悦的五分钟一样,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
and the sound of her voice as she had talked with him on the
和 这 声音 的 她 嗓音 作为 她 有 谈话 和 他 在 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

还有她和他一起在门廊上说话时的声音，

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˈɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] ,
in the brief intervals when the guests had gathered around the musicians ,
在 这 简短的 间隔 什么时候 这 客人 有 聚集 大约 这 音乐家 ,
在宾客们聚集在乐师周围的短暂空隙中，

[tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] “ [stɑ:r] [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] ” [ænd; ʌnd][ɜ:rdʒ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [maɪt] [aɪˈti:] “ [ˈwɑ:] - [ə; eɪ] -
to invoke the “ Star Spangled Banner ” and urge that long might it “ Wa - a -
到 调用 这 “ 星星 闪闪发光的 横幅 ” 和 敦促 那 长的 可能 它 “ 瓦 - 一个 -
[ɑ:veɪ] !
ave !
大道 !

奏响“星条旗”，并敦促它“Wa-a-ave！ ”

” [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈsti:vən] [ˈskersli] [nu:] ;
” What they had talked about Stephen scarcely knew ;
” 什么 他们 有 谈话 关于 史蒂芬 几乎 知道 ;
“他们谈论的内容，斯蒂芬几乎一无所知；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but he had a confused impression that under the commonplaces of their
但 他 有 一个 使困惑 印象 那 在下面 这 俗语 的 他们的
[tɔ:k] [hæd; həd] [ˈlɜ:kt] ,
talk had lurked ,
讲话 有 潜伏 ,

但他隐隐觉得，在他们平淡的谈话背后，似乎隐藏着什么。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [pərˈhæps][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ]
on her part , a hint of friendship which made his dreams perhaps not quite so
在 她 部分 , 一个 暗示 的 友谊 哪个 制成 他的 梦境 也许 不是 相当 所以
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

她那份淡淡的友谊，或许让他的梦想不再那么狂野了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wɪtʃ] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n]
for he recognized in her something softly invincible which once having given
为了 他 认可 在 她 某物 轻轻 无敌 哪个 一次 拥有 给定
[ˈfrendʃɪp] [wʊd] [ˈnevər] [wɪðˈdrɔ:] [aɪˈti:] ,
friendship would never withdraw it ,
友谊 会 绝不 提取 它 ,

因为他从她身上看到了某种温柔而坚不可摧的东西，一旦给予了友谊，就永远不会收回。

[ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [fel] .
though the skies fell .
尽管 这 天空 跌倒 .

即便天塌下来了。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ˈoʊvər][ðə; ði] [mes] [ˈteɪbl] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] ,
In fact , while Loring was playing cards over the mess table one evening ,
在 事实 , 尽管 洛林 曾是 玩耍 牌 超过 这 混乱 桌子 一 晚上 ,
事实上，一天晚上，当洛林在餐厅餐桌上玩牌时，

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [ɪn] [ə'nlðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Jean was putting her friendship to the proof in another quarter of the camp .
让 曾是 推杆 她 友谊 到 这 证明 在 其他 四分之一 的 这 营 .

珍在营地的另一个区域里用实际行动证明了她的友谊。

“ [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ Father , he is a gentleman .
“ 父亲 , 他 是 一个 绅士 .

“父亲，他是一位绅士。”

“ [dʒi:n] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk]['æftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
“ Jean made this remark after a period of silence ,
“ 让 制成 这 评论 后 一个 时期 的 沉默 ,

让在沉默了一会儿后说了这番话。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
during which she had sat on the porch of the shack ,
期间 哪个 她 有 卫星 在 这 门廊 的 这 窝棚 ,

期间她一直坐在小屋的门廊上，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] .
contemplating the moon as it rode high in the unclouded sky .
沉思 这 月亮 作为 它 骑 高的 在 这 晴朗无云 天空 .

凝视着高悬在晴朗夜空中的月亮。

“ [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
“ Who is a gentleman ?
“ WHO 是 一个 绅士 ?

谁是绅士？

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ?
The man in the moon ?
这 男人 在 这 月亮 ?

月亮上的男人？

“ [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['kæməɾən] [wɪð'dru:] [-]
“ As he asked the question , Mr . Cameron withdrew [75]
“ 作为 他 问 这 问题 , 先生 . 卡梅伦 退出 [-]

“当他提出这个问题时，卡梅伦先生退缩了[75]

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] ['li:ʒərli] [rɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]
his cigar from his mouth , and pulled the smoke in leisurely rings into the
他的 雪茄 从 他的 嘴 , 和 拉 这 抽烟 在 悠闲 戒指 进入 这
[er] .
air .
空气 .

他从嘴里拿出雪茄，悠闲地将烟雾吐成一圈圈，飘向空中。

“ [noʊ] , “ [dʒi:n] ['ænsər] , “ [nɑ:t][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ; [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hɔɪst] , ['sti:vən]
“ No , “ Jean answered , “ not the man in the moon ; the man on the hoist , Stephen
“ 不 , “ 让 回答 , “ 不是 这 男人 在 这 月亮 ; 这 男人 在 这 提升 , 史蒂芬
[ˈbrɪŋ] . “
Loring . “
洛林 . “

“不,”吉恩回答说,“不是月亮上的人;是起重机上的人,斯蒂芬·洛林。”

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
“ What made you think of him ? “
“ 什么 制成 你 思考 的 他 ? “

“是什么让你想到了他? ”

“ [aɪ] [mɛt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
“ I met him this afternoon in the valley .
“ 我 遇见 他 这 下午 在 这 谷 .
“今天下午我在山谷里遇到了他。”

[ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] . “
That put him into my head . “
那 放 他 进入 我的 头 . “
这 让我 一直 想着 他。

“ [wel] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈgen] . “
“ Well , I advise you to take him out again . “
“ 出色地 , 我 建议 你 到 拿 他 出去 再次 . “
“嗯，我建议你再带他出去一次。”

“ [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
I shall keep him there .
我 将 保持 他 那里 .
我会把他留在那里。

[hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] . “
He interests me , because he is a gentleman . “
他 兴趣 我 , 因为 他 是 一个 绅士 . “
我对他感兴趣，因为他是一位绅士。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɔːl] - [ˈmɑːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? “
“ What are the hall - marks of a gentleman ? “
“ 什么 是 这 大厅 - 标记 的 一个 绅士 ? “
绅士的标志是什么？

“ [oʊ] , “ [sed] [dʒiːn] [ˈsləʊli] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪnz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
“ Oh , “ said Jean slowly , “ there are a hundred little signs which cannot be
“ 哦 , “ 说 让 缓慢地 , “ 那里 是 一个 百 小的 标志 哪个 不能 是
[səˈprest] .
suppressed .
被抑制 .
“哦,”让慢慢地说, “有上百个小迹象是无法压制的。”

[ə; eɪ] [ˈdiːkən] [meɪ] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbegər] ;
A deacon may turn into a horse thief , or a millionaire into a beggar ;
一个 执事 可能 转动 进入 一个 马 贼 , 或者 一个 百万富翁 进入 一个 乞丐 ;
执事可能会变成偷马贼, 百万富翁可能会变成乞丐;

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
but once a gentleman , always a gentleman .
但 一次 一个 绅士 , 总是 一个 绅士 .
但一日绅士, 终身绅士。

[ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] .
Mr . Loring tries to hide it ; but he cannot .
先生 . 洛林 尝试 到 隐藏 它 ; 但 他 不能 .
洛林先生试图隐瞒, 但他做不到。

[oʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈhʊʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? “
Oh , haven't you noticed the difference ? “
哦 , 还没有 你 注意到 这 不同之处 ? “
哦，你没注意到区别吗？

“ [bɪ'twi:n] [ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [men] ?
“ Between Loring and the other men ?
“ 之间 洛林 和 这 其他 男人 ?

“在洛林和其他人之间？ ”

[noʊ] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
No , I cannot say that I have .
不 , 我 不能 说 那 我 有 .

不，我不能说我有。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðəɹ] [maɪ] [hɔɪst] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz]
But I am not particularly interested in the question whether my hoist engineers
但 我 是 不是 特别 感兴趣的 在 这 问题 无论 我的 提升 工程师
[ɑ:r; əɹ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] . “
are gentlemen . ”
是 先生们 . ”

但我并不特别关心我的起重机工程师是否是绅士。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ Don't you think you ought to be ? ”
“ 不 你 思考 你 应该 到 是 ? ”

“你不觉得你应该这样做吗？ ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

“ [dʒi:n] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ni:] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][dɪm] [hɪlz]
“ Jean clasped her hands around her knee and looked out over the dim hills
“ 让 紧握 她 双手 大约 她 膝盖 和 看起来 出去 超过 这 暗淡 丘陵
[beɪðd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [-]
bathed in the mist [76]
洗澡 在 这 薄雾 [-]

“让双手抱住膝盖，眺望着笼罩在薄雾中的昏暗山丘[76]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
of the moonlight .
的 这 月光 .

月光。

[ˈæftəɹ][ə; eɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] :
After a while she said :
后 一个 尽管 她 说 :

过了一会儿，她说：

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ It must be very lonely for a gentleman in a camp like this . ”
“ 它 必须 是 非常 孤独 为了 一个 绅士 在 一个 营 喜欢 这 . ”

“对于一位绅士来说，身处这样的集中营一定非常孤独。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪŋ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] ,
“ If you are thinking of Loring , ” said her father ,
“ 如果 你 是 思维 的 洛林 , ” 说 她 父亲 ,

“如果你指的是洛林,”她父亲说,

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mes] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] . ”
“ he is busy all day and he can go to the mess in the evening . ”
“ 他 是 忙碌的 全部 天 和 他 能 去 到 这 混乱 在 这 晚上 . ”

“他白天很忙，晚上可以去食堂。”

“ [ðə; ði] [mes] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] ['skɔ:rnfəli] ．
“ **The mess ！** ” **exclaimed Jean scornfully** ．

“ 这 混乱 ！ ” 惊呼 让 轻蔑地 ．

“真是乱成一团！”吉恩轻蔑地喊道。

“ [jes] ， [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ， [wer] [ðə; ði][men] [tʃu:] [tə'bækoo][ænd; ənd] [drɪŋk]
“ **Yes , fine place for a gentleman , where the men chew tobacco and drink**
“ 是的 ， 美好的 地方 为了 一个 绅士 ， 在哪里 这 男人 嚼 烟草 和 喝
['wɪski] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ，
whisky all the evening ．
威士忌酒 全部 这 晚上 ，

“是的，这里是绅士的好去处，男人们整晚都在嚼烟草、喝威士忌。”

[ænd; ənd] [tel] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] ！ ”
“ **and tell stories as long as they are broad ！** ”
和 告诉 故事 作为 长的 作为 他们 是 广阔 ！ ”

只要故事够广泛，就尽管讲！

“ [ɔ:l] ['terəbli] [ə'fensɪv] [noʊ] [daʊt] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [soʊl] [laɪk] [jʊr; jər]['mɪstər] ． ['brɪŋ] ， ”
“ **All terribly offensive no doubt to a sensitive soul like your Mr . Loring** ， ”
“ 全部 可怕 进攻 不 怀疑 到 一个 敏感的 灵魂 喜欢 你的 先生 ． 洛林 ， ”
[ænsər] ['mɪstər] ． ['kæməɾən] ．
answered Mr . Cameron ．
回答 先生 ． 卡梅伦 ．

“毫无疑问，这对于像您洛林先生这样敏感的人来说，都是极其冒犯的，”卡梅伦先生回答道。

“ [pər'hæps] ， ” [hi; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɑ:rkæzəm] ，
“ **Perhaps , he added with fine sarcasm** ．

“ 也许 ， ” 他 额外 和 美好的 讽刺 ，

“或许，”他带着恰到好处处的讽刺补充道，

“ [ju;; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ． ”
“ **you would like to have him take his meals with us** ． ”
“ 你 会 喜欢 到 有 他 拿 他的 餐 和 我们 ． ”

“你想让他和我们一起吃饭。”

“ [jes] ， [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] ['sʌmtaɪm] ．
“ **Yes , I would like to ask him here sometime** ．

“ 是的 ， 我 会 喜欢 到 问 他 这里 有时 ．

“是的，我希望有机会能邀请他来这里。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪn][ju;; jʊ][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['kɑ:mli] ．
It is good in you to think of it , ” **replied his daughter calmly** ．
它 是 好的 在 你 到 思考 的 它 ， ” 回复 他的 女儿 平静地 ．

“你能想到这一点很好，”女儿平静地回答道。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [dʌn] ， [dʒi:n] ．
“ **It cannot be done , Jean** ．

“ 它 不能 是 完毕 ， 让 ．

“这不可能做到，吉恩。”

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [dʌn] ， ” ['mɪstər] ． ['kæməɾən] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] ．
It cannot be done , ” **Mr . Cameron said with decision** ．
它 不能 是 完毕 ， ” 先生 ． 卡梅伦 说 和 决定 ．

“这不可能，”卡梅伦先生果断地说。

“ [dɪskrɪmɪ'neɪf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [brɪ:dz] [dɪskən'tent] ．
“ **Discrimination among the men breeds discontent** ．

“ 歧视 之中 这 男人 品种 不满 ．

“男性之间的歧视会滋生不满。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fʊl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈlɒrɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] . "
 I think that we have done full enough for Loring as it is . "
 我 思考 那 我们 有 完毕 满的 足够的 为了 洛林 作为 它 是 . "

我认为我们已经为洛林做了足够多的工作了。

" [duː][juː; jʊ] ?
 " **Do you ?**
 " 做 你 ?

“你？

" [dʒiːn] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [ˈtempər] .
 " **Jean responded , with the audacity of a hot temper .**
 " 让 回应 , 和 这 大胆 的 一个 热的 脾气 .
 让-皮埃尔·吉恩以暴脾气般的胆大妄为回应道。

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] ,
 " **Well , I do not ; but then it was my life that he saved ,**
 " 出色地 , 我 做 不是 ; 但 然后 它 曾是 我的 生活 那 他 已保存 ,
 “嗯，我没有；但是，是他救了我的命。”

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ðæt] [meɪks] [emˈiː] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪfrəntli] .
 and perhaps that makes me see the thing differently .
 和 也许 那 制作 我 看 这 事物 不同 .
 或许这让我对这件事有了不同的看法。

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [-]
 I am thinking that [77]
 我 是 思维 那 [-]

我正在考虑[77]

[wen] [ə; eɪ][mæn] [seɪvz] [jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
 when a man saves your life you cannot get rid of the obligation by throwing
 什么时候 一个 男人 保存 你的 生活 你 不能 得到 摆脱 的 这 义务 经过 投掷
 [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
 him a job ,
 他 一个 工作 ,
 当一个人救了你的命，你 cannot 通过给他一份工作来摆脱这份恩情。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [tɔːs] [ə; eɪ][boʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
 as you might toss a bone to a dog .
 作为 你 可能 折腾 一个 骨 到 一个 狗 .
 就像你扔骨头给狗一样。

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk]
 I am thinking that he has some claim on the life that he has given back
 我 是 思维 那 他 有 一些 宣称 在 这 生活 那 他 有 给定 后退
 ,
 ,
 ,
 我认为他对自己给予他人的生命有一定的要求。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
 and that the other person should spend a little of it in doing something for
 和 那 这 其他 人 应该 花费 一个 小的 的 它 在 正在做 某物 为了
 [hɪm; ɪm] . "
 him . "
 他 . "
 而对方应该拿出其中的一部分来为他做点什么。”

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ? ”
“ **And , pray , what has his being a gentleman to do with all this ?** ”
“ 和 , 祈祷 , 什么 有 他的 存在 一个 绅士 到 做 和 全部 这 ? ”
[æskt] ['mɪstər] . ['kæməɾən] ,
asked Mr . Cameron ,
问 先生 : 卡梅伦 ,

“那么，请问，他是否是一位绅士，与这一切又有什么关系呢？”卡梅伦先生问道。

[hu:z] [ræθ] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
whose wrath took the form of sarcasm .
谁 愤怒 采取 这 形式 的 讽刺 .

他的愤怒以讽刺的形式表现出来。

“ [sə'pəʊz] [ðæt]['kəʊlsən][ɔ:r] [lɪn] [hæd; həd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ,
“ **Suppose that Colson or Lynn had saved your life ,**
“ 认为 那 科尔森 或者 林恩 有 已保存 你的 生活 ,

“假设科尔森或林恩救了你的命，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? ”
would you have wished to have him at the house ? ”
会 你 有 希望 到 有 他 在 这 房子 ? ”

你希望他来家里吗？

“ ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [kʌm] . ”
“ **Neither of them would have wished to come .** ”
“ 两者都不 的 他们 会 有 希望 到 来 . ”

“他们俩都不想来。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] , [dʒi:n] .
“ **That is not honest , Jean .**
“ 那 是 不是 诚实的 , 让 .

“珍，你这样做不诚实。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][æsk][ðem; ðəm] ,
You know that they would ; but you would never ask them ,
你 知道 那 他们 会 ; 但 你 会 绝不 问 他们 ,

你知道他们会这么做；但你永远不会问他们。

[ɪk'sept] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp]['dænsəz, 'dænsɪz] .
except to one of your camp dances .
除了 到 一 的 你的 营 舞蹈 .

除了你们营地的某个舞会。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ['twenti] [taɪmz] . ”
You would not if they had saved your life twenty times . ”
你 会 不是 如果 他们 有 已保存 你的 生活 二十 时代 . ”

就算他们救了你二十次命，你也不会这么想了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ;
“ **I should try to do something for them , something that they would like ;**
“ 我 应该 尝试 到 做 某物 为了 他们 , 某物 那 他们 会 喜欢 ;

“我应该试着为他们做点什么，做点他们会喜欢的事；

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
but if people are not of your kind there is no use in inviting them .
但 如果 人们 是 不是 的 你的 种类 那里 是 不 使用 在 邀请 他们 .

但如果对方不是你的同类，邀请他们也毫无意义。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kaɪndnəs] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][end] . ”
There is no kindness in it in the end . ”
那里 是 不 仁慈 在 它 在 这 结尾 . ”

到头来，这里面根本没有一丝善意。

“ [pərhæps] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Perhaps** , ” **said** **her** **father** ,

“ 也许 , ” 说 她 父亲 ,

“或许吧,”她父亲说。

“ [ðer; ðər] [wəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:]
“ **there** **would** **prove** **to** **be** **no** **kindness** **in** **the** **end** **in** **what** **you** **wish** **to** **do**

“ 那里 会 证明 到 是 不 仁慈 在 这 结尾 在 什么 你 希望 到 做

[fɔ:r; fər] [ˈlɒrɪŋ] . ”

for **Loring** . ”

为了 洛林 . ”

“到最后, 你想要为洛林做的事情, 都不会有任何善意可言。”

“ [ˈveri] [wel] .

“ **Very** **well** .

“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ;

There **is** **no** **use** **in** **arguing** **with** **a** **Scotchman** ;

那里 是 不 使用 在 争论 和 一个 苏格兰人 ;

和苏格兰人争论是没用的;

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [aɪˈti:] [-]

but **I** **warn** **you** **that** **I** **shall** **make** **it** [**78**]

但 我 警告 你 那 我 将 制作 它 [-]

但我警告你, 我一定会成功[78]

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfrendlɪnəs] .

up **to** **him** **in** **friendliness** .

向上 到 他 在 友善 .

友善程度取决于他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] .

The **other** **men** **can** **scarcely** **object** **to** **that** .

这 其他 男人 能 几乎 目的 到 那 .

其他男人对此几乎不可能提出异议。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][dʒi:n][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][steps][ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

“ **With** **these** **words** **Jean** **rose** **from** **the** **steps** **and** , **passing** **through** **the** **door** ,

“ 和 这些 字 让 玫瑰 从 这 步骤 和 , 通过 通过 这 门 ,

话音刚落, 让便从台阶上站起身, 穿过那扇门。

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [wer] [ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -

entered **the** **little** **living** - **room** **where** **she** **picked** **up** **a** **guitar** **from** **the** **window** -

进入 这 小的 活的 - 房间 在哪里 她 挑选 向上 一个 吉他 从 这 窗户 -

[si:t] ,

seat ,

座位 ,

她走进小客厅, 从窗边的座位上拿起一把吉他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

and **to** **its** **accompaniment** **began** **to** **sing** **in** **a** **low** **voice** .

和 到 它是 伴奏 开始 到 唱歌 在 一个 低的 嗓音 .

然后伴着音乐低声唱了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ji] [tʃoʊz] ?

What **was** **the** **song** **she** **chose** ?

什么 曾是 这 歌曲 她 选择 ?

她选的是什么歌?

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [dʒɑ:k][oʊ] - ['heɪzəl,di:n] .
Why , it was “ Jock o ' Hazeldean .
为什么 , 它 曾是 “ 乔克 o - 榛子 :

为什么呢，是“哈泽尔丁的乔克”。

“ [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪk'sprest] [flæt] ['mju:təni][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ,
“ **If ever a song expressed flat mutiny it is that one ,**
“ 如果 曾经 一个 歌曲 表达 平坦的 兵变 它 是 那 一 ,
“如果说有哪首歌表达了彻底的叛逆，那就是这首了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dʒi:n] ['kæmɜ:ənz] ['rendərɪŋ] ,
and it lost nothing in expression from Jean Cameron's rendering ,
和 它 丢失的 没有什么 在 表达 从 让 卡梅伦的 渲染 ,
它丝毫没有逊色于让·卡梅隆的画作，在表现力上毫不逊色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɔ:r] [kə'dʒəʊld] ,
from the beginning where the heroine refuses to be commanded or cajoled ,
从 这 开始 在哪里 这 女英雄 拒绝 到 是 命令 或者 哄骗 ,
从一开始，女主人公就拒绝被命令或哄骗，

[tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [wer] “ [fi:z] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ænd; ənd] [ə'wa:; -'wɔ:] - [dʌblju: 'aɪ] - [dʒɑ:k][oʊ] -
to the last line where “ She's o'er the border and awa ' wi ' Jock o '
到 这 最后的 线 在哪里 “ 她是 超过 这 边界 和 awa - wi - 乔克 o -
['heɪzəl,di:n] .
Hazeldean .
榛子 :

到最后一行，“她越过边境，和哈泽尔丁的乔克一起走了。

“ ['mɪstər] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz] [dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡrɪ] ; [bʌt; bət] [hu:ɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]
“ **Mr . Cameron was justified in being angry ; but who could resist a voice like**
“ 先生 . 卡梅伦 曾是 合理的 在 存在 生气的 ; 但 WHO 可以 抵抗 一个 嗓音 喜欢
[dʒi:n] ['kæmɜ:ənz] ?
Jean Cameron's ?
让 卡梅伦的 ?

“卡梅伦先生生气是有道理的；但是谁又能抵挡得住像琼·卡梅伦那样的声音呢？”

['evɪdəntli] [nɑ:t] ['dʒi:nz] ['fa:ðər] ,
Evidently not Jean's father ,
显然 不是 牛仔裤 父亲 ,

显然不是吉恩的父亲。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
for when the girl came out again and smiling laid her hand upon his
为了 什么时候 这 女孩 来了 出去 再次 和 微笑 铺设 她 手 之上 他的
['ʊəldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

当女孩再次走出来，面带微笑地将手放在他的肩膀上时，

['mɪstər] . ['kæməɾən] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mr . Cameron relaxed the grimness of his expression .
先生 . 卡梅伦 轻松 这 阴郁 的 他的 表达 :
卡梅伦先生放松了严肃的表情。

“ [wel] , [wel] , ['læsi] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['dʒent(ə)lmən]
“ **Well , well , lassie , we will see what can be done for your gentleman**
“ 出色地 , 出色地 , 恋人 , 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 你的 绅士
[endʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

“好吧，姑娘，我们会看看能为你的工程师先生做些什么。”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] - [ɔ:(r)][ðə; ði]['bɔ:rdər][ænd; ənd][ə'wɑ:, -'wɔ:] -
“ **he said encouragingly** ; “ **but don't be ' o'er the border and awa** '
“ 他 说 令人鼓舞的是 ; “ 但 不 是 - 超过 这 边界 和 awa -
“但他鼓励地说; “但不要越过边界，远离.....”

- [wɪð; wɪθ][dʒɑ:k] ,
' **with Jock** ,
- 和 乔克 ,
和乔克一起,
[tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
till we know a little more about him , and about what is thought of him in
直到 我们 知道 一个 小的 更多的 关于 他 , 和 关于 什么 是 想法 的 他 在
[ˈheɪzəl,di:n] . “ [-]
Hazeldean . “ [79]
榛子 . “ [-]

直到我们对他有更多了解，以及对黑兹尔丁人对他的看法。”[79]
[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

“ [oʊ] , [ˈlɔrɪŋ] .
“ **Oh , Loring** .
“ 哦 , 洛林 .
“哦，洛林。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:ɹd] [ðə; ði] [nu:z] ?
Have you heard the news ?
有 你 听到 这 消息 ?
你听说了吗?
“ [ˈsti:vən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
“ **Stephen , on his way to breakfast , on the morning of the Fourth of July ,**
“ 史蒂芬 , 在 他的 方式 到 早餐 , 在 这 早晨 的 这 第四 的 七月 ,
“斯蒂芬在七月四日早晨去吃早餐的路上，

[stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [mə'keɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
stopped until McKay joined him .
停止 直到 麦凯 加入 他 .
直到麦凯加入他，他才停下来。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
What is the matter ? “
什么 是 这 事情 ? “
什么事? “

“ [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hæf][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] - [deɪ] , “ [went] [ɑ:n] [mə'keɪ] .
“ **There is to be a half holiday to - day , “ went on McKay** .
“ 那里 是 到 是 一个 一半 假期 到 - 天 , “ 去 在 麦凯 .
“今天放半天假,”麦凯接着说。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðer; ðər][ɪz] !
“ **The devil there is !**
“ 这 魔鬼 那里 是 !
“那里有魔鬼! ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "**I did not know that such things existed this side of heaven** ." 我 做过 不是 知道 那 这样的 事物 存在 这 边 的 天堂 . "

我以前不知道人间竟有如此之物。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:; jʊ] [wəd] ['nevər] [si:] [wʌn] , " [læft] [mə'keɪ] . "**In which case you would never see one** , "**laughed McKay** ." 在 哪个 案件 你 会 绝不 看 一 , " 笑了 麦凯 .

“那样的话，你就永远也见不到一只了，”麦凯笑着说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] . "**But to - day there is to be one** ." 但 到 - 天 那里 是 到 是 一 .

但今天将会有一个。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wi:; wi] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['kæmɜ:ənz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] . **In my opinion , we owe it to Miss Cameron's influence with her father** . 在 我的 观点 , 我们 欠 它 到 错过 卡梅伦的 影响 和 她 父亲 .

依我之见，这要归功于卡梅伦小姐对她父亲的影响。

['evri] [wʌn][kæn; kən] [nɑ:k] [ɔ:f] [wɜ:rk][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] . **Every one can knock off work at twelve o'clock** . 每一个 一 能 敲 离开 工作 在 十二 点钟 .

每个人都可以在中午十二点下班。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] ! **Look at the notice** ! 看 在 这 注意 !

看看这个通知！

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [wɔ:l] , [br'ni:θ] [ðə; ðɪ][ju:zuəl] " [noʊ][en'tra:də] — [pɹɪ'si:nə] , "**On the office wall , beneath the usual " No Entrada — Oficina** , " 在 这 办公室 墙 , 下面 这 通常 " 不 入口 — 办公室 ,

在办公室墙上，在通常的“No Entrada—Oficina”下方，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['plækɑ:rd] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] ['spænɪʃ] . "**was a big placard which conveyed the news in English and Spanish** ." 曾是 一个 大的 标语牌 哪个 传递 这 消息 在 英语 和 西班牙语 .

""是一块用英语和西班牙语写着这条消息的大标语牌。

['sti:vən] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] . **Stephen read it with satisfaction** . 史蒂芬 读 它 和 满意 .

斯蒂芬满意地读完了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['brekfəst] [teɪst] ['ræðər] [wel] . "**I think that will make breakfast taste rather well** ." 我 思考 那 将要 制作 早餐 品尝 相当 出色地 .

“我觉得这样早餐会很好吃。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [mæk] ? "**What is your opinion , Mac ?** " 什么 是 你的 观点 , 苹果 ? "

麦克，你觉得怎么样？

" [ðæt] [kʌmz] ['prɪtɪ] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] - , " [-] "**That comes pretty close to my jedgments** , "**[80]** " 那 来 漂亮的 关闭 到 我的 - , " [-]

“这与我的判断非常接近。”[80]

['ænsər] [mə'keɪ] . **answered McKay** . 回答 麦凯 .

麦凯回答道。

“ [heɪ] , [wa:] , [juː; jʊ] [ˈkreɪzi] [ˈtʃaɪnəmən] ; [kwɪt] [ˈhæməɪɪŋ] [ðæt] [ɡɔːŋ] !
“ **Hey , Wah , you crazy Chinaman ; quit hammering that gong !**
“ 嘿 , 哇 , 你 疯狂的 中国人 ; 辞职 锤击 那 锣 !
“嘿，瓦，你这个疯中国人；别再敲锣了！ ”

“ [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɑ:p] [wa:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]
“ **This last was addressed to Hop Wah , who was standing on the porch of**
“ 这 最后的 曾是 已解决 到 跳 哇 , WHO 曾是 常设 在 这 门廊 的
[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [haʊs] ,
the eating house ,
这 吃 房子 ,
“最后这句话是说给站在餐馆门廊上的合华听的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第4/12页

[ˈhæməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈreɪlroʊd] [spaɪk] [əˈpɑ:n][æŋ; ən][ˈaɪərn] [ɡɔ:ŋ] .
hammering with a railroad spike upon an iron gong .
锤击 和 一个 铁路 长钉 之上 一个 铁 锣 .
用铁路道钉敲击铁锣。

“ [em ˈi:] [hæb] [tu:; tə] .
“ **Me hab to .**
“ 我 哈布 到 .

“我必须.....”

[els] [em ˈi:] [ˈleɪzi] [pɪɡ] - [æˈleɪ] [leɪt] .
Else me lazy pig bludders allee late .
别的 我 懒惰的 猪 - 小巷 晚的 .
不然我这个懒猪就迟到了。

[la:] , [la:] , [bu:m] , [bu:m] !
La , la , boom , boom !
拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 !

啦啦，砰砰！

- .
Breakfas ' .
- .

早餐。

[naɪs] [hɑ:t] [keɪks] .
Nice hot cakes .
好的 热的 蛋糕 .

美味的热蛋糕。

[oʊ] , - , - [keɪks] ; [egz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
Oh , lubbly , lubbly cakes ; eggs this mornin ' .
哦 , - , - 蛋糕 ; 鸡蛋 这 早晨 - .

哦，软绵绵的蛋糕；今天早上还有鸡蛋。

- [kænd] [egz] .
Goodee canned eggs .
- 罐装 鸡蛋 .

Goodee牌罐装鸡蛋。

[oʊ] , - ; [la:] , [la:] ” — [wa:] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Oh , lubbly ; la , la ” — Wah fled precipitately into the kitchen ,
哦 , - ; 拉 , 拉 ” — 哇 逃亡 突然地 进入 这 厨房 ,
“哦，咕噜咕噜；啦啦”——瓦慌忙逃进了厨房，

[æz; əz] [ˈlɔɪŋ] [ænd; ɛnd] [məˈkeɪ] [meɪd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as Loring and McKay made gestures of killing him .
作为 洛林 和 麦凯 制成 手势 的 杀 他 .

洛林和麦凯做出了要杀他的手势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][æɪ; ət][ðə; ði] [mes] , [ænd; ɛnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈstræɡləʃ] [faɪld] [ɪn] , [wʌn]
They were the first at the mess , and while the sleepy stragglers filed in , one
他们 是 这 第一的 在 这 混乱 , 和 尽管 这 困 掉队者 已提交 在 , 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

他们是第一批到达食堂的人，而那些睡眼惺忪的落单者们则一个接一个地鱼贯而入。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['ʊʊtmɪ:l] [ɪn] ['kʌmfərt] .
they ate their oatmeal in comfort .

他们 吃 他们的 麦片 在 舒适 .
他们舒舒服服地吃着燕麦粥。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['plezər] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
They took a lazy pleasure in watching the surprise , and listening to the
他们 采取 一个 懒惰的 乐趣 在 观看 这 惊喜 , 和 聆听 到 这
[ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
ejaculations ,
射精 ,

他们懒洋洋地欣赏着这出意外，听着这阵阵呻吟，从中获得了一种乐趣。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] .
with which the news of the half holiday was received .
和 哪个 这 消息 的 这 一半 假期 曾是 已收到 .

人们收到了放半天假的消息。

“ [θɪn] ['dʒɪm] , ” [hu:] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Thin Jim , ” who always presided at the head of the table ,
“ 薄的 吉姆 , ” WHO 总是 主持 在 这 头 的 这 桌子 ,
“瘦吉姆”，总是坐在餐桌的主位上，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:lɪd] “ ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɑ:rm] ,
on account of his so - called “ boarding house arm ,
在 帐户 的 他的 所以 - 称为 “ 登机 房子 手臂 ,
因为他所谓的“寄宿公寓事业”，

“ [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][væst] ['sɜ:rvis] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] ,
“ which enabled him to be of vast service as a waiter ,
“ 哪个 已启用 他 到 是 的 广阔的 服务 作为 一个 服务员 ,
这使他能够胜任服务员的工作，

[prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
professed to be so astounded at the news as to be incapable of
声称 到 是 所以 震惊 在 这 消息 作为 到 是 无法 的
[pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
performing his duties .
表演 他的 职责 .

他声称听到这个消息后震惊不已，以至于无法履行职责。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['hɑ:lədeɪ][tu:; tə] -
“ What with a dance on Washington's birthday , and a half holiday to -
“ 什么 和 一个 舞蹈 在 华盛顿的 生日 , 和 一个 一半 假期 到 -
[deɪ] , [waɪ] ,
day , why ,
天 , 为什么 ,

“华盛顿生日当天有舞会，今天又是半天假期，为什么呢？”

[wɪə(r)] [brɪ'kʌmɪn] - [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:zər] [klæs] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
we're becomin ' sort of a leisure class , ” he remarked .
是 成为 - 种类 的 一个 闲暇 班级 , ” 他 评论 .
“我们正在变成一个休闲阶层,”他评论道。

“ [wel] , [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'tɪəriəreɪt] [81]
“ Well , look out that you don't deteriorate [81]
“ 出色地 , 看 出去 那 你 不 恶化 [81]
“嗯，小心别让自己的状况恶化[81]

[ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , “ [læft] ['lɔrɪŋ] .
under the strain , ” laughed Loring .
在下面 这 拉紧 , ” 笑了 洛林 .

“在压力之下,”洛林笑着说。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ə; eɪ] [mæt] ？
“ Has any one a match ？
“ 有 任何 一 一个 匹配 ？
“ 有人有匹配的吗？ ”
“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈri:əl] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlɒrɪŋz] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜ:rlɪ]
“ The only real system in all Loring's habits of life was his custom of rising early
“ 这 仅有的 真实的 系统 在 全部 洛林 习惯 的 生活 曾是 他的 风俗 的 上升 早期的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smoʊk] [bɪˈtwi:n] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .
enough to have time for a smoke between breakfast and work .
足够的 到 有 时间 为了 一个 抽烟 之间 早餐 和 工作 .
“洛林所有生活习惯中唯一真正的规律是，他习惯早起，以便在早餐和工作之间有时间抽根烟。
[ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [hɪˈlærəti] .
In the afternoon the camp was alive with shouts and hilarity .
在 这 下午 这 营 曾是 活 和 喊叫 和 欢闹 .
下午，营地里充满了欢声笑语。
[ɑ:n] [ðə; ði] [slæg] [dʌmp] [tu:] [ˈbeɪsbɔ:l] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈprɑ:ɡres] ,
On the slag dump two baseball games were in progress ,
在 这 矿渣 倾倒 二 棒球 游戏 是 在 进步 ,
在矿渣堆上，两场棒球比赛正在进行。
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌmˌpaɪəz] [hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [wɪðˈdrɔ:n] ;
of such excitement that the umpires had early withdrawn ;
的 这样的 激动 那 这 裁判 有 早期的 撤回 ;
场面十分激动，以至于裁判提前退场；
[waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌlt] [æən; ən] [ɪmˈprɑ:mptu:] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈɡæləri] ,
while some one had established in the gulch an impromptu shooting gallery ,
尽管 一些 一 有 已确立的 在 这 峡谷 一个 即兴 射击 画廊 ,
虽然有人在山沟里搭建了一个临时射击场，
[wens] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rts] [təʊld] [ʌv; əv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [səkˈses] .
whence the quick rattle of reports told of financial success .
何处 这 快的 嘎嘎作响 的 报告 讲述 的 金融的 成功 .
由此便传来了一阵阵关于财务成功的消息。
[ˈsti:vən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɑ:fɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʃekt]
Stephen sat with Duncan on the steps of the assay office while the latter checked
史蒂芬 卫星 和 邓肯 在 这 步骤 的 这 检测 办公室 尽管 这 后者 已检查
[ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] .
up his figures for the morning's work .
向上 他的 数据 为了 这 早晨 工作 .
斯蒂芬和邓肯坐在化验室的台阶上，邓肯正在核对上午的工作数据。
“ [ðə; ði] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈnʌmbər] [θri:] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [sɪks] [pər] [sent] [ði:z] [deɪz] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ The ore from Number Three is running six per cent these days , “ he exclaimed ,
“ 这 矿石 从 数字 三 是 跑步 六 每 中心 这些 天 , “ 他 惊呼 ,
“三号矿的矿石最近含油量只有百分之六，”他惊喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
as he tossed his note - book into the office .
作为 他 抛掷 他的 笔记 - 书 进入 这 办公室 .
他把笔记本扔进办公室。
[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [daʊn] [wɪtʃ] [roʊd] [ˈlɪt(ə)l]
Together they watched the trail leading out from the camp , down which rode little
一起 他们 观看 这 踪迹 领导 出去 从 这 营 , 向下 哪个 骑 小的
[ɡru:ps] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] ,
groups of horsemen ,
团体 的 骑兵 ,
他们一起注视着从营地延伸出去的小路，那里有三三两两的骑马者沿着小路行进。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈsæd(ə)] .
lounging in the saddle .
休闲 在 这 鞍 。

懒洋洋地躺在马鞍上。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪɡə'rets] [treɪld] [ˈθɪnli] [blu:] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The smoke from their cigarettes trailed thinly blue behind them .
这 抽烟 从 他们的 香烟 拖着 薄薄的 蓝色的 在后面 他们 。

他们香烟的烟雾在身后拖出一道淡淡的蓝色光迹。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ˌdoʊme'stɪsətiˌda:me'stɪsəti][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈsti:v] ！ ” [sed] [ˈdʌŋkən] .
“ **There goes domesticity for you , Steve ! ” said Duncan** .
“ 那里 去 家庭生活 为了 你 ， 史蒂夫 ！ ” 说 邓肯 。

“史蒂夫，你的家庭生活就此结束了！”邓肯说道。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [ɡru:p] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] .
He pointed to a family group riding by .
他 尖 到 一个 家庭 团体 骑术 经过 。

他指着路过的一家人。

[oʊld][tɑ:m][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] [ˈsmeltər] [bɔ:s] , [wɪð; wɪθ] [-]
Old Tom Jenkins , the smelter boss , with [82]
老的 汤姆 詹金斯 , 这 冶炼厂 老板 , 和 [-]

冶炼厂老板老汤姆·詹金斯[82]

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
his wife , was starting for a trip to the river .
他的 妻子 , 曾是 开始 为了 一个 旅行 到 这 河 。

他的妻子正准备去河边游玩。

[θri:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈætɪtju:dz] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [ˈsædlz] .
Three children were strung in various attitudes across their saddles .
三 孩子们 是 串 在 各种各样的 态度 穿过 他们的 马鞍 。

三个孩子以各种姿势被串在马鞍上。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌŋ][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈsti:vən] .
“ **It seems as if every one were going for a ride , ” commented Stephen** .
“ 它 似乎 作为 如果 每一个 一 是 去 为了 一个 骑 , ” 评论 史蒂芬 。

“看起来好像每个人都要出去兜风似的，”斯蒂芬评论道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [əˈmju:zmənt] ？ ”
“ **Shall we fall in line with the popular amusement ? ”**
“ 将 我们 落下 在 线 和 这 受欢迎的 娱乐 ？ ”

“我们是否应该随大流，追随大众的娱乐潮流？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ” [ˈænsər] [ˈdʌŋkən] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kəˈbɑ:louz] [wɪl]
“ **I haven't got a horse , ” answered Duncan , “ and all the company caballos will**
“ 我 还没有 得到 一个 马 , ” 回答 邓肯 , “ 和 全部 这 公司 马 将要

[bi:; bi][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] .
be out to - day .
是 出去 到 - 天 。

“我没有马，”邓肯回答说，“而且今天公司所有的马都会出去。”

[aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] [ˈhɑ:dʒɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈkə:sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [æt; ət][ðə; ði]
I heard old Hodges down at the corral after lunch cursing like a pirate at the
我 听到 老的 霍奇斯 向下 在 这 围栏 后 午餐 咒骂 喜欢 一个 海盗 在 这

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsædlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
amount of saddling that he had to do .
数量 的 鞍具 那 他 有 到 做 。

午饭后，我听到老霍奇斯在畜栏边像海盗一样咒骂着，因为他不得不做大量的马鞍准备工作。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] , [mɪs] ['kæməərən] [keɪm] [ə'ɪɔːŋ] , [ænd; ənd] ['waːntɪd] [ə; eɪ]
Right in the midst of his growling , Miss Cameron came along , and wanted a
正确的 在 这 中间 的 他的 咆哮 , 错过 卡梅伦 来了 沿着 , 和 通缉 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 .

就在他咆哮的时候，卡梅伦小姐走了过来，想要一匹马。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] [hɪm'self] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr; həɹ] .
The old man pretty nearly fell over himself trying to accommodate her .
这 老的 男人 漂亮的 几乎 跌倒 超过 他自己 尝试 到 容纳 她 .

为了迁就她，老人几乎累得跌倒在地。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fekt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [weɪ] .
There's something about her that seems to affect people that way .
有 某物 关于 她 那 似乎 到 影响 人们 那 方式 .

她身上似乎有一种特质，能对人们产生这样的影响。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [treɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
Quite a convenient trait , I should think !
相当 一个 方便的 特征 , 我 应该 思考 !

我觉得这真是一个很方便的特点！

" ['stiːvən] [ə'griːd] [saɪləntli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ,
" **Stephen agreed silently , and in his mind added considerably more** ,
" 史蒂芬 同意 默默 , 和 在 他的 头脑 额外 相当 更多的 ,
斯蒂芬默默地表示同意，并在心中补充了更多。

[ðen] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊni] .
then strode off to the corral for his pony .
然后 大步走 离开 到 这 围栏 为了 他的 小马 .

然后大步走向围栏，去牵他的小马。

[æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hɔːsəz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪntɪft] [ðə; ði][gɜːrθ] , [hiː; hi]
As he slung the saddle across his horse's back and cinched the girth , he
作为 他 吊着 这 鞍 穿过 他的 马匹 后退 和 收紧 这 周长 , 他
['fʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
fumbled a little ,
笨手笨脚 一个 小的 ,

他把马鞍搭在马背上，系好肚带时，手脚有些笨拙。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][naɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɜːrɪ] ,
for his mind was not upon the task , but upon a certain curl ,
为了 他的 头脑 曾是 不是 之上 这 任务 , 但 之上 一个 肯定 卷曲 ,
因为他当时心不在焉，而是在想着某缕卷发。

[wɪtʃ] [dɪ'faɪɪŋ] [kɒmz] [ɔːr] ['heəpɪnz] , [weɪvd] [kə'prɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [nek] .
which defying combs or hairpins , waved capriciously at the turn of a girl's neck .
哪个 反抗 梳子 或者 发夹 , 挥手 反复无常 在 这 转动 的 一个 女孩们 脖子 .

它们不受梳子或发夹的束缚，随着女孩脖子的转动而随意摆动。

[hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [-]
Horses , however , have little sympathy with [83]
马匹 , 然而 , 有 小的 同情 和 [-]

然而，马对[83]却没什么同情心。

[ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lɒrɪŋ] [tʌgd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət][ðə; ði][straɪps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
sentiment , and while Loring tugged absent - mindedly at the straps , the little
情绪 , 和 尽管 洛林 拉扯 缺席的 - 用心地 在 这 肩带 , 这 小的
[biːst] [pʌft] [ænd; ənd] [skwiːld] ,
beast puffed and squealed ,
兽 膨胀的 和 尖叫 ,

情愫涌上心头，洛林心不在焉地拉着皮带，小家伙喘着粗气，发出尖叫声。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [greɪ] [ˈbelɪ]
trying to arrange for a comfortable space between his round , gray belly
尝试 到 安排 为了 一个 舒服的 空间 之间 他的 圆形的 , 灰色的 腹部
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ɡɜːrθ] .
and the girth .
和 这 周长 .

试图在他圆滚滚的灰色肚子和腰围之间腾出一个舒适的空间。

[ˈstiːvən] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][left][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] - [piːs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Stephen , placing his left hand on the head - piece , and his right on the
史蒂芬 , 放置 他的 左边 手 在 这 头 - 片 , 和 他的 正确的 在 这
[ˈpɑːml] ,
pommel ,
柄头 ,

斯蒂芬左手放在剑柄顶端，右手放在剑柄尾端，

[ˈswʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊnɪz][ˈæntɪks] .
swung himself into the saddle , in spite of the pony's antics .
摇摆 他自己 进入 这 鞍 , 在 尽管如此 的 这 小马的 滑稽动作 .

尽管小马驹嬉闹不停，他还是翻身上马。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] , [ænd; ʌnd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
Soon he was loping out of camp , and down towards the river .
很快 他 曾是 慢跑 出去 的 营 , 和 向下 向 这 河 .

很快，他就大步走出营地，朝着河边跑去。

[ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈsʌnʃaɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt] ;
The clear sunshine struck his neck beneath his broad hat ;
这 清除 阳光 击 他的 脖子 下面 他的 广阔 帽子 ;

阳光透过宽边帽照射在他的脖子上；

[ðə; ðɪ][ˈælkəlaɪ] [dʌst] [ˈteɪstɪd] [ˈsmoʊki][ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] .
the alkali dust tasted smoky and almost invigorating .
这 碱 灰尘 尝过 烟 和 几乎 令人精神振奋 .

碱性粉尘尝起来有烟熏味，而且几乎令人精神振奋。

[æz; əz][hiː; hi] [left][ðə; ðɪ][kæmp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
As he left the camp behind him , he laughed and sang softly to himself ,
作为 他 左边 这 营 在后面 他 , 他 笑了 和 唱 轻轻 到 他自己 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ˈkæmp] [ˈbɪhaɪnd] [ˈhɪm; ɪm] [ˈlæft] [ˈsæŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
离开营地时，他笑着轻声哼着歌。

[ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈspɜːrd] [hiːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [rɪbz] .
beating with his unspurred heel the time of his song against his pony's ribs .
殴打 和 他的 未受刺激的 脚跟 这 时间 的 他的 歌曲 反对 他的 小马的 肋骨 .
[ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈspɜːrd] [hiːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [rɪbz] .
他用未穿马刺的脚后跟，以歌声的节奏拍打着小马的肋骨。

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəɡəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvest] [hæf][ə; eɪ] [ˈmʌnθs]
He blessed the extravagance which had led him to invest half a month's
他 蒙福 这 奢侈 哪个 有 引领 他 到 投资 一半 一个 月份
[peɪ] [ɪn] “ [mʊɪ] [bˈweɪnoʊ] ,
pay in “ Muy Bueno ,
支付 在 “ 非常 布埃诺 ,

他为自己的挥霍无度感到欣慰，这种挥霍让他把半个月的工资都投资到了“Muy Bueno”上。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnəz] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi]
” **as the horse was christened to indicate the owner's assurance that he**
” 作为 这 马 曾是 受洗 到 表明 这 所有者的 保证 那 他
[wʌz; wəz] “ [ˈveri] [faɪn] .
was “ very fine .
曾是 “ 非常 美好的 .

这匹马被命名为“”，以此表示主人对它“非常好”的保证。

“ [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈlɒrɪŋ] [ˈpleɪfʊli] [pʊld] “ [mʊɪ] - “ [ɪrz] .
“ **Leaning forward** , **Loring playfully pulled** “ **Muy Bueno's** “ **ears** .
“ 倾斜 向前 , 洛林 嬉戏地 拉 “ 非常 - “ 耳朵 :
洛林向前倾身, 顽皮地拽了拽“Muy Bueno”的耳朵。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [[ʊk] [ɪts] [hed] [ɪn] [əˈnɔɪəns] .
The pony shook its head in annoyance .
这 小马 摇晃 它是 头 在 烦恼 :
小马不耐烦地摇了摇头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This was no holiday for him .
这 曾是 不 假期 为了 他 :
对他来说, 这根本不是假期。
[ˈæftər][ə; eɪ] [[ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d]
After a short distance the ground began to rise , and the pony , with lowered
后 一个 短的 距离 这 地面 开始 到 上升 , 和 这 小马 , 和 降低
[hed] ,
head ,
头 ,
走了一小段路后, 地面开始抬升, 小马低着头,

[ˈbʌklɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ˈrezəluːtli] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [wɪt] [zɪɡ] - [ˈzæɡd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
buckled to his task , resolutely attacking the trail which zig - zagged up the steep
弯曲 到 他的 任务 , 坚决地 攻击 这 踪迹 哪个 之字形 - 锯齿状 向上 这 陡
[ˈmaʊntnsaɪd] .
mountainside .
山坡 :
他全身心投入到任务中, 坚定地沿着蜿蜒曲折的山路向上攀登。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][raɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [səˈluːn] .
Half way up the rise stood a saloon .
一半 方式 向上 这 上升 站立 一个 酒吧 :
山坡半山腰有一家酒吧。

[æz; əz] [ˈlɒrɪŋ] [-]
As Loring [84]
作为 洛林 [-] :
正如 Loring[84]

[əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
approached it , he heard roars of laughter .
接近 它 , 他 听到 咆哮 的 笑声 :
他走近时, 听到一阵哄堂大笑。

[ɪn][aɪˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkwɑːləti] [wɪt] [ˈoʊnli] [ˈlɪkər] [kæn; kən] [prəˈduːs] .
In it there was that quality which only liquor can produce .
在 它 那里 曾是 那 质量 哪个 仅有的 酒 能 生产 :
其中有一种只有酒才能产生的特质。

[æz; əz][hiː; hi] [druːɪ] [ˈnɪrər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæftər] .
As he drew nearer he could see the reason for the laughter .
作为 他 画 更近 他 可以 看 这 原因 为了 这 笑声 :
他走近后, 明白了大家笑的原因。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈluːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [ˈbɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflætli]
Before the saloon was a girl on horseback , her pony balking , and flatly
前 这 酒吧 曾是 一个 女孩 在 马背 , 她 小马 犹豫不决 , 和 断然
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
refusing to proceed .
拒绝 到 继续 :
酒馆前站着一个骑在马上女孩, 她的小马驹却不听使唤, 断然拒绝前进。

[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] [ˈdrʌŋkən] [ˈmaɪnərz] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ədˈvaɪs][ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈɪmpɔːrt] .
The doorway was full of half drunken miners , calling out advice of varied import .
这 门口 曾是 满的 的 一半 醉 矿工 , 呼叫 出去 建议 的 多种多样 进口 .

门口挤满了半醉的矿工，他们大声喊着各种重要不一的建议。

[ðə; ði] [səˈluːn] [ˈkiːpər] , [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt] [flʌʃt] , [kɔːld] [aʊt] : “ [ʃiːz] [gɑːt] [ˌtenəˈsiː] [ˈbɑːbz][oʊld]
The saloon keeper , himself a bit flushed , called out : “ She's got Tennessee Bob's old
这 酒吧 守门员 , 他自己 一个 少量 酩 , 称为 出去 : “ 她是 得到 田纳西州 鲍勃的 老的
[ˈpoʊni] .
pony .
小马 .

酒馆老板自己也有些脸红，喊道：“她骑的是田纳西·鲍勃的老马。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [goʊ][baɪ] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋk] ,
He never would go by here without taking a drink ,
他 绝不 会 去 经过 这里 没有 采取 一个 喝 ,
他每次路过这里都会喝上一杯。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] .
and I reckon the horse sort of inherited the habit .
和 我 估计 这 马 种类 的 遗传 这 习惯 .
我估计这匹马也遗传了这个习惯。

” [ˈstiːvən] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][æt; ət][wʌns] .
” **Stephen took in the situation at once .**
” 史蒂芬 采取 在 这 情况 在 一次 .
斯蒂芬立刻意识到了这种情况。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈpoʊni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] .
Riding up quickly , he cut the stubborn pony across the flank with his quirt .
骑术 向上 迅速地 , 他 切 这 固执的 小马 穿过 这 侧翼 和 他的 奎特 .
他策马疾驰，用马鞭抽打那匹倔强的小马的侧腹。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkwɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈstɪŋɪŋ] [bloʊ] [fel] , [ˈgæləpt]
The animal quivered for a moment , then as another stinging blow fell , galloped
这 动物 颤抖 为了 一个 片刻 , 然后 作为 其他 刺痛 吹 跌倒 , 疾驰
[ɑːn][ʌp][ðə; ði][treɪl] .
on up the trail .
在 向上 这 踪迹 .
那动物颤抖了一会儿，然后又挨了一记重击，便沿着小路飞奔而去。

” [hel] , [ˈlɒrɪŋ] !
” **Hell , Loring !**
” 地狱 , 洛林 !

“见鬼，洛林！”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
what you want to do a thing like that for ?
什么 你 想 到 做 一个 事物 喜欢 那 为了 ?
你为什么要做这样的事？

[ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , “ [graʊld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Funniest thing I've seen in a month , “ growled a man in the crowd .
最搞笑 事物 我已经 已见 在 一个 月 , “ 咆哮 一个 男人 在 这 人群 .
“这是我一个月以来见过的最搞笑的事,”人群中一个男人咆哮道。

[ˈstiːvən] [ˈoʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈænsər] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl] ,
Stephen only waved his hand in answer and rode on after the girl ,
史蒂芬 仅有的 挥手 他的 手 在 回答 和 骑 在 后 这 女孩 ,
斯蒂芬只是挥了挥手作为回应，然后骑马追着女孩继续前行。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] .
whom he had no difficulty in recognizing .
谁 他 有 不 困难 在 识别 .

他毫不费力地认出了他。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
A couple of hundred yards of hard riding brought him up with her .
一个 夫妻 的 百 码 的 难的 骑术 带来 他 向上 和 她 .

经过几百码的艰苦骑行，他终于追上了她。

[ˈdʒi:nz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] [æz; əz]
Jean's cheeks were still crimson , but it was as much from laughter as
牛仔褲 脸颊 是 仍然 赤红 , 但 它 曾是 作为 很多 从 笑声 作为
[ɪmˈbærəsmənt] . [-]
embarrassment . [**85**]
尴尬 . [-]

让的脸颊依然绯红，但这既是因为尴尬，也是因为大笑。[85]

“ [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [ˈbreθləsli] ,
“ **Really , Mr . Loring , “ she exclaimed , half breathlessly** ,
“ 真的 , 先生 . 洛林 , “ 她 惊呼 , 一半 气喘吁吁 ,

“真的吗，洛林先生？”她几乎喘不过气来，惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreskjʊ:ər] . ”
“ **you seem to be always in the position of a rescuer** . ”
“ 你 似乎 到 是 总是 在 这 位置 的 一个 救援人员 . ”

“你似乎总是扮演救世主的角色。”

“ [jɔː; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [du:;] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Your horses do seem to have a taste for adventure , “ he replied** .
“ 你的 马匹 做 似乎 到 有 一个 品尝 为了 冒险 , “ 他 回复 .

“你的马似乎很喜欢冒险，”他回答说。

“ [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔː; jər][raɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ”
“ **Perhaps I may be allowed to accompany you on your ride this afternoon** , ”
“ 也许 我 可能 是 允许 到 陪伴 你 在 你的 骑 这 下午 , “

[kənˈtɪnju:d] [ˈsti:vən] .
continued Stephen .
持续 史蒂芬 .

“或许今天下午我可以陪你一起兜风，”斯蒂芬继续说道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bi:; bi] [ˈʌðər] [səˈlu:n] [wɪtʃ] [jɔː; jər][ˈpoʊni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
“ **There might , you know , be other saloons which your pony was in the habit**
“ 那里 可能 , 你 知道 , 是 其他 酒吧 哪个 你的 小马 曾是 在 这 习惯

[ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] . “
of visiting . ”
的 访问 . ”

“你知道，你的小马可能还经常光顾其他一些酒吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər] , ” [əˈsentɪd] [ˈdʒi:n] .
“ **I think it would be safer , “ assented Jean** .
“ 我 思考 它 会 是 更安全 , “ 同意 让 .

“我觉得这样更安全，”让同意道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
They were nearing the crest of the hill ,
他们 是 临近 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

他们快要到达山顶了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [treɪl] [ˈbrɔ:dnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] [əˈbrest] .
and the trail broadened so that they could ride abreast .
和 这 踪迹 扩大 所以 那 他们 可以 骑 并排 .

小路变宽了，他们可以并排骑行了。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [kwei] [flʌt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [strʌmiŋ] [ðə; ði] [er] ['ʃɑ:rpli]
A bevy of quail flushed suddenly up from the ground , strumming the air sharply
一个 一群 的 鹌鹑 配 突然 向上 从 这 地面 , 拨弦 这 空气 尖锐地
.
:
.

一群鹌鹑突然从地上飞起，发出尖锐的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] , [lʊkt]
A little further on , a jack - rabbit jumped into the center of the trail , looked
一个 小的 更远 在 , 一个 杰克 - 兔子 跳了起来 进入 这 中心 的 这 踪迹 , 看起来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

再往前走一点，一只野兔跳到小路中央，环顾四周。

[ðen] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
then dove into the underbrush .
然后 鸽子 进入 这 草丛 .

然后一头扎进了灌木丛。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn] [ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['kɒmənpleɪsɪz] .
To a mind in its normal condition , these things were but commonplaces .
到 一个 头脑 在 它是 普通的 状况 , 这些 事物 是 但 俗语 .

对于心智正常的人来说，这些事情不过是司空见惯的。

[tu:; tə] ['sti:vən] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zu:bərənt] [mu:d] .
To Stephen it seemed as if all nature were in an exuberant mood .
到 史蒂芬 它 似乎 作为 如果全部 自然 是 在 一个 旺盛 情绪 .

在斯蒂芬看来，大自然仿佛都洋溢着勃勃生机。

[ðə; ði] ['veri] [kri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] , [ɔ:r] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] ,
The very creak of the leather , or ring of steel ,
这 非常 吱嘎声 的 这 皮革 , 或者 戒指 的 钢 ,

皮革的吱嘎声，或是钢材的撞击声，

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [strʌk] [ɑ:n] [stoʊn] ,
as now and then one of the horses ' hoofs struck on stone ,
作为 现在 和 然后 一 的 这 马匹 - 蹄子 击 在 石头 ,

不时地，马蹄会踢到石头上。

[fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
fell in with the tenor of his spirits .
跌倒 在 和 这 男高音 的 他的 烈酒 .

他的情绪也随之变得低落。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [æri'zəʊnə] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] ['kæməərən]
There are few men who could ride over the Arizona hills with Jean Cameron

[ænd; ɐnd] [daʊt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs nə s] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and doubt the gloriousness of existence .
和 怀疑 这 辉煌 的 存在 .

很少有人能和吉恩·卡梅隆一起骑马穿越亚利桑那州的山丘，而不怀疑生命的辉煌。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [dru:] [reɪn] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [-]
At the summit they drew rein to breathe the [86]
在 这 首脑 他们 画 缰绳 到 呼吸 这 [-]

在山顶上，他们勒住缰绳呼吸[86]

['hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

马匹。

[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdriːpɪŋ] [sprɪŋ] [wɑːʃ] . ” [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [belt]
Before them lay the valley of the “ Dripping Spring Wash . ” For miles the belt
前 他们 躺 这 谷 的 这 “ 滴落 春天 洗 . ” 为了 英里 这 腰带
[ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv][dræb][seɪdʒ] -
of white sand in the bottom stretched away darkened with clumps of drab sage -
的 白色的 沙 在 这 底部 拉伸 离开 变暗 和 团块 的 单调 圣人 -
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

眼前是“滴水泉谷”。谷底绵延数英里的白色沙带上长满了暗淡的鼠尾草丛。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [tɔːl] [ˈweɪvi] [laɪnz] [waɪt] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkæktəs] .
or with tall wavy lines which they knew must be cactus .
或者 和 高的 波浪状 线条 哪个 他们 知道 必须 是 仙人掌 .
或者长着高高的波浪状线条，他们知道那一定是仙人掌。

[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə-][ðæn; ðən][ðə; ði][sænd] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [tent] [gliːmd] .
Whiter than the sand , far out in the valley , a tent gleamed .
更白 比 这 沙 , 远的 出去 在 这 谷 , 一个 帐篷 闪闪发光 .
在山谷深处，一顶比沙子还要白的帐篷闪闪发光。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmuːvɪŋ] [speks] [bɪˈtəʊkənd] [reɪndʒ][ˈkæt(ə)l] .
Here and there a few moving specks betokened range cattle .
这里 和 那里 一个 很少 移动 斑点 标记 范围 牛 .
零星散落着几只移动的小黑点，那是放牧的牛群。

[ˈfreɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈmaʊntnz] , [æz; əz] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈbærən] [æz; əz] [floʊ] [aɪs] , —
Framing it all were great mountains , as irregular and barren as floe ice , —
框架 它 全部 是 伟大的 山脉 , 作为 不规则的 和 荒芜 作为 浮冰 冰 , —
[bluː] , [ˈpɜːrp(ə)l] ,
blue , purple ,
蓝色的 , 紫色的 ,
环绕着这一切的是巍峨的高山，崎岖不平，荒芜贫瘠，如同浮冰一般——蓝色的，紫色的，

[ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [wer] [ðə; ði][hɑːt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk]
and brown , with streaks of yellow where the hot rays of the sun struck
和 棕色的 , 和 连胜 的 黄色的 在哪里 这 热的 射线 的 这 太阳 击
[əˈpɑːn] [ber] [ɜːrθ] .
upon bare earth .
之上 裸 地球 .
呈棕色，阳光炙烤裸露的土地上泛着黄色条纹。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈkaːntʊr] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [er] .
All the detail of the rocky contour showed in the clear air .
全部 这 细节 的 这 岩石 轮廓 显示 在 这 清除 空气 .
在晴朗的空气中，岩石轮廓的细节清晰可见。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
The mountains at the end of the valley , forty miles away ,
这 山脉 在 这 结尾 的 这 谷 , 四十 英里 离开 ,
山谷尽头的群山，距离这里四十英里。

[siːmd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
seemed as distinct as if within a mile .
似乎 作为 清楚的 作为 如果 之内 一个 英里 .
看起来就像在一英里之内一样清晰。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈraɪdərz][sæt][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
In silence the riders sat their horses , looking straight before them .
在 沉默 这 骑手 卫星 他们的 马匹 , 寻找 直的 前 他们 .
骑手们默默地骑在马上，目光直视前方。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [bɪg] [laɪf] [kɒd; kəd] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌæriˈzoʊnə] , ” [ɪkˈskeɪmd] [dʒiːn] .
“ **I never knew how big life could be until I saw Arizona , ” exclaimed Jean .**
“ 我 绝不 知道 如何 大的 生活 可以 是 直到 我 锯 亚利桑那 , ” 惊呼 让 .
“直到我见到亚利桑那州, 我才知道生活可以如此广阔,”吉恩惊叹道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [bɪg] [laɪf] [kɒd; kəd] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] — ”
“ **I never knew how big life could be until — ”**
“ 我 绝不 知道 如何 大的 生活 可以 是 直到 — ”
“直到我才知道生活可以如此广阔——”

“ [ʌnˈtɪl] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] ?
“ **Until what , Mr . Loring ?**
“ 直到 什么 , 先生 : 洛林 ?
“直到什么为止, 洛林先生? ”
“ [ˈlɒrɪŋz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Loring's answer was to guide the horses into the trail that led down to the**
“ 洛林 回答 曾是 到 指导 这 马匹 进入 这 踪迹 那 引领 向下 到 这
[wɑːʃ] .
Wash .
洗 .
洛林的解决办法是引导马匹沿着通往河谷的小路走。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [wer]
In a short while they reached the bottom , and rode out into the valley , where
在 一个 短的 尽管 他们 达到 这 底部 , 和 骑 出去 进入 这 谷 , 在哪里
[ˈwɑːndərɪŋ] “ [ˈmævərɪks] ,
wandering “ mavericks ,
漫游 “ 特立独行者 ,
不久, 他们到达了谷底, 骑马进入山谷, 那里游荡着“特立独行者”,
“ [ɔːr] [ˈfæɡət] - [ˈleɪdn̩] [ˈbʌrəʊz] [hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪnuːməɾəb(ə)l] [hɑːrd] [pæðz] . [-]
“ **or faggot - laden burros had pounded innumerable hard paths . [87]**
“ 或者 柴草 - 满载 驴 有 猛击 无数 难的 路径 . [-]
“或者驮着柴捆的驴子已经踏出了无数条坚硬的小路。[87]
[dʒiːn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] , “
Jean shook the bridle of her horse , and calling back over her shoulder , “
让 摇晃 这 辔 的 她 马 , 和 呼叫 后退 超过 她 肩膀 , “
[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rʌŋ] [ðəm; ðəm] ?
Shall we run them ?
将 我们 跑步 他们 ?
琼摇了摇马的缰绳, 回头喊道: “我们去追它们吧? ”

“ [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **was off in a flash .**
“ 曾是 离开 在 一个 闪光 .
“瞬间就消失了。”

[ˈstiːvən] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] , [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Stephen , urging on his pony , soon caught up with her ,
史蒂芬 , 敦促 在 他的 小马 , 很快 捕捉 向上 和 她 ,
斯蒂芬催促着他的小马, 很快就追上了她。

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [hɑːrd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and side by side they galloped hard up the valley .
和 边 经过 边 他们 疾驰 难的 向上 这 谷 .
他们并肩策马, 飞快地冲上山谷。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [rʌʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
Leaning forward in his saddle , he could watch the rich color rush across the girl's
倾斜 向前 在 他的 鞍 , 他 可以 手表 这 富有的 颜色 匆忙 穿过 这 女孩们
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他向前倾身坐在马鞍上，可以看到女孩脸上绽放出绚丽的色彩。

[æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [set][hɜ:r; həɹ] [blʌd] [ˈdænsɪŋ] .
as the speed set her blood dancing .
作为 这 速度 放 她 血 跳舞 .

速度让她热血沸腾。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ˈbækwərd] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kli:n] [mouldɪd] [tʃɪn] ,
Her head was tossed backward , throwing out the clean molded chin ,
她 头 曾是 抛掷 落后 , 投掷 出去 这 干净的 模制 下巴 ,
她的头向后仰去，露出了线条分明的下巴。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] [kənˈsi:ld] [ɪn][ɪts] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪnɪʃ] .
and perhaps emphasizing the hint of obstinacy concealed in its rounded finish .
和 也许 强调 这 暗示 的 固执 暗 在 它是 圆润 结束 .
或许还强调了圆润的结尾中隐藏的一丝固执。

[hɜ:r; həɹ][ˈbraɪd(ə)][hænd] [leɪ] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [nek] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡərz] [ˈkrʌʃɪŋ]
Her bridle hand lay close on the horse's neck , the small gloved fingers crushing
她 辮 手 躺 关闭 在 这 马匹 脖子 , 这 小的 戴手套 手指 压碎
[ðə; ði][reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

她握着缰绳的手紧贴着马的脖子，戴着手套的小手紧紧地抓着缰绳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbrɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [wʌz; wəz][nɔ:t] , [ˈpeɪɪŋ]
From the amount of attention that Loring was , or rather was not , paying
从 这 数量 的 注意力 那 洛林 曾是 , 或者 相当 曾是 不是 , 付费
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
to his horse ,
到 他的 马 ,

从洛林对他的马所给予的关注程度（或者更确切地说，是缺乏关注程度）来看，

[hi:; hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][fɔ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [sperd] [hɪm; ɪm] .
he richly deserved a fall ; but the fates spared him .
他 丰富 应得的 一个 落下 ; 但 这 命运 幸存 他 .

他罪有应得，但命运饶恕了他。

[pərˈhæps] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Perhaps they , too , were engaged in watching the girl .
也许 他们 , 也 , 是 已订婚的 在 观看 这 女孩 .

或许他们也在观察那个女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [dʒi:n] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] .
With a sigh , Jean pulled her horse down to walk .
和 一个 叹 , 让 拉 她 马 向下 到 走 .

珍叹了口气，勒住马，开始步行。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] !
“ **That was splendid !**
” 那 曾是 灿烂 !

“太棒了！ ”

[waɪ] [kɑ:nt] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Why can't one always be riding like that ?
为什么 不能 一 总是 是 骑术 喜欢 那 ?

为什么不能一直那样骑行呢？

“ [ˈlɒrɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzuːbəɾəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts] .
“ **Loring looked at her , amused by the exuberance of her spirits .**
“ 洛林 看起来 在 她 , 觉得好笑 经过 这 热情洋溢 的 她 烈酒 .
洛林看着她, 被她那股兴高采烈的精神逗乐了。

“ [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [θɪŋ] , [ˈʌðəwaɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , “ [hiː; hi]
“ **A bit hard on the horses as a perpetual thing , otherwise perfect ,** “ **he**
“ 一个 少量 难的 在 这 马匹 作为 一个 永久 事物 , 否则 完美的 , “ 他
[ˈænsəɹ] . [-]
answered . [88]
回答 . [-]
“如果一直这样下去, 对马来说有点太苛刻了, 除此之外, 一切都很完美,”他回答说。[88]

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
She turned to him suddenly .
她 转向 到 他 突然 .
她突然转过身看着他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ɪnˈθjuːziæzəmz] ? “
“ **Have you no enthusiasms ?** “
“ 有 你 不 热情 ? “
你难道没有一点爱好吗?

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , “ [ˈænsəɹ] [ˈstiːvən] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ðə; ði]
“ **I used to have ,** “ **answered Stephen ,** “ **but they were not of exactly the**
“ 我 用过的 到 有 , “ 回答 史蒂芬 , “ 但 他们 是 不是 的 确切地 这
[raɪt] [kaɪnd] .
right kind .
正确的 种类 .
“我以前有,”斯蒂芬回答说, “但它们并不是完全合适的那种。”

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] . “
In fact they made me what I am . “
在 事实 他们 制成 我 什么 我 是 . “
事实上, 是他们造就了今天的我。

“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ?
“ **What are you ?**
“ 什么 是 你 ?
“你是做什么的?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **she asked , looking at him directly .**
“ 她 问 , 寻找 在 他 直接地 .
她直视着他问道。

“ [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] — [ænd; ənd] [ˈræðər] [wɜːrs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈfeɪljər] .
“ **A failure — and rather worse , because I am a poor failure .**
“ 一个 失败 — 和 相当 更糟 , 因为 我 是 一个 贫穷的 失败 .
“我是一个失败者——而且更糟, 因为我是一个彻底的失败者。”

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [left] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,
There is just enough left in me to make me realize the truth ,
那里 是 只是 足够的 左边 在 我 到 制作 我 意识到 这 真相 ,
我心中还残留着一丝清醒的意识, 足以让我认清真相。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but not enough to compel me to do anything about it .
但 不是 足够的 到 迫使 我 到 做 任何事物 关于 它 .
但还不足以促使我采取任何行动。

” [dʒi:n] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˈpɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , “
” **Jean thought for a minute , then , with sincere pity in her face , she asked , “**
” 让 想法 为了 一个 分钟 , 然后 , 和 真诚 遗憾 在 她 脸 , 她 问 , “
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

珍想了一会儿, 然后脸上带着真诚的怜悯, 问道: “为什么? ”

” [ˈsti:vən] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈnevər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
” **Stephen had resolved never to speak of his past , of the golden**
” 史蒂芬 有 已解决 绝不 到 说话 的 他的 过去的 , 的 这 金的
[ɑ:pərˈtu:nətiz] [lɔ:st] ,
opportunities lost ,
机会 丢失的 ,

斯蒂芬决心不再提起他的过去, 不再提起那些错失的良机。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
of the friends who would have helped if they could ; but as he looked
的 这 朋友们 WHO 会 有 帮助 如果 他们 可以 ; 但 作为 他 看起来
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
at her ,
在 她 ,

那些朋友如果可以的话都会帮忙; 但当他看着她时,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈslɑ:tli] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] , [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
at the slightly parted lips , at the frank sympathy that shone from her face ,
在 这 轻微地 分手了 嘴唇 , 在 这 坦率 同情 那 闪耀 从 她 脸 ,
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
在她微微张开的嘴唇间, 在她脸上流露出的坦率同情中,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ænd][pərˈhæps] [help] .
he knew that here was some one who could understand and perhaps help .
他 知道 那 这里 曾是 一些 一 WHO 可以 理解 和 也许 帮助 .

他知道这里有人能够理解他, 或许还能帮上忙。

[ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðen] [mɔ:r] [ˈi:vnlɪ] ,
Slowly at first , controlling the breaks in his voice , then more evenly ,
缓慢地 在 第一的 , 控制 这 休息 在 他的 嗓音 , 然后 更多的 均匀地 ,
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
起初他语速很慢, 控制着声音的停顿, 然后语速就变得平稳了。

[hi:; hi][tuːld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][stɑ:rt][ˈæftər][stɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [hu:] [hæd; həd] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm] ,
he told her of start after start , of the relatives who had disowned him ,
他 讲述 她 的 开始 后 开始 , 的 这 亲属 WHO 有 被断绝关系 他 ,
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
他向她讲述了一个又一个开端, 讲述了那些与他断绝关系的亲戚们。

[ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪftɪŋ] .
of drifting and drifting .
的 漂流 和 漂流 .
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
漂移和漂移。

” [naʊ] , [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔɪst] !
” **Now , here I am , running a hoist !**
” 现在 , 这里 我 是 , 跑步 一个 提升 !
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“现在, 我正在操作起重机! ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
出色地,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪˈem][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
it is probably the best thing of which I am capable and I owe it to
它 是 大概 这 最好的 事物 的 哪个 我 是 有能力的 和 我 欠 它 到
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [-]
you and [89]
你 和 [-]

这可能是我所能做的最好的事，我亏欠你和[89]

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
your father that I have so good a place .
你的 父亲 那 我 有 所以 好的 一个 地方 .

你父亲告诉我，我有一个非常好的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wei] [ðə; ði] [ɔːrd] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] ,
I have been tried and found wanting in almost every way the Lord could invent ,
我 有 到过 尝试 和 成立 想要 在 几乎 每一个 方式 这 主 可以 发明 ,
我几乎在上帝能想到的所有方面都经受了考验，并且发现自己都做得不够好。

[ænd; ənd] , “ [hiː; hi] [traɪd] [ˈræðər] [ʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [smaɪl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [daʊn] [ænd; ənd]
and , “ he tried rather unsuccessfully to smile , “ I think I am down and
和 , “ 他 尝试 相当 不成功 到 微笑 , “ 我 思考 我 是 向下 和
[aʊt] .
out .
出去 .

“而且,”他努力挤出一个笑容，但并不成功，“我想我已经彻底完了。”

“ [dʒiːn] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ Jean reached out her hand to him , and pressed his warmly ,
“ 让 达到 出去 她 手 到 他 , 和 按下 他的 热情地 ,

珍妮向他伸出手，热情地握住了他的手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
with the proud confidence of not being misunderstood .
和 这 自豪的 信心 的 不是 存在 被误解 .

带着一种不会被误解的自豪自信。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
“ Mr . Loring , I do not believe it .
“ 先生 . 洛林 , 我 做 不是 相信 它 .

“洛林先生，我不相信。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
You may have been and done all that you say ,
你 可能 有 到过 和 完毕 全部 那 你 说 ,

你或许真的做过你所说的一切，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
but you have still the battle ahead of you .
但 你 有 仍然 这 战斗 前方 的 你 .

但你面前还有一场硬仗要打。

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I owe my life to you .
我 欠 我的 生活 到 你 .

我这条命是你救的。

[juː; jʊ] [ˈrɪskt] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
You risked yours to save me .
你 冒险 你的 到 节省 我 .

你冒着生命危险救了我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ɑ:n] [ˈθroʊɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'wei] , [wɪ'ðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I will not let you go on throwing yourself away , without trying to help you .
我 将要 不是 让 你 去 在 投掷 你自己 离开 , 没有 尝试 到 帮助 你 .
我不会眼睁睁地看着你自毁前程, 我会尽力帮助你。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] .
I thank you for what you have told me .
我 感谢 你 为了 什么 你 有 讲述 我 .
谢谢你告诉我这些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'r'stænd] .
I think that I understand .
我 思考 那 我 理解 .
我想我明白了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [pər'hæps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ;
It is hard perhaps for a girl to realize the truth ;
它 是 难的 也许 为了 一个 女孩 到 意识到 这 真相 ;
对一个女孩来说, 或许很难认清真相;

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [soʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] !
but I do so want to help you !
但 我 做 所以 想 到 帮助 你 !
但我真的很想帮助你!

[hɪr] [ɪn] [æri'zəʊnə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃæns] .
Here in Arizona you have a fresh chance .
这里 在 亚利桑那 你 有 一个 新鲜的 机会 .
在亚利桑那州, 你将迎来新的机会。

[gʊʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wɪn] — [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] .
Go on and win — and never forget that I am going to stand by you .
去 在 和 赢 — 和 绝不 忘记 那 我 是 去 到 站立 经过 你 .
加油, 争取胜利——永远不要忘记我会一直支持你。

” ['sti:vən] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
” **Stephen set his teeth and looked straight ahead of him .**
” 史蒂芬 放 他的 牙齿 和 看起来 直的 前方 的 他 .
斯蒂芬咬紧牙关, 目不斜视。

[ˈevri] [nɜ:rv] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Every nerve within him tingled with the desire to bow his head over the
每一个 神经 之内 他 刺痛 和 这 欲望 到 弓 他的 头 超过 这
[smɔ:l] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ,
small hand that lay on his ,
小的 手 那 躺 在 他的 ,
他全身的每一个神经都因想要低下头, 将头埋在放在他身上的那只小手上而颤抖起来。

[tu:; tə] [kreɪv] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
to crave , he knew not what .
到 渴望 , 他 知道 不是 什么 .
他渴望什么, 却不知自己渴望的是什么。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Then he lifted his head and looked at her .
然后 他 抬起 他的 头 和 看起来 在 她 .
然后他抬起头看着她。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] — [ænd; ənd] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
” **I will try — and God bless you !**
” 我 将要 尝试 — 和 上帝 保佑 你 !
我会尽力——愿上帝保佑你!

” [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrɪ] [bɪn] [ɪn] [-]
” So absorbed had the man and girl been in [90] .
” 所以 吸收 有 这 男人 和 女孩 到过 在 [-]
“男人和女孩如此沉浸其中[90]

[ðer; ðər] [tɔːk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːft] ,
their talk , that they had failed to realize that the soft ,
他们的 讲话 , 那 他们 有 失败的 到 意识到 那 这 柔软的 ,
他们的谈话表明, 他们未能意识到柔软的,

[swɪft] [naɪt] [ʌv; əv][æriˈzoʊnə][wʌz; wəz] [oʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
swift night of Arizona was overtaking them .
迅速 夜晚 的 亚利桑那 曾是 超车 他们 .
亚利桑那州迅疾的夜色正将他们吞噬。

[klaʊdz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [əbˈskjuərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] .
Clouds too were gathering in the west and obscuring the sunset before its time .
云 也 是 采集 在 这 西方 和 遮蔽 这 日落 前 它是 时间 .
西方的云层也开始聚集, 遮蔽了落日, 使日落提前结束。

[dʒiːn] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [tʊk] [əˈlɑːrm] .
Jean noticed it at length and took alarm .
让 注意到 它 在 长度 和 采取 警报 .
珍妮过了一会儿才注意到这一点, 并感到担忧。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrɪn][ænd; ənd][raɪd] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
” We must turn and ride fast , ” she said hastily .
” 我们 必须 转动 和 骑 快速地 , ” 她 说 草草 .
“我们必须掉头, 快点骑过去,”她急忙说道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] .
” My father will be worried if we are late .
” 我的 父亲 将要 是 担心 如果 我们 是 晚的 .
“如果我们迟到了, 我父亲会担心的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [pæθ] [wɪtʃ] [kʌts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [əˈɡen] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
I think I remember this path which cuts into the trail again further on and is a shorter way .
我 思考 我 记住 这 小路 哪个 削减 进入 这 踪迹 再次 更远 在 和 是 一个 较短 方式 .
我想我记得这条小路, 它在更远的地方再次与大路汇合, 而且是一条更近的路。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
Let us take it !
让 我们 拿 它 !
让我们拿走它!

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːrɪŋz] [əˈsent] , [ʃiː; ʃi] [dæft] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
” Without waiting for Loring's assent , she dashed off to the left .
” 没有 等待 为了 洛林 同意 , 她 虚线 离开 到 这 左边 .
“不等洛林同意, 她就向左边冲了过去。”

[ˈstiːvən] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪsˈɡɪvɪŋ] .
Stephen followed her with some misgiving .
史蒂芬 随后 她 和 一些 疑虑 .
斯蒂芬带着些许不安跟在她身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːviəs] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - [ˈbiːtn] [pæðz]
He had known too much of the devious windings of these half - beaten paths
他 有 已知 也 很多 的 这 狡猾的 绕组 的 这些 一半 - 被打败 路径
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][lɔːŋɡər] [wei] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]
and would have chosen the longer way around in confidence of its proving the
和 会 有 选定 这 更长 方式 大约 在 信心 的 它是 证明 这
[ˈɔːrtər] [wei] [hoʊm] .
shorter way home .
较短 方式 家 .

他太了解这些半人迹罕至的小路的曲折蜿蜒，所以即使选择绕远路，他也相信最终会发现回家的路更近。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
On and on they rode in the gathering darkness till at length they could
在 和 在 他们 骑 在 这 采集 黑暗 直到 在 长度 他们 可以
[ˈskersli] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
scarcely see a yard ahead of them ,
几乎 看 一个 院子 前方 的 他们 ,

他们继续在渐浓的夜色中骑行，直到最后几乎看不清前方一码远的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
and were forced to drop the reins on the necks of the ponies ,
和 是 强制 到 降低 这 缰绳 在 这 脖子 的 这 小马 ,
于是他们被迫松开了套在小马脖子上的缰绳。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr][ˈseɪfər] [ɡaɪd] [ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] .
realizing that in such a situation instinct is a far safer guide than reason .
意识到 那 在 这样的 一个 情况 本能 是 一个 远的 更安全 指导 比 原因 .
意识到在这种情况下，直觉比理性更安全。

[ˈlɔrɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][roʊd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] ,
Loring took the lead , and rode slowly and cautiously ,
洛林 采取 这 带领 , 和 骑 缓慢地 和 谨慎地 ,
洛林领头，缓慢而谨慎地骑行着。

[ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
peering about him in the vain hope of discovering the right way .
窥视 关于 他 在 这 徒劳 希望 的 发现 这 正确的 方式 .
他四处张望，徒劳地希望找到正确的道路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [ˈbɔːkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ɪts] [ɪrɪz] .
At length his pony balked suddenly and threw back its ears .
在 长度 他的 小马 犹豫不决 突然 和 扔 后退 它是 耳朵 .
最终，他的小马突然停了下来，耳朵向后竖了起来。

“ [stɑːp] !
” **Stop !**
” 停止 !
“停止!
” [ˈstiːvən] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [-]
” **Stephen called back , as he slipped [91]**
” 史蒂芬 称为 后退 , 作为 他 滑倒了 [-]
“斯蒂芬一边滑倒一边回头喊道[91]

[ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz]
hastily from the saddle and took a step forward to investigate the cause
草草 从 这 鞍 和 采取 一个 步 向前 到 调查 这 原因
[ʌv; əv] “ [mʊɪ] - “ [fraɪt] .
of “ Muy Bueno's ” fright .
的 “ 非常 - “ 惊吓 .
他急忙从马鞍上下来，向前走了一步，去查看“Muy Bueno”受惊的原因。

[wʌn] [step] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
One step was enough ,
一 步 曾 是 足 够 的 ,

一步就足够了。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [drɔːpt] [ɔːf] [ɪntuː] [speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] .
for it showed him that the ground dropped off into space at his very feet .
为 了 它 显 示 他 那 这 地 面 掉 落 离 开 进 入 空 间 在 他 的 非 常 脚 .
因为它让他看到，脚下的地面直接延伸到太空。

“ [hwju:] !
” **Whew !**
” 呼 ！ ！

“呼！

” [hiː; hi] [ˈhwɪld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he whistled softly to himself** .
” 他 吹 口 哨 轻 轻 到 他 自 己 .

他轻轻地吹了声口哨。

[ðen] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [mɪs] [ˈkæməɾən] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'maʊnt] .
Then aloud he said : “ I am afraid , Miss Cameron , that you must dismount .
然 后 大 声 他 说 : “ 我 是 害 怕 的 , 错 过 卡 梅 伦 , 那 你 必 须 下 马 .

然后他大声说道：“恐怕卡梅伦小姐，您必须下马了。”

[wert] [ænd; ənd][let][em 'i:] [help] [juː; jʊ] !
Wait and let me help you !
等 待 和 让 我 帮 助 你 ！

等等，让我来帮你！

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd]
” **But before he could reach her the girl was out of her saddle and**
” 但 前 他 可 以 抵 达 她 这 女 孩 曾 是 出 去 的 她 鞍 和

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他 的 边 .

“但他还没来得及走到她跟前，女孩就下了马鞍，来到他身边。”

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [peɪld] [æt; ət][ɪts] [ˈhɪɾnəs] .
She saw their danger and paled at its nearness .
她 锯 他 们 的 危 险 和 苍 白 在 它 是 接 近 .

她看到了危险，并因危险临近而脸色苍白。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] ;
Then she said quietly : “ Of course it is my fault ;
然 后 她 说 悄 悄 : “ 的 课 程 它 是 我 的 过 错 ;

然后她平静地说：“当然是我的错；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɔːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
but we need not talk about that now .
但 我 们 需 要 不 是 讲 话 关 于 那 现 在 .

但我们现在不必谈论这件事。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? “
The question is , what are we going to do ? ”
这 问 题 是 , 什 么 是 我 们 去 到 做 ? “

问题是，我们该怎么办？

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [groʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
“ **The only thing we can do is to grope our way back by the way we**
“ 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 摸索 我们的 方式 后退 经过 这 方式 我们
[hæv; həv] [kʌm] ,
have come ,
有 来 ,

“我们唯一能做的就是沿着来时的路摸索着回去。”

[ænd; ənd][hoʊp] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði][meɪn] [treɪl] [əˈɡen] .
and hope by good luck to reach the main trail again .
和 希望 经过 好的 运气 到 抵达 这 主要的 踪迹 再次 .

希望运气好能再次回到主路上。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ʌp] , [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] , “ [sed]
If the moon would only come up , we might at least get our bearings ,” said
如果 这 月亮 会 仅有的 来 向上 , 我们 可能 在 至少 得到 我们的 轴承 , “ 说
[ˈbrɪŋ] .
Loring .
洛林 .

洛林说：“如果月亮能升起来，我们至少可以确定一下方位。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪŋɡəm] [maɪn] , “ [dʒiːn] [rɪˈflektɪd] [əˈlaʊd] .
“ **We ought to be somewhere near the Bingham mine ,” Jean reflected aloud** .
“ 我们 应该 到 是 某处 靠近 这 宾厄姆 矿 , “ 让 反映 大声 .
“我们应该在宾厄姆矿附近,”琼自言自语道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋɡəm] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz]
“ **Mr . Bingham is a friend of my father's**
“ 先生 . 宾厄姆 是 一个 朋友 的 我的 父亲的
“宾厄姆先生是我父亲的朋友。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [wʌns] [ɔːr] [twɑːs] .
and we have ridden over to supper in his camp once or twice .
和 我们 有 骑 超过 到 晚餐 在 他的 营 一次 或者 两次 .
我们曾一两次骑马去他的营地吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][dʌʊnt] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
But I don't know — I have lost all faith in my skill as a pilot .
但 我 不 知道 — 我 有 丢失的全部 信仰 在 我的 技能 作为 一个 飞行员 .
但我不知道——我已经完全丧失了对自己飞行技术的信心。

“ [ˈbrɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
“ **Loring took hold of the bridles and turned the ponies** .
“ 洛林 采取 抓住 的 这 缰绳 和 转向 这 小马 .
洛林抓住缰绳，调转马头。

[ðen] [ˈmaʊntɪŋ] , [ðeɪ] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [-]
Then mounting , they rode into the [92]
然后 安装 , 他们 骑 进入 这 [-]
然后他们骑上马，进入了[92]

[ˈdaːrkənəs] , [wer] [ə; eɪ] [slaɪt] [θred] [ʌv; əv] [ˈoʊpənənəs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [pæθ] .
darkness , where a slight thread of openness seemed to show their path .
黑暗 , 在哪里 一个 轻微 线 的 开放性 似乎 到 展示 他们的 小路 .
黑暗中，一丝光亮似乎在指引着他们前进的方向。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd]
Time and time again the horses , sure - footed as they were , stumbled and
时间 和 时间 再次 这 马匹 , 当然 - 有脚的 作为 他们 是 , 踉跄 和
[went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
went down on their knees ,
去 向下 在 他们的 膝盖 ;
这些马儿虽然步伐稳健，却一次又一次地绊倒，跪倒在地。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ðəmˈselvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] .
only to pick themselves up with a shake and a plunge .
仅有的 到 挑选 他们自己 向上 和 一个 摇 和 一个 暴跌 .

他们只是摇晃了一下，然后猛地一沉。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈkæt(ə)] [hæd; həd] [ˈbiːtn̩] [soʊ] [ˈmeni] [blaɪnd] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [ˌjæpəˈræl] [ɔːr] [brɪˈtwiːn]
Wandering cattle had beaten so many blind paths through the chaparral or between
漫游 牛 有 被打败 所以 许多 瞎的 路径 通过 这 灌木丛 或者 之间
[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪdərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n̩] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [wei] ,
the rocks that the riders were often forced to stop and retrace their way ,
这 岩石 那 这 骑手 是 经常 强制 到 停止 和 回溯 他们的 方式 ,

游荡的牛群在灌木丛中或岩石间踩出了许多盲路，以至于骑手们经常被迫停下来原路返回。

[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈoʊpənɪŋz] .
searching for new openings .
搜索 为了 新的 开口 .

寻找新的工作机会。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
Stephen was afraid .
史蒂芬 曾是 害怕的 .

斯蒂芬很害怕。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n̩] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n̩] ;
It was a new sensation for him to have any dread of the uncertain ;
它 曾是 一个 新的 感觉 为了 他 到 有 任何 恐惧 的 这 不确定 ;

对他来说，对不确定性感到恐惧是一种全新的感觉；

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈkæmᵻənz] [hɔːrs] [slɪpt] [ɔːr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd]
but every time that Miss Cameron's horse slipped or hesitated he turned
但 每一个 时间 那 错过 卡梅伦的 马 滑倒了 或者 犹豫了一下 他 转向
[ˈnɜːrvəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
nervously in the saddle on the lookout for some accident to her .
紧张地 在 这 鞍 在 这 瞭望台 为了 一些 事故 到 她 .

但每当卡梅伦小姐的马滑倒或犹豫不决时，他都会紧张地在马鞍上转头，警惕地看着她发生意外。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [ˈdeɪndʒər] [rɪˈleɪtɪd] , [bʌt; bət] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [dɪˈprest] .
His was a nature which danger elated , but responsibility depressed .
他的 曾是 一个 自然 哪个 危险 欣喜若狂 , 但 责任 郁闷 .

他生性好动，危险令他兴奋，责任令他沮丧。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌbərnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Had he been alone he would have rejoiced in the stubbornness of the way ,
有 他 到过 独自的 他 会 有 欣喜若狂 在 这 固执 的 这 方式 ,
如果他独自一人，他或许会为这种固执己见而感到高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæktəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [buːts] [skrætɪt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
in the rasp of the cactus as his boots scratched against it ,
在 这 锉刀 的 这 仙人掌 作为 他的 靴子 刮痕 反对 它 ,

他的靴子刮擦着仙人掌，发出刺耳的沙沙声。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n̩] [ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
in the uncertain sliding and the quick checking of his horse ; but now they
在 这 不确定 滑动 和 这 快的 检查 的 他的 马 ; 但 现在 他们
[ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ,
worried him ,
担心 他 ,

之前他一直在犹豫不决地滑行，并迅速控制着马匹；但现在这些都让他感到担忧。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
so intent was he on the safety of the girl with him .
所以 意图 曾是 他 在 这 安全 的 这 女孩 和 他 .

他一心只想保护身边女孩的安全。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈoʊnli] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ˈsʌnraɪz]
He knew that only good fortune could find their way for them before sunrise
他 知道 那 仅有的 好的 财富 可以 寻找 他们的 方式 为了 他们 前 日出
[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst]
and he prayed for good fortune in a way that made up for his past
和 他 祈祷 为了 好的 财富 在 一个 方式 那 制成 向上 为了 他的 过去的
[ʌnbɪˈli:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
unbelief in such a thing .
不信 在 这样的 一个 事物 .

他知道只有好运才能在日出之前降临到他们身上，于是他祈祷好运降临，以此弥补他过去对这种事情的不信。
[ˈdʒi:nz] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [-]
Jean's cheerfulness and acceptance of conditions [93]
牛仔裤 愉悦 和 验收 的 状况 [-]
Jean 的乐观和对现状的接受[93]

[ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sens] [əˈlɜ:rt] ,
only made it harder for him , as , with every sense alert ,
仅有的 制成 它 更难 为了 他 , 作为 , 和 每一个 感觉 警报 ,
这反而让他更加难受，因为他的每一个感官都变得异常敏锐。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][goʊl] .
he led the way towards what he hoped was their goal .
他 引领 这 方式 向 什么 他 希望 曾是 他们的 目标 .
他带领大家朝着他所希望的目标前进。

[ænd; ənd] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And fear was not the only emotion that struck at his heart .
和 害怕 曾是 不是 这 仅有的 情感 那 击 在 他的 心 .
恐惧并不是唯一冲击他内心的情绪。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Mingled with his anxiety was a rushing glow of happiness ,
混合 和 他的 焦虑 曾是 一个 匆忙 辉光 的 幸福 ,
焦虑之中夹杂着一丝涌上心头的幸福感。

[ʌv; əv] [fɪrs] [egzʌlˈteɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
of fierce exultation such as he had never experienced in his life .
的 凶猛的 大喜 这样的 作为 他 有 绝不 经验丰富的 在 他的 生活 .
他感受到了一种前所未有的狂喜。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][æriˈzoʊnə] [naɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m]
The fact that under his care , alone in the Arizona night , was the girl whom
这 事实 那 在下面 他的 关心 , 独自的 在 这 亚利桑那 夜晚 , 曾是 这 女孩 谁
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,
事实是，在他照料下，独自一人在亚利桑那州的夜色中，是他心爱的女孩。

[θrɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
thrilled and shook him .
激动不已 和 摇晃 他 .
令他激动不已，浑身颤抖。

[ðə; ði][sɔ:ft] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The soft note of confidence in her voice , her unconscious appeal to him
这 柔软的 笔记 的 信心 在 她 嗓音 , 她 无意识 上诉 到 他
[fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] ,
for protection ,
为了 保护 ,
她声音里带着一丝轻柔的自信，她不自觉地向他寻求保护。

[meɪd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
made the stinging blood rush to his face ,
制成 这 刺痛 血 匆忙 到 他的 脸 ,
一阵刺痛感涌上他的脸颊, 鲜血顿时涌了上来。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .
made him crush the bridle in a grip as of a vise .
制成 他 压碎 这 辔 在 一个 紧握 作为 的 一个 钳住 .
他使自己像用老虎钳一样紧紧抓住缰绳。

“ [əˈləʊn] !
“ **Alone !**
” 独自的 !
“独自的!

” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
” **he murmured .**
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈɡɑːdʒ] [wɜːrld] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈləʊnɪs] [æz; əz] [tuː] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ]
” **Is there in God's world any such aloneness as two together when the world is a**
” 是 那里 在 神的 世界 任何 这样的 孤独 作为 二 一起 什么时候 这 世界 是 一个
[ˈkaʊntləs] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
countless distance away ,
无数 距离 离开 ,
“在上帝的世界里, 是否存在像两个人相伴, 却远隔重洋的孤独感呢? ”

[wen] [iːtʃ] [ˈsekənd] [ɪz] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] !
when each second is precious as a lifetime !
什么时候 每个 第二 是 宝贵的 作为 一个 寿命 !
每一秒都如同生命般珍贵!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][draɪ][ænd; ənd] [fɔːrst] .
” **His voice , when he spoke to her , sounded to him dry and forced .**
” 他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 到 她 , 听起来 到 他 干燥 和 强制 .
“他跟她说话时, 声音听起来干涩而勉强。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][suːpərˈhjuːmən][kənˈtroʊl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
It was only by superhuman control that when he guided her horse to the
它 曾是 仅有的 经过 超人类 控制 那 什么时候 他 引导 她 马 到 这
[raɪt] [ɔːr] [left] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][kraɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
right or left he did not cry out his need of her .
正确的 或者 左边 他 做过 不是 哭 出去 他的 需要 的 她 .
他凭借着超乎常人的自制力, 在引导她的马向左或向右时, 没有喊出他对她的需要。

[jet] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk]
Yet through all the electric silence he knew that he had no right to speak
然而 通过 全部 这 电的 沉默 他 知道 那 他 有 不 正确的 到 说话
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
然而, 在一片死寂中, 他明白自己没有资格谈论爱情。

[noʊ] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] .
no right even to love her .
不 正确的 甚至 到 爱 她 .
她甚至没有权利爱她。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [ˈkerz] [nɔːt][fɔːr; fər][ɪts] [riˈæk(ə)n] [ɑːn] [ˈʌðər] .
His mood was of that intensity which cares not for its reaction on others .
他的 情绪 曾是 的 那 强度 哪个 关心 不是 为了 它是 反应 在 其他的 .
他当时情绪高涨, 完全不在乎别人的反应。

[θru:] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [-]
Through it all he did not think or imagine that she could [94]
通过 它 全部 他 做过 不是 思考 或者 想象 那 她 可以 [-]

在整个过程中，他都没有想到或想象过她会[94]

[ker] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,
care ; and yet he was happy ,
关心 ; 和 然而 他 曾是 快乐的 ,

他很在意；然而他很快乐，

['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'moʊ(ə)n] [soʊ] ['swi:pɪŋ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [peɪn]
happy with that joy of a great emotion so sweeping as not to know pain
快乐的 和 那 喜悦 的 一个 伟大的 情感 所以 扫荡 作为 不是 到 知道 疼痛

[frʌm; frəm] ['plezər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ker] .
from pleasure and not to care .
从 乐趣 和 不是 到 关心 .

沉浸在那种巨大的情感喜悦中，这种喜悦如此强烈，以至于分不清痛苦和快乐，也毫不在乎。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
For the first time in his life he realized what it was to live ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 已实现 什么 它 曾是 到 居住 ,

他生平第一次真正体会到了活着的意义。

[nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [tu:; tə] [ker] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
not to think or to care , but to live .
不是 到 思考 或者 到 关心 , 但 到 居住 .

不要思考，不要在意，而要活着。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hæv; həv] [noʊn] ,
She could not have been a woman and not have known ,
她 可以 不是 有 到过 一个 女士 和 不是 有 已知 ,

她不可能身为女人却对此一无所知。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ;
even though the imprisoned words had not escaped ;
甚至 尽管 这 被监禁 字 有 不是 逃脱 ;

即使被囚禁的话语未能逃脱；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [tu:; tə] ['kerɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæz; həz] [aɪ'ti:]
but from knowing to caring is a very long road , and not only has it
但 从 会心 到 关怀 是 一个 非常 长的 路 , 和 不是 仅有的 有 它

['meni] ['tɜ:nɪŋz] ,
many turnings ,
许多 转弯 ,

但是从了解到关心是一条漫长的道路，而且这条路不仅曲折蜿蜒，

[bʌt; bət] [ɔ:f(ə)n] [aɪ'ti:] ['dʌbəlz] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] .
but often it doubles upon itself .
但 经常 它 双打 之上 本身 .

但它常常会自身加倍。

['æftər] [æen; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [wel]
After an hour of this blind riding , they suddenly found themselves following a well
后 一个 小时 的 这 瞎的 骑术 , 他们 突然 成立 他们自己 下列的 一个 出色地

- ['bi:tn] [træk] .

- **beaten track .**
- 被打败 追踪 .

经过一个小时的盲目骑行，他们突然发现自己正沿着一条清晰的小路前进。

[ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv] [braɪt] [ɡoʊld] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊntnɪz] , [ðen] [ə; eɪ]
A tip of bright gold appeared from behind the black mountains , then a
一个 提示 的 明亮的 金子 出现 从 在后面 这 黑色的 山脉 , 然后 一个
[ˈkres(ə)nt] , [ðen] [ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] ,
crescent , then a semicircle ,
新月 , 然后 一个 半圆 ,
黑山背后露出一抹明亮的金光, 接着是一弯新月, 然后是一个半圆形。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər]
and almost before they realized it the trail was flooded with the splendor
和 几乎 前 他们 已实现 它 这 踪迹 曾是 被淹 和 这 辉煌
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [ˈraʊndɪd] [muːn] .
of the full - rounded moon .
的 这 满的 - 圆润 月亮 .
几乎在他们意识到之前, 小路就被一轮圆月的皎洁光辉所笼罩。

[æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf]
As they watched , they were startled by the soft thud of a horse's hoofs
作为 他们 观看 , 他们 是 惊慌 经过 这 柔软的砰的一声 的 一个 马匹 蹄子
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 :
他们正看着, 突然被身后传来马蹄轻柔的咚咚声吓了一跳。

[ˈstiːvən] , [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] , [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə]
Stephen , a bit uneasy as to the newcomer , wheeled his horse sharply to
史蒂芬 , 一个 少量 不安 作为 到 这 新人 , 带轮子的 他的 马 尖锐地 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,
斯蒂芬对这个新来者有些不安, 猛地调转马头迎了上去。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [ˈɡɔːntlət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and slipped his riding gauntlet from his right hand ,
和 滑倒了 他的 骑术 手套 从 他的 正确的 手 ,
他从右手上滑下骑马用的手套,
[prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr][tuː; tə] [ˈfeɪk] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [maɪt] [nəˈsesɪteɪt] .
prepared to shoot or to shake as the occasion might necessitate .
准备 到 射击 或者 到 摇 作为 这 场合 可能 需要 :
根据情况需要, 随时准备射击或挥拳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] , [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [druː] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He was greatly surprised , when the stranger drew abreast of them ,
他 曾是 非常 惊讶 , 什么时候 这 陌生人 画 并排 的 他们 ,
当陌生人走到他们身边时, 他感到非常惊讶。
[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [beɪs] [vɔɪs] : “ [mɪs] [ˈkæməɹən] !
to hear him exclaim in a cheerful bass voice : “ Miss Cameron !
到 听到 他 惊叹 在 一个 快乐 低音 嗓音 : “ 错过 卡梅伦 !

听到他用欢快的低沉嗓音喊道: “卡梅伦小姐! ”
[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [-]
How did you come here ? ” [95]
如何 做过 你 来 这里 ? ” [-]
你是怎么来到这里的? [95]

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ That is just what we want to know .
” 那 是 只是 什么 我们 想 到 知道 :
“这正是我们想知道的。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ɪz] [həʊ][tu;; tə][get] [aʊt][baɪ][ˈeni] [ˈlðə] [wei]
The only thing we want to know more is how to get out by any other way
这 仅有的 事物 我们 想 到 知道 更多的 是 如何 到 得到 出去 经过 任何 其他 方式
[ðæn; ðən][pæst][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [wi;; wi][ˈɔ:lməʊst][rouəd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
than past the cliff which we almost rode over in the darkness .
比 过去的 这 悬崖 哪个 我们 几乎 骑 超过 在 这 黑暗 .

我们唯一想知道的是如何从除了绕过我们差点在黑暗中骑车冲下去的悬崖之外的其他任何方式出去。
[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [æt; ət] [ˈkwentɪn] .
This is Mr . Loring , Mr . Bingham , one of the hoist engineers at Quentin .
这 是 先生 . 洛林 , 先生 . 宾厄姆 , 一 的 这 提升 工程师 在 昆汀 .
这位是洛林先生, 宾厄姆先生, 他是昆汀公司的一名起重机电工程师。

[ˈdɑ:rkənəs] [ˌoʊvərˈtɒk] [ju: 'es] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ] [nu:] [ə; eɪ]
Darkness overtook us while we were riding , and I thought that I knew a
黑暗 超越 我们 尽管 我们 是 骑术 , 和 我 想法 那 我 知道 一个
[ɔ:rt] [kʌt] .
short cut .
短的 切 .

骑行途中, 夜幕降临, 我以为我知道一条捷径。
[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] . "
I did not , it seems , and here we are . "
我 做过 不是 , 它 似乎 , 和 这里 我们 是 . "
看来我并没有做到, 所以才有了现在的局面。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ju;; jʊ][hæd; həd] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪd]
" Yes , and a mighty narrow escape you had if you were up by the divide
" 是的 , 和 一个 强大的 狭窄的 逃脱 你 有 如果 你 是 向上 经过 这 划分
[ˈjɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

“是的, 如果你当时在那边的分水岭附近, 那你真是死里逃生了。”
[aɪ 'ti:][dra:ps][ɔ:f][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
It drops off a good five hundred feet .
它 滴 离开 一个 好的 五 百 脚 .
它垂直落差足足有五百英尺。

[ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈhɔ:rsɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Cleverness of your horses , I suppose .
聪明才智 的 你的 马匹 , 我 认为 .
我想, 这大概是你们的马儿很聪明吧。

[ˈpɑ:zətɪvli] [ʌnˈkæni] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bi:sts] !
Positively uncanny the instinct of those little beasts !
积极地 不可思议 这 本能 的 那些 小的 野兽 !
这些小家伙的本能真是不可思议!

[wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənɪz] ,
Well , as it happens ,
出色地 , 作为 它 发生 ,
巧合的是,

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ]
you have been riding only a few rods from the path which you were looking
你 有 到过 骑术 仅有的 一个 很少 杆 从 这 小路 哪个 你 是 寻找
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
你离你要找的小路只差几杆远了,

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwaɪndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .

only that winds around the divide , and not over it .
仅有的 那 风 大约 这 划分 , 和 不是 超过 它 :

只不过这条路绕着分水岭走, 而不是越过分水岭。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæmp] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɪr] .

I am on my way to our camp just below here .
我 是 在 我的 方式 到 我们的 营 只是 以下 这里 :

我正前往我们位于下方不远的营地。

[ju:l] [stɑ:p] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
You'll stop to supper with us , of course , " he added ,
你会 停止 到 晚餐 和 我们 , 的 课程 , " 他 额外 ,

“你当然会和我们一起吃晚饭,”他补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪŋkəld] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [spɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
as the lights of his camp suddenly twinkled from behind a spur in the hills .
作为 这 灯 的 他的 营 突然 闪烁 从 在后面 一个 刺 在 这 丘陵 :

突然, 他营地的灯光从山脊后面闪烁起来。

" [nɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [ju:; jə] , " [dʒi:n] [ˈænsər] .

" Not to - night , thank you , " Jean answered .
" 不是 到 - 夜晚 , 感谢 你 , " 让 回答 :

“今晚不行, 谢谢。”吉恩回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
" I am afraid that my father will be worried as it is ,
" 我 是 害怕的 那 我的 父亲 将要 是 担心 作为 它 是 ,

“我担心父亲会为此担忧,

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] . "
and would soon be scouring the mountains for us . "
和 会 很快 是 洗涤 这 山脉 为了 我们 :

他们很快会在山里搜寻我们。”

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [lək] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [rʌn] [ɔ:f] [təˈgeðər] , " [-]
" It might look a little as if you'd run off together , " [96]
" 它 可能 看 一个 小的 作为 如果 你会 跑步 离开 一起 , " [-]

“看起来有点像你们私奔了。”[96]

[ˈmɪstər] . [ˈbɪŋɡəm] [ˈtʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [əbˈtu:s] [ˈhju:mər] .

Mr . Bingham chuckled with obtuse humor .
先生 . 宾厄姆 轻笑 和 钝 幽默 :

宾厄姆先生带着一种略显迟钝的幽默轻笑了一声。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ˈgrætɪtu:d] , [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Suddenly Jean , who had been all gratitude , felt that she could , with great
突然 让 , WHO 有 到过 全部 感激 , 毛毡 那 她 可以 , 和 伟大的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

突然间, 原本充满感激的琼觉得她可以非常乐意地.....

[si:] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] .
see him go over the cliff which they had avoided .
看 他 去 超过 这 悬崖 哪个 他们 有 避免 :

眼睁睁看着他坠入他们原本避开的悬崖。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [laɪkt] [tuː, tə][rɪˈplaɪ][tuː, tə][hɪz, ɪz] [rɪˈmɑːrk] [wɪð, wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːðər] [ˈdʒɑːkjələr][ɔːr]
She would have liked to reply to his remark with something either jocular or
她 会 有 喜欢 到 回复 到 他的 评论 和 某物 任何一个 诙谐 或者
[ˈhɔːti] ；
haughty ；
傲慢 ；

她本想用玩笑或傲慢的语气回应他的话；

[bʌt, bət] [ɪnˈsted] [ʃiː, ʃi][wʌz, wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv, əv][ə, eɪ] [stɪf] , [ʃaɪ] [pɔːz] ,
but instead she was conscious of a stiff , shy pause ,
但 反而 她 曾是 有意识的 的 一个 僵硬的, 害羞的 暂停 ；
但她却感觉到自己僵硬而羞涩的沉默。

[ˈbroʊkən][baɪ] [lɔːrɪŋz] [ˈkwɪrɪ] [æz, əz][tuː, tə] [haʊ] [ðə, ði] [ɔːr] [wʌz, wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [ˈbɪŋɡəm] [maɪn] .
broken by Loring's query as to how the ore was running in the Bingham mine .
破碎的 经过 洛林 询问 作为 到 如何 这 矿石 曾是 跑步 在 这 宾厄姆 矿 .
洛林询问宾厄姆矿的矿石运行情况，打断了谈话。

“ [drˈsaɪdɪdli] [hiː, hi][ɪz][ə, eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [rɪˈflektɪd] [dʒiːn] ,
“ **Decidedly he is a gentleman** , ” **reflected Jean** ,
” 绝对地 他 是 一个 绅士 , ” 反映 让 ,
“他无疑是一位绅士,”让·思忖道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə, ði] [siːn] [ʌv, əv][hɜːr, hər] [tɔːk] [wɪð, wɪθ][hɜːr, hər] [ˈfɑːðər] [flæft] [ˈoʊvər][hɜːr, hər] , —
and then the scene of her talk with her father flashed over her , —
和 然后 这 场景 的 她 讲话 和 她 父亲 闪光灯 超过 她 , —
[ðə, ði] [pɔːrtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

然后，她和父亲谈话的场景在她脑海中闪过——门廊，

[ðə, ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə, ði] [gɪˈtɑːr] , [ðə, ði] [sɔːŋ] “ [ʃiːz] [ɔː(r)][ðə, ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd][əˈwaː, -ˈwɔː] -
the living - room , the guitar , the song “ **She's o'er the border and awa** ' -
这 活的 - 房间 , 这 吉他 , 这 歌曲 “ 她是 超过 这 边界 和 awa -
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [dʒɑːk][oʊ] - [ˈheɪzəlˌdiːn] .
wi ' Jock o ' Hazeldean .
wi - 乔克 o - 榛子 .

客厅，吉他，歌曲“她越过边境，和哈泽尔丁的乔克一起走了”。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [læft] [əˈlaʊd] .
” **Suddenly she laughed aloud** .
” 突然 她 笑了 大声 .
她突然大笑起来。

[bəʊθ] [men] [tɜːrnd] [ɪn][ðər, ðər] [ˈsædlz] [tuː, tə] [siː] [wʌt] [kʊd, kəd][hæv, həv] [kɔːzd] [hɜːr, hər] [ˈsʌd(ə)n]
Both men turned in their saddles to see what could have caused her sudden
两个都 男人 转向 在 他们的 马鞍 到 看 什么 可以 有 导致 她 突然
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

两人都转过身，想看看是什么让她突然发笑。

“ [ˈoʊnli][æn; ən][ˈekoʊ] , ” [dʒiːn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Only an echo** , ” **Jean explained** .
” 仅有的 一个 回声 , ” 让 解释 .
“只是回声而已,”让解释道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə, eɪ][ˈgɜːlːlz] [vɔɪs] .
” **It sounded like a girl's voice** .
” 它 听起来 喜欢 一个 女孩们 嗓音 .
“听起来像个女孩的声音。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [gɔːn] [naʊ] .
It is gone now .
它 是 已消失 现在 ；

它已经不在了。

[dəʊnt][stɔːp] !
Don't stop !
不 停止 ！

不要停！

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgəm] [siːmd] [soʊ] [ɡriːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði][kæmp] [wɪˈðəʊt]
Mr Bingham seemed so grieved to have them pass the camp without
" 先生 ； 宾厄姆 似乎 所以 伤心 到 有 他们 经过 这 营 没有
[dɪsˈmaʊntɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] ,
dismounting that Jean ,
下车 那 让 ；
"宾厄姆先生似乎对他们未经允许就经过营地感到非常难过，以至于让

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [wʊd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌnesəˈserəli]
realizing that a neglect of his proffered hospitality would wound him unnecessarily
意识到 那 一个 忽视 的 他的 提供的 热情好客 会 伤口 他 不必要的
，
！
，

意识到忽视他所提供的款待会让他无谓地受到伤害，

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] .
consented to take a cup of coffee .
同意 到 拿 一个 杯子 的 咖啡 ；

同意喝杯咖啡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋgəm] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
Mrs Bingham brought it to them with her own hands ,
太太 ； 宾厄姆 带来 它 到 他们 和 她 自己的 双手 ；
宾厄姆夫人亲手把它带给了他们。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈiːɡərli] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][aɪˈtiː] .
talking to them eagerly as they drank it .
说 到 他们 急切地 作为 他们 喝 它 ；

他们一边喝着饮料，一边热情地和他们交谈。

[ˈmɪstər] . [-]
Mr . [97]
先生 ； [-]

[97]先生

[ˈbɪŋgəm] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][flæsk][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈstiːvən] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns]
Bingham drew out his flask and offered it to Stephen ; but with a glance
宾厄姆 画 出去 他的 烧瓶 和 提供 它 到 史蒂芬 ； 但 和 一个 瞥一眼
[æt; ət][dʒiːn] ,
at Jean ,
在 让 ；

宾厄姆掏出酒壶递给斯蒂芬；但他瞥了一眼琼，

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrli][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(jə)n] .
he declined it and the girl noted the sacrifice with satisfaction .
他 拒绝 它 和 这 女孩 著名的 这 牺牲 和 满意 ；

他拒绝了，女孩对他的牺牲表示满意。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [dʒiːn][ænd; ənd] [ˈlɔːrɪŋ] [beɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðer; ðər][həʊsts] ,
The coffee finished , Jean and Loring bade a hasty farewell to their hosts ,
这 咖啡 完成的 ， 让 和 洛林 巴德 一个 仓促 告别 到 他们的 主持人 ；
咖啡喝完了，让和洛林匆匆向主人告别。

[hu:] [gri:vɔd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:] ['westərn] [hɑ:spɪtæləti][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
who **grieved** **over** **their** **parting** **with** **that** **true** **Western** **hospitality** **born** **of** **the**
WHO 伤心 超过 他们的 离别 和 那 真的 西 热情好客 出生 的 这
['desələt] [hɪlz] ,
desolate **hills** ,
荒凉 丘陵 ;

他们为告别源自荒凉山丘的真正西方好客之道而感到悲伤，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['spɑ:rsli] ['pɑ:pjuleɪtɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli:nəs] [ʌv; əv][kæmp][laɪf]
the **long** **reaches** **of** **sparsely** **populated** **country** , **and** **the** **loneliness** **of** **camp** **life**
这 长的 到达 的 稀疏地 人口稠密 国家 , 和 这 孤独 的 营 生活
.
:
.

地处人烟稀少的广袤乡村，以及营地生活的孤独。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈtaɪəd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈraɪdərz][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['spəriŋ] [ðem; ðəm] ,
The **horses** **were** **tired** ; **but** **their** **riders** **had** **no** **notion** **of** **sparing** **them** ,
这 马匹 是 疲劳的 ; 但 他们的 骑手 有 不 概念 的 节省 他们 ,
.
:
.

马匹疲惫不堪，但骑手们却丝毫没有怜惜它们的意思。

[ænd; ənd][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [pər'mɪtɪd] .
and **rode** **as** **fast** **as** **the** **roughness** **of** **the** **trail** **permitted** .
和 骑 作为 快速地 作为 这 粗糙度 的 这 踪迹 允许 .

他以尽可能快的速度骑行，但路面崎岖不平。

['mɪstər] . ['bɪŋəməz] [ɪl] - [taɪmd] [wɜ:rdz][hæd; həd][ˈdʒɑ:rd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
Mr . **Bingham's** **ill** - **timed** **words** **had** **jarred** **upon** **their** **companionship** ,
先生 . 宾厄姆的 患病的 - 定时 字 有 罐装 之上 他们的 友谊 ,

宾厄姆先生不合时宜的话语破坏了他们之间的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
and **the** **horses** ' **hoofs** **alone** **broke** **the** **silence** **which** **had** **fallen** **between** **them**
和 这 马匹 - 蹄子 独自的 打破 这 沉默 哪个 有 倒下 之间 他们
.
:
.

只有马蹄声打破了他们之间的沉默。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] ['ri:tʃt] ['kwentɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæməərən] [wʌz; wəz]
It **was** **eleven** **o'clock** **when** **they** **reached** **Quentin** , **and** **Mr** . **Cameron** **was**
它 曾是 十一 点钟 什么时候 他们 达到 昆汀 , 和 先生 . 卡梅伦 曾是
['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪm'peɪʃntli] ,
pacing **the** **porch** **impatiently** ,
踱步 这 门廊 不耐烦地 ,

他们到达昆廷时已经是上午十一点了，卡梅伦先生正在门廊上焦躁地踱来踱去。

['pɪrɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [pɪrst] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp]
peering **out** **into** **the** **blackness** **where** **the** **moonlight** **pierced** **it** , **as** **they** **rode** **up**
窥视 出去 进入 这 黑 在哪里 这 月光 穿孔 它 , 作为 他们 骑 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] .
to **the** **shack** .
到 这 窝棚 .

他们骑马来到小屋前，凝视着月光穿透的黑暗。

" [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] , ['fɑ:ðər] ; [wi; wi] ['mɪrli] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] ,
" **We** **are** **all** **safe** , **father** ; **we** **merely** **took** **a** **wrong** **turning** ,
" 我们 是 全部安全的 , 父亲 ; 我们 仅仅 采取 一个 错误的 转弯 ,
"父亲，我们都很安全；我们只是走错了路。"

” [dʒi:n] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [rein] .
“ **Jean called aloud as they drew rein** .
” 让 称为 大声 作为 他们 画 缰绳 .
“让一边拉缰绳一边大声喊道。”

” [jes] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['kæmərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] [-]
“ **Yes , ” observed Mr . Cameron with a stubborn [98]** .
” 是的 , ” 观察到 先生 : 卡梅伦 和 一个 固执的 [-]
“是的,”卡梅伦先生固执地说道[98]

[rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
ring in his voice .
戒指 在 他的 嗓音 :
他的声音里透着一丝铃声。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
“ **I was afraid that you had** .
” 我 曾是 害怕的 那 你 有 :
我担心你已经有了。

” [dʒi:n] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ['ɪnstəntli] ,
“ **Jean perceived her father's frame of mind instantly** ,
” 让 感知 她 父亲的 框架 的 头脑 即刻 ,
珍妮立刻察觉到了父亲的心境。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæmərən] [ɪn][hɜ:r; hər] [roʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kæmərən] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and the Cameron in her rose to meet the Cameron in him .
和 这 卡梅伦 在 她 玫瑰 到 见面 这 卡梅伦 在 他 :
她心中的卡梅隆与他心中的卡梅隆相遇。

” [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [æftər'nu:n] , [haʊ'evər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [klɪr] ,
“ **We have spent a very agreeable afternoon , however , ” she said in clear** ,
” 我们 有 花费 一个 非常 同意 下午 , 然而 , ” 她 说 在 清除 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [toʊnz] ;
determined tones ;
决定 音调 ;
“不过, 我们度过了一个非常愉快的下午,”她用清晰、坚定的语气说道;

” [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'gret] [ʼaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] ,
“ **at least I have , so I can scarcely regret our adventure** ,
” 在 至少 我 有 , 所以 我 能 几乎 后悔 我们的 冒险 ,
“至少我经历过, 所以我几乎不会后悔我们的冒险。”

[ðəʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][æŋ'zaɪəti] .
though I am sorry to have caused you anxiety .
尽管 我 是 对不起 到 有 导致 你 焦虑 :
虽然我很抱歉让您感到焦虑。

” [tu:; tə] [lɔrɪŋz] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][f'sæd(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
“ **To Loring's surprise , instead of slipping out of her saddle as she had**
” 到 洛林 惊喜 , 反而 的 滑倒 出去 的 她 鞍 作为 她 有
[dʌn] [brɪfɔ:r] ,
done before ,
完毕 前 ,
令洛林惊讶的是, 她这次并没有像之前那样从马鞍上滑下来,

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
she waited for him to lift her down .
她 等待 为了 他 到 举起 她 向下 :
她等着他把她抱下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz][lɪps] [brʌʃ] [hɜːr; həɹ] [sliːv] .

As he did so , she felt his lips brush her sleeve .
作为 他 做过 所以 , 她 毛毡 他的 嘴唇 刷子 她 袖子 .

就在这时, 她感觉到他的嘴唇擦过了她的袖子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,

It was done after the fashion of a devotee , not of a lover ,
它 曾是 完毕 后 这 时尚 的 一个 信徒 , 不是 的 一个 情人 ,

这是以信徒的方式, 而非恋人的方式进行的。

[jet] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈpʌlsɪz] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

yet the girl's pulses bounded with a sense of elation and power .
然而 这 女孩们 脉冲 有界 和 一个 感觉 的 欣喜 和 力量 .

然而, 女孩的脉搏却因一种兴奋和力量感而剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl][ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .

She held a man's soul in her hands .
她 握住 一个 男人的 灵魂 在 她 双手 .

她手中握着一个男人的灵魂。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [səˈspektɪd]

Yes , she knew now with a sense of certainty what she had only suspected
是的 , 她 知道 现在 和 一个 感觉 的 肯定 什么 她 有 仅有的 怀疑

[bɪˈfɔːr] ,

before ,
前 ,

是的, 她现在确信无疑了, 此前她只是有所怀疑的事情终于得到了证实。

— [ðæt] [ˈlɔrɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .

— that Loring loved her .
— 那 洛林 喜爱 她 .

——洛林爱她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːrˈself] , [haʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspɑːns] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt]

How she felt herself , how much response the man's passion had power to call out
如何 她 毛毡 她自己 , 如何 很多 回复 这 男人的 热情 有 力量 到 称呼 出去

[ɪn][hɜːr; həɹ] ,

in her ,
在 她 ,

她自己的感受, 以及那个男人的激情在她心中激起的强烈反应,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [nuː] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

she took no time to think ; but she resolved to use this new power for his
她 采取 不 时间 到 思考 ; 但 她 已解决 到 使用 这 新的 力量 为了 他的

[ɡʊd] .

good .
好的 .

她没有花时间思考, 而是决心利用这种新的力量为他谋福利。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈnoʊn] .

It should be the beginning of better things than he had ever known .
它 应该 是 这 开始 的 更好的 事物 比 他 有 曾经 已知 .

这应该会是他未来美好生活的开始, 而这美好生活将远超他以往所经历的。

[oʊ] , [jes] , [lʌv] [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] .

Oh , yes , love could do anything .
哦 , 是的 , 爱 可以 做 任何事物 .

哦, 是的, 爱情可以创造一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] . [-]

She had always heard that . [99]
她 有 总是 听到 那 . [-]

她一直都听到过这样的说法。[99]

[ðæt] [naɪt] [ˈlɒrɪŋ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]
That night Loring , too , would have sworn that the turning point in his life had
那 夜晚 洛林 , 也 , 会 有 宣誓 那 这 转弯 观点 在 他的 生活 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

那晚，洛林也发誓，他人生的转折点已经到来。

[ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][hiː hi] [pruːv] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that never again could he prove unworthy of the trust in him which had
那 绝不 再次 可以 他 证明 不配 的 这 相信 在 他 哪个 有
[ˈʃʊn] [frʌm; frəm][dʒiːn] [ˈkæmɜːənz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʌlst] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
shone from Jean Cameron's eyes and pulsed in the strong clasp of her hand .
闪耀 从 让 卡梅伦的 眼睛 和 脉冲 在 这 强的 搭扣 的 她 手 .
他再也不能辜负吉恩·卡梅隆眼中闪耀的信任，也不能辜负她紧紧握住他的手时流露出的信任。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈʌðər] [men] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː hi] .
A woman's faith had saved other men worse than he .
一个 女性的 信仰 有 已保存 其他 男人 更糟 比 他 .
一个女人的信仰曾拯救过比他更糟糕的男人。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː hi][nɑːt] [ˈfɔːli] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?
Why could he not surely rely upon its power to save him , too ?
为什么 可以 他 不是 一定 依靠 之上 它是 力量 到 节省 他 , 也 ?
为什么他不能确信它的力量也能拯救他呢？

[wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [maɪt] [hæv; həv] [ˈænsər] :
One who knew him well might have answered :
一 WHO 知道 他 出色地 可能 有 回答 :
熟悉他的人可能会这样回答：

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
“ **Because you are both too strong and too weak to be saved by anything**
“ 因为 你 是 两个都 也 强的 和 也 虚弱的 到 是 已保存 经过 任何事物
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
from without .
从 没有 .
“因为你们既太强大又太弱小，任何外力都无法拯救你们。”

[jʊər; jər] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] , [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [əˈprəʊtʃɪz]
Your regeneration , if it comes , will come from no such gentle approaches
你的 再生 , 如果 它 来 , 将要 来 从 不 这样的 温和的 方法
[ænd; ənd][sɔːft] [əˈpiːlz] ,
and soft appeals ,
和 柔软的 上诉 ,
你的重生，即便到来，也绝不会来自这种温和的手段和软弱的呼吁。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][stɔːrm][ʌv; əv] [diːp] [ɪkˈspɪəriəns] , [θruː] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l]
but through the stress and storm of deep experience , through the struggle
但 通过 这 压力 和 风暴 的 深的 经验 , 通过 这 斗争
[ænd; ənd][ˈægəni][ʌv; əv] [oʊvərˈwelmiŋ] [rɪˈmɔːrs] .
and agony of overwhelming remorse .
和 痛苦 的 压倒 悔恨 .
但要经历深刻体验的压力和风暴，经历难以承受的悔恨的挣扎和痛苦。

[soʊ][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] . “ [-]
So it must be with some men . ” [100]
所以 它 必须 是 和 一些 男人 : “ [-]
所以有些男人也一定如此。”[100]

第六章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd] [tə'geðər] ,
From the time of their ride together ,
从这时间 的 他们的 骑 一起 ,

从他们一起骑行的一刻起,

[ˈdʒi:nz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Jean's thoughts were much more occupied with Loring than they had been
牛仔裤 想法 是 很多 更多的 占领 和 洛林 比 他们 有 到过
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

与之前相比, 吉恩的思绪更多地被洛林占据了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈstɪmjələs] , [ˈpɑ:rtli] [baɪ]
The consciousness of her father's opposition was an added stimulus , partly by
这 意识 的 她 父亲的 反对 曾是 一个 额外 刺激 , 部分 经过
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtɪd] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
reason of her inherited obstinacy ,
原因 的 她 遗传 固执 ,

父亲的反对加剧了她的决心, 部分原因是她继承了父亲的固执性格。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
and partly because she felt that Loring was misunderstood ,
和 部分 因为 她 毛毡 那 洛林 曾是 被误解 ,

部分原因是她觉得洛林被误解了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈbrɪəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] .
and all her loyalty was engaged in his behalf .
和 全部 她 忠诚 曾是 已订婚的 在 他的 代表 .

她对他忠心耿耿。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ,
She felt a pride in having discovered what she thought were his possibilities ,
她 毛毡 一个 自豪 在 拥有 发现 什么 她 想法 是 他的 可能性 ,

她为自己发现了她认为他所拥有的潜能而感到自豪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm] [tu:] .
and she was determined that the world should acknowledge them too .
和 她 曾是 决定 那 这 世界 应该 承认 他们 也 .

她决心让全世界也承认他们的存在。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæmɜ:ənz] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][æsk] [ˈlɒrɪŋ] [tu:; tə]
In the face of Mr . Cameron's disapproval she did not venture to ask Loring to
在 这 脸 的 先生 : 卡梅伦的 不赞成 她 做过 不是 风险投资 到 问 洛林 到
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

面对卡梅伦先生的反对, 她不敢邀请洛林到家里来;

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɪː; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but whenever they met in the camp or on the road she made a point of
但 每当 他们 遇见 在 这 营 或者 在 这 路 她 制成 一个 观点 的
[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
stopping to talk with him and inquiring how things were going at the
停止 到 讲话 和 他 和 查询 如何 事物 是 去 在 这
[hoɪst] .
hoist .
提升 .

但每当他们在营地或路上相遇时，她都会特意停下来和他交谈，询问起重机那边的情况。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə] [lɔrɪŋz] ['kredit] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtɪŋz] [wɜːr; wər]
It must be set down to Loring's credit that none of these meetings were
它 必须 是 放 向下 到 洛林 信用 那 没有任何 的 这些 会议 是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] ,
of his planning ,
的 他的 规划 ,

值得称赞的是，洛林表示，这些会议都不是他策划的。

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['diːpənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
for as his love for her deepened , as it did day by day ,
为了 作为 他的 爱 为了 她 加深 , 作为 它 做过 天 经过 天 ,
[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
随着他对她的爱与日俱增，

[hiː; hi][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kiːnli] [ðə; ði] ['bæriəz] [-]
he felt more and more keenly the barriers [101]
他 毛毡 更多的 和 更多的 敏锐地 这 障碍 [-]
[-]
他越来越强烈地感受到这些障碍[101]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
which he himself had raised between them .
哪个 他 他自己 有 提高 之间 他们 .
[-]
这是他自己为他们俩抚养长大的。

[hiː; hi][felt] [haʊ] [fɔːr] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli]
He felt how far wrong he had been in assuming that his life had been wholly
他 毛毡 如何 远的 错误的 他 有 到过 在 假设 那 他的 生活 有 到过 完全
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪljʊz] [kʊd; kəd] [tʌt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
his own and that his failures could touch no one but himself .
他的 自己的 和 那 他的 失败 可以 触碰 不 一 但 他自己 .

他意识到自己之前的想法大错特错，以为自己的人生完全由自己掌控，自己的失败只会影响到自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
He did not dare to construct the future ,
他 做过 不是 敢 到 构造 这 未来 ,
[-]
他不敢构筑未来，

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][riːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['blesɪŋz] .
but clung to the present with realization of its blessings .
但 紧紧抓住 到 这 展示 和 实现 的 它是 祝福 .
[-]
但他珍惜当下，意识到当下的美好。

[hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv][praɪd] [ɪn]['dʒiːnz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He felt a glow of pride in Jean's friendship for him ,
他 毛毡 一个 辉光 的 自豪 在 牛仔裤 友谊 为了 他 ,
[-]
他为珍妮对他的友谊感到无比自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and a steady reliance on her faith in him .
和 一个 稳定的 依赖 在 她 信仰 在 他 .
[-]
他对他的信仰始终如一。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [went] [baɪ][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪbə] [wiˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈstreŋθnd] .
Week after week went by and the fiber within him strengthened .
星期 后 星期 去 经过 和 这 纤维 之内 他 加强 .
一周又一周过去了，他体内的肌肉也越来越强壮。

[ðə; ði] [brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌwɜːθˈwaɪlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rʌʃ]
The belief in the worthwhileness of life came to him with a splendid rush
这 信仰 在 这 价值 的 生活 来了 到 他 和 一个 灿烂 匆忙
[ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
of conviction that was not to be denied .
的 定罪 那 曾是 不是 到 是 否认 .
他对生命价值的信念如潮水般涌来，令人无法抗拒。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [həʊˈevər] , [noʊ][kraɪˈtɪriən][ʌv; əv][ɪts] [duˈreɪʃn] .
The depth of happiness is , unfortunately , however , no criterion of its duration .
这 深度 的 幸福 是 , 很遗憾 , 然而 , 不 标准 的 它是 期间 .
然而，遗憾的是，幸福的深度并不能决定其持续时间。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈæftər] [dɪˈpɔːzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪts][loʊd][ʌv; əv][meɪl][ænd; ɐnd]
One evening the stage , after depositing at the office its load of mail and
一 晚上 这 阶段 , 后 存款 在 这 办公室 它是 加载 的 邮件 和
[ˈnuːˌkʌməz] ,
newcomers ,
新来者 ,
一天晚上，驿站马车将邮件和新来者送到办公室后，

[lɜːtʃ] [ˈdʒɜːrklɪ] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈklaɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæməːənz] [haʊs] ,
lurched jerkily up the incline that led to Mr . Cameron's house ,
踉跄了一下 生硬地 向上 这 倾斜 那 引领 到 先生 . 卡梅伦的 房子 ,
车子猛地一颠簸，沿着通往卡梅伦先生家的斜坡向上行驶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
instead of being driven to the corral as usual .
反而 的 存在 驱动 到 这 围栏 作为 通常 .
而不是像往常一样被赶到围栏里。

[ˈlɔːrɪŋ] [wəːtʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [drɔːpt] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] .
Loring watched it and his spirits dropped like a barometer .
洛林 观看 它 和 他的 烈酒 掉落 喜欢 一个 晴雨表 .
洛林看着这一切，心情就像晴雨表一样骤然下降。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [iːˈzəli] [dɪˈpres] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə] [reɪz]
An incident may easily depress high spirits , though it takes an event to raise
一个 事件 可能 容易地 抑郁 高的 烈酒 , 尽管 它 需要 一个 事件 到 增加
[loʊ] [wʌnz] .
low ones .
低的 一个 .
一件小事很容易使高昂的情绪低落，但只有一件大事才能使低落的情绪振奋。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒiːn]
The event which had raised his spirits to - day was a meeting with Jean
这 事件 哪个 有 提高 他的 烈酒 到 - 天 曾是 一个 会议 和 让
[ˈkæməˈrən] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkæməˈrən][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈnʌmbər] [θriː] [ˌæft]
Cameron while Mr . Cameron was inspecting Number Three shaft .
卡梅伦 尽管 先生 . 卡梅伦 曾是 检查 数字 三 轴 .
今天让他精神振奋的事情是，卡梅隆先生在视察三号竖井时与吉恩·卡梅隆先生会面。

[dʒi:n][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
Jean had accompanied her father to the hoist and Loring had been
让 有 伴随 她 父亲 到 这 提升 和 洛林 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [-]
able to talk with her [102]
有能力的 到 讲话 和 她 [-]
Jean陪着她父亲去了起重机，Loring得以和她交谈[102]

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋgəɹ] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
for a longer time than usual .
为了 一个 更长 时间 比 通常 .
持续时间比平时更长。
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈprest] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːˈti:n] .
The incident that had depressed was merely a slight break in the routine .
这 事件 那 有 郁闷 曾是 仅仅 一个 轻微 休息 在 这 常规 .
令他沮丧的那件事只不过是日常生活中一个小小的插曲。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
He did not usually notice the stage .
他 做过 不是 通常 注意 这 阶段 .
他通常不会注意到舞台。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][soʊ] [naʊ] ?
Why should he do so now ?
为什么 应该 他 做 所以 现在 ?
他为什么现在要这样做?
[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈkæməɹən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtəɹ] ?
What was more natural than that Mr . Cameron should have some visitor ?
什么 曾是 更多的 自然的 比 那 先生 . 卡梅伦 应该 有 一些 游客 ?
卡梅伦先生有访客，这难道不是再自然不过的事情了吗？

[ˈprɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:r][sʌm; səm]
“ **Probably one of the directors of the company , or some**
” 大概 一 的 这 导演 的 这 公司 , 或者 一些
[əˈfɪ(ə)l] , “ [ˈsti:vən] [rɪˈflektɪd] .
official , “ Stephen reflected .
官方的 , “ 史蒂芬 反映 .
“可能是公司的一位董事，或者某个官员,”斯蒂芬心想。

[ˈpərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðæt] [nu:] [ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .
“ **Perhaps that was why that new saddle was sent down to the corral .**
” 也许 那 曾是 为什么 那 新的 鞍 曾是 发送 向下 到 这 围栏 .
“或许这就是那副新马鞍被送到畜栏的原因吧。”
[ˈlɒrɪŋ] [ˈʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [pɪrɪədz] .
“ **Loring shortened his day by dividing it into periods .**
” 洛林 缩短 他的 天 经过 分割 它 进入 时期 .
洛林将一天分成若干时段，从而缩短了一天的工作时间。

[ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [reɪz] [ten] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [ɔ:r] .
A period consisted of the time required to raise ten buckets of ore .
一个 时期 由.....组成 的 这 时间 必需的 到 增加 十 水桶 的 矿石 .
一个周期是指提起十桶矿石所需的时间。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpɪrɪəd] [hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [glæns] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəɹ] ,
At the end of each period he permitted himself to glance over his shoulder ,
在 这 结尾 的 每个 时期 他 允许 他自己 到 瞥一眼 超过 他的 肩膀 ,
每节课结束时，他都会允许自己回头瞥一眼。

[wer] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [krɪb] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
where just beyond the corner of the ore cribs he could see the porch of Mr
在哪里 只是 超过 这 角落 的 这 矿石 婴儿床 他 可以 看 这 门廊 的 先生
.
[ˈkæmɜːənz] [haʊs] .
.
Cameron's house .
.
卡梅伦的 房子 .

就在矿石堆垛的拐角处，他可以看到卡梅伦先生家的门廊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Now and then he was rewarded by a glimpse of Jean reading or talking to
现在 和 然后 他 曾是 奖励 经过 一个 一瞥 的 让 阅读 或者 说 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

他偶尔会看到珍在读书或和父亲说话，这让他感到欣慰。

[ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Loring was very honest with himself and never before the requisite amount of
洛林 曾是 非常 诚实的 和 他自己 和 绝不 前 这 必需品 数量 的
[wɜːrk][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [riˈwɔːrd] .
work was accomplished did he give himself his reward .
工作 曾是 完成 做过 他 给 他自己 他的 报酬 .

洛林对自己非常诚实，在完成规定的工作量之前，他从不给自己奖励。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] ,
This morning he had gone through the usual routine ,
这 早晨 他 有 已消失 通过 这 通常 常规 ,

今天早上他像往常一样开始了日常活动。

[ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
lowered the day's shift and patiently waited to hoist the first result of their
降低 这 天 转移 和 耐心 等待 到 提升 这 第一的 结果 的 他们的
[ˈleɪbər] .
labor .
劳动 .

放下当天的班次，耐心等待着吊起他们的第一个劳动成果。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səbˈdʒektɪv] [ɪnˈtegrəti] , [wen] ,
It had been a severe strain on his subjective integrity , when ,
它 有 到过 一个 严重 拉紧 在 他的 主观 正直 , 什么时候 ,
这件事严重损害了他的主观诚信，当时.....

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [naɪn] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [-]
after he had raised nine buckets of ore , the expected [103]
后 他 有 提高 九 水桶 的 矿石 , 这 预期的 [-]

在他提起九桶矿石之后，预期的[103]

[tenθ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [dʌld] [drɪlz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɑːpənd]
tenth turned out to be merely a load of dulled drills sent up to be sharpened
第十 转向 出去 到 是 仅仅 一个 加载 的 迟钝 演习 发送 向上 到 是 锋利
.
.
.

第十批货物原来只是一批送去磨利的钝钻头。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd] ,
Exasperated ,
恼怒 ,

恼怒地，

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [waɪl] [ðə; ði] " [ˈnɪpər] " [bɔɪz] [ˌʌnˈlɒʊdɪd] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːli] **he watched while the “ nipper ” boys unloaded the drills and put in the newly**
他 观看 尽管 这 “ 尼珀 ” 男孩们 卸载 这 演习 和 放 在 这 新
[ˈja:pənd] [sets] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] .
sharpened sets which they had brought from the blacksmith's .
锋利 套 哪个 他们 有 带来 从 这 铁匠 .

他看着那些“小淘气”男孩们卸下钻头，装上他们从铁匠那里带来的新磨好的钻头。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [iːðər] [ˌʌnˈduːli] [ˌkɔːnʃɪˈenʃəs] ,
One little fellow either unduly conscientious ,
— 小的 同伴 任何一个 过度 尽责的 ,
一个有点过于认真的小家伙 ,

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ˈfɔːrmən] ,
or with a wholesome dread of the wrath of the mine foreman ,
或者 和 一个 健康 恐惧 的 这 愤怒 的 这 矿 领班 ,
或者带着对矿长怒火的敬畏之心 ,

[ləˈbɔːriəsli] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [nuː] [drɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːrt] " [ˈstɑːrtɜːz] " [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] - [ænd; ənd]
laboriously counted the new drills from the short “ starters ” to the six - and
费力地 计数 这 新的 演习 从 这 短的 “ 首发 ” 到 这 六 - 和
[ˈsev(ə)n] - [fʊt] [drɪlz] [ðæt] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [set] .
seven - foot drills that complete the set .
七 - 脚 演习 那 完全的 这 放 .

从短距离的“起始”练习到六英尺和七英尺的练习，一丝不苟地数出了新的练习项目。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɪɡˈnɑːsiːoʊ] , " [kɔːld] [ˈstiːvən] .
" **Oh , they're all right , Ignacio , “ called Stephen** .
" 哦 , 它们是 全部 正确的 , 伊格纳西奥 , " 称为 史蒂芬 .
“哦，他们都很好，伊格纳西奥，”斯蒂芬说道。

" [tʃʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] !
" **Chuck them in !**
" 查克 他们 在 !
把它们扔进去！

- [ˈstʌ ˈeːstiːˈeɪ] - [ˈwenoʊ, uːˈeɪnoʊ] .
' **Sta ueno** :
- 斯塔 - 上野 :
'Sta 'ueno。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [ˈnʌmbər] [ten] [əˈpɪrd] [ɑːn]
" **The next time his hopes were fulfilled , and bucket number ten appeared on**
" 这 下一个 时间 他的 希望 是 已完成 , 和 桶 数字 十 出现 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

“下一次，他的希望实现了，第十个桶出现在了水面上。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːr]
As soon as it was clear of the shaft and swung onto the waiting ore
作为 很快 作为 它 曾是 清除 的 这 轴 和 摇摆 到 这 等待 矿石
[kɑːr] ,
car ,
车 ,
它一离开竖井，就荡到等候的矿车上，

[ˈstiːvən] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [drɪˈzaɪrd] [glæns] .
Stephen turned for his long - desired glance .
史蒂芬 转向 为了 他的 长的 - 想要的 瞥一眼 .
斯蒂芬转过身，看到了他期待已久的目光。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmərənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [hɔːrs] [br'saɪd]
Tied to the fence in front of Mr . Cameron's house was another horse beside
系 到 这 栅栏 在 正面 的 先生 : 卡梅伦的 房子 曾是 其他 马 旁
[ˈdʒiːnz][ˈpoʊni] ,
Jean's pony ,
牛仔裤 小马 ,

在卡梅伦先生家门前的栅栏上，除了吉恩的小马之外，还拴着另一匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
which he knew so well .
哪个 他 知道 所以 出色地 .
他对此非常清楚。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][dʒiːn] [ə'pɪrd] .
As he looked , the door opened and Jean appeared .
作为 他 看起来 , 这 门 打开 和 让 出现 .
他正看着，门开了，珍出现了。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [jet] [fiː; ji]
She was too far away for him to distinguish her features and yet she
她 曾是 也 远的 离开 为了 他 到 区分 她 特征 和 然而 她
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [br'fɔːr]
seemed to him to have an air of buoyancy which he had not before
似乎 到 他 到 有 一个 空气 的 浮力 哪个 他 有 不是 前
[rɪ'mɑːkt] .
remarked .
评论 .
她离他太远，他看不清她的容貌，但她似乎有一种他以前从未注意到的轻快活泼的气质。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [br'haɪnd][hɜːr; hər] .
A man stepped out of the doorway behind her .
一个 男人 步 出去 的 这 门口 在后面 她 .
她身后，一个男人从门口走了出来。

[hɪz; ɪz][tæn] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [wɜːr; wər] ['brɪljənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ðæt] [ɪz] [ʌn'hnoʊn] [ɪn] [-]
His tan riding - boots were brilliant with a gloss that is unknown in [104]
他的 棕褐色 骑术 - 靴子 是 杰出的 和 一个 光泽 那 是 未知 在 [-]
他的棕褐色骑马靴闪闪发光，光泽在[104]中是闻所未闻的。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [men] [ʃaɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃuːz] .
a world where men shine their own shoes .
一个 世界 在哪里 男人 闪耀 他们的 自己的 鞋 .
一个男人自己擦鞋的世界。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['pɑːzətɪvli] ['kwɪvəd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
The sunlight positively quivered upon them .
这 阳光 积极地 颤抖 之上 他们 .
阳光在他们身上微微颤动。

[dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['maʊntɪd] ,
Jean and the stranger mounted ,
让 和 这 陌生人 安装 ,
让和陌生人一起骑上了车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔɪst] ['stiːvən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
and as they rode nearer to the hoist Stephen observed that the man was
和 作为 他们 骑 更近 到 这 提升 史蒂芬 观察到 那 这 男人 曾是
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
singularly good - looking ,
单独地 好的 - 寻找 ,
当他们骑马靠近起重机时，斯蒂芬注意到那个人长相非常英俊。

[bʌt; bət] “ [tu:] [sli:k] [baɪ][hæf] , ” [hi;; hi] [graʊld] [vɪn'dɪktɪvli] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
but “ too sleek by half , ” he growled vindictively , as he turned to his work
但 “ 也 光滑 经过 一半 , ” 他 咆哮 怀有报复心理 , 作为 他 转向 到 他的 工作
[ə'gen] .
again .
再次 .

但“太油滑了,”他恶狠狠地咕哝着, 然后又埋头工作起来。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmɜ:ənz] ,
The stranger turned out to be a young cousin of Mr . Cameron's ,
这 陌生人 转向 出去 到 是 一个 年轻的 表哥 的 先生 . 卡梅伦的 ,
原来这位陌生人是卡梅伦先生的年轻表弟。

[ɔ:'stensəbli] [ɪn][kæmp][tu;; tə] [si:] “ ['westərn] [laɪf] ” ; [bʌt; bət] ['sti:vən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən]
ostensibly in camp to see “ western life ” ; but Stephen had his own opinion
表面上 在 营 到 看 “ 西 生活 ” ; 但 史蒂芬 有 他的 自己的 观点
[æz; əz][tu;; tə] [ðæt] .
as to that .
作为 到 那 .

表面上, 他到营地是为了体验“西部生活”; 但斯蒂芬对此有自己的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['lɒrɪŋ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hi;; hi] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] ,
In a week Loring disliked the cousin , in a fortnight he loathed him ,
在 一个 星期 洛林 不喜欢 这 表哥 , 在 一个 两星期 他 令人厌恶 他 ,
一周之内, 洛林就不喜欢他的表弟; 两周之内, 他就恨透了他。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæpər] [ju:θ] .
and all without ever having exchanged a word with the dapper youth .
和 全部 没有 曾经 拥有 交换 一个 单词 和 这 衣着考究 青年 .
而且, 他们之间甚至从未和这位衣着考究的年轻人说过一句话。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [baɪ] [nə'sesəti] [ɪz] [kəm'peld] [tu;; tə] [wer] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [freɪd]
A man who by necessity is compelled to wear a flannel shirt and trousers frayed
一个 男人 WHO 经过 必要性 是 被迫 到 穿 一个 绒布 衬衫 和 裤子 磨损的
[baɪ] ['tʌkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [haɪ] [bu:ts] ,
by tucking within high boots ,
经过 塞进 之内 高的 靴子 ,

一个迫于无奈不得不穿法兰绒衬衫和被塞进高筒靴里磨破的裤子的男人

[ɪz] [ɔ:lweɪz] [prəʊn] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['betər] [drest] [mæn][æz; əz] ['dæpər] .
is always prone to consider a better dressed man as dapper .
是 总是 易于 到 考虑 一个 更好的 穿着 男人 作为 衣着考究 .
他总是倾向于认为穿着得体的男士风度翩翩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['sti:vən] [hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæməərən]
For a week Stephen had not had a chance to speak with Miss Cameron
为了 一个 星期 史蒂芬 有 不是 有 一个 机会 到 说话 和 错过 卡梅伦
.
:
.

整整一周, 斯蒂芬都没有机会和卡梅伦小姐说话。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] , “ [ɑ:rtʃɪbɔ:ld] - ,
The cousin , “ Archibald Iverach ,
这 表哥 , “ 阿奇博尔德 - ,
表兄, “阿奇博尔德·伊韦拉赫,

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪt] [ˈlɒrɪŋ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɪndɪkətɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
” as the letters which Loring saw at the post - office indicated to be his
” 作为 这 信件 哪个 洛林 锯 在 这 邮政 - 办公室 表明的 到 是 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“正如洛林在邮局看到的信件所表明的那样，那是他的名字。”

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtenʃənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfædəʊ] - [laɪk] [əˈtendəns]
may not have been intentionally responsible ; but to his shadow - like attendance
可能 不是 有 到过 故意 负责任的 ; 但 到 他的 阴影 - 喜欢 出席
[ɑːn][dʒiːn] ,
on Jean ,
在 让 ,

或许并非有意为之；但他如影子般守护着让，

[ˈlɒrɪŋ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Loring attributed the result and accordingly prayed for his departure .
洛林 归因于 这 结果 和 因此 祈祷 为了 他的 离开 .

洛林将结果归因于此，并因此祈祷他早日离世。

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [gest] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; fəd] [hæv; həv]
” To be sure he is her guest ; but that is no reason why he should have
” 到 是 当然 他 是 她 客人 ; 但 那 是 不 原因 为什么 他 应该 有
[tuː] [-]
too [105]
也 [-]

“当然，他是她的客人；但这并不是他应该这样做的理由[105]

[gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈgluːmɪli] .
good a time , ” he reflected gloomily .
好的 一个 时间 , ” 他 反映 阴郁地 .

“那段时光真美好，”他沮丧地想。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .
” She must be enjoying his visit or she would not keep him so long .
” 她 必须 是 享受 他的 访问 或者 她 会 不是 保持 他 所以 长的 .

“她一定很喜欢他的来访，否则她不会让他待这么久。”

” [hæd; həd] [ˈlɒrɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkæmərənz] [ˈteɪbl]
” Had Loring overheard a conversation which took place at Mr . Cameron's table
” 有 洛林 无意中听到 一个 对话 哪个 采取 地方 在 先生 . 卡梅伦的 桌子
[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] - [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
the day before Iverach's return to the East ,
这 天 前 - 返回 到 这 东方 ,

“洛林是否无意中听到了艾弗拉克返回东方前一天在卡梅伦先生餐桌上的谈话？ ”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [stiɪl] [mɔːr] [ɪnˈkriːst] .
he would have felt his affection for that gentleman still more increased .
他 会 有 毛毡 他的 感情 为了 那 绅士 仍然 更多的 增加 .

他对那位先生的感情会更加深厚。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [tʃːrɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪps] [lʌ; əv][men] [ɪn][kæmp] .
The conversation had turned upon the types of men in camp .
这 对话 有 转向 之上 这 类型 的 男人 在 营 .

谈话的话题转到了营地里男人的类型上。

- [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðerz] [ˈʌv; əv]
Iverach's estimate of them had been as disparaging as theirs of
- 估计 的 他们 有 到过 作为 贬损 作为 他们的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

伊维拉克对他们的评价和他们对他的评价一样贬低。

[ðə; ði][ˈoʊnli][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
The only men with whom he had come in contact had annoyed him as
这 仅有的 男人 和 谁 他 有 来 在 接触 有 恼怒 他 作为
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈniːtli] [kənˈstrʌktɪd] [wɜːrld] .
having no place in his neatly constructed world .
拥有 不 地方 在 他的 整齐地 建造 世界 :

他接触过的所有男人都让他感到恼火，因为他们在他精心构建的世界里没有立足之地。

“ [tʃiːp] [ˌɪndɪˈpendəns] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðer; ðər]
“ Cheap independence ” was the phrase that he had used to describe their
“ 便宜的 独立 ” 曾是 这 短语 那 他 有 用过的 到 描述 他们的
[ˈmænər] .
manner :
方式 :

他曾用“廉价的独立”来形容他们的做法。

[hi; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hi; hi][hæd; həd]
He had good cause to know this independence for one day he had
他 有 好的 原因 到 知道 这 独立 为了 一 天 他 有
[əˈdrest] [məˈkeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbɔːfti] [ˈfæ(ə)n] ,
addressed McKay in a rather lofty fashion ,
已解决 麦凯 在 一个 相当 高远 时尚 ,

他有充分的理由了解这种独立性，因为有一天他曾以一种相当傲慢的语气与麦凯交谈过。

[ænd; ənd] [wʌt] [məˈkeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and what McKay had said in return could only be constructed from a
和 什么 麦凯 有 说 在 返回 可以 仅有的 是 建造 从 一个
[ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈekspergertɪd] [pɑːrts][ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈlʊrɪd]
careful and diligent reading of the unexpurgated parts of all the most lurid
小心 和 勤奋 阅读 的 这 未删节版 部分 的 全部 这 最多 骇人的
[bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kəmˈbaɪnd] .
books in the world combined .
图书 在 这 世界 合并 :

而麦凯的回应，只能通过仔细认真地阅读世界上所有最耸人听闻的书籍的未删节部分才能构建出来。

[ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrði] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterəʊːrɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈswerɪŋ] [belt]
The retort had been worthy of a territory where the championship swearing belt
这 反驳 有 到过 值得 的 一个 领土 在哪里 这 锦标赛 咒骂 腰带
[ɪz] [held] [baɪ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [swer] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪləblz] .
is held by one who can swear between syllables .
是 握住 经过 一 WHO 能 发誓 之间 音节 :

这段反驳堪称经典，堪比那些能用音节间爆粗口的脏话冠军。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] - [ˈperəntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [saɪdz] ,
His remarks had reflected on Iverach's parentage on the male and female sides ,
他的 评论 有 反映 在 - 亲子关系 在 这 男性 和 女性 侧面 ,
他的言论涉及到了伊维拉克的父系和母系血统。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst] , [-]
it had enlarged on his past , [106]
它 有 放大 在 他的 过去的 , [-]
它扩展了他的过去[106]

[eks'peiʃieɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ˈfju:tʃər] , [dar'leɪtɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] .

expatiated on his probable future , dilated upon his present .
加长 在 他的 可能 未来 , 扩张 之上 他的 展示 .

详细阐述了他的未来，详述了他的现状。

[ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mə'keɪ] , [wʌz; wəz]

The pleasantest of the places that awaited him , according to McKay , was
这 最令人愉悦的 的 这 地方 那 等待中 他 , 根据 到 麦凯 , 曾是

[ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən] [ˈtu:mstəʊn] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .

hotter than Tombstone in August .
更热 比 墓碑 在 八月 .

据麦凯说，等待着他的最宜人的地方，比八月份的墓碑镇还要热。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [sə'pɑ:st]

His looks and character had been described in a way that had surpassed
他的 看起来 和 特点 有 到过 描述 在 一个 方式 那 有 超越

[ˈi:v(ə)n] [mə'kaɪz] [ˈfɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

even McKay's fertile imagination .
甚至 麦凯的 沃 想像力 .

他的外貌和性格被描述得如此生动，甚至超越了麦凯丰富的想象力。

- [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]

Iverach had always imagined that he would fight a man for using such language
- 有 总是 想象 那 他 会 斗争 一个 男人 为了 使用 这样的 语言

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

to him ;
到 他 ;

伊维拉克一直想象着，如果有人用这种语言对他说话，他一定会跟对方打一架；

[jet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə'fens] .

yet for some reason he had not hastened to express offense .
然而 为了 一些 原因 他 有 不是 加快 到 表达 罪行 .

然而，不知何故，他并没有急于表达不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ;

He was not a coward ;
他 曾是 不是 一个 懦夫 ;

他不是懦夫；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æd'ventʃərəs] [nɔ:r] [ˈi:zəli] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ˈæŋɡər] [wen] [aɪ'ti:] [maɪt]

but he was not adventurous nor easily aroused to anger when it might
但 他 曾是 不是 冒险的 也不 容易地 被唤醒 到 愤怒 什么时候 它 可能

[hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌltz] .

have unpleasant results .
有 令人不快的 结果 .

但他既不爱冒险，也不容易因为害怕造成不好的后果而生气。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Consequently to - day ,
最后 到 - 天 ,

因此，今天，

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-]

when he finished his remarks about the men whom he had seen by observing
什么时候 他 完成的 他的 评论 关于 这 男人 谁 他 有 已见 经过 观察

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

that they were “ the scum of the earth ,
那 他们 是 “ 这 浮渣 的 这 地球 ,

当他结束对所见到的那些人的评价时，他指出他们是“人渣”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ɪɡ,zædʒəˈreɪ(ə)n] .

“ **he was guilty of no conscious exaggeration** .

“ 他 曾是 有罪的 的 不 有意识的 夸张 .

他并没有故意夸大其词。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [riˈma:ks] .

Mr . Cameron paid no attention to his cousin's remarks .

先生 . 卡梅伦 有薪酬的 不 注意力 到 他的 表亲 评论 .

卡梅伦先生对他表弟的话置之不理。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]

He had rarely found them rewarding and therefore with his usual

他 有 很少 成立 他们 有回报 和 所以 和 他的 通常

[ska:tʃ] [rˈkɑ:nəmi] [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [weɪst] [ˈɪntrəst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .

Scotch economy he declined to waste interest upon them .

苏格兰威士忌 经济 他 拒绝 到 浪费 兴趣 之上 他们 .

他很少觉得这些投资有利可图，因此，秉持着苏格兰人一贯的节俭作风，他拒绝在投资上浪费利息。

[dʒi:n] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Jean , however , for some reason took the trouble to continue the discussion .

让 , 然而 , 为了 一些 原因 采取 这 麻烦 到 继续 这 讨论 .

然而，不知何故，吉恩还是费心继续讨论下去。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈlɒrɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] ?

“ **Have you met a man named Loring , one of the hoist engineers ?**

“ 有 你 遇见 一个 男人 命名 洛林 , 一 的 这 提升 工程师 ?

“你见过一个叫洛林的人吗？他是起重机工程师之一？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .

“ **she asked quietly** .

“ 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

- [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

Iverach looked up suddenly .

- 看起来 向上 突然 .

伊韦拉克突然抬起头来。

“ [ˈlɒrɪŋ] ?

“ **Loring ?**

“ 洛林 ?

“洛林？ ”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] ? “ [-]

What is his first name ? ” [107]

什么 是 他的 第一的 姓名 ? ” [-]

他的名字是什么？ [107]

“ [ˈsti:vən] . ”

“ **Stephen** . ”

“ 史蒂芬 . ”

“斯蒂芬。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ,

“ **I have not met him here ; but if he is the man I think he is** ,

“ 我 有 不是 遇见 他 这里 ; 但 如果 他 是 这 男人 我 思考 他 是 ,

“我在这里还没见过他；但如果他真是我想的那个人，

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [i:st] .

I happen to have heard something of him in the East .

我 发生 到 有 听到 某物 的 他 在 这 东方 .

我碰巧在东方听说过他。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
A friend of his asked me to keep an eye out for him if I came to
一个 朋友 的 他的 问 我 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 他 如果 我 来了 到
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ɪn][æɪrɪˈzoʊnə] .
any of the camps in Arizona .
任何 的 这 营地 在 亚利桑那 .

他的一位朋友嘱咐我，如果我去亚利桑那州的任何营地，请他帮忙留意一下他。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [tu:] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
In fact , he told me to keep two eyes open for him , one to find him
在 事实 , 他 讲述 我 到 保持 二 眼睛 打开 为了 他 , 一 到 寻找 他
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

事实上，他告诉我睁大眼睛留意他的动向，一只眼睛用来寻找他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the other to look out for him after I had found him .
和 这 其他 到 看 出去 为了 他 后 我 有 成立 他 .
[aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
找到他之后，我还要照顾他。

[hi:; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈkærəktər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . "
He intimated that Loring was not a reliable character , to say the least . "
他 暗示 那 洛林 曾是 不是 一个 可靠的 特点 , 到 说 这 至少 . "
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" A friend of his , did you say ? "
" 一个 朋友 的 他的 , 做过 你 说 ? "

他暗示说，洛林这个人至少可以说是不可靠的。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" A friend of his , did you say ? "
" 一个 朋友 的 他的 , 做过 你 说 ? "
[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" I judged that he had been at one time ,
" 我 评判 那 他 有 到过 在 一 时间 ,
[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" 我 判断他曾经是 ,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
but from the trend of his conversation his friendship must have been
但 从 这 趋势 的 他的 对话 他的 友谊 必须 有 到过
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][pæst] .
a thing of the dim past .
一个 事物 的 这 暗淡 过去的 .

但从他的谈话内容来看，他的友谊一定已经成为遥远的过去了。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈlɒrɪŋ] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] — "
Among other pleasant things about Loring he told me that — "
之中 其他 令人愉快的 事物 关于 洛林 他 讲述 我 那 — "
[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈlɒrɪŋ] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] — "
他还告诉我，洛林有很多令人愉快的事情，其中就包括——"

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔɪst] [endʒɪ'nɪr] ?
" Did he say anything about his ability as a hoist engineer ?
" 做过 他 说 任何事物 关于 他的 能力 作为 一个 提升 工程师 ?
[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔɪst] [endʒɪ'nɪr] ?
他有没有提到他作为起重机工程师的能力？

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [hɪr] , "
That , I think , is the only thing with which we are concerned here , " interrupted
那 , 我 思考 , 是 这 仅有的 事物 和 哪个 我们 是 担心的 这里 , "
[dʒi:n] .
Jean .
让 .

“我想，这才是我们在这里唯一关心的事情，”让打断道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɑːtʃi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpra:vɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] - [ə; eɪ][ˈmænz][pæst][ɪz][hɪz; ɪz]
“ **You know , Archie , there is a proverb to the effect that ' a man's past is his**
“ 你 知道 , 阿奇 , 那里 是 一个 谚语 到 这 影响 那 : 一个 男人的 过去的 是 他的
[oʊn] . - “
own . ' “
自己的 : - “

“你知道吗，阿奇，有句谚语说‘一个人的过去是他自己的’。”

“ [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] ,
“ **Then all I can say is that Loring is not to be envied his ownership ,**
“ 然后 全部 我 能 说 是 那 洛林 是 不是 到 是 令人羡慕 他的 所有权 ,
“ 那么我只能说，洛林的拥有权并不令人羡慕。”
“ - [went] [ɑːn] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ˈslɑːtli] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] .
“ **Iverach went on , ignoring the danger signal of Jean's slightly contemptuous manner .**
“ - 去 在 , 忽略 这 危险 信号 的 牛仔褲 轻微地 轻蔑的 方式 .

伊维拉克继续说道，全然不顾让略带轻蔑的态度所发出的危险信号。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [dɪˈskʌsɪŋ] [-]
“ **And as for discussing [108]**
“ 和 作为 为了 讨论 [-]

“至于讨论[108]

[hɪz; ɪz][pæst] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] .
his past , I cannot see any harm in repeating what every one knows about a man .
他的 过去的 , 我 不能 看 任何 伤害 在 重复 什么 每一个 一 知道 关于 一个 男人 .
他的过去，我觉得重复每个人都知道的关于一个男人的事并没有什么害处。

“ [ɔːrdn'erəli] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fer] - [ˈmaɪndɪd][ʌv; əv] [men] ,
“ **Ordinarily Mr . Cameron was the most fair - minded of men ,**
“ 按说 先生 : 卡梅伦 曾是 这 最多 公平的 - 有思想 的 男人 ,
“通常情况下，卡梅伦先生是最公正的人。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ;
and judged people by what he knew of them , not by what he heard ;
和 评判 人们 经过 什么 他 知道 的 他们 , 不是 经过 什么 他 听到 ;
他根据自己对人的了解来判断人，而不是根据自己所听到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] , [kɔːzd] [baɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he had a particular antipathy to Loring , caused by dislike of his
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

但他对洛林尤其反感，因为他不喜欢洛林这种类型的人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][dʒiːn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [trʊθs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and also he was not sorry to have Jean hear a few truths about the
[mæn] [huːz] [kəmˈpænjənʃɪp] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzentɪd]
man whose companionship he dreaded for her as much as he resented
男人 谁 友谊 他 令人恐惧的 为了 她 作为 很多 作为 他 怨恨
[hɜːr; hər] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
her championship of him .
她 锦标赛 的 他 :

而且，他也不后悔让琼听到一些关于那个男人的真相，他既害怕琼和那个男人为伍，又怨恨琼支持他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈlɒrɪŋ] ?
“ **What was it you were going to say about Loring ?**
“ 什么 曾是 它 你 是 去 到 说 关于 洛林 ?

你原本想对洛林说什么来着？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" **he asked of Iverach , as he handed him a cigar .**
" 他 问 的 - , 作为 他 递交 他 一个 雪茄 .
"他一边递给伊维拉赫一支雪茄，一边问道。"

- [pɔːzd] [tuː; tə][klɪp][aɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][sɪ'gɑːr] - ['kʌtər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
Iverach paused to clip it carefully with a gold cigar - cutter that hung from
- 暂停 到 夹子 它 小心 和 一个 金子 雪茄 - 刀具 那 悬挂 从
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
his watch - chain .
他的 手表 - 链 .

伊维拉克停下来，用挂在他表链上的金雪茄剪小心翼翼地剪断了它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['hɪrseɪ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] — " ['ɑːrtʃɪbɔːld] [bɪ'gæn] ['hezə'teɪtɪŋli] .
" **Of course it is only hearsay that I am repeating — " Archibald began hesitatingly .**
" 的 课程 它 是 仅有的 传闻 那 我 是 重复 — " 阿奇博尔德 开始 犹豫地 .
"当然，我只是复述一些道听途说的话——"阿奇博尔德犹豫地开口道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第5/12页

“ [ðen] [waɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dʒi:n] [aɪ'rɑ:nɪkli] .

“ **Then why repeat it ?** ” **asked Jean ironically** .

“ 然后 为什么 重复 它 ? ” 问 让 讽刺的是 .

“那为什么要重复一遍呢？”让讽刺地问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ɑ:n] ['hɪrseɪ]

“ **Oh , the most interesting things in the world are those that you accept on hearsay**

“ 哦 , 这 最多 有趣的 事物 在 这 世界 是 那些 那 你 接受 在 传闻

,
,
,

“哦，世界上最有趣的事情往往是那些你道听途说就相信的事情。”

“ [hi:; hi] [læft] .

“ **he laughed** .

“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['lɒrɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [frend] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['lɒrɪŋ] ,

“ **I forget the details of Loring's history , but this friend intimated that Loring ,**

“ 我 忘记 这 细节 的 洛林 历史 , 但 这 朋友 暗示 那 洛林 ,

“我记不清洛林的具体经历了，但这位朋友暗示说，洛林.....”

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdi:ənz] ['dɔ:tər] , ['bɔ:roʊd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm]

when engaged to his guardian's daughter , borrowed large sums of money from

什么时候 已订婚的 到 他的 监护人的 女儿 , 借来的 大的 总和 的 钱 从

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ænd] — [wel] ,

the guardian , and — well ,

这 监护人 , 和 — 出色地 ,

他与监护人的女儿订婚后，向监护人借了大笔钱，然后——嗯，

['ni:ðər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɔ:r][ðə; ði] ['mʌni] ['evər] [mæ'tɪəri:əlaɪzd][ænd; ænd] ['sti:vən] ['lɒrɪŋ] [-]

neither the engagement nor the money ever materialized and Stephen Loring [109]

两者都不 这 订婚 也不 这 钱 曾经 实体化 和 史蒂芬 洛林 [-]

订婚和金钱都没有实现，斯蒂芬·洛林[109]

[ɪz][nɑ:t] [mʌt] [sɔ:t] ['æftər][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

is not much sought after in that neighborhood .

是 不是 很多 寻求 后 在 那 邻里 .

在该社区并不太受欢迎。

[aɪ] [met] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʌnz] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] ['lɒrɪŋ] .

I met the girl once , ” he went on , ” and I don't blame Loring .

我 遇见 这 女孩 一次 , ” 他 去 在 , ” 和 我 不 责备 洛林 .

“我见过那个女孩一次,”他继续说道,“我不怪洛林。”

[fi:; ji] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:z] [aɪz] [laɪt] [ʌp] ['oʊnli] ['oʊvər] ['kɔ:zɪz] ;

She was the kind of young woman whose eyes light up only over causes ;

她 曾是 这 种类 的 年轻的 女士 谁 眼睛 光 向上 仅有的 超过 原因 ;

她是一位只有对理想事业才会眼前一亮的年轻女子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] , [ɪf] [tru:] , [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌgli] [fækt] .

but the money part of the story , if true , is rather an ugly fact .

但 这 钱 部分 的 这 故事 , 如果 真的 , 是 相当 一个 丑陋的 事实 .

但如果故事中有关金钱的部分属实，那将是一个相当丑陋的事实。

[dek'sterəti] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['deftnəs] . ”
Dexterity with other people's money is not an agreeable form of deftness . ”
灵巧 和 其他 人们的 钱 是 不是 一个 同意 形式 的 灵巧 . ”
善于挥霍他人的钱财并非一种令人愉悦的机敏表现。

“ ['ʌtərli] [kən'temptəbl] , ” [snæpt] ['mɪstər] . ['kæməərən] ,
” **Utterly contemptible** , ” **snapped Mr . Cameron** ,
” 完全地 可鄙 , ” 啪啪 先生 . 卡梅伦 ,
“简直令人鄙夷,”卡梅伦先生厉声说道。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'ga:r][ʼɑ:ntə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:dɪɡ(ə)l] ['dʒestʃər] ,
flicking the ashes from his cigar onto the table with a prodigal gesture ,
轻弹 这 灰烬 从 他的 雪茄 到 这 桌子 和 一个 浪子 手势 ,
他潇洒地将雪茄灰弹到桌子上。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ʼɑ:ntə][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æftərθɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt]
only to brush them onto an envelope with the afterthought of an exact
仅有的 到 刷子 他们 到 一个 信封 和 这 事后考虑 的 一个 精确的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
只是事后才想起要把它们仔细地涂抹在信封上。

[dʒi:n][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Jean rose and walked toward the door .
让 玫瑰 和 步行 朝向 这 门 .
珍妮站起身，走向门口。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm][du:][ju:; jʊ][raɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ?
” **At what time do you ride this afternoon ?**
” 在 什么 时间 做 你 骑 这 下午 ?
“你今天下午几点骑车？”

” [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] .
” **her cousin called after her** .
” 她 表哥 称为 后 她 .
她的表妹在她身后喊道。

“ [θæŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒi:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd] [ðɪs]
” **Thanks** , ” **replied Jean** , **without turning** , ” **but I shall not be able to ride this**
” 谢谢 , ” 回复 让 , 没有 转弯 , ” 但 我 将 不是 是 有能力的 到 骑 这
[ˌæftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“谢谢,”让没有回头，回答道，“但我今天下午不能骑马了。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][spend][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
I am intending to spend the time in making a pair of curtains for this
我 是 意图 到 花费 这 时间 在 制作 一个 一对 的 窗帘 为了 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
我打算花时间为这扇窗户做一副窗帘。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] .
I do not like the view of the hoist .
我 做 不是 喜欢 这 看法 的 这 提升 .
我不喜欢从起重机的角度看出去的景象。

” - [feɪs] [fel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['kwentɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
” **Iverach's face fell** , **for he was leaving Quentin the next day** ,
” - 脸 跌倒 , 为了 他 曾是 离开 昆汀 这 下一个 天 ,
伊维拉克脸色沉了下来，因为他第二天就要离开昆廷了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst] ['ɪntərvju:] .
and he had counted much upon this last interview .
和 他 有 计数 很多 之上 这 最后的 面试 :

他非常看好这次面试。

" [kɑ:nt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" Can't the curtains wait until to - morrow ?
" 不能 这 窗帘 等待 直到 到 - 明天 ?

“窗帘不能等到明天再挂吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" he remonstrated .
" 他 抗议 :

他抗议道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi:n][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . [-]
" No , they must be finished at once , " replied Jean with decision . [110]
" 不 , 他们 必须 是 完成的 在 一次 , " 回复 让 和 决定 . [-]

“不，他们必须马上完成，”让果断地回答道。[110]

" [waɪ] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['enərdʒi] ? " ['kwɪərɪd] ['mɪstər] . ['kæməərən] .
" Why this burst of domestic energy ? " queried Mr . Cameron .
" 为什么 这 爆裂 的 国内的 活力 ? " 查询 先生 . 卡梅伦 :

“为什么国内突然涌现出这股活力？”卡梅伦先生问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tɪ'kən][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][jɔr; jər][hænd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" You know that you have not taken a needle in your hand since you have been
" 你 知道 那 你 有 不是 已采取 一个 针 在 你的 手 自从 你 有 到过
[ɪn][ðə; ði][kæmp] . "
in the camp . "
在 这 营 . "

“你知道自从你来到集中营以来，你从来没有碰过针头。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][hæbɪts][ɪn] ['meni] [weɪz] , " [dʒi:n] [rɪ'spɒndɪd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps]
" I intend to change my habits in many ways , " Jean responded , pressing her lips
" 我 打算 到 改变 我的 习惯 在 许多 方式 , " 让 回应 , 紧迫 她 嘴唇
[tə'geðər] ['fɜ:rmli] .
together firmly .
一起 牢牢 .

“我打算在很多方面改变我的习惯，”珍回答道，同时紧紧地抿着嘴唇。

" [aɪ] [beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] - .
" I beg of you not to change at all , " said Iverach .
" 我 求 的 你 不是 到 改变 在 全部 , " 说 - .

“我恳求你千万不要改变，”伊维拉克说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɜ:rs(ə)n] .
" It is impossible to improve a perfect person .
" 它 是 不可能的 到 提升 一个 完美的 人 .

“完美的人不可能变得更好。”

[haʊ'evər] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [mu:d] ,
However , since you are in the domestic mood ,
然而 , 自从 你 是 在 这 国内的 情绪 ,

不过，既然你现在想待在家里，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['ptɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['helpləs] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ]
I wonder if you would take pity on a helpless bachelor and take a stitch in my
我 想知道 如果 你 会 拿 遗憾 在 一个 无助 学士 和 拿 一个 缝 在 我的
['raɪdɪŋ] - [glʌvz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
riding - gloves for me ? "
骑术 - 手套 为了 我 ? "

我想知道您是否会可怜我这个无助的单身汉，帮我缝一针骑马手套上的针？

“ [ˈraɪdɪŋ] - [glʌvz] [ɑːr; əɾ][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [waɪl] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; əɾ][ə; eɪ] [nəˈsesəti] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒiːn][ˈfɜːrmlɪ]
“ **Riding - gloves are a luxury , while curtains are a necessity , ” replied Jean firmly**
“ 骑术 - 手套 是 一个 奢华 , 尽管 窗帘 是 一个 必要性 , ” 回复 让 牢牢
.
:
.

“骑马手套是奢侈品，而窗帘是必需品，”让坚定地回答道。

“ [haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪnəmən]
“ **However , if you will give the gloves to me , I will see that our Chinaman**
“ 然而 , 如果 你 将要 给 这 手套 到 我 , 我 将要 看 那 我们的 中国人
[mendz] [ðem; ðəm] .
mends them .
修补 他们 .

“但是，如果你把手套给我，我会让中国人把它们修补好。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [duː] .
There is nothing that he cannot do .
那里 是 没有什么 那 他 不能 做 .

没有什么是他做不到的。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][dʒiːn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
“ **For some minutes after Jean had left the room , her cousin contemplated**
“ 为了 一些 分钟 后 让 有 左边 这 房间 , 她 表哥 思考
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
the end of his cigar .
这 结尾 的 他的 雪茄 .

“珍离开房间后的几分钟里，她的表弟凝视着雪茄的尾端。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [twɪst] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [ˈɪntuː] [dɪˈnəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [muːd]
It was hard for him to twist her expressions into denoting a mood
它 曾是 难的 为了 他 到 捻 她 表达式 进入 表示 一个 情绪
[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
favorable to his complacency ,
有利 到 他的 自满 ,

他很难解读她的表情，让她流露出有利于他安于现状的情绪。

[soʊ][hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæf] [ˈaʊər] .
so he spent an unpleasant half hour .
所以 他 花费 一个 令人不快的 一半 小时 .

于是他度过了不愉快的半小时。

[æt; ət][læst] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːəˈpɪərəns] , [hiː; hi] [ˈmuːdɪli] [set] [fɔːrθ] [əˈloʊn][ɑːn]
At last , giving up all hope of her reappearance , he moodily set forth alone on
在 最后的 , 给予 向上全部 希望 的 她 再次出现 , 他 情绪低落 放 前进 独自 在
[hɪz; ɪz][raɪd] .
his ride .
他的 骑 .

最后，他彻底放弃了她再次出现的希望，闷闷不乐地独自踏上了旅程。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsetɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [-]
He realized that in the Western setting he did [111]
他 已实现 那 在 这 西 环境 他 做过 [-]

他意识到在西方环境下他确实[111]

[nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][dʒiːn] [ˈkæməɾən] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
not appeal to Jean Cameron , and only hoped that when she should return to
不是 上诉 到 让 卡梅伦 , 和 仅有的 希望 那 什么时候 她 应该 返回 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

不去恳求琼·卡梅伦，只希望她返回东方时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'fɪjənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə'pærənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [[oʊ] [mɔːr]
his deficiencies would be less apparent , while his advantages would show more
他的 缺陷 会 是 较少的 明显 , 尽管 他的 优势 会 展示 更多的
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 :

他的缺点会变得不那么明显，而他的优点会更加明显。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] [pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌn'tɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz]
He therefore concluded to defer putting his fate to the touch until circumstances
他 所以 结束 到 推迟 推杆 他的 命运 到 这 触碰 直到 情况
[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] .
should prove more propitious .
应该 证明 更多的 吉祥 :

因此，他决定暂缓决定自己的命运，直到形势更加有利为止。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
The curtains took some time in the making .
这 窗帘 采取 一些 时间 在 这 制作 :

这些窗帘花了不少时间才做好。

[dʒiːn] ['soʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [ɪ,læbə'reɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
Jean sewed them with a preoccupied elaboration such as she was not
让 缝制的 他们 和 一个 心事重重 详细说明 这样的 作为 她 曾是 不是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['tæskz] .
accustomed to bestow upon such tasks .
习惯 到 赐给 之上 这样的 任务 :

珍妮缝制它们时全神贯注，一丝不苟，这与她以往对待这类任务的认真态度截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [wɜːrdz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She had been startled by the effect of her cousin's words upon her ,
她 有 到过 惊慌 经过 这 影响 的 她 表亲 字 之上 她 ,
[ɪ'pɜːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪntrəst] [ɪn] ['stiːvən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊrli] [ˈæbstrækt][ænd; ənd]
and now stared at the hem of the curtains with a slight frown .
和 现在 凝视 在 这 她们 的 这 窗帘 和 一个 轻微 皱眉 :

她被表姐的话对她产生的影响吓了一跳。

[ænd; ənd] [naʊ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [fraʊn] .
and now stared at the hem of the curtains with a slight frown .
和 现在 凝视 在 这 她们 的 这 窗帘 和 一个 轻微 皱眉 :

她微微皱着眉头，盯着窗帘的下摆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪntrəst] [ɪn] ['stiːvən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊrli] [ˈæbstrækt][ænd; ənd]
She had thought her interest in Stephen to be purely abstract and
她 有 想法 她 兴趣 在 史蒂芬 到 是 纯粹 抽象的 和
[ɪm'pɜːrsən(ə)] ,
impersonal ,
不具个人色彩 ,

她原以为自己对斯蒂芬的兴趣纯粹是抽象的、非个人的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and yet it was not pleasant to think of the person in whom she was
和 然而 它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 的 这 人 在 谁 她 曾是
[ɪːv(ə)n] [ˈæbstræktli] [ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [faɪ'nænʃ(ə)l][træn'zækʃ(ə)n]
even abstractly interested as having been concerned in a dubious financial transaction
甚至 抽象地 感兴趣的 作为 拥有 到过 担心的 在 一个 可疑 金融的 交易
:
:
:

然而，一想到自己哪怕只是在抽象意义上感兴趣的人竟然卷入了可疑的金融交易，就让人感到不舒服。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ˈædɪd] [ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] ;
It certainly added interest to the problem of his regeneration ;
它 当然 额外 兴趣 到 这 问题 的 他的 再生 ;

这无疑为他的重生问题增添了更多趣味；

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [aɪ'ti:] [ə'beɪt] [ðə; ði] [zi:l] [fɔ:r; fər] [sɑ:lviŋ] [ðæt] ['prɑ:bləm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:]
but nevertheless it abated the zeal for solving that problem , by making it
但 尽管如此 它 减弱 这 热情 为了 解决 那 问题 , 经过 制作 它
[si:m] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] .
seem not worth while .
似乎 不是 值得 尽管 :

但即便如此，这也削弱了解决该问题的热情，因为它让人觉得解决该问题没有意义。

['sti:vən] [ri'dʒɔɪst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [li:v] ['kwentɪn] .
Stephen rejoiced when the day came for Iverach to leave Quentin .
史蒂芬 欣喜若狂 什么时候 这 天 来了 为了 - 到 离开 昆汀 .
伊维拉克离开昆廷的那一天到来时， 斯蒂芬非常高兴。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæməɾən] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zju:md] .
He hoped that now his relations with Miss Cameron would be resumed .
他 希望 那 现在 他的 关系 和 错过 卡梅伦 会 是 恢复 .
他希望现在他和卡梅伦小姐的关系能够恢复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [-]
He was amazed to see how much he [112]
他 曾是 惊叹 到 看 如何 很多 他 [-]
他惊讶地发现他[112]

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had come to rely on his glimpses of her as the inspiration of his
有 来 到 依靠 在 他的 惊鸿一瞥 的 她 作为 这 灵感 的 他的
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .
他渐渐将对她的惊鸿一瞥视为自己存在的灵感源泉。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] , [haʊ'evər] ,
The first time that he saw her , however ,
这 第一的 时间 那 他 锯 她 , 然而 ,
然而，他第一次见到她时，

[fi:; ji] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [nɑ:d][ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eni]
she passed him with a cool nod in which it would have been hard for any
她 通过了 他 和 一个 凉爽的 点头 在 哪个 它 会 有 到过 难的 为了 任何
[wʌn][tu:; tə][faɪnd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [ɔ:r][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
one to find encouragement or inspiration .
一 到 寻找 鼓励 或者 灵感 .
她冷冷地点了点头，从他身边走过，这种眼神很难让人从中获得鼓励或启发。

[wen] [ðɪs] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
When this coolness was repeated on several occasions he was puzzled .
什么时候 这 凉爽 曾是 重复 在 一些 场合 他 曾是 困惑 .
这种冷漠的态度反复出现，让他感到困惑。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,
Then he made up his mind that the underlying reason was the cousin ,
然后 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 潜在的 原因 曾是 这 表哥 ,
然后他认定根本原因在于他的表兄。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kə'rekt] , [ðʊθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
and in this he was certainly correct , though not in the way he
和 在 这 他 曾是 当然 正确的 , 尽管 不是 在 这 方式 他
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .
在这一点上，他当然是对的，尽管方式与他预想的并不相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðæt][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hɔɪst][wʌz; wəz]
For the first time he began to realize that the work at the hoist was
为了 这 第一的 时间 他 开始 到 意识到 那 这 工作 在 这 提升 曾是
[məˈnɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

他第一次开始意识到，在起重机旁工作是单调乏味的。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [θriː] [ɡreɪt] [ˈælaɪz] , [ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈprævəti] , [ˈeɪmləs] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ænd][ɑːnˈwiː] ,
The Devil has three great allies , natural depravity , aimless activity , and ennui ,
这 魔鬼 有 三 伟大的 盟国 , 自然的 堕落 , 漫无目的 活动 , 和 厌倦 ,
魔鬼有三大盟友：天性堕落、漫无目的的活动和厌倦感。

[ænd; ænd] [ðɪs] [læst][ɪz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] , [ˈsʌt(ə)] , [ænd; ænd][rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈeɪdʒənt] , [ɪˈspeʃəli] [wen]
and this last is his most trusted , subtle , and reliable agent , especially when
和 这 最后的是 他的 最多 可信 , 微妙的 , 和 可靠的 代理人 , 尤其 什么时候
[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈpreʃ(ə)n] . [-]
coupled with depression . [113]
耦合 和 沮丧 . [-]

而最后这位是他最信任、最微妙、最可靠的代理人，尤其是在患有抑郁症的时候。[113]

[ˈtʃæptər] [viːərɪəl]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][kæmp] ,
For three days it had been raining in camp ,
为了 三 天 它 有 到过 下雨 在 营 ,
营地里已经下了三天雨了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ˈmaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈbraʊniʃ] [red] - [ˈdəʊbi] [mʌd] .
and the roads were mired with brownish red ' dobe mud .
和 这 道路 是 陷入困境 和 棕褐色 红色的 - 多比鱼 泥 .
道路被棕红色的泥浆覆盖。

[ɪn][ðə; ði] [tents] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊvz] [feɪld] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [er] .
In the tents the little stoves failed to dry the reeking air .
在 这 帐篷 这 小的 炉灶 失败的 到 干燥 这 臭气熏天 空气 .
帐篷里的小炉子无法驱散空气中的恶臭。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈhoʊpləs] .
The ponies looked miserable , human beings hopeless .
这 小马 看起来 悲惨的 , 人类 生物 绝望 .
小马们看起来很可怜，人类也很绝望。

[men] [trækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wet][ænd; ænd] [dɪsˈɡʌstɪd] ,
Men tracked into the office , wet and disgusted ,
男人 已追踪 进入 这 办公室 , 湿的 和 厌恶 ,
几个男人浑身湿透，一脸厌恶地走进办公室。

[ðer; ðər][ˈdɜːrti] “ [ˈslɪkəːz] ” [ˈdrɪpɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [werˈevər] [ðeɪ] [stʊd] .
their dirty “ slickers “ dripping little pools of water wherever they stood .
他们的 肮脏的 “ 雨衣 “ 滴落 小的 游泳池 的 水 无论 他们 站立 .
他们肮脏的雨衣所到之处，都会滴落一小滩水。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌ] [ˈræt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡælvənaɪzd] [ˈaɪərn] [ˈruːfɪŋ] , [ˈstedi] , [rɪˈlentləs] .
The rain fell with a dull rattle on the galvanized iron roofing , steady , relentless .
这 雨 跌倒 和 一个 乏味的嘎嘎作响 在 这 镀锌 铁 屋顶 , 稳定的 , 狠 .
雨水沉闷地敲打镀锌铁皮屋顶上，持续不断。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] “ [ʌ:ts] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ˈsaʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] **Even the “ shots ” from the workings sounded dull and dejected in the heavy**
甚至 这 “ 镜头 ” 从 这 运作 听起来 乏味的 和 垂头丧气 在 这 重的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

在沉重的气氛中，就连矿井里传出的“枪声”听起来都沉闷而沮丧。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Every one was irritable and in an unpleasant frame of mind .
每一个 一 曾是 易怒的 和 在 一个 令人不快的 框架 的 头脑 .
每个人都烦躁易怒，心情很差。

[reɪn] [ɪn][æriˈzəʊnə][ɪz] [rer] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [dʌz] [kʌm] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈkəʊldəst] , [ˈwetəst] ,
Rain in Arizona is rare ; but when it does come it is the coldest , wettest ,
雨 在 亚利桑那 是 稀有的 ; 但 什么时候 它 做 来 它 是 这 最冷 , 最潮湿 ,
亚利桑那州很少下雨；但一旦下雨，就会变得异常寒冷潮湿。

[ˈslɪmiɪst] [reɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
slimiest rain in the world .
最黏糊糊的 雨 在 这 世界 .
世界上最黏稠的雨。

[aɪˈti:] [reɪnz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [frʌm; frəm] [biˈləʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .
It rains from above , from below , from the side .
它 雨 从 多于 , 从 以下 , 从 这 边 .
雨从上面、下面、侧面落下。

[aɪˈti:] [dɪˈzɒlvz] [ˈrʌbər] ; [aɪˈti:] [teɪks] [ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] .
It dissolves rubber ; it takes the heat from fire .
它 溶解 橡皮 ; 它 需要 这 热 从 火 .
它能溶解橡胶；它能吸收火的热量。

[ˈwɔːtər] - [taɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪr] [spɔːrt][fɔːr; fər][aɪˈti:] .
Water - tight buildings are mere sport for it .
水 - 紧的 建筑物 是 仅仅 运动 为了 它 .
对它来说，防水建筑简直就是小菜一碟。

[aɪˈti:] [reɪnz] [ɪn][bɪɡ][draːps] [ðæt] [splæʃ] , [ɪn] [faɪn] [ˈdrɪz(ə)l] [ðæt] [ˈpenətreɪts] , [ɪn] [ʃiːts] [-]
It rains in big drops that splash , in fine drizzle that penetrates , in sheets [114]
它 雨 在 大的 滴 那 溅 , 在 美好的 细雨 那 渗透 , 在 纸张 [-]
雨有大雨滴溅落，有细雨渗透，有雨幕[114]

[ðæt] [drentʃ] .
that drench .
那 淋 .
那场大雨。

[ðə; ði][sɔːft] [rɑːk] [melts] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [mʌd] .
The soft rock melts and becomes mud .
这 柔软的 岩石 融化 和 变成 泥 .
柔软的岩石融化后变成了泥浆。

[ðə; ði][dɜːrt] [dɪˈzɒlvz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ˈkwɪksænd] .
The dirt dissolves and becomes quicksand .
这 污垢 溶解 和 变成 流沙 .
泥土溶解后变成流沙。

[ˈempti] [ɡʌltʃɪz] [bɪˈkʌm] [ˈtɒrənts] ; [smɔːl] [striːmz] [bɪˈkʌm] [ˈrɪvəz] .
Empty gulches become torrents ; small streams become rivers .
空的 沟壑 变得 种子 ; 小的 溪流 变得 河流 .
干涸的沟壑汇成湍急的溪流；细小的溪流变成奔腾的河流。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] “ [ˈhi:lə] [ˈmɒnstəz] , ” [ðooz] [ˈslaimi] , [ˈma:t(ə)ld] , [ˈba:t(ə)l] - [aɪd] , [ˈlɪzərd] - [[feɪpt] [ˈreptailz]
Even the “ Gila monsters , “ those slimy , mottled , bottle - eyed , lizard - shaped reptiles
甚至 这 “ 吉拉 怪物 , “ 那些 黏糊糊的 , 斑驳 , 瓶子 - 眼睛 , 蜥蜴 - 形状 爬行动物
 , [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ,
, give up in despair ,
 , 给 向上 在 绝望 ,

就连“吉拉毒蜥”，那些黏糊糊的、身上有斑点的、长着瓶状眼睛的蜥蜴状爬行动物，也绝望地放弃了抵抗。

[waɪl] [mɪr] [mæn][hæz; hæz][noʊ] [tʃəns] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
while mere man has no chance at all for happiness and comfort .
尽管 仅仅 男人 有 不 机会 在 全部 为了 幸福 和 舒适 .

而普通人根本没有机会获得幸福和舒适。

[ˈsti:vən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [hɔɪst] , [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd]
Stephen came back from his work at the hoist , soaked to the skin , and
史蒂芬 来了 后退 从 他的 工作 在 这 提升 , 浸泡过 到 这 皮肤 , 和
[sɪk] .
sick .
生病的 .

斯蒂芬从起重机旁工作回来，浑身湿透，而且生病了。

[tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [hi; hi] [faʊnd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [[ɪft]
To add to his discouragement he found orders to work a double shift
到 添加 到 他的 沮丧 他 成立 订单 到 工作 一个 双倍的 转移
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] — [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
waiting for him in his tent — the engineer of the eleven o'clock ,
等待 为了 他 在 他的 帐篷 — 这 工程师 的 这 十一 点钟 ,
更令他沮丧的是，他在帐篷里发现有一份命令等着他，让他上双班——十一点钟的工程师，

[ɔ:r] “ [ˈɡreɪvjɑ:rd] , ” [[ɪft] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] .
or “ graveyard , “ shift being incapacitated .
或者 “ 墓地 , “ 转移 存在 丧失能力 .

或者说是“夜班”，指无法胜任的班次。

[hi; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈsprɪŋz] .
He threw himself down on his cot , cursing the squeak of the rusty springs .
他 扔 他自己 向下 在 他的 婴儿床 , 咒骂 这 吱 的 这 生锈的 弹簧 .

他一头栽倒在简易床上，咒骂着生锈弹簧的吱嘎声。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [felt] [laɪk] [moɪst] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] .
His feet felt like moist lumps of clay .
他的 脚 毛毡 喜欢 潮湿 肿块 的 黏土 .

他的双脚感觉像两团湿漉漉的泥土。

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [sent] [ə; eɪ] [nʌm] [ˈfi:lɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
The dampness of his shirt sent a numb feeling through his stomach .
这 潮湿 的 他的 衬衫 发送 一个 麻木的 感觉 通过 他的 胃 .

衬衫的潮湿让他的胃部感到一阵麻木。

[lɪn] , [hɪz; ɪz] [tent] - [meɪt] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɪft] ,
Lynn , his tent - mate , was on shift ,
林恩 , 他的 帐篷 - 伴侣 , 曾是 在 转移 ,

他的帐篷同伴林恩当时正在值班。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ster] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
so there was nothing to do but stare at the one ornament of the tent ,
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 盯 在 这 一 装饰品 的 这 帐篷 ,
所以除了盯着帐篷里唯一的装饰品发呆之外，别无他法。

[ə; eɪ] [ˈbætəd] [tɪn][əˈlɑ:rm] [kla:k] , [wɪt] , [ˈtɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [məˈnɑ:təni] , [hʌŋ]
a battered tin alarm clock , which , ticking with exasperating monotony , hung
一个 伤痕累累 锡 警报 钟 , 哪个 , 滴答 和 可气 单调 , 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
from the ridge - pole of the tent .
从 这 岭 - 极 的 这 帐篷 .
一个破旧的铁皮闹钟，发出令人恼火的单调滴答声，挂在帐篷的脊杆上。

[ðə; ði] [soʊl] [ˈri:diŋ] [ˈmætər] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdenvər] [poʊst] .
The sole reading matter at hand was an old copy of the Denver Post .
这 唯一 阅读 事情 在 手 曾是 一个 老的 复制 的 这 丹佛 邮政 .
手边唯一的读物是一份旧的《丹佛邮报》。

[ˈsti:vən] [nu:] [ðɪs] [ˈɔ:lməʊst][baɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə]
Stephen knew this almost by heart ; but he picked it up and began to
史蒂芬 知道 这 几乎 经过 心 ; 但 他 挑选 它 向上 和 开始 到
[ˈri:ɪd] [aɪˈti:] . [-]
reread it . [115]
重读 它 . [-]
斯蒂芬几乎把这段话背得滚瓜烂熟；但他还是拿起来，开始重读。[115]

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbu:stər] !
“ **Be a Booster !**
” 是 一个 增压器 !
“成为一名支持者！”

[get] [ðə; ði] [kənˈven(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈsɪti] !
Get the convention for your city !
得到 这 习俗 为了 你的 城市 !
争取在你所在的城市举办大会！

[dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] !
Don't go to sleep !
不 去 到 睡觉 !
别睡觉！

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˈhedlɑɪnz] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **The words , in flaming red and black headlines , irritated him .**
” 这 字 , 在 炽盛 红色的 和 黑色的 标题 , 受刺激 他 .
“那些用鲜红和黑色字体醒目地写成的标题让他感到恼火。”

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈsaɪd] ,
Throwing the paper aside ,
投掷 这 纸 旁边 ,
将纸张扔到一边，

[hi:; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəneɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈkænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
he amused himself by drawing his fingernail along the wet canvas of the tent ,
他 觉得好笑 他自己 经过 绘画 他的 指甲 沿着 这 湿的 帆布 的 这 帐篷 ,
他用指甲划过湿漉漉的帐篷帆布，以此取乐。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [u:z] [θru:] [ðə; ði] [wi:v] .
and watching the water ooze through the weave .
和 观看 这 水 渗出物 通过 这 编织 .
看着水从织物中渗出。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][aʊtˈsaɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkə:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ˈwæɡən] [ˈdraɪvər] ,
Occasionally from outside he could hear the cursing of the coke wagon drivers ,
偶尔 从 外部 他 可以 听到 这 咒骂 的 这 可乐 车皮 司机 ,
他偶尔能从外面听到运焦油的货车司机们的咒骂声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [kræk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪps] .

and the merciless crack of their whips .
和 这 无情 裂缝 的 他们的 鞭子 .

还有他们无情地挥舞鞭子的声音。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
In his mind he could see almost as well as if he had been outside ,
在 他的 头脑 他 可以 看 几乎 作为 出色地 作为 如果 他 有 到过 外部 ,
在他的想象中, 他几乎能看清事物, 就像身处户外一样。

[ðə; ði][sɪks] ['kwɪvərɪŋ] , ['streɪnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ðer; ðər] [hɔ:ntɪ] [wɔ:rn] [rɔ:] [baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz] , [ðə; ði]
the six quivering , straining horses , their haunches worn raw by the traces , the
这 六 颤抖 , 紧张 马匹 , 他们的 臀部 磨损 生的 经过 这 痕迹 , 这
[kri:kɪŋ] ['wægən] ,
creaking wagon ,
嘎吱作响 车皮 ,

六匹颤抖、吃力的马, 后腿被缰绳磨得通红, 马车吱吱作响。

[ʌp][tu; tə][ɪts] [hʌbz] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [breɪk] [ʃu:z] .
up to its hubs in mud , and the slipping of the rusty brake shoes .
向上 到 它是 枢纽 在 泥 , 和 这 滑倒 的 这 生锈的 制动 鞋 .

车轮陷在泥里, 锈迹斑斑的刹车片打滑。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn]['kwaɪət] ['mɪzəri] ,
As he lay there in quiet misery ,
作为 他 躺 那里 在 安静的 苦难 ,

他静静地躺在那里, 痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [ðə; ði] [ʌtər] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
with renewed strength the utter hopelessness of his life came to him .
和 更新 力量 这 说出 绝望 的 他的 生活 来了 到 他 .
随着力量的增强, 他彻底绝望的处境也随之而来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [kraʃt] ,
It was not so much the thought of the present that crushed ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 想法 的 这 展示 那 碎 ,

真正让我崩溃的, 并非是对现状的担忧,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ɪdʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
but the knowledge that for years a life like this was all that lay before him .
但 这 知识 那 为了 年 一个 生活 喜欢 这 曾是 全部 那 躺 前 他 .

但他知道, 多年来, 摆在他面前的只有这样的生活。

[ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] [θri:] [ɑ:d] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɪð; wɪθ][dʒi:n] ['kæməərən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tu; tə]
The ride of three odd months ago with Jean Cameron had awakened him to
这 骑 的 三 奇怪的 几个月 前 和 让 卡梅伦 有 觉醒 他 到
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
visions of things that lay beyond him .
愿景 的 事物 那 躺 超过 他 .

三个月前与吉恩·卡梅隆的那次旅行, 让他看到了超越自身认知的事物。

[hi; hi] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [ænd; ənd] [pəʊld] [ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [red] ['blæŋkɪt] [ʌp][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He shivered with cold , and pulled the dirty red blanket up over him .
他 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 和 拉 这 肮脏的 红色的 毯子 向上 超过 他 .

他冷得直哆嗦, 把脏兮兮的红色毯子拉起来盖在身上。

[ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lʊ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] ['ɪntu:] [-]
Uncalled for , the thought of the saloon up on the hill came into [116]
未命名 为了 , 这 想法 的 这 酒吧 向上 在 这 爬坡道 来了 进入 [-]

毫无预兆地, 我脑海中浮现出山顶上的酒吧的景象[116]

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

他的思想。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑːr] , [ðə; ði] [edʒ] ['fɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪntuː]
He imagined himself leaning against a bar , the edge fitting comfortably into

[hɪz; ɪz][saɪd] , ['drɪŋkɪŋ] [wɔːrm] [drɪŋks] ,
his side , drinking warm drinks ,

他的 边 , 喝 温暖的 饮料 ,
他想象自己倚靠在吧台上, 吧台边缘舒适地贴合着他的身体, 喝着热饮。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
and feeling that life was worth while .

和 感觉 那 生活 曾是 值得 尽管 :
并觉得生命值得珍惜。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .
He tried to drive the thought away .

他 尝试 到 驾驶 这 想法 离开 :
他试图把这个念头赶走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
It was useless .

它 曾是 无用 :
毫无用处。

[dʒiːn] ['kæməɾən] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['aɪdl] ,
Jean Cameron for months now had been his idol ,

让 卡梅伦 为了 几个月 现在 有 到过 他的 偶像 ,
几个月来, 让·卡梅隆一直是他的偶像。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] .
had seemed to him to represent his better self .

有 似乎 到 他 到 代表 他的 更好的 自己 :
在他看来, 这似乎代表了他更好的一面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
With an effort he brought her face before him .

和 一个 努力 他 带来 她 脸 前 他 :
他费力地将她的脸拉到自己面前。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [blɜːrd] .
The vision was all blurred .

这 想象 曾是 全部 模糊 :
视线一片模糊。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Her eyes seemed to look away from him .

她 眼睛 似乎 到 看 离开 从 他 :
她的目光似乎避开了他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tændʒəb(ə)], [ˌʌn'riːəl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
She seemed intangible , unreal , compared with the comfort which he knew that

[drɪŋk] [wʊd] [brɪŋ] .
drink would bring .

喝 会 带来 :
与他所知的酒能带来的慰藉相比, 她显得虚幻缥缈, 不真实。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] , [ˈenihaʊ] ？ ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɪm'self] .
“ **What is the use , anyhow ?** ” **he murmured to himself .**
“ 什么 是 这 使用 ， 无论如何 ？ ” 他 低声说道 到 他自己 .
“反正也没什么用啊。”他喃喃自语道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪ'rezəlu:tli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:t] , [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r]
He turned irresolutely upon his cot , then he jumped up and out onto the floor .
他 转向 犹豫不决 之上 他的 婴儿床 ， 然后 他 跳了起来 向上 和 出去 到 这 地面 .
他犹豫地在婴儿床上翻了个身，然后跳起来跳到地板上。

“ [oʊ] , [dæm] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ！
“ **Oh , damn it , I will !**
“ 哦 ， 该死 它 ， 我 将要 ！
“哦，该死，我会的！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[hi:; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [drent[t] “ [ˈslɪkər] ,
He jammed his hat down over his eyes , struggled into his drenched “ slicker ,
他 卡住 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 ， 挣扎 进入 他的 湿透了 “ 雨衣 ，
他把帽子拉下来蒙住眼睛，费力地套上湿透的雨衣。

“ [ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd] .
“ **and started out into the muddy road .**
“ 和 开始 出去 进入 这 浑 路 .
然后，他们便踏上了泥泞的道路。

[æz; əz][hi:; hi] [weɪdɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [skwa:ft] [ɪn][ˈsa:d(ə)n] [rɪ'zentmənt] .
As he waded down to the corral , his boots squashed in sodden resentment .
作为 他 涉水 向下 到 这 围栏 ， 他的 靴子 压扁 在 烂 怨恨 .
他趟水走到畜栏边，靴子被水浸透，发出令人心酸的嘎吱声。

[ˈlɒrɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweɪvəd] [ɪ'rezəlu:t] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsædlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
Loring for a moment wavered irresolute while he was saddling his pony .
洛林 为了 一个 片刻 犹豫不决 徊 尽管 他 曾是 鞍具 他的 小马 .
洛林在给小马鞍上鞍时，犹豫了片刻。

“ [aɪ][wəʊnt] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I won't , “ he muttered .**
“ 我 惯于 ， “ 他 低声说道 .
“我不会，”他低声说道。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][læst] [-]
But even as he said it , he gave the last [117]
但 甚至 作为 他 说 它 ， 他 给予 这 最后的 [-]
但即使如此，他还是给了最后一个[117]

[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [sɪntʃ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
turn to the cinch knot , and swung into the saddle .
转动 到 这 肚带 结 ， 和 摇摆 进入 这 鞍 .
转身解开鞍带结，然后翻身坐上马鞍。

[ˈmu:dɪli] [hi:; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
Moodily he rode up the trail .
情绪低落地 他 骑 向上 这 踪迹 .
他闷闷不乐地沿着小路骑马上去。

[ˌaɪˈti:] [reɪnd] [ˈhɑ:rdər][ðæən; ðən][ˈevər] .
It rained harder than ever .
它 下雨了 更难 比 曾经 :

雨下得比以往任何时候都大。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [slɪpt] , [slɪd] , [ænd; ənd] [ˈskræmbld] .
The pony slipped , slid , and scrambled .
这 小马 滑倒了 , 滑行 , 和 打乱 :

小马滑倒、跌跌撞撞，挣扎着向前。

[ˈsti:vən] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [stɪf] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] .
Stephen sat in the saddle , stiff as an image .
史蒂芬 卫星 在 这 鞍 , 僵硬的 作为 一个 图像 :

斯蒂芬僵硬地坐在马鞍上，像一幅画一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
His face was drawn with lines that were not pleasant to look upon .
他的 脸 曾是 绘制 和 线条 那 是 不是 令人愉快的 到 看 之上 :

他脸上布满了难看的皱纹。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [hɑ:rd] [daʊn] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [ti:θ] .
The corners of his mouth were drawn hard down , telling of tightly clenched teeth .
这 角落 的 他的 嘴 是 绘制 难的 向下 , 讲述 的 紧紧 紧握 牙齿 :

他的嘴角紧紧向下撇着，露出紧咬的牙齿。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [səˈlu:n] [hi;; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈheɪstɪli] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu;; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
When he reached the saloon he dismounted , hastily tied his horse to a bush ,
什么时候 他 达到 这 酒吧 他 下马 , 草草 系 他的 马 到 一个 衬套 ,
[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 :

他到达酒馆时下了马，匆匆把马拴在灌木丛上，然后走了进去。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈwɔ:rmli] .
In one corner of the shack a stove was burning warmly .
在 一 角落 的 这 窝棚 一个 火炉 曾是 燃烧 热情地 :

小屋一角，炉火正熊熊燃烧。

[ðə; ði][paɪn] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔ:rɪŋ] [wɜ:r; wər] [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] .
The pine boards of the flooring were smooth and white .
这 松树 板 的 这 地板 是 光滑的 和 白色的 :

地板的松木板光滑洁白。

[ðə; ði][bɑ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [bɑ:ksɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [kloʊθ] ,
The bar , which was made of packing boxes covered with oiled cloth ,
这 酒吧 , 哪个 曾是 制成 的 包装 盒子 涵盖 和 涂油 布 ,

这个吧台是用包装箱搭建而成，外面裹着涂了油的布。

[ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
ran the whole length of the room on the right - hand side from the door .
跑 这 所有的 长度 的 这 房间 在 这 正确的 - 手 边 从 这 门 :

从门口开始，沿着房间右侧一直延伸到房间的另一端。

[æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔ:l] [gri:n] [beɪz] - [ˈkʌvəd] [teɪblz] .
At the left - hand side were a couple of small green baize - covered tables .
在 这 左边 - 手 边 是 一个 夫妻 的 小的 绿色的 台布 - 涵盖 表格 :

左侧摆放着几张铺着绿色绒布的小桌子。

[baɪ] [ði:z] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈsi:tɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɛksɪkənz] , [ɔ:l][mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [drʌŋk] .
By these were seated several Mexicans , all more or less drunk .

经过 这些 是 坐着 一些 墨西哥人 , 全部 更多的 或者较少的 醉 .

旁边坐着几个墨西哥人, 都或多或少喝醉了。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
They were singing noisily .

他们 是 歌唱 喧闹地 .

他们大声唱歌。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:ɹ][ræn][ə; eɪ] [ˌelf] [wɪt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ][la:rdʒ] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
Along the wall behind the bar ran a shelf which supported a large array of
沿着 这 墙 在后面 这 酒吧 跑 一个 架子 哪个 有 一个 大的 大批 的
[ˈbɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

吧台后面的墙上有一个架子, 上面摆放着各种各样的酒瓶。

[bɪˈhaɪnd] [ði:z] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈɡɔ:diːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [səˈlu:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Behind these , in imitation of the cheap gaudiness of a city saloon , was a
在后面 这些 , 在 模仿 的 这 便宜的 华美 的 一个 城市 酒吧 , 曾是 一个
[lɔ:ŋ] , [krækt] [ˈmɪrər] .
long , cracked mirror .
长的 , 裂纹 镜子 .

在它们后面, 模仿着城市酒吧廉价的艳俗风格, 是一面长长的、有裂纹的镜子。

[tu:] [kəʊlt] [rɪˈvɒlvəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌelf] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [-]
Two Colt revolvers lying grimly on the shelf gave a delicate [118]
二 小马 左轮手枪 说谎 阴沉地 在 这 架子 给予 一个 精美的 [-]

两把柯尔特左轮手枪阴森森地躺在架子上, 发出微妙的[118]

[hɪnt][tu:; tə] [ɡests] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] .
hint to guests to behave themselves , and to pay their bills .

暗示 到 客人 到 表现 他们自己 , 和 到 支付 他们的 账单 .

暗示客人要举止得体, 并按时结清账单。

[ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstu:pɪd] , [ˈveɪkənt] [weɪ] [æt; ət] [ˈlɔrɪŋ] , [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The Mexicans looked in a stupid , vacant way at Loring , then went on with their
这 墨西哥人 看起来 在 一个 愚蠢的 , 空缺 方式 在 洛林 , 然后 去 在 和 他们的
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

墨西哥人茫然地看着洛林, 然后继续唱歌。

[ðə; ði] [ˈbɑ:ɹki:pər] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
The barkeeper was leaning against the wall , biting the end from a cigar ,
这 酒保 曾是 倾斜 反对 这 墙 , 咬 这 结尾 从 一个 雪茄 ,
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

酒保倚在墙上, 咬着雪茄的末端。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwɪslɪŋ] .
and at the same time whistling .

和 在 这 相同的 时间 吹口哨 .

同时还吹着口哨。

[ðɪs] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæʔ] [tu:] [frʌnt] [ti:θ] [wɜ:ɹ; wəɹ]
This accomplishment was made possible by the fact that two front teeth were
这 成就 曾是 制成 可能的 经过 这 事实 那 二 正面 牙齿 是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

取得这一成就之所以成为可能, 是因为他缺了两颗门牙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɜːrs]
It was rumored that in addition to smoking and whistling , he could curse
它 曾是 传闻 那 在 添加 到 吸烟 和 吹口哨 , 他 可以 诅咒
[ænd; ənd] [ɪkˈspektəreɪt] ,
and expectorate ,
和 痰液 ,

有传言说，除了抽烟和吹口哨，他还会骂脏话和吐痰。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all at the same time .
全部 在 这 相同的 时间 .

同时发生。

[ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ˈɡriːtɪd] [ˈstiːvən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]
The possessor of these remarkable accomplishments greeted Stephen in a friendly
这 拥有者 的 这些 卓越 成就 问候 史蒂芬 在 一个 友好的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这位拥有这些非凡成就的人友好地迎接了斯蒂芬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] [met] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [wen] [ˈhæŋkɪnz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They had often before met in the camp , when Hankins came down from the
他们 有 经常 前 遇见 在 这 营 , 什么时候 汉金斯 来了 向下 从 这
[səˈluːn] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .
saloon for supplies .
酒吧 为了 补给品 .

他们以前经常在营地相遇，汉金斯会从酒吧下来采购补给品。

“ [wel] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] , [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Well , now , Mr . Loring , I'm glad to see you .**
“ 出色地 , 现在 , 先生 . 洛林 , 我是 高兴的 到 看 你 .

“那么，洛林先生，见到您真高兴。”

[miːn] [ˈweðər] [aʊt] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
Mean weather out , ain't it ?
意思是 天气 出去 , 不是 它 ?

外面天气真糟糕，是不是？

[fɜːrst][taɪm] [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪɡɪŋz] , [aɪ] [ges] , “ [hiː; hi] [sed] ,
First time you've been up to our diggings , I guess , ” he said ,
第一的 时间 你已经 到过 向上 到 我们的 挖掘 , 我 猜测 , “ 他 说 ,

“我猜这是你第一次来我们这儿的矿场吧,”他说。

[waɪl] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˈstiːvənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɡræsp] .
while he gripped Stephen's hand with a crushing grasp .
尽管 他 紧握 斯蒂芬的 手 和 一个 压碎 抓牢 .

他紧紧地攥住斯蒂芬的手，力道之大令人难以承受。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][draːp][ɪn] , “ [rɪˈdʒɔɪnd]
“ **Yes , this is the first time I have had a chance to drop in , ” rejoined**
“ 是的 , 这 是 这 第一的 时间 我 有 有 一个 机会 到 降低 在 , “ 重新加入
[ˈlɒrɪŋ] .
Loring .
洛林 .

“是的，这是我第一次有机会过来，”洛林重新说道。

[sʌm; səm][wʌn][roʊd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhevi][tred] , [ænd; ənd][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv]
Some one rode up to the door , and with heavy tread , and jangling of
一些 一 骑 向上 到 这 门 , 和 和 重的 踏 , 和 叮当作响 的
[spɜ:rz] ,
spurs ,
马刺 ,

有人骑马来到门口，脚步沉重，马刺发出叮当作响的声音，

[keɪm][ˈstæmpɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][səˈlu:n] . [-]
came stamping into the saloon . [119]
来了 冲压 进入 这 酒吧 . [-]

跺着脚走进了酒吧。 [119]

“ [haʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈstækiŋ][ʌp] , [ˈdʒæki] ? ” [æskt][ˈhæŋkiŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnu:kʌmə] .
“ **How are you stacking up , Jackie ?** ” **asked Hankins of the newcomer .**
“ 如何 是 你 堆叠 向上 , 杰基 ? ” 问 汉金斯 的 这 新人 .

“杰基，你感觉怎么样？”汉金斯问这位新来者。

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][noʊ][maɪ][ˈpɑ:rtnər] ; [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ˈfeɪk][ˈhændz]
“ **Say , Mr . Loring , I want you to know my partner ; Mr . Jackson , shake hands**
“ 说 , 先生 . 洛林 , 我 想 你 到 知道 我的 伙伴 ; 先生 . 杰克逊 , 摇 双手
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] .
with Mr . Loring .
和 先生 . 洛林 .

“洛林先生，我想让您认识一下我的合伙人；杰克逊先生，请和洛林先生握手。”

“ [ðə; ði][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n][əˈkɑ:mplɪft] , [hi:; hi][ˈstept][bæk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:r] .
“ **The introduction accomplished , he stepped back behind the bar .**
“ 这 介绍 完成 , 他 步 后退 在后面 这 酒吧 .

介绍完毕后，他退回到吧台后面。

“ [wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ˈdrɪŋk] , [dʒents] ?
“ **What are you goin ' to have to drink , gents ?**
“ 什么 是 你 去 - 到 有 到 喝 , 男士们 ?

“各位先生，你们想喝点什么？”

[ðɪs][wʌn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][haʊs] . “
This one is on the house .”
这 一 是 在 这 房子 . ”

这杯我请客。

“ [θæŋks] ! [ˈwɪski][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [pli:z] , “ [ˈænsər][ˈlɒrɪŋ] .
“ **Thanks ! Whisky for me , please ,** ” **answered Loring .**
“ 谢谢 ! 威士忌酒 为了 我 , 请 , ” 回答 洛林 .

“谢谢！请给我来杯威士忌。”洛林回答道。

“ [ˈwɪski] ?
“ **Whisky ?**
“ 威士忌酒 ?

“威士忌酒？”

[ɔ:l][raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈprɪti][ɡʊd][stʌf][hɪr] .
I have some pretty good stuff here .
我 有 一些 漂亮的 好的 东西 这里 .

我这里有一些很不错的东西。

[nɒʊ] [mɔːr] [kɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][frəm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læm] .
No more kick to it than from a little lamb .
不 更多的 踢 到 它 比 从 一个 小的 羊肉 .
它就像小羊羔一样，毫无生气。

[hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] , ['dʒæki] ?
Have some too , Jackie ?
有 一些 也 , 杰基 ?
杰基，你也来点儿？

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .
我是这么想的。

["hæŋkɪnz] [pɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən]['fluːɪd]['ɪntuː] [θriː] [greɪ] - ['lɒkɪŋ] ['glæsɪz] .
" **Hankins poured the golden fluid into three gray - looking glasses .**
" 汉金斯 倾倒 这 金的 体液 进入 三 灰色的 - 寻找 眼镜 .
汉金斯将金色的液体倒入三个看起来灰蒙蒙的玻璃杯中。

" [rɪ'gɑːrdz] , [dʒents] !
" **Regards , gents !**
" 问候 , 男士们 !
“各位先生，你们好！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **he said in a businesslike tone of voice , raising his glass as he spoke .**
" 他 说 在 一个 商业化 语气 的 嗓音 , 提高 他的 玻璃 作为 他 辐 .
“他用公事公办的语气说道，一边说着一边举起了酒杯。”

" [rɪ'gɑːrdz] , " ['ekəʊd] ['lɒrɪŋ] , ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
" **Regards , " echoed Loring , emptying his glass at a gulp .**
" 问候 , " 回声 洛林 , 清空 他的 玻璃 在 一个 咕噜 .
“此致敬礼，”洛林说道，一口气喝光了杯中的酒。

[ðə; ði] ['wɪski] [sent][ə; eɪ][wɔːrm] [gləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
The whisky sent a warm glow through his frame .
这 威士忌酒 发送 一个 温暖的 辉光 通过 他的 框架 .
威士忌让他浑身泛起一股暖流。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪjəl] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **That was good , " he said , in a judicial tone of voice .**
" 那 曾是 好的 , " 他 说 , 在 一个 司法 语气 的 嗓音 .
“很好，”他用一种审判者的语气说道。

" [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
" **Now won't you gentlemen take something with me ? "**
" 现在 惯于 你 先生们 拿 某物 和 我 ? "
“各位先生，请跟我一起拿点东西好吗？ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['hæŋkɪnz] . [-]
" **Well , I don't care if I do , " answered Hankins . [120]**
" 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做 , " 回答 汉金斯 . [-]
“嗯，我不在乎我是否这样做，”汉金斯回答道。 [120]

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ] , " [rɪ'gɑːrdz] , " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The same formula , " Regards , " was repeated .
这 相同的 公式 , " 问候 , " 曾是 重复 .
同样的句式“此致敬礼”被重复使用。

['lɒrɪŋ] [liːnd] [ɪn] ['kʌmfərt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .
Loring leaned in comfort against the bar .
洛林 倾斜 在 舒适 反对 这 酒吧 .
洛林舒服地倚靠在吧台上。

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The attitude , unfortunately , was not strange to him .
这 态度 , 很遗憾 , 曾是 不是 奇怪的 到 他 .

不幸的是, 这种态度对他来说并不陌生。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] , [ɑ:n] [ˈsti:vənʒ] [ɪnvɪteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wə] [ri:ˈfɪld] ,

Time and time again , on Stephen's invitation , the glasses were refilled ,
时间 和 时间 再次 , 在 斯蒂芬的 邀请 , 这 眼镜 是 已补充 ,

在斯蒂芬的邀请下, 酒杯一次又一次地被斟满。

[waɪl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæŋkɪnz] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] .

while every now and then Hankins insisted , “ One on the house .
尽管 每一个 现在 和 然后 汉金斯 坚持 , “ 一 在 这 房子 .

汉金斯时不时会坚持说: “免费请客。”

” [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [drɪŋks] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] [dræŋk] [ˈoʊnli] [bɪr] ,

“ After the first two drinks , however , the latter and his partner drank only beer ,
” 后 这 第一的 二 饮料 , 然而 , 这 后者 和 他的 伙伴 喝 仅有的 啤酒 ,

“然而, 在喝了前两杯酒之后, 后者和他的同伴只喝啤酒了。”

[waɪl] [ˈlɔrɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [drɪŋk] [streɪt] [ˈwɪski] .

while Loring continued to drink straight whisky .
尽管 洛林 持续 到 喝 直的 威士忌酒 .

而洛林则继续喝纯威士忌。

[ðə; ði] [ˈlðər] [men] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˈlɔrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]

The other men had one by one departed , so that Loring and his companions
这 其他 男人 有 一 经过 一 已离开 , 所以 那 洛林 和 他的 同伴

[wɜ:r; wə] [left] [əˈloʊn] .

were left alone .
是 左边 独自的 .

其他人一个接一个地离开了, 只剩下洛林和他的同伴们。

[ˈsti:vənz] [feɪs] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [bɜ:rn] .

Stephen's face began to burn .
斯蒂芬的 脸 开始 到 烧伤 .

斯蒂芬的脸开始发烫。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] .

He caught a glimpse of himself in the mirror that hung behind the bar .
他 捕捉 一个 一瞥 的 他自己 在 这 镜子 那 悬挂 在后面 这 酒吧 .

他瞥见了挂在吧台后面的镜子里的自己。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [dʌl] - [aɪd] ,

Somehow the dull - eyed ,
不知何故 这 乏味的 - 眼睛 ,

不知为何, 眼神呆滞的

[waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

white face which looked back at him seemed to have no connection with the
白色的 脸 哪个 看起来 后退 在 他 似乎 到 有 不 联系 和 这

[ˈreɪdiənt] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] .

radiant creature that he felt himself to be .
辐射状 生物 那 他 毛毡 他自己 到 是 .

回望他的那张苍白的脸似乎与他自认为的光彩照人的自己毫无关联。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈdʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

At this juncture Jackson made a suggestion .
在 这 契机 杰克逊 制成 一个 建议 .

这时, 杰克逊提出了一个建议。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] , [dʒents] ? ”
“ **What do you say to a little game , gents ?** ”
“ 什么 做 你 说 到 一个 小的 游戏 , 男士们 ? ”

“各位先生，要不要来玩个小游戏？”

“ [baɪ] — [ɔ:l] — [mi:nz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər]
“ **By — all — means ,** ” **exclaimed Loring , emphasizing each word as if it were**
“ 经过 — 全部 — 方法 , ” 惊呼 洛林 , 强调 每个 单词 作为 如果 它 是
[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
the last of the sentence .
这 最后的 的 这 句子 .

“无论如何，”洛林大声说道，他强调着每一个字，仿佛那是句子的最后一个字。

[ˈhæŋkɪnz] , [ˈstu:pɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] , [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] .
Hankins , stooping behind the bar , brought up a pack of cards .
汉金斯 , 弯腰 在后面 这 酒吧 , 带来 向上 一个 盒 的 牌 .

汉金斯弯腰走到吧台后面，拿出一副扑克牌。

“ [hɪəz] [æn; ən] [ʌnˈoʊpənd] [dek] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Here's an unopened deck ,** ” **he said .**
“ 这里是 一个 未开封 甲板 , ” 他 说 .

“这是一副未开封的牌，”他说。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] , [hi:; hi] [went] [-]
With queer little side look at his partner , he went [121]
和 酷儿 小的 边 看 在 他的 伙伴 , 他 去 [-]

他带着一丝古怪的眼神瞥了一眼他的伴侣，然后走了[121]

[ɑ:n] .
on .
在 .

在。

“ [aɪ] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [geɪm] , [ˈdʒæki] .
“ **I'll get even with you for our last game , Jackie .**
“ 患病的 得到 甚至 和 你 为了 我们的 最后的 游戏 , 杰基 .

“杰基，我一定会为我们上一场比赛报仇的。”

“ [ˈsti:vən] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtsteps] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ˈveri] [hɑ:rd] , [wɔ:kt] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Stephen , with footsteps that came down very hard , walked over to one of the**
“ 史蒂芬 , 和 脚步声 那 来了 向下 非常 难的 , 步行 超过 到 一 的 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .

“史蒂芬迈着沉重的脚步，走到其中一张桌子旁。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

“ [aɪ] — [ˈhævnt] — [gɑ:t] — [mʌtʃ] — [ˈmʌni] — [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I — haven't — got — much — money — here ,** ” **he said .**
“ 我 — 还没有 — 得到 — 很多 — 钱 — 这里 , ” 他 说 .

“我在这里没多少钱，”他说。

[hi:; hi] [ɪˈnʌnsi:ˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhevi] , [prɪˈsaɪs] [ˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [noʊz] ,
He enunciated with the heavy , precise diction of a man who knows ,
他 清晰的 和 这 重的 , 精确的 措辞 的 一个 男人 WHO 知道 ,

他用一种深谙此道的沉稳、精准的语调说道：

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [br'i:ɪv] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] .
but will not believe that he is drunk .
但 将要 不是 相信 那 他 是 醉 .

但他不会相信他喝醉了。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈdʒæksən] .
“ That's all right , ” said Jackson .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 杰克逊 .

“没关系,”杰克逊说。

“ [jʊr; jər][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . [goʊz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ Your I . O . U . goes with us .
“ 你的 我 . 哦 . U . 去 和 我们 .

“你的欠条跟我们一起走。”

[wi:; wi] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔrdæn] - - [haʊs] [ˈki:pər] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəɪs] ,
We ain't like a boardin ' - house keeper I used to know in Los Angeles ,
我们 不是 喜欢 一个 登船 - - 房子 守门员 我 用过的 到 知道 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

我们不像我以前在洛杉矶认识的那种寄宿公寓老板娘，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] [hʌŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] : - [wi:; wi] [ˈoʊnli] [trʌst] [gɔ:d] . -
who had a sign hung out over his place : ' We only trust God . '
WHO 有 一个 符号 悬挂 出去 超过 他的 地方 : - 我们 仅有的 相信 上帝 . -

他的住处上方挂着一块牌子：“我们只信赖上帝。”

“ [ˈsti:vən] [ænd; ənd][ˈdʒæksən] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈgæən] [tu:; tə]
“ Stephen and Jackson sat down at the table , and the latter began to
“ 史蒂芬 和 杰克逊 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 这 后者 开始 到
[ˈʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ˈvɪɡərəsli] .
shuffle the cards vigorously .
洗牌 这 牌 大力 .

斯蒂芬和杰克逊在桌旁坐下，后者开始用力地洗牌。

“ [əˈhʌðər] [ˈwɪski] , [pli:z] , ” [kɔ:ld] [ˈsti:vən] [tu:; tə] [ˈhæŋkɪnz] .
“ Another whisky , please , ” called Stephen to Hankins .
“ 其他 威士忌酒 , 请 , ” 称为 史蒂芬 到 汉金斯 .

“再来一杯威士忌,”斯蒂芬对汉金斯喊道。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] “ [ˈwɪski] [pli:z] ” [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
He spoke as if a “ whisky please ” were a special sort of drink .
他 辐 作为 如果 一个 “ 威士忌酒 请 ” 是 一个 特别的 种类 的 喝 .

他说话的口气好像“请给我一杯威士忌”是一种特殊的饮品。

“ [ə; eɪ] [bɪr] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:] , ” [kɔ:ld] [ˈdʒæksən] .
“ A beer for me too , ” called Jackson .
“ 一个 啤酒 为了 我 也 , ” 称为 杰克逊 .

“我也要一杯啤酒,”杰克逊说道。

[ˈhæŋkɪnz] [brɔ:t] [ðə; ði] [drɪŋks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tɪn] [treɪ] .
Hankins brought the drinks on a little tin tray .
汉金斯 带来 这 饮料 在 一个 小的 锡 托盘 .

汉金斯用一个小锡托盘端来了饮料。

[brɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [i:tʃ] [glæs] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [məˈkænikli] [klɪkt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Before taking each glass from it , he mechanically clicked the bottom against the
前 采取 每个 玻璃 从 它 , 他 机械地 点击 这 底部 反对 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] .
edge of the tray .
边缘 的 这 托盘 .

在从托盘上取下每个杯子之前，他都会机械地将杯底敲击在托盘边缘。

['sti:vən] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] . [-]
Stephen fumbled in his pocket for change . [122]
史蒂芬 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 改变 : [-]

斯蒂芬在口袋里摸索着找零钱。 [122]

“ [dəʊnt] [peɪ] [nəʊ] , ” [drɔ:ld] ['dʒæksən] .
“ **Don't pay now , ” drawled Jackson .**
“ 不 支付 现在 , ” 拖长音 杰克逊 : ”

“现在别付钱,”杰克逊慢吞吞地说。

“ [drɪŋks] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] .
“ **Drinks is on the game .**
“ 饮料 是 在 这 游戏 : ”

“游戏里有酒水供应。”

['wɪnər] ['elz] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd] .
Winner shells up for the pleasure he has had .
优胜者 贝壳 向上 为了 这 乐趣 他 有 有 : ”

赢家会为他所获得的快乐而感到满足。

“ ['hæŋkɪnz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ri' mɑ:kɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][sæt] [daʊn] : “ [wɒts] [ðə; ði]
“ **Hankins joined them at the table , remarking as he sat down : “ What's the**
“ 汉金斯 加入 他们 在 这 桌子 , 评论 作为 他 卫星 向下 : ” 是什么 这
[tʃɪps] [wʊθ] ?
chips wuth ?
芯片 wuth ?

汉金斯也坐到桌边,一边坐下一边问道:“筹码是什么?”

“ [hi;; hi]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] [ə'sent] [tu;; tə] ['sti:vənz] ['ræðər] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['ænsər] .
“ **He nodded assent to Stephen's rather indistinct answer .**
“ 他 点头 同意 到 斯蒂芬的 相当 模糊 回答 : ”

“他对斯蒂芬含糊不清的回答点头表示同意。”

“ [fri:z] - [aʊt] ?
“ **Freeze - out ?**
“ 冻结 - 出去 ?

“冻结?”

[pleɪ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [goʊz] [broʊk] ?
Play till some one goes broke ?
玩 直到 一些 一 去 打破 ?

玩到有人破产为止?

[let] [hɜ:r; hər] [draɪv] , ['dʒæki] !
Let her drive , Jackie !
让 她 驾驶 , 杰基 !

让她开车吧,杰基!

“ ['dʒæksən] [delt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ **Jackson dealt with rapid precision ,**
“ 杰克逊 已处理 和 迅速的 精确 ,

杰克逊处理事情迅速而精准,

 ['emfəsaɪzɪŋ] [i:tʃ] [raʊnd] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rd] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
emphasizing each round by banging his own card down hard on the table .
强调 每个 圆形的 经过 砰砰作响 他的 自己的 卡片 向下 难的 在 这 桌子 : ”

每轮游戏结束时,他都会用力将自己的牌拍在桌子上,以示强调。

[ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] ['di:lər] [drɔ:ld] ['sɔ:ftli] : “ - , [dʒents] ?
All looked at their hands , while the dealer drawled softly : “ Kyards , gents ?
全部 看起来 在 他们的 双手 , 尽管 这 经销商 拖长音 轻轻 : “ - , 男士们 ?

所有人都低头看着自己的手,这时庄家慢条斯理地说道:“各位先生, Kyards? ”

- — [θri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] ?
Kyards — three for you , Mr . Loring ?
- — 三 为了 你 , 先生 : 洛林 ?

基亚德——洛林先生，给您三个？

" [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [pleɪd] .
" **For three hours they played .**
" 为了 三 小时 他们 玩 .

他们玩了三个小时。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈhæŋkɪnz] [roʊz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:r] [drɪŋks] .
Every little while Hankins rose , and brought more drinks .
每一个 小的 尽管 汉金斯 玫瑰 , 和 带来 更多的 饮料 .

过了一会儿，汉金斯起身去端来更多的饮料。

" [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] , [dʒents] , [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] !
" **On the game , gents , on the game !**
" 在 这 游戏 , 男士们 , 在 这 游戏 !

“进入游戏，先生们，进入游戏！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [i:t] [taɪm] .
" **he exclaimed each time .**
" 他 惊呼 每个 时间 .

“他每次都这样惊呼。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'hed] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [dɪ'saɪdɪd]
Sometimes one was ahead , sometimes another , but no one had any decided
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

有时一方领先，有时另一方领先，但谁也没有明显的优势。

[ˈsti:vən] [pleɪd] [mə'kæɪnɪkli] .
Stephen played mechanically .
史蒂芬 玩 机械地 .

斯蒂芬的打法机械化。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
The voices of the other men seemed to him far away , and indistinct .
这 声音 的 这 其他 男人 似乎 到 他 远的 离开 , 和 模糊 .

其他人的声音在他听来似乎很遥远，也很模糊。

[ðen] [ðə; ði] [lʌk] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] [brɪ'gæən][tu:; tə][wɪn] ['stedəli] .
Then the luck changed , and Loring began to win steadily .
然后 这 运气 已更改 , 和 洛林 开始 到 赢 稳步 .

后来运气发生了转变，洛林开始稳步获胜。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [dru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
His success drew him on .
他的 成功 画 他 在 .

他的成功激励着他继续前进。

[hi:; hi] [pleɪd] [ˈrekləsli] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][spɔ:rt][ʌv; əv] [feɪt] [kən'tɪnju:ɪd] [-]
He played recklessly , but by some sport of fate continued [123]
他 玩 鲁莽地 , 但 经过 一些 运动 的 命运 持续 [-]

他玩得很鲁莽，但命运却让他继续[123]

[tu:; tə][wɪn] .
to win .
到 赢 .

赢得比赛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['pleɪɪŋ] ['blaɪndli] .
He had a stiff smile upon his lips , and was evidently playing blindly .
 他 有 一个 僵硬的 微笑 之上 他的 嘴唇 , 和 曾是 显然 玩耍 盲目地 .
 他脸上挂着僵硬的笑容，显然是在盲目地演奏。

“ [seɪ] , [ˈhæŋki] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪtn] , ” [rɪ'mɑːkt] ['dʒæksən] ['draɪli] .
“ Say , Hankie , I guess we are being bitten , ” remarked Jackson dryly .
 “ 说 , 颈巾 , 我 猜测 我们 是 存在 被咬 , ” 评论 杰克逊 干巴巴地 .
 “哎，汉基，看来我们被咬了，”杰克逊冷冷地说道。

“ [aɪ 'tiː] [ʃʊr] [lʊks] [ðæt] [wei] .
“ It sure looks that way .
 “ 它 当然 看起来 那 方式 .
 “看起来确实如此。”

[ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪər] .
Mr . Loring here is a great player .
 先生 . 洛林 这里 是 一个 伟大的 玩家 .
 洛林先生是一位非常优秀的球员。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] , [dɪd][wiː; wi] ?
We didn't know what we were up against , did we ?
 我们 没有 知道 什么 我们 是 向上 反对 , 做过 我们 ?
 我们当时并不知道自己要面对的是什麼，对吧？

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːdlɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðɪːz] [wɜːrdz] [dɪ'laɪtɪd] [ˈstiːvən] .
“ In his maudlin condition these words delighted Stephen .
 “ 在 他的 感伤 状况 这些 字 高兴极了 史蒂芬 .
 “在斯蒂芬伤感的状态下，这些话让他感到高兴。”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [θ'riːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
With only a pair of threes in his hand he pulled in a stack of chips ,
 和 仅有的 一个 一对 的 三 在 他的 手 他 拉 在 一个 堆 的 芯片 ,
 他手里只有一对3，却掏出了一堆筹码。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈðəər] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] .
on which the others had dropped out .
 在 哪个 这 其他的 有 掉落 出去 .
 其他成员都退出了。

[ˈhæŋkɪnz] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːl] .
Hankins was shuffling , preparatory to his deal .
 汉金斯 曾是 洗牌 , 预备 到 他的 交易 .
 汉金斯正在四处走动，为交易做准备。

[æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] , [ɪf] [ɪ'mɔːrəl] ,
As he twisted the cards in his fingers , he gave a vivid , if immoral ,
 作为 他 扭曲 这 牌 在 他的 手指 , 他 给予 一个 生动 , 如果 不道德 ,
 他一边在指间捻着牌，一边生动地描述了一番，尽管这种描述有伤风化。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [trɪp][tuː; tə] ['tusaːn] .
account of his last trip to Tucson .
 帐户 的 他的 最后的 旅行 到 图森 .
 他上次去图森的旅行记述。

[ˈlɒrɪŋz] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf]
Loring's head was swimming , but he caught the words : “ She was the stuff
 洛林 头 曾是 游泳 , 但 他 捕捉 这 字 : “ 她 曾是 这 东西

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
all right , all right .
 全部 正确的 , 全部 正确的 .
 洛林头晕目眩，但他还是听清了那些话：“她确实很棒，真的很棒。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒæksən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
“ **Suddenly Jackson jumped to his feet , and stood as if listening intently .**
“ 突然 杰克逊 跳了起来 到 他的 脚 , 和 站立 作为 如果 聆听 专注地 .
“ 杰克逊突然跳了起来, 站着, 好像在认真倾听。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər][kəˈbaɪə] [mʌst; məst][biː; bi] [lu:s] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] ;
“ **I guess your caballo must be loose , Mr . Loring ;**
“ 我 猜测 你的 马 必须 是 松动的 , 先生 . 洛林 ;
“ 我猜你的马一定很松动了, 洛林先生;

[si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstæmpɪŋ] [raʊnd] [aʊtˈsaɪd] .
seems to me I hear him sort of stamping round outside .
似乎 到 我 我 听到 他 种类 的 冲压 圆形的 外部 .
我好像听到他在外面跺脚走来走去。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [taɪt] ?
Did you hitch him tight ?
做过 你 拴住 他 紧的 ?
你把他绑紧了吗?

“ [ˈlɒrɪŋ] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
“ **Loring staggered to the door and looked out .**
“ 洛林 交错 到 这 门 和 看起来 出去 .
洛林踉跄地走到门口, 向外望去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [kuːld] [hɪz; ɪz] [flʌʃt]
From the blackness came a gust of wind and rain that cooled his flushed
从 这 黑 来了 一个 阵风 的 风 和 雨 那 冷却 他的 酡
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
黑暗中吹来一阵风雨, 吹凉了他发烫的额头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **I think he's all right .**
“ 我 思考 他是 全部 正确的 .
“我觉得他没事。”

[kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [-]
Can't see anything [124]
不能 看 任何事物 [-]
什么也看不见[124]

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
完全没有。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪnd] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
Must have been wind you heard .
必须 有 到过 风 你 听到 .
你听到的一定是风声。

[bɪɡ] , [bɪɡ] [wɪnd] [aʊtˈsaɪd] .
Big , big wind outside .
大的 , 大的 风 外部 .
外面风很大。

“ [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈhæŋkɪnz][hæd; həd] [delt] .
“ **During his absence from the table , Hankins had dealt .**
“ 期间 他的 缺席 从 这 桌子 , 汉金斯 有 已处理 .
“在他离开牌桌期间, 汉金斯一直在发牌。”

['sti:vən] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
Stephen picked up his cards .
史蒂芬 挑选 向上 他的 牌 :

斯蒂芬拿起了他的牌。

[æ:t; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] .
At first he could not distinguish them .
在 第一的 他 可以 不是 区分 他们 :

起初他无法区分它们。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] ['kʌlər] .
They seemed to be all a blur of color .
他们 似乎 到 是 全部 一个 模糊 的 颜色 :

它们看起来都像是一团模糊的色彩。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [held] [fɔ:r] [kɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] .
Then it slowly dawned upon him that he held four kings and a jack .
然后 它 缓慢地 黎明 之上 他 那 他 握住 四 国王 和 一个 杰克 :

然后他才慢慢意识到，他手里拿着四张国王和一张杰克。

[hɪz; ɪz] [hed] [ri:ld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His head reeled with excitement .
他的 头 卷曲 和 激动 :

他兴奋得头晕目眩。

“ [ˈeni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['reɪzɪŋ] ['lɪmɪt] ?
“ **Any objection to raising limit ?**
” 任何 异议 到 提高 限制 ?

“对于提高限额，有人反对吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkən'si:ld] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he asked eagerly , with an unconcealed look of triumph upon his face .**
” 他 问 急切地 , 和 一个 未隐藏的 看 的 胜利 之上 他的 脸 :

“他急切地问道，脸上带着毫不掩饰的胜利笑容。”

“ [ˈwɑ:] - [ɑ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [wi:l] [kʌm] [ə'lb:ŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
“ **Wa - al , of course , if you want to , we'll come along , just to make the**
” 瓦 - al , 的 课程 , 如果 你 想 到 , 出色地 来 沿着 , 只是 到 制作 这
[geɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
game interesting ,
游戏 有趣的 ,

“瓦尔，当然，如果你愿意，我们会一起去，这样比赛就更有乐趣了。”

“ [drɔ:ld] ['dʒæksən] ; “ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es] [stʌŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **drawled Jackson ; “ I guess you have us stung all right .**
” 拖长音 杰克逊 ; ” 我 猜测 你 有 我们 被蜇了 全部 正确的 :

杰克逊慢条斯理地说：“看来你们确实把我们都耍得团团转了。”

[ˈoʊnli][wʌn][kɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Only one card for you ?
仅有的 一 卡片 为了 你 ?

你只有一张卡吗？

[gɔ:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fæt][hænd] !
Gawd , you must have a fat hand !
天哪 , 你 必须 有 一个 胖的 手 !

天哪，你的手一定很粗！

“ ['lɔrɪŋ] [kept] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ,
“ **Loring kept raising and raising ,**
” 洛林 保留 提高 和 提高 ,

洛林不断加价，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
until he reached the limit of all that he owned in the world .
直到 他 达到 这 限制 的 全部 那 他 拥有 在 这 世界 .
直到他耗尽了他在世上拥有的一切。

[ðen] , [fɔːr; fər] [drʌŋk] [ɔːr] ['soʊbər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [bet] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ,
Then , for drunk or sober , he was no man to bet what he did not have ,
然后 , 为了 醉 或者 清醒 , 他 曾是 不 男人 到 赌注 什么 他 做过 不是 有 ,
那时, 无论他喝醉还是清醒, 他都不会拿自己没有的钱去赌。

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .
他打来了电话。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [feɪs] [ʌpwərdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [ri:tʃt] [ʌn'stedəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Throwing his cards face upwards upon the table , he reached unsteadily for the
投掷 他的 牌 脸 向上 之上 这 桌子 , 他 达到 不 稳定地 为了 这
[hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
huge pile of chips .
巨大的 桩 的 芯片 .
他把牌面朝上扔在桌子上, 然后摇摇晃晃地伸手去拿那一大堆筹码。

" [ef] - [fɔːr] [kɪŋz] !
" **F - Four kings !**
" F - 四 国王 !
"F-四王!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" **he shouted exultantly .**
" 他 喊叫 欣喜若狂 .
他兴奋地喊道。

" [aɪ] — [θɪŋk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] . " "
" **I — think — they are good .** " "
" 我 — 思考 — 他们 是 好的 . " "
“我觉得他们很好。”

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['bɪtn] , ['mɪstər] . ['brɪŋ] , - [sed] ['hæŋkɪnz] .
' **It seems like as if you was bitten , Mr . Loring , ' said Hankins .**
- 它 似乎 喜欢 作为 如果 你 曾是 被咬 , 先生 . 洛林 , - 说 汉金斯 .
“看来您好像被咬了, 洛林先生,”汉金斯说。

" [peɪdʒ] -
" **Page 125**
" 页 -
第125页

[ˈdʒæksən] [lʊkt] [æt; ət] ['stiːvənz] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [-]
Jackson looked at Stephen's half - shut eyes , [125]
杰克逊 看起来 在 斯蒂芬的 一半 - 关闭 眼睛 , [-]
杰克逊看着斯蒂芬半闭着的眼睛[125]

[æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [wei] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
at the heavy way his elbow rested on the table , and smiled .
在 这 重的 方式 他的 弯头 休息 在 这 桌子 , 和 微笑 .
他看到自己沉重的胳膊肘撑在桌子上, 笑了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɪŋk] [æt; ət] ['hæŋkɪnz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
Then with a broad wink at Hankins , he exclaimed .
然后 和 一个 广阔 眨眼 在 汉金斯 , 他 惊呼 .
然后他朝汉金斯眨了眨眼, 大声说道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
“ **Well , I'll be damned** .
“ 出色地 , 患病的 是 该死的 .

“真是见鬼了。”

[eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌk] !
Ain't this the luck !
不是 这 这 运气 !

真是太幸运了!

[hɪəz] [fɔːr] ['eɪsɪz] !
Here's four aces !
这里是 四 王牌 !

这里有四张A!

[baɪ] [gɔːd] ! “
By Gawd ! “
经过 天哪 ! “

我的天哪!

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['bɪtn] , ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] , “ [sed] ['hæŋkɪnz] .
“ **It seems like as if you was bitten , Mr . Loring , “ said Hankins** .
“ 它 似乎 喜欢 作为 如果 你 曾是 被咬 , 先生 . 洛林 , “ 说 汉金斯 .

“看来您好像被咬了, 洛林先生,”汉金斯说。

“ [greɪt] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] .
“ **Great game that was** .
“ 伟大的 游戏 那 曾是 .

“那真是一场精彩的比赛。”

[wel] , [dʒents] , [hæv; həv] [ə'hʌðər] [drɪŋk] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
Well , gents , have another drink now on the house .
出色地 , 男士们 , 有 其他 喝 现在 在 这 房子 .

好了, 各位, 现在请再喝一杯, 我请。

“ ['sti:vən] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
“ **Stephen , in a dazed manner , took his drink** ,
“ 史蒂芬 , 在 一个 茫然 方式 , 采取 他的 喝 ,

斯蒂芬神情恍惚地喝了一口酒,

[ðən] ['dɪmli] [ðər; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [naɪt] [ɪft] .
then dimly there came into his mind his orders to work night shift .
然后 依稀 那里 来了 进入 他的 头脑 他的 订单 到 工作 夜晚 转移 .

然后, 他隐约想起自己接到上夜班的命令。

“ [wʌt] — - [ðə; ði] [taɪm] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **What — whatsh the time ? “ he asked** .
“ 什么 — - 这 时间 ? “ 他 问 .

“什么——现在几点了?”他问道。

“ [ɪts] [kloʊz] [tuː; tə] [ten] , “ ['ænsər] ['dʒæksən] .
“ **It's close to ten , “ answered Jackson** .
“ 它是 关闭 到 十 , “ 回答 杰克逊 .

“快十点了,”杰克逊回答道。

[ðə; ði] [feɪnt] [aɪ'diːə] [kept] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ['lɒrɪŋz] [maɪnd] : “ [naɪt] [ɪft] , [hɔɪst] , [məst; məst] [goʊ] .
The faint idea kept crawling in Loring's mind : “ Night shift , hoist , must go .
这 头晕的 主意 保留 爬行 在 洛林 头脑 : “ 夜晚 转移 , 提升 , 必须 去 .

洛林脑海中不断浮现出一个模糊的想法: “夜班, 起重机, 必须走。”

“ [hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dræŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)] .
“ **He plunged out into the darkness , and tried to drag himself into the saddle** .
“ 他 暴跌 出去 进入 这 黑暗 , 和 尝试 到 拖 他自己 进入 这 鞍 .

他冲进黑暗中, 努力挣扎着爬上马鞍。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [men] [rɔ:rd] [wið; wiθ] [ˈlæftər] .
When he had gone the two other men roared with laughter .
什么时候 他 有 已消失 这 二 其他 男人 咆哮 和 笑声 .
他走后，另外两人哄堂大笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæksən] ,
“ That was easy , ” exclaimed Jackson ,
“ 那 曾是 简单的 , ” 惊呼 杰克逊 ,
“太容易了！”杰克逊惊叹道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ,
“ but I guess we had better look after him a bit now ,
“ 但 我 猜测 我们 有 更好的 看 后 他 一个 少量 现在 ,
但我想我们现在最好多照顾他一下了。

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
or he will be in trouble .
或者 他 将要 是 在 麻烦 .
否则他会有麻烦。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈæftər] [ˈsti:vən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sti] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ They went out after Stephen , and found him still trying to climb into the
“ 他们 去 出去 后 史蒂芬 , 和 成立 他 仍然 尝试 到 爬 进入 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

“他们跟着斯蒂芬出去，发现他还在努力爬上马鞍。”

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ðen] [hi:; hi] [swei] , [ænd; ənd] [fel]
Each time that he tried , he almost succeeded , then he swayed , and fell
每个 时间 那 他 尝试 , 他 几乎 成功了 , 然后 他 摇摆 , 和 跌倒
[bæk] [ˈɑ:ntə] [-]
back onto [126]
后退 到 [-]
每次他尝试，几乎都成功了，然后他摇摇晃晃，跌倒在[126]

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [graʊnd] .
the muddy ground .
这 浑 地面 .

泥泞的地面。

[ðə; ði][ˈpoʊni] , [ˈʌndər] [ði:z] [ʌnˈju:zuəl] [prəˈsi:dɪŋz] , [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrestɪv] .
The pony , under these unusual proceedings , was growing restive .
这 小马 , 在下面 这些 异常 诉讼程序 , 曾是 生长 不安分 .
在这种不同寻常的环境下，小马驹变得越来越焦躁不安。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈsti:vən] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
They lifted Stephen onto the horse .
他们 抬起 史蒂芬 到 这 马 .
他们把斯蒂芬抬上马背。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
He lurched , and almost fell off on the other side .
他 踉跄了一下 , 和 几乎 跌倒 离开 在 这 其他 边 .
他踉跄了一下，差点从另一边摔下去。

“ [ˈi:zi] [naʊ] .
“ Easy now .
“ 简单的 现在 .

“别紧张。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒæksən] .
You're all right , " said Jackson .
你是 全部 正确的 , " 说 杰克逊 .

“你没事吧？”杰克逊说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊni][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][hi;; hi][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [səˈlu:n] .
Taking the pony by the bridle he led him into the saloon .
采取 这 小马 经过 这 辔 他 引领 他 进入 这 酒吧 .

他牵着小马的缰绳，把它领进了酒吧。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɒrɪŋ] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɔ:kt] [ˈlɪstləsli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
With Loring swaying in the saddle , the horse walked listlessly up to the bar ,
和 洛林 摇晃 在 这 鞍 , 这 马 步行 百无聊赖地 向上 到 这 酒吧 ,
洛林在马鞍上摇摇晃晃，马儿无精打采地走到吧台前。

[waɪl] [ˈhæŋkɪnz] [ˈpleɪfəli] [pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] .
while Hankins playfully pulled his tail .
尽管 汉金斯 嬉戏地 拉 他的 尾巴 .

汉金斯顽皮地拽着他的尾巴。

" [greɪt] [ˈpoʊni] , [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] ; [hi;; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Great pony , that , Mr . Loring ; he knows a good place , all right .**
" 伟大的 小马 , 那 , 先生 . 洛林 ; 他 知道 一个 好的 地方 , 全部 正确的 .

“洛林先生，那是一匹很棒的小马；它知道一个好地方，没错。”

[ˈhi:l] [teɪk] [ju;; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][bi;; bi] .
He'll take you down the trail fine as can be .
地狱 拿 你 向下 这 踪迹 美好的 作为 能 是 .

他会带你一路平安地走完这段路。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
He's a wise one , for sure .
他是 一个 明智的 一 , 为了 当然 .

他确实是个睿智的人。

" [ðeɪ] [led][ðə; ði][ˈpoʊni][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] , [ðə; ði] [hu:f] [kri:kɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ɑ:n][ðə; ði]
" **They led the pony to the door again , the hoofs creaking strangely on the**
" 他们 引领 这 小马 到 这 门 再次 , 这 蹄子 嘎吱作响 奇怪的 在 这

[ˈwʊd(ə)n] [flɔ:r] .
wooden floor .
木制的 地面 .

他们再次牵着小马来到门口，马蹄在木地板上发出奇怪的吱嘎声。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr; jər] [hed] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] !
" **Look out for your head , Mr . Loring !**
" 看 出去 为了 你的 头 , 先生 . 洛林 !

“洛林先生，小心你的脑袋！”

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

- [ˈdi:ɒs] — [gʊd] [naɪt] !
Á Dios — good night !
- 神 — 好的 夜晚 !

Á Dios——晚安！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ˈlɒrɪŋz] [vɔɪs] [ˈkæɪɪd] [bæk] .
" **From the trail Loring's voice carried back .**
" 从 这 踪迹 洛林 嗓音 携带 后退 .

“从小径上，洛林的声音传了过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He was singing at the top of his lungs .
他 曾是 歌唱 在 这 顶部 的 他的 肺 .
他放声高歌。

“ [fʊl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈhæŋkɪnz] .
“ **Full right up to his ears ! ” ejaculated Hankins .**
“ 满的 正确的 向上 到 他的 耳朵 ！ ” 射精 汉金斯 .
“足足到他耳朵那儿了！”汉金斯大声说道。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][dəʊnt] [fɔ:l] [ɔ:f][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **I hope he don't fall off and break his neck .**
“ 我 希望 他 不 落下 离开 和 休息 他的 脖子 .
“我希望他不要摔下来摔断脖子。”

“ [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ˈtrʌdʒd] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Meanwhile the faithful little horse trudged steadily down the trail , carrying his**
“ 同时 这 忠实 小的 马 艰难跋涉 稳步 向下 这 踪迹 , 携带 他的
[ˈhelpləs] [ˈmæstər] .
helpless master .
无助 掌握 .
“与此同时，那匹忠诚的小马驮着它无助的主人，稳步地沿着小路走着。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fjuː] [æriˈzəʊnə] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪt] [duː][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
There are few Arizona horses which do not understand the symptoms indicated by
那里 是 很少 亚利桑那 马匹 哪个 做 不是 理解 这 症状 表明的 经过
[ə; eɪ][lɪmp] [-]
a limp [127]
一个 跛行 [-]
亚利桑那州很少有马不了解跛行所表现出的症状[127]

[wert] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [tʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] .
weight in the saddle , and meaningless tugs on the bridle .
重量 在 这 鞍 , 和 无意义的 拖船 在 这 辔 .
马鞍上的重量，以及对缰绳毫无意义的拉扯。

[ðə; ði][kæmp] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fler] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmeltər] , [wʌz; wəz] [ʌnˈlɪt] .
The camp , save for the flare by the smelter , was unlit .
这 营 , 节省 为了 这 耀斑 经过 这 冶炼厂 , 曾是 未点燃 .
除了冶炼厂旁的照明弹外，营地里一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈpoʊni] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræɪl] , [pæst][ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:rk] , [ˈsaɪlənt] [tents] [ænd; ənd] [ʃæks]
The pony went straight to the corral , past all the dark , silent tents and shacks
这 小马 去 直的 到 这 围栏 , 过去的全部 这 黑暗的 , 沉默的 帐篷 和 棚屋
.
.
.
小马径直走向畜栏，经过所有黑暗寂静的帐篷和棚屋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] [ˈekəʊd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
The sound of the hoof - beats echoed very clearly in the stillness .
这 声音 的 这 蹄 - 节拍 回声 非常 清楚地 在 这 寂静 .
马蹄声在寂静中清晰地回荡。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈræɪl] [ˈlɒrɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [hɑ:rd] .
At the corral Loring tried to dismount , and fell from the saddle hard .
在 这 围栏 洛林 尝试 到 下马 , 和 跌倒 从 这 鞍 难的 .
在围栏边，洛林试图下马，结果重重地从马鞍上摔了下来。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋjəsənəs] .
The shock roused his consciousness .
这 震惊 唤醒 他的 意识 .
冲击唤醒了他的意识。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] - [ˈliːvən] .
“ Must be near 'leven .
“ 必须 是 靠近 - 十一 .

“应该快到十一点了。”

[wʌt] , [wʌt] [wɑː] [aɪ][ˈgoʊɪŋ] — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət] - [ˈliːvən] ?
What , what wash I going — going to do at 'leven ?
什么 , 什么 洗 我 去 — 去 到 做 在 - 十一 ?

我十一点要去哪儿洗衣服？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[hɔɪst] , [ˈekstrə] [ɪft] .
Hoist , extra shift .
提升 , 额外的 转移 .

起重机，加班。

“ [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpoʊni] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ˈsædəld] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
“ Leaving the poor pony standing still saddled in the rain ,
“ 离开 这 贫穷的 小马 常设 仍然 鞍 在 这 雨 ,

“可怜的小马驹被留在雨中，鞍辔都未卸，静静地站在那里。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔɪst] .
he started up the hill for the hoist .
他 开始 向上 这 爬坡道 为了 这 提升 .

他开始爬上山去操作起重机。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtiːɛndə] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
Reaching the steps of the deserted tienda , he sat down and supported
到达 这 步骤 的 这 荒凉的 商店 , 他 卫星 向下 和 有

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
his head with his hands .
他的 头 和 他的 双手 .

他走到废弃小店的台阶前，坐了下来，双手托着头。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] — [ə; eɪ][bɪt] — [taɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I guess I must be — a bit — tight , ” he thought .
“ 我 猜测 我 必须 是 — 一个 少量 — 紧的 , ” 他 想法 .

“看来我一定是有点——太抠门了,”他心想。

[ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈgæən][tuː; tə] [wɜːrl] , [tuː; tə][draːp] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][raɪz] , [tuː; tə] [twɪst] .
The world began to whirl , to drop suddenly , to rise , to twist .
这 世界 开始 到 旋转 , 到 降低 突然 , 到 上升 , 到 捻 .

世界开始旋转，突然下坠，上升，扭曲。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][ɪps][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
He bit his lips and pressed his knuckles hard against his temples .
他 少量 他的 嘴唇 和 按下 他的 指关节 难的 反对 他的 寺庙 .

他咬着嘴唇，用指关节用力按压太阳穴。

“ [mʌst; məst][ˈsoʊbər] [ʌp] !
“ Must sober up !
“ 必须 清醒 向上 !

“必须清醒过来！ ”

“ [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ he kept repeating to himself .
“ 他 保留 重复 到 他自己 .

他不停地对自己重复着。

[swet] [brʊʊk] [aʊt] [ɔ:ɪ][ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] .
Sweat broke out all over him .
汗 打破 出去 全部 超过 他 .

他浑身都冒出了汗。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ˈgæstli] [ɪl] .
He became ghastly ill .
他 成为 阴森 患病的 .

他病得很重。

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [-]
Lying at full length in the muddy [128]
说谎 在 满的 长度 在 这 浑 [-]

全身躺在泥泞中[128]

[roʊd] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [steps] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈnɒtɪs] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
road , before the steps , he did not notice the rain that beat down upon him .
路 , 前 这 步骤 , 他 做过 不是 注意 这 雨 那 打 向下 之上 他 .

在台阶前的路上，他没有注意到倾盆大雨正猛烈地拍打着他。

[ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [lu:z] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
Gradually he began to lose consciousness .
逐步地 他 开始 到 失去 意识 .

他渐渐开始失去意识。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [blu:] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [r'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪft] . [-]
The whistle blew dull and discordant for the eleven o'clock shift . [129]
这 哨 吹 乏味的 和 不和谐的 为了 这 十一 点钟 转移 . [-]

十一点钟的班次哨声沉闷刺耳。[129]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æz; əz][ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [daɪd] [ə'veɪ] , [ˈlɒrɪŋ] [reɪzɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd]
As the echo of the whistle died away , Loring raised himself , and staggered
作为 这 回声 的 这 哨 死亡 离开 , 洛林 提高 他自己 , 和 交错

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

随着哨声的回响渐渐消失，洛林站起身来，踉跄着站了起来。

[nɑ:t] [ˈri:ələɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑ:nwərd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Not realizing what he did , he groped his way onward up the hill .
不是 意识到 什么 他 做过 , 他 摸索 他的 方式 向前 向上 这 爬坡道 .

他没有意识到自己做了什么，摸索着继续向上爬山。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [men] [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [ɪft] , [hi:; hi] [ˈnɒtɪst] , [æz; əz]
As he passed the men hurrying home from the last shift , he noticed , as
作为 他 通过了 这 男人 匆忙 家 从 这 最后的 转移 , 他 注意到 , 作为

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
in a dream ,
在 一个 梦 ,

当他经过那些匆匆结束最后一班工作回家的男人们时，他注意到，就像在梦中一样，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [wet] [kloʊðz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [skɪnz] ,
the way in which the wet clothes clung to their skins ,
这 方式 在 哪个 这 湿的 衣服 紧紧抓住 到 他们的 皮肤 ,

湿衣服紧贴在他们皮肤上的样子，

[ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz] [ək'sentʃuertið] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [rɪ'lektɹɪk] [laɪt] .
the heavy folds accentuated by the glare of the occasional electric light .
这 重的 折叠 强调 经过 这 强光 的 这 偶然 电的 光 .

偶尔闪烁的电灯光芒更突显了厚重的褶皱。

[ˈhʌɡsən, 'hju:sən, 'ju:sən] , [ɪn][ðə; ði] [hɔɪst] [fed] , [wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] ['vɑ:ljəbli][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ]
Hughson , in the hoist shed , was cursing volubly at his delay in coming
休森 , 在 这 提升 棚 , 曾是 咒骂 滔滔不绝 在 他的 延迟 在 未来 .
:
:

休森在起重机棚里，对他的迟到大声咒骂。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] ['lɒrɪŋ] [hi;; hi] [ɡræbd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hɜ:rið]
As soon as he saw Loring he grabbed his coat , and calling out a hurried
作为 很快 作为 他 锯 洛林 他 抓住 他的 外套 , 和 呼叫 出去 一个 慌忙
[ɪmprɪ'keɪ](ə)n] ,
imprecation ,
诅咒 ,

他一见到洛林就抓起外套，匆匆咒骂了一句。

[ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
started down the hill .
开始 向下 这 爬坡道 .

开始下山。

['sti:vən] [hæd; həd] ['skersli] [stept] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] , [wen] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]
Stephen had scarcely stepped to his place by the drum , when the indicator
史蒂芬 有 几乎 步 到 他的 地方 经过 这 鼓 , 什么时候 这 指标
[klæŋd] ['fɑ:rpli] [wʌn] [bel] .
clanged sharply one bell .
叮当作响 尖锐地 一 钟 .

斯蒂芬刚走到鼓边，指示器就响起了一声清脆的铃声。

[mə'kæɪkli] [hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['levər] ,
Mechanically he threw his weight against the lever ,
机械地 他 扔 他的 重量 反对 这 杠杆 ,

他机械地用力压向杠杆，

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [ɔ:r] [maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪft] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
and shot the first bucket of ore mined by the shift high into the dim light ,
和 射击 这 第一的 桶 的 矿石 矿井 经过 这 转移 高的 进入 这 暗淡 光 ,

然后将班组挖出的第一桶矿石高高地射向昏暗的光线中。

[ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði]['traɪpɑ:d] ['freɪmwɜ:rk] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]['keɪb(ə)] [hʌŋ] . [-]
almost into the tripod framework upon which the cable hung . [130]
几乎 进入 这 三脚架 框架 之上 哪个 这 电缆 悬挂 . [-]

几乎进入了电缆悬挂的三脚架框架。[130]

[ʌŋkɑ:mpɹɪ'hendiŋli] , [hi;; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [aʊt'saɪd] [bæŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['kʌvɜ:ɪŋz]
Uncomprehendingly , he watched the figures outside bang down the iron coverings
不解地 , 他 观看 这 数据 外部 砰 向下 这 铁 覆盖物
[oʊvər][ðə; ði] [æft] ,
over the shaft ,
超过 这 轴 ,

他茫然地看着外面的人影把铁皮盖在井口上。

[ænd; ənd] [wi:l] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɔ:r] [kɑ:r][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [træks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['bʌkɪt] .
and wheel the clanking ore car onto the tracks beneath the suspended bucket .
和 车轮 这 叮当作响 矿石 车 到 这 轨道 下面 这 暂停 桶 .

然后将叮当作响的矿车推到悬挂式铲斗下方的轨道上。

[ðə; ði][men] [si:md] [tu:; tə] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['deftnəs] [æz; əz] [ðeɪ]
The men seemed to Loring to be possessed of magical deftness as they
这 男人 似乎 到 洛林 到 是 拥有 的 神奇 灵巧 作为 他们
[ʌn'fækld] [ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪt] ,
unshackled the full bucket ,
挣脱束缚 这 满的 桶 ,

洛林觉得这些人仿佛拥有某种神奇的灵巧技巧，他们解开了装满水的水桶。

[ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [hʊk] [θru:] [ðə; ði][bə:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [wʌn] .
and clamped the swinging hook through the bar of the empty one .
和 夹紧 这 摇摆 钩 通过 这 酒吧 的 这 空的 一 .

然后将摆动钩夹在空杆上。

[ðə; ði] ['lɒʊdɪd] [ɔ:r] [kɑ:r] [bʌmpt] ['groʊnɪŋli] [ɔ:f][ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪb] ,
The loaded ore car bumped groaningly off on its journey down to the cribs ,
这 已加载 矿石 车 撞 呻吟着 离开 在 它是 旅行 向下 到 这 婴儿床 ,
满载矿石的矿车在驶向矿床的途中发出嘎吱嘎吱的颠簸声。

[ðə; ði]['aɪərn] ['kʌvɜ:ɪŋz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] : " ['lɒʊər] !
the iron coverings opened , and a voice called : " Lower !
这 铁 覆盖物 打开 , 和 一个 嗓音 称为 : " 降低 !
铁盖打开了，一个声音喊道：“低下！

" [æt; ət] [taɪmz] ['sti:vənz] [hed] [klɪrd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] ['evri] ['di:teɪl][ɪn][ðə; ði]
" At times Stephen's head cleared somewhat , and he noticed every detail in the
" 在 时代 斯蒂芬的 头 已清除 有些 , 和 他 注意到 每一个 细节 在 这
[hɔɪst] [jed] .
hoist shed .
提升 棚 .

“有时，斯蒂芬的头脑会稍微清醒一些，他会注意到起重机棚里的每一个细节。

[hi:; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fæ,douz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['ɪlektrɪk] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]
He stared at the way the shadows from the one electric light fell on the
他 凝视 在 这 方式 这 阴影 从 这 一 电的 光 跌倒 在 这
[rʌf] ['bɔrdz] .
rough boards .
粗糙的 板 .

他凝视着唯一一盏电灯投射在粗糙木板上的影子。

[ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌg][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [tu:l] [bə:ks] ,
The water jug in the corner , the disordered tool box ,
这 水 水壶 在 这 角落 , 这 混乱 工具 盒子 ,
角落里的水壶，凌乱的工具箱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] ['ɔɪli] [weist] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlər] , [ɔ:l] ['fəʊtə,græft] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] .
the little pile of oily waste by the boiler , all photographed themselves on his eye .
这 小的 桩 的 油腻的 浪费 经过 这 锅炉 , 全部 拍摄 他们自己 在 他的 眼睛 .
锅炉旁那一小堆油腻的废料，全都清晰地映入他的眼帘。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [bi:mz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jed] ,
He noticed the great pile of beams in the back of the shed ,
他 注意到 这 伟大的 桩 的 光束 在 这 后退 的 这 棚 ,
他注意到棚子后面堆着一大堆木梁。

[ðə; ði] ['tɪmbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ʃæft] , ['letərd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [blu:] ['stensəlz] ,
the timbering for the new shaft , lettered with huge blue stencils ,
这 木材 为了 这 新的 轴 , 字母 和 巨大的 蓝色的 模板 ,
新竖井的木结构上，用巨大的蓝色模板印着字母。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [flɜ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rɪs] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən]['stʊkər]
and watched with interest the flare in the furnace when the Mexican stoker
和 观看 和 兴趣 这 耀斑 在 这 炉 什么时候 这 墨西哥 司炉
[θru:] [fre] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv][me'ski:t,'meski:t] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
threw fresh armfuls of mesquite wood upon the fire .
扔 新鲜的 满满的 的 牧豆树 木头 之上 这 火 .
墨西哥司炉工往火里扔了一大堆新鲜的牧豆木，炉膛里顿时燃起了熊熊烈火，他们饶有兴致地看着这一切发生。

[ðen] [ə'gen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [stu:l] [tu;; tə] [ki:p]
Then again all was whirl , and he was obliged to grip his stool to keep
然后 再次 全部 曾是 旋转 , 和 他 曾是 有义务 到 紧握 他的 凳子 到 保持
[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .
然后一切又变得天旋地转，他不得不紧紧抓住凳子以免摔倒。

[hɪz; ɪz][hænd] [-]
His hand [131]
他的 手 [-]
他的手[131]

[klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['levər][wɪð; wɪθ][dæmp] , ['klɪŋɪŋ] ['preʃər] .
clung to the control lever with damp , clinging pressure .
紧紧抓住 到 这 控制 杠杆 和 潮湿 , 依恋 压力 .
湿漉漉地紧紧抓住控制杆。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [wʊd] [saʊnd] ,
Every few minutes the gong would sound ,
每一个 很少 分钟 这 锣 会 声音 ,
每隔几分钟，锣声就会响起。

['telɪŋ] [ðæt] [ə'hʌðər] [lɒʊd][ʌv; əv] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [reɪzd] .
telling that another load of ore was waiting to be raised .
讲述 那 其他 加载 的 矿石 曾是 等待 到 是 提高 .
这表明还有另一批矿石等待提升。

[wʌns] [hi;; hi][ræn][ðə; ði] “ [skɪp] ” [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæft] , [ðæt][aɪ 'ti:] [kræft] ['ɪntu:][ðə; ði]
Once he ran the “ skip ” so high above the shaft , that it crashed into the
一次 他 跑 这 “ 跳过 ” 所以 高的 多于 这 轴 , 那 它 崩溃了 进入 这
[ˈfreɪmwɜ:rʃk] .
framework .
框架 .
有一次，他把“跳跃器”开得太高，以至于撞到了井架上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][sʌm; səm][wʌn] [ɪn'taɪərli] [dɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hu:] ['fʌmbld]
It seemed to be some one entirely disconnected with himself who fumbled
它 似乎 到 是 一些 一 完全 断开连接 和 他自己 WHO 笨手笨脚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪntʃ] ,
with the winch ,
和 这 绞盘 ,
似乎是某个完全失去理智的人在笨拙地操作绞盘。

[ænd; ənd] ['lɒʊzɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃrɪl]
and lowered the bucket again , until the shrill
和 降低 这 桶 再次 , 直到 这 尖锐
然后又把水桶放低，直到发出刺耳的声音

: “ [oʊ] . [keɪ] . !
: “ **O . K . !**
: “ 哦 . K . !
: “好的!

- ['stʌ, 'ɛsti:'eɪ] - ['wɛnoʊ, u:'einoʊ] !
' **Sta** ' **ueno** !
- 斯塔 - 上野 -

'Sta 'ueno!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]['lev(ə)l] .
" **from the darkness outside told of the proper level** .
" 从 这 黑暗 外部 讲述 的 这 恰当的 等级 .
“从外面的黑暗中传来适当的水位。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
Between the striking of the bells ,
之间 这 引人注目的 这 铃铛 ,

在钟声敲响的间隙，

['sti:vən] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['peɪntɪd] ['bændz][ɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
Stephen puzzled over the meaning of the white painted bands on the cable ,
史蒂芬 困惑 超过 这 意义 的 这 白色的 绘 乐队 在 这 电缆 ,
斯蒂芬对电缆上白色条纹的含义感到困惑不已。

[wɪtʃ] [ʃd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] .
which should have told him at what level the bucket was .
哪个 应该 有 讲述 他 在 什么 等级 这 桶 曾是 .

这应该能让他知道水桶在什么高度。

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][dræg] ['endləsli] .
The time seemed to drag endlessly .
这 时间 似乎 到 拖 不休 .

时间仿佛过得无比漫长。

[sti:l] [ðə; ði] ['bʌkɪts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] .
Still the buckets continued to come .
仍然 这 水桶 持续 到 来 .

水桶依然源源不断地送来。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði][peg] [bɔ:rd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
Just outside the door of the shed he could see the peg board that indicated the
只是 外部 这 门 的 这 棚 他 可以 看 这 钉子 木板 那 表明的 这
[tæli] [ʌv; əv] ['bʌkɪts] [reɪzd] .
tally of buckets raised .
相符 的 水桶 提高 .

在棚屋门外，他可以看到一块钉板，上面标明了举起的水桶数量。

[hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['bɪtərli] .
He swore at it bitterly .
他 发誓 在 它 苦涩地 .

他狠狠地咒骂了它。

" [waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði] ['tʃekər] [pʊt][ɪn] [tu:] [pegz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [fʊl] ,
" **Why can't the checker put in two pegs at a time , until the board is full** ,
" 为什么 不能 这 检查器 放 在 二 钉子 在 一个 时间 , 直到 这 木板 是 满的 ,
为什么棋子不能一次放两枚棋子，直到棋盘填满？

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪft] ['fɪnɪʃt] ?
and the shift finished ?
和 这 转移 完成的 ?

轮班结束了吗？

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

[wen'evər] [ðə; ði] [wɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
Whenever the winch was in motion ,
每当 这 绞盘 曾是 在 运动 ,

每当绞车运转时，

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]
the grating roar of the cable winding in or out seemed to be inside his own
这 格栅 吼 的 这 电缆 绕线 在 或者 出去 似乎 到 是 里面 他的 自己的
[hed] .
head .
头 .

电缆缠绕进出时发出刺耳的轰鸣声，仿佛就在他自己的脑海里回荡。

['stedəli] [hiː; hi] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [br'wɪldərd] .
Steadily he became more and more bewildered .
稳步 他 成为 更多的 和 更多的 困惑 .

他渐渐变得越来越困惑。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [-]
His will was rapidly [132]
他的 将要 曾是 快速 [-]

他的遗嘱迅速[132]

['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['despəɾət] [faɪt] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .
losing the desperate fight for control .
输 这 绝望的 斗争 为了 控制 .

输掉了这场绝望的控制权争夺战。

[wʌns] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .
Once he fell off his stool .
一次 他 跌倒 离开 他的 凳子 .

他从凳子上摔了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dr'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
There was a slight delay in the work .
那里 曾是 一个 轻微 延迟 在 这 工作 .

工作进度略有延误。

[ðə; ði][nekst] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪgnəld] .
The next bucket was slow in being signaled .
这 下一个 桶 曾是 慢的 在 存在 发出信号 .

下一个桶的信号发出得有点慢。

“ [wʌt] ['leɪzi] [men] — [wʌt] ['leɪzi] [men] !
” **What lazy men — what lazy men !**
” 什么 懒惰的 男人 — 什么 懒惰的 男人 !

“多么懒惰的人啊——多么懒惰的人啊！ ”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
” **he murmured .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ræŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] : “ [klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] — — [klæŋ] !
Then clear and sharp rang the signal : “ Clang — Clang — Clang — — Clang !
然后 清除 和 锋利的 响铃 这 信号 : “ 铛 — 铛 — 铛 — — 铛 !

然后，清晰而尖锐的信号响起：“铿——铿——铿——铿！ ”

“ [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [θri:] [ˈbelz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hɔɪst]
“ **Loring was too dazed to remember that three bells before the one to hoist**
“ 洛林 曾是 也 茫然 到 记住 那 三 铃铛 前 这 一 到 提升
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fə] “ [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
was the signal for “ man on the bucket .
曾是 这 信号 为了 “ 男人 在 这 桶 .

洛林当时神情恍惚，忘记了在吊起水桶之前响起的三声铃声是“有人上吊桶”的信号。

“ [ðə; ði][wʌn] [bel] [ˈtelɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] , [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ˈloʊə] , [hæd; həd] [kən'veɪd] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ]
“ **The one bell telling to raise , or two to lower , had conveyed their meaning**
“ 这 一 钟 讲述 到 增加 , 或者 二 到 降低 , 有 传递 他们的 意义
[ɔ:tə'mætrɪkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
automatically to him :
自动地 到 他 .
“一声钟响表示升起，两声钟响表示降下，他自然而然地就明白了它们的含义。”

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
The sudden change was incomprehensible .
这 突然 改变 曾是 难以理解 .
这种突如其来的变化令人费解。

“ [klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] — — [klæŋ] !
“ **Clang — Clang — Clang — — Clang !**
“ 铛 — 铛 — 铛 — — 铛 !
“叮——叮——叮——叮！

“ [ə'gen] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtə] [ræŋ] .
“ **again the indicator rang .**
“ 再次 这 指标 响铃 .

指示灯再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ɪn'sɪstənt] [saʊnd] .
This time with a sharp , insistent sound .
这 时间 和 一个 锋利的 , 坚持 声音 .
这一次发出的是尖锐、急促的声音。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [fæst] .
“ **Perhaps they want it to come up fast .**
“ 也许 他们 想 它 到 来 向上快速地 .
“或许他们希望它尽快面世。”

[oʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [fæst] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Oh , very , very fast , “ was the thought that came to him ,
哦 , 非常 , 非常 快速地 , “ 曾是 这 想法 那 来了 到 他 ,
“哦，非常非常快，”他脑海中闪过这个念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈlevə] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvə] .
and he threw the lever all the way over .
和 他 扔 这 杠杆 全部 这 方式 超过 .
他把操纵杆完全拉了过去。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈterɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] .
Fascinated , he watched the cable tearing past him on the drum .
着迷 , 他 观看 这 电缆 撕裂 过去的 他 在 这 鼓 .
他着迷地看着电缆在卷筒上飞速掠过。

“ [ˈfʌni] — [ðeɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [ˈsɪgnəl] — [ðæt] — [wei] , “ [hi:; hi] [spʊk] [əˈlaʊd] .
“ **Funny — they — should — signal — that — way , “ he spoke aloud .**
“ 有趣的 — 他们 — 应该 — 信号 — 那 — 方式 , “ 他 辐 大声 .
“真奇怪——他们——应该——朝那个方向——打信号，”他大声说道。

“ [pər'hæps] — [ðeɪ] — [ɑ:r; əɾ] — [drʌŋk] — [tu:] .
“ **Perhaps — they — are — drunk — too** .
“ 也许 — 他们 — 是 — 醉 — 也 —
“ 或许——他们——也——喝醉了。”

“ [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [wɜ:rɪ] [ðə; ði] [ri:l] .
“ **Faster and faster whirled the reel** .
“ 快点 和 快点 旋转 这 卷轴 .
“ 卷轴转得越来越快。

[ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['lev(ə)l] [flæʃt] [baɪ] .
The mark for the four hundred level flashed by .
这 标记 为了 这 四 百 等级 闪光灯 经过 .
“ 四百级的标志一闪而过。

[ˈɔ:lmoʊst] [-]
Almost [133]
几乎 [-]
“ 几乎[133]

[ɪn][æɪn; əɪn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['fa:lʊd] .
in an instant the marking for the three hundred followed .
在 一个 立即的 这 标记 为了 这 三 百 随后 .
“ 瞬间，三百人的标记工作就完成了。

[ðə; ði][blɜ:rɪ][ʌv; əv] [waɪt] [ə'pra:n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
The blur of white upon the cable ,
这 模糊 的 白色的 之上 这 电缆 ,
“ 电缆上模糊的白色光影，

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [si:md] [tu:; tə]
telling that the bucket was only two hundred feet below the surface seemed to
讲述 那 这 桶 曾是 仅有的 二 百 脚 以下 这 表面 似乎 到
[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
come within a second .
来 之内 一个 第二 .
“ 感觉就像一瞬间，水桶就在水面下两百英尺的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] [fi:t] .
He did not see the marking for the last hundred feet .
他 做过 不是 看 这 标记 为了 这 最后的 百 脚 .
“ 最后一百英尺的标记他都没看到。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɑ:t] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
Suddenly , out of the bowels of the earth shot the bucket .
突然 , 出去 的 这 肠道 的 这 地球 射击 这 桶 .
“ 突然，一个水桶从地底深处射了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪkstɪəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] ['fɪgjəɾz] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] , [wɜ:r; wər] ['aʊtlaɪnd] .
For a sixtieth of a second two figures , standing on the edge , were outlined .
为了 一个 第六十 的 一个 第二 二 数据 , 常设 在 这 边缘 , 是 概述 .
“ 在六十分之一秒的时间里，两个站在边缘的人影轮廓显现出来。

['lɒrɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ri:k] , [hæf] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
Loring heard a shriek , half drowned in a crash and roar , as the bucket ,
洛林 听到 一个 尖叫 , 一半 溺水 在 一个 碰撞 和 吼 , 作为 这 桶 ,
“ 洛林听到一声尖叫，几乎被淹没在撞击和咆哮声中，因为水桶……

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhju:mən] [freɪt] , [wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [oʊvər'hed] [sə'pɔ:rts] .
with its human freight , was hurled against the overhead supports .
和 它是 人类 货运 , 曾是 投掷 反对 这 开销 支持 .
“ 载着乘客的飞机被抛向了上方的支撑结构。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈfuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [ˈlevər] .
He smiled foolishly , and hopelessly fingered the lever .
他 微笑 愚蠢地 , 和 绝望地 用手指 这 杠杆 :
他傻笑着, 无奈地摸索着操纵杆。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæft] [maʊθ] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Outside , by the shaft mouth , all was in wild confusion .
外部 , 经过 这 轴 嘴 , 全部 曾是 在 荒野 困惑 :
外面, 在井口附近, 一片混乱。

[ˌʃaʊts] , [kɜːrs] , [hɔːrs] [ˈhɪspəz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪntəˈmɪŋɡəld] .
Shouts , curses , hoarse whispers , all were intermingled .
喊叫 , 诅咒 , 嘶哑 低语 , 全部 是 交织 :
叫喊声、咒骂声、沙哑的低语声交织在一起。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] , [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
Then came the sound of feet , tramping in unison ,
然后 来了 这 声音 的 脚 , 徒步旅行 在 齐声 ,
接着传来脚步声, 整齐划一的脚步声。

[ænd; ənd][men] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃed] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] — [θɪŋ] — [ɪts] [hed] [ˈdrɪvn] [ɪntuː][ɪts] [ˈʃəʊldəz] .
and men entered the shed carrying a — thing — its head driven into its shoulders .
和 男人 进入 这 棚 携带 一个 — 事物 — 它是 头 驱动 进入 它是 肩膀 :
几个男人抬着一个东西走进棚子, 那东西的头被插进了肩膀里。

[ˈlɒrɪŋ] [lʊkt] — [steərd] — [ðen] [hi:; hi] [nuː] .
Loring looked — stared — then he knew .
洛林 看起来 — 凝视 — 然后 他 知道 :
洛林看了看——盯着看——然后他明白了。

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈkʌtɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [keɪm] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
Like a knife cutting into the mist of dizziness came realization .
喜欢 一个 刀 切割 进入 这 薄雾 的 头晕 来了 实现 :
恍然大悟, 如同利刃划破了眩晕的迷雾。

[ðə; ði] [truːθ] [bəːnd] [ɪts] [wei] [ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] .
The truth burned its way into his mind , and sobered him .
这 真相 烧伤 它是 方式 进入 他的 头脑 , 和 清醒 他 :
真相灼烧着他的心灵, 让他清醒过来。

“ [maɪ][ɡɑːd] !
” **My God !**
” 我的 上帝 !
“我的上帝!

” [hi:; hi] [ˈsɒbd] .
” **he sobbed .**
” 他 啜泣 :
他抽泣着说。

“ [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
” **The signal was for men on the bucket .**
” 这 信号 曾是 为了 男人 在 这 桶 :
“这是给站在桶上的人发出的信号。”

” [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [-]
” **It flashed upon him [134]**
” 它 闪光灯 之上 他 [-]
“它闪现在他眼前[134]

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 :
发生了什么事?

[ðə; ði][men] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['kerb(ə)] ,
The men , standing upon the edge of the bucket , holding onto the cable ,
这 男人 , 常设 之上 这 边缘 的 这 桶 , 保持 到 这 电缆 ,
男人们站在桶边, 抓住缆绳,

[hæd; həd] [bɪn] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['traɪpɑ:d] ['freɪmwɜ:rk] , [wɪt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [maʊθ] ,
had been dashed into the tripod framework , which overhung the shaft mouth ,
有 到过 虚线 进入 这 三脚架 框架 , 哪个 悬垂 这 轴 嘴 ,
被撞进了三脚架框架里, 而三脚架框架悬在轴口上方。

[ə; eɪ][skænt][ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
a scant ten feet above the ground .
一个 稀少 十 脚 多于 这 地面 .
离地面仅有十英尺。

['ʃeɪkɪŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['eɪgju:] , [hi; hi] [stept] [aʊt'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] .
Shaking , as with ague , he stepped outside to the shaft .
摇晃 , 作为 和 疟疾 , 他 步 外部 到 这 轴 .
他浑身颤抖, 如同得了疟疾一般, 走到了外面的竖井边。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['mæksɪkənz][wɜ:r; wər] ['dʒæbərɪŋ] .
A crowd of Mexicans were jabbering .
一个 人群 的 墨西哥人 是 喋喋不休 .
一群墨西哥人在叽叽喳喳地交谈着。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'merɪkənz] ['kæərɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔ:ft][slɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] .
The voices of several Americans carried above the soft slur of the Spanish .
这 声音 的 一些 美国人 携带 多于 这 柔软的 污点 的 这 西班牙语 .
几个美国人的声音盖过了西班牙人含糊不清的低语。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ləntərn]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli]
Some one was holding lantern over the mouth of the shaft , and cautiously
一些 一 曾是 保持 灯笼 超过 这 嘴 的 这 轴 , 和 谨慎地
[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] .
peering down .
窥视 向下 .
有人拿着灯笼架在井口上, 小心翼翼地向下望去。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] .
Up the hill came the sound of running feet .
向上 这 爬坡道 来了 这 声音 的 跑步 脚 .
山坡上传来奔跑的脚步声。

“ [hɪəz] [ðə; ði][dɑ:k] , [naʊ] ! ” [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌŋ] .
“ **Here's the Doc , now !** ” **called some one .**
“ 这里是 这 医生 , 现在 ! ” 称为 一些 一 .
“医生来了! ”有人喊道。

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['klaɪn] [ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] [bɑ:ks] .
They showed Dr . Kline the body on the floor of the hoist box .
他们 显示 博士 : 克莱恩 这 身体 在 这 地面 的 这 提升 盒子 .
他们向克莱恩医生展示了吊装箱地板上的尸体。

[hi; hi] ['mɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bɜ:rlæp] [sæk] [leɪd][aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [hed]
He merely glanced at it , then picking up a burlap sack laid it over the head
他 仅仅 瞥了一眼 在 它 , 然后 挑选 向上 一个 粗麻布 解雇 铺设 它 超过 这 头
:
:
:
他只是瞥了一眼, 然后拿起一个粗麻布袋, 把它套在头上。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] ?
“ **Where is the other man ?**
“ 在哪里 是 这 其他 男人 ?

另一个人在哪里？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkɜ:rtli] .
“ **he asked curtly** .
“ 他 问 简短地 .

他简短地问道。

[sʌm; səm][wʌn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] , [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃæft] .
Some one , with a quick gesture , pointed towards the shaft .
一些 一 , 和 一个 快的 手势 , 尖 向 这 轴 .

有人迅速地朝井口做了个手势。

“ [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **Down there** .
“ 向下 那里 .

“就在下面。”

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] , [klaʊz] [set] [ˈlædər] , [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .
“ **A small , close set ladder , for use in case of emergency , ran down the shaft** .
“ 一个 小的 , 关闭 放 梯子 , 为了 使用 在 案件 的 紧急情况 , 跑 向下 这 轴 .

“竖井内有一架小型、间距很近的梯子，以备紧急情况使用。

[daʊn] [ðɪs] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] .
Down this two of the Americans started to climb .
向下 这 二 的 这 美国人 开始 到 爬 .

两名美国人开始沿着这条路往下爬。

[ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [wa:tʃt] [ˈbreθləsli] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlæntərn]
The group by the edge watched breathlessly , while the light of their lantern
这 团体 经过 这 边缘 观看 气喘吁吁 , 尽管 这 光 的 他们的 灯笼
[dra:pt] — [dra:pt] — [dra:pt] . [-]
dropped — dropped — dropped . [135]
掉落 — 掉落 — 掉落 . [-]

边缘的人们屏息凝神地看着，他们的灯笼的光芒渐渐消失——消失——消失。[135]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtwenti] [fi:t] [ðə; ði][ˈlæntərn] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgri:si] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
For the first twenty feet the lantern illuminated the greasy sides of the shaft ,
为了 这 第一的 二十 脚 这 灯笼 照明 这 腻 侧面 的 这 轴 ,

前二十英尺，灯笼照亮了油腻的井壁。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] .
bringing out clearly the knots and chinks in the boards .
带来 出去 清楚地 这 绳结 和 裂缝 在 这 板 .

木板上的节疤和缝隙清晰可见。

[ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfræŋk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [dɑ:t] .
Then the light shrank into the darkness , became a mere dot .
然后 这 光 缩小 进入 这 黑暗 , 成为 一个 仅仅 点 .

然后，光芒消失在黑暗中，变成了一个点。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][dɑ:t][bɪˈgæn][tu:; tə] [swɛɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
After a long minute the dot began to sway back and forth .
后 一个 长的 分钟 这 点 开始 到 摇摆 后退 和 前进 .

过了好一会儿，那个点开始来回摇摆。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ˈoʊnli][ʌv; əv]
But so far down was it that it seemed to have a radius only of
但 所以 远的 向下 曾是 它 那 它 似乎 到 有 一个 半径 仅有的 的
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

但它下沉得太深了，半径似乎只有几英寸。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [bri:ðd] [mə'keɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] .
“ **They have found him , ” breathed McKay , who had reached the scene .**
“ 他们 有 成立 他 , ” 呼吸 麦凯 , WHO 有 达到 这 场景 .
“他们找到他了,”赶到现场的麦凯喘着气说道。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈpaɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [æft] [pʌmp] [tæpt] [ˈdʌli] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tu:; tə] [ˈloʊər] [ˈsləʊli] .
On the iron piping of the shaft pump tapped dully the signal to lower slowly .
在 这 铁 管道 的 这 轴 泵 轻敲 沉闷地 这 信号 到 降低 缓慢地 .
在轴泵的铁管上轻轻敲击，发出缓慢下降的信号。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Loring started for his place at the engine .
洛林 开始 为了 他的 地方 在 这 引擎 .
洛林开始前往他在引擎旁的位置。

“ [get] [tu:; tə] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ **Get to hell out of here !**
“ 得到 到 地狱 出去 的 这里 !
“滚出这里! ”

[ju:v] [dʌŋ] [ˈɪnʌf] [hɑ:rm][fɔ:r; fər][wʌŋ] [naɪt] .
You've done enough harm for one night .
你已经 完毕 足够的 伤害 为了 一 夜晚 .
你一晚上造成的伤害已经够多了。

[ˈhʌɡsən, 'hju:sən, 'ju:sən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [ʒ:rt] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [hɪz; ɪz]
“ **Hughson , with his white night - shirt half out of his trousers , his**
“ 休森 , 和 他的 白色的 夜晚 - 衬衫 一半 出去 的 他的 裤子 , 他的
[bu:ts] [ʌn'leɪst] ,
boots unlaced ,
靴子 解开 ,
“休森的白色睡衣半露在裤子外面，靴子也没系鞋带，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [ˈhevi] [frʌm; frəm] [sli:p] , [ʌvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ænd] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv]
and his eyes still heavy from sleep , shoved him aside and took hold of
和 他的 眼睛 仍然 重的 从 睡觉 , 推搡 他 旁边 和 采取 抓住 的
[ðə; ði] [ˈlevər] .
the lever .
这 杠杆 .
他睡眼惺忪，一把推开他，抓住了操纵杆。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] “ [skip] .
Slowly he lowered the “ skip .
缓慢地 他 降低 这 “ 跳过 .
他慢慢地放下了“跳跃”。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
“ **It seemed to Loring an hour before it reached the bottom .**
“ 它 似乎 到 洛林 一个 小时 前 它 达到 这 底部 .
“洛林觉得它比到达谷底早了一个小时。”

[ðen] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][paɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʌz; wəz]['brʊkən] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Then again on the pipe , for the bellrope was broken , was rapped the signal
然后 再次 在 这 管道 , 为了 这 铃绳 曾是 破碎的 , 曾是 说唱 这 信号
.
:
.

然后，由于钟绳断了，管道上又响起了信号。

“ [wʌn] — [wʌn] — [wʌn] — — [wʌn] .
” One — one — one — — one .
” — — — — — .
“ — — — — — 。”

“ [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tæps][ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)] ['sʌʊndɪd] ['gəʊstli] . [-]
” In the night air the clank of the taps on the metal sounded ghostly . [136]
” 在 这 夜晚 空气 这 铮铮 的 这 水龙头 在 这 金属 听起来 幽灵般的 . [-]

“夜空中，水龙头敲击金属的声音听起来像鬼魂一般。[136]

['sləʊli] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
Slowly the bucket came to the surface .
缓慢地 这 桶 来了 到 这 表面 .
水桶缓缓浮出水面。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['fɪgjər] .
The two men who had descended were holding in it a swaying figure .
这 二 男人 WHO 有 下降 是 保持 在 它 一个 摇晃 数字 .

下来的两个人托着一个摇摇晃晃的人影。

['meni] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Many hands lifted the figure gently to the ground .
许多 双手 抬起 这 数字 轻轻地 到 这 地面 .
许多只手轻轻地将他抬到地上。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][bent]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ðen] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor bent over it , then shook his head .
这 医生 弯曲 超过 它 , 然后 摇晃 他的 头 .
医生俯身查看，然后摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] ['draɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['bɑ:di] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” Nothing doing , “ he said dryly , and they laid the body beside the other .
” 没有什么 正在做 , “ 他 说 干巴巴地 , 和 他们 铺设 这 身体 旁 这 其他 .
“没办法,”他冷冷地说，然后他们把尸体放在另一具尸体旁边。

[ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] .
A commanding voice echoed through the group .
一个 指挥 嗓音 回声 通过 这 团体 .
一声威严的声音在人群中回荡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kæmɜ:ənz] .
It was Mr . Cameron's .
它 曾是 先生 . 卡梅伦的 .
那是卡梅伦先生的。

“ [wer] [ɪz] ['lɒrɪŋ] ?
” Where is Loring ?
” 在哪里 是 洛林 ?
洛林在哪里？

“ [hi:; hi] [æskt] [dɪ'saɪsɪvli] .
” he asked decisively .
” 他 问 果断地 .
他果断地问道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第6/12页

['sti:vən] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tʃɔ:k] [etʃt]
Stephen , in the background , turned away , and , with a face like chalk etched
史蒂芬 , 在 这 背景 , 转向 离开 , 和 , 和 一个 脸 喜欢 粉笔 蚀刻
[wɪð; wɪθ]['æsɪd] ,
with acid ,
和 酸 ,

斯蒂芬在背景中转过身去, 脸上带着如同被酸液刻过的粉笔般的表情。

['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
stumbled down the hill .
踉跄 向下 这 爬坡道 .

跌跌撞撞地走下山坡。

[kəm'pli:t] ['ægəni] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Complete agony possessed him .
完全的 痛苦 拥有 他 .

他感到极度痛苦。

[hɪðər'tu:] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [feɪld] , [hi; hi][hæd; həd][hɜ:rt] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
Hitherto , when he had failed , he had hurt himself alone .
迄今为止 , 什么时候 他 有 失败的 , 他 有 伤害 他自己 独自的 .

此前, 他失败时, 都是独自一人伤害了自己。

[naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
Now he was little better than a murderer .
现在 他 曾是 小的 更好的 比 一个 凶手 .

现在他跟杀人犯没什么两样了。

[drʌŋk] [ɑ:n]['du:ti] , [wen] [menz] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
Drunk on duty , when men's lives were dependent upon him !
醉 在 责任 , 什么时候 男士 生活 是 依赖 之上 他 !

执勤时醉酒, 当时人命关天!

[baɪ][sʌm; səm][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði][flæp] ,
By some blind instinct he found his way to his tent , pulled back the flap ,
经过 一些 瞎的 本能 他 成立 他的 方式 到 他的 帐篷 , 拉 后退 这 瓣膜 ,
[ænd; ənd] ['entəd] .
and entered .
和 进入 .

凭着某种本能, 他找到了自己的帐篷, 拉开帐篷帘, 走了进去。

[ɪn] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .
Lynn was snoring quietly in his corner .
林恩 曾是 打鼾 悄悄 在 他的 角落 .

林恩在角落里轻轻地打着鼾。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [streɪndʒ] ['feɪps] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
His boots lay on the floor , strange shapes in the dark .
他的 靴子 躺 在 这 地面 , 奇怪的 形状 在 这 黑暗的 .

他的靴子散落在地板上, 在黑暗中呈现出奇怪的形状。

[ðə; ði][ə'la:rm] [kla:k] ['stændiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪkt] ['sɔ:ftli][ænd; ənd]
The alarm clock standing on the table close by his head ticked softly and
这 警报 钟 常设 在 这 桌子 关闭 经过 他的 头 勾选 轻轻 和
[mə'ha:tənəsli] .
monotonously .
单调地

他头边桌子上的闹钟发出轻柔而单调的滴答声。

['lɒrɪŋ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [swei] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'ka:nʃəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] . [-]
Loring gasped for breath , swayed , and fell unconscious upon his cot . [137]
洛林 倒吸一口气 为了 气息 , 摇摆 , 和 跌倒 无意识 之上 他的 婴儿床 . [-]

洛林喘不过气来, 摇摇晃晃, 昏倒在床上。[137]

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['maɪnərz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['ha:spɪt(ə)] ,
The bodies of the two miners had been carried to the hospital ,
这 身体 的 这 二 矿工 有 到过 携带 到 这 医院 ,

两名矿工的遗体已被送往医院。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] , [ðə; ði] [ɔ:r] ['bʌkɪts] [wɜ:r; wər]
and with Hughson in charge of the hoist , the ore buckets were
和 和 休森 在 收费 的 这 提升 , 这 矿石 水桶 是

[ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
again coming up ,
再次 未来 向上 ,

在休森的操控下, 矿石斗再次被提升上来。

[wen] ['mɪstər] . ['kæməɾən][ænd; ənd] [mə'keɪ] [left][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [θru:]
when Mr . Cameron and McKay left the scene of the accident and through
什么时候 先生 : 卡梅伦 和 麦凯 左边 这 场景 的 这 事故 和 通过

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
the darkness groped their way down the hill .
这 黑暗 摸索 他们的 方式 向下 这 爬坡道 .

卡梅伦先生和麦凯离开事故现场后, 摸黑下山。

“ [sʌm; səm][wʌn][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['hi:d] [si:n] ['lɒrɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ” [sed] [mə'keɪ] .
“ **Some one told me that he'd seen Loring drinking this evening , ” said McKay .**
” 一些 一 讲述 我 那 他会 已见 洛林 喝 这 晚上 , ” 说 麦凯 .

麦凯说: “有人告诉我, 他今晚看到洛林在喝酒。”

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['kæməɾən] ['grʌfli] .
“ **That explains all , ” answered Mr . Cameron gruffly .**
” 那 解释 全部 , ” 回答 先生 : 卡梅伦 粗声粗气地 .

“这就解释了一切,”卡梅伦先生粗声粗气地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] !
“ **I should have known !**
” 我 应该 有 已知 !

我早该想到的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] !
I should have known !
我 应该 有 已知 !

我早该想到的!

[ʼæftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
After the experience with men that I have had ,
后 这 经验 和 男人 那 我 有 有 ,

经历了这些与男性的交往之后,

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['lɒrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] !
to put a man like Loring in a position of responsibility !
到 放 一个 男人 喜欢 洛林 在 一个 位置 的 责任 !

让洛林这样的人担任要职!

[aɪ][eɪ'ɛm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I am the one who is to blame for this .
我 是 这 一 WHO 是 到 责备 为了 这 :
这件事都怪我。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
And yet he did seem to have pulled himself together .
和 然而 他 做过 似乎 到 有 拉 他自己 一起 :
但他似乎确实振作起来了。

[ðɪs] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
This will finish him , though .
这 将要 结束 他 , 尽管 :
但这会彻底毁了他。

[mɑ:rk][em'ɪ:] , [mə'keɪ] , [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪks] [ɑ:n] .
Mark me , McKay , before this he has been going to hell with the brakes on .
标记 我 , 麦凯 , 前 这 他 有 到过 去 到 地狱 和 这 刹车 在 :
麦凯, 记住我的话, 在此之前他一直在亡命天涯, 却又小心翼翼地往下走。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [waɪld] .
Now he will run wild .
现在 他 将要 跑步 荒野 :
现在他会肆意妄为。

[tu:] [men] [ded] !
Two men dead !
二 男人 死的 !
两名男子死亡!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] ['rekənɪŋ] [fɔ:r; fər][mɪstər] . ['sti:vən] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
That is a rather heavy reckoning for Mr . Stephen Loring to settle with himself
那 是 一个 相当 重的 清算 为了 先生 : 史蒂芬 洛林 到 定居 和 他自己
:
:
:
对于斯蒂芬·洛林先生来说, 这是一个相当沉重的心理负担。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If I did not owe so much to him ,
如果 我 做过 不是 欠 所以 很多 到 他 ,
如果我没有欠他那么多人情,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['naɪts] [wɜ:rk] .
I would have him in prison for to - night's work .
我 会 有 他 在 监狱 为了 到 - 夜晚 工作 :
今晚他的所作所为, 我愿把他关进监狱。

" [mə'keɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:ləmlɪ] .
" **McKay nodded solemnly .**
" 麦凯 点头 庄严地 :
麦凯郑重地点了点头。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] .
" **I liked him a lot .**
" 我 喜欢 他 一个 很多 :
我很喜欢他。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪfrənt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I thought that he had different stuff in him .
我 想法 那 他 有 不同的 东西 在 他 :
我认为他身上还有其他特质。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] , " [hiː; hi] [-]
As you say , this will probably finish his chances ; but it may , " he [138]
作为 你 说 , 这 将要 大概 结束 他的 机会 ; 但 它 可能 , " 他 [-]
正如你所说, 这很可能会断送他的机会; 但也有可能,"他[138]

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , " [aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hesitated , " it may make a man out of him .
犹豫了一下 , " 它 可能 制作 一个 男人 出去 的 他 .
他犹豫了一下, 说道: "这或许能让他成为一个真正的男人。"

[ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] , [gɑːd] [hɪm'self] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] . "
If this don't , God himself can't help him . "
如果 这 不 , 上帝 他自己 不能 帮助 他 . "
如果这样都不行, 上帝也帮不了他了。
" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] .
" What were the names of the men ? " asked Mr . Cameron .
" 什么 是 这 姓名 的 这 男人 ? " 问 先生 . 卡梅伦 .
卡梅伦先生问道: "这些人叫什么名字? "

" [ˈmɑːrks] [wʌz; wəz][wʌn] .
" Marques was one .
" 侯爵 曾是 一 .
"马奎斯是其中之一。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
He used to work for me .
他 用过的 到 工作 为了 我 .
他以前为我工作。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [dɜːˈæn] , [ɔːr][ˈdɔːræn] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The other was a new man , Duran , or Doran , some one said was his name .
" 这 其他 曾是 一个 新的 男人 , 杜兰 , 或者 多兰 , 一些 一 说 曾是 他的 姓名 .
"
"
"
另一个是新来的, 名叫杜兰, 或者多兰, 有人说他叫这个名字。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] .
" Were they married ? " queried Mr . Cameron .
" 是 他们 已婚 ? " 查询 先生 . 卡梅伦 .
"他们结婚了吗? "卡梅伦先生问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
"不。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
" That is a blessing .
" 那 是 一个 祝福 .
"那是一种福气。"

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [məˈkeɪ] .
Well , good night , McKay .
出色地 , 好的 夜晚 , 麦凯 .
好了, 晚安, 麦凯。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ˈlɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] . "
I shall see Loring in the morning . "
我 将 看 洛林 在 这 早晨 . "
我明天早上会见到洛林。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ˈænsər] [məˈkeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
“ **Good night** , ” **answered McKay** , **and he added under his breath** :
“ 好的 夜晚 , ” 回答 麦凯 , 和 他 额外 在下面 他的 气息 :
“ 晚安 , ” 麦凯回答道 , 然后他低声补充道 :

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi] [ˈlɒrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I think I'd rather not be Loring in the morning** .
“ 我 思考 ID 相当 不是 是 洛林 在 这 早晨 :
“ 我想我宁愿早上不要成为洛林。”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !
太糟糕了 !

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !
太糟糕了 !

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkæməʊənz] [haʊs] .
“ **There was a light in Mr . Cameron's house** .
“ 那里 曾是 一个 光 在 先生 : 卡梅伦的 房子 :
“ 卡梅伦先生的房子里亮着灯。”

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [steps] [dʒiːn] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm]
As her father tramped up the steps Jean threw open the door and came
作为 她 父亲 践踏 向上 这 步骤 让 扔 打开 这 门 和 来了
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him :
向 他 :

当她父亲气势汹汹地走上台阶时, 珍猛地推开门, 朝他走去。
[hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] [weɪvz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
Her hair fell in waves over her dressing - gown :
她 头发 跌倒 在 波浪 超过 她 敷料 - 袍 :

她的头发如波浪般垂落在睡袍上。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] [θruː] [ɪts] [laɪt] [ˈɪntuː] [aɪz] [wɪtʃ] [æskt] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃən]
The candle in her hand threw its light into eyes which asked an anxious question
这 蜡烛 在 她 手 扔 它是 光 进入 眼睛 哪个 问 一个 焦虑的 问题
[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈɑːrtɪŋ] [braʊz] .
from beneath their arching brows :
从 下面 他们的 拱形 眉毛 :

她手中的蜡烛光芒照进她那双高高扬起的眉毛下, 眼中流露出焦虑的疑问。

“ [ˈfɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Father , what is the matter ?**
“ 父亲 , 什么 是 这 事情 ?

“ 父亲, 出什么事了? ”

“ [dʒiːn] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ədˈvænst] .
“ **Jean exclaimed , as Mr . Cameron advanced** .
“ 让 惊呼 , 作为 先生 : 卡梅伦 先进的 :

“ 吉恩惊呼道, 卡梅隆先生向前走去。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt][æt; ət] [ˈnʌmbər] [θriː] [hɔɪst] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] .
“ **There has been an accident at Number Three hoist , ” answered Mr .**
“ 那里 有 到过 一个 事故 在 数字 三 提升 , ” 回答 先生 :
[ˈkæməərən] . [-]
Cameron . [139]
卡梅伦 . [-]

“ 三号起重机发生了一起事故, ” 卡梅伦先生回答说。 [139]

[dʒi:n] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [breθ] .
Jean drew a quick sharp breath .
让 画 一个 快的 锋利的 气息 .

吉恩猛地倒吸了一口气。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [hɜ:rt] ?
“ Is Mr . Loring hurt ?
” 是 先生 . 洛林 伤害 ?

“洛林先生受伤了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [feɪs] .
“ she asked , bending forward to look into her father's face .
” 她 问 , 弯曲 向前 到 看 进入 她 父亲的 脸 .

“她问道，俯身向前，看着父亲的脸。”

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rd] .
Mr . Cameron looked at her hard .
先生 . 卡梅伦 看起来 在 她 难的 .

卡梅伦先生狠狠地打量了她一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈhju:mər] [glɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈænsər] : “ [ˈlɒrɪŋ] [hɜ:rt] ?
Then a grim humor glinted in his eyes as he answered : “ Loring hurt ?
然后 一个 严峻 幽默 闪闪发光 在 他的 眼睛 作为 他 回答 : “ 洛林 伤害 ?

然后，他眼中闪过一丝苦涩的幽默，回答道：“洛林受伤了吗？ ”

[wel] — [nɑ:t] — [ɪgˈzæktli] .
Well — not — exactly .
出色地 — 不是 — 确切地 .

嗯——不——完全不是。

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [dʒi:n] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
“ Without a word Jean turned and led the way into the living - room ,
” 没有 一个 单词 让 转向 和 引领 这 方式 进入 这 活的 - 房间 ,

“珍一言不发地转身，带头走进了客厅。”

[wer] [ðə; ði] [ˈheɪstɪli] [ˈlaɪtrɪd] [læmp] [flerɪd] [haɪ] ,
where the hastily lighted lamp flared high ,
在哪里 这 草草 照明 灯 喇叭口 高的 ,

匆忙点亮的油灯高高燃起，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [smu:tʃ] [ʌv; əv] [smʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ænd] [ˈkæstɪŋ] [braɪt] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði]
leaving a smooch of smut on the chimney and casting bright reflections on the
离开 一个 亲吻 的 黑穗病 在 这 烟囱 和 铸件 明亮的 反思 在 这

[rʌf] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:l] .
rough planks of the board wall .
粗糙的 木板 的 这 木板 墙 .

烟囱上留下了一层烟灰，在木板墙粗糙的木板上投下明亮的倒影。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wɔ:kt] [ˈkɑ:mli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈlʊʊɜ-d] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .
The girl walked calmly to the table and lowered the wick of the lamp .
这 女孩 步行 平静地 到 这 桌子 和 降低 这 灯芯 的 这 灯 .

女孩平静地走到桌边，放下灯芯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [bæk] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [her] ,
Then she tossed back the masses of her hair ,
然后 她 抛掷 后退 这 群众 的 她 头发 ,

然后她甩了甩蓬松的长发。

[ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [wʌn] [wɜ:rd] : “ [wel] ? “
and turning sharply to her father she uttered one word : “ Well ? “
和 转弯 尖锐地 到 她 父亲 她 说出 — 单词 : “ 出色地 ? “

她猛地转向父亲，只说了一个字：“怎么样？ ”

“ [wel] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] : [ˈkæməərən] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] .
“ **Well** ！ ” **echoed** **Mr** . **Cameron** , **throwing himself into a chair by the fireplace** .
“ 出色地 ！ ” 回声 先生 : 卡梅伦 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 经过 这 壁炉 :
“ 好！ ”卡梅伦先生附和道，然后一屁股坐在壁炉旁的椅子上。

“ [wel] ！ ”
“ **Well** ！ ”
“ 出色地 ！ ”
“ 出色地！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈduːɪŋz] . “
I should say that was a curious word to describe to - night's doings . ”
我 应该 说 那 曾是 一个 好奇的 单词 到 描述 到 - 夜晚 行为 : “
我觉得用这个词来形容今晚发生的事情真是个奇怪的选择。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ **What do you mean** ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”
“ 你是什么意思？ ”

“ [miːn] ？ ”
“ **Mean** ？ ”
“ 意思是 ？ ”
“ 意思是？ ”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [ˈskaʊndrəl] . “
I mean that your Mr . **Loring is a damned scoundrel** . ”
我 意思是 那 你的 先生 : 洛林 是 一个 该死的 恶棍 : “
我的意思是，你的洛林先生是个十足的无赖。

“ [aɪ][duː][naːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] . ”
“ **I do not believe it** . ”
“ 我 做 不是 相信 它 : ”
“ 我不相信。 ”

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [ˈhɑːrʃli] .
You speak too harshly .
你 说话 也 严厉地 :
“ 你说话太刻薄了。 ”

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈæŋɡri] . “
You are angry . ”
“ 你 是 生气的 : ”
“ 你很生气。 ”

“ [hʌm] ！ ”
“ **Hum** ！ ”
“ 哼 ！ ”
“ 哼！ ”

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 :
“ 也许。 ”

“ [dʒiːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] . ”
“ **Jean stood with downcast eyes** . ”
“ 让 站立 和 沮丧 眼睛 : ”
“ 让低着头站在那里。 ”

[ˈsʌd(ə)nli] [-]
Suddenly [**140**]
突然 [-]
突然[140]

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
“ **she raised them like a condemned man about to receive his sentence** .

“ 她 提高 他们 喜欢 一个 谴责 男人 关于 到 收到 他的 句子 . ”

她把们举起来，就像举起一个即将接受判决的死刑犯一样。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ？ ”

“ **What has he done ?** ”

“ 什么 有 他 完毕 ？ ”

他做了什么？

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɑːdəd] [tuː] [ˈmeksɪkənz] .

“ **He has murdered two Mexicans** .

“ 他 有 被谋杀 二 墨西哥人 . ”

他杀害了两名墨西哥人。

[dʒiːn] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ˈkloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“ **Jean shivered and drew the folds of her dressing gown closer about her** .

“ 让 瑟瑟发抖 和 画 这 折叠 的 她 敷料 袍 更近 关于 她 . ”

珍妮打了个寒颤，把睡袍的褶皱拉得更紧了些。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈmɜːrdərər] !

“ **Mr . Loring murderer !**

“ 先生 . 洛林 凶手 ! ”

“洛林先生是凶手！ ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! “

Impossible ! ”

“ 不可能的 ! ”

不可能的！ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] . ”

“ **Nothing is impossible to a man when he is drunk** . ”

“ 没有什么 是 不可能的 到 一个 男人 什么时候 他 是 醉 . ”

“一个人喝醉了，就没有做不到的事。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

“ **Oh , he was drunk , was he ?**

“ 哦 , 他 曾是 醉 , 曾是 他 ? ”

“哦，他喝醉了，是吗？ ”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [æft] , [sə'pouz] .

At the shaft , suppose .

在 这 轴 , 认为 .

假设在轴上。

“ [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [ˈdʒiːnz] [tuːn] [siːmd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][ləst] [tʌt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

“ **The note of relief in Jean's tone seemed to add the last touch to Mr** .

“ 这 笔记 的 宽慰 在 牛仔裤 语气 似乎 到 添加 这 最后的 触碰 到 先生 . ”

[ˈkæmərənz] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .

Cameron's exasperation .

卡梅伦的 恼怒 .

“让·卡梅隆语气中流露出的如释重负之感，似乎给卡梅隆先生的恼怒之情画上了句号。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɑːn][ˈduːti] [wɪð; wɪθ][menz]

“ **Do you think it was any excuse that Loring was drunk on duty with men's**

“ 做 你 思考 它 曾是 任何 原谅 那 洛林 曾是 醉 在 责任 和 男士

[laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?

lives in his hands ?

生活 在 他的 双手 ?

“你认为洛林在执勤时醉酒，而当时他手中掌握着士兵的生命，这能成为任何借口吗？ ”

[jʊː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊd] . ”

You women have a queer code . ”
你 女性 有 一个 酷儿 代码 . ”

你们女人有一套独特的规则。

“ [noʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [dʒiːn] , ” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

“ No , ” observed Jean , “ it is not an excuse .
” 不 , ” 观察到 让 , ” 它 是 不是 一个 原谅 .

“不,”让说道,“这不是借口。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] .

It is an explanation .
它 是 一个 解释 .

这是解释。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .

That I can understand .
那 我 能 理解 .

我能理解。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . ”

The other I could not . ”
这 其他 我 可以 不是 . ”

另一个我做不到。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .

“ Yes , and I can understand it , too .
” 是的 , 和 我 能 理解 它 , 也 .

“是的,我也能理解。”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It means that I was a fool for trusting him .
它 方法 那 我 曾是 一个 傻子 为了 信任 他 .

这意味着我当初信任他真是个傻瓜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ˈnevər] !

I should never have done it , never !
我 应该 绝不 有 完毕 它 , 绝不 !

我真不该那么做,绝对不该!

“ [dʒiːn] [ˈkæməɾən] [stoʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd]

“ Jean Cameron stole around to the back of her father's chair and leaned
” 让 卡梅伦 偷窃 大约 到 这 后退 的 她 父亲的 椅子 和 倾斜

[ˈoʊvər] [tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

over till her face almost touched his .
超过 直到 她 脸 几乎 感动 他的 .

“简·卡梅隆悄悄绕到她父亲的椅子后面,俯身向前,直到她的脸几乎碰到了他的脸。

“ [rɪˈmembər] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [-]

“ Remember , ” she said [141]
” 记住 , ” 她 说 [-]

“记住,”她说[141]

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ” [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [seɪvd] [wʌn] . ”

in a low tone , “ if he has lost two lives , he saved one . ”
在 一个 低的 语气 , ” 如果 他 有 丢失的 二 生活 , 他 已保存 一 . ”

他低声说道:“如果他失去了两条生命,他也救了一条生命。”

“ [dæm] [ˌem ˈiː] !

“ Damn me !
” 该死 我 !

“该死的! ”

[,eɪˈem][aɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] [,aɪˈtiː] ?
Am I likely to forget it ?
是 我 可能 到 忘记 它 ？

我会忘记吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ˈænsər] , [ˈjeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [hændz] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
" Mr . Cameron answered , shaking off his daughter's hands which had been laid
" 先生 . 卡梅伦 回答 , 摇晃 离开 他的 女儿的 双手 哪个 有 到过 铺设
[ˈlaɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
lightly on his shoulders .
轻轻 在 他的 肩膀 .

卡梅伦先生回答道，甩开了女儿轻轻放在他肩膀上的手。

" [waɪ] [els] [dɪd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz] [hɔɪst] [ˌendʒɪˈnɪr] ?
" Why else did I take him on as hoist engineer ?
" 为什么 别的 做过 我 拿 他 在 作为 提升 工程师 ？

“不然我为什么要聘用他做起重机工程师呢？”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [det] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] .
It was paying a debt , so I thought .
它 曾是 付费 一个 债务 , 所以 我 想法 .

我当时以为这是在还债。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˌmenz] [ˈrɪsk] ;
But I had no right to pay at other men's risk ;
但 我 有 不 正确的 到 支付 在 其他 男士 风险 ;

但我无权让其他人承担风险；

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈdiːs(ə)nəsi][tuː; tə]
and after all I had done for him he could not have the decency to
和 后 全部 我 有 完毕 为了 他 他 可以 不是 有 这 体面 到
[kiːp] [ˈsoʊbər][ɑːn][ˈduːti] — [wel] ,
keep sober on duty — well ,
保持 清醒 在 责任 — 出色地 ,

我为他做了那么多，他却连值班时保持清醒的体面都做不到——唉。

[,aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
it is too late to think of that now .
它 是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 .

现在想这些已经太晚了。

" [dʒiːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
" Jean turned away and twisted the curling ends of her hair slowly about her
" 让 转向 离开 和 扭曲 这 冰壶 结束 的 她 头发 缓慢地 关于 她
[ˈfɪŋɡər] [ˈɛndz] .
finger ends .
手指 结束 .

珍转过身，慢慢地用指尖缠绕着卷曲的发梢。

" [tel] [emˈiː][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʌnˈstedəli] .
" Tell me just what happened , " she said unsteadily .
" 告诉 我 只是 什么 发生 , " 她 说 不稳定地 .

“告诉我到底发生了什么事，”她颤抖着说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstɔːri] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [ˈɡrʌfli] .
" It is a short story , " her father answered gruffly .
" 它 是 一个 短的 故事 , " 她 父亲 回答 粗声粗气地 .

“这是一个短篇故事，”她父亲粗声粗气地回答道。

“ [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['sɪgnəld] [tu:; tə] [reɪz] — [endʒɪ'nɪr]
“ Two men in the cage at the bottom of the mine signaled to raise — engineer
“ 二 男人 在 这 笼 在 这 底部 的 这 矿 发出信号 到 增加 — 工程师
, [draŋk] ,
, drunk ,
, 醉 ,

“矿井底部笼子里的两个人发出升井信号——工程师，醉酒，

[sets] ['levər][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
sets lever at top speed .
套 杠杆 在 顶部 速度 .

将控制杆调至最高速度。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər]
If you cannot imagine what happened , you may take a lantern and go over
如果 你 不能 想象 什么 发生 , 你 可能 拿 一个 灯笼 和 去 超过
[jɑ:ndər][tu:; tə] [si:] .
yonder to see .
远处 到 看 .

如果你无法想象发生了什么事，你可以提着灯笼到那边去看看。

“ [dʒi:n][sæŋk] ['ʃudərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz]
“ Jean sank shuddering on the window - seat and buried her head in the cushions
“ 让 沉没 颤抖 在 这 窗户 - 座位 和 埋葬 她 头 在 这 靠垫
.
:
.

珍妮颤抖着瘫倒在窗边的座位上，把头埋进了靠垫里。

[hɜ:r; hər] ['saɪləns] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [ræθ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
Her silence calmed her father's wrath as her speech had stirred it .
她 沉默 平静下来 她 父亲的 愤怒 作为 她 演讲 有 搅拌 它 .

她的沉默平息了父亲的怒火，而她的话语却激起了父亲的怒火。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ There , there !
“ 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

“ ['mɪstər] . ['kæməərən] [sed] ['su:ðɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
“ Mr . Cameron said soothingly , as he walked across to the [142]
“ 先生 . 卡梅伦 说 舒缓地 , 作为 他 步行 穿过 到 这 [-]
卡梅伦先生一边走向[142]，一边安抚地说。

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [bəʊd] [hed] .
window and stroked the bowed head .
窗户 和 抚摸 这 鞠躬 头 .

推开窗户，抚摸着低垂的头。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [daʊn'ha:rtɪd] [ə'baʊt] , [maɪ] [læs] .
“ It is nothing for you to be so downhearted about , my lass .
“ 它 是 没有什么 为了 你 到 是 所以 消沉 关于 , 我的 小姐 .

“姑娘，你没必要这么垂头丧气。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
You had nothing to do with it .
你 有 没有什么 到 做 和 它 .

这件事跟你一点关系都没有。

“ [sti:l] [ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] ['moʊʃnləs] .
“ Still the girl lay motionless .
“ 仍然 这 女孩 躺 静止不动 .

女孩依然一动不动地躺着。

“ [kʌm] , [kʌm] , [dʒi:n] !
“ **Come , come , Jean !**
“ 来 , 来 , 让 !

“来吧，来吧，珍妮！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʊʊvər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [pʊr] ['felʊʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['lɔrɪŋ] ,
It is all over now for those poor fellows , and as for Loring ,
它 是全部 超过 现在 为了 那些 贫穷的 伙伴们 , 和 作为 为了 洛林 ,
那些可怜的家伙们，一切都结束了；至于洛林，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
you will never see him again .
你 将要 绝不 看 他 再次 .

你将再也见不到他了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [stɜ:rd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [ə; eɪ]
“ **The figure on the window - seat stirred slightly , and from the pillows a**
“ 这 数字 在 这 窗户 - 座位 搅拌 轻微地 , 和 从 这 枕头 一个
[mʌfld] [vɔɪs] [æskt] ['tremjələsli] ,
muffled voice asked tremulously ,
闷音 嗓音 问 颤抖地 ,
窗边长椅上的身影微微动了一下，从枕头底下传来一个闷闷的、颤抖的声音问道：

“ [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What will be done to him ?** ”
“ 什么 将要 是 完毕 到 他 ? ”

“会怎么处置他？ ”

[ðæt] [dɪ'pendz] , “ [ænsər] ['mɪstər] . ['kæməərən] ,
“ **That depends ,** ” **answered Mr . Cameron ,**
“ 那 取决于 , ” 回答 先生 . 卡梅伦 ,
“那要看情况，”卡梅伦先生回答说。

[ɑ:n] ['weðər] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] -
“ **on whether the Mexicans decide on a demonstration between now and to -**
“ 在 无论 这 墨西哥人 决定 在 一个 示范 之间 现在 和 到 -
[mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . “
morrow morning . ”
明天 早晨 . ”
“关于墨西哥人是否会在今天到明天早上之间决定举行示威游行。”

[oʊ] ! “ [kraɪd] [dʒi:n] , [sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
“ **Oh !** ” **cried Jean , suddenly sitting up and wheeling about with pale cheeks and**
“ 哦 ! ” 哭 让 , 突然 坐着 向上 和 惠灵 关于 和 苍白 脸颊 和
[flæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ,
“哦！”珍惊叫一声，突然坐起身来，脸色苍白，双眼闪闪发光，四处转圈。

“ [ðeɪ] [der] [nɑ:t] .
“ **they dare not .**
“ 他们 敢 不是 .

他们不敢。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
You would never allow it .
你 会 绝不 允许 它 .
你绝不会允许这种事发生。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðər; ðər] [noʊ] [men] ['ga:dn̩] [hɪm; ɪm] ?
Why are there no men guarding him ?
为什么 是 那里 不 男人 守护 他 ?
为什么没有人看守他？

[aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈmɜ:rdər] . "

It is as bad as murder . "
它 是 作为 坏的 作为 谋杀 . "

这和谋杀一样恶劣。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] , " [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .

" Not quite , " her father replied slowly .
" 不是 相当 , " 她 父亲 回复 缓慢地 .

“不完全是,”她父亲缓缓回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .

" Besides , if the Mexicans were drunk , you could not hold them responsible .
" 除了 , 如果 这 墨西哥人 是 醉 , 你 可以 不是 抓住 他们 负责的 .

“此外, 如果墨西哥人喝醉了, 你也不能让他们承担责任。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [wʌt] [ɪz] [aɪˈti:] ? — - [nɑ:t] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] .

That would be — what is it ? — ' Not an excuse , but an explanation .
那 会 是 — 什么 是 它 ? — - 不是 一个 原谅 , 但 一个 解释 .

那应该是——那是什么呢? ——“不是借口, 而是解释。”

- [haʊˈevər] , [ˈlɒrɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [naɪt] ,

' However , Loring is safe enough for to - night ,
- 然而 , 洛林 是 安全的 足够的 为了 到 - 夜晚 ,

“不过, 洛林今晚是安全的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fa:r] [əˈwei] [baɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

and I promise you he will be far away by to - morrow .
和 我 承诺 你 他 将要 是 远的 离开 经过 到 - 明天 .

我向你保证, 他明天就会走得很远。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɹən] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [-]

" With these words Mr . Cameron thrust his [143]
" 和 这些 字 先生 : 卡梅伦 推力 他的 [-]

“说完这些话, 卡梅伦先生把他的[143]

[hændz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

hands into his pockets , and rising , strode up and down the room ,
双手 进入 他的 口袋 , 和 上升 , 大步走 向上 和 向下 这 房间 ,

他双手插进口袋, 站起身来, 在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [kri:kɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [tred] .

the boards creaking under his slow tread .
这 板 嘎吱作响 在下面 他的 慢的 踏 .

他缓慢地走着, 木板发出吱嘎声。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstɛrɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

His daughter leaned against the window , staring out into the night .
他的 女儿 倾斜 反对 这 窗户 , 凝视 出去 进入 这 夜晚 .

他的女儿倚在窗边, 凝视着夜色。

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈprez(ə)ns] [ˈpælpəb(ə)] [ðəʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , " [haʊ] [kʊd; kəd]

" she whispered , as if to some presence palpable though invisible , " how could
" 她 低声说道 , 作为 如果 到 一些 在场 可感知的 尽管 无形的 , " 如何 可以

[ju:; jʊ] ?

you ?
你 ?

她低声说道, 仿佛在对某个虽无形却真实存在的存在说道: “你怎么能这样? ”

[haʊ] [kɒd; kəd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː] ?
How could you do it after what you promised me ?
如何 可以 你 做 它 后 什么 你 承诺 我 ？

你既然答应过我，怎么能做出这种事？

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['rezəluːt] [bæk] .
" **Then she turned her head and caught sight of her father's resolute back .**
" 然后 她 转向 她 头 和 捕捉 视线 的 她 父亲的 坚决 后退 .
然后她转过头，看到了父亲坚定的背影。

" [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **He is rather a lovable person , " she said , with a little catch in her voice .**
" 他 是 相当 一个 可爱的 人 , " 她 说 , 和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 .
“他是个很讨人喜欢的人,”她说，声音里带着一丝哽咽。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['bædli] [ɪ'nʌf] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
" **Don't you think he will feel badly enough without much being said to him about**
" 不 你 思考 他 将要 感觉 糟糕 足够的 没有 很多 存在 说 到 他 关于
— [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ?
— **about the accident ?**
— 关于 这 事故 ？
“你不觉得即使不跟他多谈那场事故，他也会很难过吗？ ”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [læf] . [-]
" **Her father laughed a short , uncompromising laugh . [144]**
" 她 父亲 笑了 一个 短的 , 毫不妥协 笑 . [-]
“她的父亲发出了一声短促而毫不妥协的笑声。[144]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrniŋ] ['stiːvən] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]
The next morning Stephen awoke with a start , conscious that some one was
这 下一个 早晨 史蒂芬 醒来 和 一个 开始 , 有意识的 那 一些 一 曾是
[ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑːt] ,
standing beside his cot ,
常设 旁 他的 婴儿床 ,
第二天早上，斯蒂芬猛然惊醒，意识到有人站在他的床边。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['fɒli] [drest] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] .
as he lay fully dressed outside the blankets .
作为 他 躺 完全 穿着 外部 这 毯子 .
他衣着完整地躺在毯子外面。

[ˈmɪstər] . ['kæməərən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Mr . Cameron was looking down upon him .
先生 . 卡梅伦 曾是 寻找 向下 之上 他 .
卡梅伦先生正居高临下地看着他。

[wen] [hiː; hi] ['strʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lɒrɪŋz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [kən'fjuːzd] .
When he struggled to his feet , Loring's mind was all confused .
什么时候 他 挣扎 到 他的 脚 , 洛林 头脑 曾是 全部 使困惑 .
洛林挣扎着站起来时，脑子里一片混乱。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] .
He ran his hand through his matted hair .
他 跑 他的 手 通过 他的 哑光 头发 .
他用手捋了捋蓬乱的头发。

“ [wer] [ei'lem][aɪ] ? ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ Where am I ? ” he murmured .
“ 在哪里 是 我 ? ” 他 低声说道 .

“这是哪里？”他喃喃自语。

[ˈmɪstər] . ['kæmɜ:ənz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [dɪ'saɪsɪvli] .
Mr . Cameron's face was set decisively .
先生 . 卡梅伦的 脸 曾是 放 果断地 .

卡梅隆先生的表情坚定而果断。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['perənt] [dʒi:n][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)lɪŋ]
It was easy to see from which parent Jean had inherited the modeling
它 曾是 简单的 到 看 从 哪个 父母 让 有 遗传 这 造型
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
of the lower portion of her face .
的 这 降低 部分 的 她 脸 .

很容易看出，珍妮的脸部下半部分的轮廓遗传自父母中的哪一方。

“ [kʌm] [aʊt'saɪd] , ['lɔɪŋ] !
“ Come outside , Loring !
“ 来 外部 , 洛林 !

“出来吧，洛林！”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [[ɑ:kt] ['sti:vən] ['ɪntu:]
“ There was a chill incisiveness in the words which shocked Stephen into
“ 那里 曾是 一个 寒意 敏锐性 在 这 字 哪个 震惊 史蒂芬 进入
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

“这些话语中带着一丝冷酷的犀利，震惊了斯蒂芬，让他回想起往事。”

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] ['mɪstər] . ['kæməɾən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
He followed Mr . Cameron out of the tent .
他 随后 先生 . 卡梅伦 出去 的 这 帐篷 .

他跟着卡梅伦先生走出了帐篷。

[ðə; ði] [braɪt] , ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:t] ['aɪ,bɔ:lz] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [blɪŋkt]
The bright , early morning sunlight made his hot eyeballs water , and he blinked
这 明亮的 , 早期的 早晨 阳光 制成 他的 热的 眼球 水 , 和 他 眨眼
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

清晨明亮的阳光刺得他眼睛发烫，泪水直流，他不舒服地眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [[ʊk] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
His knees shook from weakness so that he leaned against the fence beside his
他的 膝盖 摇晃 从 弱点 所以 那 他 倾斜 反对 这 栅栏 旁 他的
[tent] .
tent .
帐篷 .

他双腿发软，虚弱得直打哆嗦，只好靠在帐篷旁的栅栏上。

[sʌtʃ] ['æbsəlu:t] ['mɪzəri] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [-]
Such absolute misery possessed him that he [145]
这样的 绝对 苦难 拥有 他 那 他 [-]

他极度痛苦，以至于[145]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] .
could not think .
可以 不是 思考 .

脑子一片空白。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [nʌm] .
His brain was numb .
他的 脑 曾是 麻木的 ；

他大脑一片空白。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
His mouth felt as if all the moisture had been baked out of it .
他的 嘴 毛毡 作为 如果全部 这 水分 有 到过 烘焙 出去 的 它 ；

他感觉嘴里的水分好像都被烤干了一样。

['mɪstər] . ['kæməɾən] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] , [ðen] ['fʌmbld] [ɪn]
Mr . Cameron looked him over carefully and contemptuously , then fumbled in
先生 ； 卡梅伦 看起来 他 超过 小心 和 轻蔑地 ； 然后 笨手笨脚 在
[hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] ,
his waistcoat pocket ,
他的 马甲 口袋 ；

卡梅伦先生仔细而轻蔑地打量了他一番，然后摸索着在马甲口袋里掏东西。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .
and produced a cigar .
和 生产 一个 雪茄 ；

然后掏出一支雪茄。

[aɪn] ['lɔrɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [hi:; hi] ['sləʊli] [bɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] .
Eyeing Loring all the while , he slowly bit off the end , and lighted the cigar .
觊觎 洛林 全部 这 尽管 ； 他 缓慢地 少量 离开 这 结尾 ； 和 照明 这 雪茄 ；

他一边打量着洛林，一边慢慢地咬掉雪茄的末端，点燃了雪茄。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [dɪ'lɪbəɾət] [pʌfs] .
Before he spoke , he took several deliberate puffs .
前 他 辐 ； 他 采取 一些 商榷 泡芙 ；

说话前，他故意抽了几口烟。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] ;
It was a good cigar ;
它 曾是 一个 好的 雪茄 ；

这是一支好雪茄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:mz] [meɪd] ['lɔrɪn] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] .
but the rich smell of the fumes made Loring turn a shade whiter .
但 这 富有的 闻 的 这 烟雾 制成 洛林 转动 一个 阴影 更白 ；

但浓烈的烟雾气味让洛林脸色变得更白了些。

“ [wel] , ['lɔrɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? ” [brɪ'gæn] ['mɪstər] .
“ Well , Loring , I suppose you know what this means for you ? ” began Mr .
“ 出色地 ， 洛林 ， 我 认为 你 知道 什么 这 方法 为了 你 ？ ” 开始 先生 ；
['kæməɾən] ['sləʊli] .
Cameron slowly .
卡梅伦 缓慢地 ；

“洛林，我想你应该知道这对你意味着什么吧？”卡梅隆先生缓缓开口道。

“ [ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] .
“ A rather nice piece of work of yours , on the whole .
“ 一个 相当 好的 片 的 工作 的 你的 ， 在 这 所有的 ；

总的来说，这是一篇相当不错的作品。

[tu:] [men] [kɪld] [baɪ] [jɔr; jər] [ɪ'fɪ(ə)nsi] !
Two men killed by your efficiency !
二 男人 被杀 经过 你的 效率 ！

你的效率害死了两个人！

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] ?
I do not suppose that there is any use in asking you if you were drunk ?
我 做 不是 认为 那 那里 是 任何 使用 在 问 你 如果 你 是 醉 ？

问你是否喝醉了，我觉得没什么用吧？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkæmərənz] [vɔɪs] .
” **There was very little of the question in Mr . Cameron's voice .**
” 那里 曾是 非常 小的 的 这 问题 在 先生 . 卡梅伦的 嗓音 .

卡梅伦先生的声音里几乎没有一丝疑问。

[ˈstiːvən] [gript] [ðə; ði] [fens] [hɑːrd] , [ðen] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stephen gripped the fence hard , then shook his head .
史蒂芬 紧握 这 栅栏 难的 , 然后 摇晃 他的 头 .

斯蒂芬紧紧抓住栅栏，然后摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ] , [ˈbrɪŋ] ,
” **I do not like to dismiss you , Loring ,**
” 我 做 不是 喜欢 到 解雇 你 , 洛林 ,

“我不喜欢打发你走，洛林，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ɪn][jɔːr; jər] [det] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [laɪf] .
for I am in your debt for saving my daughter's life .
为了 我 是 在 你的 债务 为了 保存 我的 女儿的 生活 .

我欠你一个人情，是你救了我女儿的命。

” [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” **Judging from his expression as he said this ,**
” 评判 从 他的 表达 作为 他 说 这 ,

“从他说话时的表情来看，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [pliːz] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] . [-]
the thought of the debt did not greatly please Mr . Cameron . [146]
这 想法 的 这 债务 做过 不是 非常 请 先生 . 卡梅伦 . [-]

卡梅伦先生对债务问题感到非常不悦。[146]

[ˈstiːvən] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Stephen looked out over the mountains .
史蒂芬 看起来 出去 超过 这 山脉 .

斯蒂芬眺望着远处的群山。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd]
His eyes were glistening with moisture — and this time it was not caused
他的 眼睛 是 闪闪发光 和 水分 — 和 这 时间 它 曾是 不是 导致

[baɪ][ðə; ði] [ɡler] .
by the glare .
经过 这 强光 .

他的眼睛里闪着泪光——而这一次，并非是强光造成的。

[aɪˈtiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈraɪtʃəsli] [dɪsˈmɪsɪŋ]
It cut him to the quick that the man who was so righteously dismissing
它 切 他 到 这 快的 那 这 男人 WHO 曾是 所以 义正直地 解雇

[hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːr] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
him should be the father of the girl whom he loved .
他 应该 是 这 父亲 的 这 女孩 谁 他 喜爱 .

最让他感到痛心的是，那个义正言辞地斥责他的人，竟然是他心爱女孩的父亲。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈbrʊkən]
In a bitter moment there flashed before his mind the vision of all his broken
在 一个 苦的 片刻 那里 闪光灯 前 他的 头脑 这 想象的 的 全部 他的 破碎的

[ˌrezəˈluːʃənz] ,
resolutions ,
决议 ,

痛苦的瞬间，他脑海中闪过所有他违背的决心。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] [plænz][fɔːr; fər] [sək'ses] .
of his now useless plans for success .
的 他的 现在 无用 计划 为了 成功 .

他那些如今看来毫无用处的成功计划。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwoʊn(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
The whole fabric , which in the past months he had woven for himself ,
这 所有的 织物 , 哪个 在 这 过去的 几个月 他 有 编织 为了 他自己 ,
整张纸, 是他过去几个月为自己编织的,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] .
he suddenly saw torn to shreds .
他 突然 锯 撕裂 到 碎屑 .

他突然看到自己被撕成了碎片。

[ˈmɪstər] . ['kæmɜːənz] [nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [lɔːst][tuː; tə] [ˈstiːvən] .
Mr . Cameron's next words were lost to Stephen .
先生 . 卡梅伦的 下一个 字 是 丢失的 到 史蒂芬 .

卡梅伦先生接下来说的话, 斯蒂芬没听清。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈɡen] [ˈfoʊkəs][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
It was some seconds before he could again focus his attention .
它 曾是 一些 秒 前 他 可以 再次 重点 他的 注意力 .

他过了好一会儿才重新集中注意力。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [θred] , [ˈmɪstər] . ['kæməɾən][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
When he caught up the thread , Mr . Cameron was saying : “ I had hoped
什么时候 他 捕捉 向上 这 线 , 先生 . 卡梅伦 曾是 说 : “ 我 有 希望
[ˈbetər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
better things from you ,
更好的 事物 从 你 ,

当他接上电话线时, 卡梅伦先生正在说: “我曾对你寄予厚望,

[ˈlɔːrɪŋ] .
Loring .
洛林 .

洛林。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪftər] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][aːr; ər] ,
I should have known better , that when a man is a drifter , such as you are ,
我 应该 有 已知 更好的 , 那 什么时候 一个 男人 是 一个 流浪者 , 这样的 作为 你 是 ,
我早该明白, 像你这样的浪荡子,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] .
there is no hope .
那里 是 不 希望 .

没有希望了。

[stiɪl] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] !
Still I had hoped !
仍然 我 有 希望 !

但我依然抱有希望!

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Well , I was wrong .
出色地 , 我 曾是 错误的 .

我错了。

[hɪr] [ɪz][jɔːr; jər] [peɪ] [tʃek] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Here is your pay check , for what is due to you .
这里 是 你的 支付 查看 , 为了 什么 是 到期的 到 你 .

这是你的工资单, 是你应得的那份。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

That is all .
那 是 全部 .

就这些。

” [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

” **Mr Cameron turned and walked towards the office** .
” 先生 . 卡梅伦 转向 和 步行 向 这 办公室 .

卡梅伦先生转身朝办公室走去。

[ˈsti:vən] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʌmli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈlu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Stephen stood looking dumbly after him , with the check fluttering loosely in his
史蒂芬 站立 寻找 默默地 后 他 , 和 这 查看 飘动 松散地 在 他的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

斯蒂芬呆呆地站在那里，目送着他离开，支票在他指间松松垮垮地晃动着。

[məˈkeɪ] , [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
McKay , going by on his way to work , saw him , and came up to him .
麦凯 , 去 经过 在 他的 方式 到 工作 , 锯 他 , 和 来了 向上 到 他 .

麦凯上班途中路过，看到了他，便上前和他攀谈起来。

[hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈsɪmpəθi] . [-]

He held out his hand in sympathy . [147]
他 握住 出去 他的 手 在 同情 . [-]

他伸出手表示同情。[147]

” [dæm] [aɪˈti:] , [ˈsti:v] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

” **Damn it , Steve , I'm sorry for you !**
” 该死 它 , 史蒂夫 , 我是 对不起 为了 你 !

“该死的，史蒂夫，我真为你感到难过！”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

You ain't worth a damn ; but I like you .
你 不是 值得 一个 该死 ; 但 我 喜欢 你 .

你一文不值，但我喜欢你。

” [ˈsti:vən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .

” **Stephen looked at him in silence** .
” 史蒂芬 看起来 在 他 在 沉默 .

斯蒂芬默默地看着他。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nʃəs] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡrɪpt] [məˈkaɪz] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈment(ə)l]
His only conscious thought , as he gripped McKay's hand , was the mental
他的 仅有的 有意识的 想法 , 作为 他 紧握 麦凯的 手 , 曾是 这 精神的
[rɪˌɪtəˈreɪʃn] :
reiteration :
重申 :

他紧紧握住麦凯的手，脑子里唯一清醒的想法就是：

” [aɪ][eɪˈem] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] , [aɪ][eɪˈem] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] .

” **I am worth a damn , I am worth a damn** .
” 我 是 值得 一个 该死 , 我 是 值得 一个 该死 .

“我很有价值，我很有价值。”

” [məˈkeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈfrendli] [səˈlɪsɪtu:d] : ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
” **McKay went on in friendly solicitude : “ Of course , it ain't none of my business** ,
” 麦凯 去 在 在 友好的 关怀 : ” 的 课程 , 它 不是 没有任何 的 我的 商业 ,
[ˈsti:v] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

麦凯继续友好地关切道：“当然，这不关我的事，史蒂夫。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [bi:t] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [kwɪk] .
but if I was you I'd beat it pretty quick .
但 如果 我 曾是 你 ID 打 它 漂亮的 快的 .

但如果我是你，我会很快打败它。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [eɪnt] ['luːzɪŋ] ['eni] [lʌv] [ɑ:n][juː; jʊ] .
Just at present the friends of those men ain't losing any love on you .
只是 在 展示 这 朋友们 的 那些 男人 不是 输 任何 爱 在 你 .

只是目前那些男人的朋友们并没有因此而对你失去任何好感。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [bu:ts] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [treɪl] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:]
I think if I was in your boots the Dominion trail would look pretty good to me
我 思考 如果 我 曾是 在 你的 靴子 这 自治领 踪迹 会 看 漂亮的 好的 到 我
.
.
.

我想，如果我是你，我会觉得 Dominion Trail 很不错。

[ɪts] [ə'baʊt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['vɑ:moʊz] . "
It's about up to you to vamos . "
它是 关于 向上 到 你 到 走吧 . "

现在就看你的了，走吧。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['lɒrɪŋ] .
" I will go , " said Loring .
" 我 将要 去 , " 说 洛林 .

“我愿意去,”洛林说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wʌt] [ði:z] ['mɛksɪkənz] [meɪ] [duː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [ker] .
" It isn't that I fear what these Mexicans may do , because I don't care .
" 它 不是 那 我 害怕 什么 这些 墨西哥人 可能 做 , 因为 我 不 关心 .

“我并不害怕这些墨西哥人会做什么，因为我根本不在乎。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] [hɪr] .
But I can't stand it here .
但 我 不能 站立 它 这里 .

但我受不了这里。

[gʊd] - [baɪ] , [mæk] !
Good - bye , Mac !
好的 - 再见 , 苹果 !

再见，麦克！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][em 'i:] .
You have been a good friend to me .
你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 .

你一直是我的好朋友。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .
I know I deserved to be fired .
我 知道 我 应得的 到 是 被解雇 .

我知道我活该被解雇。

[dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] ; [bʌt; bət][mæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['despəɾətli] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd]
Deserved a lot worse ; but Mac , " he added desperately , " I will make good
应得的 一个 很多 更糟 ; 但 苹果 , " 他 额外 绝望地 , " 我 将要 制作 好的
[sʌmwer] !
somewhere !
某处 !

他罪有应得；但是麦克，”他绝望地补充道，“我会在某个地方有所作为的！”

“ [mə'keɪ] [ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
“ **McKay almost imperceptibly shook his head , then smiled and again extended his**
“ 麦凯 几乎 不易察觉地 摇晃 他的 头 , 然后 微笑 和 再次 扩展 他的
[hænd] .
hand .
手 :

麦凯几乎不易察觉地摇了摇头, 然后笑了笑, 再次伸出了手。

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [bʌk] [ʌp] , [ˈsti:v] !
“ **Well , anyhow , buck up , Steve !**
“ 出色地 , 无论如何 , 巴克 向上 , 史蒂夫 !

“好吧, 总之, 振作起来, 史蒂夫! ”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] .
I've got to get down to work now .
我已经 得到 到 得到 向下 到 工作 现在 :

我现在得开始工作了。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! “ [-]
Good - bye , and good luck ! ” [148]
好的 - 再见 , 和 好的 运气 ! “ [-]

再见, 祝你好运! [148]

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ **Wait just a minute !**
“ 等待 只是 一个 分钟 !

“等一下! ”

“ [ˈlɒrɪŋ] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **Loring called after him** .
“ 洛林 称为 后 他 :

洛林在他身后喊道。

[mə'keɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈsti:vən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [rɪ'si:vd] [peɪ] [tʃek] .
McKay turned , and Stephen held out his newly received pay check .
麦凯 转向 , 和 史蒂芬 握住 出去 他的 新 已收到 支付 查看 :

麦凯转过身, 斯蒂芬递出他刚收到的工资支票。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ˈhæŋkɪnz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səˈlu:n] ,
“ **Will you be kind enough to give this to Hankins up at the saloon** ,
“ 将要 你 是 种类 足够的 到 给 这 到 汉金斯 向上 在 这 酒吧 ,

“您能否好心把这个交给酒吧里的汉金斯? ”

[wen] [ju:; jʊ][get] [taɪm] ?
when you get time ?
什么时候 你 得到 时间 ?

你什么时候有空?

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] . “
I owe it to him , and to his partner . “
我 欠 它 到 他 , 和 到 他的 伙伴 :

我欠他一个人情, 也欠他合伙人一个人情。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][du:] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [læst] [naɪt] , [ˈsti:v] , “ [sed] [mə'keɪ] ,
“ **You certainly did do things up in great shape last night , Steve , ” said McKay ,**
“ 你 当然 做过 做 事物 向上 在 伟大的 形状 最后的 夜晚 , 史蒂夫 , “ 说 麦凯 ,

“史蒂夫, 你昨晚的表现确实非常出色,”麦凯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] , [ˈæftər] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [ɪnˈdɔːrst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd]

as he took the check , after Stephen had endorsed it with a shaking hand

作为 他 采取 这 查看 , 后 史蒂芬 有 认可 它 和 一个 摇晃 手

·

·

·

他接过支票，斯蒂芬颤抖着手在支票上签了名。

“ [gɑːt] [tʃiːtɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”

“ Got cheated , I suppose ? ”

“ 得到 作弊 , 我 认为 ? ”

“ 看来是被骗了? ”

“ [ˈræðər] , ” [ˈænsər] [ˈlɔːɪŋ] .

“ Rather , ” answered Loring .

“ 相当 , ” 回答 洛林 .

“的确如此,”洛林回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] [məˈkeɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

“ It is strange , ” thought McKay to himself , as he walked away ,

“ 它 是 奇怪的 , ” 想法 麦凯 到 他自己 , 作为 他 步行 离开 ,

“真奇怪,”麦凯一边走开一边心想。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ðiːz] [səˈluːn] [ˈkiːpəz] .

“ with fellows like these saloon keepers .

“ 和 伙伴们 喜欢 这些 酒吧 守门员 .

“和这些酒吧老板一样的人。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

You could give them everything that you have ,

你 可以 给 他们 一切 那 你 有 ,

你可以把你所有的一切都给他们,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and no matter what happened they would keep it safely for you .

和 不 事情 什么 发生 他们会 保持 它 安全 为了 你 .

无论发生什么事，他们都会为你妥善保管。

[bʌt; bət] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kiːps] .

But play cards and they'll stick it into you for keeps .

但 玩 牌 和 他们会 戳 它 进入 你 为了 保持 .

但如果你和他们玩牌，他们会把你坑得体无完肤。

“ [ɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] , [ˈstiːvən] [brɪˈɡæn][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsæd(ə)]

“ Re - entering his tent , Stephen began to put his few belongings into a saddle

“ 关于 - 进入 他的 帐篷 , 史蒂芬 开始 到 放 他的 很少 财物 进入 一个 鞍

- [bæg] .

- **bag .**

- 包 .

斯蒂芬回到帐篷里，开始把他的几件行李装进鞍袋里。

[hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .

His packing was not a long operation .

他的 包装 曾是 不是 一个 长的 手术 .

他的打包过程并不漫长。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tent] ,

He looked rather wistfully about the little tent ,

他 看起来 相当 怅然地 关于 这 小的 帐篷 ,

他带着几分怅然的神情环顾着那顶小帐篷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [si:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊm] .
which had grown to seem to him almost a home .
哪个 有 生长 到 似乎 到 他 几乎 一个 家 .

对他来说，那里几乎已经变成了一个家。

[ðen] , [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈræl] . [-]
Then , slinging the bag over his shoulder , he started for the corral . [149]
然后 , 投掷 这 包 超过 他的 肩膀 , 他 开始 为了 这 围栏 . [-]

然后，他把包甩到肩上，朝畜栏走去。[149]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
It was still very early , and few people were about .
它 曾是 仍然 非常 早期的 , 和 很少 人们 是 关于 .

当时时间还很早，周围几乎没什么人。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈtiːmstəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] ,
One or two of the Mexican teamsters were at the corral ,
一 或者 二 的 这 墨西哥 卡车司机 是 在 这 围栏 ,

一两个墨西哥车夫在畜栏边，

[ˈsliːpɪli] [ˈkɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] .
sleepily kicking their horses into the traces .
昏昏欲睡地 踢 他们的 马匹 进入 这 痕迹 .

睡眠惺忪地踢着马，让它们拴上缰绳。

[ðiːz] [lʊkt] [æt; ət] [ˈstiːvən] [ˈblækli] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] [nuːz] [ˈtrævlz] [ˈveri] [fæst] .
These looked at Stephen blackly , for in a mining camp news travels very fast .
这些 看起来 在 史蒂芬 黑 , 为了 在 一个 矿业 营 消息 旅行 非常 快速地 .

他们阴沉地看着斯蒂芬，因为在矿区，消息传播得非常快。

[ˈstiːvənz] [hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Stephen's hands shook so that he had great difficulty in forcing the bit into the
斯蒂芬的 双手 摇晃 所以 那 他 有 伟大的 困难 在 强制 这 少量 进入 这

[ˈrestɪv] [dʒɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
restive jaws of his pony .
不安分 下颚 的 他的 小马 .

斯蒂芬的手颤抖着，所以他很难把马嚼子塞进小马躁动不安的嘴里。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , “ [moʊ] [bˈweɪnoʊ] ” [wʌz; wəz] [ˈsædəld] , [ænd; ənd][led] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
At last , however , “ Muy Bueno ” was saddled , and led out into the road .
在 最后的 , 然而 , “ 非常 布埃诺 ” 曾是 鞍 , 和 引领 出去 进入 这 路 .

最终，“Muy Bueno”被套上了鞍，牵到了路上。

[æz; əz] [ˈlɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˈræl] [baːz] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən][gɜːrl]
As Loring was putting up the corral bars again , a bare - footed little Mexican girl
作为 洛林 曾是 推杆 向上 这 围栏 酒吧 再次 , 一个 裸 - 有脚的 小的 墨西哥 女孩

[keɪm] [ˈpætərɪŋ] [pæst] .
came pattering past .
来了 打节拍 过去的 .

当洛林再次竖起围栏时，一个光着脚的墨西哥小女孩轻快地走了过来。

[ˈstiːvən] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfrendɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [smɔːl] [weɪz] , [soʊ] [naʊ] [fiː; ji] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]
Stephen had often befriended her in small ways , so now she greeted him
斯蒂芬 有 经常 结交朋友 她 在 小的 方式 , 所以 现在 她 问候 他

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [wɔːrmθ] .
with shy warmth .
和 害羞的 温暖 .

斯蒂芬以前经常以一些小方式和她交朋友，所以现在她带着羞涩的热情迎接他。

“ [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][daɪz] , [əˈmiːgoʊ] !
“ **Buenos dies , amigo !**
” 布宜诺斯艾利斯 死亡 , 朋友 !

“Buenos dies, amigo!”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃætəd] .
” **she chattered** .
” 她 喋喋不休 .

她喋喋不休地说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The little child's greeting started the tears to his eyes .
这 小的 孩子的 问候 开始 这 眼泪 到 他的 眼睛 .

小孩的问候让他热泪盈眶。

[ˈʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kɔɪnz] , [hiː; hi] [brɔːt] [əʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
Fumbling in his pocket , from among his few coins , he brought out a quarter .
笨拙 在 他的 口袋 , 从 之中 他的 很少 硬币 , 他 带来 出去 一个 四分之一 .

他摸索着从口袋里仅有的几枚硬币中掏出一枚25美分硬币。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [tɔːst] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
With a dismal attempt at a smile , he tossed it to her .
和 一个 惨淡 试图 在 一个 微笑 , 他 抛掷 它 到 她 .

他勉强挤出一个笑容, 把东西扔给了她。

” [eɪ] , [ˌseɪnjəˈri:tə][ˈroʊzə] , [hɪr] [ɪz] [tuː] [ˈbɪts][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɑːs][ˈriːɑːlz] , [baɪ] [ˈkændi][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [pɪŋk]
” **Eh , Señorita Rosa , here is two bits for you , dos reales , buy candy with big pink**
” 嗯 , 小姐 罗莎 , 这里 是 二 比特 为了 你 , 做 房地产 , 买 糖果 和 大的 粉色的
[straɪps] .
stripes .
条纹 .

“嘿, 罗莎小姐, 给你两块钱, 买些带大粉色条纹的糖果吧。”

” [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv]
” **The child ran up to him and gratefully seized his hand with both of**
” 这 孩子 跑 向上 到 他 和 感激不尽 查获 他的 手 和 两个都 的
[hɜːr; hər][ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
her grimy little paws .
她 肮脏的 小的 爪子 .

“孩子跑到他跟前, 用她两只脏兮兮的小爪子感激地抓住他的手。

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪd] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] “ [noʊ] [heɪ] [diː][kju ju ˈɪ] ,
He cut short her repeated thanks with a quick “ No hay de que ,
他 切 短的 她 重复 谢谢 和 一个 快的 ” 不 干草 德 que ,

他打断了她连连道谢, 迅速说道: “No hay de que,

” [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
” **and swung into the saddle** .
” 和 摇摆 进入 这 鞍 .

“然后跨上马鞍。”

” - [ˈdiːoʊs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **Á Dios , “ he called to her** .
” - 神 , ” 他 称为 到 她 .

“我的天哪, ”他向她喊道。

[ðən] [ˈsləʊli] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɔːf] .
Then slowly he rode to the watering - trough .
然后 缓慢地 他 骑 到 这 浇水 - 槽 .

然后他缓缓地骑马来到水槽边。

” [mʊɪ] [bˈweɪnoʊ] ” [-]
” **Muy Bueno “ [150]**
” 非常 布埃诺 ” [-]

“Muy Bueno”[150]

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʌlps] .
buried his nose deep in the cool water , and drank with great gulps .
埋葬 他的 鼻子 深的 在 这 凉爽的 水 , 和 喝 和 伟大的 咕咚咕咚 .

他将鼻子深深地埋进清凉的水中，大口大口地喝着。

[ˈsti:vən] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [swel] [brˈni:θ] [ðə; ði] [sɪntʃ] .
Stephen could feel the barrel of the pony swell beneath the cinch .
史蒂芬 可以 感觉 这 桶 的 这 小马 膨胀 下面 这 肚带 .

斯蒂芬能感觉到小马的腹部在肚带下降起。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] , “ [mʊi] [bˈweɪnoʊ] ” [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔ:f]
When he could hold no more , “ Muy Bueno ” raised his head from the trough
什么时候 他 可以 抓住 不 更多的 , “ 非常 布埃诺 ” 提高 他的 头 从 这 槽
[ˈkwɛstʃənɪŋli] ,
questioningly ,
质疑地 ,

当他再也忍不住了，“Muy Bueno”疑惑地从食槽里抬起头来。

[ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmʌzl] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the drops of water about the gray muzzle glistening in the sun .
这 滴 的 水 关于 这 灰色的 枪口 闪闪发光 在 这 太阳 .

阳光下，灰色的嘴巴周围闪烁着水珠。

[ˈsti:vən] [prest] [ðə; ði] [reɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɔ:səz] [nek] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Stephen pressed the reins against the horse's neck , and turned him towards the
史蒂芬 按下 这 缰绳 反对 这 马匹 脖子 , 和 转向 他 向 这
[dəˈmɪnjən] [treɪl] ,
Dominion trail ,
自治领 踪迹 ,

斯蒂芬把缰绳压在马脖子上，策马朝着自治领小路走去。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] .
which showed as a ribbon of white upon the hills to the eastward .
哪个 显示 作为 一个 丝带 的 白色的 之上 这 丘陵 到 这 向东 .

向东望去，山丘上出现了一条白色的丝带。

[kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] : “ [la:; , [la:; ,
Close behind him he heard a familiar voice singing an old song : “ La , la ,
关闭 在后面 他 他 听到 一个 熟悉的 嗓音 歌唱 一个 老的 歌曲 : “ 拉 , 拉 ,
[bu:m] , [bu:m] .
boom , boom .
繁荣 , 繁荣 .

他听到身后传来一个熟悉的声音，唱着一首老歌：“啦啦，砰砰。

[la:; , [la:; , [bu:m] , [bu:m] .
La , la , boom , boom .
拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 .

啦啦，砰砰。

“ [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈemfəsis] , [ˈsɜ:rviŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sæljuˈteɪf(ə)n]
” The last word was sung with unusual emphasis , serving as a salutation
” 这 最后的 单词 曾是 唱 和 异常 强调 , 服务 作为 一个 问候
[ænd; ənd][heɪl] .
and hail .
和 冰雹 .

“最后一个字唱得格外用力，像是在致意和欢呼。”

[wa:] , [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈdʒɔɪəsnɪs] , [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Wah , beaming with his usual joyousness , was trotting towards him .
哇 , 光芒四射 和 他的 通常 喜悦 , 曾是 小跑 向 他 .

哇，脸上带着他惯常的喜悦，小跑着朝他走来。

“ [heɪ] , [em 'i:] - , [em 'i:] - .
“ **Hey , me bludder , me bludder** .
“ 嘿 , 我 - , 我 - .
“ 嘿嘿 , 我胡说 , 我胡说。

[ju:; jʊ] - [kænd] !
You gettee canned !
你 - 罐装 !
“ 你被解雇了!

[oʊ] , [em 'i:] - , [ju:; jʊ] [æ'lei] [sə'mi:] [fu:l] - [drʌŋk] .
Oh , me bludder , you allee samee fool gettee drunk .
哦 , 我 - , 你 小巷 萨米 傻子 - 醉 .
“ 哦 , 我的兄弟 , 你这个傻瓜 , 总是喝得烂醉。

[ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [də'mɪnjən] ?
You beat it to Dominion ?
你 打 它 到 自治领 ?
“ 你抢先一步玩上了 Dominion?

[em 'i:] - ['weli] [waɪz] !
Me bludder welly wise !
我 - 威灵顿靴 明智的 !
“ 我真是个笨蛋!

[la:] , [la:] , [bu:m] , [bu:m] !
La , la , boom , boom !
拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 !
“ 啦啦 , 砰砰!

“ [wɑ:] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
“ **Wah concluded his outburst with a peal of laughter** .
“ 哇 结束 他的 爆发 和 一个 皮尔 的 笑声 .
“ Wah 的爆发以一阵爽朗的笑声结束。”

['sti:vən] [lʊkt] [daʊn] ['sɑ:ləmli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Stephen looked down solemnly at him .
史蒂芬 看起来 向下 庄严地 在 他 .
“ 斯蒂芬神情肃穆地低头看着他。

“ [dæmd] ['fʌni] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [wɑ:] ? ”
“ **Damned funny , isn't it , Wah ?** ”
“ 该死的 有趣的 , 不是 它 , 哇 ? ”
“ 真是太搞笑了 , 不是吗 , 哇? ”

“ [oʊ] , [em 'i:] - , [em 'i:] - ! ” — [wɑ:] [-]
“ **Oh , me bludder , me bludder !** ” — **Wah [151]**
“ 哦 , 我 - , 我 - ! ” — 哇 [-]
“ 哦 , 我错了 , 我错了! ”——哇[151]

[kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['læftər] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] .
could get no further , before another paroxysm of laughter overcame him .
可以 得到 不 更远 , 前 其他 发作 的 笑声 克服 他 .
“ 他还没说完 , 就又是一阵狂笑袭来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] , [hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ə; eɪ] ['gri:si] ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] .
Recovering somewhat , he produced from his blouse a greasy looking package .
恢复中 有些 , 他 生产 从 他的 女式衬衫 一个 腻 寻找 包裹 .
“ 他缓过神来 , 从衬衫里掏出一个油腻腻的东西。

“ [em 'i:] - [get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [də'mɪnjən] .
“ **Me bludder get nothing to eat before he come to Dominion** .
“ 我 - 得到 没有什么 到 吃 前 他 来 到 自治领 .
“ 我兄弟在他来统治之前什么都没吃。”

[wɑ:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][paɪ] , [oʊ] , - , - [paɪ] .

Wah bring him pie , oh , lubbly , lubbly pie .
哇 带来 他 馅饼 , 哦 , - , - 馅饼 .

哇, 给他带馅饼来, 哦, 软软的馅饼。

" ['sti:vən] [wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['kaɪndnəs] .

" Stephen was deeply touched by the Chinaman's kindness .
" 史蒂芬 曾是 深 感动 经过 这 中国人的 仁慈 .

“史蒂芬被这位中国人的善意深深感动了。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:rmli] .

He shook his hand warmly .
他 摇晃 他的 手 热情地 .

他热情地握住了他的手。

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fu:d] .

" I had forgotten all about food .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 食物 .

“我已经完全忘记了食物。”

[gʊd] - [baɪ] , [wɑ:] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t] . "

Good - bye , Wah , and thank you a lot . "
好的 - 再见 , 哇 , 和 感谢 你 一个 很多 . "

再见, Wah, 非常感谢你。

" [oʊ] , [em 'i:] - , [weɪt] [wʌn] ['mɪni] ['moʊmɪŋ] .

" Oh , me bludder , wait one minnie moming .
" 哦 , 我 - , 等待 一 米妮 早晨 .

“哦, 我错了, 等一下, 明妮妈妈。

[aɪ][hæv; həv] [noʊt] .

I have note .
我 有 笔记 .

我已记录。

[mɪsi:] ['kæməɾən] , [ji:; ji] [send] [em 'i:] - [ə; eɪ] [noʊt] !

Missee Cameron , she send me bludder a note !
米西 卡梅伦 , 她 发送 我 - 一个 笔记 !

卡梅伦小姐, 她给我发了张便条!

" [wɑ:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪbər] , [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envəloʊp] , [ænd; ənd]

" Wah , with some labor , produced from his pocket a little envelope , and
" 哇 , 和 一些 劳动 , 生产 从 他的 口袋 一个 小的 信封 , 和

[hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɔ:rɪŋ] .

handed it to Loring .
递交 它 到 洛林 .

“瓦费了好大劲才从口袋里掏出一个 小信封, 递给了洛林。”

" [oʊ] , - , - [noʊt] !

" Oh , lubbly , lubbly note !
" 哦 , - , - 笔记 !

“哦, 咕噜咕噜的音符!

[oʊ] , - — "

Oh , lubbly — "
哦 , - — "

哦, 笨蛋——"

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɑ:] ! " [flɛrd] ['sti:vən] .

" Shut up , Wah ! " flared Stephen .
" 关闭 向上 , 哇 ! " 喇叭口 史蒂芬 .

“闭嘴, 哇!”斯蒂芬怒吼道。

[waɪt] [æz; əz] [deθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [frəm; frəm] [wɑː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
White as death , he took the note from Wah , and slipped it inside his
白色的 作为 死亡 , 他 采取 这 笔记 从 哇 , 和 滑倒了 它 里面 他的
[ʒɜrt] .
shirt .
衬衫 .

他脸色惨白，从瓦手中接过纸条，塞进了衬衫里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
He could not trust himself to read it .
他 可以 不是 相信 他自己 到 读 它 .

他不敢让自己读下去。

“ [pliːz] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [wɑː] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Please thank her , Wah , and — ” He could say no more** .
“ 请 感谢 她 , 哇 , 和 — ” 他 可以 说 不 更多的 .

“请你替我谢过她，瓦，还有一——”他再也说不出话来。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] .
Slowly he turned his horse , and rode towards the hills .
缓慢地 他 转向 他的 马 , 和 骑 向 这 丘陵 .

他缓缓调转马头，朝着山丘的方向骑去。

[wɑː] [wɔːkt] [ə'wei] , [ˈmɜːrməɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [-]
Wah walked away , murmuring beneath his [152]
哇 步行 离开 , 淙淙 下面 他的 [-]

瓦走开了，在他身下低声念叨着[152]

[breθ] : “ [laː] , [laː] , [buːm] , [buːm] , [em 'iː] [pʊr] - .
breath : “ La , la , boom , boom , me poor bludder .
气息 : “ 拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 , 我 贫穷的 - .

呼吸：“啦，啦，繁荣，繁荣，我可怜的混蛋。

[hiː; hi][mʌst; məst] - - ['hedɜrk] .
He must habee hellee headache .
他 必须 - - 头痛 .

他肯定头疼得厉害。

[laː] , [laː] , [buːm] , [buːm] .
La , la , boom , boom .
拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 .

啦啦，砰砰。

“ ['stiːvən] [suːn] [riːtɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wer] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] “
“ **Stephen soon reached the place on the trail where was situated the old deserted** “
“ 史蒂芬 很快 达到 这 地方 在 这 踪迹 在哪里 曾是 位于 这 老的 荒凉的 “
[kjuː] “ [ræntʃ] .
Q “ ranch .
问 “ 牧场 .

“斯蒂芬很快就到达了小路上的那个地方，那里是废弃的旧“Q”牧场。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn][tæŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈfæntɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈkruːdli] [ˈpeɪntɪd] [saɪn] : “ [ˈwɔːtər] , [ˈkæɪt(ə)] -
A rusty iron tank by the shanty bore the crudely painted sign : “ Water , Cattle 10
一个 生锈的 铁 坦克 经过 这 棚屋 钻孔 这 粗略地 绘 符号 : “ 水 , 牛 -
[ˈsiːtiː'ɛs] .
cts .
cts .

棚屋旁一个生锈的铁罐上粗糙地写着一块牌子：“水，牲畜 10 美分”。

[pər] [hed] .
per head .
每 头 .

每人。

[ˈhɔːrsɪz] - [ˈsiːtiːʊs] .

Horses 25 cts .
马匹 - cts .

马 25 分。

" [br'saɪd] [ðə; ði][tæŋk] , [həʊ'veə] , [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['eɪdəntli] ['fɔːrməli] [bɪn] [æn; ən] ['empti] [bed] ,
" **Beside the tank , however , in what had evidently formerly been an empty bed ,**
" 旁 这 坦克 , 然而 , 在 什么 有 显然 以前 到过 一个 空的 床 ,
然而, 在油箱旁边, 显然以前是一张空床的地方,

[gʌʃt] [ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [ʌv; əv][wɔːtə] .
gushed a clear stream of water .
滔滔不绝 一个 清除 溪流 的 水 .

清澈的溪水潺潺流淌。

[ˈsti:vən] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [ˈneɪtʃə] [hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [məˈhɑ:pəli] .
Stephen smiled when he saw how nature had thwarted the primitive monopoly .
史蒂芬 微笑 什么时候 他 锯 如何 自然 有 受挫 这 原始 垄断 .
看到大自然是如何挫败原始垄断的, 斯蒂芬笑了。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [bæk] .
Dismounting , he lifted the saddle from his horse's back .
下车 , 他 抬起 这 鞍 从 他的 马匹 后退 .
他下了马, 从马背上取下马鞍。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdeftli] [ˈhɒbəld] [hɪm; ɪm] ,
Then he deftly hobbled him ,
然后 他 巧妙地 跛行 他 ,

然后他灵巧地把他拄着了起来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [græs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [stri:m] [bed] ,
and left him to eat what grass there was by the rocky stream bed ,
和 左边 他 到 吃 什么 草 那里 曾是 经过 这 岩石 溪流 床 ,
然后把他留下来, 让他吃溪边岩石缝隙里仅有的几根草。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkʌvə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [taɪd] [təˈgeðər] .
within a radius which he could cover with his fore legs tied together .
之内 一个 半径 哪个 他 可以 覆盖 和 他的 前 腿 系 一起 .
在他用绑在一起的前腿所能覆盖的范围内。

[ˈsti:vən] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [prɒpt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Stephen then seated himself on the ground , propped the saddle behind his back ,
史蒂芬 然后 坐着 他自己 在 这 地面 , 支撑 这 鞍 在后面 他的 后退 ,
然后斯蒂芬在地上坐了下来, 把马鞍放在背后。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and proceeded to light a pipe , and to think .
和 继续 到 光 一个 管道 , 和 到 思考 .
然后他点燃了一根烟斗, 开始思考。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti]
All the events of the past few hours had come upon him with such rapidity
全部 这 活动 的 这 过去的 很少 小时 有 来 之上 他 和 这样的 快速
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflek(ə)n] .
that he had had no time for reflection .
那 他 有 有 不 时间 为了 反射 .

过去几个小时发生的一切对他来说都来得太快, 以至于他根本没有时间思考。

[ˈsi:tɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [bluː] [skaɪ] ,
Seated there in the open , beneath the vivid blue sky ,
坐着 那里 在 这 打开 , 下面 这 生动 蓝色的 天空 ,
坐在那里, 在开阔的天空下, 头顶是湛蓝的天空,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:ftli] , [ˈku:lli] [ˈrʌniŋ] [ˈwɔ:tər] [nɪr] ,
with no sound but that of the softly , coolly running water near ,
和 不 声音 但 那 的 这 轻轻 , 冷静地 跑步 水 靠近 ,
除了附近潺潺流水的轻柔水声外，周围一片寂静。

[ɔ:l][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [lu:md] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɑ:r] [mɔ:r] [-]
all the scene of the accident loomed clearly before him , far more [153]
全部 这 场景 的 这 事故 迫近 清楚地 前 他 , 远的 更多的 [-]
事故现场的一切都清晰地呈现在他眼前，远比[153]

[ˈklɪrli] [ðæn; ðən][,aɪˈti:][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
clearly than it had done in the morning when he had still been in the
清楚地 比 它 有 完毕 在 这 早晨 什么时候 他 有 仍然 到过 在 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
比早上他还在营地时的情况要明显得多。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːˈti:n] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .
and surrounded by the routine of life there .
和 包围 经过 这 常规 的 生活 那里 :
并沉浸在当地的日常生活中。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
The very warmth of the sunlight ,
这 非常 温暖 的 这 阳光 ,
阳光的温暖，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] ,
which should have made a man's heart bound with the joy of living ,
哪个 应该 有 制成 一个 男人的 心 边界 和 这 喜悦 的 活的 ,
这本应使人心中充满对生活的热爱，

[ˈmɪrli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mu:d] .
merely added to the blackness of his mood .
仅仅 额外 到 这 黑 的 他的 情绪 :
这只会加重他原本就阴郁的心情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [smʊʊkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [hɑ:rd] [pʌfs] .
He was very nervous , and smoked with quick , hard puffs .
他 曾是 非常 紧张的 , 和 熏制 和 快的 , 难的 泡芙 :
他非常紧张，抽烟时动作又快又猛。

[wʌns] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
Once his pony started at something .
一次 他的 小马 开始 在 某物 :
他的小马突然对某件事产生了兴趣。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [ˈlɔrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] .
The sound brought Loring to his feet , all of a quiver .
这 声音 带来 洛林 到 他的 脚 , 全部 的 一个 颤动 :
这声音让洛林浑身颤抖地站了起来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He sat down again , wiping the perspiration from his forehead with an
他 卫星 向下 再次 , 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒestʃər] .
excited gesture .
兴奋的 手势 :
他重新坐下，激动地擦了擦额头上的汗。

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [hɑ:rd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
Gripping his hands together hard , he thought the situation over and over .
扣人心弦 他的 双手 一起 难的 , 他 想法 这 情况 超过 和 超过 .
他紧紧地握着双手，一遍又一遍地思考着眼前的状况。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ ˈti:] [si:md] .
The more he thought of it , the worse it seemed .
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更糟 它 似乎 .
他越想越觉得情况糟糕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈneglɪdʒəns] , [ɔ:ɹ] [ˈdrɪftɪŋ]
This was not a case which could be called the result of negligence , or drifting
这 曾是 不是 一个 案件 哪个 可以 是 称为 这 结果 的 疏忽 , 或者 漂流
.
.
.

这起案件不能被称作疏忽或漂移造成的后果。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə] [kraɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
It came very close to crime , and he knew it .
它 来了 非常 关闭 到 犯罪 , 和 他 知道 它 .
这几乎等同于犯罪，他自己也心知肚明。

[ˈsti:vən] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wen] [hi:; hi][sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz]
Stephen Loring was a man who , when he sat in judgment upon himself , was
史蒂芬 洛林 曾是 一个 男人 WHO , 什么时候 他 卫星 在 判断 之上 他自己 , 曾是
[ʌnˈflɪntʃɪŋ] .
unflinching .
坚定不移 .

斯蒂芬·洛林是一个对自己进行评判时毫不妥协的人。

[hi:; hi] [ˈwi:kənd] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt]
He weakened only when it came to carrying out the sentence which the court
他 减弱 仅有的 什么时候 它 来了 到 携带 出去 这 句子 哪个 这 法庭
[ɪmˈpoʊzd] .
imposed .
强加 .

只有在执行法庭判处的刑罚时，他才有所软弱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkæməɾən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][raɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He thought of Miss Cameron , as she had been on the ride which they had
他 想法 的 错过 卡梅伦 , 作为 她 有 到过 在这 骑 哪个 他们 有
[ˈteɪkən] [təˈgeðər] ;
taken together ;
已采取 一起 ;

他想起了卡梅伦小姐，因为她也和他们一起乘坐过那趟游轮；

[ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
then of what she must think of him now .
然后 的 什么 她 必须 思考 的 他 现在 .
然后她会想，她现在一定很想知道他的想法。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [feɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
This brought a flush of shame to his cheeks .
这 带来 一个 冲洗 的 耻辱 到 他的 脸颊 .
这让他羞愧地涨红了脸颊。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [noʊt] [wɪt] [wə:;] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Suddenly he recalled the note which Wah had brought to him , and he
突然 他 召回 这 笔记 哪个 哇 有 带来 到 他 , 和 他
[tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈrevərəntli] [frʌm; frəm] [-]
took it reverently from [154]
采取 它 虔诚地 从 [-]

他突然想起了瓦赫给他带来的那张纸条，便恭敬地从[154]中接过。

[hɪz; ɪz] [blaʊs] .
his blouse .
他的 女式衬衫 .

他的衬衫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈhændraɪtɪŋ] .
It was the first time that he had ever seen her handwriting .
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 已见 她 手写 .

这是他第一次见到她的笔迹。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ɪn] [klɪr] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈletərz] ,
His name was written upon the envelope in clear , decided letters ,
他的 姓名 曾是 书面 之上 这 信封 在 清除 , 决定 信件 ,
他的名字用清晰工整的字迹写在信封上。

[wɪt] [kəʊɪnˈsaɪdɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
which coincided well with the character of the writer .
哪个 巧合 出色地 和 这 特点 的 这 作家 .

这与作者的性格非常吻合。

[ˈsti:vən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ˈsɔ:fɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n]
Stephen looked at the writing , with an infinite tenderness softening the lines on
史蒂芬 看起来 在 这 写作 , 和 一个 无限 压痛 软化 这 线条 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

斯蒂芬看着上面的字迹，脸上浮现出无限温柔的神情，柔和了下来。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
He started to tear open the envelope , then suddenly he stopped .
他 开始 到 撕 打开 这 信封 , 然后 突然 他 停止 .

他开始撕开信封，然后突然停了下来。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" **I won't , " he exclaimed , half aloud** .
" 我 惯于 , " 他 惊呼 , 一半 大声 .

“我不会,”他半自言自语地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
" **I will not read it until I am worthy to do so** ,
" 我 将要 不是 读 它 直到 我 是 值得 到 做 所以 ,

“在我觉得自己配得上读这本书之前，我不会读它。”

[ɔ:r] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
or until I have a great need of it .
或者 直到 我 有 一个 伟大的 需要 的 它 .

或者直到我非常需要它为止。

" [rɪˈlʌktəntli] [hi:; hi][slɪd][ðə; ði] [noʊt] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
" **Reluctantly he slid the note back into his blouse** .
" 勉强 他 滑行 这 笔记 后退 进入 他的 女式衬衫 .

他恋恋不舍地把纸条塞回衬衫口袋里。

[ðen] , [ˈkʌləɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
Then , coloring , he pushed it over to his left side .
然后 , 染色 , 他 推动 它 超过 到 他的 左边 边 .
然后, 他一边涂色, 一边把它推到左边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] , [mɔːr] [ˈmænfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] .
His heart seemed to beat more strongly , more manfully , for the companionship .
他的 心 似乎 到 打 更多的 强烈 , 更多的 勇敢地 , 为了 这 友谊 .
为了陪伴, 他的心跳似乎更加有力、更加奔放。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [noʊ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He had eaten no breakfast , and began to be conscious of a great
他 有 吃 不 早餐 , 和 开始 到 是 有意识的 的 一个 伟大的
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .
他没吃早饭, 开始感到饥饿难耐。

[hiː; hi] [eɪt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [krʌst] , [ðə; ði][paɪ] [wɪtʃ] [wɑː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He ate , down to the last crust , the pie which Wah had given to him .
他 吃 , 向下 到 这 最后的 地壳 , 这 馅饼 哪个 哇 有 给定 到 他 .
他把瓦给他的馅饼吃得一干二净, 连最后一块饼皮都吃光了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɪts][ˈmeɪkər][hæd; həd] [kleɪmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
It was as good as its maker had claimed it to be .
它 曾是 作为 好的 作为 它是 制造商 有 声称 它 到 是 .
它确实像制造商宣称的那样好。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd]
There is nothing in the world equal to food for restoring self - respect , and
那里 是 没有什么 在 这 世界 平等的 到 食物 为了 恢复 自己 - 尊重 , 和
[ˈstiːvən] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] ,
Stephen , having eaten ,
史蒂芬 , 拥有 吃 ,
世界上没有什么比食物更能恢复自尊了, 斯蒂芬吃过饭后,

[brɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈnɔːrməli] .
began to see the world more normally .
开始 到 看 这 世界 更多的 通常情况下 .
开始以更正常的方式看待世界。

[ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
Tightening his belt , he took a long drink from the stream ,
收紧 他的 腰带 , 他 采取 一个 长的 喝 从 这 溪流 ,
他系紧腰带, 对着溪水痛饮了一大口。

[ðen] [ˈsædəld] “ [mʊi] [bˈweɪnoʊ] ” [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] . [-]
then saddled “ Muy Bueno ” and started again on his way . [155]
然后 鞍 “ 非常 布埃诺 ” 和 开始 再次 在 他的 方式 . [-]
然后他给“Muy Bueno”备鞍, 继续上路。 [155]

[ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][roʊd] [kənˈtɪnjuəli] [ʌp] [hɪl] , [tɪl] [tɔːrdz] [faɪv][əˈklɒk, əu-][hiː; hi] [strʌk]
All the afternoon he rode continually up hill , till towards five o'clock he struck
全部 这 下午 他 骑 持续 向上爬坡道, 直到 向 五 点钟 他 击
[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [dɪˈvaɪd] ,
the Dominion divide ,
这 自治领 划分 ,
整个下午他都在不停地骑马上山, 直到五点左右才到达自治领分水岭。

[ænd; ənd] [ˈtɪmbər] .
and timber .
和 木材 .
还有木材。

[ðə; ði] [er] [hɪr] , [ɪn] ['kɑ:ntɹæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] , ['oʊnli]
The air here , in contrast to the valley below , was cold , and Loring , only
这 空气 这里 , 在 对比 到 这 谷 以下 , 曾是 寒冷的 , 和 洛林 , 仅有的
['θɪnli] [drest] , ['fivəd] .
thinly dressed , shivered .
薄薄的 穿着 , 瑟瑟发抖 .

与山谷下方相比, 这里的空气寒冷, 衣着单薄的洛林不禁瑟瑟发抖。

['sevrəl] [taɪmz] ['kæt(ə)] “ ['aʊt,fɪts] ” [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
Several times cattle “ outfits ” passed him on the trail .
一些 时代 牛 “ 服装 ” 通过了 他 在 这 踪迹 .

有好几次, 赶牛的队伍从他身边经过。

[men] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['skræɡli] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [stiəz] , [tu:; tə] [bi; bi]
Men were driving in from the range scraggly bunches of steers , to be
男人 是 驾驶 在 从 这 范围 稀疏的 成捆 的 牛 , 到 是
['fætnd] [brɪ'fɔ:r] ['selɪŋ] .
fattened before selling .
肥胖的 前 销售 .

男人们从牧场赶来一群群瘦弱的小牛, 要把它们养肥后再卖掉。

[wʌnz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [taɪm] ,
Once he did not pull his horse out of the trail in time ,
一次 他 做过 不是 拉 他的 马 出去 的 这 踪迹 在 时间 ,
[hənt] [tə] [brɪ'fɔ:r] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [taɪm] ,
他没能及时把马从路上拉开,

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)] [stæm'pi:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
and sent a bunch of frightened cattle stampeding into the underbrush .
和 发送 一个 束 的 害怕 牛 踩踏 进入 这 草丛 .

结果吓得一群牛四散奔逃, 冲进了灌木丛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kə:sɪŋ] [wɪtʃ]
He was so engrossed in his thoughts that he hardly noticed the cursing which
他 曾是 所以 全神贯注 在 他的 想法 那 他 几乎 注意到 这 咒骂 哪个
[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
he received from the ranchmen .
他 已收到 从 这 牧场主 .

他沉浸在自己的思绪中, 几乎没有注意到牧场工人对他的咒骂。

[æt; ət] [dʌsk] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] .
At dusk , beside the trail , he saw a bright fire in front of a tent .
在 黄昏 , 旁 这 踪迹 , 他 锯 一个 明亮的 火 在 正面 的 一个 帐篷 .

黄昏时分, 他沿着小路走去, 看到帐篷前燃起一堆明亮的篝火。

[tu:] [men] , [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔ:fi] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] .
Two men , occupied in frying bacon , and boiling coffee , were seated before it .
二 男人 , 占领 在 煎炸 熏肉 , 和 沸腾 咖啡 , 是 坐着 前 它 .

两个男人坐在它前面, 一个在煎培根, 一个在煮咖啡。

[ðə; ði] [smel] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə'pi:ld] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] ['sti:vən] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
The smell that arose from the cooking appealed strongly to Stephen , and he
这 闻 那 出现 从 这 烹饪 上诉 强烈 到 史蒂芬 , 和 他
[reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
reined in his horse .
勒住 在 他的 马 .

烹饪的香味深深吸引了斯蒂芬, 他勒住了马缰。

“ ['haʊdi] , ['streɪndʒər] !
“ **Howdy , stranger !**
” 你好 , 陌生人 !

“你好, 陌生人! ”

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [dəˈmɪnjən] ?
Making for Dominion ?
制作 为了 自治领 ?

为统治而战？

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [aʊt] .
” **one of the men called out** .
” 一 的 这 男人 称为 出去 .

“其中一个男人喊道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
” **Well , you won't get there for some time yet** .
” 出色地 , 你 惯于 得到 那里 为了 一些 时间 然而 .

“嗯，你还要过一段时间才能到达那里。”

[aɪˈtiː] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It is twelve miles from here .
它 是 十二 英里 从 这里 .

离这里十二英里。

[ˈbetər] [let] [juːˈes] [steɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] .
Better let us stake you to a meal .
更好的 让 我们 赌注 你 到 一个 一顿饭 .

不如我们请你吃顿饭吧。

[kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkwentɪn] , [duː] [juː; jʊ] ?
Come from Quentin , do you ?
来 从 昆汀 , 做 你 ?

你来自昆汀吗？

[emˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɑːrɪdnər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Me and my pardner was going there to - morrow .
我 和 我的 伙伴 曾是 去 那里 到 - 明天 .

我和我的搭档明天要去那里。

“ [ˈstiːvən] , [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hɑːspɪˈtæləti] . [-]
” **Stephen , with alacrity , accepted the proffered hospitality . [156]**
” 史蒂芬 , 和 敏捷 , 公认 这 提供的 热情好客 . [-]

“史蒂芬欣然接受了提供的款待。[156]

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [frend] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Much obliged , friend , “ he said** .
” 很多 有义务 , 朋友 , “ 他 说 .

“非常感谢，朋友，”他说。

“ [aɪm] [ˈprɪti] [wel] [broʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə]
” **I'm pretty well broke , and I was not expecting to get anything to eat to**
” 我是 漂亮的 出色地 打破 , 和 我 曾是 不是 期待 到 得到 任何事物 到 吃 到
- [naɪt] . “
- **night** . “
- 夜晚 . “

“我几乎身无分文，今晚也没指望能吃上什么东西。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
” **Don't worry about that** .
” 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[juː; jʊ] [ʃænt] [ɡoʊ] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [aʊtfit] [ˈhʌŋɡri] .
You shan't go by our outfit hungry .
你 不会 去 经过 我们的 全套服装 饥饿的 .

你不能饿着肚子来我们这儿。

[wiː; wi] [eɪnt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
We ain't made that way .
我们 不是 制成 那 方式 .

我们生来就不是那样的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌs] [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌns] , " [kənˈtɪnjuːd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbrɪŋz] [həʊsts] , " [ʌp][ɪn]
There was a cuss I knowed once , " continued one of Loring's hosts , " up in
那里 曾是 一个 坏话 我 已知 一次 , " 持续 一 的 洛林 主持人 , " 向上 在
[koʊtʃiːs] [ˈkaʊntɪ] .
Cochise County .
科奇斯 县 .

“我以前认识一个粗鲁的人,”洛林的一位主人继续说道,“住在科奇斯县。”

[aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] , [flæt] [ˈbʌstɪd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I was broke , flat busted , when I was there ,
我 曾是 打破 , 平坦的 被捕 , 什么时候 我 曾是 那里 ,
我当时身无分文, 一贫如洗。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and I asked him to stake me to a meal , and say ,
和 我 问 他 到 赌注 我 到 一个 一顿饭 , 和 说 ,
我请他请我吃饭, 然后说:

[ðə; ðɪ] [miːn] [skʌŋk] [ˈwʊdnt] [kʌm] [θruː] [æt; ət][ɔːl] .
the mean skunk wouldn't come through at all .
这 意思是 臭鼬 不会 来 通过 在 全部 .
那只讨厌的臭鼬根本不会来。

[sed] [aɪ][kʊd; kəd] - [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [iːt] .
Said I could ' watch him eat .
说 我 可以 - 手表 他 吃 .
他说我可以“看着他吃饭”。

- [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' Now what do you think of that ?
- 现在 什么 做 你 思考 的 那 ?
你觉得怎么样?

" [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [hɑːspɪˈtæləti] ,
" As he recalled the crime against hospitality ,
" 作为 他 召回 这 犯罪 反对 热情好客 ,
“当他回忆起那起违反待客之道的罪行时,

[ðə; ðɪ][mæn] [kɪkt] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɜːɡz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
the man kicked vigorously at one of the logs on the fire .
这 男人 踢 大力 在 一 的 这 日志 在 这 火 .
那人用力踢了一脚火堆里的一根木头。

[ˈbrɪŋ] [ˈlɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈsɪmpəθi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪl] , [ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] [aɪd] [wɪð; wɪθ]
Loring listened , with due sympathy , to the tale , the while he eyed with
洛林 听着 , 和 到期的 同情 , 到 这 故事 , 这 尽管 他 眼睛 和
[ˈhoʊpf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] ,
hopeful glances the coffee - pot ,
充满希望 眼神 这 咖啡 - 锅 ,
洛林带着应有的同情听着这个故事, 同时满怀希望地看着咖啡壶。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈfoʊm] [suːn] [əˈpɪrd] ,
at the edge of which a yellow foam soon appeared ,
在 这 边缘 的 哪个 一个 黄色的 泡沫 很快 出现 ,
边缘很快出现了一层黄色泡沫,

[ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
serving as signal that the meal was ready .
服务 作为 信号 那 这 一顿饭 曾是 准备好 .

作为饭菜准备好的信号。

“ [ˈsɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈflæpdʒæk] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
“ **Sorry we can't give you flapjacks** , ” **remarked one of the men** ,
“ 对不起 我们 不能 给 你 煎饼 , ” 评论 一 的 这 男人 ,
“抱歉，我们不能给你提供煎饼，”其中一个男人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
as he lifted the bacon off the fire .
作为 他 抬起 这 熏肉 离开 这 火 .

他把培根从火上拿起来。

[ˈpɑːrdnər] [hɪr] [meɪks] [swel] [wʌnz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈprɪti] [loʊ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡrʌb] [ˈaʊtfit] [naʊ] .
“ **Pardner here makes swell ones** , **but we're pretty low on our grub outfit now** .
“ 帕德纳 这里 制作 膨胀 一个 , 但 是 漂亮的 低的 在 我们的 幼虫 全套服装 现在 .
“这里的伙伴做的饭菜很棒，但我们现在的伙食储备不足了。”

[hoʊp] [wiː; wi] [kæən; kən] [ɡet] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈkwentɪn] .
Hope we can get work at Quentin .
希望 我们 能 得到 工作 在 昆汀 .

希望我们能在昆汀公司找到工作。

[ˈeni] [dʒɑːbz] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [luːs] [ðər; ðər] ?
Any jobs floating round loose there ?
任何 工作 漂浮的 圆形的 松动的 那里 ?

那边有什么空缺职位吗？

“ [ˈstiːvən] [ˈsloʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tɪn] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] , [-]
“ **Stephen slowly filled his tin cup with coffee** , **[157]** .
“ 史蒂芬 缓慢地 已填 他的 锡 杯子 和 咖啡 , [-]

“斯蒂芬慢慢地往他的锡杯里倒满了咖啡，[157]

[ænd; ænd] [pɔːzd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwestərən] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bloʊ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv]
and paused , after the western fashion , to blow into it a spoonful of
和 暂停 , 后 这 西 时尚 , 到 吹 进入 它 一个 一勺 的
[kənˈdenst] [mɪlk] ,
condensed milk ,
浓缩版 牛奶 ,

然后，他像西方人那样，停下来，往杯子里吹了一勺炼乳。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
before he answered .
前 他 回答 .

在他回答之前。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I am not sure** , ” **he said** ,
“ 我 是 不是 当然 , ” 他 说 ,

“我不确定，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔɪsts] .
“ **but I think that there is a vacancy on one of the hoists** .
“ 但 我 思考 那 那里 是 一个 空缺 在 一 的 这 起重机 .

但我认为其中一个升降机上有一个空缺。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [mæn] [ðər; ðər] [ˈriːs(ə)ntli] . “
I think they fired a man there recently . ”
我 思考 他们 被解雇 一个 男人 那里 最近 . ”

我认为他们最近解雇了那里的一个人。

“ [ðæts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“ **That's good for us , ” exclaimed one of the men .**
“ 那就是 好的 为了 我们 , ” 惊呼 一 的 这 男人 .

“这对我们来说是好事,”其中一人喊道。

“ [wɪ] [ðeid] ['faɪər][sʌm; səm] [mɔ:r] !

“ **Wish they'd fire some more !**
“ 希望 他们会 火 一些 更多的 !

“真希望他们能多开几个枪! ”

“ ['sti:vən] [dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“ **Stephen did not continue the discussion .**
“ 史蒂芬 做过 不是 继续 这 讨论 .

斯蒂芬没有继续讨论。

[æftər][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['sti:vən] [roʊz] , [ænd; ənd]

After a quiet smoke beside the embers of the fire , Stephen rose , and
后 一个 安静的 抽烟 旁 这 余烬 的 这 火 , 史蒂芬 玫瑰 , 和

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊsts] ['wɔ:rmli] ,

thanking his hosts warmly ,
谢谢 他的 主持人 热情地 ,

在篝火余烬旁安静地抽了一会儿烟后, 斯蒂芬起身, 热情地感谢了他的主人。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] .

prepared to leave .
准备 到 离开 .

准备离开。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][flæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

As he was mounting he happened to feel a flask that was in his pocket
作为 他 曾是 安装 他 发生 到 感觉 一个 烧瓶 那 曾是 在 他的 口袋

.
:
.

他骑上车时, 碰巧摸到了口袋里的一个酒壶。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['veɪgli] ['hævɪŋ] [fɪld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

He remembered vaguely having filled it the night before .
他 记得 依稀 拥有 已填 它 这 夜晚 前 .

他隐约记得前一天晚上把它装满了。

[ri:tʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)][hi:; hi][held] [aʊt] [ðə; ði][flæsk] .

Reaching down from the saddle he held out the flask .
到达 向下 从 这 鞍 他 握住 出去 这 烧瓶 .

他从马鞍上探出手, 递出酒壶。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] ?

“ **Have a drink , gentlemen ?**
“ 有 一个 喝 , 先生们 ?

“先生们, 喝一杯吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði][flæsk][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] .

One of the men took the flask in his hands , almost reverently .
一 的 这 男人 采取 这 烧瓶 在 他的 双手 , 几乎 虔诚地 .

其中一人几乎带着敬畏之心, 将酒瓶捧在手中。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't know that I won't , ” he said .**
“ 我 不 知道 那 我 惯于 , ” 他 说 .

“我不知道我是否会这样做,”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] , [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ][flæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
He took a long pull , then handed the flask to his partner .
他 采取 一个 长的 拉 , 然后 递交 这 烧瓶 到 他的 伙伴 .

他猛灌了一口, 然后把酒瓶递给了他的同伴。

“ [rɪˈgɑ:rdz] ! ” [drɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
“ **Regards ! ” drawled the latter .**
“ 问候 ! ” 拖长音 这 后者 .

“此致敬礼!”后者慢条斯理地说道。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
The words brought to Loring a bitter train of memories .
这 字 带来 到 洛林 一个 苦的 火车 的 回忆 .

这些话让洛林想起了痛苦的回忆。

“ [ki:p] [ðə; ðɪ] [dæmd] [stʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
“ **Keep the damned stuff if you want it .**
“ 保持 这 该死的 东西 如果 你 想 它 .

“想要就留着吧。”

[aɪ] [-]
I [158]
我 [-]

I[158]

[eɪ ˈem] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
am through with it , ” he said .
是 通过 和 它 , ” 他 说 .

“我受够了,”他说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡʊd] [naɪt] , [hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] .
Then , with a quick good night , he rode off .
然后 , 和 一个 快的 好的 夜晚 , 他 骑 离开 .

然后, 他匆匆道了声晚安, 便骑马离开了。

[ðə; ðɪ][men] , [ɪn][maɪld] [ˈwʌndər] , [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The men , in mild wonder , looked after him for a moment .
这 男人 , 在 温和的 想知道 , 看起来 后 他 为了 一个 片刻 .

男人们带着些许惊奇, 注视了他一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [riˈləɪtɪd] [ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
Then they relighted their pipes , and settled themselves by the fire .
然后 他们 重新点燃 他们的 管道 , 和 定居 他们自己 经过 这 火 .

然后他们重新点燃烟斗, 在火堆旁坐了下来。

“ [ˈmaɪti] [naɪs] [tjæp] , [ðæt] , ” [riˈmɑ:kt] [wʌn] ,
“ **Mighty nice chap , that , ” remarked one ,**
“ 强大的 好的 小伙子 , 那 , ” 评论 一 ,

“真是个很不错的小伙子,”其中一人评论道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [ˈpaʊəf(ə)l] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ɡʊd] [ˈwɪski] [laɪk]
“ **but he must feel powerful bad about something to give away good whisky like**
“ 但 他 必须 感觉 强大的 坏的 关于 某物 到 给 离开 好的 威士忌酒 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“但他一定是内心非常愧疚, 才会把这么好的威士忌送人。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [naɪn] [ə 'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] ['sti:vən] [rouəd] [ɪntu:] [də'mɪnjən] .
“ **It was nearly nine o'clock in the evening when Stephen rode into Dominion** .
它 曾是 几乎 九 点钟 在 这 晚上 什么时候 史蒂芬 骑 进入 自治领 .
“斯蒂芬骑马进入多米尼恩时，已是晚上九点左右。”

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
The main street was brightly lighted , and as it was Saturday night ,
这 主要的 街道 曾是 明亮地 照明 , 和 作为 它 曾是 周六 夜晚 ,
主街灯火通明，而且那天是星期六晚上，

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] ['wɔ:kɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
the sidewalks were crowded with people walking restlessly up and down .
这 人行道 是 挤 和 人们 步行 躁动不安 向上 和 向下 .
人行道上挤满了焦躁不安地来回走动的人。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [gləʊd] [ə'træktɪvli] .
The shop windows glowed attractively .
这 店铺 视窗 发光 吸引人 .
商店橱窗灯光璀璨，十分吸引人。

[θru:] ['sevrəl] ['oʊpən] [dɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [pu:l] [teɪblz] .
Through several open doors he could see men gathered about pool tables .
通过 一些 打开 门 他 可以 看 男人 聚集 关于 水池 表格 .
透过几扇敞开的门，他可以看到几个男人围坐在台球桌旁。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [baɪ] [ðə; ði] [sɪnə'mætəgræf] ['θi:ətər] [ʃəʊd] ['klɪrli] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The bright lights by the cinematograph theater showed clearly the faces of the
这 明亮的 灯 经过 这 电影摄影 剧院 显示 清楚地 这 面孔 的 这
['pæsɪŋ] [kraʊd] .
passing crowd .
通过 人群 .

电影院明亮的灯光清晰地映照出熙熙攘攘的人群的面孔。

[də'mɪnjən] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [steɪdʒ] ,
Dominion had passed from the camp into the town stage ,
自治领 有 通过了 从 这 营 进入 这 镇 阶段 ,
多米尼恩已经从营地来到了城镇的驿站。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv]
as was evinced by the liberal scattering of brick houses among those of
作为 曾是 表现出 经过 这 自由主义 散射 的 砖 房屋 之中 那些 的
['wʊd(ə)n] [kən'strʌk(ə)n] .
wooden construction .
木制的 建造 .

从砖房与木结构房屋之间零星分布的情况就可以看出这一点。

['meni] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
Many horsemen were passing in the street .
许多 骑兵 是 通过 在 这 街道 .
许多骑马的人正在街上经过。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , ['lɔrɪŋ] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [deɪzɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'nu:d] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ]
Fresh from the hills , Loring felt almost dazed by this renewed contact with
新鲜的 从 这 丘陵 , 洛林 毛毡 几乎 茫然 经过 这 更新 接触 和
[ɪ'stæblɪʃt] [hju:'mænəti] .
established humanity .
已确立的 人类 .

刚从山上下来的洛林，对重新接触到人类社会感到有些茫然。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)] [fɔ:r; fər] “ [mɔɪ] [-]
His first care was to seek a stable for “ Muy [159]
他的 第一的 关心 曾是 到 寻找 一个 稳定的 为了 “ 非常 [-]
他首先要考虑的是为“Muy[159]寻找一个马厩

[b'weɪnoʊ] .
Bueno .
布埃诺 .

好的。

" [ˈsiːɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [saɪn] ,
" Seeing in one of the side streets a livery sign ,
" 看到 在 一 的 这 边 街道 一个 涂装 符号 ,

“在其中一条小巷里看到一个出租车公司的招牌，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
he entered the place and tied his pony among the long line of horses in the
他 进入 这 地方 和 系 他的 小马 之中 这 长的 线 的 马匹 在 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

他走进马厩，把自己的小马拴在马厩里长长的一排马匹中间。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] : " [heɪ] [ænd; ənd][naːt][oʊts] , " [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ˈɪntuː]
Then , after saying to the proprietor : " Hay and not oats , " he walked out into
然后 , 后 说 到 这 业主 : " 干草 和 不是 燕麦 , " 他 步行 出去 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

然后，他对店主说：“要干草，不要燕麦”，然后就走到了街上。

" [aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ɪkˈspensɪv] [ˈlɪt(ə)] [biːst] [wəʊnt][ˈɔːrdər] [[æmˈpeɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , "
" I hope the confounded expensive little beast won't order champagne for himself , "
" 我 希望 这 令人困惑 昂贵的 小的 兽 惯于 命令 香槟酒 为了 他自己 , "
[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

“我希望这个该死的、昂贵的小家伙不会给自己点香槟，”他心想。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" He is almost clever enough to do so .
" 他 是 几乎 聪明的 足够的 到 做 所以 .

“他几乎聪明到足以做到这一点。”

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [ˈmentəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] .
" As he walked slowly along , he mentally calculated his resources .
" 作为 他 步行 缓慢地 沿着 , 他 精神上 计算 他的 资源 .

他一边缓缓前行，一边在心中盘算着自己的资源。

[θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [kæʃ] .
Three dollars in cash .
三 美元 在 现金 .

三美元现金。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈkredit] .
Nothing in credit .
没有什么 在 信用 .

账户余额为零。

[ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ˈmeksɪkən][ɪn][ˈpraːspekt] .
A few cents Mexican in prospect .
一个 很少 分 墨西哥 在 前景 .

几美分的墨西哥人前景看好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd][ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈpermənt] [ʌv; əv]
He would have to sell the pony and saddle to complete the payment of
他 会 有 到 卖 这 小马 和 鞍 到 完全的 这 支付 的
[hɪz; ɪz][ˈpoʊkər] [det] .
his poker debt .
他的 扑克 债务 .

他不得不卖掉小马和马鞍来偿还他的扑克赌债。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] , [ˈθɜːrəli] [drʌŋk] , [pæst] [baɪ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
A group of men , thoroughly drunk , passed by , singing noisily .
一个 团体 的 男人 , 彻底 醉 , 通过了 经过 , 歌唱 喧闹地 .

一群醉醺醺的男人经过，大声唱歌。

[ˈaɪdli] , [ˈsti:vən] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
Idly , Stephen followed after them ,
闲散地 , 史蒂芬 随后 后 他们 ,

斯蒂芬漫不经心地跟在他们身后。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kri:k] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
until they came to the little creek that runs through the center of the town .
直到 他们 来了 到 这 小的 溪 那 跑步 通过 这 中心 的 这 镇 .

直到他们来到流经镇中心的小溪边。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kri:k] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈsaɪlənt][ˈwɔːtər] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [brɪdʒ] .
Across the creek , high above the dark , silent water , lay a narrow swinging bridge .
穿过 这 溪 , 高的 多于 这 黑暗的 , 沉默的 水 , 躺 一个 狭窄的 摇摆 桥 .

在小溪对岸，高高地悬在漆黑寂静的水面上，横跨着一座狭窄的吊桥。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men] [kɔːld] [aʊt] : “ [lets] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [tuː; tə]
One of the group of men called out : “ Let's go across the bridge of sighs to
一 的 这 团体 的 男人 称为 出去 : “ 我们来吧 去 穿过 这 桥 的 叹息 到
Mowrie's .

一群人中有人喊道：“咱们穿过叹息桥去莫里家吧。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪli] [əˈsentɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ˈlɒrɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv]
” The others noisily assented and soon Loring could hear the bridge ahead of
” 这 其他的 喧闹地 同意 和 很快 洛林 可以 听到 这 桥 前方 的

[hɪm; ɪm] [kri:kɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [weɪt] .
him creaking beneath their weight .
他 嘎吱作响 下面 他们的 重量 .

其他人大声表示同意，很快洛林就能听到前面的桥在他们重压下发出嘎吱声。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He stood for a moment , hesitating , staring at the lights across the bridge ,
他 站立 为了 一个 片刻 , 犹豫不决 , 凝视 在 这 灯 穿过 这 桥 ,

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈfɑːləʊd] .
then he deliberately followed .
然后 他 故意地 随后 .

他站在那里，犹豫了一会儿，盯着桥对面的灯光，然后他毅然跟了上去。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [laɪnd] [-]
The opposite shore of the creek was lined [160]
这 对面的 支撑 的 这 溪 曾是 衬里 [-]

小溪对岸排列着[160]

[wɪð; wɪθ] “ [krɪb] ” [ænd; ənd] [ˈʃæntiːz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɑːd(ə)n] [roʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
with “ cribs ” and shanties stretched in a long , sodden row along the bank .
和 “ 婴儿床 ” 和 棚屋 拉伸 在 一个 长的 , 烂 排 沿着 这 银行 .

河岸边一排排潮湿的棚屋和简易房绵延不绝。

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv] ['græməfoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]
From many of them came the brazen notes of gramophones in a jarring
从 许多 的 他们 来了 这 厚颜无耻 笔记 的 留声机 在 一个 刺耳的
[ˈdiskɔːrd][ʌv; əv][ˈpɑːpjələɹ] [tjuːnz] .
discord of popular tunes .
Discord 的 受欢迎的 曲调 .

其中许多地方传来留声机刺耳的音符，流行歌曲的嘈杂声令人难以忍受。

[ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn] [ˈrɪl] [ʌnˈplez(ə)nt] ['læftər] .
Women's voices were mixed with the music , in shrill unpleasant laughter .
女性的 声音 是 混合 和 这 音乐 , 在 尖锐 令人不快的 笑声 .

音乐声中夹杂着女人的声音，夹杂着刺耳难听的笑声。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [wɔːk] [ræn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz] [bɪlt] ['haʊzɪz] ,
A board walk ran before the close built houses ,
一个 木板 走 跑 前 这 关闭 建造 房屋 ,
在密集的房屋前有一条木板路。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [træmp] [θɹɔŋz] [ʌv; əv][men] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
and up and down this tramped throngs of men , talking noisily , singing ,
和 向上 和 向下 这 践踏 人群 的 男人 , 说 喧闹地 , 歌唱 ,
[ˈswerɪŋ] .
swearing .
咒骂 .

熙熙攘攘的人群在这条路上来回走动，大声交谈、唱歌、咒骂。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [gruːp] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzəb(ə)] ,
The faces of some group or other were now and then visible ,
这 面孔 的 一些 团体 或者 其他 是 现在 和 然后 可见的 ,
不时地，可以看到一些不同人群的面孔。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
as some one scratched a match to light a cigarette .
作为 一些 一 刮痕 一个 匹配 到 光 一个 卷烟 .
就像有人划着火柴点燃香烟一样。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪz] , [ˈfrentʃ] ,
Women of almost every nationality on the globe stood in the doorways , French ,
女性 的 几乎 每一个 国籍 在 这 地球 站立 在 这 门口 , 法语 ,
[ˌdʒæpəˈniːz] , [ˈniːgrəʊz] ,
Japanese , Negroes ,
日本人 , 黑人 ,
来自世界各地几乎所有国家的女性都站在门口，法国人、日本人、黑人.....

[swɪːdz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] ['flɒntɪŋ] .
Swedes , all dressed in flaunting kimonas .
瑞典人 , 全部 穿着 在 炫耀 和服 .
瑞典人，个个都穿着华丽的和服。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [dʒests] , [ɔːr] [liːnd] ['aɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
They called to the men in the crowd , exchanged jests , or leaned idly against the
他们 称为 到 这 男人 在 这 人群 , 交换 笑话 , 或者 倾斜 闲散地 反对 这
[dɔːr] - [poʊsts] ,
door - posts ,
门 - 帖子 ,

他们向人群中的男人们喊叫，互相开玩笑，或者无所事事地倚靠在门框上。

[ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
staring fixedly into the faces of the men .
凝视 固定地 进入 这 面孔 的 这 男人 .
目不转睛地盯着那些男人的脸。

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['stri:md] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
From many of the places a bright light streamed out across the water .
从 许多 的 这 地方 一个 明亮的 光 流媒体 出去 穿过 这 水 .
从许多地方都射出一道明亮的光芒，照耀在水面上。

[ðə; ði] ['ʌtər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
The shutters of several were drawn .
这 百叶窗 的 一些 是 绘制 .
好几扇窗户都拉上了。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
In strange contrast to the scene ,
在 奇怪的 对比 到 这 场景 ,
与眼前的景象形成鲜明对比的是，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['tenər] [vɔɪs] ,
in one of the houses some one was singing in a clear tenor voice ,
在 一 的 这 房屋 一些 一 曾是 歌唱 在 一个 清除 男高音 嗓音 ,
其中一间房子里有人用清晰的男高音唱歌。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪər] .
which sounded as sweet and pure as if it had been in a choir .
哪个 听起来 作为 甜的 和 纯的 作为 如果 它 有 到过 在 一个 唱诗班 .
听起来甜美纯净，就像是合唱团唱的一样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][træmp][ʌv; əv] [fi:t] ['si:st] , [æz; əz] ['pi:p(ə)]
For a moment the murmur of voices and tramp of feet ceased , as people
为了 一个 片刻 这 低语 的 声音 和 流浪汉 的 脚 停止 , 作为 人们
[pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] . [-]
paused to listen . [161]
暂停 到 听 . [-]
一阵说话声和脚步声戛然而止，人们停下来倾听。[161]

['sti:vən] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Stephen walked slowly down the street .
史蒂芬 步行 缓慢地 向下 这 街道 .
斯蒂芬沿着街道缓缓走着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkər] ['dɔ:weɪz] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A woman in one of the darker doorways called out to him .
一个 女士 在 一 的 这 较暗 门口 称为 出去 到 他 .
一个女人从其中一个较暗的门口喊住了他。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][hɑ:rd] .
He stopped , bit his lip hard .
他 停止 , 少量 他的 唇 难的 .
他停了下来，狠狠地咬住嘴唇。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
” 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] , [naʊ] ? “ [hi:; hi] [θɔ:t] .
What is the use , now ? ” he thought .
什么 是 这 使用 , 现在 ? ” 他 想法 .
“现在还有什么用呢？”他心想。

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He ran up the steps and opened the door .
他 跑 向上 这 步骤 和 打开 这 门 :
他跑上台阶，打开了门。

[,ɪn'saɪd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ðer; ðər] .
Inside , half a dozen painted women were drinking with the men there .
里面 , 一半 一个 打 绘 女性 是 喝 和 这 男人 那里 .
屋内, 有六位彩绘女子正和男人们一起喝酒。

[ðə; ði] [prə'praɪətres] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .
The proprietress beckoned to him to enter .
这 女店主 招手 到 他 到 进入 .
店主招手示意他进去。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['meməri] .
Then like a veil , before his eyes dropped a cloud of memory .
然后 喜欢 一个 面纱 , 前 他的 眼睛 掉落 一个 云 的 记忆 .
然后, 就像一层面纱, 在他眼前落下了一团记忆的迷雾。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [hɔɪst] , [tuː] ['bɑːdɪz] [leɪd] ['ɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
He saw the shed at the hoist , two bodies laid limply on the ground ;
他 锯 这 棚 在 这 提升 , 二 身体 铺设 软弱无力 在 这 地面 ;
他看到起重机旁的棚子里, 两具尸体软绵绵地躺在地上;

['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ɪn][dɪm] ['læntərn] [laɪt] .
figures moving in dim lantern light .
数据 移动 在 暗淡 灯笼 光 .
昏暗的灯光下, 人影在移动。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [ə'krɔːs]
He staggered out into the street , drew a deep breath and strode back across
他 交错 出去 进入 这 街道 , 画 一个 深的 气息 和 大步走 后退 穿过
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

他踉跄着走到街上, 深吸一口气, 大步穿过桥走了回去。

" [aɪ][eɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I am through with this sort of thing for good , "** **he muttered .**
" 我 是 通过 和 这 种类 的 事物 为了 好的 , " 他 低声说道 .
“我以后再也不干这种事了,”他嘟囔道。

" [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][repə'reɪ](ə)n] [naʊ] .
" **I owe the world too big a debt of reparation now .**
" 我 欠 这 世界 也 大的 一个 债务 的 赔偿 现在 .
“我现在欠世界太多的赔偿债了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [,aɪ 'tiː] .
But I will pay it .
但 我 将要 支付 它 .
但我会付钱的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [brɪŋz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
" **For the first time in his life , Loring's smile was a smile of power ,**
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 洛林 微笑 曾是 一个 微笑 的 力量 ,
“洛林生平第一次露出了充满力量的笑容。”

[ðæt] ['paʊər] [wɪt] ['raɪzɪz] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [su'pri:m] ['sɑːroʊ] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm]
that power which rises sometimes from a supreme sorrow , sometimes from
那 力量 哪个 上升 有时 从 一个 最高 悲哀 , 有时 从
[su'pri:m] ['həʊlɪnəs] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ,
supreme holiness , sometimes , as now ,
最高 圣洁 , 有时 , 作为 现在 ,
那股力量有时源于极致的悲伤, 有时源于极致的圣洁, 有时, 就像现在这样,

升级(The Up Grade)

第7/12页

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sɔɪl][ʌv; əv][kraɪm] ; [bʌt; bət] [brɪˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ]
springing from the black soil of crime ; but bespeaking the discipline which

[hæz; hæz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kənˈtroʊl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
has learned to control passion ,

它源于罪恶的黑土；但它体现了一种学会控制激情的自律。

[tu:; tə] [brɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [hi:l] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [dɪˈspart] [ɔ:l]
to bring desire to heel , and to make a man master of himself despite all

[ðə; ði] [-]
the [162]
[-]

使欲望屈服，并使一个人尽管有[162]

[ˈdevəlz] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɔ:r][ðə; ði][nekst][kæn; kən][send] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
devils that this world or the next can send against him .

今世或来世可能派来攻击他的魔鬼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][æt; ət][ləst] , [ˈlɜ:rnɪd] [aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:st]
He had learned his lesson at last , learned it at the cost of two lost

[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,

他终于吸取了教训，但代价是两条生命的逝去。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv][æn; ən] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [rɪˈmɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and the cost to himself of an overshadowing remorse which he could

[ˈnevər] [ɪˈskeɪp] ,
never escape ,

而他自己则为此付出了沉重的代价，那就是永远无法摆脱的、挥之不去的悔恨。

[let][ðə; ði][ˈfju:tʃər][hoʊld] [wʌt] [aɪˈti:] [wʊd] .
let the future hold what it would .

顺其自然吧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪˈti:] . [-]
But he had learned it . [163]
[-]

但他已经学会了。[163]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ˈsti:vənz] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑ:n][laɪf] [gru:] [ˈveri]
After three days of fruitless search for work , Stephen's outlook upon life grew very
后 三 天 的 徒劳无功 搜索 为了 工作 , 斯蒂芬的 前景 之上 生活 生长 非常
[ˈglu:mi] .
gloomy .
阴沉 .

经过三天徒劳地寻找工作后，斯蒂芬对生活的看法变得非常悲观。

[dəˈmɪnjən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæbɔ:ərz] .
Dominion was over - supplied with laborers .
自治领 曾是 超过 - 供应 和 劳工 .

Dominion公司劳动力过剩。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] ,
In looking backward ,
在 寻找 落后 ,

回顾过去，

[ˈsti:vən] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈbæŋk]
Stephen felt that he had applied for every sort of position from bank
史蒂芬 毛毡 那 他 有 应用 为了 每一个 种类 的 位置 从 银行
[ˈprezɪdnt] [tu:; tə] [deɪ] [ˈleɪbərər] ,
president to day laborer ,
总统 到 天 劳动者 ,

斯蒂芬觉得他申请过各种各样的职位，从银行行长到临时工。

[bʌt; bət] [ˈevriwɪər] [ðə; ði] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] : “ [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]
but everywhere the answer had been the same : “ Sorry , but we have
但 到处 这 回答 有 到过 这 相同的 : “ 对不起 , 但 我们 有
[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
nothing for you .
没有什么 为了 你 .

但到处得到的答案都一样：“抱歉，我们没有东西给你。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈwɜ:kmen] .
We are even turning off our old workmen .
我们 是 甚至 转弯 离开 我们的 老的 工人 .

我们甚至解雇了老工人。

“ [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pra:ˈsperəti] , [pəˈzɪfənz] [ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt]
“ In the West , in time of prosperity , positions and opportunities of every sort
” 在 这 西方 , 在 时间 的 繁荣 , 职位 和 机会 的 每一个 种类
[goʊ] [ˈbɛɡɪŋ] .
go begging .
去 乞讨 .

“在西方，经济繁荣时期，各种职位和机会都会变得炙手可热。”

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhɑ:rdər] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [get] [wɜ:rk] .
In time of depression there is no harder place in which to get work .
在 时间 的 沮丧 那里 是 不 更难 地方 在 哪个 到 得到 工作 .

在经济萧条时期，没有比这里更难找到工作的地方了。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] ,
To make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

['sti:vən] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'filiət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Stephen from principle had always refused to affiliate himself with one
史蒂芬 从 原则 有 总是 拒绝 到 附属公司 他自己 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
of the labor organizations ,
的 这 劳动 组织 ,

斯蒂芬出于原则，一直拒绝加入任何劳工组织。

[ænd; ənd][ɪn] [də'mɪnjən] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən][ɪz] [ˈpærəmaʊnt] .
and in Dominion the power of the Union is paramount .
和 在 自治领 这 力量 的 这 联盟 是 派拉蒙 .

在自治领中，联邦的权力至高无上。

[wʌnz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmeltəz] [tu:; tə][pʊt]
Once he had almost persuaded the foreman at one of the smelters to put
一次 他 有 几乎 被说服 这 领班 在 一 的 这 冶炼厂 到 放
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roulz] ;
him on the rolls ;
他 在 这 卷 ;

他曾几乎说服了一家冶炼厂的工头让他上岗；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈju:nɪən][mæn][ðə; ði]
but when the fact had appeared that he was a non - Union man the
但 什么时候 这 事实 有 出现 那 他 曾是 一个 非 - 联盟 男人 这
[ə'fɪ(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]
official had changed his mind . [164]
官方的 有 已更改 他的 头脑 : [-]

但当他发现自己不是工会成员时，这位官员改变了主意。[164]

“ [aɪ] [kɑ:nt] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
“ **I can't risk it** .
” 我 不能 风险 它 :

“我不能冒这个险。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [rɔ:n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈhaɪər][ju:; jə][tu:; tə] - [deɪ] ,
It is all wrong ; but if I was to hire you to - day ,
它 是 全部 错误的 ; 但 如果 我 曾是 到 聘请 你 到 - 天 ,

这一切都是错的；但如果我今天雇用你，

[waɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θri:] [men] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
why to - morrow I wouldn't have three men working .
为什么 到 - 明天 我 不会 有 三 男人 在职的 .

为什么明天我就没有三个工人上班了？

” [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] .
” **This had been his final answer** .
” 这 有 到过 他的 最终的 回答 :

这是他的最终回答。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ,
Shortly after this experience ,
不久 后 这 经验 ,

这次经历之后不久，

[ˈlɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪgət] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm]
Loring had been approached by a delegate who had tried to persuade him
洛林 有 到过 接近 经过 一个 代表 WHO 有 尝试 到 说服 他
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈju:nɪən] .
to join the Miners ' Union .
到 加入 这 矿工 - 联盟 :

曾有一名代表与洛林接触，试图说服他加入矿工工会。

[ðə; ði] ['delɪgət] [hæd; həd] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] ,
The delegate had enumerated the advantages , and they were many ,
这 代表 有 列举 这 优势 , 和 他们 是 许多 ,
代表列举了诸多优点, 这些优点确实很多。

— [ə; eɪ] [sɪk] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈfrendz] [werˈlevər] [hi:; hi][ʊd; əd][goʊ] , [wɜ:rk]
— a sick benefit of ten dollars a week , friends wherever he should go , work
— 一个 生病的 益处 的 十 美元 一个 星期 , 朋友们 无论 他 应该 去 , 工作
[æt; ət] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,
at high wages ,
在 高的 工资 ,
每周十美元的病假津贴, 无论他走到哪里都有朋友陪伴, 以及高薪工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɑ:lər][ˈfju:nərəl] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
and a seventy - five dollar funeral when he died .
和 一个 七十 - 五 美元 葬礼 什么时候 他 死亡 .
他去世时只办了一场价值七十五美元的葬礼。

[ðə; ði] ['delɪgət] [hæd; həd] [æskt] ['sti:vən] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fer] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈju:niən] , [baɪ]
The delegate had asked Stephen if it were fair that when the Union , by
这 代表 有 问 史蒂芬 如果 它 是 公平的 那 什么时候 这 联盟 , 经过
[kənˈsɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
concerted action ,
协同 行动 ,
代表问斯蒂芬, 当工会通过协调一致的行动时, 这样做是否公平?

[hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [haɪ] [skeɪl] [ʌ; əv][ˈweɪdʒɪz] , [ˈaʊtˈsaɪdər] [[ʊd; əd][bəʊθ] [ˈfer]
had brought about the prevailing high scale of wages , outsiders should both share
有 带来 关于 这 盛行 高的 规模 的 工资 , 局外人 应该 两个都 分享
[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
the advantage ,
这 优势 ,
既然如此, 那么外部人士也应该共享这一优势。

[ænd; ənd] [jet] ['wi:kən] [ðə; ði][ˈju:niən] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪkst] [skeɪl] .
and yet weaken the Union position by working contrary to the fixed scale .
和 然而 削弱 这 联盟 位置 经过 在职的 相反 到 这 固定的 规模 .
然而, 他们却通过与固定工资标准相悖的做法削弱了工会的地位。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌperəˈreɪʃn] ,
At the end , as a peroration ,
在 这 结尾 , 作为 一个 结语 ,
最后, 作为总结陈词,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌ; əv] ['krʌʃɪŋ] ['kæpɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['pɒlz] ,
the man had cited the possibilities of crushing capital at the polls ,
这 男人 有 引用 这 可能性 的 压碎 首都 在 这 民意调查 ,
该男子曾提到在选举中摧毁资本的可能性。

[ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [vju:] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [men] ,
arguing with the general point of view of such men ,
争论 和 这 一般的 观点 的 看法 的 这样的 男人 ,
与这类人的普遍观点进行辩论,

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [eɪm][ʌ; əv][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə] [krʌʃ] ['leɪbər] .
that the chief aim of capital was to crush labor .
那 这 首席 目的 的 首都 曾是 到 压碎 劳动 .
资本的主要目的是压制劳动力。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [peɪ] [jɔr; jər] [dju:z] [ʌn'tɪ] [ju:; jʊ] [get] [jɔr; jər] [fɜ:rst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] , ” [hi:; hi] [hæd; həd]
“ You needn't pay your dues until you get your first month's wages , ” he had
你 不必 支付 你的 会费 直到 你 得到 你的 第一的 月份 工资 , ” 他 有
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

他总结道：“在你拿到第一个月的工资之前，你不需要缴纳会费。”

['sti:vən] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['æntɪ] - ['ju:nɪən] [kən'vɪkʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
Stephen had begun to feel that perhaps his anti - Union convictions had been
史蒂芬 有 开始 到 感觉 那 也许 他的 反对 - 联盟 定罪 有 到过
[ˈpredʒədɪst] , [fɔ:r; fər] [-]
prejudiced , for [165]
有偏见的 , 为了 [-]

斯蒂芬开始觉得，或许他反对联邦的信念是有偏见的，因为[165]

[ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] ['klɪrli] [ʃoʊn] ['meni] [gʊd] [ˈɑ:rgju:mənts] .
the man had clearly shown many good arguments .
这 男人 有 清楚地 所示 许多 好的 论点 .

这个人显然提出了许多有力的论点。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['delɪgət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sti:vən] [wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] , [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [klɪntʃ]
Then the delegate , seeing that Stephen was weakening , had thought to clinch
然后 这 代表 , 看到 那 史蒂芬 曾是 减弱 , 有 想法 到 成交
[ðə; ðɪ] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

然后，代表见斯蒂芬的立场逐渐软弱，便想着要彻底解决这个问题。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [lɔrɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
Changing his manner , he had shaken his finger in Loring's face and said :
变化 他的 方式 , 他 有 摇晃 他的 手指 在 洛林 脸 和 说 :
[dʒə'neɪʃən] [dʒə'neɪʃən]
他改变了态度，对着洛林的脸摇了摇手指，说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪən] ,
“ If you don't join the Union ,
“ 如果 你 不 加入 这 联盟 ,

“如果你不加入工会，

[wi:l] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['terətɔ:ri] .
we'll see to it that you don't get a job in the territory .
出色地 看 到 它 那 你 不 得到 一个 工作 在 这 领土 .

我们会确保你在这个地区找不到工作。

[wi:l] [send] [jɔr; jər] ['pɪktʃər] [tu:; tə] ['evri] [kæmp] [ɪn] [æri'zoʊnə] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [hel] [fɔ:r; fər]
We'll send your picture to every camp in Arizona , and life will be hell for
出色地 发送 你的 图片 到 每一个 营 在 亚利桑那 , 和 生活 将要 是 地狱 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我们会把你的照片寄到亚利桑那州的每个营地，你的生活将会变成地狱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊnli] [læst] [wi:k] [hu:] ['wɒdnt] [dʒɔɪn] .
There was a man only last week who wouldn't join .
那里 曾是 一个 男人 仅有的最后的 星期 WHO 不会 加入 .

就在上周，还有一个人不愿意加入。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɔ:d] , [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He is in the hospital now , and , by Gawd , he will stay there for a while .
他 是 在 这 医院 现在 , 和 , 经过 天哪 , 他 将要 停留 那里 为了 一个 尽管 .
“
”
”

他现在在医院里，老天作证，他还要在那里待上一段时间。
“ [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] , ” [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] ['ænsər] .
“ That settles it , ” Loring had answered .
” 那 定居点 它 , ” 洛林 有 回答 .
“那就这么定了，”洛林回答道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [smaɪlz] [ə'gen] .
The man had become all smiles again .
这 男人 有 变得 全部 微笑 再次 .
那人脸上又露出了笑容。
“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ I thought you would see it that way , ” he had rejoined .
” 我 想法 你 会 看 它 那 方式 , ” 他 有 重新加入 .
“我就知道你会这么想，”他回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , ” [hæd; həd] [bɪn] ['sti:vənz] [rɪ'plai] .
“ I think that you misunderstand me , ” had been Stephen's reply .
” 我 思考 那 你 误解 我 , ” 有 到过 斯蒂芬的 回复 .
“我想你误会我的意思了，”斯蒂芬回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][dʒɔɪn][jʊr; jər][ˈju:nɪən] [ɪf] [ju:; jʊ] [haɪrd] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
“ I would not join your Union if you hired me to do so .
” 我 会 不是 加入 你的 联盟 如果 你 雇用 我 到 做 所以 .
“即使你雇佣我加入你的工会，我也不会加入。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈju:nɪən] [hɪr] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [tru:] ['leɪbər][ˈju:nɪən] .
As a matter of fact , the Miners ' Union here is not a true labor union .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 矿工 - 联盟 这里 是 不是 一个 真的 劳动 联盟 .
事实上，这里的矿工工会并不是真正的工会。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θʌgz] - [ˈju:nɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['wə:kɪŋmæn] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
It is a thugs ' Union , and the sooner all honest workingmen find it out ,
它 是 一个 暴徒 - 联盟 , 和 这 很快 全部 诚实的 工人 寻找 它 出去 ,
这是一个流氓工会，所有诚实的工人越早认清这一点越好。
[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈju:nɪənɪzəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the better for the cause of Unionism throughout the country .
这 更好的 为了 这 原因 的 工会主义 自始至终 这 国家 .

这对全国的工会主义事业更有利。
“ [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sju:d] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˈlɒrɪŋz] ['feɪvər] ,
“ The scuffle that had ensued had resulted in Loring's favor ,
” 这 扭打 那 有 随后 有 结果 在 洛林 偏爱 ,
“随后发生的扭打以洛林获胜告终。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk] . [-]
but it had not helped him to find work . [166]
但 它 有 不是 帮助 他 到 寻找 工作 . [-]
但这并没有帮助他找到工作。[166]

[wʌn] ['mɔːrniŋ] , ['ræðər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['defɪnət]
One morning , rather from want of occupation than from any definite
— 早晨 , 相当 从 想 的 职业 比 从 任何 定
[ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

一天早晨，与其说是出于某种明确的预期，不如说是因为无所事事，

['sti:vən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪvəri] ['wɪndəʊ] .
Stephen took his place in the post - office at the general delivery window .
史蒂芬 采取 他的 地方 在 这 邮政 - 办公室 在 这 一般的 送货 窗户 .

斯蒂芬在邮局的收件窗口找到了自己的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [səˈpraɪzd] [wen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
He was greatly surprised when , in answer to his inquiry ,
他 曾是 非常 惊讶 什么时候 , 在 回答 到 他的 询问 ,

当他询问后得到的答复是.....时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði][klɜːrk] [slɪpt] [ə; eɪ] ['letər] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
the clerk slipped a letter through the grating .
这 职员 滑倒了 一个 信 通过 这 格栅 .

职员从格栅缝隙里塞了一封信。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['kwentɪn] [ˈpəʊstmaːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] .
It bore the Quentin postmark ; but the writing was unfamiliar .
它 钻孔 这 昆汀 邮戳 ; 但 这 写作 曾是 陌生 .

信封上有昆汀的邮戳；但上面的字迹我并不认识。

['sti:vən] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər]
Stephen walked across the room , and leaning in the doorway opened the letter
史蒂芬 步行 穿过 这 房间 , 和 倾斜 在 这 门口 打开 这 信

[wɪð; wɪθ][,kjʊriˈɑːsəti] .
with curiosity .
和 好奇心 .

斯蒂芬穿过房间，倚在门口，好奇地打开了信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
It was from Mr . Cameron , and ran in this fashion :
它 曾是 从 先生 : 卡梅伦 , 和 跑 在 这 时尚 :

这是卡梅伦先生发来的，内容如下：

“ ['kwentɪn] , [sepˈtembər] 20th .
“ **Quentin , September 20th** .
” 昆汀 , 九月 20th .

“昆汀，9月20日。

“ ['sti:vən] ['lɒrɪŋ] .
“ **Stephen Loring** .
” 史蒂芬 洛林 .

“斯蒂芬·洛林。

“ [dɪr] [sɜːr] :
“ **Dear Sir** :
” 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˈfaɪn(ə)] [jʊr; jər] ['ækʌnz] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
I suppose that you realize how final your actions here must be in regard to
我 认为 那 你 意识到 如何 最终的 你的 行动 这里 必须 是 在 看待 到

[ˈeni] [trʌst] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] .
any trust being placed in you .
任何 相信 存在 放置 在 你 .

我想你应该明白，你在这里采取的行动对于别人对你的信任而言，具有最终决定性意义。

[aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I shall say no more upon the subject .
我 将 说 不 更多 的 之 上 这 主题 :

关于此事，我不再赘述。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][leɪ ˈem][ɪn][jɔːr; jər] [det] .
The fact remains that unfortunately I am in your debt .
这 事实 遗迹 那 很 遗憾 我 是 在 你的 债务 :

事实仍然是，很遗憾，我欠你一个人情。

” [ˈstiːvən] [riːd] [ðɪs] [ˈsentəns] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] :
” **Stephen read this sentence over several times before continuing :**
” 史蒂芬 读 这 句子 超过 一些 时代 前 继续 :

斯蒂芬反复阅读这句话好几遍才继续往下读：

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
” **I feel bound to make one more effort to repay you , which must be**
” 我 感觉 边界 到 制作 一 更多 的 努力 到 偿还 你 , 哪个 必须 是
[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)] .
regarded as final .
认为 作为 最终的 :

“我觉得我有义务再做一次努力来报答你，这应该是最后一次了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn][mɑːnˈtænə] ,
I have interests in several companies in Montana ,
我 有 兴趣 在 一些 公司 在 蒙大拿 ,

我在蒙大拿州的几家公司有股份，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and I will offer you a position with one of them ,
和 我 将要 提供 你 一个 位置 和 一 的 他们 ,

我会为你提供其中一家公司的职位。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [wei] [əˈɡen] [ɔːr] —
on the understanding that you will never come into my way again or —
在 这 理解 那 你 将要 绝不 来 进入 我的 方式 再次 或者 一

前提是你以后永远不要再妨碍我，或者——

” [hɪr] [ˈsevrəl] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [aʊt]
” **here several words were scratched out**
” 这里 一些 字 是 刮痕 出去

这里有几个字被划掉了。

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər] [ˈeni]
” **You must realize how unpleasant it is for my daughter to be under any**
” 你 必须 意识到 如何 令人不快的 它 是 为了 我的 女儿 到 是 在下面 任何

[ɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
obligation to a man ,
义务 到 一个 男人 ,

“你必须明白，让我的女儿对任何男人负有义务是多么令人不快的事情。”

[huː] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [-]
who , to put the [167]
WHO , 到 放 这 [-]

谁，把[167]

[ˈmætər] [ˈpleɪnli] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈdrʌŋkərd] .
matter plainly , is a worthless drunkard .
事情 显然 , 是 一个 毫无价值 酒鬼 :

坦白地说，他是一个毫无价值的酒鬼。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
In offering this position to you ,
在 提供 这 位置 到 你 ,

我向您提供这份工作，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktʃuːerɪts][em 'iː] .
I may as well say that this is the only motive which actuates me .
我 可能 作为 出色地 说 那 这 是 这 仅有的 动机 哪个 启动 我 .

我甚至可以说，这是我唯一的动力。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['klerɪkl] .
The position is one in which no responsibility is involved , being merely clerical .
这 位置 是 一 在 哪个 不 责任 是 涉及 , 存在 仅仅 文员 .

该职位不涉及任何责任，仅仅是文书工作。

[ðə; ðɪ] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['stedɪ] .
The pay would be sufficient to maintain you as long as you remain steady .
这 支付 会 是 充足的 到 维持 你 作为 长的 作为 你 保持 稳定的 .

只要你保持稳定，这份薪水就足以维持你的生活。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɪm'poʊz] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːt] .
The condition I impose would be absolute .
这 状况 我 强加 会 是 绝对 .

我提出的条件是绝对的。

“ [jɔːrɪz] ['truːli] ,
“ Yours truly ,
” 此致 真的 ,

“敬上，

“ ['dɑːnld] [eɪtʃ] . ['kæməɾən] .
“ Donald H . Cameron .
” 唐纳德 H . 卡梅伦 .

“唐纳德·H·卡梅伦。

“ ['stiːvən] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪɡnətʃər] .
“ Stephen noticed with interest the character of the signature .
” 史蒂芬 注意到 和 兴趣 这 特点 的 这 签名 .

斯蒂芬饶有兴趣地注意到了签名的特点。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ˈevər] [feɪld] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I don't believe that man ever failed at anything , “ he thought .
” 我 不 相信 那 男人 曾经 失败的 在 任何事物 , “ 他 想法 .

“我不相信这个人曾经失败过,”他心想。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrɪd] ,
“ There is only one thing that he never learned ,
” 那里 是 仅有的 一 事物 那 他 绝不 学习 ,

“他唯一没学会的就是一件事，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪljər] .
and that is how to deal with a failure .
和 那 是 如何 到 交易 和 一个 失败 .

这就是应对失败的方法。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuːn] [ˈaʊər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['hwiːzlz] [təʊld][ʌv; əv] [lʌntʃ] , [fɔːr; fər]
“ It was the noon hour , and the various whistles told of lunch , for
” 它 曾是 这 中午 小时 , 和 这 各种各样的 哨声 讲述 的 午餐 , 为了
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“当时正值中午时分，各种各样的哨声表明，有些人已经开始吃午饭了。”

['sti:vən] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] .
Stephen read the letter over and over .
史蒂芬 读 这 信 超过 和 超过 .

斯蒂芬一遍又一遍地读着这封信。

“ [waɪ] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ?
” **Why not accept the offer ?**
” 为什么 不是 接受 这 提供 ?

为什么不接受这个提议呢？

“ [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] .
” **he questioned .**
” 他 被质问 .

他质问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [kʊd; kəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]
Mr . Cameron could certainly feel no more disrespect for him than he did
先生 . 卡梅伦 可以 当然 感觉 不 更多的 不尊重 为了 他 比 他 做过
[naʊ] ,
now .
现在 ,
卡梅伦先生对他的不敬之情，绝不可能比现在更甚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk] [fɔ:rst] [ɪt'self]
and the blatant fact that he was hungry and without work forced itself
和 这 明目张胆 事实 那 他 曾是 饥饿的 和 没有 工作 强制 本身
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
upon his attention .
之上 他的 注意力 .
他饥寒交迫、无业可做的事实，让他不得不正视起来。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə'nʌðər] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] [[ʊr] [ʌv; əv]
” **It means another chance , ” he muttered , and now that he was sure of**
” 它 方法 其他 机会 , ” 他 低声说道 , 和 现在 那 他 曾是 当然 的
[hɪm'self] ,
himself .
他自己 ,

“这意味着又一次机会,”他喃喃自语道，现在他对自己充满信心，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ment] [sək'ses] .
he knew that a chance meant success .
他 知道 那 一个 机会 意思是 成功 .

他知道机会就意味着成功。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] . [-]
He thrust the letter into his pocket . [168]
他 推力 这 信 进入 他的 口袋 . [-]

他把信塞进口袋里。[168]

“ [hæn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” **Hang it , I'll take him up , ” he thought .**
” 悬挂 它 , 患病的 拿 他 向上 , ” 他 想法 .

“算了，我带他上去吧。”他心想。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈɡræftər] .
” **I have been everything else ; I may as well be a grafter .**
” 我 有 到过 一切 别的 ; 我 可能 作为 出色地 是 一个 嫁接者 .

“我什么都做过；我或许也可以做个勤劳的人。”

“ [æz; əz][hi:; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [felt] [ə'nʌðər] [ˈenvəloʊp] .
” **As he slid his hand out of his coat pocket , he felt another envelope .**
” 作为 他 滑行 他的 手 出去 的 他的 外套 口袋 , 他 毛毡 其他 信封 .

“当他把手从外套口袋里抽出来时，他摸到了另一个信封。”

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
He pulled it out , and looked longingly at it .
他 拉 它 出去 , 和 看起来 渴望地 在 它 :
他把它拿出来, 深情地凝视着它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒi:nz] [noʊt] .
It was Jean's note .
它 曾是 牛仔裤 笔记 :

那是珍妮的字条。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
He hesitated , then tore it open .
他 犹豫了一下 , 然后 撕裂 它 打开 :

他犹豫了一下, 然后撕开了它。

“ [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [æɪ; jəl] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I need it now , if ever I shall , ” he said to himself .**
” 我 需要 它 现在 , 如果 曾经 我 将 , ” 他 说 到 他自己 :
“如果真要用到它, 那我现在就需要,”他自言自语道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪn] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:nz] [ɪ 'niʃəls] .
There was only a line , signed with Jean's initials .
那里 曾是 仅有的 一个 线 , 签名 和 牛仔裤 首字母 :

只有一行字, 署名是Jean的姓名首字母。

“ [aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] .
“ **I still believe in you .**
” 我 仍然 相信 在 你 :

我仍然相信你。

” ['sti:vən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
” **Stephen read it with bowed head .**
” 史蒂芬 读 它 和 鞠躬 头 :

斯蒂芬低着头读完了它。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
His shoulders shook .
他的 肩膀 摇晃 :

他的肩膀颤抖了一下。

[ðə; ðɪ] ['peɪpər] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The paper danced up and down before his eyes .
这 纸 跳舞 向上 和 向下 前 他的 眼睛 :

纸张在他眼前上下跳动。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ] [noʊt] .
Over and over he read the note .
超过 和 超过 他 读 这 笔记 :

他一遍又一遍地读着那张纸条。

[ʌn'kɑ:ŋjəsli] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Unconsciously he stretched out his hand ,
不知不觉 他 拉伸 出去 他的 手 ,

他不自觉地伸出了手,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pres] [ɪn] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'fɔ:r]
as if to press in gratitude and devotion the hand of some one before
作为 如果 到 按 在 感激 和 虔诚 这 手 的 一些 一 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

仿佛要紧紧握住面前某人的手, 以表达感激和虔诚。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .

At length , with a start , he came to himself .

在 长度 , 和 一个 开始 , 他 来了 到 他自己 .

最终, 他猛然回过神来。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

He returned the note to his pocket ,

他 返回 这 笔记 到 他的 口袋 ,

他把纸条放回口袋里。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['fæʃ(ə)n] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr]

and in a determined fashion walked up to a man who was standing near

和 在 一个 决定 时尚 步行 向上 到 一个 男人 WHO 曾是 常设 靠近

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他坚定地走到站在他附近的一个男人面前。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tu:] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stæmp] , " [hi:; hi] [sed] .

" I would like to borrow two cents for a stamp , " he said .

" 我 会 喜欢 到 借 二 分 为了 一个 邮票 , " 他 说 .

“我想借两分钱买张邮票,”他说。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The stranger roared with laughter .

这 陌生人 咆哮 和 笑声 .

陌生人放声大笑。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [broʊk] !

" Well , you are broke !

" 出色地 , 你 是 打破 !

“好吧, 你破产了! ”

[seɪ] , [frend] , [aɪl] [sterk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [hɑ:rd][ʌp] . " [-]

Say , friend , I'll stake you to a meal , if you're that hard up . " [169]

说 , 朋友 , 患病的 赌注 你 到 一个 一顿饭 , 如果 你是 那 难的 向上 . " [-]

朋友, 如果你真的那么缺钱, 我可以请你吃顿饭。"[169]

['sti:vən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

Stephen shook his head : " No , thank you .

史蒂芬 摇晃 他的 头 : " 不 , 感谢 你 .

斯蒂芬摇了摇头: “不, 谢谢。”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [maɪ][koʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [pɑ:n] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ' em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

I have still my coat , which I can pawn ; but I am much obliged for the

我 有 仍然 我的 外套 , 哪个 我 能 典当 ; 但 我 是 很多 有义务 为了 这

[stæmp] .

stamp .

邮票 .

我的外套还在, 我可以拿去典当; 但我非常感谢您送的邮票。

" [hi:; hi] [faʊnd] [æən; ən] [ɑ:d] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .

" He found an odd envelope lying on a table .

" 他 成立 一个 奇怪的 信封 说谎 在 一个 桌子 .

“他在桌子上发现了一个奇怪的信封。”

['goʊɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [desk] , [hi:; hi] [ə'drest] [ðɪs] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kæməɾən] .

Going over to the desk , he addressed this to Mr . Cameron .

去 超过 到 这 桌子 , 他 已解决 这 到 先生 . 卡梅伦 .

他走到办公桌前, 把这件事告诉了卡梅伦先生。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] , [hiː; hi] [ru:t] [ˈkwɪkli] [əˈpɑ:n]
Then taking from the waste basket a sheet of paper , he wrote quickly upon
然后 采取 从 这 浪费 篮子 一个 床单 的 纸 , 他 写道 迅速地 之上
[aɪ ˈtiː][faɪv] [wɜ:rdz] :
it five words :
它 五 字 :

然后, 他从废纸篓里拿出一张纸, 迅速在上面写了五个字:

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
” **I'm damned if I will .**
” 我是 该死的 如果 我 将要 :

“我发誓我绝不会这么做。”

“ [hiː; hi] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][stæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [paʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] ,
” **He put on the stamp with a hard pound of his fist ,**
” 他 放 在 这 邮票 和 一个 难的 磅 的 他的 拳头 ,
他用拳头重重地捶了一下邮票,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪl] - [bɑ:ks] .
and threw the letter into the mail - box .
和 扔 这 信 进入 这 邮件 - 盒子 :
然后把信扔进了邮箱。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] , [hiː; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
Then , with his heart beating joyously , he walked out of the post - office .
然后 , 和 他的 心 殴打 欣喜地 , 他 步行 出去 的 这 邮政 - 办公室 :
然后, 他心潮澎湃, 走出了邮局。

[ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] [noʊt] [leɪ] [wɔ:rm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Inside his coat a note lay warm against his heart .
里面 他的 外套 一个 笔记 躺 温暖的 反对 他的 心 :
他的外套里, 一张纸条温暖地贴着他的心口。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ŋ,broʊkərz] [ʃɑ:p] .
On the corner stood a pawnbroker's shop .
在 这 角落 站立 一个 当铺老板 店铺 :
街角有一家当铺。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θriː] [bɔ:lz] [ʃoʊd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The brightness of the gilding upon the three balls showed that it was a
这 亮度 的 这 镀金 之上 这 三 球 显示 那 它 曾是 一个
[səkˈsesf(ə)] [wʌŋ] .
successful one .
成功的 一 :

三个球体上镀金的光泽表明这次制作非常成功。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈduːti] ,
The place was crowded with men who were disposing of everything that duty ,
这 地方 曾是 挤 和 男人 WHO 是 处置 的 一切 那 责任 ,
那里挤满了人, 他们正在处理所有与职责相关的物品。

[ə; eɪ][maɪld] [sens] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsɪ] , [ˌɔ:r] [nəˈsesəti] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][rɪˈkwaɪər] .
a mild sense of decency , or necessity did not for the moment require .
一个 温和的 感觉 的 体面 , 或者 必要性 做过 不是 为了 这 片刻 要求 :
一丝丝的体面, 或者说暂时的必要性, 都不需要这样做。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Loring entered the shop , and elbowing his way to the desk , laid down his
洛林 进入 这 店铺 , 和 肘击 他的 方式 到 这 桌子 , 铺设 向下 他的
[koʊt] .
coat .
外套 :

洛林走进商店, 用胳膊肘挤到柜台前, 放下外套。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [prɒdɪd] [ðə; ði][klɒːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] ,
The proprietor picked it up , prodded the cloth with his thumb - nail ,
这 业主 挑选 它 向上 , 催促 这 布 和 他的 拇指 - 指甲 ,
店主拿起它, 用拇指指甲戳了戳布料,

[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːrɪn] [ˈlaɪnɪŋ] , [ðen] [sed] : [-]
shook his head over the worn lining , then said : [170]
摇晃 他的 头 超过 这 磨损 衬垫 , 然后 说 : [-]
他摇了摇头, 看着破旧的衬里, 然后说道: [170]

" [tuː] [ˈbɪts][ɑːn] [ðæt] .
" Two bits on that .
" 二 比特 在 那 :
“我对此有两点看法。”

" [ˈstiːvən] [ˈsaɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Stephen silently took the proffered quarter , and went out .
" 史蒂芬 默默 采取 这 提供的 四分之一 , 和 去 出去 :
斯蒂芬默默地接过递来的25美分硬币, 走了出去。

" [ðæt] [miːnz] [wʌn] [miːl] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" That means one meal , anyhow , " he thought .
" 那 方法 一 一顿饭 , 无论如何 , " 他 想法 :
“那至少也得吃一顿饭吧,”他心想。

[ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [saɪn] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] : " [tʃaɪˈniːz] - [əˈmerɪkən] [ˈrestrɔːnt] " — " [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈbɪts] . "
A gaudy sign attracted his attention : " Chinese - American Restaurant " — " All you
一个 艳丽的 符号 吸引 他的 注意力 : " 中国人 - 美国人 餐厅 " — " 全部 你
can eat for two bits . "
能 吃 为了 二 比特 : "
一块俗艳的招牌吸引了他的注意: “美式中餐馆——两毛五吃饱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː][naːt] [luːz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wen] ,
" I think that they do not lose much on their sign , " he reflected when ,
" 我 思考 那 他们 做 不是 失去 很多 在 他们的 符号 , " 他 反映 什么时候 ,
“我认为他们在招牌上并没有损失太多,”他当时反思道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] , [hiː; hi] [nɑːd] [æt; ət][sʌm; səm] [bred]
a few minutes later , seated at a counter , he gnawed at some bread
一个 很少 分钟 之后 , 坐着 在 一个 柜台 , 他 被啃咬 在 一些 面包
[ænd; ənd] [stuː] ,
and stew ,
和 炖 ,
几分钟后, 他坐在吧台边, 啃着面包和炖菜。

[ænd; ənd][draɪŋk] [ˈbɪtər] [ˈkɔːfi] .
and drank bitter coffee .
和 喝 苦的 咖啡 :
然后喝了苦咖啡。

" [ˈeni] [mæn] [huː] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔrtɜːz] [wɜːrθ] [wʊd] [daɪ] .
" Any man who ate more than a quarter's worth would die .
" 任何 男人 WHO 吃 更多的 比 一个 季度 值得 会 死 :
“任何人如果吃掉超过四分之一份的量, 就会死亡。”

" [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] , [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃˈɪrɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [slɪd]
" Having eaten , he sauntered over to the cashier's window and nonchalantly slid
" 拥有 吃 , 他 漫步 超过 到 这 收银员 窗户 和 漫不经心地 滑行
[hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
his quarter across the counter .
他的 四分之一 穿过 这 柜台 :
“吃完饭后, 他慢悠悠地走到收银台窗口, 漫不经心地把25美分硬币滑过柜台。

[ðen] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈhʌŋɡrɪ] , [hi:; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntu:]
Then no longer a capitalist , but also no longer hungry , he stepped out into
然后 不 更长 一个 资本家 , 但 还 不 更长 饥饿的 , 他 步 出去 进入
[ðə; ðɪ] [stri:t] [əˈɡen] .
the street again .
这 街道 再次 :

他不再是资本家, 也不再挨饿, 于是再次走上街头。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]
He looked to right and left wondering in what direction to turn his
他 看起来 到 正确的 和 左边 好奇 在 什么 方向 到 转动 他的
[ˈfʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 :

他左右张望, 不知该朝哪个方向走去。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm] .
The sight of a crowd in front of the post - office determined him .
这 视线 的 一个 人群 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 决定 他 :

邮局前熙熙攘攘的人群让他下定了决心。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡru:p] ,
He questioned a man on the outskirts of the group ,
他 被质问 一个 男人 在 这 郊区 的 这 团体 ,
他盘问了站在人群外围的一名男子,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] ,
and found that the excitement was caused by a telegram ,
和 成立 那 这 激动 曾是 导致 经过 一个 电报 ,
结果发现, 这场骚动是由一份电报引起的。

[ðə; ðɪ][ˈka:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the contents of which was posted in the window .
这 内容 的 哪个 曾是 发布 在 这 窗户 :
内容被张贴在了窗户上。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ˈlɔrɪŋ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wens] [hi:; hi] [-]
Working his way through the crowd , Loring reached a position whence he [171]
在职的 他的 方式 通过 这 人群 , 洛林 达到 一个 位置 何处 他 [-]
洛林穿过人群, 到达了一个位置, 然后他[171]

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs] .
could make out the notice .
可以 制作 出去 这 注意 :
能辨认出通知的内容。

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈsɒnərə] ,
The telegram was from the governor of Sonora ,
这 电报 曾是 从 这 州长 的 索诺拉 ,
电报来自索诺拉州州长。

[ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən] [ˈpra:vɪns] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][laɪn][frʌm; frəm] [dəˈmɪnjən] .
the Mexican province which lay just across the line from Dominion .
这 墨西哥 省 哪个 躺 只是 穿过 这 线 从 自治领 :
墨西哥的一个省份, 与多米尼恩隔河相望。

“ [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈjɑ:ki:z] .
“ **Outbreak of Yaquis .**
“ 暴发 的 雅基人 :
“亚基人爆发。

[nɒʊ] [tru:ps] [nɪr] .
No troops near .
不 军队 靠近 .

附近没有部队。

[wɒd] [ˈdi:pli] [əˈpri:ʃiət] [help][frʌm; frəm] [dəˈmɪnjən] .
Would deeply appreciate help from Dominion .
会 深 欣赏 帮助 从 自治领 .

非常感谢 Dominion 的帮助。

” [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
” **The crowd was laughing and cheering** .
” 这 人群 曾是 笑 和 欢呼 .

人群中爆发出笑声和欢呼声。

” [em ˈi:][fɔ:r; fər][oʊld][ˈmeksɪkoʊ] ! ” [kɔ:ld] [wʌn] .
” **Me for Old Mexico ! ” called one** .
” 我 为了 老的 墨西哥 ! ” 称为 一 .

“我爱老墨西哥！”有人喊道。

” [pərˈhæps] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈdʒenrəlz] , ” [ˈfəʊtɪd] [əˈnʌðər] .
” **Perhaps we'll all be generals , ” shouted another** .
” 也许 出色地 全部 是 将军们 , ” 喊叫 其他 .

“也许我们都会成为将军,”另一个人喊道。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [spred] [laɪk][waɪld] - [ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈpɪrd]
The news had spread like wild - fire , and from every direction appeared
这 消息 有 传播 喜欢 荒野 - 火 , 和 从 每一个 方向 出现
[gru:ps] [ʌv; əv][men] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntʃɪstər] ,
groups of men , armed with Winchesters ,
团体 的 男人 , 武装 和 温彻斯特 ,

消息像野火一样迅速蔓延开来，四面八方都出现了手持温彻斯特步枪的人群。

[ˈʃɒtɡʌnz] , [ɔ:r][kɒʊlts] .
shotguns , or Colts .
霰弹枪 , 或者 小马队 .

霰弹枪，或者柯尔特手枪。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk][ˈsteɪ(ə)n] .
All were rushing toward the Southern Pacific station .
全部 是 匆忙 朝向 这 南方 太平洋 车站 .

所有人都朝着南太平洋车站的方向奔去。

[ˈsti:vən] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ɡʌn] [stɔ:r] ,
Stephen hurried up the street to a gun store ,
史蒂芬 慌忙 向上 这 街道 到 一个 枪 店铺 ,

斯蒂芬匆匆沿着街道走向一家枪店，

[ænd; ʌnd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd][pəˈsweɪz(ə)n] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈpraɪətər][æn; ən][oʊld] [ˈspensər]
and by dint of hard persuasion obtained from the proprietor an old Spencer
和 经过 凹痕 的 难的 劝说 获得 从 这 业主 一个 老的 斯宾塞
[ˈfɔ:rti] - [faɪv][ˈkæləɪbər] ,
forty - five calibre ,
四十 - 五 口径 ,

经过一番苦口婆心的劝说，终于从店主那里弄到了一支老式的斯宾塞45口径步枪。

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ʃɑ:t] [ˈkɑ:rbain] .
single shot carbine .
单身的 射击 马枪 .

单发卡宾枪。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [æɪ; ət] [li:st] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [θɔ:t] [ˈlɔɪŋ] .
“ **It will at least make a noise , ” thought Loring .**
“ 它 将要 在 至少 制作 一个 噪音 , ” 想法 洛林 .
“它至少会发出声音,”洛林心想。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .
He joined a group of men who were on their way to the train .
他 加入 一个 团体 的 男人 WHO 是 在 他们的 方式 到 这 火车 .
他加入了一群正要去火车站的男人们。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tu:; tə]ˈmeksɪkoʊ][æz; əz] [ˈeniwer] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ **I might as well go to Mexico as anywhere , ” he reflected .**
“ 我 可能 作为 出色地 去 到 墨西哥 作为 任何地方 , ” 他 反映 .
“我去墨西哥也好, 去哪儿都一样,”他心想。

“ [maɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhevi] [dʒʌst][æɪ; ət]ˈprez(ə)nt] .
“ **My responsibilities are not heavy just at present .**
“ 我的 职责 是 不是 重的 只是 在 展示 .
“目前我的责任并不重。”

“ [wɪˈðɪn] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ **Within half an hour after the receipt of the [172]**
“ 之内 一半 一个 小时 后 这 收据 的 这 [-]
“在收到[172]后半小时内

[ˈtelɪgræm] [ɪn] [dəˈmɪnjən] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [wɜ:r; wər][æɪ; ət][ðə; ði]
telegram in Dominion , three hundred men , all armed to the teeth , were at the
电报 在 自治领 , 三 百 男人 , 全部 武装 到 这 牙齿 , 是 在 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
一份来自多米尼恩的电报称, 车站有三百名全副武装的士兵。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈpɑ:si] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈregjələr] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
For in a region where the sheriff's posse is one of the regular forms of
为了 在 一个 地区 在哪里 这 警长的 民兵 是 一 的 这 常规的 表格 的
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
因为在这样一个地区, 治安官的民兵队是常见的娱乐形式之一,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [men] [hu:] [ˈdʒɔɪəsli] [stɑ:rt][əˈpɑ:n][æən; ən][ˌekspəˈdɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
there are many men who joyously start upon an expedition of this kind .
那里 是 许多 男人 WHO 欣喜地 开始 之上 一个 远征 的 这 种类 .
许多人兴高采烈地踏上这样的探险之旅。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ˈhæri] [ˈbensn] ,
A cheer arose from the crowd when Harry Benson ,
一个 欢呼 出现 从 这 人群 什么时候 哈里 本森 ,
当哈里·本森出现时, 人群中爆发出欢呼声。

[æɪ; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [æriˈzoʊnə] [ˈreɪndʒəz] , ” [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
at one time the captain of the “ Arizona Rangers , ” appeared upon the scene ,
在 一 时间 这 队长 的 这 “ 亚利桑那 游骑兵团 , ” 出现 之上 这 场景 ,
当时, “亚利桑那游骑兵团”的队长出现在现场。

[ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [əˈdept] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][spæt][təˈbækoʊ][dʒu:s] .
clearing a way for himself by the adept fashion in which he spat tobacco juice .
清理 一个 方式 为了 他自己 经过 这 熟练 时尚 在 哪个 他 争吵 烟草 汁 .
他熟练地吐出烟草汁, 为自己开辟了一条道路。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈhæri] ? [ɡʊd] [bɔɪ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .

“ **Going along , Harry ? Good boy , ” some one called .**
“ 去 沿着 , 哈里 ? 好的 男生 , ” 一些 一 称为 .

“哈利，你走吗？好孩子。”有人喊道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“ **You ought to have brought all the Rangers with you . ”**
“ 你 应该 到 有 带来 全部 这 游骑兵团 和 你 . ”

“你应该把所有游骑兵都带来。”

“ [siː] [hɪr] , ” [ˈænsər] [ˈbensn] , ” [ðɪs] [eɪnt] [ɪn][noʊ][waɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .

“ **See here , ” answered Benson , “ this ain't in no wise official business .**
“ 看 这里 , ” 回答 本森 , ” 这 不是 在 不 明智的 官方的 商业 .

“你看，”本森回答说，“这可不是什么明智的官方事务。”

[ðɪs] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

This is sort of a pleasure excursion .
这 是 种类 的 一个 乐趣 短途旅行 .

这算是一次休闲旅行。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] , [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈwɪs(ə)l] [bluː]

“ **There was a howl of laughter at this , then as the engine whistle blew**
“ 那里 曾是 一个 噪 的 笑声 在 这 , 然后 作为 这 引擎 哨 吹

[ˈʃɑːrpli] ,

sharply ,

尖锐地 ,

“这时，人群中爆发出一阵哄堂大笑，接着，引擎的汽笛声尖锐地响起。”

[ɔːl] [ˈskæmpəd] [fɔːr; fər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈspeʃ(ə)l] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]

all scampered for places in the “ special ” which the railway company had provided
全部 四处逃窜 为了 地方 在 这 “ 特别的 ” 哪个 这 铁路 公司 有 假如

.

:

.

所有人都争先恐后地抢占铁路公司提供的“特快列车”的座位。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

A man who was on the front platform of one of the cars began to sing a
一个 男人 WHO 曾是 在 这 正面 平台 的 一 的 这 汽车 开始 到 唱歌 一个

[sɔːŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɪr] [sɔːŋ] ,

song — a very popular song ,
歌曲 — 一个 非常 受欢迎的 歌曲 ,

一名站在其中一节车厢前平台上的男子开始唱歌——一首非常流行的歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ænd] [ˈkɔːrəs] [wɜːr; wər] [ʌnˈprɪntəbl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɪŋəbl] .

of which the verse and chorus were unprintable , but very singable .
的 哪个 这 诗 和 合唱 是 无法印刷 , 但 非常 可唱的 .

其中，歌词和副歌部分不堪入耳，但却非常朗朗上口。

[wɪð; wɪθ][men] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [-]

With men hanging out of the windows , standing on the roofs [173]
和 男人 绞刑 出去 的 这 视窗 , 常设 在 这 屋顶 [-]

有人从窗户探出身子，有人站在屋顶上[173]

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [pˈlætˌfɔːmz] [ænd; ænd] [steps] [dʒæəmd] , [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt]

of the cars , and with platforms and steps jammed , the train pulled out
的 这 汽车 , 和 和 平台 和 步骤 卡住 , 这 火车 拉 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

of the station ,

的 这 车站 ,

由于车厢拥挤，站台和台阶也被堵塞，火车驶出了车站。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [laɪn] , [ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn][maɪlz] [əˈweɪ] .
headed for the Mexican Line , only fifteen miles away .

标题 为了 这 墨西哥 线 , 仅有的 十五 英里 离开 :

前往墨西哥边境, 距离只有十五英里。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
Half an hour brought them to the border .

一半 一个 小时 带来 他们 到 这 边界 :

半小时后, 他们到达了边境。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ˈsɒnərə] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmeksɪkənz] ,
Here were waiting the governor of Sonora and many Mexicans ,

这里 是 等待 这 州长 的 索诺拉 和 许多 墨西哥人 ,

索诺拉州州长和许多墨西哥人在这里等候着。

[huː] [tʃɪrd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
who cheered excitedly as the train drew into the station .

WHO 欢呼 兴奋地 作为 这 火车 画 进入 这 车站 :

火车驶入车站时, 他们兴奋地欢呼起来。

[ˈbensn] , [baɪ] [juˈnæɪməs] [kənˈsent] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][dəˈrektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
Benson , by unanimous consent , was acting as director - general of warfare .

本森 , 经过 一致 同意 , 曾是 表演 作为 导演 - 一般的 的 战争 :

经一致同意, 本森担任战争总指挥。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
As the train slowed down , he jumped to the platform .

作为 这 火车 减速 向下 , 他 跳了起来 到 这 平台 :

火车减速时, 他跳上了站台。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ˈɡoʊld] [breɪd] ,
A Mexican official resplendent in uniform and gold braid ,

一个 墨西哥 官方的 灿烂 在 制服 和 金子 编织 ,

一位身着制服、佩戴金饰的墨西哥官员,

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [θrɔːŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ˈbensənz] [hiːlz] , [stept]
in strange contrast to the motley throng following at Benson's heels , stepped

在 奇怪的 对比 到 这 杂乱无章 人群 下列的 在 本森 高跟鞋 , 步

[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] .
forward to greet him .

向前 到 迎接 他 :

与紧随本森身后的形形色色的人群形成鲜明对比的是, 有人上前迎接他。

[ˈbensn] [sæŋ] [aʊt] [ˈtʃɪrfəli] : " [həˈloʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə]
Benson sang out cheerfully : " Hello , here we are ; what is there for us to

本森 唱 出去 愉快地 : " 你好 , 这里 我们 是 ; 什么 是 那里 为了 我们 到

[duː] ?

do ?
做 ?

本森兴高采烈地唱道: “大家好, 我们到了; 我们该做什么呢? ”

" [waɪl] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
" While the official was explaining the situation , he looked a bit anxiously at

" 尽管 这 官方的 曾是 解释 这 情况 , 他 看起来 一个 少量 焦虑地 在

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,

这 人群 ,

“当那名官员解释情况时, 他有些焦虑地看了看人群。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
hoping that when the trouble was over ,

希望 那 什么时候 这 麻烦 曾是 超过 ,

希望麻烦过后,

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['sɒnərə] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lerɪti] [wið; wɪθ]
they would all depart from the province of Sonora with the same celerity with
他们 会 全部 离开 从 这 省 的 索诺拉 和 这 相同的 速度 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
which they had come .
哪个 他们 有 来 .

他们将以来时的同样速度离开索诺拉省。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] [ægrɪ'geɪʃn] .
It certainly was a hard - looking aggregation .
它 当然 曾是 一个 难的 - 寻找 聚合 .

这的确是一个看起来很棘手的组织。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tɔ:kt] [ˈɜ:rnɪstli] [wið; wɪθ] ['bensn] , ['spi:kɪŋ] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] .
The Governor talked earnestly with Benson , speaking excellent English .
这 州长 谈话 切实 和 本森 , 请讲 出色的 英语 .

州长与本森进行了认真的交谈，英语说得非常流利。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **I do not know what to do .**
" 我 做 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] , [noʊ] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [kæn; kən] ['entər] ['æʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] .
According to the laws , no armed force can enter our territory .
根据 到 这 法律 , 不 武装 力量 能 进入 我们的 领土 .

根据法律规定，任何武装力量都不得进入我国领土。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] . [-]
It is a bad precedent . [174]
它 是 一个 坏的 先例 . [-]

这是一个坏先例。[174]

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ni:d] [help] .
And yet we need help .
和 然而 我们 需要 帮助 .

然而，我们仍然需要帮助。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tru:ps] [nɪr] [lɔ:s] ['ændi:z] [wer] [ðə; ði] ['reɪdəz] [ɑ:r; ər] [fɪrd] .
There are no troops near Los Andes where the raiders are feared .
那里 是 不 军队 靠近 洛杉矶安第斯山脉 在哪里 这 袭击者 是 害怕 .

洛杉矶安第斯附近没有驻军，而袭击者就在那里出没，令人闻风丧胆。

[jet] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [strikt] ,
Yet the laws are very strict ,
然而 这 法律 是 非常 严格的 ,

然而，法律非常严格。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [ðem; ðəm][bi:; bi]['brʊʊkən] .
and as an officer of the law I must not let them be broken .
和 作为 一个 官 的 这 法律 我 必须 不是 让 他们 是 破碎的 .

作为执法人员，我绝不能允许它们被破坏。

[ðə; ði] [lɔ:] [sez] ['pleɪnli] : - [noʊ] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] .
The law says plainly : ' No armed force .
这 法律 说道 显然 : - 不 武装 力量 .

法律明确规定：“禁止使用武装力量。”

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
' **What shall I do ?**
- 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspər] [ˈoʊvər][ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

” The Governor was in despair over the situation .
” 这 州长 曾是 在 绝望 超过 这 情况 .

州长对这种情况感到非常绝望。

[ˈbɛnsn] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

Benson saved the day .
本森 已保存 这 天 .

本森力挽狂澜。

“ [lʊk] [hɪr] , [gʌv] , ” [hiː; hi] [sed] .

” Look here , Gov , ” he said .
” 看 这里 , 政府 , ” 他 说 .

“州长，请看这里，”他说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪˈself] .

” I used to be an officer of the law myself .
” 我 用过的 到 是 一个 官 的 这 法律 我 .

“我以前也是一名执法人员。”

[ə; eɪ][məɪn][məst; məst][kənˈfɔːrm] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

A man must conform strictly to the laws ; I know all about it .
一个 男人 必须 符合 严格 到 这 法律 ; 我 知道 全部 关于 它 .

一个人必须严格遵守法律；我对此深有体会。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , “ [wɪə(r)] [hɪr] ,

But , ” he added , with a wink , “ we're here ,
但 , ” 他 额外 , 和 一个 眨眼 , ” 是 这里 ,

但是,“他眨了眨眼补充道,“我们到了。”

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ˈpɑːrti][æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

just sort of a disorganized party as happened to meet on the train .
只是 种类 的 一个 混乱 派对 作为 发生 到 见面 在 这 火车 .

就是一群在火车上碰巧遇到的, 比较随意的聚会。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [nɪr] [lɔːs] [ˈændiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪm] [ˈoʊvər]

We was all going hunting near Los Andes , and we sort of came over
我们 曾是 全部 去 打猎 靠近 洛杉矶安第斯山脉 , 和 我们 种类 的 来了 超过

[wɪˈðəʊt] [fɔːrˈmælətɪz] .

without formalities .
没有 手续 .

我们当时都打算去洛杉矶安第斯山脉附近打猎, 所以我们就没走什么正规程序就过来了。

” [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] .

” The Governor's face beamed with happiness at this solution .
” 这 州长的 脸 光束 和 幸福 在 这 解决方案 .

“州长对这个解决方案欣喜不已。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][mæɡˈnɪfɪkoʊ] !

” It is magnifico !
” 它 是 太棒了 !

“太棒了！ ”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈklɒstəm] - [haʊs] [ˈkænɑːtɪ] [əˈpreɪz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɛpənz] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ]

And as the custom - house cannot appraise so many weapons at once , you
和 作为 这 风俗 - 房子 不能 评价 所以 许多 武器 在 一次 , 你

[ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] ,

are permitted to carry them ,
是 允许 到 携带 他们 ,

由于海关无法一次性评估如此多的武器, 因此允许你携带它们。

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

[ɪn][bə:nd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][bə:nd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
In bond , of course , in bond , " he added hastily .
在 纽带 , 的 课程 , 在 纽带 , " 他 额外 草草 .

“当然是保释，保释，”他赶紧补充道。

" [ˈjestərdeɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɑ:ki:z] [wɜ:r; wər] [reɪd] [əˈgen] ,
" Yesterday we had news from the hills that the Yaquis were raiding again ,
" 昨天 我们 有 消息 从 这 丘陵 那 这 雅基人 是 突袭 再次 ,
" 昨天我们从山上得到消息，亚基人又开始袭击了。 "

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈbensn] .
" he said to Benson .
" 他 说 到 本森 .

他对本森说。

" [tu:] [ˈprɒs,pektəz] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [nɑ:t] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ˈændi:z] .
" Two prospectors were killed , not fifty miles from Los Andes .
" 二 探矿者 是 被杀 , 不是 五十 英里 从 洛杉矶安第斯山脉 .

“两名探矿者被杀，地点距离洛杉矶第斯不到五十英里。”

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
A bridge on the [175]
一个 桥 在 这 [-]

[175] 上的一座桥

[meɪn] [laɪn][ɪz] [daʊn] .
main line is down .
主要的 线 是 向下 .

主线路中断了。

[ðə; ði] [tru:ps] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
The troops cannot be there for twenty - four hours .
这 军队 不能 是 那里 为了 二十 - 四 小时 .

部队不可能在那里驻扎24小时。

" [ˈbensn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [kɑ:mpriˈhendɪŋli] .
" Benson nodded comprehendingly .
" 本森 点头 理解地 .

本森理解地点了点头。

" [seɪm] [oʊld] [ˈtrʌb(ə)l] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
" Same old trouble , ain't it ?
" 相同的 老的 麻烦 , 不是 它 ?

“还是老样子，不是吗？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ði:z] [ˈjɑ:ki:z] [ˈwʊdnt] [get][ˈtaɪərd] .
I wonder these Yaquis wouldn't get tired .
我 想知道 这些 雅基人 不会 得到 疲劳的 .

我真好奇这些亚基人怎么不会累。

[wi:l] [fɪks] [ðəm; ðəm][ʌp] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
We'll fix them up good for you if they come .
出色地 使固定 他们 向上 好的 为了 你 如果 他们 来 .

如果他们来了，我们会好好帮你安排好的。

” [ði:z] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] , [ɔ:l] [ə'gen] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn]
” **These formalities of international law having been settled , all again boarded the train**
” 这些 手续 的 国际的 法律 拥有 到过 定居 , 全部 再次 登机 这 火车
,
.
,

“国际法的这些手续办妥之后，大家又都登上了火车。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['aʊʒ-z] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændi:z] .
and a slow hour's run toward the west brought them to Los Andes .
和 一个 慢的 小时 跑步 朝向 这 西方 带来 他们 到 洛杉矶 安第斯山脉 .

向西缓慢奔跑了一个小时后，他们到达了洛杉矶安第斯山脉。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [oʊld] ['meksɪkoʊ] [θrɔŋd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
The inhabitants of this sleepy little town of Old Mexico thronged about the station
这 居民 的 这 困 小的 镇 的 老的 墨西哥 熙熙攘攘 关于 这 车站

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['res,kju:ʒ-z] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and welcomed their prospective rescuers with enthusiasm .
和 欢迎 他们的 预期 救援人员 和 热情 .

在这个宁静的墨西哥小镇，居民们蜂拥而至，围在车站周围，热情地欢迎他们未来的救援者。

[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [vɪ'vɑ:n] [lɔ:s] [ə,mærɪ'ka:nouz] ! ” ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Loud cries of “ Vivan Los Americanos ! ” echoed from end to end of the
大声 哭泣 的 “ 维万 洛杉矶 美式咖啡 ! ” 回声 从 结尾 到 结尾 的 这
[ˈplætfo:rm] ,
platform ,
平台 ,

“美国人万岁！”的呐喊声响彻整个站台。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [swɔ:md] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
as the men swarmed out of the train .
作为 这 男人 蜂拥而至 出去 的 这 火车 .

男人们蜂拥而出火车。

[su:n] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] .
Soon the men were assigned to quarters in the various houses and shops .
很快 这 男人 是 分配 到 四分之一 在 这 各种各样的 房屋 和 商店 .

很快，男人们就被分配到各个房屋和商店的宿舍里。

[ðə; ði] ['plɑ:zə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [brɪ'keɪm] ,
The plaza before the cathedral in the center of the town became ,
这 广场 前 这 大教堂 在 这 中心 的 这 镇 成为 ,
镇中心大教堂前的广场变成了，

[fɔ:r; fər] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
for probably the first time in its existence , a scene of activity .
为了 大概 这 第一的 时间 在 它是 存在 , 一个 场景 的 活动 .

这可能是它存在以来第一次出现热闹的景象。

[æz; əz] ['bensn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:ʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ə; eɪ] ['meksɪkən] [ræntʃ]
As Benson was completing the disposition of his men , a Mexican ranch
作为 本森 曾是 完成 这 处置 的 他的 男人 , 一个 墨西哥 牧场
[ˈoʊnər] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
owner rode up to him .
所有者 骑 向上 到 他 .

当本森完成手下部署时，一位墨西哥牧场主骑马来到他面前。

“ [ðə; ði] [ser'hjɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊmən'dænti:] ?
” **The Señor is the comandante ?**
” 这 先生 是 这 司令官 ?

“先生是司令官？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] . [-]
" he asked in broken English . [176]
" 他 问 在 破碎的 英语 : [-]

“他用蹩脚的英语问道。[176]

" [ʃʊr] , [maɪk] , [sɛ'gʊroʊ] [mi'gel] — ['faɪər] [ə'weɪ] ! " ['ænsər] ['bensn] .
" Sure , Mike , Seguro Miguel — Fire away ! " answered Benson .
" 当然 , 麦克风 , 安全 米格尔 — 火 离开 ! " 回答 本森 .

“当然可以，迈克，塞古罗·米格尔——尽管放马过来！”本森回答道。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [kə'menst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
The ranchman looked puzzled , then commenced to explain his errand .
这 牧场主 看起来 困惑 , 然后 开始 到 解释 他的 差事 .

牧场主一脸困惑，然后开始解释他的来意。

[hɪz; ɪz] [ræntʃ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
His ranch , it appeared , was situated some twenty miles outside the town ,
他的 牧场 , 它 出现 , 曾是 位于 一些 二十 英里 外部 这 镇 ,

他的牧场似乎位于镇外大约二十英里处。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɑ:ki:z] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] ,
in the direction from which the Yaquis were expected ,
在 这 方向 从 哪个 这 雅基人 是 预期的 ,

在人们预期亚基人来袭的方向，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræntʃmən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈæbsənt][ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .
and his ranchmen were all absent upon the range .
和 他的 牧场主 是 全部 缺席的 之上 这 范围 .

他的牧场工人全都不在牧场上。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks][men][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:si'endə] :
He asked for five or six men to defend his hacienda :
他 问 为了 五 或者 六 男人 到 保卫 他的 庄园 :

他要求派五六个人来保卫他的庄园：

['bensn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['erəli] , [ɪn] ['fi:b(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] [grænd] ['mænər] : “
Benson waved his hand airily , in feeble imitation of the Mexican's grand manner :”
本森 挥手 他的 手 轻盈地 , 在 微弱 模仿 的 这 墨西哥人的 盛大 方式 : “

本森漫不经心地挥了挥手，拙劣地模仿着墨西哥人的大张旗鼓：“

- ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] - ['wɛnoʊ, u:'eɪnoʊ] ,
' Sta ueno ,
- 斯塔 - 上野 ,

'Sta 'ueno,

[ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
you shall have them .
你 将 有 他们 :

你将拥有它们。

" ['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['lɒrɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] .
" Turning , he saw Loring , who had been listening to the talk .
" 转弯 , 他 锯 洛林 , WHO 有 到过 聆听 到 这 讲话 .

他转过身，看到洛林一直在听他们谈话。

['bensn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [men] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [dɪ'si:vd]
Benson was accustomed to judging men quickly , and he was rarely deceived
本森 曾是 习惯 到 评判 男人 迅速地 , 和 他 曾是 很少 受骗

·
·
·

本森习惯于迅速判断一个人的为人，而且很少被欺骗。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ:rvɪ] [ʌv; əv] [lɒrɪŋz] [feɪs] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .

A quick survey of Loring's face satisfied him .
一个 快的 民意调查 的 洛林 脸 使满意 他 .

迅速扫了一眼洛林的脸，他就满意了。

“ [hi:; hi] [ɪz][noʊ] ['kwɪtər] , ['enihaʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl]
“ He is no quitter , anyhow , ” he thought , “ and at present his moral
“ 他 是 不 退出者 , 无论如何 , ” 他 想法 , ” 和 在 展示 他的 道德

character don't matter .
特点 不 事情 .

“无论如何，他不是个轻易放弃的人，”他想，“而且目前他的道德品质并不重要。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['lɒrɪŋ] : “ [seɪ] , [ju:; jʊ] ['mɪstər] . [wɒts] - [jɔr; jər] - [neɪm] ,
“ He called to Loring : “ Say , you Mr . What's - your - name ,
“ 他 称为 到 洛林 : “ 说 , 你 先生 . 是什么 - 你的 - 姓名 ,

他喊洛林说：“喂，你，那位先生，

[ju:; jʊ] [get] [fɔ:r] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tjæp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] ! “
you get four other men and go with this chap to his ranch ! ”
你 得到 四 其他 男人 和 去 和 这 小伙子 到 他的 牧场 ! ”

你再找四个人，跟这家伙去他的牧场！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][kəˈbɔ:lʊz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [hɪr] ?
“ Have you caballos for them here ?
“ 有 你 马 为了 他们 这里 ?

“你们这里有马给他们吗？ ”

“ ['bensn] [æskt] [ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] .
“ Benson asked the ranchman .
“ 本森 问 这 牧场主 .

“本森问牧场主。”

“ - , - , [aɪ][kæn; kən] [prəˈkjʊr] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] , “ [ɪkˈskleɪmd] [seɪˈnjɔ:r] [hɜːˈnændɛz] .
“ Sí , sí , I can procure them at once , ” exclaimed Señor Hernandez .
“ - , - , 我 能 采购 他们 在 一次 , ” 惊呼 先生 埃尔南德斯 .

“是的，是的，我马上就能买到它们，”埃尔南德斯先生大声说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['grætɪtu:d] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)l] . ” [-]
“ And my gratitude , it is eternal . ” [177]
“ 和 我的 感激 , 它 是 永恒 . ” [-]

“我对你们的感激之情，是永恒的。”[177]

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , “ [sed] ['bensn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ Never mind that , ” said Benson , turning away .
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 本森 , 转弯 离开 .

“别管那些了，”本森说着，转身走开了。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:r] [vɒlənˈtiəz] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni]
A very short while sufficed for Stephen to find four volunteers to accompany
一个 非常 短的 尽管 足够了 为了 史蒂芬 到 寻找 四 志愿者 到 陪伴

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

斯蒂芬很快就找到了四名志愿者陪同他们。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and within an hour the little party was riding out of the town to the
和 之内 一个 小时 这 小的 派对 曾是 骑术 出去 的 这 镇 到 这

[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

不到一个小时，这支小队伍就骑马离开了小镇，向南驶去。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θretnd] [pæs] .
where lay the ranch and the threatened pass .
在哪里 躺 这 牧场 和 这 威胁 经过 .

牧场和岌岌可危的山口就在那里。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪtˈself] , [ˈrɑːki] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈleər] [ʌv; əv] [dʌst]
The country was desolation itself , rocky ground covered with layers of dust
这 国家 曾是 荒凉 本身 , 岩石 地面 涵盖 和 层 的 灰尘
[ænd; ənd][sænd] .
and sand .
和 沙 .

这个国家本身就是一片荒凉，岩石遍布，地面上覆盖着厚厚的尘土和沙子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn] [ˈkʌlər] .
All was gray in color .
全部 曾是 灰色的 在 颜色 .

一切都是灰色的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ɔːl] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
The little clusters of sage - brush , all dried and lifeless in the heat ,
这 小的 集群 的 圣人 - 刷子 , 全部 干燥 和 无生命 在 这 热 ,
[ˈmeɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hjuː] .
made no change in the gray hue .
制成 不 改变 在 这 灰色的 色调 .

灰色色调没有变化。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [træk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdezərt] , [ˈbiːtn] [baɪ] [tʃæns] [ˈhɔːsmən] [ɔːr]
The road was merely a track across the desert , beaten by chance horsemen or cattle .
这 路 曾是 仅仅 一个 追踪 穿过 这 沙漠 , 被打败 经过 机会 骑兵 或者 牛 .

这条路只不过是沙漠中的一条小路，是偶然遇到的骑马者或牛群踩出来的。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈskʌfəld] ,
Along this the horses scuffled ,
沿着 这 这 马匹 混战 ,

马匹们沿着这条路互相争斗，

[ˈsendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈælkəlaɪ] [dʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [huː]
sending up clouds of alkali dust into the air for the benefit of the riders who were behind .
发送 向上 云 的 碱 灰尘 进入 这 空气 为了 这 益处 的 这 骑手 WHO 是 在后面 .

扬起漫天碱性粉尘，让后面的骑手们受益。

[ˈstiːvən] [roʊd] [brˈsaɪd] [seɪˈnjɔːr] [həˈnændɛz] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] , [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːr]
Stephen rode beside Señor Hernandez , speaking only in short sentences , to answer or ask some question .
史蒂芬 骑 旁 先生 埃尔南德斯 , 请讲 仅有的 在 短的 句子 , 到 回答 或者 问 一些 问题 .

斯蒂芬骑在埃尔南德斯先生旁边，只说一些简短的句子来回答或提出一些问题。

[ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædlz] , [brˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] .
The leather of the saddles , beneath the sun , was burning hot .
这 皮革 的 这 马鞍 , 下面 这 太阳 , 曾是 燃烧 热的 .

在阳光的照射下，马鞍的皮革滚烫无比。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][draːp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
After four hours of riding , just as the sun was beginning to drop behind the
后 四 小时 的 骑术 , 只是 作为 这 太阳 曾是 开始 到 降低 在后面 这
[ˈfʊthɪlz] ,
foothills ,
山麓 ,

骑行四个小时后，正当太阳开始落到山麓后面时，

[ðeɪ] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
they saw before them in the desert a large patch of green ,
他们 锯 前 他们 在 这 沙漠 一个 大的 修补 的 绿色的 ,
他们看到沙漠中出现了一大片绿色的草地，

[æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌkjələnt] , [əˈmɪdst][ðə; ði]
as vivid as if painted upon the ground , fresh and succulent , amidst the
作为 生动 作为 如果 绘 之上 这 地面 , 新鲜的 和 多肉植物 , 在.....之中 这
[desəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . [-]
desolation of the plain . [178]
荒凉 的 这 清楚的 . [-]

如同画在地上一股鲜艳，清新多汁，在荒凉的平原上显得格外醒目。[178]

“ [maɪ][æɪˈfæɪfə][kraːp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

“ **My alfalfa crop ! ” exclaimed the Señor , pointing with pride .**
“ 我的 紫花苜蓿 庄稼 ! ” 惊呼 这 先生 , 指向 和 自豪 .

“我的苜蓿庄稼！”先生自豪地指着它喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪrɪˌgeɪtɪd] .

“ **We have irrigated .**
“ 我们 有 灌溉 .

“我们已经灌溉了。”

[mʌtʃ] [ˈwɔːtər] .

Much water .
很多 水 .

大量水。

[bɪɡ][kraːp] .

Big crop .
大的 庄稼 .

大丰收。

[hiː; hi][ɑːˈkiː][lɑː][kæəsə] — [ðer; ðər] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][æɪˈfæɪfə] .

He aqui la casa — there , behind the alfalfa .
他 aqui 拉 卡萨 — 那里 , 在后面 这 紫花苜蓿 .

He aqui la casa——就在苜蓿后面。

“ [ˈstiːvən] [sɔː] [raɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][əˈdoʊbi] ,
“ **Stephen saw rise , as if by magic , a long one - story structure of adobe ,**
“ 史蒂芬 锯 上升 , 作为 如果 经过 魔法 , 一个 长的 一 - 故事 结构 的 Adobe ,
“斯蒂芬看到，仿佛变魔术一般，一座长长的单层土坯建筑拔地而起，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɪl] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst]

so much the color of the earth as to have been till now almost
所以 很多 这 颜色 的 这 地球 作为 到 有 到过 直到 现在 几乎
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] .
indistinguishable .
无法区分的 .

它的颜色与大地如此相近，以至于直到现在几乎无法区分。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brʌʃ] [kəˈræl] .

Beside the house was a large brush corral .
旁 这 房子 曾是 一个 大的 刷子 围栏 .

房子旁边是一个很大的灌木围栏。

[sɒʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
So perfectly was all blended with the landscape ,
所以 完美 曾是 全部 混合 和 这 景观 ,
一切都与周围的景色完美融合。

[ðæt][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [dɪd] ['lɒrɪŋ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
that not until they were very near did Loring appreciate the great size of the
那 不是 直到 他们 是 非常 靠近 做过 洛林 欣赏 这 伟大的 尺寸 的 这
building .
建筑 .

直到他们走得很近，洛林才意识到这座建筑的规模有多么庞大。
[æɪt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'sædlɪ] .
At the corral they dismounted and unsaddled .
在 这 围栏 他们 下马 和 卸下鞍具 .
在畜栏边，他们下马，卸下马鞍。

“ ['betər] ['kæri] [ðə; ði] ['sædlz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ！ ” [sed] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
“ **Better carry the saddles up to the house !** ” **said Loring to the men** ,
“ 更好的 携带 这 马鞍 向上 到 这 房子 ！ ” 说 洛林 到 这 男人 ,
“最好把马鞍抬到房子里去！”洛林对男人们说道。

[hu:] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['ʊʊvər][ðə; ði] [kə'ræl] [ba:z] .
who had hung them over the corral bars .
WHO 有 悬挂 他们 超过 这 围栏 酒吧 .
是谁把它们吊在畜栏的栏杆上？

[sɒʊ] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz][ænd; ənd] ['sædlz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
So , carrying their guns and saddles , they all walked up to the house .
所以 , 携带 他们的 枪支 和 马鞍 , 他们 全部 步行 向上 到 这 房子 .
于是，他们扛着枪和马鞍，一起走向房子。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] - [waɪf] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['spæniʃ] ['bjʊ:ti] .
Here they were received by the ranchman's wife , a striking Spanish beauty .
这里 他们 是 已收到 经过 这 - 妻子 , 一个 引人注目 西班牙语 美丽 .
他们受到了牧场主妻子的接待，她是一位容貌惊艳的西班牙美女。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][seɪ'njɔ:ɹə] [hɜ'nændɛz] , ” [sed] [ðə; ði] ['meksɪkən] , [wɪð; wɪθ][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .
“ **It is Señora Hernandez ,** ” **said the Mexican , with justifiable pride** .
“ 它 是 夫人 埃尔南德斯 , ” 说 这 墨西哥 , 和 合理的 自豪 .
“是埃尔南德斯夫人,”这位墨西哥人自豪地说，语气中带着理所当然的骄傲。

[ðə; ði][seɪ'njɔ:ɹə] [ʃəʊd] [ðə; ði] [men][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .
The Señora showed the men the rooms where they were to sleep .
这 夫人 显示 这 男人 这 房间 在哪里 他们 是 到 睡觉 .
夫人带男人们看了他们要睡的房间。

['sti:vən] , [æz; əz] [kə'mændər] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ru:m] .
Stephen , as commander , was given the largest room .
史蒂芬 , 作为 指挥官 , 曾是 给定 这 最大 房间 .
作为指挥官，斯蒂芬被安排在最大的房间里。

[pə'pi:tə][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendər] [hu:m] [hɜ:r; hər]
Pepita was very well pleased with the appearance of the defender whom her
南瓜子 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 外貌 的 这 防守队员 谁 她
husband [179]
丈夫 [-]

佩皮塔对她丈夫的辩护人的外貌非常满意[179]

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [fɔːr; fər][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] ['dʌstɪ] [buːts] ,
had selected , for in spite of his flannel shirt and dusty boots ,
有 已选 , 为了 在 尽管如此 的 他的 绒布 衬衫 和 尘土飞扬 靴子 ,
尽管他穿着法兰绒衬衫和沾满灰尘的靴子,但他还是选择了.....

[ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd][tuː; tə] [lək] [ə'pɑːn] .
Loring was not bad to look upon .
洛林 曾是 不是 坏的 到 看 之上 .
洛林的相貌还不错。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['stiːvən] [ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][meɪn] [ruːm] .
In a few moments , Stephen re - entered the main room .
在 一个 很少 时刻 , 史蒂芬 关于 - 进入 这 主要的 房间 .
片刻之后,斯蒂芬重新回到了主房间。

[ðə; ði][seɪnjɔːrə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzmənts] .
The Señora was there , leaning against one of the easements .
这 夫人 曾是 那里 , 倾斜 反对 一 的 这 地役权 .
那位夫人就站在那里,倚靠在其中一块地役权地界上。

[ðə; ði][skɑːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
The scarf that was thrown over her head added to her charms ,
这 围巾 那 曾是 抛掷 超过 她 头 额外 到 她 魅力 ,
她头上披着的围巾更增添了她的魅力。

[ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] ['bjʊːti] .
and lent a subtlety to her dark beauty .
和 借出的 一个 微妙之处 到 她 黑暗的 美丽 .
并为她深邃的美增添了一丝含蓄之美。

[æz; əz] ['stiːvən] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['greɪtli] .
As Stephen walked across the room toward her , he admired her greatly .
作为 史蒂芬 步行 穿过 这 房间 朝向 她 , 他 钦佩 她 非常 .
斯蒂芬穿过房间走向她时,他非常欣赏她。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ By George !
” 经过 乔治 !
“我的天哪! ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
She is a beauty , " he exclaimed under his breath .
她 是 一个 美丽 , " 他 惊呼 在下面 他的 气息 .
“她真是个美人,”他低声惊叹道。

[ðen] ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : " [jes] , [bʌt; bət][æt; ət] ['θɜːrti] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][fæt] , [oʊ] ,
Then answered a voice within him : " Yes , but at thirty , she will be fat , oh ,
然后 回答 一个 嗓音 之内 他 : " 是的 , 但 在 三十 , 她 将要 是 胖的 , 哦 ,
[veri] [fæt] .
very fat .
非常 胖的 .
然后他内心的一个声音回答道:“是的,但是到了三十岁,她会变胖,哦,非常胖。”

" [æz; əz][ðə; ði][seɪnjɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [meɪd] ['ænsər] : " [jes] ,
" As the Señora turned to greet him , the first voice made answer : " Yes ,
" 作为 这 夫人 转向 到 迎接 他 , 这 第一的 嗓音 制成 回答 : " 是的 ,
“当夫人转身向他问好时,第一个声音回答道:‘是的,’”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [twelv] ['ɪrz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['θɜːrti] . " [-]
but it will be at least twelve years before she is thirty . " [180]
但 它 将要 是 在 至少 十二 年 前 她 是 三十 . " [-]
但至少还要十二年她才会三十岁。"[180]

第十一章

[waɪl] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ'njɔːr] , [ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [ɪn][æən; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [klænd]
While Stephen was talking with the Señora , a gong in an inner room clanged .
尽管 史蒂芬 曾是 说 和 这 夫人 , 一个 锣 在 一个 内 房间 叮当作响 .
当斯蒂芬和夫人交谈时, 内室里传来一声锣响。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [seɪ'njɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It is the time for our evening meal , Señor , ” she said ,**
“ 它 是 这 时间 为了 我们的 晚上 一顿饭 , 先生 , ” 她 说 ,
“先生, 该吃晚饭了。”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈæksent] .
with a pretty little Spanish accent .
和 一个 漂亮的 小的 西班牙语 口音 .
带着一丝好听的西班牙口音。

[ˈæftər] [ˈlɔːrɪŋ] [hæd; həd][ˈpɜːrdʒərd][hɪz; ɪz][soʊl] [baɪ] [ˈswerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
After Loring had perjured his soul by swearing that he was loath to change
后 洛林 有 伪证 他的 灵魂 经过 咒骂 那 他 曾是 厌恶 到 改变
[hɪz; ɪz][ɑːkjuːpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
his occupation for the pleasure of eating ,
他的 职业 为了 这 乐趣 的 吃 ,
洛林发誓说他不愿意为了享受美食而改变职业, 这无疑是背叛了他的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmɑːkɪŋli] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
she smiled at him mockingly , and led the way into the dining - room .
她 微笑 在 他 嘲讽地 , 和 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 .
她嘲讽地朝他笑了笑, 然后带头走进了餐厅。

[ðə; ði] [hɜːˈnændɛz] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːs] [ˈændiːz] [ˈriːdʒən] ,
The Hernandez ranch was the largest in the Los Andes region ,
这 埃尔南德斯 牧场 曾是 这 最大 在 这 洛杉矶安第斯山脉 地区 ,
埃尔南德斯牧场是安第斯山脉地区最大的牧场。

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ænd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][æən; ən] [ɪˈlæbəɪət] [ˈmænər] .
and the house was furnished and decorated in an elaborate manner .
和 这 房子 曾是 提供 和 装饰 在 一个 精心制作的 方式 .
房子里的家具和装饰都非常考究。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The walls of the dining - room were hung with gay pictures , and the table ,
这 墙壁 的 这 用餐 - 房间 是 悬挂 和 同性恋 图片 , 和 这 桌子 ,
[set][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
set for supper ,
放 为了 晚餐 ,
餐厅的墙上挂着一些色彩明快的画作, 餐桌上摆好了晚餐的餐具。

[ˈboʊstɪd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
boasted several pieces of silver .
吹嘘 一些 件 的 银 .
他炫耀着几件银器。

[seɪ'njɔːr] [hɜːˈnændɛz] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈlætn] [hɑːsprɪˈtæləti] , [ænd; ænd] [ˈsti:vən] ,
Señor Hernandez presided at the table with true Latin hospitality , and Stephen ,
先生 埃尔南德斯 主持 在 这 桌子 和 真的 拉丁 热情好客 , 和 史蒂芬 ,
埃尔南德斯先生以真正的拉丁式热情好客主持了餐桌, 而斯蒂芬

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]
his previous protestations to the contrary notwithstanding , did full justice to the
他的 以前的 抗议 到 这 相反 虽然 , 做过 满的 正义 到 这
['eksələnt] [fer] ,
excellent fare ,
出色的 票价 ,

尽管他之前曾提出相反的抗议，但他对这顿美味佳肴给予了充分的肯定。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ'njɔ:ʒə] .
at the same time keeping up a lively conversation with the Señora .
在 这 相同的 时间 保持 向上 一个 热闹 对话 和 这 夫人 .

与此同时，他还与夫人进行了热烈的交谈。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [eɪt] ['vɪɡərəsli] , [ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['stedi] ['i:tɪŋ] [-]
The men with him ate vigorously , the only break in their steady eating [181]
这 男人 和 他 吃 大力 , 这 仅有的 休息 在 他们的 稳定的 吃 [-]

他身边的男人们吃得很香，这是他们不停进食时唯一的停顿[181]。

['bi:ɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['meksɪkən][gɜ:rl] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [mi:l] .
being caused by glances at the pretty Mexican girl who served the meal .
存在 导致 经过 眼神 在 这 漂亮的 墨西哥 女孩 WHO 服务 这 一顿饭 .

起因是人们瞥了一眼那位为大家上菜的漂亮墨西哥女孩。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , ['sti:vən] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ]
After supper , Stephen and the Señor went outside , and walked about the ranch
后 晚餐 , 史蒂芬 和 这 先生 去 外部 , 和 步行 关于 这 牧场
,
.
.

晚饭后，斯蒂芬和先生走到外面，在牧场里散步。

[ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
studying the possibilities of defense in case of trouble .
学习 这 可能性 的 防御 在 案件 的 麻烦 .

研究在发生危险时进行防御的可能性。

[æt; ət] ['sti:vənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [led][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd]
At Stephen's suggestion , they led the horses from the corral , and
在 斯蒂芬的 建议 , 他们 引领 这 马匹 从 这 围栏 , 和
['pɪkətɪd] [ðem; ðəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
picketed them behind the house ,
纠察队 他们 在后面 这 房子 ,

按照斯蒂芬的建议，他们把马从畜栏里牵出来，赶到房子后面拴好。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [mɜː'ɔdʒz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][tu:; tə][reɪd][ðə; ði] [kə'ræl]
as the first thought of any marauders would undoubtedly be to raid the corral
作为 这 第一的 想法 的 任何 乱兵 会 无疑 是 到 袭击 这 围栏
.
:
.

任何掠夺者的第一反应无疑都是袭击畜栏。

[laɪk] [moʊst][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Like most adobe houses , the ranch house consisted of a main building ,
喜欢 最多 Adobe 房屋 , 这 牧场 房子 由.....组成 的 一个 主要的 建筑 ,

像大多数土坯房一样，这栋牧场住宅由一栋主楼组成，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [wɪŋz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] , [ðʌs] [ɪn'kləʊzɪŋ] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
with two wings running at right angles , thus enclosing three sides of a court .
和 二 翅膀 跑步 在 正确的 角度 , 因此 封闭 三 侧面 的 一个 法庭 .

两翼呈直角延伸，从而围成球场的三边。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [hæd; həd][ˈaɪərn] [ˈʃʌtə] , [ˈfæsniŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .
All the windows of the ground floor had iron shutters , fastening on the inside .
全部 这 视窗 的 这 地面 地面 有 铁 百叶窗 , 紧固 在 这 里面 .
一楼所有窗户都装有铁百叶窗, 从内部固定。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
The ground about the building was as flat as a board ,
这 地面 关于 这 建筑 曾是 作为 平坦的 作为 一个 木板 ,
建筑物周围的地面平坦如镜。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈdɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ræn] [əˈmɪdst]
and was broken only by the lines of the irrigation ditches which ran amidst
和 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 线条 的 这 灌溉 沟渠 哪个 跑 在.....之中
[ðə; ði][æɪˈfælfə] [fiːldz] .
the alfalfa fields .
这 紫花苜蓿 字段 .
只有穿过苜蓿田的灌溉沟渠打破了这片宁静。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [ˈstiːvən] ,
“ **If we station a man to watch upon the roof ,** ” **said Stephen ,**
“ 如果 我们 车站 一个 男人 到 手表 之上 这 屋顶 , ” 说 史蒂芬 ,
“如果我们派个人在屋顶上放哨,”斯蒂芬说,

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , “ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ðæt] [wiː; wi] [niːd]
as they returned to the house , ” **it will be all the precaution that we need**
作为 他们 返回 到 这 房子 , “ 它 将要 是 全部 这 预防 那 我们 需要
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .
当他们回到家时, “这将是我们需要采取的所有预防措施。”

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [siː] [fɑːr][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
On a clear night such as this , a man can see far in every direction . ”
在 一个 清除 夜晚 这样的 作为 这 , 一个 男人 能 看 远的 在 每一个 方向 . “
在这样晴朗的夜晚, 人们可以看清四面八方。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , ” [ˈænsə] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] .
“ **It will be well ,** ” **answered the Señor .**
“ 它 将要 是 出色地 , ” 回答 这 先生 .
“一切都会好起来的,”先生回答道。

“ [ænd; ʌnd] , [ðɪs] [dɔːr] [hɪr] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .
“ **And , this door here , it is a heavy one .**
“ 和 , 这 门 这里 , 它 是 一个 重的 一 .
“而且, 这扇门很重。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] . “ [-]
It will be hard to break down . ” [182]
它 将要 是 难的 到 休息 向下 . “ [-]
它很难被击垮。”[182]

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [læft] [ˈstiːvən] .
“ **I don't believe that it will come to that ,** ” **laughed Stephen .**
“ 我 不 相信 那 它 将要 来 到 那 , ” 笑了 史蒂芬 .
“我不认为事情会发展到那种地步,”斯蒂芬笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . “
“ **I don't believe that we shall have any trouble at all .** ”
“ 我 不 相信 那 我们 将 有 任何 麻烦 在 全部 . “
“我认为我们不会遇到任何麻烦。”

“ [aɪ] [preɪ] [na:t] , ” [ˈænsər] [seɪ'njɔ:r] [hə'nændɜz] .
“ **I pray not , ” answered Señor Hernandez .**
“ 我 祈祷 不是 , ” 回答 先生 埃尔南德斯 .
“我祈祷不会,”埃尔南德斯先生回答道。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [prə'spektɪv] ['deɪndʒər] .
His was not a nature which was exhilarated by prospective danger .
他的 曾是 不是 一个 自然 哪个 曾是 兴奋 经过 预期 危险 .
他并非那种会被潜在危险所刺激的人。

[wen] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ru:m] , ['sti:vən] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][seɪ'njɔ:ɹə]
When they re - entered the main room , Stephen glanced quickly from the Señora
什么时候 他们 关于 - 进入 这 主要的 房间 , 史蒂芬 瞥了一眼 迅速地 从 这 夫人
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .
当他们重新回到主房间时, 斯蒂芬迅速地从夫人看了看她的丈夫。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **It is strange , ” he said to himself ,**
“ 它 是 奇怪的 , ” 他 说 到 他自己 ,
“真奇怪,”他自言自语道。
“ [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['swɔ:rðɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf]
“ **how a little swarthy man like that could have won such a beauty for a wife**
“ 如何 一个 小的 黝黑的 男人 喜欢 那 可以 有 韩元 这样的 一个 美丽 为了 一个 妻子
.
.
.
“像他这样身材矮小、皮肤黝黑的男人, 怎么能娶到这么漂亮的妻子呢? ”

[aɪ] [sə'pouz] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
I suppose , though , that if she really loves him ,
我 认为 , 尽管 , 那 如果 她 真的 爱 他 ,
不过, 我想, 如果她真的爱他,
[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [na:t] [ker] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][æn; ən] ['eləfənts] ,
she does not care if his ears are a bit like an elephant's ,
她 做 不是 关心 如果 他的 耳朵 是 一个 少量 喜欢 一个 大象的 ,
她并不在意他的耳朵是否有点像大象的耳朵,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:;] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .
his eyes too close together , and his nose as thin as a razor .
他的 眼睛 也 关闭 一起 , 和 他的 鼻子 作为 薄的 作为 一个 剃刀 .
他的眼睛靠得太近, 鼻子细得像刀子一样。

“ [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][na:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
“ **The husband of a pretty woman is not likely to have his charms exaggerated**
“ 这 丈夫 的 一个 漂亮的 女士 是 不是 可能 到 有 他的 魅力 夸张的
[baɪ] ['ʌðər] [men] .
by other men .
经过 其他 男人 .
“漂亮妻子的丈夫不太可能被其他男人夸大其魅力。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
They spent the evening smoking and talking .
他们 花费 这 晚上 吸烟 和 说 .
他们当晚一边抽烟一边聊天。

[ðə; ðɪ][seɪ'njɔ:ɹə] [roʊld] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['deftnəs] ,
The Señora rolled cigarettes with the greatest deftness ,
这 夫人 滚动 香烟 和 这 最 灵巧 ,
这位女士卷烟的手法非常娴熟。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈlɪt(ə)l][pæt][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and the smile with which she administered the final little pat did much to
和 这 微笑 和 哪个 她 管理 这 最终的 小的 拍 做过 很多 到
[ɪn'hæns] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ].
enhance the taste of the tobacco .
提高 这 品尝 的 这 烟草 .
她最后轻轻拍了一下烟草，脸上带着微笑，这笑容让烟草的味道更加鲜美。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][seɪ'njɔːrə][roʊz] ,
At ten o'clock the Señora rose ,
在 十 点钟 这 夫人 玫瑰 ,
十点钟，夫人起身，

[ænd; ænd][ˈæftər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [beɪd]
and after calling the servant to light the men to their rooms , bade
和 后 呼叫 这 仆人 到 光 这 男人 到 他们的 房间 , 巴德
[ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] .
them good night .
他们 好的 夜晚 .
然后叫仆人去给男人们点灯，让他们回房间，并向他们道晚安。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'grɪːd] [ðæt] ['stiːvən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [-]
It had been agreed that Stephen should stand [183]
它 有 到过 同意 那 史蒂芬 应该 站立 [-]
双方已达成一致，斯蒂芬应该站出来[183]

[ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
the first watch .
这 第一的 手表 .
第一块手表。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] , [ˈtaɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tuː] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ʌv; əv]
He insisted that the Señor , tired as he was from two sleepless nights of
他 坚持 那 这 先生 , 疲劳的 作为 他 曾是 从 二 失眠 夜晚 的
[ˈwɜːrɪ] ,
worry ,
担心 ,
他坚持说，先生虽然因为担心了两个晚上而彻夜难眠，疲惫不堪，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] .
should not share his vigil .
应该 不是 分享 他的 守夜 .
不应该和他一起守夜。

[ˈhævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn][fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈwɪntʃɪstər] ,
Having exchanged his carbine for one of his host's Winchesters ,
拥有 交换 他的 马枪 为了 一 的 他的 主持人 温彻斯特 ,
他用自己的卡宾枪换了主人的一支温彻斯特步枪，

[ˈlɒrɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə]
Loring mounted the ladder that ran from the hallway of the second story to
洛林 安装 这 梯子 那 跑 从 这 门厅 的 这 第二 故事 到
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .
洛林爬上了从二楼走廊通往屋顶的梯子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [naɪt] .
It was a perfect night .
它 曾是 一个 完美的 夜晚 .
那是一个完美的夜晚。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

The heavens were glittering with stars , and all was silent .
这 天 是 闪闪发光 和 明星 , 和 全部 曾是 沉默的 .

天空繁星闪烁，万籁俱寂。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] ['kʊpɪŋ] ,

Not a breath of air came from across the desert to cool the copings ,
不是 一个 气息 的 空气 来了 从 穿过 这 沙漠 到 凉爽的 这 应对 ,

没有一丝微风从沙漠对面吹来，给屋檐降温。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [hi:t] .

which were still warm from the day's heat .
哪个 是 仍然 温暖的 从 这 天 热 .

它们还带着白天的余温。

['sti:vən] [li:nd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

Stephen leaned his rifle against the chimney ,
史蒂芬 倾斜 他的 步枪 反对 这 烟囱 ,

斯蒂芬把步枪靠在烟囱上，

[ðen] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] “ - ” [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn]

then felt in his pockets for a little sack of coarse “ Ricorte ” which some one in
然后 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 小的 解雇 的 粗 “ - ” 哪个 一些 一 在

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the town had given to him .
这 镇 有 给定 到 他 .

然后他摸索着口袋，找到了一小袋粗糙的“Ricorte”，那是镇上某个人送给他的。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈkerfəli] , [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][tə'bækəʊs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] , [tɪl] [ɔ:l]

He filled his pipe carefully , packing the tobacco down with his forefinger , till all
他 已填 他的 管道 小心 , 包装 这 烟草 向下 和 他的 食指 , 直到全部

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] ;

was even ;
曾是 甚至 ;

他小心翼翼地装好烟斗，用食指把烟草压实，直到均匀为止；

[ðen] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

then striking a match , he held it far from him ,
然后 引人注目 一个 匹配 , 他 握住 它 远的 从 他 ,

然后他划着火柴，把它拿得远远的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ˈjeləʊ] .

until the blue flame of the sulphur burned to a clear yellow .
直到 这 蓝色的 火焰 的 这 硫 烧伤 到 一个 清除 黄色的 .

直到硫磺的蓝色火焰燃烧成明亮的黄色。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊl] [ɡləʊd] [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

He held the match to his pipe until the bowl glowed in an even circle of
他 握住 这 匹配 到 他的 管道 直到 这 碗 发光 在 一个 甚至 圆圈 的

[ˈfaɪər] ,

fire ,
火 ,

他用火柴点燃烟斗，直到烟斗碗中燃起均匀的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [dru:] [θru:] [ðə; ði] [stem] [ɪn] [rɪtʃ] , [fʊl] [klaʊdz] .

and the smoke drew through the stem in rich , full clouds .
和 这 抽烟 画 通过 这 干 在 富有的 , 满的 云 .

浓烟从烟囱中袅袅升起，形成浓郁饱满的云雾。

[ðen] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈgen] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈlʊkəʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn]
Then , picking up his rifle again , he began a careful lookout over the plain
然后 , 挑选 向上 他的 步枪 再次 , 他 开始 一个 小心 瞭望台 超过 这 清楚的
[tɔːrdz] [ðə; ði] [pæs] .
towards the pass .
向 这 经过 .

然后, 他又拿起步枪, 开始仔细地观察平原上通往山口的方向。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ˈɡreɪtli] [fəˈsɪlɪteɪts] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ˈkɑːslz] , [ɪz] [ðæt] , [ʌnˈlaɪk] [moʊst]
A fact which greatly facilitates the building of air castles , is that , unlike most
一个 事实 哪个 非常 促进 这 建筑 的 空气 城堡 , 是 那 , 与此不同 最多
[ˈbɪldɪŋz] , [-]
buildings , [184]
建筑物 , [-]
极大地促进空中城堡建设的一个事实是, 与大多数建筑物不同, [184]

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] [faʊnˈdeɪʃnz] .
they need no foundations .
他们 需要 不 基础 .

它们不需要地基。

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [wɪt] [ˈstiːvən] [bɪlt] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] ,
The castles which Stephen built that night , as he paced up and down the roof ,
这 城堡 哪个 史蒂芬 建造 那 夜晚 , 作为 他 踱步 向上 和 向下 这 屋顶 ,
那晚, 斯蒂芬在屋顶上踱来踱去, 他建造的那些城堡,

[ˈbaɪtɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [skuːl]
biting hard on his pipe - stem , would have done credit to a very good school
咬 难的 在 他的 管道 - 干 , 会 有 完毕 信用 到 一个 非常 好的 学校
[ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
of architecture .
的 建筑学 .

用力咬住烟斗柄, 这对一所优秀的建筑学院来说也是一种荣誉。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen]
The general design may be imagined from the fact that time and time again
这 一般的 设计 可能 是 想象 从 这 事实 那 时间 和 时间 再次
[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrʌmpld] [ˈenvəloʊp] ,
he drew from his pocket a little crumpled envelope ,
他 画 从 他的 口袋 一个 小的 皱巴巴的 信封 ,

从他一次又一次从口袋里掏出一个皱巴巴的小信封这一事实, 就可以大致推测出其设计意图。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [aɪ ˈtiː] .
and holding it close to the glow of his pipe , read and reread it .
和 保持 它 关闭 到 这 辉光 的 他的 管道 , 读 和 重读 它 .
他把书贴近烟斗的火光, 一遍又一遍地读着。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʌv; əv]
Once he carried it to his lips , and with a feeling almost as of
一次 他 携带 它 到 他的 嘴唇 , 和 和 一个 感觉 几乎 作为 的
[ˈsækrələɪdʒ] , [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
sacrilege , kissed it .
亵渎神灵 , 亲吻 它 .

他把它举到嘴边, 带着近乎亵渎神灵的心情, 吻了它。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] ,
Then he turned sharply ,
然后 他 转向 尖锐地 ,

然后他猛地转身,

[fɜːr; fəɹ][ɑːn][ðə; ði][ruːf][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][hɜːrd][laɪt][ˈfʊtstɛps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
for on the roof behind him he heard light footsteps and the tinkle of a
为了 在 这 屋顶 在后面 他 他 听到 光 脚步声 和 这 小便 的 一个
[ˈwʊmənz][ˈlæftər] .
woman's laughter .
女性的 笑声 .

他听到身后的屋顶上传来轻微的脚步声和女人的笑声。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][seɪˈnjɔːr] [ˈbrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvər] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [pəˈpiːtə] , [ˈstepɪŋ] [tɔːrd]
“ Oh , but Señor Loring is a faithful lover , ” exclaimed Pepita , stepping toward
“ 哦 , 但 先生 洛林 是 一个 忠实 情人 , ” 惊呼 南瓜子 , 步进 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“哦，但是洛林先生是一位忠诚的情人，”佩皮塔一边说着，一边朝他走去。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdaːrkənəs] , [ˈstiːvən] [felt] [hɪmˈself] [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][her] .
Even in the darkness , Stephen felt himself blushing up to his hair .
甚至 在 这 黑暗 , 史蒂芬 毛毡 他自己 脸红 向上 到 他的 头发 :
即使在黑暗中，斯蒂芬也感到自己的脸颊泛红，一直到头发。

[hiː; hi] [ˈstæməd] , [ðen] [læft] : “ [aɪ] [pliːd] [ˈɡɪlti] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðæt] .
He stammered , then laughed : “ I plead guilty , but I am not generally like that .
他 结结巴巴 , 然后 笑了 : “ 我 恳求 有罪的 , 但 我 是 不是 一般来说 喜欢 那 .
”
”
”

他结结巴巴地说，然后笑了：“我认罪，但我通常不是这样的。”

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] .
“ It does no harm , ” she murmured softly .
“ 它 做 不 伤害 , ” 她 低声说道 轻轻 .

“这没什么害处，”她轻声低语道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnjəˈriːtə] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ And the Señorita , does she also care so much ? ”
“ 和 这 小姐 , 做 她 还 关心 所以 很多 ? ”

“那位小姐，她也这么在意吗？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ˈænsər] [ˈstiːvən] .
“ Not in the least , ” answered Stephen .
“ 不是 在 这 至少 , ” 回答 史蒂芬 .
“一点也不，”斯蒂芬回答道。

“ [ðə; ði][seɪnjəˈriːtə] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] . ”
“ The Señorita does not even know that I care . ”
“ 这 小姐 做 不是 甚至 知道 那 我 关心 : ”
“小姐根本不知道我有多在乎她。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Oh , you think so ? ”
“ 哦 , 你 思考 所以 ? ”
“哦，你这么认为？”

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] — [həʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] — ?
Women are not so — how do you say — ?
女性 是 不是 所以 — 如何 做 你 说 — ?
女人并不那么——怎么说呢——？

[soʊ][blaɪnd] , [ˈlæft] [ðə; ði] [-]
so blind , ” laughed the [185]
所以 瞎的 , ” 笑了 这 [-]
“真是盲目，”[185]笑着说。

[seɪ'njɔ:ɹə] .
Señora .
夫人 .

夫人。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [seɪ'njɔ:ɹ] . ”
“ But you have not asked me why I am here , Señor . ”
“ 但 你 有 不是 问 我 为什么 我 是 这里 , 先生 . ”
“但是您还没有问我为什么会在这里，先生。”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈsti:vən] [ˈræðər] [ˈblʌntli] .
“ No , ” answered Stephen rather bluntly . ”
“ 不 , ” 回答 史蒂芬 相当 直截了当地 .

“不，”史蒂芬直截了当地回答道。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈaʊər][hi:; hi] [felt] [ˈræðər] [ə] [eɪmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the light of his reveries of the past hour he felt rather ashamed of the
在 这 光 的 他的 遐想 的 这 过去的 小时 他 毛毡 相当 羞愧 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [flɜ:rtɪeɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ɑ:n] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ'njɔ:ɹə] .
little flirtation that he had carried on after dinner with the Señora .
小的 调情 那 他 有 携带 在 后 晚餐 和 这 夫人 .
回想起过去一个小时的种种，他对自己晚饭后与夫人进行的那点小小的调情感到有些羞愧。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪmˈbærəst] , ” [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnəs] .
“ You need not be embarrassed , ” she went on , laughing at his stiffness . ”
“ 你 需要 不是 是 尴尬的 , ” 她 去 在 , 笑 在 他的 刚性 .
“你不必感到尴尬，”她笑着继续说道，嘲笑他的僵硬。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈgælənt] [seɪ'njɔ:ɹ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
“ It was not to see the gallant Señor that I came , ”
“ 它 曾是 不是 到 看 这 英勇 先生 那 我 来了 ,
“我并非为了见那位英勇的先生而来，

[ðʊʊ] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] —
though no doubt there are many who —
尽管 不 怀疑 那里 是 许多 WHO —
毫无疑问，有很多这样的人——

“ [ˈlɒrɪŋ] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɔ:ɹɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
“ Loring silenced her with an imploring gesture . ”
“ 洛林 沉默 她 和 一个 恳求 手势 .
洛林用恳求的手势让她噤声。

“ [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] .
“ No , I came to see if all were well . ”
“ 不 , 我 来了 到 看 如果全部 是 出色地 .
“不，我是来看看一切是否安好。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈnɔɪzɪz] , ” [ʃi:; ji] [kənˈfest] .
I was afraid that I heard noises , ” she confessed .
我 曾是 害怕的 那 我 听到 噪音 , ” 她 坦白 .
“我听到噪音，感到害怕，”她坦白道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r] , ” [sed] [ˈsti:vən] .
“ All right , so far , ” said Stephen . ”
“ 全部 正确的 , 所以 远的 , ” 说 史蒂芬 .

“好的，目前为止，”斯蒂芬说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ I do not think that we shall have any trouble . ”
“ 我 做 不是 思考 那 我们 将 有 任何 麻烦 . ”
我认为我们不会遇到任何麻烦。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [goʊ] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Then I will again go down , ” she said .**
“ 然后 我 将要 再次 去 向下 , ” 她 说 .

“那我再下去一次,”她说。

['sti:vən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlædər] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Stephen walked with her over to the ladder , and bowing low over her
史蒂芬 步行 和 她 超过 到 这 梯子 , 和 鞠躬 低的 超过 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

斯蒂芬陪着她走到梯子旁,深深地鞠了一躬,把手放在她的手上。

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [loʊ] “ [ˈbweɪnəs][ˈnoʊtʃeɪz] !
whispered a low “ Buenas noches !
低声说道 一个 低的 “ 布埃纳斯 夜晚 !

低声低声说道:“Buenas noches!

“ [æz; əz][hiː; hi] [helpɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlædər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈræðər]
“ **As he helped her to the ladder , he looked into her eyes rather**
“ 作为 他 帮助 她 到 这 梯子 , 他 看起来 进入 她 眼睛 相当
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“当他扶她上梯子时,他饶有兴致地看着她的眼睛。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He could not understand their expression .
他 可以 不是 理解 他们的 表达 .

他看不懂他们的表情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌpərmoʊst] [rʌŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə]
When she had her foot upon the uppermost rung , she said good night to
什么时候 她 有 她 脚 之上 这 最上层 梯子 , 她 说 好的 夜晚 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当她的一只脚踏上最高一级台阶时,她向他道了晚安。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Then , as he turned , she said ,
然后 , 作为 他 转向 , 她 说 ,

然后,当他转身时,她说:

[hæf] [ˈʃaɪli] : “ [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [-]
half shyly : “ The letter , [186]
一半 害羞地 : “ 这 信 , [-]

半是羞涩地:“这封信, [186]

[seɪnˈjɔːr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [waːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrtə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌseɪnjəˈriːtə] [wel] ?
Señor ; you will watch the carta of the Señorita well ?
先生 ; 你 将要 手表 这 卡塔 的 这 小姐 出色地 ?

先生; 你会好好地看《小姐大宪章》吗?

“ [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] , [jet] [nɑːt] [ˌɪtəˈgeðər] [ˈgeɪli] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] .
“ **Laughing softly , yet not altogether gaily , she ran down the ladder .**
“ 笑 轻轻 , 然而 不是 共 兴高采烈地 , 她 跑 向下 这 梯子 .

她轻声笑着,但笑声并不完全欢快,然后跑下了梯子。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflekɪd] .
“ **My husband , he is good , ” she reflected .**
“ 我的 丈夫 , 他 是 好的 , ” 她 反映 .

“我丈夫很好,”她沉思道。

“ [ɑ:] , [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈhoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] — [ˈmʌŋki] .
“ **Ah , very good , but he is as homely as a — monkey .**
“ 啊 , 非常 好的 , 但 他 是 作为 家常的 作为 一个 — 猴 .
“ 啊 , 很好 , 但他长得像只——猴子。”

“ [ˈwaɪpɪŋ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈfi:; fi] [stept] [ˈkwɪkli] [bæk]
“ **Wiping two little tears from the corners of her eyes , she stepped quickly back**
“ 擦拭 二 小的 眼泪 从 这 角落 的 她 眼睛 , 她 步 迅速地 后退
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
into her room .
进入 她 房间 .

她擦了擦眼角的两滴泪，快步走回了自己的房间。
[ðə; ðɪ][taɪm] [pæst] [ˈveri] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] .
The time passed very slowly for Stephen .
这 时间 通过了 非常 缓慢地 为了 史蒂芬 .
对斯蒂芬来说，时间过得非常慢。

[ðə; ðɪ][kla:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [bɪˈləʊ] [strʌk] [tu:] .
The clock in the courtyard below struck two .
这 钟 在 这 庭院 以下 击 二 .
楼下院子里的钟敲了两下。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəl] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [əˈgenst] [sli:p] .
His rifle barrel began to feel cold in his fingers , as he fought against sleep .
他的 步枪 桶 开始 到 感觉 寒冷的 在 他的 手指 , 作为 他 战斗 反对 睡觉 .
他努力抵抗睡意，手指间开始感到步枪枪管冰凉。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈθɪkər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [fa:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
The night had grown thicker , and he could no longer see far out into the
这 夜晚 有 生长 较厚 , 和 他 可以 不 更长 看 远的 出去 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

夜色越来越浓，他已经看不清远处的景色了。
“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:n] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **It will be morning soon , “ he thought .**
“ 它 将要 是 早晨 很快 , “ 他 想法 .
“很快就要天亮了,”他心想。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈjɑ:ki:z] [mi:n] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I don't believe that the Yaquis mean business this time .**
“ 我 不 相信 那 这 雅基人 意思是 商业 这 时间 .
“我不认为亚基人这次是认真的。”

“ [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] .
“ **Even as he spoke , his ear caught a low sound .**
“ 甚至 作为 他 辐 , 他的 耳朵 捕捉 一个 低的 声音 .
“就在他说话的时候，他的耳朵听到了一个低沉的声音。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
Then there was a silence .
然后 那里 曾是 一个 沉默 .

然后，一片沉默。

[ˈdaʊtɪŋli] , [hi:; hi] [li:nd] [fa:r] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Doubtingly , he leaned far out over the wall , and listened intently .
怀疑地 , 他 倾斜 远的 出去 超过 这 墙 , 和 听着 专注地 .
他心存疑虑，探身越过墙头，仔细聆听。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ; [ə'gen] [aɪ 'tiː] ['siːst] .
Again he heard the sound ; again it ceased .
再次 他 听到 这 声音 ; 再次 它 停止 .

他又听到了那个声音；声音又停止了。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ 'tiː][ə'rouz][ænd; ənd] [br'keɪm] [kən'tɪnjuəs] , — [veri] [sɔːft] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] , [ə; eɪ]
Then once more it arose and became continuous , — very soft , but insistent , a
然后 一次 更多的 它 出现 和 成为 连续的 , — 非常 柔软的 , 但 坚持 , 一个
[sɔːlɪd] , [dʌl] ,
solid , dull ,
坚硬的 , 乏味的 ,

然后它再次出现，并且持续不断——非常柔和，但却执拗，一种坚实而沉闷的.....

[ɪ'regjələr] [θʌd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [huːf] ['biːtɪŋ] [-]
irregular thud , as of many hoofs beating [187]
不规律的 砰的一声 , 作为 的 许多 蹄子 殴打 [-]

不规则的咚咚声，如同许多蹄子在踢踏[187]

[ə'pɑːn][sɔːft] [graʊnd] .
upon soft ground .
之上 柔软的 地面 .

在松软的地面上。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['stiːvənz] [feɪs] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
The blood in Stephen's face boiled with quivering excitement .
这 血 在 斯蒂芬的 脸 煮沸 和 颤抖 激动 .

斯蒂芬脸上的血液因激动而沸腾颤抖。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðen] [stɔːpt] .
The hoof - beats came nearer and nearer , then stopped .
这 蹄 - 节拍 来了 更近 和 更近 , 然后 停止 .

马蹄声越来越近，然后停了下来。

[ðə; ði][nekst] [saʊnd] [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [klɪk] [baɪ][ðə; ði] [kə'ræl] ,
The next sound that he heard was a grating click by the corral ,
这 下一个 声音 那 他 听到 曾是 一个 格栅 点击 经过 这 围栏 ,

他接下来听到的声音是畜栏边传来一声刺耳的咔哒声。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][baːz] .
as of some one slipping down the bars .
作为 的 一些 一 滑倒 向下 这 酒吧 .

就像有人从吧台上滑下来一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] : “ [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'weɪkən]
He thought with lightning rapidity : “ A shot will be the best way to awaken
他 想法 和 闪电 快速 : “ 一个 射击 将要 是 这 最好的 方式 到 觉醒
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

他脑中闪过一个闪电般的念头：“开枪是唤醒这些人的最好办法。”

” [ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
” Almost instantly afterwards he saw against the gray - white of the opposite side
” 几乎 即刻 然后 他 锯 反对 这 灰色的 - 白色的 的 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] ,
of the court a shadow ,
的 这 法庭 一个 阴影 ,

“几乎就在同时，他看到球场对面灰白色的背景上出现了一个影子，

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
then another and another .
然后 其他 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ˈniːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkoʊpɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈliːdə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
Kneeling behind the coping , he covered the leader with his rifle .
跪着 在后面 这 应对 , 他 涵盖 这 领导者 和 他的 步枪 :

他跪在护墙后, 用步枪掩护领头的人。

[ðə; ði] [kɪk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntɪstər] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The click of the action as he cocked his Winchester sounded to him
这 点击 的 这 行动 作为 他 上膛 他的 温彻斯特 听起来 到 他
[ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [laʊd] .
preternaturally loud .
超自然地 大声 :

他给温彻斯特步枪上膛时发出的咔哒声, 在他听来异常响亮。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌ; əv][æ; ən] [ɪntʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst]
He dropped the muzzle of his rifle a fraction of an inch until the first
他 掉落 这 枪口 的 他的 步枪 一个 分数 的 一个 英寸 直到 这 第一的
[ˈjædoʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [saɪts] .
shadow drifted across the sights .
阴影 漂移 穿过 这 景点 :

他将步枪枪口下移了一点点, 直到第一道阴影掠过瞄准器。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [draːpt] .
He fired , and the shadow dropped .
他 被解雇 , 和 这 阴影 掉落 :

他开枪了, 影子落了下来。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spɜːrt] [ʌ; əv]
The flash of his rifle was answered from the dark by a dozen spurts of
这 闪光 的 他的 步枪 曾是 回答 从 这 黑暗的 经过 一个 打 喷涌 的
[fleɪm] .
flame .
火焰 :

他的步枪闪光引来黑暗中十几道火焰喷射。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbulɪts] [hwaɪnd] , [ɔːr] [kɪkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][draɪ][əˈdoʊbi] ,
All around him the bullets whined , or clicked against the dry adobe ,
全部 大约 他 这 子弹 抱怨 , 或者 点击 反对 这 干燥 Adobe ,
[əˈdaʊnbɪ] [ˈdʌz(ə)n] [spɜːrt] [ʌ; əv]
他周围子弹呼啸而过, 或者撞击在干燥的土坯墙上发出咔哒声。

[ˈsendɪŋ] [ɡreɪt] [tʃɪps] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
sending great chips flying in all directions .
发送 伟大的 芯片 飞行 在 全部 方向 :

碎片四处飞溅。

[θriː] [taɪmz] [ˈlɒrɪŋ] [ˈfaɪərd] , [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈkʌdlɪd] [klaʊz] [əˈɡenst]
Three times Loring fired , lying with the butt of his rifle cuddled close against
三 时代 洛林 被解雇 , 说谎 和 这 屁股 的 他的 步枪 依偎 关闭 反对
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 :

洛林开了三枪, 他趴在地上, 枪托紧紧贴着脸颊。

[wʊd] [ðə; ði][men] [bɪˈloʊ] [ˈnevər] [hɪr] ! [-]
Would the men below never hear ! [188]
会 这 男人 以下 绝不 听到 ! [-]

下面的人难道听不到吗! [188]

[æz; əz][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈʃeɪps] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈjel] ,
As the vague shapes rushed across the court for the door with a shrill yell ,
作为 这 模糊的 形状 匆忙 穿过 这 法庭 为了 这 门 和 一个 尖锐 叫喊 ,
[ˈdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈjel] ,
当那些模糊的身影伴着一声尖锐的叫喊冲过球场, 朝门口奔去时,

[faɪv] [naɪf] - [laɪk] ['dʒets] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
five knife - like jets of flame shot from the windows ,
五 刀 - 喜欢 喷气式飞机 的 火焰 射击 从 这 视窗 ,
五道刀锋般的火焰从窗户射出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['ekəʊd] [stə'kɑːtoʊ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːsələ:dˌfjuːsəleɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the reports echoed staccato in answer to the fusillade from the
和 这 报告 回声 断奏 在 回答 到 这 齐射 从 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

报告断断续续地回应着庭院里传来的枪声。

[ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
The leaders of the Yaquis had almost reached the shelter of the doorway ,
这 领导人 的 这 雅基人 有 几乎 达到 这 庇护所 的 这 门口 ,
亚基人的首领们几乎已经抵达了门口的庇护所。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] ['wɪndəʊz] ['ferli] [spæt][ˈfaɪər][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['emptɪd] [ðer; ðər] [rɪ'piːtəz] .
but the angle windows fairly spat fire as the defenders emptied their repeaters .
但 这 角度 视窗 相当 争吵 火 作为 这 后卫 清空 他们的 中继器 .
但随着防守方用连发步枪倾泻火力，斜视窗口也开始喷火。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ˈfaɪər][ðə; ði] ['reɪdəz] ['weɪvəd] ,
Unable to face the withering fire the raiders wavered ,
无法 到 脸 这 枯萎 火 这 袭击者 犹豫不决 ,
面对熊熊烈火，袭击者们动摇了。

[ðen] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['dɪtʃɪz] ,
then fell back to the line of the irrigation ditches ,
然后 跌倒 后退 到 这 线 的 这 灌溉 沟渠 ,
然后退回到灌溉沟渠沿线，

[wens] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['bulɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
whence they sent a rain of bullets against the windows of the houses .
何处 他们 发送 一个 雨 的 子弹 反对 这 视窗 的 这 房屋 .
于是他们向房屋的窗户倾泻了如雨般的子弹。

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tinkle of breaking glass on all sides was mingled with the reports of the
这 小便 的 打破 玻璃 在 全部 侧面 曾是 混合 和 这 报告 的 这
[ˈraɪfəlz] .
rifles .
步枪 .

四周玻璃破碎的叮当声与步枪的枪声交织在一起。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'plɪːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
The surprise had been complete for the Yaquis , as they had expected to
这 惊喜 有 到过 完全的 为了 这 雅基人 , 作为 他们 有 预期的 到
[faɪnd][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌnprə'tektɪd] .
find the ranch unprotected .
寻找 这 牧场 未受保护 .

亚基人感到非常意外，因为他们原本以为牧场不会有防守。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] ,
As soon as this first attack was repulsed ,
作为 很快 作为 这 第一的 攻击 曾是 反感 ,
第一次进攻被击退后，

['stiːvən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Stephen ran to the ladder and jumped down to join the others .
史蒂芬 跑 到 这 梯子 和 跳了起来 向下 到 加入 这 其他的 .
斯蒂芬跑到梯子旁，跳下去和其他人会合。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
His rifle barrel was burning hot from the rapidity of his fire .
他的 步枪 桶 曾是 燃烧 热的 从 这 快速 的 他的 火 ；

由于射击速度极快，他的步枪枪管都烧得通红。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][men] [ɔːl] [ˈgæðəd] [ɪn][wʌn] [ruːm] .
He found the men all gathered in one room .
他 成立 这 男人 全部 聚集 在 一 房间 ；

他发现所有人都聚集在一个房间里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [gruːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði]
It was a strange looking group which the flashes of the rifles revealed in the
它 曾是 一个 奇怪的 寻找 团体 哪个 这 闪光灯 的 这 步枪 揭晓 在 这
[ˈsmoʊki] [er] ,
smoky air ,
烟 空气 ；

在烟雾弥漫的空气中，步枪的闪光映照出一群看起来很奇怪的人。

[hæf] [drest] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌtər] , [ˈjuːtɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
half dressed , kneeling by the shutters , shooting viciously out into the darkness ,
一半 穿着 ； 跪着 经过 这 百叶窗 ； 射击 恶毒地 出去 进入 这 黑暗 ；

他衣衫不整，跪在百叶窗旁，凶狠地向黑暗中射击。

[æt; ət][ðə; ði] [blɜːrd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .
at the blurred things in the ditches .
在 这 模糊 事物 在 这 沟渠 ；

在沟渠里模糊不清的东西。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhwiːld] [baɪ] [-]
A bullet whistled by [189]
一个 子弹 吹口哨 经过 [-]

一颗子弹呼啸而过[189]

[ˈstiːvənz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Stephen's ear as he entered the room ,
斯蒂芬的 耳朵 作为 他 进入 这 房间 ；

斯蒂芬进屋时，耳朵被捂住了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [spæt] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈplæstər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and with a dull spat buried itself in the plaster behind him .
和 和 一个 乏味的 争吵 埋葬 本身 在 这 石膏 在后面 他 ；

然后，他用钝器将自己埋进了身后的石膏里。

“ [ˈiːzi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [bɔɪz] !
“ Easy on the cartridges , boys !
“ 简单的 在 这 墨盒 ； 男孩们 ！

“孩子们，别太用墨盒！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] .
“ he called .
“ 他 称为 ；

他打电话来。

“ [ðeɪ] [meɪ] [rʌʃ] [əˈɡen] .
“ They may rush again .
“ 他们 可能 匆忙 再次 ；

他们可能会再次发起进攻。

" [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
" His advice was well called for , as in their excitement the men were
" 他的 建议 曾是 出色地 称为 为了 , 作为 在 他们的 激动 这 男人 是
[ˈfaɪərɪŋ] [ˈwaɪldli] .
firing wildly .
射击 疯狂地 .

“他的建议非常及时，因为士兵们过于激动，胡乱开枪。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" It is lucky that there are no windows in the back of the house ,
" 它 是 幸运的 那 那里 是 不 视窗 在 这 后退 的 这 房子 ,
" 幸好房子后面没有窗户。"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [seɪ'njɔːr] [hə'nændɛz] .
" he exclaimed to Señor Hernandez .
" 他 惊呼 到 先生 埃尔南德斯 .
" 他向埃尔南德斯先生喊道。"

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['tɑːrgɪt] .
The latter was engaged in trying to make himself an inconspicuous target .
这 后者 曾是 已订婚的 在 尝试 到 制作 他自己 一个 不显眼 目标 .
后者试图让自己成为一个不引人注目的目标。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
There was the sound of footsteps at the door of the room and a
那里 曾是 这 声音 的 脚步声 在 这 门 的 这 房间 和 一个
[ˈblaɪndɪŋ] [ɡlɛr] [ʌv; əv] [laɪt] ,
blinding glare of light ,
失明 强光 的 光 ,
房间门口传来脚步声，同时一道刺眼的强光闪过。

[æz; əz] [pə'piːtə] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [læmp] .
as Pepita entered , carrying a large lamp .
作为 南瓜子 进入 , 携带 一个 大的 灯 .
佩皮塔提着一盏大灯走了进来。

['stiːvən] [snæɪtʃt] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [ðə; ði]
Stephen snatched it from her and hurled it out the window through the
史蒂芬 抢夺 它 从 她 和 投掷 它 出去 这 窗户 通过 这
[ˈsplɪntəd] [peɪnz] .
splintered panes .
破碎的 窗格 .
斯蒂芬一把从她手中抢过东西，透过破碎的窗玻璃把它扔出了窗外。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
But its work had been done .
但 它是 工作 有 到过 完毕 .
但它的任务已经完成了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɒbd] , ['stæɡərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
One of the men by the window sobbed , staggered to his feet ,
一 的 这 男人 经过 这 窗户 啜泣 , 交错 到 他的 脚 ,
窗边的一个男人抽泣着，踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .
and leaned out into the night , shaking his fist towards the ditches .
和 倾斜 出去 进入 这 夜晚 , 摇晃 他的 拳头 向 这 沟渠 .
他探出身子，朝着夜色中的沟渠挥舞着拳头。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Then he fell face downward across the ledge ,
然后 他 跌倒 脸 向下 穿过 这 壁架 ,
然后他脸朝下摔倒在窗台上。

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [baɪ][ðə; ði][ləst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp]
where for an instant he was silhouetted by the last flicker of the lamp
在哪里 为了 一个 立即的 他 曾是 剪影 经过 这 最后的 闪烁 的 这 灯
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

一瞬间，他被下方灯光最后一缕闪烁的光芒勾勒出轮廓。

[ˈlɒrɪŋ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Loring flung himself upon him and dragged him back into the room ,
洛林 扔 他自己 之上 他 和 拖拽 他 后退 进入 这 房间 ,
洛林扑到他身上，把他拖回了房间。

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
but not before the body was riddled with bullets .
但 不是 前 这 身体 曾是 布满谜团 和 子弹 .

但在此之前，尸体已被子弹打得千疮百孔。

[ˈstiːvən] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [-]
Stephen felt the sting of [190]
史蒂芬 毛毡 这 蜇 的 [-]

斯蒂芬感受到了[190]的刺痛

[ˈsevrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhɜːrt] .
several as they grazed his clothes , by some miracle leaving him unhurt .
一些 作为 他们 放牧 他的 衣服 , 经过 一些 奇迹 离开 他 毫发无损 .
有好几只鸟擦过他的衣服，但奇迹般地没有伤到他。

“ [ˈdiːoʊs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Dios ! ” gasped the woman .
“ 神 ! ” 倒吸一口气 这 女士 .

“我的天哪！”女人喘着气说。

“ [laɪ] [daʊn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Lie down ! ” shouted Loring , forcing her to the floor .
“ 说谎 向下 ! ” 喊叫 洛林 , 强制 她 到 这 地面 .

“躺下！”洛林喊道，强迫她趴在地上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfaɪər]
Then he took the dead man's place by the shutter , and began to fire
然后 他 采取 这 死的 男人的 地方 经过 这 快门 , 和 开始 到 火
[məˈθɑːdɪkli] .
methodically .
有条不紊 .

然后他走到死者身旁，站在百叶窗前，开始有条不紊地开枪射击。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [səkˈses] , [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [əˈɡen] [swɔːmd] [ˈfɔːrwərd] .
Encouraged by their success , the Yaquis again swarmed forward .
鼓励 经过 他们的 成功 , 这 雅基人 再次 蜂拥而至 向前 .

受到胜利的鼓舞，亚基人再次蜂拥而上。

[ðə; ði] [ˈwɪpˌlaɪk] [kræk] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈwɪntʃɪstər] [tʃekt] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
The whiplike crack of five Winchesters checked them before they were within the
这 鞭状 裂缝 的 五 温彻斯特 已检查 他们 前 他们 是 之内 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

五支温彻斯特步枪的鞭响声让他们还没进院子就止步了。

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ɡreɪ] - [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [daːn] .
The black of the night began to turn to gray - blue with the hint of dawn .
这 黑色的 的 这 夜晚 开始 到 转动 到 灰色的 - 蓝色的 和 这 暗示 的 黎明 .

夜幕渐渐褪去，黎明的曙光映照着大地，天空开始泛起灰蓝色的光芒。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [stɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The figures in the ditches stirred , and as they began to run for their
这 数据 在 这 沟渠 搅拌 , 和 作为 他们 开始 到 跑步 为了 他们的
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,
沟渠里的身影动了动，他们开始奔向自己的小马。

[ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] .
the defenders fired into them with telling effect .
这 后卫 被解雇 进入 他们 和 讲述 影响 .
防守队员向他们开火，取得了显著成效。

[ðen] , [ɪn][ˈkɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːts] ,
Then , in contrast to the previous rattle of shots ,
然后 , 在 对比 到 这 以前的 嘎嘎作响 的 镜头 ,
然后，与之前一阵枪声形成鲜明对比的是，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpəʊnɪz] , [ˈskæmpərɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl]
came the sound of the hoofs of a hundred ponies , scampering back up the trail
来了 这 声音 的 这 蹄子 的 一个 百 小马 , 四处奔跑 后退 向上 这 踪迹
.
:
.

传来一百匹小马的蹄声，它们正沿着小路飞奔而去。

" [ɔːl] [ˈoʊvər] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˈstiːvən] .
" All over ! " called out Stephen .
" 全部 超过 ! " 称为 出去 史蒂芬 .

“结束了！”斯蒂芬喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第8/12页

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
Rising from his knees , he leaned out of the casement ,
崛起 从 他的 膝盖 , 他 倾斜 出去 的 这 窗扇 ,
他从跪姿站起身, 探出窗外,

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈjɑːkiːz] .
and sent one more shot towards the flying Yaquis .
和 发送 一 更多的 射击 向 这 飞行 雅基人 .
然后又向飞翔的亚基人发射了一发子弹。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
It brought no response .
它 带来 不 回复 .
没有得到任何回应。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈhæskɪnz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
They carried Haskins , the man who had been shot , into the next room ,
他们 携带 哈斯金斯 , 这 男人 WHO 有 到过 射击 , 进入 这 下一个 房间 ,
他们把中枪的哈斯金斯抬进了隔壁房间。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and laid him on the bed .
和 铺设 他 在 这 床 .
然后把他放在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ded] .
He was quite dead .
他 曾是 相当 死的 .
他已经死了。

[ðə; ði][serˈɲɔːrə] [-]
The Señora [191]
这 夫人 [-]
塞尼奥拉[191]

[ˈfɑːləʊd] , [ˈsɒbɪŋ] .
followed , sobbing .
随后 , 啜泣 .
随后, 她抽泣着跟了上去。

[ˈwaɪldli][ʃɪː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hær] .
Wildly she turned to Stephen as he tried to comfort her .
疯狂地 她 转向 到 史蒂芬 作为 他 尝试 到 舒适 她 .
她疯狂地转向试图安慰她的斯蒂芬。

“ [juː; jʊ] , [serˈɲɔːr] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] , [baɪ] [ˈmædnəs] , [baɪ] [ˈfɔːli] . ”
“ **You , Señor — you do not know what it is to kill , by madness , by folly .** ”
“ 你 , 先生 — 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 杀 , 经过 疯狂 , 经过 蠢事 . ”
“先生, 你根本不知道疯狂、愚蠢地杀人是什么滋味。”

“ [nɑːt] [noʊ] ? — [aɪ] — [nɑːt] [noʊ] ? ”
“ **Not know ? — I — not know ?** ”
“ 不是 知道 ? — 我 — 不是 知道 ? ”
不知道? ——我——不知道?

” ['sti:vən] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [na:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
” **Stephen smiled a smile that was not good to see , as he broke off .**
” 史蒂芬 微笑 一个 微笑 那 曾是 不是 好的 到 看 , 作为 他 打破 离开 .
“ 斯蒂芬露出了一个不太好看的笑容, 然后他停了下来。”

” [gʊd] [ga:d] !
” **Good God !**
” 好的 上帝 !
“ 我的天哪!

” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [left] [noʊ] [treɪs] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
” **he thought , “ had it left no trace on him ,**
” 他 想法 , “ 有 它 左边 不 痕迹 在 他 ,
他心想: “如果它没有在他身上留下任何痕迹的话。”

[ðæt] ['hɔ:ntɪŋ] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [kɔ:psɪz] [flʌŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɑ:n] [ðə; ði]
that haunting vision of two corpses flung twisted and out of shape on the
那 令人难忘 想象 的 二 尸体 扔 扭曲 和 出去 的 形状 在 这
['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɪmbəɹ] ,
wreckage of timber ,
残骸 的 木材 ,
那令人毛骨悚然的景象: 两具尸体扭曲变形地抛在残骸木材上。

[ðoʊz] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [men] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] [hænd] ?
those two things that had been men sent out of life by his guilty hand ?
那些 二 事物 那 有 到过 男人 发送 出去 的 生活 经过 他的 有罪的 手 ?
那两个被他罪恶之手送走的人?

[hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [na:t] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ə'saɪd]
Had it not lived with him by night and refused to be put aside
有 它 不是 居住地 和 他 经过 夜晚 和 拒绝 到 是 放 旁边
[baɪ] [deɪ] ?
by day ?
经过 天 ?

它难道不是夜里与他同在, 白天也不肯离开吗?
[hæd; həd] [ðeɪ] [na:t] ['rɪzn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ['aʊərz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm]
Had they not risen up in the dark hours and called him by a name from
有 他们 不是 升起 向上 在 这 黑暗的 小时 和 称为 他 经过 一个 姓名 从
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
which he shrank like a blow ,
哪个 他 缩小 喜欢 一个 吹 ,
如果他们没有在黑暗中起身, 用一个让他如遭重击般畏惧的名字呼唤他,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
and now this woman told him he could not know what it meant to kill a
和 现在 这 女士 讲述 他 他 可以 不是 知道 什么 它 意思是 到 杀 一个
[mæn] !
man !
男人 !
现在这个女人却告诉他, 他不可能知道杀人意味着什么!

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” **He put his hands in his pockets , bowed his head ,**
” 他 放 他的 双手 在 他的 口袋 , 鞠躬 他的 头 ,
他把手插进口袋, 低下了头,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] [ru:m] .
and walked slowly back into the other room .
和 步行 缓慢地 后退 进入 这 其他 房间 .
然后慢慢地走回了另一个房间。

[ðə; ði] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [[ʊəd] [ə; eɪ] [dɪ'feɪld] [siːn] .
The light breaking fast in the eastern sky , showed a disheveled scene .
这 光 打破 快速地 在 这 东 天空 , 显示 一个 蓬头垢面 场景 .
东方的天空迅速破晓, 呈现出一片凌乱的景象。

[ˈmætrəsɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]
Mattresses were scattered on the floor , the bedding was thrown about the room
床垫 是 疏散 在 这 地面 , 这 寝具 曾是 抛掷 关于 这 房间
,
,
,
床垫散落在地板上, 被褥也扔得满屋都是。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [smæʃt] .
all of the windows were smashed .
全部 的 这 视窗 是 粉碎 .
所有的窗户都被砸碎了。

[baɪ] [iːtʃ] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['empti] [bræs] [-]
By each casement was a pile of empty brass [192]
经过 每个 窗扇 曾是 一个 桩 的 空的 黄铜 [-]
每个窗户旁边都有一堆空黄铜[192]

['kɑːtrɪdʒ] [ʃɛlz] .
cartridge shells .
墨盒 贝壳 .
弹壳。

[baɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] .
By one window was a mess of something red .
经过 一 窗户 曾是 一个 混乱 的 某物 红色的 .
其中一扇窗户旁散落着一堆红色的东西。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [steɪl] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] - ['teɪstɪŋ] ['paʊdər] [smoʊk] .
The air was stale , and filled with acid - tasting powder smoke .
这 空气 曾是 陈旧 , 和 已填 和 酸 - 品尝 粉末 抽烟 .
空气污浊不堪, 弥漫着酸涩的火药烟雾。

['lɒrɪŋ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,
Loring went downstairs , and slipping back the bolts on the heavy door ,
洛林 去 楼下 , 和 滑倒 后退 这 螺栓 在 这 重的 门 ,
洛林下了楼, 然后轻轻地拉开了厚重门上的门闩。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
stepped out into the cool of the early morning .
步 出去 进入 这 凉爽的 的 这 早期的 早晨 .
走出去, 沐浴在清晨的凉爽中。

[ˌaʊt'saɪd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] [streɪndʒ] ['ɔːrdər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]
Outside everything seemed in strange order , compared with the scene that he
外部 一切 似乎 在 奇怪的 命令 , 比较的 和 这 场景 那 他
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .
与他离开时的景象相比, 外面的一切似乎都井然有序, 透着一种奇异的氛围。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] .
He started on a tour of investigation about the ranch .
他 开始 在 一个 旅游 的 调查 关于 这 牧场 .
他开始对牧场进行调查巡视。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [-]
” **He walked quietly away from the body , and [193]**
” 他 步行 悄悄 离开 从 这 身体 , 和 [-]
“他静静地走开了, 离开了尸体, [193]

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
went back to the house .
去 后退 到 这 房子 .
回到了房子里。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
” **Everything is all right , ” he reported .**
” 一切 是 全部 正确的 , ” 他 据报道 .
“一切都好,”他说道。

[su:n] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ˈbɔɪlɪŋ] .
Soon the stove was lighted , and coffee boiling .
很快 这 火炉 曾是 照明 , 和 咖啡 沸腾 .
很快, 炉子点着了, 咖啡也沸腾了。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] .
The men were laughing and telling stories .
这 男人 是 笑 和 讲述 故事 .
男人们说说笑笑, 讲着故事。

[ðə; ði][seɪˈnjɔ:r] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈspaɪks] [ʌv; əv] [məˈstæʃioʊz] ,
The Señor strode up and down , twisting his little spikes of mustachios ,
这 先生 大步走 向上 和 向下 , 扭曲 他的 小的 尖峰 的 胡子 ,
先生来回踱步, 捻着他那几撮小胡子。

[ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] .
and exclaiming upon the valor of the defense .
和 惊呼 之上 这 勇气 的 这 防御 .
并赞叹防御者的英勇。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [tu:] [ˈmeni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
When they sat down to breakfast , there was a seat too many at the table .
什么时候 他们 卫星 向下 到 早餐 , 那里 曾是 一个 座位 也 许多 在 这 桌子 .
他们坐下来吃早餐时, 发现餐桌上多了一个座位。

[ˈlɔrɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [felt]
Loring thought of the silent form in the room above , and for a moment felt
洛林 想法 的 这 沉默的 形式 在 这 房间 多于 , 和 为了 一个 片刻 毛毡
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .
洛林想起楼上房间里那个沉默的身影, 一时感到虚弱。

[ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [dɪˈpre(ə)n] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti] .
Then , shaking off his depression , he entered into the general hilarity .
然后 , 摇晃 离开 他的 沮丧 , 他 进入 进入 这 一般的 欢闹 .
然后, 他摆脱了沮丧, 融入了大家的欢笑之中。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈplætər] [ʌv; əv][draɪ] [tɔ:rˈti:əz] .
Time after time , the servant passed the great platter of dry tortillas .
时间 后 时间 , 这 仆人 通过了 这 伟大的 拼盘 的 干燥 玉米饼 .
仆人一次又一次地端来那一大盘干玉米饼。

[ðə; ði][bɪɡ] [keɪks] [ˈteɪstɪd] [dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd][men] .
The big cakes tasted delicious to the tired men .
这 大的 蛋糕 尝过 可口的 到 这 疲劳的 男人 .
对于疲惫的男人们来说, 这些大蛋糕味道鲜美极了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbju:gl] [kɔ:l] [sent] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
As they finished breakfast , the sound of a bugle call sent every one to the
作为 他们 完成的 早餐 , 这 声音 的 一个 号角 称呼 发送 每一个 一 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他们吃完早餐时，一声号角声让所有人都走到窗边。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈkæv(ə)lɪ] , [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑ:ki:z] .
Outside was a troop of Mexican cavalry , hot on the trail of the Yaquis .
外部 曾是 一个 部队 的 墨西哥 骑兵 , 热的 在 这 踪迹 的 这 雅基人 .
外面有一队墨西哥骑兵，正紧追亚基人。

[seɪˈnjɔ:r] [həˈnændɛz] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][ˈentər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [prest] [ˈwɪski]
Señor Hernandez invited the officers to enter , and while he pressed whisky
先生 埃尔南德斯 受邀 这 警官 到 进入 , 和 尽管 他 按下 威士忌酒
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

埃尔南德斯先生邀请警官们进来，一边给他们灌威士忌，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈvɑ:ljəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
gave a voluble account of the fight .
给予 一个 健谈的 帐户 的 这 斗争 .

他滔滔不绝地描述了这场战斗。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [ˈspæniʃ] [ðæt] [ˈsti:vən] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]
He spoke in such rapid Spanish that Stephen could understand little ; but from
他 辐 在 这样的 迅速的 西班牙语 那 史蒂芬 可以 理解 小的 ; 但 从
[ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃərz] ,
the frequent sweeping gestures ,
这 频繁 扫荡 手势 ,

他用西班牙语说话语速极快，斯蒂芬几乎听不懂；但从他频繁的挥舞手势来看，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˌɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
he judged that the story lost nothing in the telling .
他 评判 那 这 故事 丢失的 没有什么 在 这 讲述 .

他认为这个故事在讲述过程中并没有失去任何价值。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] , [ðen] [-]
The officers remained but a short while , then [194]
这 警官 剩余 但 一个 短的 尽管 , 然后 [-]

警官们只停留了很短的时间，然后[194]

[ri:ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tra:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] .
remounted , and rode at a sharp trot towards the hills .
重新安装 , 和 骑 在 一个 锋利的 小跑 向 这 丘陵 .

他重新上马，策马小跑着向山丘方向驶去。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t][send] [ɪˈnʌf] [tru:ps] [tu:; tə][waɪp] [aʊt] [ðɪ:z]
“ **I wonder that the government does not send enough troops to wipe out these**
“ 我 想知道 那 这 政府 做 不是 发送 足够的 军队 到 擦拭 出去 这些
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

“我纳闷政府为什么不派出足够的军队来消灭这些人。”

[ðɪ:z] [ˈkæv(ə)lɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
These cavalry will only drive them back into the hills ,
这些 骑兵 将要 仅有的 驾驶 他们 后退 进入 这 丘陵 ,
这些骑兵只会把他们赶回山里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ven] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlaiŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]
and in a few months they will again swoop down upon the outlying towns and
和 在 一个 很少 几个月 他们 将要 再次 俯冲 向下 之上 这 边远 城镇 和
[ræntʃ] ,
ranches ,
牧场 ,

几个月后，他们将再次袭击偏远城镇和牧场。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] , " [θɔ:t] ['sti:vən] .
just as they have been doing for the past ten years , " thought Stephen .
只是 作为 他们 有 到过 正在做 为了 这 过去的 十 年 , " 想法 史蒂芬 .
“就像他们过去十年一直做的那样，”斯蒂芬心想。

[ˈæftər] ['brekfəst] , ['lɔrɪŋ] [prɪ'perd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rɪn] [tu;; tə] [lɔ:s] ['ændɪz] .
After breakfast , Loring prepared to return to Los Andes .
后 早餐 , 洛林 准备 到 返回 到 洛杉矶安第斯山脉 .
早餐后，洛林准备返回洛杉矶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][seɪ'njɔ:r] [hɜ'hændɛz] [tu;; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The others had accepted the invitation of Señor Hernandez to stay for a
这 其他的 有 公认 这 邀请 的 先生 埃尔南德斯 到 停留 为了 一个
[fju:] [deɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] .
few days as his guests .
很少 天 作为 他的 客人 .
其他人接受了埃尔南德斯先生的邀请，留宿几天，做他的客人。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [pə'veɪdɪd] ['sti:vən] , [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
A spirit of restlessness pervaded Stephen , and prevented him from
一个 精神 的 躁动不安 弥漫 史蒂芬 , 和 阻止 他 从
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .
斯蒂芬心中充满不安，使他无法留下来。

[ðə; ði][seɪ'njɔ:r][wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [tu;; tə][send] [hoʊm] [hæskɪns] ['bɑ:di] .
The Señor was to arrange to send home Haskins's body .
这 先生 曾是 到 安排 到 发送 家 哈斯金斯 身体 .
先生的任务是安排将哈斯金斯的遗体送回家。

" [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['trɪnɪ,dæd] , [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] .
" He came from Trinidad , he always said .
" 他 来了 从 特立尼达 , 他 总是 说 .
“他总是说他来自特立尼达。”

[ges] [hi;; hi][hæd; həd][fəʊks][ðer; ðər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [vɒləntiəd] .
Guess he had folks there , " one of the men had volunteered .
猜测 他 有 各位 那里 , " 一 的 这 男人 有 自愿 .
“看来他在那儿有人帮忙，”其中一名男子自告奋勇说道。

[dʒʌst][æz; əz] ['lɔrɪŋ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] , [pə'pi:tə][ræn][fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]
Just as Loring was mounting , Pepita ran forward , and whispered something
只是 作为 洛林 曾是 安装 , 南瓜子 跑 向前 , 和 低声说道 某物
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
就在洛林准备上马的时候，佩皮塔跑上前去，低声对他说了些什么。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plai] .
He shook his head in reply .
他 摇晃 他的 头 在 回复 .
他摇了摇头作为回应。

“ [traɪ][ænd; ɐnd] [si:] ！ ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ri'dʒɔɪndər] 。

“ **Try and see ！ ” was her rejoinder 。**
“ 尝试 和 看 ！ ” 曾是 她 回复 。

“试试就知道了！”她回答道。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] [raɪd] [bæk] [tu:; tə] [lɔ:s]
The thought which she had put into his head made the long ride back to Los
这 想法 哪个 她 有 放 进入 他的 头 制成 这 长的 骑 后退 到 洛杉矶
[ˈændi:z] [pæs] [ˈveri] [ˈkwɪkli] 。 [-]
Andes pass very quickly 。 [**195**]
安第斯山脉 经过 非常 迅速地 。

她灌输给他的想法，让他觉得返回洛杉矶的漫长旅程很快就过去了。[195]

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [ə'pɪrəns] 。

The town had resumed its normal appearance 。
这 镇 有 恢复 它是 普通的 外貌 。

小镇恢复了往日的面貌。

[ðə; ði] [ˈlʌʊfəz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'gen] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['stɔ:rz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]
The loafers were again stretched upon the steps of the little stores or on the
这 乐福鞋 是 再次 拉伸 之上 这 步骤 的 这 小的 商店 或者 在 这
[ˈpeɪvmənts] 。

pavements 。
人行道 。

那些懒人鞋又被摆放在小商店的台阶上或人行道上。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˈroʊlɪŋ] [sɪgə'rets] [wɜ:r; wəɹ][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'sli:p] 。

Those who were not rolling cigarettes were comfortably asleep 。
那些 WHO 是 不是 滚动 香烟 是 舒适地 睡着了 。

那些没有在卷烟的人都睡得很香。

“ [lɔ:s] [ə,mɛrɪ'ka:nəʊz][ˈva:məʊz] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] ['sti:vənz] [ɪn'kwaɪəɪz] 。

“ **Los Americanos vamos ， ” was the answer to Stephen's inquiries 。**
“ 洛杉矶 美式咖啡 走吧 ， ” 曾是 这 回答 到 斯蒂芬的 查询 。

“Los Americanos vamos,”这是对斯蒂芬询问的回答。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rouɪd] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈstɛɪb(ə)l] , [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈaɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
After leaving his borrowed horse at a stable , he wandered idly towards the
后 离开 他的 借来的 马 在 一个 稳定的 ， 他 漫步 闲散地 向 这
[ˈplɑ:zə] 。

plaza 。
广场 。

他把借来的马留在马厩后，漫无目的地向广场走去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ， [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪəd] 。

Now that the reaction had come , he felt very tired 。
现在 那 这 反应 有 来 ， 他 毛毡 非常 疲劳的 。

现在反应来了，他感到非常疲惫。

[ˈspaɪɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm][pɑ:m] [tri:z] ， [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ，
Spying a bench beneath some palm trees , he stretched himself upon it 。
间谍活动 一个 长椅 下面 一些 棕榈 树木 ， 他 拉伸 他自己 之上 它 ，

他看到棕榈树下有一条长椅，便躺了上去。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] ， [dəʊzd] [ˈpi:sfəli] 。

and in the security of him who has nothing , dozed peacefully 。
和 在 这 安全 的 他 WHO 有 没有什么 ， 打盹 和平地 。

在一无所有者的庇护下，他安然入睡。

[ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] ， [ˈbʌzɪŋ] [ˈvæpɪdli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ，
A mosquito , buzzing vapidly about his head ,
一个 蚊子 ， 嗡嗡声 空洞地 关于 他的 头 ，

一只蚊子，在他头顶嗡嗡乱飞，毫无生气。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈju:sləs] [bloʊz] .
caused him to exert himself to the extent of a few useless blows .
导致 他 到 发挥 他自己 到 这 程度 的 一个 很少 无用 打击 .

导致他徒劳地挥出几记无用的拳头。

[ə; eɪ][ˈwægən] , [ˈrʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
A wagon , rumbling down the street , caused him to look up .
一个 车皮 , 隆隆声 向下 这 街道 , 导致 他 到 看 向上 .

一辆马车隆隆驶过街道，他抬起头来。

[ðen] [ˈæftər] [ðɪ:z] [tu:] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ˈenərɔ:ʒi] , [hi:; hi] [fel] [ˈsaʊndli] [əˈsli:p] . [-]
Then after these two exhibitions of energy , he fell soundly asleep . [196]
然后 后 这些 二 展览 的 活力 , 他 跌倒 稳固地 睡着了 . [-]

在这两次精力充沛的表现之后，他便沉沉睡去。[196]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tɔ:rdz] [ten][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈsti:vən] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
Towards ten o'clock in the evening Stephen directed his steps to the railroad
向 十 点钟 在 这 晚上 史蒂芬 指导 他的 步骤 到 这 铁路

[ˈsteɪ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

傍晚十点左右，斯蒂芬朝着火车站走去。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] - [trækt] [flæt] [kɑ:r] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
and seating himself on a side - tracked flat car , kicked his heels over the edge
和 座位 他自己 在 一个 边 - 已追踪 平坦的 车 , 踢 他的 高跟鞋 超过 这 边缘
,
.
,

他坐在一辆侧翻的平板车上，双脚踢出车厢边缘。

[ænd; ənd] [smʊkt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈpaɪp,fʊl] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
and smoked his last pipeful of tobacco .
和 熏制 他的 最后的 满管 的 烟草 .

他抽完了最后一斗烟丝。

[hi:; hi][ˈdʒæŋɡld][sʌm; səm] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He jangled some keys in his pocket , pretending to himself that they were
他 叮当作响 一些 钥匙 在 他的 口袋 , 假装 到 他自己 那 他们 是
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他晃动着口袋里的钥匙，假装那是钱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bæd] [ˈɪnʌf] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] “ [broʊk] ” [ɪn][ðə; ði] [sterts] ,
It was bad enough , he reflected , to be “ broke ” in the States ,
它 曾是 坏的 足够的 , 他 反映 , 到 是 “ 打破 ” 在 这 各州 ,

他反思道，在美国“身无分文”就已经够糟糕的了。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
where he could talk the language ;
在哪里 他 可以 讲话 这 语言 ;

他可以在那里说这种语言；

[bʌt; bət] [hɪr] — [hiː; hi] [lʊkt] [dis'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]
but here — He looked disconsolately at the throng of Mexicans who were on
但 这里 — 他 看起来 沮丧地 在 这 人群 的 墨西哥人 WHO 是 在
[ðə; ði][ˈplætʃɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

但是在这里——他沮丧地看着站台上熙熙攘攘的墨西哥人。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][daɪz] , [ænd; ænd][kju ju 'i][ˈhɔːrə; 'hoʊrə] ?
” **Buenos dies , and que hora ?**
” 布宜诺斯艾利斯 死亡 , 和 que 霍拉 ?

“Buenos dies, and que hora?”

[ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [wel] , [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [em 'iː] ['veri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]
although I am sure I pronounce them well , will not take me very far in the
虽然 我 是 当然 我 发音 他们 出色地 , 将要 不是 拿 我 非常 远的 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

虽然我确信我的发音很好, 但这并不会让我在这个世界上走得很远。

“ [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he thought** .
” 他 想法 .

他心想。

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [wer] [aɪ][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwər] .
” **It does not matter much where I go ; but I certainly must go somewhere** .
” 它 做 不是 事情 很多 在哪里 我 去 ; 但 我 当然 必须 去 某处 .

“我去哪里并不重要; 但我肯定必须去某个地方。”

[aɪ] [wɪl] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [freɪt] [treɪn] [ðæt] [ə'pɪrɪz] , ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [saʊθ] ,
I will board the first freight train that appears , whether it is going north , south ,
我 将要 木板 这 第一的 货运 火车 那 出现 , 无论 它 是 去 北 , 南 ,

我会登上第一列出现的货运列车, 无论它是开往北方还是南方。

[iːst] [ɔːr] [west] .
east or west .
东方 或者 西方 .

东或西。

“ ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
” **Having come to this determination , he jumped down from the car ,**
” 拥有 来 到 这 决心 , 他 跳了起来 向下 从 这 车 ,

下定决心后, 他跳下了车。

[ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] . [
and walking over to the bulletin board , ran his finger down the time - table . [
-]
197]
-]

然后走到公告栏前, 用手指沿着时间表划了一圈。[197]

“ [naɪn] [ə'klɒk, əu-] — [treɪn] [fɔːr; fər][laː]['pɒntɜː] .
” **Nine o'clock — train for La Punta** .
” 九 点钟 — 火车 为了 拉 蓬塔 .

“九点——乘火车前往拉蓬塔。

[wel] , [ðæts] [ɡɔːn] .
Well , that's gone .
出色地 , 那就是 已消失 .

好了, 那件事已经过去了。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . [ɪk'spres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
Here we are — eleven P . M . express for the City of Mexico .
这里 我们 是 — 十一 P . M . 表达 为了 这 城市 的 墨西哥 .
我们现在到了——晚上11点开往墨西哥城的特快列车。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['æstərɪsk] [miːnz] .
I wonder what that asterisk means .
我 想知道 什么 那 星号 方法 .

我想知道那个星号是什么意思。

[oʊ] , [jes] , ['pɒlmənz] ['oʊnli] .
Oh , yes , Pullmans only .
哦 , 是的 , 普尔曼 仅有的 .

哦，是的，只有普尔曼列车。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪk] - [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] , “
That would be infinitely more pleasant than the brake - beams of a freight ,”
那 会 是 无限地 更多的 令人愉快的 比 这 制动 - 光束 的 一个 货运 , “
[hiː; hi] [mjuːzd] ,
he mused ,
他 沉思 ,

“那可比货车的刹车灯舒服多了，”他沉思道。

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [tʃiːp] .
“ **and for me it would be equally cheap .**
” 和 为了 我 它 会 是 同样地 便宜的 .

“对我来说，价格也同样便宜。”

“ ['stiːvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] “ ['biːtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
“ **Stephen was a novice at the art of “ beating it ,**
” 史蒂芬 曾是 一个 新手 在 这 艺术 的 “ 殴打 它 ,

“斯蒂芬对‘战胜它’的艺术还很陌生，

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [tuː] ['veri] ['væljuəb(ə)] ['æsəts] , [ə; eɪ] [kiːn] [ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ] ['vɪvɪd]
” **but he possessed two very valuable assets , a keen observation and a vivid**
” 但 他 拥有 二 非常 有价值的 资产 , 一个 敏锐的 观察 和 一个 生动
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .

但他拥有两项非常宝贵的特质：敏锐的观察力和丰富的想象力。

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə]['træv(ə)] [ɪn] [stɛrt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [kɑːr] ,
Having thus resolved to travel in state , he returned to his flat car ,
拥有 因此 已解决 到 旅行 在 状态 , 他 返回 到 他的 平坦的 车 ,
他决定以国家礼仪出行，于是返回了他的平板车。

[ænd; ænd][set] [ə'baʊt] ['plænɪŋ] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] .
and set about planning ways and means .
和 放 关于 规划 方式 和 方法 .

于是开始计划各种方法和途径。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['sɔːləm] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][kən'kluːʒ(ə)n] :
A few minutes of solemn thought gave him his first conclusion :
一个 很少 分钟 的 庄严 想法 给予 他 他的 第一的 结论 :

经过几分钟的深思熟虑，他得出了第一个结论：

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] ['saʊθbaʊnd] [treɪnz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .
that at this time of year the southbound trains would not be running full .
那 在 这 时间 的 年 这 南行 火车 会 不是 是 跑步 满的 .
每年的这个时候，南行的列车都不会满员。

“ [ðɜ:fɔ:r] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['veɪkənt] [bɜ:θs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
Therefore there will be many vacant berths , ” he thought .
“ 所以 那里 将要 是 许多 空缺 泊位 , ” 他 想法 .
“因此，将会有很多空位，”他心想。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [pʌfs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] .
A few more puffs upon his pipe gave him the next link in his plan .
一个 很少 更多的 泡芙 之上 他的 管道 给予 他 这 下一个 关联 在 他的 计划 .
他又抽了几口烟斗，想到了计划中的下一个环节。

“ [weðər] ['empti] , [ɔ:r] [fʊl] , [ðə; ði] ['pʊlmən] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:θs] [daʊn] .
Whether empty , or full , the Pullman company has all the berths down .
“ 无论 空的 , 或者 满的 , 这 普尔曼 公司 有 全部 这 泊位 向下 .
“无论空车还是满车，普尔曼公司的所有铺位都已准备就绪。”

“ [θɔ:t] ['nʌmbər] [θri:] : “ [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [meɪk] [lɔ:ŋ] [rʌnz] , [wɪ'dəʊt] ['stɔ:pɪŋ] .
Thought number three : “ At night they make long runs , without stopping .
“ 想法 数字 三 : “ 在 夜晚 他们 制作 长的 跑步 , 没有 停止 .
“想法三：“夜间，他们会进行长时间的奔跑，不停歇。

[ðɜ:fɔ:r] , “ [θɔ:t] ['sti:vən] , “ [wʌns][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn][æen; ən] ['ʌpər]
Therefore , “ thought Stephen , “ once on board , and safely tucked in an upper
所以 , “ 想法 史蒂芬 , “ 一次 在 木板 , 和 安全 塞进去 在 一个 上
[bɜ:rθ] ,
berth ,
泊位 ,

因此，“斯蒂芬心想，“一旦上了船，安全地躺在上铺位上，
[ai][kæen; kən]['træv(ə)] [ʌn'tɪl] [-]
I can travel until [198]
我 能 旅行 直到 [-]

我可以旅行到[198]

[mɔ:rniŋ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] . “
morning without being discovered and thrown off the train . ”
早晨 没有 存在 发现 和 抛掷 离开 这 火车 . “
“早上醒来，没被发现，也没被赶下火车。”

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:bləm] :
Now comes the second part of my problem :
“ 现在 来 这 第二 部分 的 我的 问题 :
“现在，我的问题就变成了第二个部分：

[haʊ] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] [bɜ:rθ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
how to get on the train and into my berth without being discovered .
如何 到 得到 在 这 火车 和 进入 我的 泊位 没有 存在 发现 .
如何才能不被发现地登上火车并进入我的卧铺？

“ [hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][vɪʒuəlaɪzd] [ə; eɪ] [treɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
He shut his eyes , and visualized a train standing at the station .
“ 他 关闭 他的 眼睛 , 和 可视化 一个 火车 常设 在 这 车站 .
他闭上眼睛，想象着一列火车停在车站。

“ [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [stænd] ?
Where would the porters stand ?
“ 在哪里 会 这 搬运工 站立 ?
“搬运工们会站在哪里？ ”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɑ:rd] ,
He thought hard ,
他 想法 难的 ,

他认真地思考着，

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pɔ:təz] ['dʒen(ə)rəli][stænd][æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv]
and remembered that at night the porters generally stand at opposite ends of
和 记得 那 在 夜晚 这 搬运工 一般来说 站立 在 对面的 结束 的

[ðer; ðər][kɑ:rz] ,
their cars ,
他们的 汽车 ,

并想起晚上搬运工通常站在车厢的两端，

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['ɔ:ltərnət] [set][ʌv; əv] [steps] [ɪz] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
so that every alternate set of steps is unguarded .
所以 那 每一个 备用 放 的 步骤 是 无人看守 .

因此，每隔一组步骤就无人防守。

” [naʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ” [ɪf] [ðə; ði] [bɜ:θs] [ɑ:r; ə] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] ,
” Now , ” he reflected , ” if the berths are down , the curtains will be drawn ,
” 现在 , ” 他 反映 , ” 如果 这 泊位 是 向下 , 这 窗帘 将要 是 绘制 ,

“现在,”他沉思道, “如果铺位都放下来了, 窗帘也会拉上。”

[ðerfɔ:r] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:]
therefore there will be little light from the car windows , to bring me into
所以 那里 将要 是 小的 光 从 这 车 视窗 , 到 带来 我 进入
[ˈprɑ:mɪnəns] ,
prominence ,
显赫地位 ,

因此，车窗外的光线会很暗，不足以让我显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'sli:p] .
and the passengers will probably be asleep .
和 这 乘客 将要 大概 是 睡着了 .

乘客们可能都睡着了。

[ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [dɔ:z] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [lɒkt] .
All will go well , if the vestibule doors are not locked .
全部 将要 去 出色地 , 如果 这 前厅 门 是 不是 已锁定 .

只要门厅的门没锁, 一切都会顺利。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɑ:n][hɑ:t] [naɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʌn'lɔ:kt] .
But generally on hot nights they are unlocked .
但 一般来说 在 热的 夜晚 他们 是 已解锁 .

但通常在炎热的夜晚, 它们都是不锁的。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][mʌst; məst][rɪsk][aɪ 'ti:] .
Anyhow , I must risk it .
无论如何 , 我 必须 风险 它 .

总之, 我必须冒险一试。

” [æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plæn] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,
” As he mused over his plan giving it the final touches ,
” 作为 他 沉思 超过 他的 计划 给予 它 这 最终的 触摸 ,

“当他仔细斟酌着自己的计划, 并进行最后的完善时,

[ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
the express for the City of Mexico thundered into the station .
这 表达 为了 这 城市 的 墨西哥 雷鸣 进入 这 车站 .

开往墨西哥城的特快列车轰隆隆地驶入车站。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɪʃ] [ʌv; əv] [sti:m] ,
With a grating of brakes , and a squish of steam ,
和 一个 格栅 的 刹车 , 和 一个 挤压 的 蒸汽 ,

伴随着刺耳的刹车声和蒸汽喷涌而出的嘶嘶声，

[ðə; ði] ['hevi] [treɪn] ['sɒbd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] -
the heavy train sobbed itself to a stop , the engine dropping from the fire -
这 重的 火车 啜泣 本身 到 一个 停止 , 这 引擎 下降 从 这 火 -

[bɑ:ks][ə; eɪ] [stri:m] [-]
box a stream [199]
盒子 一个 溪流 [-]

沉重的火车呜咽着停了下来，引擎从火箱里掉落下来一股水流[199]

[ʌv; əv] ['gləʊɪŋ] [koʊl] [br'twi:n] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [sti:l] [reɪlz] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [fɔːrθ] [sti:m]
of glowing coals between the gleaming steel rails , and blowing forth steam
的 发光 煤炭 之间 这 闪闪发光 钢 铁轨 , 和 吹 前进 蒸汽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] .
from the exhaust .
从 这 排气 .

闪亮的钢轨间燃烧着炽热的煤炭，排气管喷出滚滚蒸汽。

" [hɪəz] [maɪ] [treɪn] , " [θɔ:t] ['lɔrɪŋ] .
" **Here's my train , " thought Loring .**
" 这里是 我的 火车 , " 想法 洛林 .

“我的火车来了，”洛林心想。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **It looks very comfortable .**
" 它 看起来 非常 舒服的 .

“看起来很舒服。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædəʊɪ]
" **He slipped his pipe into his pocket , and stepping back into a shadowy**
" 他 滑倒了 他的 管道 进入 他的 口袋 , 和 步进 后退 进入 一个 阴暗的

['kɔ:rnər] , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
corner , awaited his opportunity .
角落 , 等待中 他的 机会 .

他把烟斗塞进口袋，退到阴暗的角落里，等待机会。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ə'rouz][æŋ; ən] [ɪ'regjələr] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
From the platform arose an irregular murmur of voices ,
从 这 平台 出现 一个 不规律的 低语 的 声音 ,

站台上传来一阵断断续续的低语声，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [naɪt] .
such as always attends the arrival of a train at night .
这样的 作为 总是 参加 这 到达 的 一个 火车 在 夜晚 .

例如，总是会在夜间迎接火车到站。

[ðæt] ['mɜ:rmər] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsəndʒə-] ['laɪŋ] [hæf] [ə'weɪk] , [saʊndz] [soʊ][fa:r] [ə'weɪ] ,
That murmur which , to the passengers lying half awake , sounds so far away ,
那 低语 哪个 , 到 这 乘客 说谎 一半 醒 , 声音 所以 远的 离开 ,

[ænd; ənd] [ʌn'reɪəl] !
and unreal !
和 虚幻 !

那低语声，对于半睡半醒的乘客来说，听起来如此遥远，如此不真实！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr]
He heard the bang and thump of trunks being thrown out of the baggage car
他 听到 这 砰 和 扑通 的 树干 存在 抛掷 出去 的 这 行李 车
.
:
.

他听到行李箱被扔出行李车厢的砰砰声和咚咚声。

[ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] , [ˈweɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hænd] - [ˈlʌɡɪdʒ] , [ˈhɜːrɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
A party of tourists , weighted down with hand - luggage , hurried by him .
一个 派对 的 游客 , 加权 向下 和 手 - 行李 , 慌忙 经过 他 .
一群游客，拖着沉重的手提行李，匆匆从他身边走过。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
Even as he thought ,
甚至 作为 他 想法 ,
就在他思考的时候，

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈdʒækɪtɪd;] [ˈpɔːtəz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [steps] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
the white - jacketed porters stood with their little steps alternately at the right
这 白色的 - 套 搬运工 站立 和 他们的 小的 步骤 交替 在 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [ˈendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [kɑːrz] ,
and left ends of their respective cars ,
和 左边 结束 的 他们的 各自 汽车 ,
身穿白色制服的搬运工迈着小碎步，交替地站在各自车厢的左右两端。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [pˈlætfoːmz] .
so that in the long train there were three unguarded platforms .
所以 那 在 这 长的 火车 那里 是 三 无人看守 平台 .
因此，在这列长长的火车上，有三个无人看守的站台。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈtestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [wiːlz] .
A man was rapidly testing and oiling the car wheels .
一个 男人 曾是 快速 测试 和 注油 这 车 车轮 .
一名男子正在快速地测试并给汽车车轮上油。

[hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ˈflɛrd] [ˈjeləʊ] - [red] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡriːsi] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] ,
His torch flared yellow - red against the greasy brown of the trucks ,
他的 火炬 喇叭口 黄色的 - 红色的 反对 这 腻 棕色的 的 这 卡车 ,
他的火炬在油腻的棕色卡车映衬下，闪烁着黄红色的光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɪr] [ˈæˌdʊʊz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈvɑːnɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .
and made queer shadows dance on the red varnished surface of the cars .
和 制成 酷儿 阴影 舞蹈 在 这 红色的 涂漆 表面 的 这 汽车 .
奇异的影子在汽车的红色漆面上舞动。

[ˈstiːvən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Stephen tried to make out the name of the car nearest to him .
史蒂芬 尝试 到 制作 出去 这 姓名 的 这 车 最近的 到 他 .
斯蒂芬试图辨认出离他最近的那辆车的车牌号。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɡɪlt] [ˈletərz] [-]
The first four gilt letters [200]
这 第一的 四 镀金 信件 [-]
前四个镀金字母[200]

[ʃʊd] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] : “ [ˈeldəɪ] ” — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [muːvɪd] [ˈnɪrər] .
showed clearly in the torchlight : “ ELDO ” — The man with the torch moved nearer .
显示 清楚地 在 这 手电筒 : “ 埃尔多 ” — 这 男人 和 这 火炬 已搬 更近 .
在火炬的光芒下清晰地显现出：“ELDO”——拿着火炬的人走近了。

“ [eldə'ra:dəu] , ” [speld] ['sti:vən] .
“ **ELDORADO** , ” **spelled Stephen** .
“ 黄金国 , ” 拼写 史蒂芬 .

“ELDORADO,”斯蒂芬拼写道。

“ [pər'hæps] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt] [tu:; tə] [em 'i:] [frʌm; frəm] [feɪt] .
“ **Perhaps the name is a delicate hint to me from Fate** .
“ 也许 这 姓名 是 一个 精美的 暗示 到 我 从 命运 .

“或许这个名字是命运给我的一个微妙暗示。”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [pæst] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] , ['hɪtɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [bloʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:lz] [wɪð; wɪθ]
“ **The inspector passed on up the train , hitting ringing blows on the wheels with**
“ 这 检查员 通过了 在 向上 这 火车 , 击中 铃声 打击 在 这 车轮 和
[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,
his short ,
他的 短的 ,

“检查员继续沿着火车往前走,用短棍敲击着车轮,发出清脆的响声,

['hevi] ['mæɪlɪt] .
heavy mallet .
重的 槌 .

重锤。

[hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [læst] [kɑ:r] , [ðen] [stept] [bæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ,
He tested the last car , then stepped back from the train ,
他 测试 这 最后的 车 , 然后 步 后退 从 这 火车 ,
他试驾了最后一节车厢,然后从火车旁退了回来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
swinging his torch around his head as a signal to the engineer .
摇摆 他的 火炬 大约 他的 头 作为 一个 信号 到 这 工程师 .
他挥舞着手电筒,向工程师发出信号。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] , ” [θɔ:t] ['lɔrɪŋ] .
“ **It must be now or never , ” thought Loring** .
“ 它 必须 是 现在 或者 绝不 , ” 想法 洛林 .

“要么现在行动,要么就永远没机会了,”洛林心想。

[bʌt; bət] [wɪt] ['plætfɔ:rm] [tu:; tə] [traɪ] !
But which platform to try !
但 哪个 平台 到 尝试 !

但是该尝试哪个平台呢?

[æt; ət] [ðæt] [ɪn'stənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt]
At that instant , from the car opposite him , came a great puff of white
在 那 立即的 , 从 这 车 对面的 他 , 来了 一个 伟大的 噗 的 白色的
[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

就在这时,对面车里冒出一大团白色蒸汽。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɔ:lməʊst] [əb'skjuərəɪŋ] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [vju:] .
for a moment almost obscuring the steps from view .
为了 一个 片刻 几乎 遮蔽 这 步骤 从 看法 .

瞬间,台阶几乎完全被遮挡住了。

['lɔrɪŋ] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ['plætfɔ:rm] .
Loring darted forward , and jumped upon the train platform .
洛林 飞镖 向前 , 和 跳了起来 之上 这 火车 平台 .

洛林猛地向前冲去,跳上了火车站台。

[ˈæŋkʃəslɪ] [hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [dɔːr] .
Anxiously he thrust his shoulder against the vestibule door .
焦虑地 他 推力 他的 肩膀 反对 这 前厅 门 .
他焦急地用肩膀顶着门厅的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] .
It was unlocked .
它 曾是 已解锁 .
它已解锁。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ðə; ði][kɑːr] [ˈkʌplɪŋz] [ˈtaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd]
As he gained the vestibule , the car couplings tightened with a jerk , and
作为 他 获得 这 前厅 , 这 车 耦合 收紧 和 一个 混蛋 , 和
[ðə; ði][treɪn] [ˈklʌmzɪli] [ˈstɑːrtɪd] .
the train clumsily started .
这 火车 笨拙地 开始 .
当他驶入车厢连接处时，车厢连接器猛地收紧，火车笨拙地启动了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɡlæns] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
He took a hasty glance down the interior of the car .
他 采取 一个 仓促 瞥一眼 向下 这 内部的 的 这 车 .
他匆匆瞥了一眼车内。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [dɔːr] .
At the opposite end the porter was closing the vestibule door .
在 这 对面的 结尾 这 搬运工 曾是 结束 这 前厅 门 .
在另一端，门房正在关上门厅的门。

[ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
The aisle was clear .
这 走道 曾是 清除 .
过道畅通无阻。

[ˈstiːvən] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsekʃ(ə)n]
Stephen stepped quickly into the car , pulled back the curtain of the nearest section
史蒂芬 步 迅速地 进入 这 车 , 拉 后退 这 窗帘 的 这 最近的 部分
,
.
,
斯蒂芬迅速钻进车里，拉开最近车厢的帘子，

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [bɜːrθ] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [-]
and stepping on the lower berth , caught hold of [201]
和 步进 在 这 降低 泊位 , 捕捉 抓住 的 [-]
踩在下铺上，抓住了[201]

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][baːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊl] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
the curtain bar , and with one pull swung himself up .
这 窗帘 酒吧 , 和 和 一 拉 摇摆 他自己 向上 .
他抓住窗帘杆，猛地一拉就把自己荡了上去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] , [hiː; hi] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [stept] [ɑːn][ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [bɜːrθ] .
In the process , he inadvertently stepped on the fat man in the lower berth .
在 这 过程 , 他 无意中 步 在 这 胖的 男人 在 这 降低 泊位 .
在这个过程中，他不小心踩到了下铺的胖子。

[ˈstiːvən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] .
Stephen knew that he was fat , because he felt that way .
史蒂芬 知道 那 他 曾是 胖的 , 因为 他 毛毡 那 方式 .
斯蒂芬知道自己很胖，因为他自己就是这么觉得的。

[ðə; ði][mæn] [swɔːr] ['sli:pɪli] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [bæk] ['ɪntu:] [plɜːs] .
The man swore sleepily , and twitched the curtain back into place .
这 男人 发誓 昏昏欲睡地 , 和 抽搐 这 窗帘 后退 进入 地方 :
男人睡眼惺忪地咒骂了一声, 然后把窗帘拉回原位。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [maɪ] [bu:ts] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [kli:nd] [tu;; tə] - [naɪt] ,
" I think that I won't put my boots out to be cleaned to - night ,
" 我 思考 那 我 惯于 放 我的 靴子 出去 到 是 已清洗 到 - 夜晚 ,
“我想今晚我就不把靴子拿出去擦了。”

" [sed] ['lɒrɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" said Loring to himself .
" 说 洛林 到 他自己 :
洛林自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['tæktləs] .
" It would be tactless .
" 它 会 是 不顾及他人感受 :
“这样做很不妥当。”

" [ðen] [hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
" Then he pulled the blankets up over him ,
" 然后 他 拉 这 毯子 向上 超过 他 ,
然后他把毯子拉起来盖住自己,

[rould] ['oʊvər] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,
rolled over close to the far side of the berth , and fell asleep ,
滚动 超过 关闭 到 这 远的 边 的 这 泊位 , 和 跌倒 睡着了 ,
他翻身靠近床铺的另一侧, 然后睡着了。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wi:lz] , ['paʊndɪŋ] ['saʊθwərd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
lulled by the hum of the car wheels , pounding southward fifty miles an hour .
昏昏欲睡 经过 这 哼 的 这 车 车轮 , 猛击 向南 五十 英里 一个 小时 :
被车轮的嗡嗡声催眠, 汽车以每小时五十英里的速度向南疾驰。

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , ['sti:vən] [slept] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] .
Tired out by his vigil of the night before , Stephen slept until it was late .
疲劳的 出去 经过 他的 守夜 的 这 夜晚 前 , 史蒂芬 睡着了 直到 它 曾是 晚的 :
由于前一晚熬夜守夜, 斯蒂芬疲惫不堪, 一直睡到很晚才醒。

[hi;; hi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlart] .
He awoke with a start to find that it was broad daylight .
他 醒来 和 一个 开始 到 寻找 那 它 曾是 广阔 日光 :
他猛然惊醒, 发现已是大白天。

['sli:pɪli] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
Sleepily he tried to think where he was .
昏昏欲睡地 他 尝试 到 思考 在哪里 他 曾是 :
他睡眼惺忪地努力回想自己身在何处。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [mə'hɑ:gəni] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɛɪɪŋ]
His eye fell on the dome of polished mahogany above him , upon the swaying
他的 眼睛 跌倒 在 这 穹顶 的 抛光 桃花心木 多于 他 , 之上 这 摇晃
[gri:n] ['kɜ:rt(ə)n] ,
green curtain ,
绿色的 窗帘 ,
他的目光落在了头顶那光亮的红木圆顶上, 落在了摇曳的绿色帷幔上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] .
and the swinging bellrope .
和 这 摇摆 铃绳 :
还有摆动的钟绳。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

Then he recalled the situation .
然后 他 召回 这 情况 .

然后他回忆起了当时的情景。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [ˈblɪsfəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

For a few moments he lay back , blissfully comfortable .
为了 一个 很少 时刻 他 躺 后退 , 幸福地 舒服的 .

他向后躺了一会儿，感到无比舒适。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

His weary muscles were grateful for the rest .
他的 厌倦 肌肉 是 感激的 为了 这 休息 .

他疲惫的肌肉很感激能得到休息。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈkɔːʃəslɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Then he roused himself , and peered cautiously out from between the curtains .
然后 他 唤醒 他自己 , 和 窥视 谨慎地 出去 从 之间 这 窗帘 .

然后他起身，小心翼翼地窗帘缝隙间向外窥视。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌstɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɑːrpiːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

While he was looking up and down the dusty stretch of carpet in the aisle ,
尽管 他 曾是 寻找 向上 和 向下 这 尘土飞扬 拉紧 的 地毯 在 这 走道 ,

他上下打量着过道里那片布满灰尘的地毯，

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɒtər] [-]

the colored porter [202]
这 有色 搬运工 [-]

有色搬运工[202]

[ræpt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk]

rapped hard on the woodwork of the lower berth , and proceeded to awake
说唱 难的 在 这 木工 的 这 降低 泊位 , 和 继续 到 醒

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] .

the occupant .
这 居住者 .

他用力敲击下铺的木门，把里面的人吵醒了。

" [læst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ˈnʌmbər] [twelv] , [læst] [kɔːl] ; [hæf] - [pæst] [naɪn] , [sɜːr] , [hæf] - [pæst]

" Last call for breakfast , number twelve , last call ; half - past nine , sir , half - past
" 最后的 称呼 为了 早餐 , 数字 十二 , 最后的 称呼 ; 一半 - 过去的 九 , 先生 , 一半 - 过去的

[naɪn] .

nine .
九 .

“早餐最后点餐时间，十二号，最后点餐时间；九点半，先生，九点半。

" [ˈstiːvən] [kəːbd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [dɪˈzɑːər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['kɪŋki] [her] [ʌv; əv]

" Stephen curbed a childlike desire to reach over and pull the kinky hair of
" 史蒂芬 路边 一个 孩子气 欲望 到 抵达 超过 和 拉 这 淫 头发 的

[ðə; ði][ˈdɑːki] .

the darky .
这 黑人 .

“斯蒂芬克制住了想要伸手去拽那个黑人卷曲头发的孩童般的冲动。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , " [hiː; hi] [læft] [tuː; tə]

" I am sure that he would think that I was a ghost , " he laughed to
" 我 是 当然 那 他 会 思考 那 我 曾是 一个 鬼 , " 他 笑了 到

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

“我敢肯定他会认为我是个鬼魂，”他自言自语地笑着说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][tʰɜːrɪn][ˈoʊvər] [ˈheviɪ] , [ðen] [grʌnt] , [ænd; ənd][brɪ'ɡɪn]
He could hear the man below him turn over heavily , then grunt , and begin
他 可以 听到 这 男人 以下 他 转动 超过 重度 , 然后 咕哝 , 和 开始
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

他能听到身下的人沉重地翻了个身，然后哼了一声，开始穿衣服。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈɔːlsʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈraɪz] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈlɔrɪŋ] .
“ I think I also had better arise , ” reflected Loring .
“ 我 思考 我 还 有 更好的 出现 , ” 反映 洛林 .

“我想我最好也起来吧，”洛林心想。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He watched the porter until the latter was at the far end of the car ,
他 观看 这 搬运工 直到 这 后者 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 车 ,
他一直盯着搬运工，直到他走到车厢的另一端。

[ðen] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [hiː; hi][slɪd] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]
then dropping his feet over the edge of the berth he slid out onto the swaying
然后 下降 他的 脚 超过 这 边缘 的 这 泊位 他 滑行 出去 到 这 摇晃
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

然后他双脚垂下床沿，滑落到摇晃的地板上。

[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈpʊlmən] [kənˈdʌktər] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt]
almost into the arms of the amazed Pullman conductor , who at that instant
几乎 进入 这 武器 的 这 惊叹 普尔曼 导体 , WHO 在 那 立即的
[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][kɑːr] .
had entered the car .
有 进入 这 车 .

几乎就要落入惊愕的普尔曼列车员的怀里，而列车员当时刚刚进入车厢。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bræs] - [ˈbʌtnd] [əˈfɪ(ə)] .
“ Where did you get on ? ” gasped the brass - buttoned official .
“ 在哪里 做过 你 得到 在 ? ” 倒吸一口气 这 黄铜 - 纽扣 官方的 .

“你上了哪趟车？”那位身穿黄铜扣制服的官员喘着气问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [ˈʌpər] - [ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] . ”
“ I didn't know that there was an ' upper ' taken in this car . ”
“ 我 没有 知道 那 那里 曾是 一个 - 上 - 已采取 在 这 车 . ”

“我不知道这辆车里有人吸食过兴奋剂。”

“ [æt; ət] [lɔːs] [ˈændiːz] , ” [ˈænsər] [ˈstiːvən] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] ,
“ At Los Andes , ” answered Stephen , “ I was rather tired ,
“ 在 洛杉矶安第斯山脉 , ” 回答 史蒂芬 , “ 我 曾是 相当 疲劳的 ,

“在洛杉矶安第斯山脉，”斯蒂芬回答说，“我当时相当疲惫。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
so I thought I would not bother you at the time .
所以 我 想法 我 会 不是 打扰 你 在 这 时间 .

所以当时我想还是不要打扰你了。

“ [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [ˈstiːvən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd]
“ The conductor looked hard at Stephen , and took in at a glance his ragged
“ 这 导体 看起来 难的 在 史蒂芬 , 和 采取 在 在 一个 瞥一眼 他的 破烂不堪
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

指挥仔细打量了斯蒂芬一眼，一眼就注意到他破烂的衣服。

[ˈdɜːrti] [ˈjuːz] , [ænd; ənd] [ˈflænl] [ˈʒɜːrt] ; [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] . [-]
dirty shoes , and flannel shirt ; then he grinned . [203]
肮脏的 鞋 , 和 绒布 衬衫 ; 然后 他 咧嘴一笑 . [-]

他穿着脏兮兮的鞋子和法兰绒衬衫，然后咧嘴一笑。[203]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] ; [naʊ] [lets] [hæv; həv][jər; jər] [ˈtɪkɪt] .
“ That was mighty considerate of you , stranger ; now let's have your ticket .
“ 那 曾是 强大的 周到 的 你 , 陌生人 ; 现在 我们来吧 有 你的 票 .
“陌生人，你真是太体贴了；现在把你的票还给我们。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][nekst][stɔːp] .
We have almost reached our next stop .
我们 有 几乎 达到 我们的 下一个 停止 .

我们即将到达下一站。

“ [ˈstiːvən] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
“ Stephen pretended to feel in his pockets , though he well knew that it was
“ 史蒂芬 假装 到 感觉 在 他的 口袋 , 尽管 他 出色地 知道 那 它 曾是
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

斯蒂芬假装在口袋里摸索，尽管他很清楚这样做毫无用处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ster] .
The other people in the train were beginning to stare .
这 其他 人们 在 这 火车 是 开始 到 盯 .

火车上的其他人开始盯着他看。

“ [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [treɪn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈplezəntə] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [riˈæləti] ,
“ To be put off a train would be far pleasanter in imagination than in reality ,
“ 到 是 放 离开 一个 火车 会 是 远的 更令人愉悦 在 想像力 比 在 现实 ,
“想象中被赶下火车要比现实中愉快得多。”

“ [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ˈstiːvənz] [maɪnd] .
“ flashed across Stephen's mind .
“ 闪光灯 穿过 斯蒂芬的 头脑 .

“这句话闪现在斯蒂芬的脑海中。”

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , [naʊ] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
“ Hurry up , now , “ repeated the conductor .
“ 匆忙 向上 , 现在 , “ 重复 这 导体 .

“快点！”指挥重复道。

“ [wer] [ɪz][jər; jər] [ˈtɪkɪt] ? “
“ Where is your ticket ? “
“ 在哪里 是 你的 票 ? “

你的票呢？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , “ [ˈlɒrɪŋ] [bləːtɪd] [aʊt] .
“ I haven't any , “ Loring blurted out .
“ 我 还没有 任何 , “ 洛林 脱口而出 出去 .

“我没有，”洛林脱口而出。

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [noʊ] [ˈnɑːnsens] !
“ Come on , now , no nonsense !
“ 来 在 , 现在 , 不 废话 !

“好了，别废话了！ ”

[fɔːrk] [ʌp] !
fork up !
叉 向上 !

叉起来！

” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
” **insisted the conductor** .
” 坚持 这 导体 .

“指挥家坚持道。”

” [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsti:vən] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ]
” **I would gladly , if I had any money , ” rejoined Stephen , then with seeming**
” 我 会 乐意 , 如果 我 有 任何 钱 , ” 重新加入 史蒂芬 , 然后 和 似乎
[ɪˈreləvəns, -vənsɪ] ,
irrelevancy ,
无关紧要 ,

“如果我有钱的话, 我当然乐意,” 斯蒂芬接着说道, 语气似乎与主题无关。

[hiː; hi] [ˈædɪd] : ” [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈsɪti] - ? ”
” **he added : “ How far is it from here to the ‘ City ’ ? ”**
” 他 额外 : ” 如何 远的 是 它 从 这里 到 这 - 城市 - ? ”

他补充道: “从这里到‘城市’有多远? ”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,
” **It is about seven hundred miles , ” answered the conductor ,**
” 它 是 关于 七 百 英里 , ” 回答 这 导体 ,
“大约七百英里,” 列车长回答道。

” [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔːk] . ”
” **but I am sure you will find it a delightful walk . ”**
” 但 我 是 当然 你 将要 寻找 它 一个 愉快 走 . ”

但我相信你会觉得这是一次愉快的散步。

” [læst] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [kɑːr] .
” **Last call for breakfast in the dining - car .**
” 最后的 称呼 为了 早餐 在 这 用餐 - 车 .

“餐车早餐最后点餐时间。”

[læst] [kɔːl] , ” [əˈgen] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] .
Last call , ” again echoed through the car .
最后的 称呼 , ” 再次 回声 通过 这 车 .

“最后点单!” 这句话再次在车内回荡。

” [ˈbetər] [ˈhɜːri] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [nɑːt] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
” **Better hurry , sir , ” said the porter , not realizing the situation , as he passed**
” 更好的 匆忙 , 先生 , ” 说 这 搬运工 , 不是 意识到 这 情况 , 作为 他 通过了
[ˈsti:vən] . [-]
Stephen . [204]
史蒂芬 . [-]

“先生, 您最好快点,” 门房说着, 经过斯蒂芬身边时, 并没有意识到情况的严重性。[204]

” [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
” **Thank you , ” said Loring , with a grim smile .**
” 感谢 你 , ” 说 洛林 , 和 一个 严峻 微笑 .

“谢谢,” 洛林苦笑着说。

” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
” **But I think I will refrain from eating this morning .**
” 但 我 思考 我 将要 避免 从 吃 这 早晨 .

“但我今天早上打算不吃东西。”

” [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [feɪst] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [læft] [ˈɔːdəbli] .
” **A rather heavy faced man , who was sitting near by , laughed audibly .**
” 一个 相当 重的 面对 男人 , WHO 曾是 坐着 靠近 经过 , 笑了 可听见的 .

“旁边坐着一位面容略显粗犷的男子, 他大声笑了起来。”

['sti:vən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒə] .
Stephen became the center of interest for the passengers .
史蒂芬 成为 这 中心 的 兴趣 为了 这 乘客 .

斯蒂芬成了乘客们关注的焦点。

[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [bə'nænzə] , ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
For them , the little scene was a perfect bonanza , serving to break the
为了 他们 , 这 小的 场景 曾是 一个 完美的 宝藏 , 服务 到 休息 这
[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
monotony of the trip .
单调 的 这 旅行 .

对他们来说, 这小小的一幕简直是意外之喜, 打破了旅途的单调乏味。

['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] ['meni] [aɪz] ,
Loring was conscious of the stare of many eyes ,
洛林 曾是 有意识的 的 这 盯 的 许多 眼睛 ,

洛林意识到有很多双眼睛正盯着他。

[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [bɪ'hænd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæɡəzɪnz] [æz; əz] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:stɪrtʃ]
about as effectually concealed behind books and magazines as is an ostrich
关于 作为 有效地 暗 在后面 图书 和 杂志 作为 是 一个 鸵鸟
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
with its head in the sand .
和 它是 头 在 这 沙 .

躲在书本和杂志后面, 就像鸵鸟把头埋进沙子里一样, 根本无法有效地隐藏自己。

“ [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
” **Come out into the vestibule with me !**
” 来 出去 进入 这 前厅 和 我 !

“跟我到门厅来! ”

” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['ræðər] ['ɡrʌfli] .
” **said the conductor , rather gruffly .**
” 说 这 导体 , 相当 粗声粗气地 .

“指挥粗声粗气地说。”

['sti:vən] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Stephen followed him in silence .
史蒂芬 随后 他 在 沉默 .

斯蒂芬默默地跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plæt fɔ:rm] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
When they were on the platform , the conductor turned and looked at him
什么时候 他们 是 在 这 平台 , 这 导体 转向 和 看起来 在 他
['skwerli] .
squarely .
完全 .

当他们走到站台上时, 列车员转过身, 直直地看着他。

['lɒrɪŋ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kaɪnd] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] - [set] [dʒɔ:] .
Loring noticed that there could be kind lines about the close - set jaw .
洛林 注意到 那 那里 可以 是 种类 线条 关于 这 关闭 - 放 颞 .

洛林注意到, 下颌间距较近的人可能会出现一些柔和的皱纹。

” [si:] [hɪr] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
” **See here , ” began the former ,**
” 看 这里 , ” 开始 这 以前的 ,

“你看这里,”前者开口说道,

” [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [geɪm] .
” **you don't look to me like a man who is often working this sort of game .**
” 你 不 看 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 是 经常 在职的 这 种类 的 游戏 .

“在我看来, 你不像是一个经常玩这种游戏的人。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
I guess you must be sort of up against it , ain't you ?
我 猜测 你 必须 是 种类 的 向上 反对 它 , 不是 你 ?

看来你现在处境有点艰难, 对吧?

" ['sti:vən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ɪn][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ə'gri:mənt] .
" **Stephen bowed his head slowly , in non - committal agreement .**
" 史蒂芬 鞠躬 他的 头 缓慢地 , 在 非 - 入狱 协议 .

斯蒂芬缓缓低下头, 表示不置可否的同意。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
" **Now I don't like to see a man down and out , " went on the conductor ,**
" 现在 我 不 喜欢 到 看 一个 男人 向下 和 出去 , " 去 在 这 导体 ,

“我不喜欢看到一个人落魄潦倒,”列车长继续说道。

" [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [-]
" **unless he is the [205]**
" 除非 他 是 这 [-]

“除非他是[205]

[kaɪnd] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] .
kind that deserves to be , and you ain't .
种类 那 值得 到 是 , 和 你 不是 .

你应该成为那样的人, 而你不是。

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [laɪk] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Besides , you're from the States like I am , and so ,
除了 , 你是 从 这 各州 喜欢 我 是 , 和 所以 ,

此外, 你和我一样来自美国, 所以,

[ðoʊ] [aɪ'd] [luːz] [maɪ][dʒɑ:b] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] [faʊnd] [aʊt] ,
though I'd lose my job if it were found out ,
尽管 ID 失去 我的 工作 如果 它 是 成立 出去 ,

虽然如果被发现我会丢掉工作,

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [raɪd] [friː] .
the company is going to set you up to this ride free .
这 公司 是 去 到 放 你 向上 到 这 骑 自由的 .

公司将安排你免费乘坐这次行程。

" ['sti:vənz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['mænz][hænd] , [ænd; ənd]
" **Stephen's face lighted with gratitude , as he grasped the man's hand , and**
" 斯蒂芬的 脸 照明 和 感激 , 作为 他 抓住 这 男人的 手 , 和

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
thanked him .
谢谢 他 .

“斯蒂芬脸上露出感激的神色, 他握住那人的手, 向他道谢。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ:t] [læst] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['sʌd(ə)nli] .
" **When did you have anything to eat last ? " asked the conductor suddenly .**
" 什么时候 做过 你 有 任何事物 到 吃 最后的 ? " 问 这 导体 突然 .

“你上次吃东西是什么时候?”列车员突然问道。

" [nɑ:t] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] , " ['ænsər] ['sti:vən] .
" **Not since yesterday morning , " answered Stephen .**
" 不是 自从 昨天 早晨 , " 回答 史蒂芬 .

“从昨天早上开始就没有了,”斯蒂芬回答道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðæt][kɑ:r] ” ([hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm]) “
“ **Well , you go right into that car** ” (**he pointed forward with his thumb**) “
“ 出色地 , 你 去 正确的 进入 那 车 ” (他 尖 向前 和 他的 拇指) “
[ænd; ənd] [i:t] .
and eat .
和 吃 .

“那你就直接上车去吃吧”(他用拇指指着前方)。

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [kɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] . “
I'll make it all right with the dining - car people . ”
患病的 制作 它 全部 正确的 和 这 用餐 - 车 人们 . ”

我会和餐车的工作人员好好沟通解决的。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **That is too much** , ” **said Loring** .
“ 那 是 也 很多 , ” 说 洛林 .

“这太过分了,”洛林说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] ” —
“ **I can't** ” —
“ 我 不能 ” —

“我不能”——

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
The conductor cut him short .
这 导体 切 他 短的 .

指挥打断了他。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem ˈi:] [bæk] .
“ **Some time when you have the money , you can pay me back** . ”
“ 一些 时间 什么时候 你 有 这 钱 , 你 能 支付 我 后退 .

“等你有钱了, 可以还我钱。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈevər] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
If you don't ever have it , don't worry .
如果 你 不 曾经 有 它 , 不 担心 .

如果你一直没有拥有它, 也不用担心。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θæŋk] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [mɔ:ɹ] .
No , you mustn't thank me any more .
不 , 你 不得 感谢 我 任何 更多的 .

不, 你不用再谢我了。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
It is just that you are an American ,
它 是 只是 那 你 是 一个 美国人 ,

只不过你是美国人而已。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs]
and I don't like to see a fellow from the States up against it in this
和 我 不 喜欢 到 看 一个 同伴 从 这 各州 向上 反对 它 在 这
[ˈɡɑ:dfərseɪkən] [lənd] .
Godforsaken land .
被上帝遗弃的 土地 .

我不愿看到一个来自美国的人在这片被上帝遗弃的土地上遭遇困境。

“ [æz; əz] [ˈlɒrɪŋ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs]
“ **As Loring walked through the train , his blood tingled with the pride of race**
“ 作为 洛林 步行 通过 这 火车 , 他的 血 刺痛 和 这 自豪 的 种族

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
and citizenship ,
和 国籍 ,

“当洛林走过火车车厢时, 他的血液里充满了种族和公民身份的自豪感。”

[ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ðæt] [kʌmz] [ɔ:r][ʊd; ʃəd] [kʌm] [-]
tingled with the glow that comes or should come [206]
刺痛 和 这 辉光 那 来 或者 应该 来 [-]
带着即将到来或应该到来的光芒[206]

[tu:; tə] [ˈevri] [mæn] , [wen] [hi:; hi] [ˈriəlaizɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrʌðərɦʊd] [tu:; tə]
to every man , when he realizes the strength of the great brotherhood to
到 每一个 男人 , 什么时候 他 意识到 这 力量 的 这 伟大的 兄弟情 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] :
which he belongs :
哪个 他 属于 :
每个人, 当他意识到自己所属的伟大兄弟情谊的力量时:

[ˈriəlaizɪz] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [stript] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌelɪˈmentl] [fæktz] ,
realizes that when things are stripped to their elemental facts ,
意识到 那 什么时候 事物 是 脱衣舞 到 他们的 元素 事实 ,
意识到当事物被剥离到最基本的层面时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] [rɪˈmu:vɪd] ,
and the veneer of international courtesy and friendliness removed ,
和 这 单板的 的 国际的 礼貌 和 友善 已移除 ,
国际礼节和友好的外衣被剥去,

[hi:; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
he is standing shoulder to shoulder with his countrymen against the world .
他 是 常设 肩膀 到 肩膀 和 他的 同胞们 反对 这 世界 .
他与同胞们并肩作战, 对抗全世界。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] “ [ˈsɪti] ,
When at last the train drew into the “ City ,
什么时候 在 最后的 这 火车 画 进入 这 “ 城市 ,
当火车终于驶入“城市”时,

” [ˈsti:vən] [sed] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] ,
“ Stephen said a warm good - bye to his benefactor ,
” 史蒂芬 说 一个 温暖的 好的 - 再见 到 他的 恩人 ,
斯蒂芬热情地向他的恩人道别。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
then followed the line of passengers out into the street .
然后 随后 这 线 的 乘客 出去 进入 这 街道 .
然后跟着乘客们走到了街上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][maɪnd] , [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
With no definite purpose in mind , he wandered up and down the city ,
和 不 定 目的 在 头脑 , 他 漫步 向上 和 向下 这 城市 ,
他漫无目的地在城里闲逛,

[ˈsterɪŋ] [ˈaɪdlɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈwɪndəʊz] .
staring idly into the shop windows .
凝视 闲散地 进入 这 店铺 视窗 .
茫然地盯着商店橱窗。

[baɪ][ˈæksɪdənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplɑ:zə] .
By accident , he found himself in a great plaza .
经过 事故 , 他 成立 他自己 在 一个 伟大的 广场 .
他偶然间发现自己置身于一个大广场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] .
He was pleased with the gaiety .
他 曾是 高兴 和 这 欢乐 .
他对这种欢乐的气氛感到很满意。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [i:kə'na:mɪk] [dɪ'stres] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [wel] [ɔ:f] ; ” [hi:; hi]
“ **If it were not for economic distress , I should be very well off , ” he**
“ 如果 它 是 不是 为了 经济的 痛苦 , 我 应该 是 非常 出色地 离开 , ” 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“如果不是因为经济困难，我应该会过得很好，”他心想。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [wɜ:rk] ['sʌmwɐ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] .
“ **I must get work somewhere , and immediately** .
“ 我 必须 得到 工作 某处 , 和 立即地 .

“我必须马上找到工作。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪnz] ,
“ **He walked up one of the side streets , looking at all the signs ,**
“ 他 步行 向上 一 的 这 边 街道 , 寻找 在 全部 这 标志 ,
他沿着一条小路走上去，看着路边的招牌，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [klu:] .
hoping that one might give him a clew .
希望 那 一 可能 给 他 一个 线索 .

希望有人能给他提供线索。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['helpf(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
For a long time he saw nothing helpful , and he was on the brink of
为了 一个 长的 时间 他 锯 没有什么 有帮助 , 和 他 曾是 在 这 边缘 的
[dɪs'kɜ:ɾɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

很长一段时间里，他都没有看到任何有用的信息，他几乎要灰心丧气了。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɡɪlt] [ʌm'brelə] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:rnər] ,
when his eye was attracted by a large gilt umbrella on the next corner ,
什么时候 他的 眼睛 曾是 吸引 经过 一个 大的 镀金 伞 在 这 下一个 角落 ,
这时，他的目光被街角的一把金色大伞吸引住了。

[hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stri:t] .
hung out over the street .
悬挂 出去 超过 这 街道 .

在街上闲逛。

[brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʌm'breləz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:t]
Beneath it was a Spanish sign to the effect that umbrellas could be bought
下面 它 曾是 一个 西班牙语 符号 到 这 影响 那 雨伞 可以 是 买
, [soʊld] , [ɔ:r] [-]
, sold , or [207]
, 卖 , 或者 [-]

下面是一个西班牙语的标志，大意是雨伞可以买卖或[207]

[rɪ'per] [wɪ'ðɪn] .
repaired within .
已修复 之内 .

内部已修复。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['plækɑ:rd] : “ [wi:; wi] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] . ”
In the window was a large placard : “ We speak English . ”
在 这 窗户 曾是 一个 大的 标语牌 : “ 我们 说话 英语 . ”
窗户上贴着一张大标语：“我们说英语。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['skɪfl] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , ” [θɔːt] ['lɒrɪŋ] , “ [aɪ] [maɪ] [get][ə; eɪ][dʒɑːb]
“ **If I were skilful with my hands , “ thought Loring , “ I might get a job**
“ 如果 我 是 熟练 和 我的 双手 , “ 想法 洛林 , “ 我 可能 得到 一个 工作
[rɪ'perɪŋ] [hɪr] ;
repairing here ;
维修 这里 ;

“如果我手巧的话,”洛林心想,“我或许可以在这里找份修理工作;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['skɪfl] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

but I am not skilful with my hands .
但 我 是 不是 熟练 和 我的 双手 .

但我手不巧。

“ [hiː; hi] [stəd] [rɪ'flektɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

“ **He stood reflecting , his hands deep in his pockets .**
“ 他 站立 反思 , 他的 双手 深的 在 他的 口袋 .

他站在那里沉思,双手插在口袋里。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [su:n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l]

An idea soon came to him , for he had always been more resourceful
一个 主意 很快 来了 到 他 , 为了 他 有 总是 到过 更多的 足智多谋

[ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] .

than successful .
比 成功的 .

他很快想到了一个主意,因为他向来足智多谋,但成功却不多。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['bɒldli][ɪn'tuː][ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

He walked boldly into the shop , and approached the proprietor .
他 步行 大胆地 进入 这 店铺 , 和 接近 这 业主 .

他大步走进店里,走向店主。

[ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['welkəmd] [prə'spektɪv] ['baɪərz] ,

The man began to assume the smile with which he welcomed prospective buyers ,
这 男人 开始 到 认为 这 微笑 和 哪个 他 欢迎 预期 买家 ,

[ˈnəʊtɪst] [lɒrɪŋz] [kloʊðz] ,

noticed Loring's clothes ,
注意到 洛林 衣服 ,

那人开始露出他迎接潜在买家时常有的笑容,注意到了洛林的衣着。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] , ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spi:k] .

and checking the smile , waited in silence for him to speak .
和 检查 这 微笑 , 等待 在 沉默 为了 他 到 说话 .

她观察着他的笑容,静静地等待他开口说话。

['sti:vən] , [ʌnə'bæʃt] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][mɒʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

Stephen , unabashed , smiled in a most friendly fashion ,
史蒂芬 , 毫不掩饰 , 微笑 在 一个 最多 友好的 时尚 ,

斯蒂芬毫不掩饰地露出了非常友好的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][sɪtʃu'eɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ,

and a few words of comment upon the admirable situation of the shop ,
和 一个 很少 字 的 评论 之上 这 令人钦佩的 情况 的 这 店铺 ,

并对这家店铺优越的地理位置略作评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [kwɑɪt] [wʌn][ðə; ði] ['oʊnəz] ['kɑːnfɪdəns] .

and the excellence of the stock , quite won the owner's confidence .
和 这 卓越 的 这 库存 , 相当 韩元 这 所有者的 信心 .

而这批股票的优良品质,也赢得了老板的信任。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊʊmənts][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪf(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [gaɪl] - [friː] ['mænər] [hiː; hi] [æskt] :

After a few moments of conversation , in a guile - free manner he asked :
后 一个 很少 时刻 的 对话 , 在 一个 诡计 - 自由的 方式 他 问 :

交谈片刻后,他坦然地问道:

“ [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ][du:] [mʌtʃ] [rɪˈperɪŋ] [hɪr] ? ”

“ **And do you do much repairing here ?** ”
“ 和 做 你 做 很多 维修 这里 ? ”

“你们这里经常做维修工作吗？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ədˈmɪtɪd] , ” [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

“ **No , the proprietor admitted , very little .** ”
“ 不 , 这 业主 承认 , 非常 小的 . ”

“不,”店主承认道,“很少。”

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [baɪ] [ænd; ʌnd] [sel] . ”

Most of my business is to buy and sell . ”
最多 的 我的 商业 是 到 买 和 卖 . ”

我的主要业务是买卖。

[ˈaɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [dɪˈmænd]

“ **It seems strange that in a big city such as this there should be no demand** ”
“ 它 似乎 奇怪的 那 在 一个 大的 城市 这样的 作为 这 那里 应该 是 不 要求

[fɔ:r; fər] [rɪˈper] ? ” [-]

for repairs ? ” [208]
为了 维修 ? ” [-]

“像这样的大城市竟然没有维修需求,这似乎很奇怪?”[208]

[ˈsti:vən] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] .

Stephen made the statement a question by the rising inflection .
史蒂芬 制成 这 陈述 一个 问题 经过 这 上升 拐点 .

斯蒂芬通过语调的上扬使这句话变成了疑问句。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [trʌst]

He spoke with the hesitating assurance which had made so many people trust
他 辐 和 这 犹豫不决 保证 哪个 有 制成 所以 许多 人们 相信

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他说话时带着一种犹豫却坚定的语气,正是这种语气让很多人信任他。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈænsər] : “ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈmænd] . ”

The proprietor shook his head in answer : “ No , there is no demand . ”
这 业主 摇晃 他的 头 在 回答 : “ 不 , 那里 是 不 要求 . ”

店主摇了摇头回答:“没有,没有需求。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] ? ”

“ **Is it not that people do not think , perhaps , do not know of your place ?** ”
“ 是 它 不是 那 人们 做 不是 思考 , 也许 , 做 不是 知道 的 你的 地方 ? ”

“或许人们根本没想过,或者根本不知道你的地方?”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər] .

“ **Very likely you are right , answered the storekeeper .** ”
“ 非常 可能 你 是 正确的 , ” 回答 这 店主 .

“你说的很有可能是对的,”店主回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəˌz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

He was pleased by the stranger's interest in his business .
他 曾是 高兴 经过 这 陌生人的 兴趣 在 他的 商业 .

陌生人对他的生意感兴趣,这让他很高兴。

[ðen] [ˈlɔ:rɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kɑ:rd] .

Then Loring played his high card .
然后 洛林 玩 他的 高的 卡片 .

然后洛林打出了他的王牌。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['æktiv] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
“ **Suppose that you had an active English - speaking agent** ,
“ 认为 那 你 有 一个 积极的 英语 - 请讲 代理人 ,
假设你有一个活跃的英语代理人,

[huː] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
who would go to the offices and homes of the American and English
WHO 会 去 到 这 办公室 和 房屋 的 这 美国人 和 英语
[kə:ləni] ,
colony ,
殖民地 ,

他们会前往美国和英国殖民地的办公室和居民家中,
[ænd; ənd] [kə'lekt] [ʌm'breləz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪ'per] , [ðen] [wʊd] [nɑ:t][jɔː; jər] ['bɪznəs] ['flɜːrɪʃ] ?
and collect umbrellas to be repaired , then would not your business flourish ?
和 收集 雨伞 到 是 已修复 , 然后 会 不是 你的 商业 繁荣 ?

如果你收集待修理的雨伞, 你的生意岂不是会蒸蒸日上?
“ [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['oʊnər] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][plæn] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
“ **The shop owner grasped the plan , but not with both hands** .
“ 这 店铺 所有者 抓住 这 计划 , 但 不是 和 两个都 双手 .
“店主明白了这个计划, 但并没有完全理解。”

“ [waɪ] - [iː] - [es] , “ [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
“ **Y - e - s , “ he answered slowly** .
“ 是 - e - s , “ 他 回答 缓慢地 .
“是的,”他缓缓回答。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
In dealing with an American he felt that he must be on his guard .
在 处理 和 一个 美国人 他 毛毡 那 他 必须 是 在 他的 警卫 .
他觉得和美国人打交道时必须保持警惕。

“ [wel] , “ [kən'tɪnjuːd] [ˈstiːvən] , “ [aɪ][eɪ'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['veri] ['ɪfɪ(ə)nt] (['hev(ə)n] [help][em 'iː] !
“ **Well , “ continued Stephen , “ I am such a man , very efficient (Heaven help me !**
“出色地 , “ 持续 史蒂芬 , “ 我 是 这样的 一个 男人 , 非常 高效的 (天堂 帮助 我 !
“嗯,”斯蒂芬继续说道, “我就是这样一个人, 效率很高(老天保佑我!)

) [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ([aɪ 'tiː][wəʊnt] !) .
) **and reliable (It won't !)** .
) 和 可靠的 (它 惯于 !) .
) 且可靠 (不会!)。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [noʊ] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪ] [ten] [ɪ
For a commission , no pay in advance , but for a commission of say ten [
为了 一个 委员会 , 不 支付 在 进步 , 但 为了 一个 委员会 的 说 十 [209]
-]

佣金无需预付, 但佣金比如十[209]

[sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌm'brelə] , [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
cents for each umbrella , I will collect for you :
分 为了 每个 伞 , 我 将要 收集 为了 你 .
每把伞几美分, 我都会帮你收取。

“ [ðə; ði] [ʌm'brelə] [mæn] [kən'sentɪd] [hæf] [rɪ'ʌktəntli] .
“ **The umbrella man consented half reluctantly** .
“ 这 伞 男人 同意 一半 勉强 .
“撑伞的男人半是勉强同意了。”

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] ['heɪsnd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
The matter was soon arranged , and Loring hastened forth upon his rounds .
这 事情 曾是 很快 安排 , 和 洛林 加快 前进 之上 他的 回合 .
事情很快得到安排, 洛林便匆匆开始了他的巡视。

[baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] , ['æftər] ['meni] [streɪndʒ] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] , [hi;; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
By six o'clock , after many strange experiences , and rebuffs , he had managed
经过 六 点钟 , 后 许多 奇怪的 经历 , 和 拒绝 , 他 有 管理
[tu;; tə] [kə'lekt] [ten] [ʌm'breləz] .
to collect ten umbrellas .
到 收集 十 雨伞 .
到六点钟, 经历了许多奇怪的经历和挫折之后, 他终于收集到了十把伞。

[ˈɡɔ:di] [red] , ['sɑ:mbər] [blæk] , [tu:] [ɡri:n] [wʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .
Gaudy red , somber black , two green ones , and one white .
艳丽的 红色的 , 忧郁 黑色的 , 二 绿色的 一个 , 和 一 白色的 .
艳丽的红色, 沉稳的黑色, 两个绿色, 一个白色。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn] [əd'vænst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'kreɪtʃu:d] .
All were in advanced stages of decrepitude .
全部 是 在 先进的 阶段 的 衰老 .
他们都已处于衰老晚期。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈpli:dəd, 'pli:ɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [tu;; tə][let][ðem; ðəm][bi;; bi] [rɪ'stɔ:rd] ,
He had pleaded with the owners to let them be restored ,
他 有 恳求 和 这 所有者 到 让 他们 是 恢复 ,
他曾恳求业主允许修复这些物品,

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [ʌm'brelə] [hæd; həd][æn; ən] “ [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tu;; tə][laɪf] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as if each umbrella had an “ inalienable right to life , liberty , and the
作为 如果 每个 伞 有 一个 “ 不可剥夺的 正确的 到 生活 , 自由 , 和 这
[pər'su:t] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
pursuit of happiness .
追逐 的 幸福 .
仿佛每一把伞都拥有“不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利”。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [kə'lek(ə)n] ['bʌndəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['lɒrɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
” **With his odd collection bundled under his arms , Loring started on his return**
” 和 他的 奇怪的 收藏 捆绑式 在下面 他的 武器 , 洛林 开始 在 他的 返回
[tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
to the store .
到 这 店铺 .
“洛林将他那奇特的收藏品夹在腋下, 开始返回商店。”

[ˈɡreɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] , [hi;; hi] ['stroʊld] [ə'bi:ŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]
Greatly pleased with the success of his scheme , he strolled along talking to
非常 高兴 和 这 成功 的 他的 方案 , 他 漫步 沿着 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他对自己的计划成功感到非常满意, 一边漫步一边自言自语。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['nəʊtɪsɪŋ] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
and not noticing where he was going .
和 不是 注意到 在哪里 他 曾是 去 .
他没有注意到自己要去哪里。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪdwɔːk] [wɒz; wəz] [ə'hʌðər]
Walking in the opposite direction to Loring on the same sidewalk was another
步行 在 这 对面的 方向 到 洛林 在 这 相同的 人行道 曾是 其他
[mæn] .
man .
男人 :

在同一条人行道上，与洛林朝相反方向走着的还有另一个人。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
His quick ,
他的 快的 ,

他动作迅速,
[dɪ'saɪsɪv] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaitli] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [glæns] [wɪt] [hiː; hi][kæst][æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv]
decisive steps and the slightly deprecating glance which he cast at any thing of
决定性 步骤 和 这 轻微地 弃用 瞥一眼 哪个 他 投掷 在 任何 事物 的
[ˈbjʊːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [hiː; hi] [prəst] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æn; ən]
beauty in the windows of the shops that he passed proclaimed him an
美丽 在 这 视窗 的 这 商店 那 他 通过了 宣布 他 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 :

他果断的步伐，以及他路过商店橱窗时，对任何美好的事物投去的略带贬低的目光，都表明他是一个美国人。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [ə'mju:zmənt] [tuː; tə][skɔːrɪn][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]
The expression on his face varied from amusement to scorn as he glanced
这 表达 在 他的 脸 多种多样 从 娱乐 到 轻蔑 作为 他 瞥了一眼
[æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
at things that were different from those in the States .
在 事物 那 是 不同的 从 那些 在 这 各州 .

当他瞥见与美国不同的事物时，脸上的表情从好笑到轻蔑不等。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [-]
There was in his whole [210]
那里 曾是 在 他的 所有的 [-]

在他的整个[210]中

[ˈmænər] [ðæt] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈneɪ(ə)n]
manner that good - humored toleration of the best achievements of another nation
方式 那 好的 - 幽默 容忍 的 这 最好的 成就 的 其他 国家
[ðæt] [ˌmaːrks][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ə'merɪkən] .
that marks the travelling American .
那 标记 这 旅行 美国人 .

美国人旅行时所表现出的那种对其他国家最杰出成就的宽容和幽默的态度，正是美国人的标志。

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɒz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]
The sidewalk was narrow , and the heavy shoulders of this man overshadowed
这 人行道 曾是 狭窄的 , 和 这 重的 肩膀 的 这 男人 黯然失色
[hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə'krɔːs] .
half the distance across .
一半 这 距离 穿过 .

人行道很窄，这个男人的宽阔肩膀遮住了半条路的距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,
He was covering a good yard at a stride ,
他 曾是 覆盖 一个 好的 院子 在 一个 步幅 ,
他一步跨过一大码的距离,

[hɪz; ɪz] [pri,ɑ:kju'pei[n] , [kəm'baɪnd] [wið; wɪθ] [lɒrɪŋz] [əb'sɔ:rp(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)]] .
His preoccupation , combined with Loring's absorption , made a collision inevitable .
他的 专注 , 合并 和 洛林 吸收 , 制成 一个 碰撞 不可避免的 .
他的专注, 加上洛林的沉浸, 使得冲突不可避免。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [tʊk] [pleɪs] .
And the inevitable , as usual , took place .
和 这 不可避免的 , 作为 通常 , 采取 地方 .
不出所料, 事情还是发生了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:d] — ” [brɪ'gæən] ['sti:vən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
“ **I beg your pard — ” began Stephen , raising his eyes . [211]**
“ 我 求 你的 帕尔德 — ” 开始 史蒂芬 , 提高 他的 眼睛 . [-]
“请允许我——”斯蒂芬抬起头说道。 [211]

“ ['sti:vən] [ˈlɒrɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Stephen Loring ! ” exclaimed the stranger .**
“ 史蒂芬 洛林 ! ” 惊呼 这 陌生人 .
“史蒂芬·洛林! ”陌生人惊呼道。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where in the devil did you come from ? ”**
“ 在哪里 在 这 魔鬼 做过 你 来 从 ? ”
你到底是哪儿冒出来的?

“ [ˈbærd] [ˈrædlɪt] ! ” [kɔ:ld] ['sti:vən] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstju:pɪfaɪd] .
“ **Baird Radlett ! ” called Stephen , as if stupefied .**
“ 贝尔德 拉德利特 ! ” 称为 史蒂芬 , 作为 如果 目瞪口呆 .
“贝尔德·拉德利特! ”斯蒂芬惊愕地喊道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔ:rmli] .
They shook hands warmly .
他们 摇晃 双手 热情地 .
他们热情地握手。

[ˈrædlɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʊəld] [frend] [ʌv; əv] [ˈsti:vənz] ,
Radlett was an old friend of Stephen's ,
拉德利特 曾是 一个 老的 朋友 的 斯蒂芬的 ,
拉德利特是斯蒂芬的老朋友,

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [lɒrɪŋz] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
one who had been an intimate in the days before Loring's misfortunes .
— WHO 有 到过 一个 亲密的 在 这 天 前 洛林 不幸 .
在洛林遭遇不幸之前, 他曾是洛林的亲密好友。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈsti:v] , [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] [ˈrædlɪt] .
“ **Come on , Steve , we'll go and get a drink , ” said Radlett .**
“ 来 在 , 史蒂夫 , 出色地 去 和 得到 一个 喝 , ” 说 拉德利特 .
“走吧, 史蒂夫, 我们去喝一杯,”拉德利特说。

[ˈlɒrɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Loring shook his head .
洛林 摇晃 他的 头 .
洛林摇了摇头。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:ɪ] , [θæŋks] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Not for me , thanks , ” he answered .**
“ 不是 为了 我 , 谢谢 , ” 他 回答 .
“我不需要, 谢谢。”他回答道。

“ [fju:] ! ” [ˈhwiːld] [ˈrædlɪt] .
“ **Phew ! ” whistled Radlett .**
“ 呼…… ! ” 吹口哨 拉德利特 .
“呼! ”拉德利特吹了声口哨。

“ [sɪns] [wen] ？ ” [hiː; hi] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Since when ？** ” **he** **involuntarily exclaimed** .
“ 自从 什么时候 ？ ” 他 不由自主 惊呼 .
“从什么时候开始的？ ”他不由自主地惊呼道。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊəd] [wɪtʃ] ['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz]
Then for the first time he took notice of the strange load which Loring was
然后 为了 这 第一的 时间 他 采取 注意 的 这 奇怪的 加载 哪个 洛林 曾是
[ˈkæriŋ] .
carrying .
携带 .

然后他才第一次注意到洛林背着的奇怪重物。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['stiːv] ？
“ **What on earth , Steve ？**
“ 什么 在 地球 , 史蒂夫 ？
“史蒂夫，这到底是怎么回事？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'breləz] .
“ **he asked , pointing to the umbrellas** .
“ 他 问 , 指向 到 这 雨伞 .
他指着雨伞问道。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['lɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɔːf] , ['rædlɪt] [rɪtʃ] ,
In the old days Loring had been well off , Radlett rich ,
在 这 老的 天 洛林 有 到过 出色地 离开 , 拉德利特 富有的 ,
过去, 洛林家境殷实, 拉德利特则家境富裕。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][hɜːrt] ['stiːvən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt] ['pɑːvərti] .
and it hurt Stephen to explain his abject poverty .
和 它 伤害 史蒂芬 到 解释 他的 卑贱 贫困 .
向斯蒂芬解释他赤贫的处境让他感到痛苦。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [rɪˈplaɪd] :
He hesitated a moment , then unblushingly replied :
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 毫不羞愧地 回复 :
他犹豫了一下, 然后面不改色地回答道:

“ [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , ['bɛrd] , [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] - ['pɑːrti] [hɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði]
“ **Why you see , Baird , I am on a sort of house - party here , and the**
“ 为什么 你 看 , 贝尔德 , 我 是 在 一个 种类 的 房子 - 派对 这里 , 和 这
[ˈweðər] ['biːɪŋ] [faɪn] ,
weather being fine ,
天气 存在 美好的 ,

“你看, 贝尔德, 我正在参加一个家庭聚会, 而且天气很好,

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ʌm'breləz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .
I thought that I would take all the girls ' umbrellas around to be fixed .
我 想法 那 我 会 拿 全部 这 女孩们 - 雨伞 大约 到 是 固定的 .
我原本打算把所有女孩的雨伞都拿去修理。

“ [ˈrædlɪt] [stɛəd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [bəʊθ] [broʊk] [-]
“ **Radlett stared in amazement , then both broke [212]**
“ 拉德利特 凝视 在 惊愕 , 然后 两个都 打破 [-]
“拉德利特惊讶地盯着, 然后两人都崩溃了[212]

[ˈɪntuː] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [strʌk] [ðem; ðəm]
into shouts of laughter , as the ridiculousness of the excuse struck them
进入 喊叫 的 笑声 , 作为 这 荒谬 的 这 原谅 击 他们
[saɪm(ə)'tɛrniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

他们同时意识到这个借口的荒谬之处, 于是哄堂大笑。

“ [si:] [hɪr] , [ˈsti:v] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][hɑ:rd] [lʌk] .
“ **See here , Steve , I know that you are in hard luck .**
“ 看 这里 , 史蒂夫 , 我 知道 那 你 是 在 难的 运气 :
“史蒂夫, 我知道你运气不好。”

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , " [sed]
Come down to my hotel with me , and we will talk things over , " said
来 向下 到 我的 酒店 和 我 , 和 我们 将要 讲话 事物 超过 , " 说
[ˈrædlɪt] .
Radlett .
拉德利特 .

“跟我到我的酒店来, 我们好好谈谈,”拉德利特说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈfekʃənətli] [θru:] [lɒrɪŋz] , [hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] , [prəuˈtest, ˈprəu-] ,
Putting his arm affectionately through Loring's , he dragged him , protesting ,
推杆 他的 手臂 亲切地 通过 洛林 , 他 拖拽 他 , 抗议 ,
[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .

他亲昵地挽着洛林的胳膊, 拖着他往前走, 洛林一边抗议一边跟着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ˈsti:vən] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] , [waɪl] [ˈrædlɪt]
As they walked , Stephen explained the matter of the umbrellas , while Radlett
作为 他们 步行 , 史蒂芬 解释 这 事情 的 这 雨伞 , 尽管 拉德利特
[ˈlɪsnd] [əˈmju:zd] ,
listened amused ,
听着 觉得好笑 ,

他们边走边聊, 斯蒂芬解释了雨伞的事, 拉德利特饶有兴致地听着。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [ˈsædnɪd] .
but a bit saddened .
但 一个 少量 悲伤 .

但还是有点难过。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈsti:v] [ˈlɒrɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [ˈpedlɪŋ] [ʌmˈbreləz] !
“ **To think of dear old Steve Loring reduced to peddling umbrellas !**
“ 到 思考 的 亲爱的 老的 史蒂夫 洛林 减少 到 兜售 雨伞 !
“想想可怜的老史蒂夫·洛林竟然沦落到卖伞的地步了! ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **he said to himself .**
“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɪlt] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] .
On their way , they came to the gilt sign of the umbrellas .
在 他们的 方式 , 他们 来了 到 这 镀金 符号 的 这 雨伞 .

途中, 他们看到了那座金色的雨伞招牌。

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪ:z] [hɪr] , " [sed] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **I must leave these here , " said Loring .**
“ 我 必须 离开 这些 这里 , " 说 洛林 .

“我必须把这些东西留在这里,”洛林说。

[ˈrædlɪt] [ˈtæktfəli] [ˈweɪtɪd] [ʌʊtˈsaɪd] , [waɪl] [ˈsti:vən] [ˈentəd] [ænd; ʌnd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
Radlett tactfully waited outside , while Stephen entered and deposited the results of
拉德利特 委婉地 等待 外部 , 尽管 史蒂芬 进入 和 已存 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .
his collection .
他的 收藏 .

拉德利特机智地在外等候, 而斯蒂芬则进去存放了他的收集结果。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [hu:] , [wen] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['sti:vənz] ['wɪnɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [hæd; həd]
The proprietor , who , when released from Stephen's winning conversation , had
这 业主 , WHO , 什么时候 发布 从 斯蒂芬的 获胜 对话 , 有
[bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [fi:l] ['ræðər] ['wɜ:rid] ,
begun to feel rather worried ,
开始 到 感觉 相当 担心 ,

店主从斯蒂芬引人入胜的谈话中解脱出来后, 开始感到有些担忧。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] .
was surprised and delighted at the success of the mission .
曾是 惊讶 和 高兴极了 在 这 成功 的 这 使命 .
任务成功令我既惊讶又高兴。

[hi;; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [kæʃ] [drɔ:r] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][tu;; tə] ['sti:vən] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] ['dɑ:lər] .
He opened the cash drawer , and handed to Stephen a silver dollar .
他 打开 这 现金 抽屉 , 和 递交 到 史蒂芬 一个 银 美元 .
他打开收银机, 递给斯蒂芬一枚银元。

['sti:vən] [raʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊnərz] ,
Stephen wrote down the addresses of the umbrella owners ,
史蒂芬 写道 向下 这 地址 的 这 伞 所有者 ,
斯蒂芬记下了雨伞所有者的地址。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ɜ:rnd] ['dɑ:lər] ['klɪŋkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
then with his new earned dollar clinking lovingly against the keys in his pocket ,
然后 和 他的 新的 获得 美元 叮当声 深情地 反对 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
[hi;; hi][rɪ'dʒɔɪnd] ['rædlɪt] . [-]
he rejoined Radlett . [213]
他 重新加入 拉德利特 . [-]

然后, 他带着新挣来的1美元, 轻轻地敲打着口袋里的钥匙, 回到了拉德利特身边。[213]

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tu;; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['rædlɪt] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:]
They walked briskly to the hotel where Radlett was staying , and stepping into
他们 步行 轻快地 到 这 酒店 在哪里 拉德利特 曾是 入住 , 和 步进 进入
[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] ,
the smoking room ,
这 吸烟 房间 ,
他们快步走到拉德利特下榻的酒店, 走进吸烟室。

[wɜ:r; wər] [su:n] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [en'skɒnst] [ɪn] [tu:] [bɪɡ] ['leðər] ['ɑ:mtʃeəz] , [pleɪst] [ɪn][æn; ən][aʊt]
were soon comfortably ensconced in two big leather armchairs , placed in an out
是 很快 舒适地 安顿下来 在 二 大的 皮革 扶手椅 , 放置 在 一个 出去
- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . [-]
- **of** - **the** - **way corner of the room . [214]**
- 的 - 这 - 方式 角落 的 这 房间 . [-]

他们很快就舒舒服服地坐在房间角落里的两张大皮扶手椅里。[214]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.ər'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['rædlɪt] ['paʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈnɪk(ə)l] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:] [sɪ'ɡɑ:rz]
Radlett pounded upon the nickel bell on the smoking table , and ordered two cigars
拉德利特 猛击 之上 这 镍 钟 在 这 吸烟 桌子 , 和 订购 二 雪茄
.
:
.

拉德利特敲了敲吸烟桌上的镍铃, 点了两支雪茄。

['sti:vən] [bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['heɪstɪli] , [waɪl] ['rædlɪt] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['klɪpər] [frʌm; frəm]
Stephen bit the end of his cigar hastily , while Radlett produced a clipper from
史蒂芬 少量 这 结尾 的 他的 雪茄 草草 , 尽管 拉德利特 生产 一个 快艇 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

斯蒂芬匆忙地咬断了雪茄的末端，而拉德利特则从口袋里掏出了一把剪刀。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and carefully cut the end of his .
和 小心 切 这 结尾 的 他的 .

然后小心地剪掉他的末端。

[ðɪ:z] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ækʃnz] [pɔ:'treɪd] [wel] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðər; ðər] ['kærəktərz] .
These unconscious actions portrayed well the differences in their characters .
这些 无意识 行动 描绘 出色地 这 差异 在 他们的 人物 .

这些无意识的行为很好地展现了他们性格上的差异。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['zɪrθnwer] ['hoʊldər] , ['bɜrd] [skrætʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
Drawing a match from the white earthenware holder , Baird scratched it on the
绘画 一个 匹配 从 这 白色的 陶器 持有者 , 贝尔德 刮痕 它 在 这
[rʌf] ['sɜ:rfɪs] ,
rough surface ,
粗糙的 表面 ,

贝尔德从白色陶罐中抽出一根火柴，在粗糙的表面上划了一道。

[ænd; ənd] [ðen] [held][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] ['sti:vənz] [sɪ'gɑ:r] .
and then held the light to Stephen's cigar .
和 然后 握住 这 光 到 斯蒂芬的 雪茄 .

然后他举起火点燃了斯蒂芬的雪茄。

" [maɪn][ɪz] ['laɪtɪd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['bɜrd] , " [sed] ['lɔrɪŋ] ,
" **Mine is lighted , thank you , Baird , " said Loring ,**
" 矿 是 照明 , 感谢 你 , 贝尔德 , " 说 洛林 ,

“我的灯亮了，谢谢你，贝尔德，”洛林说道。

[ænd; ənd] [θru:] [blu:] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['rædlɪt] [laɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'gɑ:r] .
and through blue circles of smoke he watched Radlett light his own cigar .
和 通过 蓝色的 界 的 抽烟 他 观看 拉德利特 光 他的 自己的 雪茄 .

透过蓝色的烟雾，他看到拉德利特点燃了自己的雪茄。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɑ:ki] [oʊld] [bru:t] ['bɜrd] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **I had almost forgotten what a stocky old brute Baird was , " he mused .**
" 我 有 几乎 被遗忘的 什么 一个 矮壮 老的 蛮力 贝尔德 曾是 , " 他 沉思 .

“我几乎都忘了贝尔德是个多么矮壮的老家伙了，”他沉思道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [fər'get] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [feɪs] .
" **I do not think , though , that I could ever forget that dear old face .**
" 我 做 不是 思考 , 尽管 , 那 我 可以 曾经 忘记 那 亲爱的 老的 脸 .

“不过，我想我永远也不会忘记那张亲爱的老脸。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] ['evər] [nu:] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['həʊmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] !
Of all the faces that I ever knew his is the homeliest , and the kindest !
的 全部 这 面孔 那 我 曾经 知道 他的 是 这 最家 , 和 这 最善良的 !

在我认识的所有面孔中，他的面孔最朴素，也最善良！

[ɪf] [hi:; hi] [pʊʊkt] [ðæt] [lɔ:ŋ] [dʒɔ:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] [æt; ət][em 'i:] ,
If he poked that long jaw of his out at me ,
如果 他 戳 那 长的 颞 的 他的 出去 在 我 ,

如果他朝我伸出他那长长的下巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɑ:nɪst] [aɪz] , [hi:; hi] [maɪt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [-]
and looked at me with those honest eyes , he might tell me that [215]
和 看起来 在 我 和 那些 诚实的 眼睛 , 他 可能 告诉 我 那 [-]

他用那双真诚的眼睛看着我，他可能会告诉我[215]

[blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; fəd] [faɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:]
black was white , and I should fight the man who said that it was not true
黑色的 曾是 白色的 , 和 我 应该 斗争 这 男人 WHO 说 那 它 曾是 不是 真的
.
.
.

黑即白，我应该和说这不是真的人争论一番。

" ['rædlɪt] [ˈb:lsou][ˈju:təlaɪzd] [ðoʊz] [fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'ga:r]
" **Radlett also utilized those first moments of silence brought about by a good cigar**
" 拉德利特 还 利用 那些 第一的 时刻 的 沉默 带来 关于 经过 一个 好的 雪茄
, [æn; ən][oʊld] [frend] ,
, **an old friend ,**
, 一个 老的 朋友 ,

“拉德利特也利用了雪茄和老朋友带来的最初片刻宁静，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and a comfortable chair , to make a few observations of his own .
和 一个 舒服的 椅子 , 到 制作 一个 很少 观察 的 他的 自己的 .

他找了把舒适的椅子，以便发表一些自己的见解。

" [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ˈsti:v] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **In five years , Steve has changed a great deal , " he thought .**
" 在 五 年 , 史蒂夫 有 已更改 一个 伟大的 交易 , " 他 想法 .

“五年过去了，史蒂夫变化很大，”他心想。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [ði:z] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
" **Five years of failure , and drifting , such as I judge these to have been ,**
" 五 年 的 失败 , 和 漂流 , 这样的 作为 我 法官 这些 到 有 到过 ,

“五年来的失败和漂泊，在我看来，就是如此，”

[li:v] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n] [ˈeni] [mæn] , [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnətli] .
leave their mark on any man , definitely and indefinitely .
离开 他们的 标记 在 任何 男人 , 确实 和 无限期 .

她们会在任何男人身上留下印记，而且是永久性的。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈbrɪŋ] , [ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] , [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] !
Imagine Loring , the fastidious , in those clothes five years ago !
想象 洛林 , 这 挑剔 , 在 那些 衣服 五 年 前 !

想象一下，五年前一丝不苟的洛林穿着那身衣服的样子！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][fræŋk] [ˈmænər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [ˈhezɪtənt] .
And then the old frank manner has become a bit hesitant .
和 然后 这 老的 坦率 方式 有 变得 一个 少量 犹豫不决 .

然后，他以前那种坦率的态度变得有些犹豫了。

[hi:; hi] [si:mz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
He seems always on the defensive .
他 似乎 总是 在 这 防守 .

他似乎总是处于守势。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [bloʊz] .
Poor old chap , he must have had some pretty hard blows .
贫穷的 老的 小伙子 , 他 必须 有 有 一些 漂亮的 难的 打击 .

可怜的老伙计，他肯定挨了不少重击。

[ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][noʊ][ɔːŋɡər][ðer; ðər] ;
The old light in his eyes is no longer there ;
这 老的 光 在 他的 眼睛 是 不 更长 那里 ;

他眼中昔日的光芒已不复存在;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [seɪm] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [əˈpiːl] , [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd]
but after all he has that same quality of winning appeal , of humor and
但 后 全部 他 有 那 相同的 质量 的 获胜 上诉 , 的 幽默 和
[ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [streŋθ] ,
of latent strength ,
的 潜 力量 ,

但归根结底, 他仍然具备那种令人着迷的魅力、幽默感和潜在的力量。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [əˈblɪtəreɪt] ,
which nothing can obliterate ,
哪个 没有什么 能 混 ,

任何事物都无法抹杀的,

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm][hoʊp]
which always has made and always will make every one who knows him hope
哪个 总是 有 制成 和 总是 将要 制作 每一个 一 WHO 知道 他 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
for the best ,
为了 这 最好的 ,

这使得所有认识他的人都一直并将继续对未来抱有希望。

[ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] .
and pardon the worst .
和 赦免 这 最差 .

即使最糟糕的情况也要予以原谅。

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] , [ˈbɛrdz] [aɪz] [wɜːr; wər][dæmp] .
" **At the conclusion of his reflections , Baird's eyes were damp .**
" 在 这 结论 的 他的 反思 , 贝尔德 眼睛 是 潮湿 .

“沉思结束时, 贝尔德的眼睛湿润了。”

[ˈstiːvən] [smoʊkt] [ˈsləʊli] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [sɪp][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [waɪn] .
Stephen smoked slowly , as one would sip a rare old wine .
史蒂芬 熏制 缓慢地 , 作为 一 会 啜饮 一个 稀有的 老的 葡萄酒 .

斯蒂芬慢慢地抽着烟, 就像在品尝一瓶珍贵的陈年佳酿。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][held] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈtwɜːlɪŋ] [ɪ]
Then , taking the cigar from his mouth , he held it before his eyes , twirling [
然后 , 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 , 他 握住 它 前 他的 眼睛 , 旋转 [

然后, 他从嘴里拿出雪茄, 举到眼前, 转动着[216]

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈpriːʃətɪvli] .
the label slowly around , and looking at it appreciatively .
这 标签 缓慢地 大约 , 和 寻找 在 它 表示赞赏 .

标签缓缓转动, 他欣赏地看着它。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪˈɡɑːr] , [ˈbɛrd] ;
" **It is eleven months since I smoked a good cigar , Baird ;**
" 它 是 十一 几个月 自从 我 熏制 一个 好的 雪茄 , 贝尔德 ;

“贝尔德, 我已经11个月没抽过好雪茄了;

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡes] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [teɪsts] [tuː; tə][emˈiː] , " [sed] [ˈlɔːrɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
perhaps you can guess how this one tastes to me , " said Loring softly ,
也许 你 能 猜测 如何 这 一 口味 到 我 , " 说 洛林 轻轻 ,

“或许你能猜到我觉得这味道如何,”洛林轻声说道。

“ One of the things that Loring's friends held dearest in him was the fact that
一 的 这 事物 那 洛林 朋友们 握住 亲爱的 在 他 曾是 这 事实 那
he never shirked the truth in the matter of his delinquencies .
他 绝不 逃避 这 真相 在 这 事情 的 他的 犯罪 :

“洛林的朋友们最珍视他的一点是，他从不回避自己所犯的罪行，从不隐瞒真相。

His own word on the matter was final .
他的 自己的 单词 在 这 事情 曾是 最终的 :

他自己对此事的说法就是最终决定。

In the old days Loring's deficiencies had been among his most charming attributes .
在 这 老的 天 洛林 缺陷 有 到过 之中 他的 最多 迷人 属性 :
过去，洛林的缺点反而是他最迷人的特质之一。

People [217]
人们 [-]

人[217]

had always spoken hopefully of “ When he buckles down .
有 总是 说 希望 的 “ 什么时候 他 扣环 向下 :

一直以来都满怀希望地谈论着“当他认真起来的时候”。

“ Now the “ When he will , “ had become “ Now that he has not ,
“ 现在 这 “ 什么时候 他 将要 , “ 有 变得 “ 现在 那 他 有 不是 ,
“现在，‘当他愿意的时候’变成了‘既然他没有，”

and his deficiencies were not so charming .
和 他的 缺陷 是 不是 所以 迷人 :

而他的缺点却并不那么讨人喜欢。

Radlett smoked on imperturbably .
拉德利特 熏制 在 沉着冷静 :

拉德利特镇定自若地继续抽烟。

When he again spoke , his voice was thick with smoke .
什么时候 他 再次 辐 , 他的 嗓音 曾是 厚的 和 抽烟 :

他再次开口时，声音里充满了烟雾。

“ What was your last position ? ”
“ 什么 曾是 你的 最后的 位置 ? ”

你上一份工作是什么？

“ Hoist engineer , Quentin Mining Company .
“ 提升 工程师 , 昆汀 矿业 公司 :

“昆汀矿业公司的起重机工程师。”

“ Again the query : “ Why did you leave ? ”
“ 再次 这 询问 : “ 为什么 做过 你 离开 ? ”

“人们再次问道：“你为什么离开？ ”

“ [ˈfaɪərd] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈsti:vən] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .
“ **Fired** , “ **repeated Stephen** , **flushing savagely** .
“ 被解雇 , “ 重复 史蒂芬 , 冲洗 野蛮地 .

“被解雇了,”斯蒂芬重复道, 脸涨得通红。

[ðen] [ˈləʊkɪŋ] [ˈrædlɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hi; hi] [ˈædɪd] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
Then looking Radlett in the eyes , **he added** : “ **I was drunk** ,
然后 寻找 拉德利特 在 这 眼睛 , 他 额外 : “ 我 曾是 醉 ,
然后他看着拉德利特的眼睛补充道: “我当时喝醉了,

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [fɔ:lt] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [kɪld] .
and through my fault two men were killed .
和 通过 我的 过错 二 男人 是 被杀 .

因为我的过错, 两名男子丧生。

“ [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈrædlɪt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈbrɪŋz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [grɪpt] [aɪˈti:]
“ **Leaning forward** , **Radlett laid his hand on Loring's shoulder** , **and gripped it** .
“ 倾斜 向前 , 拉德利特 铺设 他的 手 在 洛林 肩膀 , 和 紧握 它
[ˈtɑ:tlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
tightly with his strong fingers .
紧紧 和 他的 强的 手指 .

拉德利特向前倾身, 将手放在洛林的肩膀上, 用他强壮的手指紧紧地抓住他的肩膀。

“ [ˈsti:v] , [oʊld][mæn] , [aɪ][erˈlem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
“ **Steve** , **old man** , **I am sorry for you** .
“ 史蒂夫 , 老的 男人 , 我 是 对不起 为了 你 .

“史蒂夫, 老兄, 我为你感到难过。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jə] .
I know what this must mean to you .
我 知道 什么 这 必须 意思是 到 你 .

我知道这对你来说意味着什么。

[ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈfeləʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
You were always the most kind - hearted fellow on earth ,
你 是 总是 这 最多 种类 - 心地 同伴 在 地球 ,

你一直是世上最善良的人,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [ju:; jə] .
and I can see how this has crushed and saddened you .
和 我 能 看 如何 这 有 碎 和 悲伤 你 .

我能看出这件事让你多么伤心难过。

[aɪm] — [aɪm] [dæmnd] [ˈsɑ:ri] — [bʌt; bət] , [ˈsti:v] , [ju:; jə] [ˈni:dɪd] [aɪˈti:] .
I'm — I'm damned sorry — but , Steve , you needed it .
我是 — 我是 该死的 对不起 — 但 , 史蒂夫 , 你 需要 它 .

我——我真是太抱歉了——但是, 史蒂夫, 你需要它。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jə] , [ˈsti:v] .
It will be the making of you , Steve .
它 将要 是 这 制作 的 你 , 史蒂夫 .

这将是成就你的契机, 史蒂夫。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jə] , [ænd; ənd][wi:; wi][kəd; kəd][nɑ:t] ; [ju:; jə] [wʊd] [nɑ:t]
We have all been wanting to help you , and we could not ; you would not
我们 有 全部 到过 想要 到 帮助 你 , 和 我们 可以 不是 ; 你 会 不是

[let][ju:ˈes] .
let us .
让 我们 .

我们一直都想帮助你, 但我们无能为力; 你不让我们帮忙。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˈɔːlmoʊst][ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [jʊr; jər][ˈmʌni] , [jʊr; jər][pəˈziʃ(ə)n] , [jʊr; jər]
You have lost almost everything in the world , — your money , your position , your
你 有 丢失的 几乎 一切 在 这 世界 , — 你的 钱 , 你的 位置 , 你的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

你几乎失去了世界上的一切——金钱、地位、家庭。

[juː; jʊ][-]
You [218]
你 [-]

你[218]

[hæv; həv][lɔːst][praɪz][ˈæftər][praɪz][wɪtʃ][juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][wʌn] ;
have lost prize after prize which you might have won ;
有 丢失的 奖 后 奖 哪个 你 可能 有 韩元 ;
错失了一个又一个原本可能赢得的奖项;

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðɪːz][θɪŋz][hæv; həv][nɔːt][held][juː; jʊ] .
and all these things have not held you .
和 全部 这些 事物 有 不是 握住 你 .
这一切都没能阻止你。

[juː; jʊ][stɪl][hæd; həd][ðæt][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈdrɪftɪŋ] .
You still had that quality of drifting .
你 仍然 有 那 质量 的 漂流 .

你仍然保留了那种漂移的特质。

[juː; jʊ][juːst][tuː; tə][θɪŋk] , — [aɪ][rɪˈmembər][wel][haʊ][wiː; wi][juːst][tuː; tə][tɔːk][aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
You used to think , — I remember well how we used to talk it over ,
你 用过的 到 思考 , — 我 记住 出色地 如何 我们 用过的 到 讲话 它 超过 ,
你以前总是这样想——我清楚地记得我们以前是怎么讨论这件事的,

— [ðæt][ʌv][wʊd][hoʊld][ə; eɪ][mæn] .
— that love would hold a man .
— 那 爱 会 抓住 一个 男人 .

——那种爱会束缚一个男人。

[aɪˈtiː][wəʊnt] .
It won't .
它 惯于 .

不会。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][noʊ] “ — [ˈlɒrɪŋ][briːðd][hɑːrd] — “ [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] ,
If you have tried it , you know ” — Loring breathed hard — “ if you have not ,
如果 你 有 尝试 它 , 你 知道 ” — 洛林 呼吸 难的 — “ 如果 你 有 不是 ,
如果你试过,你就知道了”——洛林喘着粗气——“如果你没试过,

[ðen][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][spɜːd][wʌn][mɔːr][bloʊ] .
then you have been spared one more blow .
然后 你 有 到过 幸存 — 更多的 吹 .

这样你就躲过了一劫。

[juː; jʊ][ˈnevər][hæd; həd] , [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] , [rɪˈlɪdʒən] ;
You never had , or could have had , religion ;
你 绝不 有 , 或者 可以 有 有 , 宗教 ;

你从未有过宗教信仰, 也不可能拥有宗教信仰;

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ðæt][maɪt][hæv; həv][dʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I don't know what that might have done for you .
我 不 知道 什么 那 可能 有 完毕 为了 你 .

我不知道那对你有什么帮助。

“ [ˈrædlɪt] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [fæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [hɑːrd] , [ˈlɒrɪŋ] [ˈnevər]
“ **Radlett was speaking fast now , and though he struck hard , Loring never**
“ 拉德利特 曾是 请讲 快速地 现在 , 和 尽管 他 击 难的 , 洛林 绝不
[flɪntʃt] .
flinched .
畏缩 .

“拉德利特现在语速很快，虽然他攻击得很猛烈，但洛林却毫不畏惧。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrtɪŋ] [jɔːrˈself] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ;
“ **You always knew that you were hurting yourself by what you did ;**
“ 你 总是 知道 那 你 是 受伤 你自己 经过 什么 你 做过 ;
你一直都知道你的所作所为是在伤害自己 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [tʃek] [juː; jʊ] , “ [went] [ɑːn] [ˈrædlɪt] .
but that did not check you , “ went on Radlett .
但 那 做过 不是 查看 你 , “ 去 在 拉德利特 .
但这并没有阻止你,”拉德利特继续说道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [kriːd] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [ɪn] [wɪt] , [soʊ] [juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ]
“ **You had , I remember , a creed of ethics in which , so you said , you**
“ 你 有 , 我 记住 , 一个 信条 的 伦理 在 哪个 , 所以 你 说 , 你
[ˈlɑːdʒɪkli] [biˈliːvd] .
logically believed .
逻辑上 相信 .

“我记得你曾有一套道德准则，你说你从逻辑上相信这套准则。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] .
You know how much good that has done you .
你 知道 如何 很多 好的 那 有 完毕 你 .
你知道这对你有多大好处。

“ [ˈstiːv] , [aɪ] [eɪˈem] [æz; əz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪˈself] — [jes] , [ˈsɔːrɪər] .
“ **Steve , I am as sorry for you as if you were myself — yes , sorrier .**
“ 史蒂夫 , 我 是 作为 对不起 为了 你 作为 如果 你 是 我 — 是的 , 更抱歉 .
“史蒂夫，我对你的遭遇感同身受——是的，甚至比你对我遭遇更让我感到难过。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [græsp] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [ˈlɒrɪŋz] [ˈʃoʊldər] .
“ **In the intensity of their grasp , his fingers almost crushed Loring's shoulder .**
“ 在 这 强度 的 他们的 抓牢 , 他的 手指 几乎 碎 洛林 肩膀 .
“他们抓得太紧了，他的手指几乎捏碎了洛林的肩膀。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ;
“ **I know what it seems to you , the feeling of guilt , and of remorse ;**
“ 我 知道 什么 它 似乎 到 你 , 这 感觉 的 有罪 , 和 的 悔恨 ;
“我知道你感受到的是什麼，那种内疚和悔恨的感觉；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
but you deserved it and you needed it .
但 你 应得的 它 和 你 需要 它 .
但这是你应得的，也是你需要的。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɔːpt] [jʊr; jər] [ˈdrɪftɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]
The one thing that could have stopped your drifting was to find that your
这 一 事物 那 可以 有 停止 你的 漂流 曾是 到 寻找 那 你的
[ˈdestəni] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪkˈstriːkəbli] [-]
destiny and actions are inextricably [219]
命运 和 行动 是 密不可分地 [-]
唯一能阻止你漂泊的，就是发现你的命运和行为是密不可分的[219]

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
tangled with those of other men .
纠缠不清 和 那些 的 其他 男人 .
与其他男人的纠缠在一起。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋk] [ˈlðər] [ˈɪps] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [drɪft]
Now that you have learned that by drifting you may sink other ships , you won't drift
现在 那 你 有 学习 那 经过 漂流 你 可能 下沉 其他 船舶 , 你 惯于 漂移 .
:
:

既然你已经明白随波逐流可能会导致其他船只沉没，你就不会再随波逐流了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈstiːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [swɜː] [aɪ ˈtiː] .

I know you , Steve , and I swear it .
我 知道 你 , 史蒂夫 , 和 我 发誓 它 .

史蒂夫，我认识你，我发誓。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

This has been your salvation .
这 有 到过 你的 救恩 .

这就是你的救赎。

" [ˈrædlɪt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Radlett stopped short , and sank back into his chair .
" 拉德利特 停止 短的 , 和 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

拉德利特突然停住脚步，瘫倒在椅子上。

[ˈstiːvən] [sæt] [ˈləʊkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] .

Stephen sat looking sternly into the smoke .
史蒂芬 卫星 寻找 严厉地 进入 这 抽烟 .

斯蒂芬神情严肃地望着烟雾。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈʃoʊɪŋ] [dɑːrk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpælər] ,

There were deep lines beneath his eyes , showing dark against his pallor ,
那里 是 深的 线条 下面 他的 眼睛 , 显示 黑暗的 反对 他的 苍白 ,

他眼下有很深的皱纹，与他苍白的肤色形成鲜明的对比。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tæn] [hɪz; ɪz]

for so great was the tumult within him that even through his heavy tan his
为了 所以 伟大的 曾是 这 骚乱 之内 他 那 甚至 通过 他的 重的 棕褐色 他的

[feɪs] [ˈfoʊd] [waɪt] .

face showed white .
脸 显示 白色的 .

他内心的动荡如此剧烈，以至于即使他晒得黝黑，脸上也透出一丝惨白。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

When he spoke it was as a man who opens his mouth ,
什么时候 他 辐 它 曾是 作为 一个 男人 WHO 打开 他的 嘴 ,

他说话时就像一个张开嘴的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɑːr; ər] [laʊd] [ɔːr] [sɔːft] .

and does not know whether the words that he speaks are loud or soft .
和 做 不是 知道 无论 这 字 那 他 说话 是 大声 或者 柔软的 .

他不知道自己说的话是大声还是小声。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈberd] .

" You are right , Baird .
" 你 是 正确的 , 贝尔德 .

“你说得对，贝尔德。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈberd] , [aɪv] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [keəd]

I was wrong , and Baird , I've thrown over everything in the world that I cared
我 曾是 错误的 , 和 贝尔德 , 我已经 抛掷 超过 一切 在 这 世界 那 我 关心

[əˈbaʊt] .

about .
关于 .

我错了，贝尔德，我抛弃了世界上我所珍视的一切。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , ['bɛrd] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tu:] .
There was a girl , Baird ; you were right about that , too .
那里 曾是 一个 女孩 , 贝尔德 ; 你 是 正确的 关于 那 , 也 .
确实有个女孩, 贝尔德; 你说的也对。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ɪn][em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
She believed in me , even though she did not care .
她 相信 在 我 , 甚至 尽管 她 做过 不是 关心 .
她相信我, 即使她并不在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第9/12页

[aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]
I cared for her more than for anything that I have ever dreamed of in
我 关心 为了 她 更多的 比 为了 任何事物 那 我 有 曾经 梦见 的 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我对她的爱胜过世上我梦寐以求的一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈbɛrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɔːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk]
She was everything to me , Baird , and I promised her that I would make
她 曾是 一切 到 我 , 贝尔德 , 和 我 承诺 她 那 我 会 制作
[gʊd] .
good .
好的 .

贝尔德, 她对我来说就是一切, 我向她保证我会好好回报她。

[aɪ] [brʊk] [maɪ][wɜːrd] .
I broke my word .
我 打破 我的 单词 .

我食言了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt]['brʊkən] [bɪ'fɔːr] .
It was the only thing that I had not broken before .
它 曾是 这 仅有的 事物 那 我 有 不是 破碎的 前 .

这是我之前唯一没弄坏过的东西。

[wel] , [maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪd][nɔːt] [tʃek] [em 'iː] .
Well , my love for her did not check me .
出色地 , 我的 爱 为了 她 做过 不是 查看 我 .

我对她的爱并没有阻止我。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] — [ðæt] — ['mɜːrdər] , ” [hiː; hi] [spʊk] [-]
“ But since that — that — murder , ” he spoke [220]
“ 但 自从 那 — 那 — 谋杀 , ” 他 辐 [-]

“但是自从那起——那起——谋杀案,”他说道[220]

[naʊ] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɡrɪpt] [maɪ'self] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] .
now from deep in his chest , “ I have gripped myself ; I have found myself .
现在 从 深的 在 他的 胸部 , “ 我 有 紧握 我 ; 我 有 成立 我 .

现在, 他从胸腔深处说道: “我抓住了自己; 我找到了自己。”

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ə'ven] , [ˈbɛrd] .
I am going to work up again , Baird .
我 是 去 到 工作 向上 再次 , 贝尔德 .

我要重新振作起来, 贝尔德。

[aɪ][kæn; kən] , — [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ðɪ][ʌp] [ɡreɪd] .
I can , — I am on the up grade .
我 能 , — 我 是 在 这 向上 年级 .

我可以, ——我正在升级。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] , [bʌt;bət][ðə;ði] [faɪt] [ʌv;əv][aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə;ði] [mɔːr] [wɜːrθ]

It is a hard struggle , but the fight of it makes it all the more worth
它 是 一个 难的 斗争 , 但 这 斗争 的 它 制作 它 全部 这 更多的 值得

[waɪl] .

while .
尽管 .

这是一场艰苦的斗争，但斗争的过程让一切都变得更有意义。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː;bi][hɑːrd] , [ænd;ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] ; [bʌt;bət][aɪ][kæn;kən][duː][aɪˈtiː] .

It will be hard , and it will take time ; but I can do it .
它 将要 是 难的 , 和 它 将要 拿 时间 ; 但 我 能 做 它 .

这会很困难，而且需要时间；但我能做到。

" [ˈrædlɪt] [stɛəd] [aʊt] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr;fər][ə,eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

" Radlett stared out of the window for a few moments ,
" 拉德利特 凝视 出去 的 这 窗户 为了 一个 很少 时刻 ,

拉德利特凝视着窗外，沉默了片刻。

[æz;əz] [ðuː] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə,eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] .

as though deeply absorbed in watching a passing carriage .
作为 尽管 深 吸收 在 观看 一个 通过 运输 .

仿佛全神贯注地观看一辆驶过的马车。

[ˈletɪŋ] [hɪz;ɪz] [aɪz] [ˈtræv(ə)l] [bæk] [tuː;tə] [ˈlɒrɪŋ] , [hi;hi] [æskt] : " [dɪd][juː;jə] [ˈevə] [hɪr] [ʌv;əv][ðə;ði]

Letting his eyes travel back to Loring , he asked : " Did you ever hear of the
出租 他的 眼睛 旅行 后退 到 洛林 , 他 问 : " 做过 你 曾经 听到 的 这

[keɪ] [maɪn] ?

Kay mine ?
凯 矿 ?

他的目光再次落在洛林身上，问道：“你听说过凯矿吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz;wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [wer] [juː;jə] [wɜːr;wər] [læst] [ˈwɜːrkɪŋ] .

I think that it was situated near where you were last working .
我 思考 那 它 曾是 位于 靠近 在哪里 你 是 最后的 在 职的 .

我想它应该就在你上次工作的地方附近。

" [ˈstiːvən] [ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd] .

" Stephen nodded .
" 史蒂芬 点头 .

斯蒂芬点了点头。

[hi;hi] [wʌz;wəz] [rɪˈliːvd] [æt;ət][ðə;ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm;frəm][ðə;ði] [ˈtensnəs] [ʌv;əv][ðə;ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,

He was relieved at the change from the tenseness of the conversation ,
他 曾是 松了口气 在 这 改变 从 这 紧张 的 这 对话 ,

他松了一口气，因为谈话的紧张气氛有所缓解。

[ænd;ənd][ə,eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv;əv][ðə;ði][rɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;hi][hæd;həd] [ˈʊʃn] .

and a little ashamed of the emotion which he had shown .
和 一个 小的 羞愧 的 这 情感 哪个 他 有 所示 .

他对自己流露出的情绪感到有些羞愧。

" [jes] , " [hi;hi] [ˈænsər] , " [aɪˈtiː][wʌz;wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm;frəm] [ˈkwentɪn] .

" Yes , " he answered , " it was only fifteen or twenty miles from Quentin .
" 是的 , " 他 回答 , " 它 曾是 仅有的 十五 或者 二十 英里 从 昆汀 .

"是的,"他回答说，“距离昆廷只有十五到二十英里。”

[æn;ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɪndɪkeɪt;ˈsɪndɪkət] [bɔːt] [aɪˈtiː][sʌm;səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .

An English syndicate bought it some time ago .
一个 英语 辛迪加 买 它 一些 时间 前 .

一家英国财团在一段时间前买下了它。

[ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ˈpɒləʊ] [ˈpəʊnɪz] , [dɔ:g] - [kɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [brˈsaɪdʒ] ,
They brought out polo ponies , dog - carts , and heaven knows what besides ,
他们 带来 出去 马球 小马 , 狗 - 购物车 , 和 天堂 知道 什么 除了 ,
他们带来了马球马、狗拉车, 还有天知道是什么东西。

[tu:; tə] [ˈglædn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [waɪl] [ɪn][ˈeksaɪl] .
to gladden their hearts while in exile .
到 格拉登 他们的 心 尽管 在 流亡 .
让他们在流亡期间也能感到快乐。

[aɪ][roʊd][ðer; ðər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
I rode there only a few weeks ago , and looked over the place .
我 骑 那里 仅有的 一个 很少 周 前 , 和 看起来 超过 这 地方 .
我几周前骑车去过那里, 顺便看了看那个地方。

[ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
The mine has been shut down for a year .
这 矿 有 到过 关闭 向下 为了 一个 年 .
该矿已关闭一年。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
It is a wonder that they were ever able to open it in the first place ,
它 是 一个 想知道 那 他们 是 曾经 有能力的 到 打开 它 在 这 第一的 地方 ,
他们当初竟然能把它打开, 简直是个奇迹。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
with all the nonsense that they had .
和 全部 这 废话 那 他们 有 .
他们说的那些话简直荒谬至极。

[ə; eɪ][mæn] [-]
A man [221]
一个 男人 [-]
一名男子[221]

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z][hæd; həd] [spent] [tu:] [deɪz]
whom I saw there told me that the English managers had spent two days
谁 我 锯 那里 讲述 我 那 这 英语 经理 有 花费 二 天
[ɪn][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] - [bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəntri] .
in arguing where to put the ' baths in the houses of the tenantry .
在 争论 在哪里 到 放 这 - 浴室 在 这 房屋 的 这 承租人 .
我在那里遇到的一个人告诉我, 英国经理们花了整整两天时间争论“在租户的房子里把浴缸放在哪里”。

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [soʊld] [əˈɡen] .
' I hear that the mine has just been sold again .
- 我 听到 那 这 矿 有 只是 到过 卖 再次 .
我听说这座矿又被卖掉了。

” [ˈrædlɪt] [ɡrɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði]
” **Radlett grinned from ear to ear at the thought of the effect on the**
” 拉德利特 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 在 这 想法 的 这 影响 在 这
[kəˈmju:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbʌʊt][ðə; ði] “ [ˈtenəntri] . ”
community of a remark about the “ tenantry . ”
社区 的 一个 评论 关于 这 “ 承租人 : ”
拉德利特一想到有关“租户”的言论会对社区产生什么影响, 就咧嘴大笑起来。

“ [stɪl] , ” [went] [ɑ:n] [ˈlɒrɪŋ] , “ [ˈɔ:lmoʊst][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪt] [ˈpra:pərti]
” **Still , ” went on Loring , “ almost everybody says that it is a very rich property**
” 仍然 , ” 去 在 洛林 , ” 几乎 大家 说道 那 它 是 一个 非常 富有的 财产
,
/
,
“不过,”洛林继续说道, “几乎所有人都说这是一处非常富有的房产。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [wel] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [wɜ:rkɪt] ['prɑ:pərli] .
and would have paid well if it had only been worked properly .
和 会 有 有薪酬的出色地如果 它 有 仅有的 到过 工作 适当地 .
如果运作得当，它本可以带来丰厚的回报。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keɪənz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [veɪn] .
The indications were very good for a big vein .
这 症状 是 非常 好的 为了 一个 大的 静脉 .
种种迹象表明，这很可能是一条大静脉。

" ['rædlɪt] [bi:t] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Radlett beat a tattoo with his fingers on the arms of his chair** .
" 拉德利特 打 一个 纹身 和 他的 手指 在 这 武器 的 他的 椅子 .
拉德利特用手指在椅子扶手上敲出了一个纹身图案。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɔ:t] [ðə; ði] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have just bought the mine , " he said** .
" 我 有 只是 买 这 矿 , " 他 说 .
“我刚买下了这座矿，”他说。

['sti:vən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
Stephen looked at him in surprise .
史蒂芬 看起来 在 他 在 惊喜 .
斯蒂芬惊讶地看着他。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪlɹəʊdʒ] . "
" **I thought , " he said , " that you were only interested in railroads** . "
" 我 想法 , " 他 说 , " 那 你 是 仅有的 感兴趣的 在 铁路 . "
“我以为，”他说，“你只对铁路感兴趣。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] - ['flaɪər] .
" **That is true ; but this is a sort of ' flyer** .
" 那 是 真的 ; 但 这 是 一个 种类 的 - 传单 .
“没错；但这是一种‘传单’。

- [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:pərɪ] [ˈveri] [tʃi:pli] ,
' **I had the chance to buy the property very cheaply** ,
- 我 有 这 机会 到 买 这 财产 非常 便宜 ,
“我有机会以非常低的价格买下这处房产，”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈekspɜ:rt] [hu:m] [aɪ] [sent] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [gʊd] ,
and the expert whom I sent to look at it reported it as good ,
和 这 专家 谁 我 发送 到 看 在 它 据报道 它 作为 好的 ,
我派去查看的专家也表示情况良好。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] .
if it were properly managed .
如果 它 是 适当地 管理 .
如果管理得当的话。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [æz; əz] ['mænɪdʒər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [æbsə'lu:tli] [trʌst] ,
I must get as manager a man whom I can absolutely trust ,
我 必须 得到 作为 经理 一个 男人 谁 我 能 绝对地 相信 ,
我必须找到一个我绝对信任的人来当我的经理。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['su:pərvaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['pɜ:rsənəli] .
as I shall have no time to supervise the work personally .
作为 我 将 有 不 时间 到 监督 这 工作 亲自 .
由于我没有时间亲自监督这项工作。

['sti:vən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] ? " [-]
Stephen , will you take the position ? " [222]
史蒂芬 , 将要 你 拿 这 位置 ? " [-]
史蒂芬，你愿意接受这个职位吗？ [222]

[ˈlɒrɪŋ] [sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Loring sat up straight in his chair .
洛林 卫星 向上 直的 在 他的 椅子 .

洛林挺直了身子，坐直了身子。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ]
“ I am not the man for the place , ” he said ; “ I know very little about mining
“ 我 是 不是 这 男人 为了 这 地方 , ” 他 说 ; “ 我 知道 非常 小的 关于 矿业
,
.”

“我不是适合这份工作的人，”他说；“我对采矿一窍不通。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] — “
and besides — “
和 除了 — “

而且——”

“ [li:v] [aʊt][ðə; ði] - [brˈsaɪdz] - , ” [ˈænsər] [ˈrædlɪt] .
“ Leave out the ' besides ' , ” answered Radlett .
“ 离开 出去 这 - 除了 - , ” 回答 拉德利特 .

“去掉‘此外’,”拉德利特回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
“ That is over with .
“ 那 是 超过 和 .

这件事已经过去了。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
I would trust you now as soon as any man living .
我 会 相信 你 现在 作为 很快 作为 任何 男人 活的 .

我现在会像信任任何一个活着的人一样信任你。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] .
As for the knowledge of mining , you will not require any .
作为 为了 这 知识 的 矿业 , 你 将要 不是 要求 任何 .

至于采矿方面的知识，你不需要任何相关知识。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪn] [ˈfɔ:rmən] [ðer; ðər] [hu:] [kæn; kən] [əˈtend] [tu:; tə] [ðæt] .
There is a good mine foreman there who can attend to that .
那里 是 一个 好的 矿 领班 那里 WHO 能 出席 到 那 .

那里有一位优秀的矿场工头可以处理这件事。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˈɔ:rgənaɪz][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][plænt] ,
What I want is a man to organize and run the plant ,
什么 我 想 是 一个 男人 到 组织 和 跑步 这 植物 ,

我需要的是一个能够组织和管理这家工厂的人。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [prəˈdu:sər] .
to make it a paying producer .
到 制作 它 一个 付费 制作人 .

使其成为一家盈利的生产企业。

[aɪ ˈti:] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndəˈstændz] [men] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndəˈstændz]
It needs a man who understands men , more than a man who understands
它 需求 一个 男人 WHO 明白 男人 , 更多的 比 一个 男人 WHO 明白

[ˈmaɪnɪŋ] .
mining .
矿业 .

它需要的是一个了解男人的人，而不是一个了解采矿的人。

[ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz][ðer; ðər] .
The ore is there .
这 矿石 是 那里 ；

矿石就在那里。

[ðə; ði][men][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ;
The men to get the ore will be there ;
这 男人 到 得到 这 矿石 将要 是 那里 ；

负责开采矿石的人会在那里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .
but there must be a head for the whole system .
但 那里 必须 是 一个 头 为了 这 所有的 系统 ；

但整个系统必须有一个领导者。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [maɪn] [mi:nz] [ə; eɪ] [nu:] [kə'mju:nəti] [tu:; tə]
You know , better than I do , that a new mine means a new community to
你 知道 ， 更好的 比 我 做 ， 那 一个 新的 矿 方法 一个 新的 社区 到
[bi:; bi] ['gʌvənd] .
be governed .
是 受统治 ；

你比我更清楚，一座新矿意味着需要管理一个新的社区。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [si:] [ðæt][fɔ:r; fər] ['evri] ['kɑ:pər] [sent] [ðæt] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd]
It needs a man who will see that for every copper cent that goes into the ground
它 需求 一个 男人 WHO 将要 看 那 为了 每一个 铜 中心 那 去 进入 这 地面
,
,
,

它需要一个能明白每一分钱铜埋入地下的人，

[tu:] ['kɑ:pər] [sents] [kʌm] [aʊt] ,
two copper cents come out ,
二 铜 分 来 出去 ,

取出两分铜币，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [si:] [ðæt][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:rdəd] [ə'raɪvz] [ɑ:n][taɪm] .
a man who will see that the machinery which is ordered arrives on time .
一个 男人 WHO 将要 看 那 这 机械 哪个 是 订购 到达 在 时间 ；

负责确保订购的机器按时到货的人。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] [sə'bo:dɪnɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][praɪd]
It needs a man who will pick the right subordinates and will give them pride
它 需求 一个 男人 WHO 将要 挑选 这 正确的 下属 和 将要 给 他们 自豪
[ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
in their work .
在 他们的 工作 ；

它需要一个能够挑选合适下属并让他们为自己的工作感到自豪的人。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [get][ðə; ði]['leɪbər] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
It needs a man who will get the labor , and keep it there .
它 需求 一个 男人 WHO 将要 得到 这 劳动 ， 和 保持 它 那里 ；

它需要一个能够招揽劳动力并留住劳动力的人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , ['sti:v] .
That is what I want you for , Steve .
那 是 什么 我 想 你 为了 ， 史蒂夫 ；

这就是我需要你的原因，史蒂夫。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
You can do the work .
你 能 做 这 工作 ；

你可以胜任这项工作。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Now will you ?
现在 将要 你 ？

现在你会了吗？

" [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn] [ˈlɒrɪŋ] . [-]
" Two voices seemed to whisper in Loring . [223]
" 二 声音 似乎 到 耳语 在 洛林 . [-]

“洛林似乎有两个声音在低语。 [223]

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [praɪd] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] .
One was of pride , the other was of pride in himself .
— 曾是 的 自豪 , 这 其他 曾是 的 自豪 在 他自己 .

一个是骄傲，另一个是自负。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [praɪd] [ˈwɪspəd] : “ [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ʌnd] [ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ]
The voice of pride whispered : “ He is your friend , and is offering this to you
这 嗓音 的 自豪 低声说道 : “ 他 是 你的 朋友 , 和 是 提供 这 到 你

[frʌm; frəm] [ˈtʃærəti] .
from charity .
从 慈善机构 .

骄傲的声音低语道：“他是你的朋友，这是出于好心送给你的。”

" [ðə; ði] [ˈlʌðər] [vɔɪs] , [əˈɡresɪv] [ænd; ʌnd] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ˈwɪspəd] : “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði]
" The other voice , aggressive and self - reliant , whispered : “ You can do the
" 这 其他 嗓音 , 挑衅的 和 自己 - 依赖 , 低声说道 : “ 你 能 做 这

[wɜːrk] [wel] .
work well .
工作 出色地 .

另一个声音，咄咄逼人，自信满满，低声说道：“你可以把这项工作做好。”

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
It needs a man , and you are capable of doing it . "
它 需求 一个 男人 , 和 你 是 有能力的 的 正在做 它 . "

它需要一个男人来做，而你完全有能力胜任。

" [ˈbɛrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbroʊkənli] , " [aɪ] [wɪl] .
" Baird , " he said brokenly , " I will .
" 贝尔德 , " 他 说 破碎地 , " 我 将要 .

“贝尔德,”他哽咽着说,“我会的。”

[aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [faːr] [tuː] [bɪɡ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪzdʒd] [baɪ] [mɪr]
I can't thank you ; it is far too big a chance to be acknowledged by mere
我 不能 感谢 你 ; 它 是 远的 也 大的 一个 机会 到 是 已确认 经过 仅仅

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

我无法向你道谢；这机会太大了，仅仅一句谢谢远远不够。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
But I will do my best for you , and if I fail ,
但 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 , 和 如果 我 失败 ,

但我会尽我所能为你做到最好，如果我失败了，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɪˈnʌf] [mæn] ,
it will be because I am not a big enough man ,
它 将要 是 因为 我 是 不是 一个 大的 足够的 男人 ,

那是因为我的心胸不够宽广。

[ænd; ʌnd] [nɑːt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [traɪd] . "
and not because I have not tried . "
和 不是 因为 我 有 不是 尝试 . "

并非因为我没有尝试过。

“ [ðə; ði] [θæŋks] [wɪl] [bi:: bi][frʌm; frəm][em 'i:][tu:: tə][ju:: jʊ] ,
“ The thanks will be from me to you ,
“ 这 谢谢 将要 是 从 我 到 你 ,

我会替你向你表示感谢。

[wen] [ðə; ði] [keɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [prə'du:sər][ɪn][pɪ'næl] ['kaʊnti] , “ [ri'spɒndɪd] ['rædlɪt] .
when the Kay is the biggest producer in Pinal County , “ responded Radlett .
什么时候 这 凯 是 这 最大 制作人 在 皮纳尔 县 , “ 回应 拉德利特 .
“凯伊是皮纳尔县最大的生产商,”拉德利特回应道。

“ [ɪf] [ju:: jʊ][du:][jʊr; jər] [best] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][bi:: bi] [dʌn] .
“ If you do your best , it will be the best that can be done .
“ 如果 你 做 你的 最好的 , 它 将要 是 这 最好的 那 能 是 完毕 .
“如果你尽力而为, 那就会做到最好。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [ðæt] [aɪ] [ɔ:fər] [ju:: jʊ] [ðɪs] .
Don't think that it is from friendship that I offer you this .
不 思考 那 它 是 从 友谊 那 我 提供 你 这 .
别以为我是出于友谊才给你这个的。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [ki:p] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'pɑ:rt] ,
I always keep friendship and business apart ,
我 总是 保持 友谊 和 商业 除 ,
我始终将友谊和生意分开。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:fərɪŋ] [ðɪs] [tu:: tə][ju:: jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [ni:d] .
and I am offering this to you because you are the man that I need .
和 我 是 提供 这 到 你 因为 你 是 这 男人 那 我 需要 .
我之所以把这个机会给你, 是因为你正是我需要的那个人。

“ ['rædlɪt] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] ['kʌvəd] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
“ Radlett took a large leather covered note - book from his pocket .
“ 拉德利特 采取 一个 大的 皮革 涵盖 笔记 - 书 从 他的 口袋 .
拉德利特从口袋里掏出一本厚厚的皮面笔记本。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] , “ [hi:: hi] [sed] ,
“ Here are the details of the proposition , he said ,
“ 这里 是 这 细节 的 这 主张 , “ 他 说 ,
“以下是提案的详细内容,”他说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][æn; ən] [aʊər] [hi:: hi] [ri:d] [ə'laʊd] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['estɪməts] .
and for almost an hour he read aloud a list of figures and estimates .
和 为了 几乎 一个 小时 他 读 大声 一个 列表 的 数据 和 估算 .
他花了将近一个小时大声朗读了一系列数字和估算值。

['lɒrɪŋ] ['lɪsnd] , ['ki:nli] [ə'ɪz:rt] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [wɪð; wɪθ] [-]
Loring listened , keenly alert , and questioned and criticised with [224]
洛林 听着 , 敏锐地 警报 , 和 被质问 和 受到批评 和 [-]
洛林认真倾听, 警觉地提出问题并进行批评[224]

[æn; ən] [ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['rædlɪt] , [hu:] ['sevrəl] [taɪmz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'pru:v(ə)] [æt; ət]
an insight which surprised Radlett , who several times looked up in approval at
一个 洞察力 哪个 惊讶 拉德利特 , WHO 一些 时代 看起来 向上 在 赞同 在
[sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
some suggestion .
一些 建议 .
拉德利特对此感到惊讶, 他多次抬头表示赞同某些建议。

[wen] [hi:: hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:: hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
When he had finished , he closed the book , and said :
什么时候 他 有 完成的 , 他 关闭 这 书 , 和 说 :
他读完后, 合上书, 说道:

“ [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈmænɪdʒər] [wɪl] [stɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [wɜ:rk] .

“ The acting manager will start you on your work .

“ 这 表演 经理 将要 开始 你 在 你的 工作 .

“代理经理会安排你开始工作。”

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [læst] [wi:k] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] The mine was opened last week , but everything there is still at sixes and [ˈsevnz] .

sevens .

七 .

矿井上周刚刚开工，但里面的一切仍然一团糟。

[wen] [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] [nɔ:rθ] ? ”

When do you think that you can start north ? ”

什么时候 做 你 思考 那 你 能 开始 北 ? ”

你觉得什么时候可以开始北上？

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ˈænsər] [ˈsti:vən] , [dɪˈsɑ:dɪdli] , “

“ I will take the eleven o'clock train to - night , ” answered Stephen , decidedly , “

“ 我 将要 拿 这 十一 点钟 火车 到 - 夜晚 , ” 回答 史蒂芬 , 绝对地 , ”

[ˈoʊnli] — ”

only — ”

仅有的 — ”

“我今晚会搭乘十一点的火车，”斯蒂芬斩钉截铁地回答，“只是——”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ˈbɛrd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈmænər] ,

“ By the way , ” said Baird , in a matter of fact manner ,

“ 经过 这 方式 , ” 说 贝尔德 , 在 一个 事情 的 事实 方式 ,

“顺便说一句，”贝尔德用一种不容置疑的语气说道，

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [drɔ:] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈmʌnθs] [ˈsæləri][ɪn] [ədˈvæns] .

“ you had better draw your first month's salary in advance .

“ 你 有 更好的 画 你的 第一的 月份 薪水 在 进步 .

你最好提前领取第一个月的工资。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][get] .

There will be a great many things that you need to get .

那里 将要 是 一个 伟大的 许多 事物 那 你 需要 到 得到 .

你需要准备很多东西。

“ [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈlɔ:ɪŋ] .

“ He wrote a check and gave it to Loring .

“ 他 写道 一个 查看 和 给予 它 到 洛林 .

他写了一张支票，交给了洛林。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kæʃ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

“ They will cash this for us at the office .

“ 他们 将要 现金 这 为了 我们 在 这 办公室 .

“他们会在办公室帮我们把这张钞票兑现。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] ;

I shall telegraph to - night to the mine , telling them to expect you ;

我 将 电报 到 - 夜晚 到 这 矿 , 讲述 他们 到 预计 你 ;

我今晚会发电报到矿上，告诉他们你会来；

[ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈtʊsɑ:n] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [jʊr; jər] [dræft] .

also to the company in Tucson , telling them to honor your drafts .

还 到 这 公司 在 图森 , 讲述 他们 到 荣誉 你的 草稿 .

同时通知图森的公司，让他们履行你们的草稿。

” [ˈrædlɪt] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
” **Radlett rose and looked at his watch .**
” 拉德利特 玫瑰 和 看起来 在 他的 手表 .

拉德利特站起身，看了看手表。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi]
” **It is eight o'clock and I am as hungry as a bear , and , ” he**
” 它 是 八 点钟 和 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 , 和 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“现在八点了，我饿得像头熊一样，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðæt] [haʊs] - [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
with a twinkle in his eyes , “ if you can leave that house - party of yours ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , ” 如果 你 能 离开 那 房子 - 派对 的 你的 ,
他眼中闪着光芒，“如果你能离开你那场家庭聚会的话”，

[wer] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ʌmˈbreləz] , [wiː; wi] [maɪt] [daɪn] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
where the girls have such charming umbrellas , we might dine together before you
在哪里 这 女孩们 有 这样的 迷人 雨伞 , 我们 可能 用餐 一起 前 你
[staːrt] .
start .
开始 .

女孩们撑着如此迷人的雨伞，我们可以在你出发前一起用餐。

” [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd]
” **They entered the dining - room , where the orchestra was playing gaily , and**
” 他们 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 乐队 曾是 玩耍 兴高采烈地 , 和
[ˈsetld] [ðəmˈselvz] [-]
settled themselves [225]
定居 他们自己 [-]

他们走进餐厅，乐队正在欢快地演奏，然后他们坐了下来[225]

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈɡloʊɪŋli] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [ˈʌndər] [ˈsɔfənd] [ˈfeɪdz] .
at a table glowingly lighted with candles under softened shades .
在 一个 桌子 容光焕发 照明 和 蜡烛 在下面 软化 色调 .

在烛光摇曳、灯光柔和的桌旁。

” [ˈdʌznt] [ðɪs] [si:m] [laɪk][oʊld] [taɪmz] , [ˈstiːv] ? ” [sed] [ˈrædlɪt] ,
” **Doesn't this seem like old times , Steve ? ” said Radlett ,**
” 不 这 似乎 喜欢 老的 时代 , 史蒂夫 ? ” 说 拉德利特 ,

“史蒂夫，这感觉是不是像回到了过去？”拉德利特说道。

[waɪl] [hiː; hi] [ka:vð] [ðə; ði][bɪɡ] [plæŋkt] [steɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .
while he carved the big planked steak which they had ordered .
尽管 他 雕刻 这 大的 木板 牛排 哪个 他们 有 订购 .

他一边切着他们点的那块大木板牛排，一边.....

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] , [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [freɪz] : ” [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? ” [wʌz; wəz]
Throughout the meal , time and again the phrase : “ Do you remember ? ” was
自始至终 这 一顿饭 , 时间 和 再次 这 短语 : ” 做 你 记住 ? ” 曾是
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

用餐期间，“你还记得吗？”这句话被反复提及。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈmemərɪz] , [bəʊθ][sæd][ænd; ənd] [geɪ] .
recalling hosts of memories , both sad and gay .
回忆 主持人 的 回忆 , 两个都 伤心 和 同性恋 .

勾起了无数回忆，既有悲伤的，也有快乐的。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] ['rædlɪt] [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [depθ] [ænd; ənd]
The intimacy between Radlett and Loring had been of such depth and
这 亲密关系 之间 拉德利特 和 洛林 有 到过 的 这样的 深度 和
['wʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
woven with so many bonds that the years in which they had been separated
编织 和 所以 许多 债券 那 这 年 在 哪个 他们 有 到过 分开
[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pli:t] [kəm'pænjənʃɪp] .
made no difference in their complete companionship .
制成 不 不同之处 在 他们的 完全的 友谊 .

拉德利特和洛林之间的亲密关系非常深厚，彼此之间有着千丝万缕的联系，即使他们分离多年，也丝毫没有影响他们之间的友谊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][pæst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
They were not forced to fall back on the past on account of lack of sympathy
他们 是 不是 强制 到 落下 后退 在 这 过去的 在 帐户 的 缺少 的 同情
[ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['ɪnrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and mutual interest in the present ,
和 相互的 兴趣 在 这 展示 ,
他们并非因为缺乏同情心和对现状的共同利益而被迫回到过去。

[æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ;
as is so often the case ;
作为 是 所以 经常 这 案件 ;
这种情况屡见不鲜；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðeɪ] [lʊkt] ['bækwərd] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʌvd] [bʊk] ,
but rather they looked backward as one might open a much loved book ,
但 相当 他们 看起来 落后 作为 一 可能 打开 一个 很多 喜爱 书 ,
相反，他们回顾往事，就像打开一本心爱的书一样。

[ðə; ði] ['ɪnrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvərz] [wer] [aʊt] ,
the interest of which increases as the covers wear out ,
这 兴趣 的 哪个 增加 作为 这 封面 穿 出去 ,
随着封面磨损，人们的兴趣反而会增加。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [sʌm; səm][kən'dʒɪ:niəl] [soʊl][hæz; həz] [ʃerɪd] [ɪts]
and in which the delight is intensified when some congenial soul has shared its
和 在 哪个 这 喜 是 加强 什么时候 一些 相投 灵魂 有 共享 它是
[mʌdʒ] ,
moods ,
情绪 ,
如果能与某个志同道合的人分享这种情绪，快乐就会更加强烈。

[ænd; ənd][ɪts] ['læftər] .
and its laughter .
和 它是 笑声 .
还有它的笑声。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['rædlɪt] ,
Through all the conversation , Radlett ,
通过 全部 这 对话 , 拉德利特 ,
在整个谈话过程中，拉德利特

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'bo:rn][tækt] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [blʌf] , ['skɪlfəli]
with an inborn tact unexpected in a man whose manner was so bluff , skilfully
和 一个 先天 策略 意外 在 一个 男人 谁 方式 曾是 所以 虚张声势 , 巧妙地
[rɪ'kɔ:ld] ['sti:vənz] [sək'sesɪz] ,
recalled Stephen's successes ,
召回 斯蒂芬的 成功 ,
他举止粗犷，却出人意料地展现出与生俱来的机智，巧妙地回忆起斯蒂芬的成就。

[ænd; ʌnd] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu;; tə] [reiz] [ðæt] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['lɒrɪŋ]
and dwelt upon them in an endeavor to raise that self - confidence in Loring
和 居住 之上 他们 在 一个 努力 到 增加 那 自己 - 信心 在 洛林
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [tu;; tə][ɪts] [kɔ:r] .
which had been shaken to its core .
哪个 有 到过 摇晃 到 它是 核 .

他们反复思考这些问题，努力提升洛林的自信心，因为他的自信心已经彻底动摇了。

[ˈsti:vənz] ['feɪljɜːz] [wɜ:r; wər] [-]
Stephen's failures were [226]
斯蒂芬的 失败 是 [-]

斯蒂芬的失败是[226]

[rɪ'kɔ:ld] [baɪ] [ˈsti:vən] [hɪm'self] , [hu:z] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'dɪmd] [ðoʊ]
recalled by Stephen himself , whose recollection of them was undimmed though
召回 经过 史蒂芬 他自己 , 谁 回忆 的 他们 曾是 未变暗 尽管
[hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] [ɑ:n][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
his perspective on them had changed .
他的 看法 在 他们 有 已更改 .

斯蒂芬本人回忆起这些事，尽管他对这些事的看法发生了改变，但他对这些事的记忆却丝毫未减。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
So quickly did the time pass that it was with a start that they both heard the
所以 迅速地 做过 这 时间 经过 那 它 曾是 和 一个 开始 那 他们 两个都 听到 这
[kla:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [straɪk] [ten] ,
clock in the hall outside strike ten ,
钟 在 这 大厅 外部 罢工 十 ,

时间过得如此之快，以至于当他们听到外面大厅里的钟敲了十下时，两人都吓了一跳。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)] ['fæʃ(ə)n] .
in a deliberate , impersonal fashion .
在 一个 商榷 , 不具个人色彩 时尚 .

以一种刻意的、不带个人色彩的方式。

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['rædlɪt] , ['lɒrɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
In answer to a question from Radlett , Loring shook his head .
在 回答 到 一个 问题 从 拉德利特 , 洛林 摇晃 他的 头 .

面对拉德利特的提问，洛林摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌprepə'reɪʒnz] [tu;; tə] [meɪk] .
“ **No , I have no preparations to make .**
” 不 , 我 有 不 准备工作 到 制作 .

“不，我不需要做任何准备。”

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['hæpi] ,
If the city with no history is happy ,
如果 这 城市 和 不 历史 是 快乐的 ,

如果一座没有历史的城市感到幸福，

[ðen] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [pəˈzeɪʒnz] [tu;; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kɑ:ntent]
then certainly the person with no possessions to bother him should be content
然后 当然 这 人 和 不 财产 到 打扰 他 应该 是 内容
.
:
.

那么，一个没有财产烦恼的人当然应该感到满足。

” [soʊ] [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn][ˈkwaɪət] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
” **So they smoked in quiet companionship until it was time to leave for the**
” 所以 他们 熏制 在 安静的 友谊 直到 它 曾是 时间 到 离开 为了 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

于是他们安静地一起抽烟，直到该去车站的时候。

[ˈberd] [sɔː] [ˈlɒrɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [fɜːrm]
Baird saw Loring on board the train , and they parted after a silent , firm
贝尔德 锯 洛林 在 木板 这 火车 , 和 他们 分手了 后 一个 沉默的 , 公司
[ˈhændʃeɪk] ,
handshake ,
握手 ,
贝尔德在火车上看到了洛林，两人默默地、坚定地握了握手后告别。

[wɪtʃ] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] . [-]
which gave strength to one and conviction to the other . [227]
哪个 给予 力量 到 一 和 定罪 到 这 其他 . [-]
这给其中一人带来了力量，也给另一人带来了信念。 [227]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ðɪ] [keɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
In six months after Loring had taken charge , the Kay mine was producing on a
在 六 几个月 后 洛林 有 已采取 收费 , 这 凯 矿 曾是 生产 在 一个
[ˈpeɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs] .
paying basis .
付费 基础 .

洛林接管后六个月，凯矿就开始盈利生产。

[wʌt] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] .
What those six months had accomplished was little short of marvelous .
什么 那些 六 几个月 有 完成 曾是 小的 短的 的 奇妙 .
这六个月所取得的成就简直令人惊叹。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmænɪdʒər] ,
At the time of the arrival of the new manager ,
在 这 时间 的 这 到达 的 这 新的 经理 ,
新经理到任之时，

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
everything had been in an extreme state of disorganization .
一切 有 到过 在 一个 极端 状态 的 混乱 .
一切都处于极度混乱的状态。

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [məˈʃiːnəri] [stəd] [ʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪŋ] .
Unused machinery stood uncovered and rusting .
未使用的 机械 站立 裸露 和 生锈 .
废弃的机器设备敞开着，锈迹斑斑。

[ðə; ðɪ] [pʌmps] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfts] .
The pumps were hardly more than holding the water in the shafts .
这 水泵 是 几乎 更多的 比 保持 这 水 在 这 轴 .
这些水泵几乎只是勉强维持着井筒里的水。

[noʊ] [nu:] [ˈtɪmbərɪŋ] [hæd, həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [səˈplænt] [ðə; ði][oʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
No new timbering had been put in place to supplant the old , which was
不 新的 木材 有 到过 放 在 地方 到 取代 这 老的 , 哪个 曾是
[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈrɑ:t(ə)n] .
dangerously rotten .
危险地 烂 .

没有安装新的木材来替换已经腐烂到危险程度的旧木材。

[ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ɪˈlektɪk] [ˈlaɪtɪŋ] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [nɪˈglekt] .
The costly electric lighting plant had been almost ruined by neglect .
这 昂贵 电的 灯光 植物 有 到过 几乎 毁坏 经过 忽视 .
这座造价昂贵的照明设备厂因疏于维护几乎被毁。

[ˈdɪskɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:tmənts] ,
Discord had been reigning between the various heads of departments ,
Discord 有 到过 统治 之间 这 各种各样的 头部 的 部门 ,
各部门负责人之间一直存在着不和。

[ænd; ənd][ˈdɪskɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
and discord in a community in which there is no recreation ,
和 Discord 在 一个 社区 在 哪个 那里 是 不 娱乐 ,
在一个没有娱乐活动的社区里，不和会随之而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈelɪmənt] .
and from which there is no way of escape , is a dangerous element .
和 从 哪个 那里 是 不 方式 的 逃脱 , 是 一个 危险的 元素 .
而且没有逃脱的途径，这是一个危险因素。

[wen] [ˈlɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [əˈsu:md] [kənˈtroʊl] , [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeɪljə-z] [i:tʃ] [ˈwɜ:rkər][hæd; həd]
When Loring had assumed control , in explanation of failures each worker had
什么时候 洛林 有 假定 控制 , 在 解释 的 失败 每个 工人 有
[ˈmɜ:ˌmɜːd] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
murmured complaints of others .
低声说道 投诉 的 其他的 .
当洛林接管公司后，每个工人为了解释失败的原因，都私下抱怨其他人。

[æt; ət][ðə; ði] [mes] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [-]
At the mess there had been gloomy silence , in contrast to the [228]
在 这 混乱 那里 有 到过 阴沉 沉默 , 在 对比 到 这 [-]
混乱中一片沉寂，与[228]形成鲜明对比。

[ˌdʒoʊviˈæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈveɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mes] [ɪn] [ˈkwentɪn] .
joviality which had prevailed at the old mess in Quentin .
欢乐 哪个 有 最终获胜 在 这 老的 混乱 在 昆汀 .
昆汀老食堂里曾经弥漫着的欢乐气氛。

[dɪsˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] , [ˈlɔ:rɪŋ] [hæd; həd][ˈfɜ:rmlɪ] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [kɔ:rs]
Distrusted and disliked , Loring had firmly pursued his course until that course
不信任 和 不喜欢 , 洛林 有 牢牢 追击 他的 课程 直到 那 课程
[wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
was justified ,
曾是 合理的 ,
尽管不被信任和厌恶，洛林仍然坚定地执行自己的路线，直到他的做法是正确的为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
and the criticism and hatred had turned to respect and admiration .
和 这 批评 和 仇恨 有 转向 到 尊重 和 钦佩 .
批评和憎恨已经转变为尊重和钦佩。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [hɪmˈself] .
He had worked night and day , attending to everything himself .
他 有 工作 夜晚 和 天 , 参加 到 一切 他自己 .
他日夜操劳，所有事情都亲力亲为。

[ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
Loring was tireless in his enthusiasm ,
洛林 曾是 不知疲倦 在 他的 热情 ,
洛林的热情始终不减。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈspaiəd][ðə; ði] [men] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and he had inspired the men under him to do their work better than
和 他 有 灵感 这 男人 在下面 他 到 做 他们的 工作 更好的 比
[ðeɪ] [nu:] [haʊ] .
they knew how .
他们 知道 如何 .

他激励下属们把工作做得比他们想象的更好。
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The result was that by this time ,
这 结果 曾是 那 经过 这 时间 ,
结果是，到那时，

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [məʃi:n] [hæd; həd] [səˈplæntɪd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈkeɪɔ:s] .
the system of a well - built machine had supplanted the previous chaos .
这 系统 的 一个 出色地 - 建造 机器 有 取代 这 以前的 混乱 .
一套运转良好的机器系统取代了之前的混乱局面。

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [məʃi:n] , [i:t] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈædɪŋ]
And though it was far from a perfect machine , each day was adding
和 尽管 它 曾是 远的 从 一个 完美的 机器 , 每个 天 曾是 添加
[tu:; tə][ɪts] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
to its efficiency .
到 它是 效率 .

虽然它远非一台完美的机器，但每天都在提高它的效率。
[ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]
The nervous irritability of the mess had been relieved by the arrival of an
这 紧张的 易怒 的 这 混乱 有 到过 松了口气 经过 这 到达 的 一个
[oʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 .

一位老朋友的到来缓解了这群人紧张烦躁的情绪。
[wʌn] [deɪ] [hɑ:p] [wɑ:] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪnˈtu:] [ˈsti:vənz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] :
One day Hop Wah had drifted into Stephen's office and after announcing solemnly :
一 天 跳 哇 有 漂移 进入 斯蒂芬的 办公室 和 后 宣布 庄严地 :
“ [emˈi:] [kænd] , [tu:] ,
“ **Me canned , too** ,
“ 我 罐装 , 也 ,

有一天，霍普·华走进斯蒂芬的办公室，郑重其事地宣布：“我也被解雇了。”
[hæd; həd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [ʌnˈtɪl] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdəd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɔ:ld] [æz; əz]
“ **had stood waiting expectantly until Loring had ordered him installed as**
“ 有 站立 等待 满怀期待地 直到 洛林 有 订购 他 已安装 作为
[əˈsɪstənt] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈi:tɪŋ] - [haʊs] .
assistant cook in the company eating - house .
助手 厨师 在 这 公司 吃 - 房子 .

他一直满怀期待地站在那里，直到洛林命令他到公司食堂担任助理厨师。
[wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [mi:lz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪʒənz] .
Within a week after this the meals had become joyous occasions .
之内 一个 星期 后 这 这 餐 有 变得 欢乐 场合 .
此后一周内，用餐就变成了令人愉快的事情。

[wɑː] [wɒd] [dæns] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][æz; əz][hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [miːlz] ,
Wah would dance from man to man as he served the meals ,
哇 会 舞蹈 从 男人 到 男人 作为 他 服务 这 餐 ,
瓦赫一边端饭，一边在男人们之间翩翩起舞。

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪnˈsʌltz] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [inˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [prəˈvəukt] [ˈrɔːz] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
murmuring insults which pleased even the insulted , and provoked roars of laughter
淙淙 侮辱 哪个 高兴 甚至 这 受辱 , 和 挑衅 咆哮 的 笑声
[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ɪkˈspens] .
at the victim's expense .
在 这 受害者的 费用 .

低声的侮辱甚至让被侮辱者也感到高兴，并引发了嘲笑受害者的哄堂大笑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrli] [boʊld][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə] [-]
When he had some particularly bold insult to [229]
什么时候 他 有 一些 特别 大胆的 侮辱 到 [-]

当他对[229]发表了一些特别大胆的侮辱时

[dɪˈlɪvər] , [hiː; hi] [wɒd] [sɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
deliver , he would sing it from the kitchen window .
递送 , 他 会 唱歌 它 从 这 厨房 窗户 .
他会从厨房窗户边唱着歌来送别。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [lent] [ɪmˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈseɪfti] .
The singing lent impersonality and the distance safety .
这 歌唱 借出的 非人格化 和 这 距离 安全 .

歌声给人一种疏离感，也带来了距离感带来的安全感。

[suːn] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ænd; ənd] [ˈɪntərluːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sɔːŋ] , “ [lɑː] , [lɑː] , [buːm] , [buːm] ,
Soon the refrain and interlude of his old song , “ La , la , boom , boom ,
很快 这 避免 和 插曲 的 他的 老的 歌曲 , “ 拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 ,
很快，他那首老歌的副歌和间奏响起：“啦啦，砰砰，

” [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈpɑːpjələr][ɪn] [keɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
” **were as well known , and as popular in Kay , as they had been in**
” 是 作为 出色地 已知 , 和 作为 受欢迎的 在 凯 , 作为 他们 有 到过 在
[ˈkwentɪn] .
Quentin .
昆汀 .

在凯伊，他们和在昆汀一样有名，一样受欢迎。

[ˈrædlɪt] [hæd; həd][toʊld] [ˈlɔːrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
Radlett had told Loring that there would be much work for him to do ,
拉德利特 有 讲述 洛林 那 那里 会 是 很多 工作 为了 他 到 做 ,
拉德利特曾告诉洛林，他有很多工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
and he had not been guilty of exaggeration .
和 他 有 不是 到过 有罪的 的 夸张 .

他并没有夸大其词。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [laɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡriːn] [tɪn] [rɪˈflektər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd]
Night after night the electric light beneath the green tin reflector in the office had
夜晚 后 夜晚 这 电的 光 下面 这 绿色的 锡 反射器 在 这 办公室 有
[bəːnd] [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
burned until well into the morning .
烧伤 直到 出色地 进入 这 早晨 .

办公室里绿色锡制反光罩下的电灯夜复一夜地亮到第二天清晨。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][ɡoʊ][aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then a watcher might have seen it go out suddenly ,
然后 一个 观察者 可能 有 已见 它 去 出去 突然 ,
这时，观察者可能会看到它突然熄灭。

[bɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .
before a tired man turned the key in the office door .

前 一个 疲劳的 男人 转向 这 钥匙 在 这 办公室 门 .

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [keɪ] [maɪn][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ]
The increase of efficiency in the work at the Kay mine was due to one thing
,
,
,

凯伊矿工作效率的提高归因于一件事：

— [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈlɔːrɪŋ] ,
— the ceaseless vigilance of Stephen Loring ,
— 这 不停歇 警觉 的 史蒂芬 洛林 ,
——斯蒂芬·洛林的不懈警惕

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
and the outward circumstances were only the manifestation of the changed
和 这 向外 情况 是 仅有的 这 表现 的 这 已更改
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
conditions within himself .
状况 之内 他自己 .

外在环境的变化只是他内心状态改变的体现。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈlɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfeɪljər] , [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɔːrɪŋ] ,
One who had known Loring , the failure , would scarcely have recognized Loring ,
— WHO 有 已知 洛林 , 这 失败 , 会 几乎 有 认可 洛林 ,
[ðə; ði] [səkˈses] .
the success .
这 成功 .

认识失败的洛林的人，恐怕很难认出成功的洛林。

[ðə; ði] [tʃɪn] [laɪn][noʊ][ˈbːŋɡər] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃʊd] [ˈɑːnɪst] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv]
The chin line no longer drooped , his smile showed honest pride in the goodness of
这 下巴 线 不 更长 下垂 , 他的 微笑 显示 诚实的 自豪 在 这 善良 的
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

他的下巴不再下垂，笑容中流露出对自己工作成果的由衷自豪。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][əˈlɜːrt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] .
his movements were alert , his head thrown back .
他的 移动 是 警报 , 他的 头 抛掷 后退 .
他动作敏捷，头向后仰着。

[hɪz; ɪz] [skɪn][wʌz; wəz] [ˈrʌdi] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr] , [jet] [ðə; ði][maːrks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
His skin was ruddy and his eyes clear , yet the marks about his mouth
他的 皮肤 曾是 红润 和 他的 眼睛 清除 , 然而 这 标记 关于 他的 嘴
[ʃʊd] [ˈtreɪsɪz] [-]
showed traces [230]
显示 痕迹 [-]

他的皮肤红润，眼睛清澈，但嘴边的痕迹显示出一些痕迹[230]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,
of the struggle through which he had passed ,
的 这 斗争 通过 哪个 他 有 通过了 ,
他所经历的斗争，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [laɪnz][ʌv; əv] [ker] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈfɜːrəʊz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and there were new lines of care lying in furrows across his forehead .
和 那里 是 新的 线条 的 关心 说谎 在 沟壑 穿过 他的 前额 .

他额头上布满了新的皱纹，那是岁月留下的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈʌndər] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
He had aged under responsibility , and something of the old ,
他 有 老年人 在下面 责任 , 和 某物 的 这 老的 ,
他因肩负重任而衰老，也带上了几分老人的气息。

[ˈleɪzi] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈdɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
lazy charm which had endeared him to his friends was gone ;
懒惰的 魅力 哪个 有 可爱的 他 到 他的 朋友们 曾是 已消失 ;
他身上那种曾经让他深受朋友们喜爱的慵懒魅力已经消失了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃɪətɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr]
but a stranger looking at him would have appreciated at once that here
但 一个 陌生人 寻找 在 他 会 有 感谢 在 一次 那 这里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] ,
was a man of force ,
曾是 一个 男人 的 力量 ,
但陌生人看到他，就会立刻意识到他是个力大无穷的人。

[wʌn] [huː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] , [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
one who meant to be master , and who was fitted to be .
一 WHO 意思是 到 是 掌握 , 和 WHO 曾是 适配 到 是 .
一个立志成为主人，并且具备成为主人条件的人。

[aɪ ˈtiː; ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr]
It is possible that the change in his dress contributed as much as the more
它 是 可能的 那 这 改变 在 他的 裙子 贡献 作为 很多 作为 这 更多的
[ˈsʌt(ə)] [diˈveləpmənts] ,
subtle developments ,
微妙的 发展 ,
他着装的变化可能与一些更细微的变化一样起到了作用。

[fɔːr; fər] [ˈlɒrɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [suːt] , [sɔːft] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ʌnd] [wel] - [ɔɪld] [tæn] [buːts] ,
for Loring , in his blue suit , soft white shirt , and well - oiled tan boots ,
为了 洛林 , 在 他的 蓝色的 套装 , 柔软的 白色的 衬衫 , 和 出色地 - 涂油 棕褐色 靴子 ,
洛林身穿蓝色西装，内搭柔软的白色衬衫，脚蹬一双油光锃亮的棕褐色皮靴。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæbɪli] [kloʊðd] [ˈwɑːndərər] [huː]
was a very different looking man from the shabbily clothed wanderer who
曾是 一个 非常 不同的 寻找 男人 从 这 破旧地 穿着衣服 流浪者 WHO
[hæd; həd] [sɔːt] [wɜːrk] [læst] [jɪr] [ɪn] .
had sought work last year in Phoenix .
有 寻求 工作 最后的 年 在 凤凰 .
他的外貌与去年在菲尼克斯寻找工作的衣衫褴褛的流浪汉截然不同。

[ɑːn][wʌn] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn] [ˈstiːvən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
On one autumn afternoon Stephen sat at the desk in his office ,
在 一 秋天 下午 史蒂芬 卫星 在 这 桌子 在 他的 办公室 ,
秋日的一个下午，斯蒂芬坐在办公室的桌子前。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]
engaged in dictating a report to the directors of the
已订婚的 在 口述 一个 报告 到 这 导演 的 这
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .
参与向公司董事口述报告的工作。

[ə'blaʋ] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [fel]
Above the rattle and click of the typewriter his voice rose and fell
多于 这 嘎嘎作响 和 点击 的 这 打字机 他的 嗓音 玫瑰 和 跌倒
[mə'ha:tənəsli] :
monotonously :
单调地 :

在打字机的咔嗒声和滴答声之上，他的声音单调地起伏着：

“ [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [wɜ:rk] [ə'loʊn][ɪz][bɪ'haɪnd] .

“ **The construction work alone is behind** .
” 这 建造 工作 独自的 是 在后面 .

“光是建筑工程就落后了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [θri:] [nu:] [stoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] [sɪns] [læst] [rɪ'pɔ:rt] ,
Within the workings three new stopes have been opened since last report ,
之内 这 运作 三 新的 停泊处 有 到过 打开 自从 最后的 报告 ,

自上次报告以来，矿区内已开设了三个新的采场。

[æt; ət] [pə'zɪfənz] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [prɪnt] .

at positions marked on the enclosed print .
在 职位 标记 在 这 内 打印 :

在随附印刷品上标明的位置。

[ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [ði:z] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] , [ˈævərɪdʒɪŋ] ” — ([hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
The ore in these has been running high , averaging ” — (he paused and glanced
这 矿石 在 这些 有 到过 跑步 高的 , 平均值 ” — (他 暂停 和 瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at the [231]
在 这 [-]

这些矿石的品位一直很高，平均为”——（他停顿了一下，瞥了一眼[231]

[ə'seɪər] - [rɪ'pɔ:rt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]) “ [ˈævərɪdʒɪŋ] [twelv] [pər] [sent] [ˈkɑ:pər] .
assayers ' report lying on the table beside him) “ averaging twelve per cent copper .
化验员 - 报告 说谎 在 这 桌子 旁 他) ” 平均值 十二 每 中心 铜 .

（化验员的报告放在他旁边的桌子上）“平均含铜量为 12%。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][veɪn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][də'rekʃn; da'rekʃn] ,

If the contact vein continues to run in its present direction ,
如果 这 接触 静脉 继续 到 跑步 在 它是 展示 方向 ,

如果接触脉继续沿当前方向延伸，

[ðə; ði] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [stoʊps] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈoʊpənɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ˈtʃi:pli] [baɪ]
the ore from the new stopes which we are opening may be reached cheaply by
这 矿石 从 这 新的 停泊处 哪个 我们 是 开幕 可能 是 达到 便宜 经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [ˈlev(ə)] .

means of winzes from the three hundred foot level .
方法 的 温兹 从 这 三 百 脚 等级 .

我们正在开采的新矿场的矿石可以通过从三百英尺水平面的竖井廉价地开采出来。

” [ˈlɔrɪŋ] [ˈverɪfaɪd] [ðɪs] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmənz] [rɪ'pɔ:rt] , [ðen] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
” **Loring verified this carefully from the foreman's report , then nodded to the**
” 洛林 已验证 这 小心 从 这 工头的 报告 , 然后 点头 到 这

[stə'na:grəfər] [tu:; tə][prəʊ'si:d] .

stenographer to proceed .
速记员 到 继续 .

洛林仔细核对了工头的报告，然后向速记员点头示意，让他继续。

“ [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [faɪv] [pər] [sent] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

“ **The cost of production has been reduced five per cent in the last month** .
” 这 成本 的 生产 有 到过 减少 五 每 中心 在 这 最后的 月 .

“上个月生产成本降低了5%。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊk] [kənˈtɪnjuː] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðɪs] [stiːl]
If the present favorable prices for the coke continue , I hope to reduce this still more .
如果 这 展示 有利 价格 为了 这 可乐 继续 , 我 希望 到 减少 这 仍然 更多 .

如果可乐目前的优惠价格能够持续下去, 我希望能进一步降低价格。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pər]
I enclose for the first time a detailed statement of expense distributed per
我 括 为了 这 第一的 时间 一个 详细的 陈述 的 费用 分布式 每
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

我首次附上按部门分配的详细费用清单,

[meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l̩][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbʊkkiːpɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] .
made possible by the new system of bookkeeping which has been adopted .
制成 可能的 经过 这 新的 系统 的 簿记 哪个 有 到过 已采用 .

得益于新会计制度的采用, 这一切才成为可能。

“ [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **Here he paused .**
” 这里 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That is all for the present , ” he said .**
” 那 是 全部 为了 这 展示 , ” 他 说 .

“目前就这些了,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈriːrɪd] [aɪˈtiː] .
Then he picked up the construction report and with a frown reread it .
然后 他 挑选 向上 这 建造 报告 和 和 一个 皱眉 重读 它 .

然后他拿起施工报告, 皱着眉头又读了一遍。

“ [ðæt] [ɪz][bæd][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
” **That is bad work , ” he murmured .**
” 那 是 坏的 工作 , ” 他 低声说道 .

“那活儿干得不好,”他低声说道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [men] [huːm] [ˈfɪts] [hæd; həd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] ,
” **With all the men whom Fitz had under him , he should have done better ,**
” 和 全部 这 男人 谁 菲茨 有 在下面 他 , 他 应该 有 完毕 更好的 ,
[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [mɔːr] . ”
and accomplished more . ”
和 完成 更多的 . ”

“菲茨手下有那么多人, 他本应该做得更好, 取得更大的成就。”

“ [oʊ] , [ˈred] !
” **Oh , Reade !**
” 哦 , 里德 !

“哦, 里德!

“ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ” [kʌm] [bæk]
” **he called to the stenographer who had gone into the back room , ” come back**
” 他 称为 到 这 速记员 WHO 有 已消失 进入 这 后退 房间 , ” 来 后退
[hɪr] !
here !
这里 !

他对着进了后屋的速记员喊道: “回来! ”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] .
I have something to add to that report .
我 有 某物 到 添加 到 那 报告 。

我还有一些内容要补充到这份报告中。

" [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] . [-
" The stenographer came in , and again took his place before the typewriter . [232
" 这 速记员 来了 在 , 和 再次 采取 他的 地方 前 这 打字机 。

“速记员进来了，又回到打字机前。[232]

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɪər] [kən'strʌk(ə)n] ,
" Owing to the slowness of the work on the exterior construction ,
" 欠款 到 这 缓慢 的 这 工作 在 这 外部的 建造 。

“由于外部施工进度缓慢，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪts] .
I have found it necessary to dispense with the services of Mr . Fitz .
我 有 成立 它 必要的 到 分配 和 这 服务 的 先生 。

我发现有必要解雇菲茨先生。

" ['red] [ləkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
" Reade looked up in surprise .
" 里德 看起来 向上 在 惊喜 。

里德惊讶地抬起头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊoʊɪŋ][tuː; tə] - [kæn; kən] - [hɪm; ɪm] ?
" Are you going to ' can ' him ?
" 是 你 去 到 - 能 - 他 ？

你会解雇他吗？

" ['sti:vən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] :
" Stephen made no answer , but continued to dictate :
" 史蒂芬 制成 不 回答 , 但 持续 到 听写 。

斯蒂芬没有回答，而是继续口述：

" [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
" I have secured the services of a very good man ,
" 我 有 安全 这 服务 的 一个 非常 好的 男人 。

“我已经聘请了一位非常优秀的人，

[huː] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kwentɪn] ['maɪnɪŋ]
who until recently has been at the head of that work in the Quentin Mining
WHO 直到 最近 有 到过 在 这 头 的 那 工作 在 这 昆汀 矿业
['kʌmpəni] [ænd; ənd] [huː] ,
Company and who ,
公司 和 WHO 。

他直到最近一直担任昆汀矿业公司这项工作的负责人，而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] . "
I think , will fill the position very satisfactorily . "
我 思考 , 将要 充满 这 位置 非常 令人满意地 。

我认为，他/她将非常胜任这个职位。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['red] .
" That is all , Reade .
" 那 是 全部 , 里德 。

“以上就是全部内容，里德。”

“ [ðə; ði] [stəˈhɑ:grəfər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈwislɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
“ The stenographer left the room , whistling softly .
“ 这 速记员 左边 这 房间 , 吹口哨 轻轻 .
速记员轻轻吹着口哨离开了房间。

“ [hi:; hi] [ʃʊr] [ækts][wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] , “ [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈrɛd] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ He sure acts with precision , ” murmured Reade , as he closed the door .
“ 他 当然 行为 和 精确 , ” 低声说道 里德 , 作为 他 关闭 这 门 .
“他做事确实很精准,”里德一边关上门一边低声说道。

“ [wen] [ˈfɪts] [ˈænsər] [bæk] [æt; ət] [mes] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] , [aɪ] [nu:] [ˈhi:d] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
“ When Fitz answered back at mess the other night , I knew he'd get into trouble .
“ 什么时候 菲茨 回答 后退 在 混乱 这 其他 夜晚 , 我 知道 他会 得到 进入 麻烦 .
“那天晚上菲茨在餐厅顶嘴的时候, 我就知道他要倒霉了。”

[ðə; ði] [bɔ:s] [ˈnevər] [spi:ks] [twais] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [hi:; hi]
The Boss never speaks twice , and now that the men understand his ways , he
这 老板 绝不 说话 两次 , 和 现在 那 这 男人 理解 他的 方式 , 他
[daʊnt] [ni:d] [tu:; tə] .
don't need to :
不 需要 到 :
老板从不说第二句话, 现在手下都明白了他的行事方式, 他也不需要再说了。

“ [ə; eɪ] [ɔ:rt] [hæf] - [ˈʌʊər] [æftər] [ˈlɔrɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ A short half - hour after Loring had finished his letter the stage from the
“ 一个 短的 一半 - 小时 后 洛林 有 完成的 他的 信 这 阶段 从 这
[ˈnɔ:rθwərd] [dru:] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] ,
northward drew up outside the office door ,
向北 画 向上 外部 这 办公室 门 ,
洛林写完信后不到半小时, 从北面开来的驿车就停在了办公室门外。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .
and a passenger descended from it .
和 一个 乘客 下降 从 它 :
一名乘客从车上下来。

[ˈlɔrɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [məˈkeɪ] .
Loring opened the window , looked out , and recognized his old friend McKay .
洛林 打开 这 窗户 , 看起来 出去 , 和 认可 他的 老的 朋友 麦凯 .
洛林打开窗户, 向外望去, 认出了他的老朋友麦凯。

“ [pra:mpt][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ! “ [θɔ:t] [ˈlɔrɪŋ] .
“ Prompt as usual ! ” thought Loring .
“ 迅速的 作为 通常 ! ” 想法 洛林 .
“一如既往地准时!”洛林心想。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [-]
“ I did not expect him until to - morrow or the day [233]
“ 我 做过 不是 预计 他 直到 到 - 明天 或者 这 天 [-]
“我原以为他要到明天或那天才会来[233]

[ˈæftər] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] .
after ; but I like his coming so soon .
后 ; 但 我 喜欢 他的 未来 所以 很快 .
之后; 但我喜欢他这么快就来。

[ˈpra:mptnəs] [mi:nz] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
Promptness means efficiency .
迅速 方法 效率 .
及时意味着高效。

” [ˈlɒrɪŋ] [ˈsmɑɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [məˈkeɪ] [tel] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈtrɪp][tuː; tə][ðə; ði]
” **Loring smiled when he heard McKay tell the driver to charge the trip to the**
” 洛林 微笑 什么时候 他 听到 麦凯 告诉 这 司机 到 收费 这 旅行 到 这
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

“当洛林听到麦凯告诉司机把这趟行程记入公司账目时，他笑了。

” [mæk][hæz; həz][nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ] [ɪn][ðə; ði] [west] , ” [ˈlɒrɪŋ] [tʃʌklɪd]
” **Mac has not much to learn of business methods in the west , ” Loring chuckled**
” 苹果 有 不是 很多 到 学习 的 商业 方法 在 这 西方 , ” 洛林 轻笑
,
,
,
,

“麦克在西方的商业运作方式方面没什么需要学习的，”洛林笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
as he hastened to resume his seat at the desk .
作为 他 加快 到 恢复 他的 座位 在 这 桌子 .

他赶紧回到办公桌前的座位上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌmp] , [æz; əz] [məˈkeɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
A little later he heard a thump , as McKay dropped his bag on the porch ,
一个 小的 之后 他 听到 一个 扑通 , 作为 麦凯 掉落 他的 包 在 这 门廊 ,
过了一会儿，他听到“砰”的一声，麦凯把包扔在了门廊上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
and then he heard him asking for the manager .
和 然后 他 听到 他 问 为了 这 经理 .

然后他听到他在找经理。

[sʌm; səm][wʌn] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Some one directed the stranger to the office ,
一些 一 指导 这 陌生人 到 这 办公室 ,

有人给这位陌生人指了指办公室的路。

[ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
and Loring heard the creak of his boots on the stairs .
和 洛林 听到 这 吱嘎声 的 他的 靴子 在 这 楼梯 .

洛林听到了他的靴子在楼梯上发出吱嘎声。

[ˈstiːvən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,
Stephen , for he had a streak of vanity in his nature , lighted a cigar ,
史蒂芬 , 为了 他 有 一个 条纹 的 虚荣 在 他的 自然 , 照明 一个 雪茄 ,
斯蒂芬生性虚荣，便点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpepərz] .
and pretended to be very busy over some papers .
和 假装 到 是 非常 忙碌的 超过 一些 文件 .

然后假装很忙，正在处理一些文件。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
After a moment he looked up ,
后 一个 片刻 他 看起来 向上 ,

过了一会儿，他抬起头来。

[tuː; tə][faɪnd] [məˈkeɪ] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
to find McKay staring in such open - mouthed astonishment that it seemed as if
到 寻找 麦凯 凝视 在 这样的 打开 - 嘴巴 惊讶 那 它 似乎 作为 如果
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his teeth were in danger of falling back down his throat .
他的 牙齿 是 在 危险 的 坠落 后退 向下 他的 喉 .

只见麦凯目瞪口呆，惊讶得合不拢嘴，仿佛牙齿都要掉回喉咙里去了。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dæmd] !
“ **Well , I'll be damned !**
“ 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了! ”

“ [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ **he finally ejaculated .**
“ 他 最后 射精 .

他终于射精了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **What are you doing here ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , ” [sed] [ˈstiːvən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
“ **I am the manager ,** ” **said Stephen in a dignified manner .**
“ 我 是 这 经理 , ” 说 史蒂芬 在 一个 凝重 方式 .

“我是经理,”斯蒂芬一本正经地说。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [feɪs] [noʊ] [ˈɔːŋɡər] , [ænd; ænd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ɪn]
Then he could keep a sober face no longer , and burst into a laugh , in
然后 他 可以 保持 一个 清醒 脸 不 更长 , 和 爆裂 进入 一个 笑 , 在
[wɪtʃ] [məˈkeɪ] ,
which McKay ,
哪个 麦凯 ,

然后他再也忍不住装出一副严肃的样子,哈哈大笑起来,麦凯也跟着笑了起来。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ænd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænər] , [dʒɔɪnd] . [-]
though in a dazed and uncertain manner , joined . [234]
尽管 在 一个 茫然 和 不确定 方式 , 加入 . [-]

虽然茫然不知所措,但还是加入了。[234]

[ˈstiːvən] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [bɔːs] .
Stephen jumped up from his chair and shook hands with his old boss .
史蒂芬 跳了起来 向上 从 他的 椅子 和 摇晃 双手 和 他的 老的 老板 .

斯蒂芬从椅子上跳起来,和他的老上司握手。

[məˈkeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
McKay continued to swing his arm up and down ,
麦凯 持续 到 摇摆 他的 手臂 向上 和 向下 ,

麦凯继续上下挥动着手臂,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ɡrɪp][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wʌn][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [riˈælɪtɪz] .
as though this grip were his one hold upon the world of realities .
作为 尽管 这 紧握 是 他的 一 抓住 之上 这 世界 的 现实 .

仿佛这便是他与现实世界唯一的联系。

“ [juː; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你!

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How on earth did it happen ?
如何 在 地球 做过 它 发生 ?

这到底是怎么发生的？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] !
You must have been a heap wiser than I thought !
你 必须 有 到过 一个 堆 更明智 比 我 想法 !

你肯定比我想象的要聪明得多!

" [ɪk'skleɪmd] [mə'keɪ] .
" **exclaimed McKay** .
" 惊呼 麦凯 .

“麦凯惊喊道。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [waɪz][ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ;
The only danger of being thought wise is that one is tempted to prove it ;
这 仅有的 危险 的 存在 想法 明智的 是 那 一 是 受诱惑 到 证明 它 ;
被认为聪明的唯一危险在于，人们会忍不住想要证明自己聪明；

[bʌt; bət] [ˈsti:vən] [ˈseɪfli] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] .
but Stephen safely avoided this danger .
但 史蒂芬 安全 避免 这 危险 .

但斯蒂芬安全地避开了这种危险。

" [ˈenihaʊ] , [mæk] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hoʊp] [aɪl] [rɪˈmeɪn] ,
" **Anyhow , Mac , " he answered , " here I am and here I hope I'll remain** ,
" 无论如何 , 苹果 , " 他 回答 , " 这里 我 是 和 这里 我 希望 患病的 保持 ,
“总之，麦克，”他回答说，“我在这里，也希望我能一直待在这里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][du:] [hɪr] .
and there is a lot of work for you to do here .
和 那里 是 一个 很多 的 工作 为了 你 到 做 这里 .

这里有很多工作等着你去做。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [dɪˈtriəreɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [aɪ ˈti:] [teɪks] [mɔ:r]
Things have been allowed to deteriorate to such an extent that it takes more
事物 有 到过 允许 到 恶化 到 这样的 一个 程度 那 它 需要 更多的
[taɪm][tu:; tə] [rɪˈbɪld] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [plænt] .
time to rebuild than it must have taken to construct the whole plant .
时间 到 重建 比 它 必须 有 已采取 到 构造 这 所有的 植物 .
情况恶化到如此地步，重建所需的时间甚至比建造整个工厂所需的时间还要长。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plænz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]
Fortunately we have the original plans designed by the people who had
幸运的是 我们 有 这 原来的 计划 设计 经过 这 人们 WHO 有
[ˈoʊpənd][ðə; ði][maɪn] ,
opened the mine ,
打开 这 矿 ,
幸运的是，我们保存着当初开采这座矿井的人设计的原始图纸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ki:] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
and though they are no key to what has been done ,
和 尽管 他们 是 不 钥匙 到 什么 有 到过 完毕 ,

虽然它们并非解释已发生事件的关键，

[ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
they give a pretty good idea of what was meant to be done .
他们 给 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 曾是 意思是 到 是 完毕 .

它们很好地说明了原本应该做什么。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [pəʊld] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blu:] [prɪnts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [drɔ:r] ,
" **As he spoke he pulled a roll of blue prints out from the desk drawer** ,
" 作为 他 辐 他 拉 一个 卷 的 蓝色的 印刷 出去 从 这 桌子 抽屉 ,
“他一边说话，一边从办公桌抽屉里拿出一卷蓝图。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mə'keɪ] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði]
and drawing up a chair beside him for McKay , he started to outline the
和 绘画 向上 一个 椅子 旁 他 为了 麦凯 , 他 开始 到 大纲 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

他拉过一把椅子放在麦凯旁边，开始概述这项工作。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
As he watched the unerring way in which [235]
作为 他 观看 这 毫无错误 方式 在 哪个 [-]

他观察着[235]的准确无误的方式

[mə'kaɪz] ['klʌmzɪli] [ʃeɪpt] ['fɪŋgə] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,
McKay's clumsily shaped finger followed the designs ,
麦凯的 笨拙地 形状 手指 随后 这 设计 ,

麦凯笨拙的手指沿着图案移动，

[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:]
stopping at each questionable point and rubbing back and forth over it
停止 在 每个 值得怀疑 观点 和 擦 后退 和 前进 超过 它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['remədi] ['di:fekts; dɪ'fekts] ,
with the determined questioning of a hand competent to remedy defects ,
和 这 决定 提问 的 一个 手 胜任的 到 补救 缺陷 ,

在每个可疑之处停下来，用一种能够纠正缺陷的坚定而审慎的语气，反复擦拭、反复推敲。

['lɔ:rɪŋ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛntɪn] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ]
Loring thanked heaven for the fact that the Quentin Company , their rush of early
洛林 谢谢 天堂 为了 这 事实 那 这 昆汀 公司 , 他们的 匆忙 的 早期的

[wɜ:rk][ˈoʊvər] ,
work over ,
工作 超过 ,

洛林感谢老天，昆汀公司早期的繁忙工作终于结束了。

[hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
had parted with such a man .
有 分手了 和 这样的 一个 男人 .

曾与这样一个人分手。

[ðə; ði] ['veri] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [mə'kaɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æz; əz][hi; hi] [pɔ:d] ['oʊvər]
The very twitching of the corners of McKay's mustache , as he pored over
这 非常 抽搐 的 这 角落 的 麦凯的 胡子 , 作为 他 倾倒 超过

[ðə; ði] ['pepərz] ,
the papers ,
这 文件 ,

麦凯埋头翻阅文件时，他那微微颤动的胡须都清晰可见。

[ʃʊd] [ə; eɪ][,pɜ:rsə'næləti] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
showed a personality teeming with success and energy .
显示 一个 性格 繁盛 和 成功 和 活力 .

展现出充满成功和活力的个性。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ['sti:vən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk]
After an hour of hard work Stephen pushed back his chair from the desk
后 一个 小时 的 难的 工作 史蒂芬 推动 后退 他的 椅子 从 这 桌子

[ænd; ənd] [rʊld] [ʌp][ðə; ði] [prints] .
and rolled up the prints .
和 滚动 向上 这 印刷 .

经过一个小时的辛勤工作，斯蒂芬把椅子从桌子旁推开，卷起了打印出来的照片。

“ [aɪm][ə'freɪd] , [mæk] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [hɪr] .
“ **I'm afraid , Mac , ” he said , “ that you are going to be very busy here .**
” 我是 害怕的 , 苹果 , ” 他 说 , “ 那 你 是 去 到 是 非常 忙碌的 这里 .

“恐怕你在这里会非常忙了，麦克，”他说。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You see I know how good a man you are .
你 看 我 知道 如何 好的 一个 男人 你 是 .

我知道你是个多么好的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈæftər][jɔr; jər] [ˈdʒɜːrni] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ,
But I also realize that after your journey you must eat ,
但 我 还 意识到 那 后 你的 旅行 你 必须 吃 ,
但我也意识到，旅途结束后你总得吃饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jɔr; jər] [ˈkwɔːrtərz] .
and that you will want to see your quarters .
和 那 你 将要 想 到 看 你的 四分之一 .
你会想看看你的房间。

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈrɛd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] .
” **He called Reade into the room and introduced him .**
” 他 称为 里德 进入 这 房间 和 介绍 他 .
他把里德叫进房间，并向他介绍了自己。

” [teɪk] [ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
” **Take Mr . McKay and show him where he is to live .**
” 拿 先生 . 麦凯 和 展示 他 在哪里 他 是 到 居住 .
“带麦凯先生去看看他该住的地方。”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [nuː] [jæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Put him in that new shack on the right - hand side of the road .
放 他 在 那 新的 窝棚 在 这 正确的 - 手 边 的 这 路 .
把他安置在路右边那间新建的小屋里。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [məˈkaɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt]
” **With a sudden recollection of McKay's treatment of him on that first night**

[æt; ət] [ˈkwɛntɪn] ,
at Quentin ,
在 昆汀 ,

“突然间，他想起了麦凯在昆汀监狱第一晚对待他的方式，

[ˈstiːvən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] : ” [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ˈoʊvər][sʌm; səm]
Stephen went on with a broad grin : “ To - night I will send you over some
史蒂芬 去 在 和 一个 广阔 咧嘴笑 : ” 到 - 夜晚 我 将要 发送 你 超过 一些
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

斯蒂芬咧嘴一笑，继续说道：“今晚我会送些毯子过来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [-]
You can pay [236]
你 能 支付 [-]

你可以支付[236]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][fɜːrst] [ˈmʌnθs] [peɪ] ,
for them out of your first month's pay ,
为了 他们 出去 的 你的 第一的 月份 支付 ,

从你第一个月的工资里拿出给他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt][ʌv; əv] [maɪn] .
and to - morrow I will let you have an old straw hat of mine .
和 到 - 明天 我 将要 让 你 有 一个 老的 稻草 帽子 的 矿 .

明天我会把我的旧草帽送给你。

” [məˈkeɪ] [smaɪld] [ˈʃiːpiʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [blæk] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
” **McKay smiled sheepishly , as he stood twirling his rusty black felt hat in his**
” 麦凯 微笑 羞怯地 , 作为 他 站立 旋转 他的 生锈的 黑色的 毛毡 帽子 在 他的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

麦凯不好意思地笑了笑，一边站在那里，一边用手指转着他那顶生锈的黑色毡帽。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [æri'zoʊnə] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn]
Accustomed as he was to the sudden changes which Arizona brings about in
习惯 作为 他 曾是 到 这 突然 变化 哪个 亚利桑那 带来 关于 在
[menz] ['fɔ:tʃənz] ,
men's fortunes ,
男士 财富 ,

他早已习惯了亚利桑那州给人们命运带来的突如其来 的变故，

[brɪŋz] [mi:ti'ɔ:rɪk] [raɪz][wʌz; wəz][tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [sɑ:lv] .
Loring's meteoric rise was too great a problem for him to solve .
洛林 流星 上升 曾是 也 伟大的 一个 问题 为了 他 到 解决 .
洛林的迅速崛起对他来说是个太大的问题，他无法解决。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t]
He could not adjust himself to the miraculous change which had been wrought
他 可以 不是 调整 他自己 到 这 神奇 改变 哪个 有 到过 锻
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
in the life of the man before him .
在 这 生活 的 这 男人 前 他 .
他无法适应眼前这个人生活中发生的奇迹般的变化。

[hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)] ,
He could only stand speechless and gaze at the marvel ,
他 可以 仅有的 站立 无言 和 目光 在 这 奇迹 ,
他只能呆立在那里，目瞪口呆地望着眼前的奇景。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:p][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu; tə][ðə; ði] ['bægi] [ni:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['traʊzərz] .
and then drop his eyes again to the baggy knees of his best trousers .
和 然后 降低 他的 眼睛 再次 到 这 宽松的 膝盖 的 他的 最好的 裤子 .
然后他的目光再次落到他那条最好穿的裤子的宽松膝盖处。

['sti:vən] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] :
Stephen took pity on him in his bewilderment and interrupted his reflections :
史蒂芬 采取 遗憾 在 他 在 他的 困惑 和 中断 他的 反思 :
斯蒂芬见他一脸茫然，便打断了他的沉思：

" [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt][ɪn][tu; tə][wɜ:rk] ['æftər] [lʌntʃ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['fɪts] ,
" **If you can start in to work after lunch , I will have Mr . Fitz ,**
" 如果 你 能 开始 在 到 工作 后 午餐 , 我 将要 有 先生 : 菲茨 ,
“如果您午饭后能开始工作，我将安排菲茨先生.....”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['li:vɪŋ] , [[oʊ] [ju; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)] [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] .
the man who is leaving , show you what little he has done .
这 男人 WHO 是 离开 , 展示 你 什么 小的 他 有 完毕 :
即将离开的那个人，向你展示他所做的微不足道的东西。

[ju; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] .
You had better take a microscope to see it with .
你 有 更好的 拿 一个 显微镜 到 看 它 和 .
你最好带个显微镜来看。

" [mə'keɪ] ['fɑ:lʊd] ['rɛd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'fɪ(ə)nt] , [raɪt] - ['æŋɡld] [ænd; ənd][nɑ:n] -
" **McKay followed Reade out of the office , his efficient , right - angled and non -**
" 麦凯 随后 里德 出去 的 这 办公室 , 他的 高效的 , 正确的 - 倾斜的 和 非 -
[kəm'pleks][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
complex mind in a whirl .
复杂的 头脑 在 一个 旋转 .
“麦凯跟着里德走出了办公室，他那高效、直率、不复杂的思维在脑海中飞速运转。

" ['sti:v] ['brɪŋ] , ['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ] [maɪn] !
" **Steve Loring , manager of the Kay mine !**
" 史蒂夫 洛林 , 经理 的 这 凯 矿 !
“史蒂夫·洛林，凯矿的经理！ ”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] [dæmd] .
I certainly will be damned .
我 当然 将要 是 该死的 .

我肯定会下地狱。

[hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] !
Him running all this !
他 跑步 全部 这 !

这一切都是他一手策划的！

“ [hi:; hi] [geɪzd] ['stju:pɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rdərd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [-]
” He gazed stupefied at the ordered confusion [237]
” 他 凝视 目瞪口呆 在 这 订购 困惑 [-]

他目瞪口呆地看着这有秩序的混乱[237]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kæmp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
of the busy camp before him .
的 这 忙碌的 营 前 他 .

他眼前是熙熙攘攘的营地。

“ ['sti:v] ['lɒrɪŋ] !
” Steve Loring !
” 史蒂夫 洛林 !

“史蒂夫·洛林！

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼！

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [mə'keɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] ['envi]
” And all the time the man of whom McKay was thinking with admiring envy
” 和 全部 这 时间 这 男人 的 谁 麦凯 曾是 思维 和 钦佩 嫉妒

[sæt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [desk] ,
sat before his desk ,
卫星 前 他的 桌子 ,

“而麦凯一直怀着钦佩和羡慕之情想着的那个人，就一直坐在他的办公桌前。”

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɔʊldɪd][ɑ:rmz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn] .
his head sunk upon his folded arms in an attitude of profound dejection .
他的 头 沉没 之上 他的 折叠 武器 在 一个 态度 的 深刻的 沮丧 .

他垂下头，双手抱胸，一副极度沮丧的样子。

[tu:; tə] [mə'keɪ] ,
To McKay ,
到 麦凯 ,

致麦凯

['lɒrɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][l'ev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] [greɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
Loring seemed to have reached the highest level of the up grade in being
洛林 似乎 到 有 达到 这 最高 等级 的 这 向上 年级 在 存在

[ðə; ði][mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [maɪn] .
the manager of a successful mine .
这 经理 的 一个 成功的 矿 .

洛林似乎已经达到了晋升的最高级别，成为了一家成功矿山的经理。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [wɪʃ] ?
What more could any man wish ?
什么 更多的 可以 任何 男人 希望 ?

男人还能奢求什么呢？

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ətʃi:vd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
But to Loring all that he had achieved was as nothing .
但 到 洛林 全部 那 他 有 已达成 曾是 作为 没有什么 .

但对洛林来说，他所取得的一切成就都算不了什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [məˈkeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈvɪvɪdnəs] [ɔ:l][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
The sight of McKay had brought back with photographic vividness all the familiar
这 视线 的 麦凯 有 带来 后退 和 摄影 生动性 全部 这 熟悉的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['kwentɪn] ,
things and scenes of the old days at Quentin ,
事物 和 场景 的 这 老的 天 在 昆汀 ,

看到麦凯，昆廷往事的一切都像照片一样清晰地浮现在眼前，那些熟悉的事物和场景历历在目。

— [ðə; ði] ['smeltər] , [ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [hɔɪst] , “ [mʊi] [bˈweɪnoʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
— **the smelter , the dip in the hills , the hoist , “ Muy Bueno , ” and then** ,
— 这 冶炼厂 , 这 蘸 在 这 丘陵 , 这 提升 , “ 非常 布埃诺 , ” 和 然后 ,
——冶炼厂、山丘间的凹陷处、起重机、“Muy Bueno”，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [roʊz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒi:n] ['kæməɾən] ,
in spite of himself , above them all rose the face of Jean Cameron ,
在 尽管如此 的 他自己 , 多于 他们 全部 玫瑰 这 脸 的 让 卡梅伦 ,
尽管他自己没有意识到，但最先映入眼帘的却是让·卡梅隆的脸庞。

[dʒi:n][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ləkt] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:f]
Jean as she had looked bending over his cot in the hospital with the sheaf
让 作为 她 有 看起来 弯曲 超过 他的 婴儿床 在 这 医院 和 这 捆
[ʌv; əv] ['flaʊərz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rm] ,
of flowers across her arm ,
的 花朵 穿过 她 手臂 ,

就像珍妮当年在医院里弯腰看着他的病床，手臂上搭着一束鲜花那样，

[dʒi:n] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [hɔɪst] ,
Jean smiling at him as she passed the hoist ,
让 微笑 在 他 作为 她 通过了 这 提升 ,
珍妮经过升降机时对他笑了笑，

[dʒi:n] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈgɑ:tn] [raɪd]
Jean stretching out her hand to him on that never - to - be - forgotten ride
让 伸展 出去 她 手 到 他 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 骑
[θru:] [ðə; ði][sɔ:ft][æɪˈzoʊnə] [naɪt] .
through the soft Arizona night .
通过 这 柔软的 亚利桑那 夜晚 .
在那段令人难忘的旅程中，在亚利桑那州柔和的夜色里，珍妮向他伸出了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz]
With a sudden pang he realized that all success would be as dust and ashes
和 一个 突然 疼痛 他 已实现 那 全部 成功 会 是 作为 灰尘 和 灰烬
[ənˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [seɪ] :
unless he could bring it to her and say :
除非 他 可以 带来 它 到 她 和 说 :
他突然意识到，除非他能把成功带给她并告诉她，否则所有的成功都将化为尘埃：

“ [wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] , [-]
“ **Whatever I have won , [238]**
” 任何 我 有 韩元 , [-]
“无论我赢得了什么， [238]

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
it was all for you :
它 曾是 全部 为了 你 .
这一切都是为了你。

[maɪ][ˈoʊnli][praɪd][ɪz][ðæt][ˈweðər][juː;jʊ][ˈevər][noʊ][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt],
My only pride is that whether you ever know it or not ,
我的 仅有的 自豪 是 那 无论 你 曾经 知道 它 或者 不是 ,
我唯一的骄傲之处在于, 无论你是否知道这一点,

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][ləst][ˈdʒʌstɪfaɪd][jʊr; jər][feɪθ][ɪn][emˈiː].
I have at last justified your faith in me .
我 有 在 最后的 合理的 你的 信仰 在 我 .
我终于没有辜负你们对我的信任。

[oʊ], [dʒiːn], “ [hiː; hi][mæːmæd], “ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][səkˈses][ɔːr][ˈpaʊər][ɔːr][ˈmʌni][ðæt][aɪ][wɑːnt].
Oh , Jean , “ he murmured , “ it is not success or power or money that I want .
哦 , 让 , “ 他 低声说道 , “ 它 是 不是 成功 或者 力量 或者 钱 那 我 想 .
“哦, 珍妮,”他低声说, “我想要的不是成功、权力或金钱。”

[aɪˈtiː][ɪz][juː;jʊ], [dɪr], [juː;jʊ], [juː;jʊ], [juː;jʊ]! “ [-]
It is you , dear , you , you , you ! “ [239]
它 是 你 , 亲爱的 , 你 , 你 , 你 ! “ [-]
是你, 亲爱的, 是你, 是你, 是你! [239]

[ˈtʃæptər][ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[æt; ət][fɔːr][əˈklɒk, əu-][ðæt][æftərˈnuːn], [sɪns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsætərdeɪ], [ðə; ði][men][wɜːr; wər][peɪd]
At four o'clock that afternoon , since it was Saturday , the men were paid
在 四 点钟 那 下午 , 自从 它 曾是 周六 , 这 男人 是 有薪酬的
[ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][wiːk].
off for the week .
离开 为了 这 星期 .

那天下午四点, 因为是星期六, 工人们领到了本周的工资。

[noʊ][peɪ][deɪ][wɪl][ˈevər][biː; bi][sætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ðə; ði][riˈsɪpiənt][ʌnˈtɪl][ðæt][ˈhæpi][steɪt][ʌv; əv]
No pay day will ever be satisfactory to the recipients until that happy state of
不 支付 天 将要 曾经 是 令人满意的 到 这 收件人 直到 那 快乐的 状态 的
[əˈferz][ɪz][riːtʃt][wen][iːtʃ][mæn][hɪmˈself][dɪˈsaɪdz][ɑːn][ðə; ði][əˈmaʊnt][wɪtʃ][ɪz][duː][hɪm; ɪm].
affairs is reached when each man himself decides on the amount which is due him .
事务 是 达到 什么时候 每个 男人 他自己 决定 在这 数量 哪个 是到期的 他 .
只有当每个人都自己决定自己应得的金额时, 收款人才会真正满意。

[ˈiːv(ə)n][ðen][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][sʌm; səm][huː][wɪl][liːv][ðə; ði][peɪ]-[ˈwɪndəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Even then there will be some who will leave the pay - window with the
甚至 然后 那里 将要 是 一些 WHO 将要 离开 这 支付 - 窗户 和 这
[ˌdɪskənˈtentɪd][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ˈtʃiːtɪd][ðəmˈselvz].
discontented feeling that they have cheated themselves .
不满 感觉 那 他们 有 作弊 他们自己 .
即使如此, 仍然会有一些人离开付款窗口时感到不满, 觉得自己被骗了。

[ðə; ði][ˈbʊkkiːpər], [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡreɪtɪd][ˈwɪndəʊ],
The bookkeeper , from his grated window ,
这 会计 , 从 他的 磨碎的 窗户 ,
簿记员从他那扇装有铁栅栏的窗户里说道:

[geɪv][aʊt][ðə; ði][peɪ][tʃeks][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈlæbɔːərz][huː], [dɪˈspleɪŋ][ðer; ðər]
gave out the pay checks to the line of Mexican laborers who , displaying their
给予 出去 这 支付 检查 到 这 线 的 墨西哥 劳工 WHO , 显示 他们的
[bræs][ˈnʌmbər][tægz],
brass number tags ,
黄铜 数字 标签 ,
他们向一排墨西哥劳工发放了工资支票, 这些劳工们出示了身上的黄铜号码牌。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
passed before him .
通过了 前 他 .

在他前面经过。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjʊmənt] .
He kept up a running fire of argument .
他 保留 向上 一个 跑步 火 的 争论 .

他始终激起争论的火焰。

[ˈoʊvər] [ænd; ænd] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeks] .
Over and over he was obliged to explain the amounts of the checks .
超过 和 超过 他 曾是 有义务 到 解释 这 金额 的 这 检查 .

他不得不反复解释支票上的金额。

“ [ðə; ði] [mes] [bɪl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
“ **The mess bill comes out of you** . ”
“ 这 混乱 账单 来 出去 的 你 . ”

“伙食费由你承担。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkuːpɒnz, ˈkjuːpɒnz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] . ”
“ **You had twenty dollars ' worth of coupons at the store** . ”
“ 你 有 二十 美元 - 值得 的 优惠券 在 这 店铺 . ”

“你在商店里有价值二十美元的优惠券。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [wɜːrkt] [faɪv] [deɪz] [ðɪs] [wiːk] . ”
“ **No , you only worked five days this week** . ”
“ 不 , 你 仅有的 工作 五 天 这 星期 . ”

“不，你这周只工作了五天。”

“ [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fiː] [ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .
“ **Hospital fee is twenty - five cents** .
“ 医院 费用 是 二十 - 五 分 .

“医院收费25美分。”

“ [ðiːz] [wɜːr; wər] [fer] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [-]
“ **These were fair samples of the innumerable [240]**
“ 这些 是 公平的 样品 的 这 无数 [-]

“这些只是无数个[240]个样本中的相当一部分

[ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wiːk] .
arguments which he was compelled to go through with every week .
论点 哪个 他 曾是 被迫 到 去 通过 和 每一个 星期 .

他每周都不得不经历这些争论。

[ænd; ænd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [ekspləˈneɪʃənz] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈmaɪnərz] [wʊd] [wɔːk] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði]
And in spite of all explanations , the poor miners would walk away from the
和 在 尽管如此 的 全部 解释 , 这 贫穷的 矿工 会 走 离开 从 这

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

尽管矿工们百般解释，可怜的矿工们还是会从窗边走开。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈdʒektɪd] , [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃeks] .
looking with dejected , unbelieving eyes at the small figures of their checks .
寻找 和 垂头丧气 , 不信者 眼睛 在 这 小的 数据 的 他们的 检查 .

他们沮丧地、难以置信地看着支票簿上那些小小的数字。

[ˈmen][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈklæs] [ˈkæn; kən] [ˈnevər] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ɪf] [aʊt][ˈʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][ˈʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
Men of this class can never realize that if out of wages of ninety dollars
男人 的 这 班级 能 绝不 意识到 那 如果 出去 的 工资 的 九十 美元
[ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ðeɪ] [spend] [ˈsev(ə)ntɪ] - [ˈfaɪv][ˈfɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [stɔːr] [ˈkuːpɒnz, ˈkjuːpɒnz] ,
a month they spend seventy - five for food and store coupons ,
一个 月 他们 花费 七十 - 五 为了 食物 和 店铺 优惠券 ,
这个阶层的人永远无法意识到, 如果他们每月90美元的工资中, 有75美元花在了食物和商店优惠券上,

[ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ˈnɑːtɪ] [ˈnaɪntɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [bʌt; bət] [ˈfɪftiːn] .
the balance due to them is not ninety dollars , but fifteen .
这 平衡 到期的 到 他们 是 不是 九十 美元 , 但 十五 .
他们应得的款项不是九十美元, 而是十五美元。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ɑːn] [peɪ] [deɪ] [æftərˈnuːn] , [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
As usual on pay day afternoon , in the road before the office ,
作为 通常 在 支付 天 下午 , 在 这 路 前 这 办公室 ,
像往常发薪日下午一样, 在办公室前的路上,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgruːps] [ˈʌv; əv][ˈmen][wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]
little groups of men were arguing excitedly among themselves , discussing the
小的 团体 的 男人 是 争论 兴奋地 之中 他们自己 , 讨论 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈtʃiːtɪd] .
manner in which they were “ cheated .
方式 在 哪个 他们 是 “ 作弊 .
一群群男人激动地争论着, 讨论着他们是如何“被欺骗”的。

” [ðə; ðɪ][dɪˈdʒektɪd] [druːp] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwɪk] ,
” **The dejected droop of their shoulders was accentuated by the quick ,**
” 这 垂头丧气 下垂 的 他们的 肩膀 曾是 强调 经过 这 快的 ,
“他们沮丧下垂的肩膀因快速的……”

[ˈdʒɜːrki] [ˈmuːvmənts] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [dʒesˈtɪkjəleɪtɪd] .
jerky movements of their arms as they gesticulated .
肉干 移动 的 他们的 武器 作为 他们 做手势 .
他们做手势时, 手臂的动作很不流畅。

[ˈnoʊltən] , [ðə; ðɪ] [ˈdeɪjuti] [ˈʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [keɪ] , [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [brɪˈfɔːr]
Knowlton , the deputy sheriff , who was assigned to Kay , sat on the steps before
诺尔顿 , 这 副 警长 , WHO 曾是 分配 到 凯 , 卫星 在 这 步骤 前
[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .
the office door .
这 办公室 门 .
被指派给凯的副警长诺尔顿坐在办公室门前的台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] .
He was rolling a cigarette , seemingly unconscious of the noisy crowd .
他 曾是 滚动 一个 卷烟 , 似乎 无意识 的 这 嘈杂 人群 .
他正在卷烟, 似乎对周围嘈杂的人群浑然不觉。

[bʌt; bət] [peɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperpɪd]
But pay day was always likely to cause trouble , and he was prepared
但 支付 天 曾是 总是 可能 到 原因 麻烦 , 和 他 曾是 准备
[ˈfɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
但发薪日总是可能会带来麻烦, 他对此早有准备。

“ [ˈnoʊ][wʌn][kwaɪt] [dɛrd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ˈnoʊltən] , [huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
“ **No one quite dared to lead an attack upon Knowlton , who stood his ground**
“ 不 一 相当 敢于 到 带领 一个 攻击 之上 诺尔顿 , WHO 站立 他的 地面
[brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
beside the body .
旁 这 身体 .

“没有人敢对诺尔顿发起攻击，他坚守在尸体旁。”

” [peɪdʒ] -
“ **Page 241**
“ 页 -

第241页

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ɔːgˈmentɪd] [fæst] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz][wɜːr; wər] [peɪd]
The group of excited men augmented fast , as little knots of miners were paid
这 团体 的 兴奋的 男人 增强 快速地 , 作为 小的 绳结 的 矿工 是 有薪酬的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

随着一小群小群矿工获得报酬，兴奋的男人们迅速壮大起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
and found awaiting them a willing audience of their [241]
和 成立 等待中 他们 一个 愿意的 观众 的 他们的 [-]

他们发现有一群乐于倾听的听众[241]

[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

不满情绪。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][fjuːz] [wɪl] [set] [ɔːf][ə; eɪ]
A word will fire a crowd of this kind as quickly as a fuse will set off a
一个 单词 将要 火 一个 人群 的 这 种类 作为 迅速地 作为 一个 保险丝 将要 放 离开 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈpaʊdər] .
charge of giant powder .
收费 的 巨大的 粉末 .

一句话就能像引线引爆巨型火药一样，迅速点燃这类人群。

[ˈnoʊltən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Knowlton watched them closely , out of the corner of his eye .
诺尔顿 观看 他们 密切 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

诺尔顿用眼角余光密切地观察着他们。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
He saw one of the leaders in the discussion stoop down and pick up a large
他 锯 一 的 这 领导人 在 这 讨论 哈腰 向下 和 挑选 向上 一个 大的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

他看到讨论中的一位领导者弯下腰，捡起了一块大石头。

“ [heɪ] , [ˈraɪgəz] !
“ **Hey , Rigas !**
“ 嘿 , 里加斯 !

“嘿，里加斯！ ”

[draːp] [ðæt] , [kwɪk] !
Drop that , quick !
降低 那 , 快的 !

快放下！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [rɑ:k] [kræft] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] .
For answer the rock crashed through the glass of the office window .
为了 回答 这 岩石 崩溃了 通过 这 玻璃 的 这 办公室 窗户 .

答案是：一块石头砸碎了办公室窗户的玻璃。

[ˈnoʊltən] [weɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [si:zd] ['raɪgəz][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
Knowlton waded into the midst of the crowd , and seized Rigas by the collar ,

诺尔顿 涉水 进入 这 中间 的 这 人群 , 和 查获 里加斯 经过 这 衣领 ,

诺尔顿挤进人群，一把揪住里加斯的衣领。

[ˈɔ:lmoʊst] ['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
almost hurling him off his feet .

几乎 投掷 他 离开 他的 脚 .

几乎把他掀翻在地。

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['tæktɪks][ˈdʒen(ə)rəli] [əʊvəˈɔ:d] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] , [bʌt; bət]['raɪgəz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
His rough tactics generally overawed his prisoners , but Rigas had been drinking ,

他的 粗糙的 策略 一般来说 敬畏 他的 囚犯 , 但 里加斯 有 到过 喝 ,

[ænd; ənd] [fɔ:t] .
and fought .

和 战斗 .

他粗暴的战术通常能震慑他的俘虏，但里加斯喝了酒，还进行了反抗。

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][kloʊz] [ɪn] .
The crowd began to close in .
这 人群 开始 到 关闭 在 .

人群开始向四周逼近。

[ˈnoʊltən] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [sə'spendərz] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [belt]
Knowlton dropped his hand to the point where the suspenders joined his belt

诺尔顿 掉落 他的 手 到 这 观点 在哪里 这 吊带 加入 他的 腰带

[ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] " [ɔ:tə'mætɪk] .
and whipped out his " automatic .

和 鞭打 出去 他的 " 自动的 .

诺尔顿将手垂到吊带与腰带连接的地方，然后迅速掏出他的“自动手枪”。

" ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑ:n] -
" Raising it in the air , he swung it down with all his strength upon Rigas's

" 提高 它 在 这 空气 , 他 摇摆 它 向下 和 全部 他的 力量 之上 -

[hed] .

head .

头 .

“他把棍子举到空中，然后用尽全力把它狠狠地砸在里加斯的头上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
There was a stunning report , and the miner lay upon the ground ,

那里 曾是 一个 令人惊叹的 报告 , 和 这 矿工 躺 之上 这 地面 ,

传来令人震惊的消息，矿工倒在了地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:] [ɪntʃɪz] [waɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
with a hole two inches wide through his forehead .

和 一个 洞 二 英寸 宽的 通过 他的 前额 .

他的额头上有一个两英寸宽的洞。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋɡrɪ] [kɜ:rs] , [dru:] [bæk] .
The crowd , muttering angry curses , drew back .

这 人群 , 喃喃自语 生气的 诅咒 , 画 后退 .

人群一边低声咒骂，一边后退。

[ˈnoʊ][wʌn][kwaɪt][ˈderd][tuː; tə][liːd][-]
No one quite dared to lead [242]
不 一 相当 敢于 到 带领 [-]

没有人敢于领导[242]

[æn; ən][əˈtæk][əˈpɑːn][ˈnoʊltən] , [huː][stɒd][hɪz; ɪz][graʊnd][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
an attack upon Knowlton , who stood his ground beside the body ,
一个 攻击 之上 诺尔顿 , WHO 站立 他的 地面 旁 这 身体 ,
诺尔顿遭到袭击, 他当时正站在尸体旁。

[hɪz; ɪz][stiːl][ˈsmoʊkɪŋ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his still smoking gun in his hand .
他的 仍然 吸烟 枪 在 他的 手 .

他手里还拿着那把还在冒烟的枪。

[ðə; ði][kæmp][ˈdɑːktər][keɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [ˈhævɪŋ][hɜːrd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] .
The camp doctor came up on the run , having heard the sound of the report .
这 营 医生 来了 向上 在 这 跑步 , 拥有 听到 这 声音 的 这 报告 .

营地医生听到报告的声音, 赶紧跑了过来。

[ˈniːlɪŋ][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [hiː; hi][geɪv][ˈɔːrt][ænd; ənd][ɪnˈsaɪsɪv][dəˈrekʃ(ə)nz] .
Kneeling beside the body , he gave short and incisive directions .
跪着 旁 这 身体 , 他 给予 短的 和 尖锐 方向 .

他跪在尸体旁, 简短而有力地指示着。

“ - , [ˈperɛz] , [gɑːnˈzɑːləs] , [ænd; ənd] - ; [juː; jʊ][fɔːr][ˈkæəri][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Valrigo , Peres , Gonzales , and Escallerra ; you four carry him over to the**
” - , 佩雷斯 , 冈萨雷斯 , 和 - ; 你 四 携带 他 超过 到 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] !
hospital !
医院 !

“瓦尔里戈、佩雷斯、冈萨雷斯和埃斯卡莱拉; 你们四个把他抬到医院去! ”

[ðə; ði][fɔːr][men][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ˈdeɪzɪɡneɪtɪd][bent][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈklʌmzɪli][ˈreɪzd][ðə; ði]
“ **The four men whom he had designated bent over and clumsily raised the**
” 这 四 男人 谁 他 有 指定的 弯曲 超过 和 笨拙地 提高 这
[ɪnˈænɪmət][ˈbɑːdi] .
inanimate body .
无生命 身体 .

“他指定的四个人弯下腰, 笨拙地抬起了这具没有生命的尸体。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed][ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [dəʊnt][let][hɪz; ɪz][hed][hæŋ][bæk] .
“ **No , no , “ said the doctor , “ don't let his head hang back .**
” 不 , 不 , ” 说 这 医生 , ” 不 让 他的 头 悬挂 后退 .

“不, 不,”医生说, “不要让他的头向后仰。”

[hɪr] , - !
Here , Valencella !
这里 , - !

瓦伦塞拉, 给你!

[kʌm][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hed] .
Come and hold up his head .
来 和 抓住 向上 他的 头 .

过来扶住他的头。

[ðæt][ɪz][raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[naʊ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ; ['i:zi] , [dəʊnt][dʒəʊlt][hɪm; ɪm] !
Now slowly with him , boys ; easy , don't jolt him !
现在 缓慢地 和 他 ; 男孩们 ; 简单的 , 不 颠簸 他 !

孩子们, 慢慢来; 轻柔点, 别吓到他!

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['berərz] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [hɑ:rt] ,
" The doctor walked beside the bearers , his hand on Rigas's heart ,
" 这 医生 步行 旁 这 持有者 , 他的 手 在 - 心 ,
"医生走在抬棺人旁边, 一只手放在里加斯的胸口,

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bi:tɪŋ] .
which for a wonder was still beating .
哪个 为了 一个 想知道 曾是 仍然 殴打 .

令人惊讶的是, 它还在跳动。

[br'haɪnd][ðəm; ðəm] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['stræɡlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [men] ,
Behind them fell in a sullen , stragglng , pushing procession of the other men ,
在后面 他们 跌倒 在 一个 忧郁 , 零散的 , 推动 游行 的 这 其他 男人 ,
后面跟着一群垂头丧气、步履蹒跚、互相推搡的男人, 他们依次倒下。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [drɪp][frʌm; frəm] - [hed] .
watching the blood drip from Rigas's head .
观看 这 血 滴 从 - 头 .

看着鲜血从里加斯的头上滴落。

[ðen] ['nəʊltən] [tɜ:rnd] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Then Knowlton turned , and walked slowly into the office .
然后 诺尔顿 转向 , 和 步行 缓慢地 进入 这 办公室 .

然后诺尔顿转身, 缓缓走进办公室。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] .
As he entered , the volume of curses changed from a mutter to a roar .
作为 他 进入 , 这 体积 的 诅咒 已更改 从 一个 低声 到 一个 吼 .

他一进来, 咒骂声就从低声咕哝变成了咆哮。

[hi:; hi] [faʊnd] ['lɔrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
He found Loring on his knees , locking the combination of the safe .
他 成立 洛林 在 他的 膝盖 , 锁定 这 组合 的 这 安全的 .

他发现洛林跪在地上, 正在锁保险箱的密码。

" [wel] , ['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] , [aɪv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" Well , Mr . Loring , I've done it now .
" 出色地 , 先生 . 洛林 , 我已经 完毕 它 现在 .

“好了, 洛林先生, 我已经完成了。”

[aɪv] [kɪld] ['raɪgəz] .
I've killed Rigas .
我已经 被杀 里加斯 .

我杀了里加斯。

[ðɪ:z] [dæmd] [ɔ:tə'mæɪtiks] !
These damned automatics !
这些 该死的 自动 !

该死的自动武器!

[ju:; jʊ] [-]
You [243]
你 [-]

你[243]

[kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈɡoʊɪŋ]
can beat a man over the head for a week with a Colt without its going
能 打 一个 男人 超过 这 头 为了 一个 星期 和 一个 小马 没有 它是 去
[ɔ:f] . "
off . "
离开 . "

“用柯尔特手枪敲一个人的头一个星期，枪都不会走火。”

" [tu:] [bæd] ! " [sed] ['sti:vən] ['kɑ:mlɪ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" Too bad ! " said Stephen calmly , rising from his knees .
" 也 坏的 ! " 说 史蒂芬 平静地 , 上升 从 他的 膝盖 .

“太糟糕了！”斯蒂芬平静地说着，从跪着的姿势站了起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['raɪgəz][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [tu:; tə]
" But the character of Rigas was not such that he will be a great loss to
" 但 这 特点 的 里加斯 曾是 不是 这样的 那 他 将要 是 一个 伟大的 损失 到
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

“但里加斯的性格并不足以让他成为世界的一大损失。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kɔ:zɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
He was always causing some sort of mischief . "
他 曾是 总是 导致 一些 种类 的 恶作剧 . "

他总是惹是生非。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['raɪgəz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['depjʊtɪ] .
" It ain't Rigas that I am worrying about , " said the deputy .
" 它 不是 里加斯 那 我 是 令人担忧 关于 , " 说 这 副 .

“我担心的不是里加斯，”副警长说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" It's the rest of them . "
" 它是 这 休息 的 他们 . "

“是其他人。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] ? " [æskt] ['sti:vən] .
" How long can you hold them in check ? " asked Stephen .
" 如何 长的 能 你 抓住 他们 在 查看 ? " 问 史蒂芬 .

“你能控制他们多久？”斯蒂芬问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsoʊbər] , [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [hel] [froʊz] ,
" If they were sober , I could hold them until hell froze ,
" 如果 他们 是 清醒 , 我 可以 抓住 他们 直到 地狱 冻住了 ,
“如果他们清醒的话，我可以把他们关到地狱结冰为止。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [drʌŋk] .
but they have just been paid off , and by night they will all be drunk .
但 他们 有 只是 到过 有薪酬的 离开 , 和 经过 夜晚 他们 将要 全部 是 醉 .

但他们刚刚被收买了，到了晚上他们都会喝得酩酊大醉。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
Then there will be trouble .
然后 那里 将要 是 麻烦 .

到时候就会出问题。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['bru:ɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
It has been brewin ' for a week .
它 有 到过 酿造 - 为了 一个 星期 .

这件事已经酝酿了一周了。

[sʌm; səm][ˈædʒɪteɪtər] [tʃæp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
Some agitator chap has been talking it up to them about the way the
一些 搅拌器 小伙子 有 到过 说 它 向上 到 他们 关于 这 方式 这
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
Company was stealing from them .
公司 曾是 偷窃 从 他们 .
有个煽动者一直在向他们吹嘘公司是如何偷窃他们的钱财的。

[aɪ][dəʊnt][dʒest] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
I don't jest know what we had better do , " he concluded ,
我 不 笑话 知道 什么 我们 有 更好的 做 , " 他 结束 ,
“我真的不知道我们最好怎么做,”他总结道。
[waɪl] [hiː; hi] [ˈfɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ænd] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
while he fingered his gun nervously , and looked to Loring for guidance .
尽管 他 用手指 他的 枪 紧张地 , 和 看起来 到 洛林 为了 指导 .
他紧张地摆弄着枪, 看向洛林寻求指导。

" [ˈraɪɡəz][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] [ˈstiːvən] .
" Rigas is dead , you said ? " asked Stephen .
" 里加斯 是 死的 , 你 说 ? " 问 史蒂芬 .
“你说里加斯死了?”斯蒂芬问道。

" [wel] , [nɔːt] [ɪɡˈzæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .
“嗯, 不完全是。”

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] , [ðoʊ] .
He might as well be , though .
他 可能 作为 出色地 是 , 尽管 .
他很可能就是。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈkæləɪbə] [hoʊl] [θruː] [jɔːr; jər] [hed] [eɪnt] [ˈhelθi] .
A forty - five calibre hole through your head ain't healthy .
一个 四十 - 五 口径 洞 通过 你的 头 不是 健康 .
脑袋上被子弹打穿一个45口径的洞可不是什么好事。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ded] [naʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
If he ain't dead now , he won't live more than a few hours .
如果 他 不是 死的 现在 , 他 惯于 居住 更多的 比 一个 很少 小时 .
如果他现在还没死, 也活不过几个小时了。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ] — !
And when he does die — !
和 什么时候 他 做 死 — !
而当他真的死去的时候——!

" [ˈnoʊltən] [broʊk] [ɔːf] [ˈɡluːmɪli] . [-]
" Knowlton broke off gloomily . [244]
" 诺尔顿 打破 离开 阴郁地 . [-]
诺尔顿沮丧地停了下来。[244]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] ? "
" What are you going to do about it , Mr . Loring ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 先生 . 洛林 ? "
“洛林先生, 您打算怎么办? ”

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [weɪt] , " [ˈænsər] [ˈlɒrɪŋ] .
" We can only wait , " answered Loring .
" 我们 能 仅有的 等待 , " 回答 洛林 .
“我们只能等待,”洛林回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] . ”
“ We must not let them see that we are anxious . ”
“ 我们 必须 不是 让 他们 看 那 我们 是 焦虑的 ” . ”
“ 我们不能让他们看出我们很焦虑。”

“ [eɪnt][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] ？
“ Ain't you going to do nothing ？
“ 不是 你 去 到 做 没有什么 ？
“ 你难道什么都不打算做吗？

“ [ˈnoʊltən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɔɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrfɪkt] [əˈmeɪzmənt] .
“ Knowlton looked at Loring in perfect amazement .
“ 诺尔顿 看起来 在 洛林 在 完美的 惊愕 ” .
“ 诺尔顿满脸惊奇地看着洛林。

[ˈstiːvən] [smaɪld] , [ænd; ænd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stephen smiled , and shook his head .
史蒂芬 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .
“ 斯蒂芬笑了笑，摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
“ No , I am going to supper .
“ 不 , 我 是 去 到 晚餐 ” .
“ 不，我要去吃晚饭了。”

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mes] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət][jɔːr; jər]
I would advise you to eat at the mess to - night , instead of at your
我 会 建议 你 到 吃 在 这 混乱 到 - 夜晚 , 反而 的 在 你的
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .
“ 我建议你今晚在食堂吃饭，而不是在你的小屋里吃。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈpɑːpjələr] .
I am afraid that at present you are not exactly popular .
我 是 害怕的 那 在 展示 你 是 不是 确切地 受欢迎的 ” .
“ 恐怕你目前并不太受欢迎。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ɪːtɪŋ] - [haʊs] , [waɪl] [ˈnoʊltən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
“ He walked off towards the eating - house , while Knowlton stood looking after him
“ 他 步行 离开 向 这 吃 - 房子 , 尽管 诺尔顿 站立 寻找 后 他
[ˈblæŋkli] .
blankly .
茫然地 .
“ 他朝餐馆走去，而诺尔顿茫然地站在那里看着他的背影。

“ [hiː; hi][dəʊnt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðoʊz] [men] [get][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
“ He don't realize that in about three hours after those men get to drinking ,
“ 他 不 意识到 那 在 关于 三 小时 后 那些 男人 得到 到 喝 ,
“ 他没有意识到，大约三个小时后，那些人开始喝酒之后，

[ðə; ðɪ] [keɪ] [maɪn] [wəʊnt][ɪgˈzɪst] .
the Kay mine won't exist .
这 凯 矿 惯于 存在 ” .
“ 凯伊矿将不复存在。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
If we had a real man in charge here , we might do something about it .
如果 我们 有 一个 真实的 男人 在 收费 这里 , 我们 可能 做 某物 关于 它 ” .
“ 如果这里有个真正的负责人，我们或许能采取一些措施。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['trʌb(ə)] .
He thinks , I suppose , that because the men like him there won't be trouble .
他 思考 , 我 认为 , 那 因为 这 男人 喜欢 他 那里 惯于 是 麻烦 .
我猜他认为, 因为像他这样的人不会出事。

[hel] !
Hell !
地狱 !
地狱!

[ænd; ʌnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [sens] !
and I used to think he had sense !
和 我 用过的 到 思考 他 有 感觉 !
我以前还以为他挺有道理的呢!

" ['nɒʊltən] ['ɔːlmoʊst] [snɔːtid] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" **Knowlton almost snorted in his rage .**
" 诺尔顿 几乎 哼了一声 在 他的 愤怒 .
诺尔顿气得差点哼出声来。

[æt; ət] ['sʌpər] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
At supper every man was keyed to a high pitch of excitement .
在 晚餐 每一个 男人 曾是 按键 到 一个 高的 沥青 的 激动 .
晚餐时, 每个男人都兴奋不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [waɪt] [men][ɪn][kæmp] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] ,
There were only about twenty white men in camp , and though they were well armed ,
那里 是 仅有的 关于 二十 白色的 男人 在 营 , 和 尽管 他们 是 出色地 武装 ,
营地只有大约二十名白人男子, 虽然他们装备精良,

[ðə; ði]['meksɪkənz] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] [tuː; tə][wʌn] .
the Mexicans outnumbered them more than fifteen to one .
这 墨西哥人 寡不敌众 他们 更多的 比 十五 到 一 .
墨西哥人的人数是他们的十五倍多。

['stiːvən] [ə'loʊn] [-]
Stephen alone [245]
史蒂芬 独自的 [-]
斯蒂芬独自一人[245]

[rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv] ['kwɛstʃən] [ænd; ʌnd][kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [wɜːrli] **refrained from joining in the flurry of question and conjecture which whirled**
克制 从 加入 在 这 阵雪 的 问题 和 推测 哪个 旋转
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
about the table .
关于 这 桌子 .
他没有加入到席间此起彼伏的提问和猜测之中。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'muːvd] ,
Although he seemed unmoved ,
虽然 他 似乎 不动 ,
虽然他看起来无动于衷,

[ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ʌnd][fɔːrk][ɔːlmoʊst] **a close observer would have noticed that he gripped his knife and fork almost**
一个 关闭 观察员 会 有 注意到 那 他 紧握 他的 刀 和 叉 几乎
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪpənz] .
as if they had been weapons .
作为 如果 他们 有 到过 武器 .
细心的观察者会注意到, 他握着刀叉的姿势, 几乎就像握着武器一样。

[wɑ:] [slɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] [brɪʃ:ɾ] [hɪm; ɪm] ,
Wah slid his plate of soup before him ,
哇 滑行 他的 盘子 的 汤 前 他 ,
瓦把汤盘推到他面前，
[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpæɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldəɾ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] .
at the same time patting him on the shoulder with affectionate interest .
在 这 相同的 时间 轻拍 他 在 这 肩膀 和 亲热 兴趣 .
同时，她满怀爱意地拍了拍他的肩膀。

“ [em ˈi:] - [laɪk] [wʌŋ] [əʊl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Me bludder like one owl , ” he said .
“ 我 - 喜欢 一 猫头鹰 , ” 他 说 .
“我像猫头鹰一样流着血，”他说。

“ [heɪ] , [wɑ:] , [ðɪs] [su:p] [ɪz][ˈrɑ:t(ə)n] ! ” [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Hey , Wah , this soup is rotten ! ” called a young fellow from the end of the
“ 嘿 , 哇 , 这 汤 是 烂 ! ” 称为 一个 年轻的 同伴 从 这 结尾 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
“嘿，哇，这汤变质了！”桌子另一头的一个年轻人喊道。

“ [oʊ] , - , - [su:p] ! ” [tʃɑ:ntɪd] [wɑ:] .
“ Oh , lubbly , lubbly soup ! ” chanted Wah .
“ 哦 , - , - 汤 ! ” 吟诵 哇 .
“哦，咕噜咕噜的汤！”哇喊道。

“ - , [em ˈi:] - , - . ”
“ Lubbly , me bludder , lubbly . ”
“ - , 我 - , - . ”
“鲁布利，我犯错了，鲁布利。”

“ [aɪm][nɑ:t][jɔɾ; jər] - , [wɑ:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [pəˈlaɪtli] .
“ I'm not your bludder , Wah , ” answered the man politely .
“ 我是 不是 你的 - , 哇 , ” 回答 这 男人 礼貌地 .
“我不是你的兄弟，哇，”那人礼貌地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][æn; ən] [eɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . ”
“ I would rather have an ape for a brother than you . ”
“ 我 会 相当 有 一个 猿 为了 一个 兄弟 比 你 . ”
“我宁愿有个猿猴兄弟，也不要你。”

“ [ju:; jʊ][em ˈi:] - , [æˈlei] [səˈmi:] , [æˈlei] [səˈmi:] .
“ You me bludder , allee samee , allee samee .
“ 你 我 - , 小巷 萨米 , 小巷 萨米 .
“你我混蛋，都一样，都一样。”

“ [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [wɑ:] [ˈdɪsəˈpɪɾd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ Saying which , Wah disappeared into the kitchen ,
“ 说 哪个 , 哇 消失 进入 这 厨房 ,
说完，瓦就消失在厨房里。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [θru:] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ɛnd]
only to stick his head a moment later through the connecting window , and
仅有的 到 戳 他的 头 一个 片刻 之后 通过 这 连接 窗户 , 和
[kɔ:l] : “ [oʊ] ,
call : “ Oh ,
称呼 : “ 哦 ,
过了一会儿，他又把头探进连接的窗户，喊道：“哦，

[ju:; jʊ][pɪɡ] - [feɪst] [swi:d] , [oʊ] , [ju:; jʊ][pɪɡ] - [feɪst] [swi:d] !
you pig - faced Swede , Oh , you pig - faced Swede !
你 猪 - 面对 瑞典人 , 哦 , 你 猪 - 面对 瑞典人 !

你这长着猪脸的瑞典人, 哦, 你这长着猪脸的瑞典人!

[la:] , [la:] , [bu:m] , [bu:m] !
La , la , boom , boom !
拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 !

啦啦, 砰砰!

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [wɑ:] [wʌz; wəz][ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] .
" But even Wah was unable to break the tension that surrounded the supper .
" 但 甚至 哇 曾是 无法 到 休息 这 紧张 那 包围 这 晚餐 .
“但即使是瓦也无法打破晚餐时弥漫的紧张气氛。”

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,
As the men were lighting their pipes at the close of the meal ,
作为 这 男人 是 灯光 他们的 管道 在 这 关闭 的 这 一顿饭 ,
饭后, 男人们点燃烟斗时,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlt] [br'haɪnd][ðə; ði][kæmp] [wer] [wɜ:r; wər] [-]
from the gulch behind the camp where were [246]
从 这 峡谷 在后面 这 营 在哪里 是 [-]
从营地后面的沟壑中[246]

[ðə; ði] [sə'lu:n] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:sələ:d,'fju:sələɪd][ʌv; əv] ['ɑ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:rst]
the saloons , came the sound of a fusillade of shots and a burst
这 酒吧 , 来了 这 声音 的 一个 齐射 的 镜头 和 一个 爆裂
[ʌv; əv] ['rɪl] ['jelɪŋ] .
of shrill yelling .
的 尖锐 大喊 .
酒吧里传来一阵急促的枪声和一阵尖锐的叫喊声。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɑ:n] , " [θɔ:t] ['lɒrɪŋ] .
" The game is on , " thought Loring .
" 这 游戏 是 在 , " 想法 洛林 .
“游戏开始了,”洛林心想。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] ['aʊt'saɪd] [br'keɪm] ['laʊdə] , ['sti:vən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [men] :
As the noise outside became louder , Stephen said to the men :
作为 这 噪音 外部 成为 更大声 , 史蒂芬 说 到 这 男人 :
随着外面的噪音越来越大, 斯蒂芬对男人们说:

" [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ju:; jʊ] ['feləʊz] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] ['ɡʌnz] [ænd; ənd][ɡoʊ]['oʊvər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]
" I want all you fellows to get your guns and go over into the office to
" 我 想 全部 你 伙伴们 到 得到 你的 枪支 和 去 超过 进入 这 办公室 到
[ɡɑ:rd] [ðə; ði] [seɪf] .
guard the safe .
警卫 这 安全的 .
“我命令你们所有人拿起枪, 到办公室去守住保险库。”

[ɡoʊ][æz; əz] ['kwaɪətli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [stɜ:r] [θɪŋz] [ʌp] .
Go as quietly as you can so as not to stir things up .
去 作为 悄悄 作为 你 能 所以 作为 不是 到 搅拌 事物 向上 .
尽量悄悄地去, 不要引起骚动。

[ki:p] ['kwaɪət] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][dəʊnt] [ju:t] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] .
Keep quiet in there and don't shoot unless you are compelled to .
保持 安静的 在 那里 和 不 射击 除非 你 是 被迫 到 .
里面保持安静, 除非迫不得已, 否则不要开枪。

[wiː, wi][hæv, həv][dʒʌst] ['iʃuːd] [sʌm, səm] [nuː] [stɑːk] ,
We have just issued some new stock ,
我们 有 只是 发布 一些 新的 库存 ,
我们刚刚发行了一些新股，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer, ðər][ɪz] [nuːz] [ʌv, əv] ['eni] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [ðə, ði]['væljuː] [wɪl] [gʊð][ɔːl][tuː, tə] ['piːsɪz] .
and if there is news of any fighting here the value will go all to pieces .
和 如果 那里 是 消息 的 任何 斗争 这里 这 价值 将要 去 全部 到 件 .
如果这里发生任何战斗的消息传出，它的价值将会彻底崩塌。

[wiː, wi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
We must just wait , and keep quiet .
我们 必须 只是 等待 , 和 保持 安静的 .
我们只能等待，保持沉默。

[rɪ'membər] [ə, eɪ] [faɪt] [miːnz] ['ɔːlmoʊst]['ruːɪn] , [ænd; ənd][wiː, wi][hæv, həv][gəʊt][tuː, tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .
Remember a fight means almost ruin , and we have got to avoid it .
记住 一个 斗争 方法 几乎 废墟 , 和 我们 有 得到 到 避免 它 .
记住，争斗几乎意味着毁灭，我们必须避免争斗。

” ['noʊltən] [lʊkt] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː, tə] [mə'keɪ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Knowlton looked quickly over to McKay , and nodded** .
” 诺尔顿 看起来 迅速地 超过 到 麦凯 , 和 点头 .
诺尔顿迅速看向麦凯，点了点头。

[bəʊθ][wɜːr, wər] [ɪk'spɪəriənst] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] [wʌz, wəz][noʊ] [taɪm] [tuː, tə] [θɪŋk]
Both were experienced men , and they knew that now was no time to think
两个都 是 经验丰富的 男人 , 和 他们 知道 那 现在 曾是 不 时间 到 思考
[ʌv, əv] [stɑːk] ['væljuːz] ,
of stock values ,
的 库存 值 ,
他们两人都是经验丰富的人，他们知道现在不是考虑股票价值的时候。

[bʌt; bət][ʌv, əv] ['æktʃuəli] ['seɪvɪŋ] [ðə, ði] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə, ði][laɪvz; lɪvz][ʌv, əv][ðə, ði] [waɪt] [men][ðer, ðər] .
but of actually saving the mine , and the lives of the white men there .
但 的 实际上 保存 这 矿 , 和 这 生活 的 这 白色的 男人 那里 .
但实际上却拯救了矿井和那里白人的生命。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wʌz, wəz] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [sɪns] [ðə, ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
They knew that serious trouble was intended , as since the shooting ,
他们 知道 那 严肃的 麻烦 曾是 故意的 , 作为 自从 这 射击 ,
他们知道事态严重，因为自从枪击事件发生以来，

['evri] ['aʊtlet] [ʌv, əv][ðə, ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['mɛksɪkənz] .
every outlet of the camp had been guarded by Mexicans .
每一个 出路 的 这 营 有 到过 守卫 经过 墨西哥人 .
营地的每个出口都由墨西哥人把守。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə, ði]['oʊnli] [tʃæns] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə, eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ]
They knew that the only chance , not for avoiding a fight , but for avoiding
他们 知道 那 这 仅有的 机会 , 不是 为了 避免 一个 斗争 , 但 为了 避免
[ə, eɪ] ['mæsəkər] ,
a massacre ,
一个 屠杀 ,
他们知道，唯一的机会，不是为了避免战斗，而是为了避免一场屠杀。

[leɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə, ði]['mɛksɪkənz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr, wər] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv, əv]
lay in an immediate attack on the Mexicans , before they were completely out of
躺 在 一个 即时 攻击 在 这 墨西哥人 , 前 他们 是 完全地 出去 的
[hænd] .
hand .
手 .
在墨西哥人完全失控之前，立即对他们发动攻击。

[ænd; ənd] ['lɔrɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [-]
And Loring was thinking [247]
和 洛林 曾是 思维 [-]

洛林当时在想[247]

[ʌv; əv] [stɑ:k] [ˈvælju:z] !
of stock values !
的 库存 值 !

股票价值!

[sti:l] , [ðeɪ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnɪk'spɪriənst] ,
Still , they remembered that he was inexperienced ,
仍然 , 他们 记得 那 他 曾是 缺乏经验 ,

不过, 他们还记得他缺乏经验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [daʊn] [tu:; tə] [ɪndɪ'sɪʒn] [wʌt] [si:md] [laɪk] ['krɪmɪn(ə)l] [ˈfɔ:li] .
and they set down to indecision what seemed like criminal folly .
和 他们 放 向下 到 优柔寡断 什么 似乎 喜欢 刑事 蠢事 .

他们犹豫不决, 最终做出了看似犯罪般的愚蠢行为。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mə'keɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['lɔrɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] ,
As for McKay , he had known Loring to fall once before ,
作为 为了 麦凯 , 他 有 已知 洛林 到 落下 一次 前 ,

至于麦凯, 他之前就知道洛林摔倒过一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈhoʊpf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
and he was not hopeful for the outcome .
和 他 曾是 不是 充满希望 为了 这 结果 .

他对结果并不抱希望。

“ [ˈnoʊltən] , ” [kən'tɪnju:d] ['lɔrɪŋ] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Knowlton , continued Loring , “ you had better stay here with me .**
” 诺尔顿 , ” 持续 洛林 , ” 你 有 更好的 停留 这里 和 我 .

“诺尔顿,”洛林继续说道, “你最好留在这里陪着我。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪnərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] . “
It won't do for the miners to think that you are hidden . ”
它 惯于 做 为了 这 矿工 到 思考 那 你 是 隐 . ”

矿工们不能以为你藏起来了。

“ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['noʊltən] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **Well , I won't be , “ exclaimed Knowlton decisively .**
” 出色地 , 我 惯于 是 , ” 惊呼 诺尔顿 果断地 .

“哼, 我不会的,”诺尔顿果断地说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
“ **There is only one thing in this world that I am afraid of ,**
” 那里 是 仅有的 一 事物 在 这 世界 那 我 是 害怕的 的 ,

“在这个世界上, 我只害怕一件事,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] !
and that is a fool !
和 那 是 一个 傻子 !

那真是个傻瓜!

“ [ðə; ði] [men] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðer; ðər] [tents] [tu:; tə] [prə'kjər] [ðer; ðər] ['faɪ,ɑ:rmz] .
“ **The men hurried to their tents to procure their firearms .**
” 这 男人 慌忙 到 他们的 帐篷 到 采购 他们的 枪支 .

男人们赶紧跑回帐篷去拿枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['sti:vən] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,
From the window of the mess Stephen watched them ,
从 这 窗户 的 这 混乱 史蒂芬 观看 他们 ,

史蒂芬从餐厅的窗户看着他们。

[æz; əz][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈɑ:fɪs] .
as one by one they returned and slipped into the darkened office .
作为 一 经过 一 他们 返回 和 滑倒了 进入 这 变暗 办公室 .

他们一个接一个地回来，溜进了昏暗的办公室。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
Then he stepped out on the porch ,
然后 他 步 出去 在 这 门廊 ,
然后他走到了门廊上，

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fʊl] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
and seated himself beneath the full glare of the hanging electric light .
和 坐着 他自己 下面 这 满的 强光 的 这 绞刑 电的 光 .
他径直在悬挂的电灯下坐了下来。

[ˈnoʊltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:ɡɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
Knowlton , with a dogged expression on his face , seated himself on the steps .
诺尔顿 , 和 一个 顽强 表达 在 他的 脸 , 坐着 他自己 在 这 步骤 .
诺尔顿面露坚毅之色，在台阶上坐了下来。

[əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Another man came and joined them .
其他 男人 来了 和 加入 他们 .
又来了一个人，加入了他们。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [məˈkeɪ] .
It was McKay .
它 曾是 麦凯 .
是麦凯。

“ [let] [em ˈi:] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈsti:v] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɡrʌfli] .
“ **Let me stay here with you , Steve ,** ” **he said gruffly .**
“ 让 我 停留 这里 和 你 , 史蒂夫 , ” 他 说 粗声粗气地 .
“让我留下来陪你，史蒂夫，”他粗声粗气地说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈsti:vən] .
“ **Thank you !** ” **replied Stephen .**
“ 感谢 你 ! ” 回复 史蒂芬 .
“谢谢！”斯蒂芬回答道。

[ðen] [hi:; hi][ˈri:læpst; rɪlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] . [-]
Then he relapsed into silence . [248]
然后 他 复发 进入 沉默 . [-]
然后他又陷入了沉默。 [248]

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ]
Sitting with his watch beside him on the arm of the chair , and smoking
坐着 和 他的 手表 旁 他 在 这 手臂 的 这 椅子 , 和 吸烟
[ˈfjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,
他坐在椅子上，手表放在扶手上，一边猛抽着烟，一边说道：

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævld] [tu:; tə] [ˈnoʊltən] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [ɔɪld] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
his eye traveled to Knowlton , and dwelt on the brown oiled butt of the
他的 眼睛 旅行 到 诺尔顿 , 和 居住 在 这 棕色的 涂油 屁股 的 这
[ˈlætɜz] “ [ɔ:təˈmætɪk] ,
latter's " automatic ,
后者的 “ 自动的 ,
他的目光落在了诺尔顿身上，停留在了后者那把“自动”手枪棕色的、涂着油的枪托上。

“ [æŋ; əŋ] [ɑ:d] - [feɪpt] [lʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃ:rt] .
“ **an odd - shaped lump against the white of his shirt** .
“ 一个 奇怪的 - 形状 块 反对 这 白色的 的 他的 衬衫 :
“他白色衬衫上凸起一个形状怪异的肿块。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [kɪld] [ə; eɪ][məŋ][baɪ]['æksɪdənt] , “ [mɜ:mɜ:d] ['nɒltən] ,
“ **That was the first time I ever killed a man by accident** , “ **murmured Knowlton** ,
“ 那 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 被杀 一个 男人 经过 事故 , “ 低声说道 诺尔顿 ,
“那是我第一次意外杀人,”诺尔顿喃喃说道。

[hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
half to himself .
一半 到 他自己 :

一半留给自己。

[ðə; ði][dɑ:k] [sed] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['raɪgəz] [maɪt] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv] [ə'hʌðər] ['aʊər] . “
“ **The Doc said after supper that Rigas might possibly live another hour** . “
“ 这 医生 说 后 晚餐 那 里加斯 可能 可能 居住 其他 小时 : “
“医生晚饭后说，里加斯或许还能再活一个小时。”

“ [æŋ; əŋ] ['aʊər] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? “ [æskt] ['lɒrɪŋ] .
“ **An hour , did you say ?** “ **asked Loring** .
“ 一个 小时 , 做过 你 说 ? “ 问 洛林 :
“你说一个小时?”洛林问道。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Then again he sat in silence , staring intently at his watch .
然后 再次 他 卫星 在 沉默 , 凝视 专注地 在 他的 手表 :
然后他又沉默地坐着，目不转睛地盯着手表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第10/12页

“ [ˈkwɔːrtər] [pæst] [eɪt] .
“ **Quarter past eight** .
“ 四分之一 过去的 八 .

“八点一刻。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] [ˈsʌpər] .
He has lived more than an hour since supper .
他 有 居住地 更多的 比 一个 小时 自从 晚餐 .

他从晚饭后到现在已经活了一个多小时了。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] , [keɪm] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
“ **From the valley , seven miles away , came softly the whistle of the evening**
“ 从 这 谷 , 七 英里 离开 , 来了 轻轻 这 哨 的 这 晚上
[treɪn] .
train .
火车 .

“从七英里外的山谷里，传来傍晚火车的轻柔汽笛声。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] .
The noise in camp was continually increasing in volume .
这 噪音 在 营 曾是 持续 增加 在 体积 .

营地里的噪音越来越大。

[gruːps] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz] [went] [baɪ][ðə; ði] [mes] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli]
Groups of miners went by the mess shouting , singing , and whooping derisively
团体 的 矿工 去 经过 这 混乱 喊叫 , 歌唱 , 和 欢呼 嘲讽地
.
:
.

一群群矿工经过食堂时，大声喊叫、唱歌、发出嘲笑的叫喊声。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːts] [ˈfaɪərd][ɪn][ˈræpɪd]
Every now and then the babel of voices was punctuated by shots fired in rapid
每一个 现在 和 然后 这 巴别塔 的 声音 曾是 标点符号 经过 镜头 被解雇 在 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
succession as some one emptied his gun in the air .
演替 作为 一些 一 清空 他的 枪 在 这 空气 .

嘈杂的人声中不时传来一阵急促的枪声，有人朝空中扫射，子弹一扫而空。

[baɪ][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [gruːp] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈraɪgəz][tuː; tə][daɪ] .
By the hospital a silent group was waiting , waiting for Rigas to die .
经过 这 医院 一个 沉默的 团体 曾是 等待 , 等待 为了 里加斯 到 死 .

医院外，一群人默默地等待着，等待着里加斯的死亡。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [wɑːtɪt] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [mæs] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .
The men on the porch watched that sinister mass with apprehension .
这 男人 在 这 门廊 观看 那 险恶 大量的 和 忧虑 .

门廊上的男人们忧心忡忡地看着那团不祥的物体。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][faːr] [-]
The effect was far [249]
这 影响 曾是 远的 [-]

其影响非常广泛[249]

[mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪ:ɜː] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
more suggestive than that of the noisier portion of the camp .
更多的 暗示性的 比 那 的 这 更嘈杂 部分 的 这 营 .

比营地里比较吵闹的部分更具暗示性。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men][baɪ][ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)l] [stɜːrd] , [hiːvd] , [ænd; ənd] [muːvd] .
Suddenly the mass of men by the hospital stirred , heaved , and moved .
突然 这 大量的 的 男人 经过 这 医院 搅拌 , 喘息 , 和 已搬 .
突然, 医院旁的大批男人动了起来, 喘息着, 四处走动。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θroʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] .
From a hundred throats came a dull roar .
从 一个 百 喉咙 来了 一个 乏味的 吼 .

上百个喉咙里传来一阵沉闷的咆哮。

“ [ˈraɪgəz][ɪz] [ded] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
“ **Rigas is dead , ” said Loring , shutting his watch with a snap** .
” 里加斯 是 死的 , ” 说 洛林 , 关闭 他的 手表 和 一个 折断 .

“里加斯死了,”洛林说着, 啪的一声合上了手表。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men][baɪ][ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mes] .
The crowd of men by the hospital began to roll towards the mess .
这 人群 的 男人 经过 这 医院 开始 到 卷 向 这 混乱 .

医院附近的男人们开始涌向那堆烂摊子。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swel] [roʊlz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [soʊ][ðə; ði] [blæk] [mæs] , [ˈsweɪɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] ,
As a huge swell rolls in from the sea , so the black mass , swaying , rising ,
作为 一个 巨大的 膨胀 卷 在 从 这 海 , 所以 这 黑色的 大量的 , 摇晃 , 上升 ,
随着海面涌来巨大的波浪, 那黑色的物体也随之摇曳、上升。

[ˈfɔːlɪŋ] , [swept] [ɑːn] .
falling , swept on .
坠落 , 扫荡 在 .

坠落, 被席卷。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] ,
As it drew nearer ,
作为 它 画 更近 ,

随着它越来越近,

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['feɪsɪz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [laɪts] ['iːv(ə)n]
the white of the men's faces stood out in the glare of the electric lights even
这 白色的 的 这 男士 面孔 站立 出去 在 这 强光 的 这 电的 灯 甚至

[æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ə'pɑːn] [ðæt] [weɪv] .
as the foam upon that wave .
作为 这 泡沫 之上 那 海浪 .

男人们苍白的脸庞在刺眼的电灯下显得格外醒目, 就像海浪上的泡沫一样。

“ [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪts] ! ” [jeld] [ˈnoʊltən] .
“ **Put out the porch lights ! ” yelled Knowlton** .
” 放 出去 这 门廊 灯 ! ” 大喊 诺尔顿 .

“把门廊灯关掉!”诺尔顿喊道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈmænɪdʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [lɪt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɒrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I am manager here , and they stay lit , ” shouted Loring back to him** .
” 我 是 经理 这里 , 和 他们 停留 点燃 , ” 喊叫 洛林 后退 到 他 .

“我是这里的经理, 他们一直都开着灯,”洛林朝他喊道。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sɜːrf] [kəːlz] [bɪˈfɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Even as the surf curls before breaking and sweeping up the beach ,
甚至 作为 这 冲浪 卷发 前 打破 和 扫荡 向上 这 海滩 ,

即使海浪在破碎并席卷沙滩之前还在翻滚,

[soʊ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [men] [si:mɪd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ɪt'self] [tə'geðər] , [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp]
so the wave of men seemed to rise and draw itself together , before surging up
所以 这 海浪 的 男人 似乎 到 上升 和 画 本身 一起 , 前 滔滔 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

于是，人潮仿佛涌起，汇聚在一起，然后涌上台阶。

['sti:vən] [hæd; həd] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['noʊltən] .
Stephen had stepped forward to the edge of the steps in front of Knowlton .
史蒂芬 有 步 向前 到 这 边缘 的 这 步骤 在 正面 的 诺尔顿 .

斯蒂芬走到诺尔顿面前的台阶边缘。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][fɔ:r; fər]['saɪləns] ,
He raised his fist for silence ,
他 提高 他的 拳头 为了 沉默 ,

他举起拳头示意大家安静，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]
and such was the compelling force in his eyes that for a moment he

[wʌz; wəz] [əu'beɪd] .
was obeyed .
曾是 服从 .

他眼中流露出的那种令人无法抗拒的力量，让别人一时之间都服从了他。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [-]
But as he started to speak , a great [250]
但 作为 他 开始 到 说话 , 一个 伟大的 [-]

但当他开始说话时，一个伟大的[250]

[hɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
hiss arose from the crowd , like the sound of escaping steam from some

['dʒaɪənt][,ləʊkə'moʊtɪv] .
giant locomotive .
巨大的 机车 .

人群中传来嘶嘶声，就像巨型火车冒出蒸汽的声音。

['lɔ:rɪŋ] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] ['fʌstɪd] ['sʌmθɪŋ] .
Loring gripped the railing of the porch hard , and again shouted something .
洛林 紧握 这 栏杆 的 这 门廊 难的 , 和 再次 喊叫 某物 .

洛林紧紧抓住门廊的栏杆，又喊了起来。

“ [ɡɑ:d] , ['hi:z] ['kreɪzi] ！ ” [jeld] ['noʊltən] [tu:; tə] [mə'keɪ] .
“ **God , he's crazy !** ” **yelled Knowlton to McKay .**
“ 上帝 , 他是 疯狂的 ！ ” 大喊 诺尔顿 到 麦凯 .

“天哪，他疯了！”诺尔顿冲着麦凯喊道。

“ [hi:; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɑ:rgju:] .
“ **He is going to try and argue .**
“ 他 是 去 到 尝试 和 争论 .

“他会试图争辩。”

“ ['noʊltənz] [hænd] [leɪ] ['taɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
“ **Knowlton's hand lay tightly on the gun in his belt .**
“ 知识的 手 躺 紧紧 在 这 枪 在 他的 腰带 .

“诺尔顿的手紧紧地放在腰带上的枪上。

“ ['sti:v] [hæz; həz] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡen] , “ [θɔ:t] [mə'keɪ] ['bɪtərli] .
“ **Steve has lost his head again ,** ” **thought McKay bitterly .**
“ 史蒂夫 有 丢失的 他的 头 再次 , ” 想法 麦凯 苦涩地 .

“史蒂夫又失去理智了，”麦凯愤愤地想。

“ [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **I might have known that he didn't have the stuff in him** .
“ 我 可能 有 已知 那 他 没有 有 这 东西 在 他 .

“我可能早就知道他没有那个能力。”

“ [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [wɪzd] [baɪ] [lɒrɪŋz] [ɪr] , [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [brˈhaɪnd]
“ **A bottle whizzed by Loring's ear , breaking with a crash against the wall behind**
“ 一个 瓶子 嗖嗖 经过 洛林 耳朵 , 打破 和 一个 碰撞 反对 这 墙 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“一个瓶子从洛林耳边呼啸而过，撞在他身后的墙上，发出砰的一声碎裂声。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd]
For an instant the sound of breaking glass caught the attention of the crowd
为了 一个 立即的 这 声音 的 打破 玻璃 捕捉 这 注意力 的 这 人群
.
.
.

玻璃破碎的声音瞬间吸引了人群的注意。

“ [juː; jʊ][waːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [lɒrɪŋ] .
“ **You want the money in the safe ?** ” **shouted Loring** .
“ 你 想 这 钱 在 这 安全的 ? ” 喊叫 洛林 .

“你想把保险箱里的钱拿出来吗？”洛林喊道。

“ - , - , [jes] , - , [jes] , - ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌ; əv] [tuː]
“ **Sí , sí , yes , sí , yes , sí !** ” **roared the crowd , in a mixture of two**
“ - , - , 是的 , - , 是的 , - ! ” 咆哮 这 人群 , 在 一个 混合物 的 二
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .

languages .
语言 .

“是，是，是，是，是，是！”人群用两种语言混合着吼声。

[ðə; ði] [saʊnd] [lʌld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
The sound lulled for a second .
这 声音 昏昏欲睡 为了 一个 第二 .

声音短暂地平静了一会儿。

[ˈstiːvən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Stephen waved his keys in the air .
史蒂芬 挥手 他的 钥匙 在 这 空气 .

斯蒂芬挥舞着手中的钥匙。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ **You shall have it** .
“ 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

“ [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌ; əv]
“ **The shouting was wilder than before , and echoed from end to end of**
“ 这 喊叫 曾是 更狂野 比 前 , 和 回声 从 结尾 到 结尾 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

“喊叫声比之前更加狂野，响彻整个营地。”

“ [ˈkaʊəd] ! ” [moʊn] [məˈkeɪ] , [ˈsɪkənd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
“ **Coward !** ” **moaned McKay , sickened by such an exhibition** .
“ 懦夫 ! ” 呻吟 麦凯 , 恶心 经过 这样的 一个 展览 .

“懦夫！”麦凯厌恶地呻吟道，对这种表演感到恶心。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈlʌkɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [eɪm] . [-]
Some one in the crowd fired at Loring , luckily with drunken aim . [251]
一些 一 在 这 人群 被解雇 在 洛林 , 幸运的是 和 醉 目的 : [-]

人群中有人向洛林开枪, 幸运的是, 他醉酒后枪法很准。 [251]

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
The bullet kicked up the dust at the foot of the steps .
这 子弹 踢 向上 这 灰尘 在 这 脚 的 这 步骤 :
子弹扬起台阶脚下的尘土。

[ˈnɒʊltən] [dʒʌmpt] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
Knowlton jumped to his feet , and leveled his gun at the crowd .
诺尔顿 跳了起来 到 他的 脚 , 和 平整 他的 枪 在 这 人群 :
诺尔顿猛地站起身, 将枪口对准人群。

[sɪt] [daʊn] ! " [rɔ:rd] [ˈsti:vən] .
" Sit down ! " roared Stephen .
" 坐 向下 ! " 咆哮 史蒂芬 :
“坐下! ”斯蒂芬吼道。

[nɑ:t] [ˈnɒʊɪŋ] [waɪ] [hi:: hi][dɪd][soʊ] , [ˈnɒʊltən] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Not knowing why he did so , Knowlton lowered his gun and sank again into his
不是 会心 为什么 他 做过 所以 , 诺尔顿 降低 他的 枪 和 沉没 再次 进入 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 :

诺尔顿不知道自己为什么会这样做, 他放下枪, 又颓然地坐回椅子上。

[ˈdu:][ju:: jʊ] [wa:nt] [ˈnɒʊltən] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] [br'said] [hɪm; ɪm] .
" Do you want Knowlton ? " shouted Loring , pointing to the deputy beside him .
" 做 你 想 诺尔顿 ? " 喊叫 洛林 , 指向 到 这 副 旁 他 :
“你要诺尔顿吗? ”洛林指着身旁的副警长喊道。

[æz; əz][hi:: hi] [spʊk] , [hi:: hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
As he spoke , he glanced at his watch , which lay in his hand .
作为 他 辐 , 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 哪个 躺 在 他的 手 :
说话间, 他瞥了一眼放在手里的手表。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .
His face was reeking with sweat .
他的 脸 曾是 臭气熏天 和 汗 :
他满脸是汗。

[ˈdu:][ju:: jʊ] [wa:nt] [ˈnɒʊltən] ?
" Do you want Knowlton ?
" 做 你 想 诺尔顿 ?
你想要诺尔顿吗?

" [hi:: hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 :
他又喊道。

[ðə; ði] [haʊl] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ma:b][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
The howl that went up from the mob was as if from the throats of
这 嗥 那 去 向上 从 这 暴民 曾是 作为 如果 从 这 喉咙 的
[blʌd] - [ˈhʌŋɡri] [bi:sts] .
blood - hungry beasts .
血 - 饥饿的 野兽 :
人群中发出的嚎叫声, 仿佛来自嗜血野兽的喉咙。

[ˈnoʊltənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊd] [ðer; ðər][skɔːrn][ʌv; əv] [ˈbrɪŋ] .
Knowlton's face was white ; but his eyes showed their scorn of Loring .
知识的 脸 曾是 白色的 ; 但 他的 眼睛 显示 他们的 轻蔑 的 洛林 .
诺尔顿脸色苍白 ; 但他的眼神却流露出对洛林的轻蔑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
He looked at him in contempt , and looking , to his surprise ,
他 看起来 在 他 在 鄙视 , 和 寻找 , 到 他的 惊喜 ,
他轻蔑地看了他一眼 , 令他惊讶的是 ,

[sɔː] [ðə; ði] [tens] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
saw the tense lines of his face light with the gleam of victory .
锯 这 紧张 线条 的 他的 脸 光 和 这 闪耀 的 胜利 .
我看到他紧绷的脸上露出了胜利的光芒。

“ [juː; jʊ][waːnt] [ˈnoʊltən] ?
“ **You want Knowlton ?**
“ 你 想 诺尔顿 ?
你想要诺尔顿吗 ?

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
“ **he shouted for the last time .**
“ 他 喊叫 为了 这 最后 的 时间 .
他最后一次喊道。

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
“ **Then come and take him !**
“ 然后 来 和 拿 他 !
“那就来把他带走吧 ! ”

“ [æz; əz][ðə; ði][mɑːb] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ˈfɪrslɪ]
“ **As the mob surged up the steps , a body of horsemen charged them fiercely**
“ 作为 这 暴民 激增 向上 这 步骤 , 一个 身体 的 骑兵 带电 他们 激烈地
[frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
from behind .
从 在后面 .
“当暴民涌上台阶时 , 一群骑兵从后面猛烈地向他们冲来。”

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈɡæləpt] [ðə; ði][ˈraɪdərz] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Right and left galloped the riders , beating the mob over the heads with their
正确的 和 左边 疾驰 这 骑手 , 殴打 这 暴民 超过 这 头部 和 他们的
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchesters ,
温彻斯特 ,
骑兵们左右疾驰 , 用温彻斯特步枪猛击暴徒的头部。

[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɜːrt] , [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [-]
or cutting them with their quirts , riding down [252]
或者 切割 他们 和 他们的 鞭子 , 骑术 向下 [-]
或者用鞭子割伤它们 , 骑马而下[252]

[men] [brˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
men beneath the weight of their horses .
男人 下面 这 重量 的 他们的 马匹 .
人被马的重量压垮了。

[ðə; ði][mɑːb] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The mob scattered and fled in every direction .
这 暴民 疏散 和 逃亡 在 每一个 方向 .
暴民四散奔逃。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [swʌŋ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
The leader of the horsemen swung out of the saddle in front of the steps ,
这 领导者 的 这 骑兵 摇摆 出去 的 这 鞍 在 正面 的 这 步骤 ,
骑兵首领从马鞍上跳下, 来到台阶前。

[ænd; ənd] ['wɪntɪstər] [ɪn][hænd] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] ['lɒrɪŋ] .
and Winchester in hand , walked up to Loring .
和 温彻斯特 在 手 , 步行 向上 到 洛林 .
手持温彻斯特步枪, 走到洛林面前。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] ?
“ **Are you Mr . Loring ?**
” 是 你 先生 . 洛林 ?
“ 你是洛林先生吗? ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['sti:vən] .
” **Yes , ” answered Stephen .**
” 是的 , ” 回答 史蒂芬 .
“是的,”斯蒂芬回答道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi]
” **Well , it seems as if we were just in time — not much too early , are we**
” 出色地 , 它 似乎 作为 如果 我们 是 只是 在 时间 — 不是 很多 也 早期的 , 是 我们
?
?
?
“看来我们来得正是时候——不算太早, 对吧? ”

[wi:; wi][dʒʌst][gɑ:t][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ɪn] [də'mɪnjən] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:si] ,
We just got your telegram in Dominion in time to raise a big posse ,
我们 只是 得到 你的 电报 在 自治领 在 时间 到 增加 一个 大的 民兵 ,
我们刚从多米尼恩收到你的电报, 及时召集了一大批人马。

[ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['i:vniŋ] [treɪn] .
and pack them onto the evening train .
和 盒 他们 到 这 晚上 火车 .
把它们打包带上晚班火车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [dʒɑ:b] [ðæt] [aɪ]['evər] [dɪd] ,
It was about the liveliest job that I ever did ,
它 曾是 关于 这 最活跃的 工作 那 我 曾经 做过 ,
那是我做过的最热闹的工作之一。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
and I reckon it is one of the best , ” said the sheriff ,
和 我 估计 它 是 一 的 这 最好的 , ” 说 这 警长 ,
“我认为这是最好的之一,”警长说道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
surveying the scene with satisfaction .
测量 这 场景 和 满意 .
满意地环顾四周。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [stɑ:rt] ['enihaʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
” **How did the trouble start anyhow ? ” he asked .**
” 如何 做过 这 麻烦 开始 无论如何 ? ” 他 问 .
“究竟是怎么回事?”他问道。

['sti:vən] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] .
Stephen explained rapidly .
史蒂芬 解释 快速 .

斯蒂芬迅速解释道。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ferɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['noʊltən] : “ [kɪld] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æksɪdənt] , [eɪ]
At the conclusion , the sheriff turned to Knowlton : “ Killed him by accident , eh
在 这 结论 , 这 警长 转向 到 诺尔顿 : “ 被杀 他 经过 事故 , 嗯
?
?
?

最后，警长转向诺尔顿说：“是意外杀了他，是吗？”

[tu:] [bæd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] .
Too bad you didn't have the pleasure of meaning to .
也 坏的 你 没有 有 这 乐趣 的 意义 到 .

可惜你没能享受到想要这么做的乐趣。

[naʊ] [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [ə; eɪ] [bɪt] , ['hædnt] [wi:; wi] , ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] ?
Now I guess we'd better clean up the camp a bit , hadn't we , Mr . Loring ?
现在 我 猜测 我们会 更好的 干净的 向上 这 营 一个 少量 , 之前没有 我们 , 先生 : 洛林 ?

现在我想我们最好把营地打扫一下，对吧，洛林先生？

“ ['sti:vən] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferɪf] [sent] [hɪz; ɪz] ['depjʊtɪz] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd]
“ Stephen agreed , and the sheriff sent his deputies in groups of twos and
“ 史蒂芬 同意 , 和 这 警长 发送 他的 副手们 在 团体 的 二 和
[θ'ri:z] ,
threes ,
三 ,

斯蒂芬同意了，警长派出他的副手们两三人一组地行动。

[tu:; tə] [reɪd] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [ðər; ðər] [ɑ:rmz] . [-]
to raid the tents of the Mexicans , and gather in their arms . [253]
到 袭击 这 帐篷 的 这 墨西哥人 , 和 收集 在 他们的 武器 : [-]

袭击墨西哥人的帐篷，并聚集在他们怀里。[253]

['noʊltən] [ə'prəʊtʃt] ['lɒrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stju:pɪfaɪd] ['mænər] .
Knowlton approached Loring in a stupefied manner .
诺尔顿 接近 洛林 在 一个 目瞪口呆 方式 .

诺尔顿惊愕地走向洛林。

“ [wen] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teləgræft] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ When could you have telegraphed ? ” he asked .
“ 什么时候 可以 你 有 电报 ? ” 他 问 .

他问道：“你什么时候可以发个电报呢？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
“ They have been guarding the roads ever since the shooting .
“ 他们 有 到过 守护 这 道路 曾经 自从 这 射击 .

“自从枪击事件发生以来，他们就一直在守卫道路。”

“ ['sti:vən] [smaɪld] .
“ Stephen smiled .
“ 史蒂芬 微笑 .

斯蒂芬笑了。

“ [wen] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðæt] [kraʊd] , ['noʊltən] ,
“ When you jumped into that crowd , Knowlton ,
“ 什么时候 你 跳了起来 进入 那 人群 , 诺尔顿 ,

“当你跳进人群的时候，诺尔顿，

[aɪ][sent] [ˈrɛd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
I sent Reade out through the back window of the office to send a telegram
我 发送 里德 出去 通过 这 后退 窗户 的 这 办公室 到 发送 一个 电报
[fɔːr; fər][help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

我派里德从办公室后窗出去发电报求助。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][kæmp] .
and to get horses for them ready at the station camp .
和 到 得到 马匹 为了 他们 准备好 在 这 车站 营 .

并让他们在营地准备好马匹。

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ˈoʊvər] [məˈkaɪz] [feɪs] .
" **A light broke over McKay's face** .
" 一个 光 打破 超过 麦凯的 脸 .

“一道光芒照在了麦凯的脸上。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
Walking up to Loring , he laid his hand on his shoulder .
步行 向上 到 洛林 , 他 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 .

他走到洛林面前，把手放在他的肩膀上。

" [baɪ][gɔːd] , [ˈstiːv] , [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jə] !
" **By God , Steve , I am proud of you !**
" 经过 上帝 , 史蒂夫 , 我 是 自豪的 的 你 !

“史蒂夫，老天爷啊，我为你感到骄傲！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] [laɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Then turning to the arc light which hung from the ceiling of the porch ,
然后 转弯 到 这 弧 光 哪个 悬挂 从 这 天花板 的 这 门廊 ,

然后，他转向悬挂在门廊天花板上的弧光灯，

[hiː; hi] [əˈdrest] [aɪˈtiː][ˈsɔːftli] : " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][ˈfaɪərd] ! " [-]
he addressed it softly : " And that's the man we fired ! " [254]
他 已解决 它 轻轻 : " 和 那就是 这 男人 我们 被解雇 ! " [-]

他轻声说道：“这就是我们解雇的那个人！ ”[254]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sepˈtembər] , [ˈrædlɪt] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈtusaːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
In the middle of the following September , Radlett arrived in Tucson from the East
在 这 中间 的 这 下列的 九月 , 拉德利特 到达的 在 图森 从 这 东方
.
:
.

次年九月中旬，拉德利特从东部抵达图森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪn] [keɪ] ,
He was on his way to pay his first visit to his property in Kay ,
他 曾是 在 他的 方式 到 支付 他的 第一的 访问 到 他的 财产 在 凯 ,

他正前往位于凯伊的房产进行首次视察。

[sɪns] [ˈsti:vən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] .
since Stephen had taken charge .

自从 史蒂芬 有 已采取 收费 .

自从斯蒂芬接管以来。

[æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈredʒɪstər] ,
As he signed his name on the hotel register ,

作为 他 签名 他的 姓名 在 这 酒店 登记 ,

他在酒店登记簿上签名时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
his eye was caught by the names of the arrivals of the day before .

他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 姓名 的 这 到达 的 这 天 前 .

他的目光被前一天抵达者的姓名吸引住了。

“ [ˈdɑ:nld] [ˈkæməɾən] . ”
“ Donald Cameron . ”

“ 唐纳德 卡梅伦 . ”

“唐纳德·卡梅伦。”

“ [mɪs] [ˈkæməɾən] . ”
“ Miss Cameron . ”

“ 错过 卡梅伦 . ”

“卡梅伦小姐。”

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
“ A flush came to his cheeks and a light to his eyes as he looked ”

“ 一个 冲洗 来了 到 他的 脸颊 和 一个 光 到 他的 眼睛 作为 他 看起来 ”

[ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] .
steadily at the page .

稳步 在 这 页 .

“他双颊泛红，眼神明亮，目光紧紧盯着书页。

[streɪndʒ] [wʌt] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [depθs]
Strange what power a written word may have to stir a man to the depths

奇怪的 什么 力量 一个 书面 单词 可能 有 到 搅拌 一个 男人 到 这 深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] !
of his being !

的 他的 存在 !

文字的力量真是不可思议，它竟能触动人心深处！

[æz; əz] [ˈrædlɪt] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
As Radlett read the names , he felt the years slip away from him .

作为 拉德利特 读 这 姓名 , 他 毛毡 这 年 滑 离开 从 他 .

拉德利特读着这些名字，感觉岁月仿佛从他身边悄然流逝。

[faɪv] ,
Five ,

五 ,

五，

[sɪks] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [sɪns] [ðæt] [ˈsʌmər] [æt; ət][bə:r][ˈhɑ:rbər] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒi:n]
six years was it since that summer at Bar Harbor when he and Jean

六 年 曾是 它 自从 那 夏天 在 酒吧 港口 什么时候 他 和 让

[ˈkæməɾən] [hæd; həd] [klaɪmd] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [hɔ:rn][ɔ:r] ,
Cameron had climbed together about the cliffs of the spouting horn or ,

卡梅伦 有 攀登 一起 关于 这 悬崖 的 这 喷水 喇叭 或者 ,

距离他和琼·卡梅隆在巴尔港一起攀登喷水角悬崖的那个夏天已经过去六年了吗？

[stɑ:f] [ɪn][hænd] ,
staff in hand ,

职员 在 手 ,

手持权杖，

[hæd; həd] [iks'plɔ:d] [dʌk] [brʊk] [ɔ:r] ['floʊtɪd] ['aɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði]
had explored Duck Brook or floated idly in his canoe around the islands in the
有 探索 鸭子 溪 或者 漂浮 闲散地 在 他的 独木舟 大约 这 岛屿 在 这
[ˈhɑ:rbər] ?
harbor ?
港口 ?

他是否曾探索过鸭溪，或者悠闲地划着独木舟在港口的小岛上漂浮？

[laɪk] ['lɒrɪŋ] [hi; hi] [hæd; həd] [dri:md] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi; bi] .
Like Loring he had dreamed his dream of what might be .
喜欢 洛林 他 有 梦见 他的 梦 的 什么 可能 是 .

和洛林一样，他也曾梦想过自己梦想中的未来。

[baɪ] [ðə; ði] [-]
By the [255]
经过 这 [-]

通过[255]

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
end of the summer he knew it was only a dream of what might have
结尾 的 这 夏天 他 知道 它 曾是 仅有的 一个 梦 的 什么 可能 有
[bi:n] .
been .
到过 .

夏末时分，他明白那只是一场关于可能发生之事的梦。

[hi; hi] ['kærid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æən; ən] [aɪ'di:əl] , [æən; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
He carried away with him an ideal , an aching heart ,
他 携带 离开 和 他 一个 理想的 , 一个 疼痛 心 ,

他带走了一个理想，一颗痛苦的心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməɹən] [plæd] .
and a knot of ribbon of the Cameron plaid .
和 一个 结 的 丝带 的 这 卡梅伦 格子图案 .

还有一束卡梅伦格子呢缎带。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [tu:] [mʌt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['enəɹdʒi] [tu;; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
But he was a man of too much force and energy to spend his life in
但 他 曾是 一个 男人 的 也 很多 力量 和 活力 到 花费 他的 生活 在
[bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .
bewailing the past .
哀叹 这 过去的 .

但他精力充沛，意志坚定，不可能把一生都浪费在哀叹过去上。

[hi; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [drɔ:r] , [set] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ɪn] [ə; eɪ]
He had shut the knot of ribbon in a secret drawer , set the ideal in a
他 有 关闭 这 结 的 丝带 在 一个 秘密 抽屉 , 放 这 理想的 在 一个
[ˈʃraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

他把系着丝带的绳结锁进了一个秘密抽屉里，把理想供奉在了神龛里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [sək'ses] [ðæt] [tu;; tə] - [deɪ] ,
and flung his heart into business with such success that to - day ,
和 扔 他的 心 进入 商业 和 这样的 成功 那 到 - 天 ,

他全身心投入事业，并取得了巨大的成功，以至于今天，

[waɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
while he was still a young man ,
尽管 他 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 ,

在他还年轻的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wið; wiθ][ɪn][ðə; ði][fai'næn](ə)[wɜ:rlɔd] ,
he was already a power to be reckoned with in the financial world ,
他 曾是 已经 一个 力量 到 是 估计 和 在 这 金融的 世界 ,
他当时已经是金融界一股不可忽视的力量。

[waɪl] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kə'rɪr] ['oʊpənd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while a golden career opened ahead of him .
尽管 一个 金的 职业 打开 前方 的 他 .
他的前途一片光明。

[ə; eɪ][məən][soʊ] ['lɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] ;
A man so loyal in his friendship could not be other than loyal in his love ;
一个 男人 所以 忠诚 在 他的 友谊 可以 不是 是 其他 比 忠诚 在 他的 爱 ;
一个在友谊中如此忠诚的人，在爱情中也必然会忠诚。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [dʒi:n] ['kæməɾən] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv]
but he had put the possibility of winning Jean Cameron definitely out of
但 他 有 放 这 可能性 的 获胜 让 卡梅伦 确实 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
但他已经彻底放弃了赢得琼·卡梅隆芳心的可能性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔst] [ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he would have sworn that the years had reduced the fever of his
和 他 会 有 宣誓 那 这 年 有 减少 这 发烧 的 他的
[fi:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒi:niəl] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
feeling to a genial tranquillity of friendship ,
感觉 到 一个 和蔼可亲 宁静 的 友谊 ,
他发誓，岁月已将他心中的那份炽热情感消退，取而代之的是友谊的平和宁静。

[wen] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ'tel]['redʒɪstər] ,
when now at the very sight of her name on a hotel register ,
什么时候 现在 在 这 非常 视线 的 她 姓名 在 一个 酒店 登记 ,
现在，只要在酒店登记簿上看到她的名字，她就会.....

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]
all his philosophy was put to flight and he was conscious only of a
全部 他的 哲学 曾是 放 到 航班 和 他 曾是 有意识的 仅有的 的 一个
['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zairər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
burning desire to see her once more .
燃烧 欲望 到 看 她 一次 更多的 .
他所有的哲学思考都烟消云散，心中只剩下想要再次见到她的强烈渴望。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][məən][ʌv; əv]['æk(ə)n] , [hi:; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑ:n] [remɪ'nɪsns] ;
Being a man of action , he wasted no time on reminiscence ;
存在 一个 男人 的 行动 , 他 浪费 不 时间 在 怀旧 ;
他是个行动派，从不浪费时间回忆往事；

[bʌt; bət] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [kwɪk] [ɪn'saɪsɪv] [tɜ:rmz] ['weðər] ['mɪstər] . ['kæməɾən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
but inquired in quick incisive terms whether Mr . Cameron and his daughter
但 询问 在 快的 尖锐 条款 无论 先生 : 卡梅伦 和 他的 女儿
[wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
were still at the hotel .
是 仍然 在 这 酒店 .
但迅速而果断地询问卡梅伦先生和他的女儿是否还在酒店。

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [-]
Learning that they were , [**256**]
学习 那 他们 是 , [-]
得知他们是[256]

[hi:; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] .
he sent up his card .
他 发送 向上 他的 卡片 .

他寄出了名片。

[ðen] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
Then he lighted a cigarette and walked the floor of the lobby ,
然后 他 照明 一个 卷烟 和 步行 这 地面 的 这 大厅 ,
然后他点燃一支香烟，在大厅里踱步。

['smoʊkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [tɪl] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ['rɪtʊ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæməɾən] [wʊd] [bi:; bi]
smoking nervously till the bell - boy returned to say that Mr . Cameron would be
吸烟 紧张地 直到 这 钟 - 男生 返回 到 说 那 先生 . 卡梅伦 会 是
[glæd][tu:; tə] ['rɪsi:v] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
glad to receive him in his private sitting - room .
高兴的 到 收到 他 在 他的 私人的 坐着 - 房间 .

他紧张地抽着烟，直到侍者回来告诉他，卡梅伦先生很乐意在他的私人客厅接待他。

[brɪfɔ:r] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Before following the boy ,
前 下列的 这 男生 ,

在跟随男孩之前，

['rædlɪt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][get] [hɪz; ɪz] [ki:] .
Radlett stopped at the desk to arrange for his room and get his key .
拉德利特 停止 在 这 桌子 到 安排 为了 他的 房间 和 得到 他的 钥匙 .

拉德利特走到前台，办理房间入住手续并领取钥匙。

“ [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ru:m] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] ? ”
“ **How good a room do you wish , sir , and how long will you stay ?** ”
“ 如何 好的 一个 房间 做 你 希望 , 先生 , 和 如何 长的 将要 你 停留 ? ”
“先生，您想要什么样的房间？您将入住多久？”

['ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] , “ ['rædlɪt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
“ **The best you have , and as long as I choose ,** ” **Radlett answered with**
“ 这 最好的 你 有 , 和 作为 长的 作为 我 选择 , ” 拉德利特 回答 和
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['brevəti] .
characteristic brevity .
特征 简洁 .

“只要是我愿意的，用你最好的，”拉德利特一贯简洁地回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmɜ:ənz] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
A moment later he stood before the door of the Camerons ' sitting - room ,
一个 片刻 之后 他 站立 前 这 门 的 这 卡梅伦斯 - 坐着 - 房间 ,
片刻之后，他站在了卡梅伦家客厅的门口。

[wɪt] ['oʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɑ:k] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['mɪstər] . ['kæmɜ:ənz] ['brɪslɪŋ] [red] [hed] [ɪn][ðə; ði]
which opened at his knock to reveal Mr . Cameron's bristling red head in the
哪个 打开 在 他的 敲 到 揭示 先生 . 卡梅伦的 竖起的 红色的 头 在 这
['fɔ:rgraʊnd] ,
foreground ,
前景 ,

他敲门后，门开了，露出了卡梅隆先生那颗毛茸茸的红头发，它出现在前景中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔ:θ] ,
and in the background a figure in a traveling dress of gray cloth ,
和 在 这 背景 一个 数字 在 一个 旅行 裙子 的 灰色的 布 ,
背景中有一个身穿灰色旅行服的人影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][tu:; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['plæɪdɪd] ['rɪbən] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] .
with a hat to match and a knot of plaided ribbon under the brim .
和 一个 帽子 到 匹配 和 一个 结 的 格子呢 丝带 在下面 这 帽檐 .
还配了一顶同款帽子，帽檐下系着一圈格子花纹的丝带。

[æ̃t; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrædlɪt] , [dʒi:n][roʊz] , [ˈsmailɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn]
At sight of Radlett , Jean rose , smiling , but with a slight consciousness in
在 视线 的 拉德利特 , 让 玫瑰 , 微笑 , 但 和 一个 轻微 意识 在
[hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
her manner ,
她 方式 ,

看到拉德利特, 简站了起来, 脸上带着微笑, 但举止中仍带着一丝拘谨。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [si:n] ,
a consciousness resulting from the remembrance of a painful scene ,
一个 意识 结果 从 这 纪念 的 一个 痛苦 场景 ,
因回忆起痛苦的场景而产生的意识,

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [kwɑ:t] [fəˈgɪvŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtər] [hoʊp] ,
the hope that the man before her had quite forgiven and the slighter hope ,
这 希望 那 这 男人 前 她 有 相当 已原谅 和 这 略微 希望 ,
她心中既抱有一丝希望, 希望眼前的男人已经完全原谅了她, 也抱有一丝渺茫的希望。

[ə; eɪ] [mɪr] [feɪnt] [əˈfeɪmd] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑ:t] [fərˈgɑ:tn] .
a mere faint ashamed shadow of a hope , that he had not quite forgotten .
一个 仅仅 头晕的 羞愧 阴影 的 一个 希望 , 那 他 有 不是 相当 被遗忘的 .
他心中仍存有一丝微弱而羞愧的希望, 他还没有完全忘记。

[hɜ:r; hər][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɪkli] [set][æt; ət] [-]
Her mind must have been quickly set at [257]
她 头脑 必须 有 到过 迅速地 放 在 [-]
她一定很快就下定决心[257]

[rest] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
rest on that point ,
休息 在 那 观点 ,
就此打住。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [swɛpt] [ˈoʊvər] [ˈrædlɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]
for such a rush of feeling swept over Radlett that he could scarcely make his
为了 这样的 一个 匆忙 的 感觉 扫荡 超过 拉德利特 那 他 可以 几乎 制作 他的
[gˈri:tɪŋz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
greetings intelligible .
问候 可理解的 .
拉德利特被一股强烈的情感所淹没, 以至于他几乎无法清晰地表达自己的问候。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp] ,
Mr . Cameron gave him a firm grip ,
先生 . 卡梅伦 给予 他 一个 公司 紧握 ,
卡梅伦先生紧紧地抓住了他。

[ænd; ənd][dʒi:n] [held] [ʌʊt] [ə; eɪ] [greɪ] [glʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [ˈrædlɪt] [kla:spt] [ˈtremjələsli] .
and Jean held out a gray gloved hand which Radlett clasped tremulously .
和 让 握住 出去 一个 灰色的 戴手套 手 哪个 拉德利特 紧握 颤抖地 .
珍妮伸出一只戴着灰色手套的手, 拉德利特颤抖着握住了它。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] ,
Mr . Cameron looked at the man and girl as they stood talking together ,
先生 . 卡梅伦 看起来 在 这 男人 和 女孩 作为 他们 站立 说 一起 ,
卡梅伦先生看着那对站着交谈的男女,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈbetər] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪ](ə)n] .
and the longer he looked the better he liked the combination .
和 这 更长 他 看起来 这 更好的 他 喜欢 这 组合 .
他越看越喜欢这种搭配。

“ [ðer; ðær] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **There would be a son - in - law to be proud of ,** ” **he thought ,**
“ 那里 会 是 一个 儿子 - 在 - 法律 到 是 自豪的 的 , ” 他 想法 ,
“以后会有个值得骄傲的女婿,”他心想。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [pərˈhæps] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪˈleɪŋ] [fɜːrst] .
naturally enough perhaps considering him in that relation first .
自然 足够的 也许 考虑 他 在 那 关系 第一的 .
当然,或许首先应该考虑到他与这段关系中的作用。

“ [ˈbɜrd] [ˈrædlɪt] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrli][kʊd; kəd][æsk] , — [ə; eɪ][hɑːrd] [hed] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **Baird Radlett has everything that a girl could ask , — a hard head , a long**
“ 贝尔德 拉德利特 有 一切 那 一个 女孩 可以 问 , — 一个 难的 头 , 一个 长的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,
“贝尔德·拉德利特拥有女孩想要的一切——一个倔强的头脑,一个长长的钱包,

[ə; eɪ] [friː] [hænd][ænd; ænd][æn; ən] [ˈendləs] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
a free hand and an endless stock of common sense .
一个 自由的 手 和 一个 无尽的 库存 的 常见的 感觉 .
自由发挥的空间和无穷无尽的常识。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][em ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɔːpɜrti] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp]
And then , if I had him to help me , what a property I could build up
和 然后 , 如果 我 有 他 到 帮助 我 , 什么 一个 财产 我 可以 建造 向上
!
!
!

然后,如果他能帮我,我能打造出多么庞大的产业啊!
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][dʒiːn] .
He used to seem devoted to Jean .
他 用过的 到 似乎 奉献 到 让 .
他以前似乎对琼非常忠诚。

[bʌt; bət][fiː; ji][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] — [noʊ] , [ænd; ænd][baɪ] [ˈhev(ə)n] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd]
But she could not have refused him — no , and by heaven she should
但 她 可以 不是 有 拒绝 他 — 不 , 和 经过 天堂 她 应该
[naːt] .
not .
不是 .
但她不可能拒绝他——不,而且她绝对不应该拒绝。

” ([ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ (**Mr . Cameron liked to keep up even to himself the illusion that he was**
“ (先生 : 卡梅伦 喜欢 到 保持 向上 甚至 到 他自己 这 错觉 那 他 曾是
[ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)] [ˈperənt] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] .)
a tyrannical parent whose will was law .)
一个 强横 父母 谁 将要 曾是 法律 .)
(卡梅伦先生甚至喜欢在自己心中维持一种错觉,即他是一个专制的家长,他的意志就是法律。)

“ [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlɔrɪŋ] !
“ **Rather different this man from Loring !**
“ 相当 不同的 这 男人 从 洛林 !
“这个人跟洛林截然不同! ”

[dʒiːn][mʌst; məst] [siː] [ðæt] .
Jean must see that .
让 必须 看 那 .
珍必须明白这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .

If she does not , she must be made to see it .
如果 她 做 不是 , 她 必须 是 制成 到 看 它 :

如果她不愿意,就必须让她看到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

I was afraid at one time that she might be foolish enough to fall in love with
我 曾是 害怕的 在 一 时间 那 她 可能 是 愚蠢 足够的 到 落下 在 爱 和
[l'brɪŋ] ;
Loring ;
洛林 ;

我曾一度担心她会愚蠢到爱上洛林;

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] — [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

but I took it in time — I took it in time .
但 我 采取 它 在 时间 — 我 采取 它 在 时间 :

但我及时接受了——我及时接受了。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪ'fɪ(ə)nt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [-]

Yet she is too efficient not to make some [258]
然而 她 是 也 高效的 不是 到 制作 一些 [-]

但她效率太高,不可能不做一些[258]

[wʌn] [bɪg] [mis'teɪk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

one big mistake in her life .
一 大的 错误 在 她 生活 :

她一生中犯下的一个大错误。

[wiː; wi] ['kæmərənz] [ɔːl][duː][aɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

We Camerons all do it sooner or later .
我们 卡梅伦斯 全部 做 它 很快 或者 之后 :

我们卡梅伦家族的人迟早都会这么做。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] — [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['enərdʒi] , [aɪ] [sə'pəʊz] — " [ðen] [ə'laʊd]

If it is not one thing it is another — misdirected energy , I suppose — " Then aloud
如果 它 是 不是 一 事物 它 是 其他 — 方向错误 活力 , 我 认为 — " 然后 大声
,
:
,

如果不是这件事,那就是另一件事——我想,大概是精力用错了地方吧——“然后大声说道,

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm] ['rædlɪt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

in answer to a question from Radlett as to how he happened to be in
在 回答 到 一个 问题 从 拉德利特 作为 到 如何 他 发生 到 是 在
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
that part of the world :
那 部分 的 这 世界 :

针对拉德利特提出的他为何会出现在世界那个地方的问题,他回答说:

" [waɪ] ,

" Why ,
" 为什么 ,

“为什么,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'gəʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [ɪn][æɪrɪ'zəʊnə] [wɪt]

about a year and a half ago I became interested in a mine in Arizona which
关于 一个 年 和 一个 一半 前 我 成为 感兴趣的 在 一个 矿 在 亚利桑那 哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [rʌn] ['prɑːpərli] ,

was not being run properly ,
曾是 不是 存在 跑步 适当地 ,

大约一年半前,我对亚利桑那州一座经营不善的矿场产生了兴趣。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][taɪm][tuː; tə] [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”
“ and so for the present I am giving up my time to managing it myself . ”
“ 和 所以 为了 这 展示 我 是 给予 向上 我的 时间 到 管理 它 我 . ”

所以目前我决定放弃时间，亲自管理这件事。

“ [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ？
“ And have you too become a mining engineer ？
“ 和 有 你 也 变得 一个 矿业 工程师 ？

“那你也成为一名采矿工程师了吗？ ”

“ [ˈrædlɪt] [æskt] [ʌv; əv][dʒiːn] .
“ Radlett asked of Jean .
“ 拉德利特 问 的 让 .

拉德利特问吉恩。

“ [nɔːt] [kwɔɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ Not quite , ” she laughed .
“ 不是 相当 , ” 她 笑了 .

“不完全是,”她笑着说。

“ [dʒiːn] [keɪm] [ˈræðər] [nɪr] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][fɜːrst] , ” [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
“ Jean came rather near it at first , ” added her father ;
“ 让 来了 相当 靠近 它 在 第一的 , ” 额外 她 父亲 ;

“珍妮一开始就相当接近成功了,”她父亲补充道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hæf][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [hɪr] .
“ but I think that now she is half tired of the life out here .
“ 但 我 思考 那 现在 她 是 一半 疲劳的 的 这 生活 出去 这里 .

但我认为她现在已经对这里的生活感到厌倦了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æɪ; ət][fɜːrst] . ”
It has not the charm for her that it had at first . ”
它 有 不是 这 魅力 为了 她 那 它 有 在 第一的 . ”

它对她来说已经不像最初那样有吸引力了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɔːt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrædlɪt] [ɪmˈfætɪkli] .
“ I should think not ! ” exclaimed Radlett emphatically .
“ 我 应该 思考 不是 ! ” 惊呼 拉德利特 强调地 .

“我倒觉得不会!”拉德利特斩钉截铁地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [hɪr] ？
“ Do you mean that you have spent a whole year out in the hills here ？
“ 做 你 意思是 那 你 有 花费 一个 所有的 年 出去 在 这 丘陵 这里 ？

“你是说你在这里的山上待了一整年？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [dʒiːn] .
“ he asked Jean .
“ 他 问 让 .

“他问让。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [ðɪs] [trɪp][maːrks][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [sɪns] [læst] [fɔːl] ;
“ This trip marks the first time that I have been back to the East since last fall ;
“ 这 旅行 标记 这 第一的 时间 那 我 有 到过 后退 到 这 东方 自从 最后的 落下 ;

“这是自去年秋天以来我第一次回到东部;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [br'kʌm] [sʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dr'spens] [wɪð; wɪθ]
but I have not yet become such a savage that I can dispense with
但 我 有 不是 然而 变得 这样的 一个 野蛮的 那 我 能 分配 和
[æftər'nu:n] [ti:] .
afternoon tea .
下午 茶 .

但我还没有变得那么野蛮，可以放弃下午茶。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] , " [fi:; ji] ['ædɪd] . [-]
I hope you will join us , " she added . [259]
我 希望 你 将要 加入 我们 , " 她 额外 . [-]

“希望你能加入我们，”她补充道。[259]

" [jes] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , " ['rædlɪt] ['ænsər] .
" Yes , with thanks , " Radlett answered .
" 是的 , 和 谢谢 , " 拉德利特 回答 .

“是的，谢谢。”拉德利特回答道。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər] ['tusa:n] .
Up to this moment he had never found any use for Tucson .
向上 到 这 片刻 他 有 绝不 成立 任何 使用 为了 图森 .

在此之前，他从未发现图森有任何用处。

[naʊ] [hi:; hi] [dr'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒi:n] ['kæməɾən] .
Now he discovered that it existed to hold a tea - table and Jean Cameron .
现在 他 发现 那 它 存在 到 抓住 一个 茶 - 桌子 和 让 卡梅伦 .

现在他发现，它的存在是为了容纳一张茶桌和让·卡梅隆。

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['tusa:n] , ['bɛrd] ?
" What brings you to Tucson , Baird ?
" 什么 带来 你 到 图森 , 贝尔德 ?

“是什么风把你吹到图森来了，贝尔德？”

" [fi:; ji] [æskt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wertər] [leɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] .
" she asked , while the waiter laid the cloth .
" 她 问 , 尽管 这 服务员 铺设 这 布 .

她问道，同时服务员铺好了餐巾。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I am in the mining business myself , in a small way , " he rejoined .
" 我 是 在 这 矿业 商业 我 , 在 一个 小的 方式 , " 他 重新加入 .

“我自己也从事采矿业，虽然规模不大，”他回答说。

" [læst] [jɪr] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['prɔ:pərti] [ɪn][prɪ'næl] ['kʌʊntɪ] [ɑ:n][spekju'leɪ(ə)n] .
" Last year I bought a property in Pinal County on speculation .
" 最后的 年 我 买 一个 财产 在 皮纳尔 县 在 推测 .

“去年我在皮纳尔县买了一处房产，纯粹是投机。”

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]['vɪzɪt][aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
I am going up to visit it now for the first time .
我 是 去 向上 到 访问 它 现在 为了 这 第一的 时间 .

我现在要去参观，这是我第一次去。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [ni:d] [tu:; tə][gʊʊ] .
I do not really need to go .
我 做 不是 真的 需要 到 去 .

我其实没必要去。

[ɪn][fækt][aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɔ:bəbli] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .
In fact I shall probably do more harm than good .
在 事实 我 将 大概 做 更多的 伤害 比 好的 .

事实上，我可能弊大于利。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][ʌp][ðər; ðər][hu:] [hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪt] ['wʌndəz] .
I have a manager up there who has accomplished wonders .
我 有 一个 经理 向上 那里 WHO 有 完成 奇迹 .

我上面有一位经理，他取得了惊人的成就。

[hi:: hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][maɪn] [peɪ][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hi; hi] [tʊk] [kən'troʊl] .
He has made the mine pay in six months after he took control .
他 有 制成 这 矿 支付 在 六 几个月 后 他 采取 控制 .

他接管矿场后仅六个月就实现了盈利。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] ,
As far as I can learn , he has done practically everything himself ,
作为 远的 作为 我 能 学习 , 他 有 完毕 几乎 一切 他自己 ,

据我所知，他几乎所有事情都是自己做的。

[frʌm; frəm] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu;: tə] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] .
from mining the ore to putting it on the cars .
从 矿业 这 矿石 到 推杆 它 在 这 汽车 .

从开采矿石到将其装到汽车上。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][maɪn][æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] ,
I bought the mine at a big risk ,
我 买 这 矿 在 一个 大的 风险 ,

我冒着很大的风险买下了这座矿山。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [aɪ] [oʊn] . "
and now it is about the most satisfactory investment that I own . "
和 现在 它 是 关于 这 最多 令人满意的 投资 那 我 自己的 . "

现在，这可以说是我最满意的投资了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu;: tə][pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kwentɪn] .
" **I wish that I had such a man to put in charge of Quentin .**
" 我 希望 那 我 有 这样的 一个 男人 到 放 在 收费 的 昆汀 .

“我真希望我能找到这样一个人来负责昆汀。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðər; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] [si:mz] [tu;: tə][goʊ][tu;: tə] ['pi:sɪz] . "
When I am not there the whole plant seems to go to pieces . "
什么时候 我 是 不是 那里 这 所有的 植物 似乎 到 去 到 件 . "

我不在的时候，整个工厂好像都垮掉了。

" ['kwentɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rædlɪt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Quentin ! " exclaimed Radlett in surprise .**
" 昆汀 ! " 惊呼 拉德利特 在 惊喜 .

“昆汀！”拉德利特惊讶地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['prɑ:pərti] ? "
" **Is that the name of your property ? "**
" 是 那 这 姓名 的 你的 财产 ? "

“那是您房产的名字吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæməɾən] .
" **It is , " said Mr . Cameron .**
" 它 是 , " 说 先生 . 卡梅伦 .

“确实如此，”卡梅伦先生说。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[hæd; həd][ju;: jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [-]
Had you ever heard of it ? " [260]
有 你 曾经 听到 的 它 ? " [-]

你听说过吗？ [260]

['rædlɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [spi:k] ；
Radlett opened his lips to speak ；
拉德利特 打开 他的 嘴唇 到 说话 ；

拉德利特张开嘴想说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but the arrival of the tea turned the subject of conversation for the
但 这 到达 的 这 茶 转向 这 主题 的 对话 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 ；

但茶的到来暂时转移了谈话的话题。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [dʒi:n] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['bɪznəs]
As he watched Jean pouring the tea all thoughts of mines and business
作为 他 观看 让 浇注 这 茶 全部 想法 的 矿井 和 商业
[ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] - [maɪnd] .
vanished from Radlett's mind .
消失了 从 - 头脑 ；

看着吉恩倒茶，拉德利特脑海中所有关于矿山和生意的想法都消失了。

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He wondered how he had ever existed throughout the years in which he had
他 想知道 如何 他 有 曾经 存在 自始至终 这 年 在 哪个 他 有
[nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] .
not seen her .
不是 已见 她 ；

他不禁纳闷，在那些没有见到她的岁月里，自己究竟是如何度过的。

[waɪl] [dʒi:n] ['kæməɾən] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['rædlɪt] ，
While Jean Cameron talked to Radlett ，
尽管 让 卡梅伦 谈话 到 拉德利特 ；

当吉恩·卡梅隆和拉德利特交谈时

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ti:kʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl]['nætʃ(ə)rəli]
she glanced at him over her teacup with that interest which a girl naturally
她 瞥了一眼 在 他 超过 她 茶碗 和 那 兴趣 哪个 一个 女孩 自然
[bɪ'stəʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi][soʊ]
bestows upon a man who might have been a part of her life had she so
授予 之上 一个 男人 WHO 可能 有 到过 一个 部分 的 她 生活 有 她 所以
[wɪld] [aɪ 'ti:] .
willed it .
意志 它 ；

她透过茶杯瞥了他一眼，眼神中流露出少女对男人的那种兴趣——如果她愿意，这个男人本可以成为她生活的一部分。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðə; ði]['stændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [men] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .
In the past year the standards by which she judged men had changed considerably .
在 这 过去的 年 这 标准 经过 哪个 她 评判 男人 有 已更改 相当 ；

过去一年里，她评判男性的标准发生了很大变化。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]
She had much more regard for the qualities of steadiness and determination
她 有 很多 更多的 看待 为了 这 品质 的 稳定性 和 决心
[wɪtʃ] ['bɛrd] [pə'zest] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
which Baird possessed than she had felt at the time when she refused
哪个 贝尔德 拥有 比 她 有 毛毡 在 这 时间 什么时候 她 拒绝
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

她现在比当初拒绝贝尔德时更加欣赏他身上所具备的沉稳和果断的品质。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['waɪdnɪd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ə'bɪləti] [wɪ'dəʊt] [rɪˌlaɪə'bɪləti]
From her widened experiences she had learned that ability without reliability
从 她 扩大 经历 她 有 学习 那 能力 没有 可靠性
[wʌz; wəz] ['juːsləs] .
was useless .
曾是 无用 .

从她不断增长的经验中，她认识到，没有可靠性的能力毫无用处。

[pər'hæps] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][set][ɪn] ,
Perhaps , too , now that disappointment in her new surroundings had set in ,
也许 , 也 , 现在 那 失望 在 她 新的 周围环境 有 放 在 ,
[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['piːpld] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn]
或许, 现在她对新环境感到失望了,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tendərnəs] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['piːpld] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn]
she looked back with more tenderness upon those who had peopled her life in
她 看起来 后退 和 更多的 压痛 之上 那些 WHO 有 人 她 生活 在
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

她回首往事，更加温柔地看待那些在东方陪伴她成长的人们。

[ðə; ði] [tɔːk] [reɪndʒd]['oʊvər] ['meni] [siːnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
The talk ranged over many scenes and people familiar to them all ,
这 讲话 范围 超过 许多 场景 和 人们 熟悉的 到 他们 全部 ,
[təlkɪŋ] [kən'teɪnɪd] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
谈话内容涵盖了许多他们都非常熟悉的场景和人物。

[ðen] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
then gradually drifted to the plans of each for the future .
然后 逐步地 漂移 到 这 计划 的 每个 为了 这 未来 .
[ˈbɜːrdz] [-]
Baird's [261]
贝尔德 [-]

贝尔德[261]

[maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] .
mind had been working fast .
头脑 有 到过 在职的 快速地 .
[ˈbɜːrdz] [-]
Baird's [261]
贝尔德 [-]

我当时脑子里一直在快速运转。

[ˈsiːɪŋ] [dʒiːn][fɔːr; fər][æn; ən] [əʊər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni]
Seeing Jean for an hour had made him wish to see her for many
看到 让 为了 一个 小时 有 制成 他 希望 到 看 她 为了 许多
[mɔːr] [əʊərz] ,
more hours ,
更多的 小时 ,

与珍相处一个小时后，他便希望能够与她相处更长时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and by the time that he had finished his second cup of tea ,
和 经过 这 时间 那 他 有 完成的 他的 第二 杯子 的 茶 ,
[hɪz; hi][hæd; həd] [rɪˌvɔːlvd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoopt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [end] .
等他喝完第二杯茶的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˌvɔːlvd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoopt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [end] .
he had evolved a plan by which he hoped to achieve that end .
他 有 进化 一个 计划 经过 哪个 他 希望 到 达到 那 结尾 .
[ˈbɜːrdz] [-]
Baird's [261]
贝尔德 [-]

他制定了一个计划，希望借此达到目的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['kæməɾən] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kwentɪn] , [tuː; tə][stɑːp]
If he could persuade Mr . Cameron , when on his way to Quentin , to stop
如果 他 可以 说服 先生 : 卡梅伦 , 什么时候 在 他的 方式 到 昆汀 , 到 停止
[ˈoʊvər][æɪt; ət] [keɪ] ,
over at Kay ,
超过 在 凯 ,

如果他能说服卡梅隆先生在去昆汀的路上顺道去凯家住一晚，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːpɜːti] ,
and to make an expert report on the property ,
和 到 制作 一个 专家 报告 在 这 财产 ,
并就该房产出具专家报告，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æɪt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] .
it would enable him to have at least a week more with Jean .
它 会 使能够 他 到 有 在 至少 一个 星期 更多的 和 让 :
这样他就能至少多和琼待一周时间。

['tɜːrniŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæməɾən] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
Turning to Mr . Cameron , he approached him on the subject .
转弯 到 先生 : 卡梅伦 , 他 接近 他 在 这 主题 :
他转向卡梅伦先生，就此事与他交谈。

“ [aɪ] [waɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]
“ **I wish very much that I could persuade you to stop over and examine my**
“ 我 希望 非常 很多 那 我 可以 说服 你 到 停止 超过 和 检查 我的
[ˈprɑːpɜːti] [fɔːr; fər][em 'iː] .
property for me .
财产 为了 我 :
“我非常希望能够说服您停下来帮我查看一下我的房产。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɡreɪtli] ['væljuː][jɔːr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] . "
If you had the time I should greatly value your professional opinion . "
如果 你 有 这 时间 我 应该 非常 价值 你的 专业的 观点 : "
如果您有时间，我非常希望得到您的专业意见。

“ [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [maɪn] ['sɪtʃuɛɪtɪd] ? ”
“ **Where is your mine situated ? ”**
“ 在哪里 是 你的 矿 位于 ? ”
你的矿场位于哪里？

“ [æɪt; ət] [keɪ] , “ [ænsər] ['rædlɪt] .
“ **At Kay , ” answered Radlett .**
“ 在 凯 , “ 回答 拉德利特 :
“在凯，”拉德利特回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] ['kwentɪn] . "
“ **I think it is on the direct route to Quentin . "**
“ 我 思考 它 是 在 这 直接的 路线 到 昆汀 : "
“我认为它位于通往昆汀的直达路线上。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ðæt] ['prɑːpɜːti] .
“ **So you are the man who bought that property .**
“ 所以 你 是 这 男人 WHO 买 那 财产 :
“所以你就是买下那处房产的人。”

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [huː] [oʊnd] [aɪ 'tiː] . "
I had not heard who owned it . "
我 有 不是 听到 WHO 拥有 它 : "
我不知道它是谁的。

“ [jes] , ” [sed] ['bɛrd] .
“ **Yes** , ” **said Baird** .
“ 是的 , ” 说 贝尔德 :

“是的,”贝尔德说。

“ [naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['pa:səbli] [sper] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪvz] [deɪz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
“ **Now do you think that you could possibly spare four or fives days to investigate**
“ 现在 做 你 思考 那 你 可以 可能 空闲的 四 或者 五 天 到 调查
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? ”
the place for me ? ”
这 地方 为了 我 ? ”

“你现在能不能抽出四五天时间帮我调查一下那个地方? ”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] ['pa:səbli] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , ” [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . ['kæməɾən]
“ **I do not know whether I can possibly spare the time , ” reflected Mr . Cameron**
“ 我 做 不是 知道 无论 我 能 可能 空闲的 这 时间 , ” 反映 先生 . 卡梅伦
[hæf] [ə'laʊd] .
, half aloud .
 , 一半 大声 :

“我不知道我是否能抽出时间,”卡梅伦先生半自言自语道。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [mæn] [bɪ'saɪdʒ] ['rædlɪt] , ['mɪstər] . [-]
If it had been any man besides Radlett , Mr . [262]
如果 它 有 到过 任何 男人 除了 拉德利特 , 先生 : [-]

如果换作拉德利特先生以外的任何人, [262]

['kæməɾən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
Cameron would have refused at once , as he had for some time
卡梅伦 会 有 拒绝 在 一次 , 作为 他 有 为了 一些 时间
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
given up all such work .
给定 向上全部 这样的 工作 :

卡梅伦会立即拒绝, 因为他已经有一段时间放弃了所有这类工作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] ['bɛrd] ,
But he was glad to do a favor to Baird ,
但 他 曾是 高兴的 到 做 一个 偏爱 到 贝尔德 ,
但他很乐意帮贝尔德一个忙。

[ænd; ænd] [ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [dʒi:n] [θroʊn]
and also he felt that he would like to have him and Jean thrown
和 还 他 毛毡 那 他 会 喜欢 到 有 他 和 让 抛掷
[tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
together for a while .
一起 为了 一个 尽管 :

而且他还觉得应该让他和让待在一起一段时间。

“ [stɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwentɪn] ,
“ **Still I can get in touch with Quentin ,**
“ 仍然 我 能 得到 在 触碰 和 昆汀 ,
“我还是能联系上昆汀的。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ni:d] [em 'i:] [ðər; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðər; ðər] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .
and if they need me there I can get there at short notice .
和 如果 他们 需要 我 那里 我 能 得到 那里 在 短的 注意 :
如果他们需要我, 我可以随时赶到。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .
Yes , I think that I can take the time .
是的 , 我 思考 那 我 能 拿 这 时间 :
是的, 我想我可以抽出时间。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuː]
I shall be interested to see how the mine is doing with this wonderful new
我 将 是 感兴趣的 到 看 如何 这 矿 是 正在做 和 这 精彩的 新的
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
manager of yours .
经理 的 你的 .

我很想看看在你们这位优秀的新经理的带领下，矿场的运营情况如何。

['fræŋkli] , [aɪ 'tiː] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [gʊd] . "
Frankly , it never used to be much good . "
坦率地说 , 它 绝不 用过的 到 是 很多 好的 . "

坦白说，它以前就没多好。

" [dəʊnt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['fɑːðər] ! " [sed] [dʒiːn] .
" **Don't be discouraging , Father ! "** said **Jean .**
" 不 是 令人沮丧 , 父亲 ! " 说 让 .

“别灰心，父亲！”让说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æn; ən]['ɒptɪmɪst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['berdz] [maɪn] . "
" **You might at least be an optimist until you have seen Baird's mine . "**
" 你 可能 在 至少 是 一个 乐天派 直到 你 有 已见 贝尔德 矿 . "

“在你亲眼目睹贝尔德的矿井之前，你或许至少会是个乐观主义者。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ['æftər] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [ʌp]
" **If your father should be a pessimist after seeing it , I should certainly give up**
" 如果 你的 父亲 应该 是 一个 悲观主义者 后 看到 它 , 我 应该 当然 给 向上
[ðə; ði] [maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,

“如果你的父亲看完之后感到悲观，那我当然应该放弃这座矿。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
I have such respect for his judgment .
我 有 这样的 尊重 为了 他的 判断 .

我非常尊重他的判断。

" ['mɪstər] . ['kæməɾən] [ɪk'spændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Mr . Cameron expanded under the compliment .**
" 先生 . 卡梅伦 扩展 在下面 这 赞扬 .

卡梅伦先生在赞扬声中进一步阐述道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] ['raɪət][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
" **By the way , did you not have a big riot or something up there this spring ?**
" 经过 这 方式 , 做过 你 不是 有 一个 大的 暴动 或者 某物 向上 那里 这 春天 ?

“对了，你们那儿今年春天是不是发生过什么大骚乱之类的？”

[aɪ] [rɪːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pepərz] .
I read about it , I think , in the Eastern papers .
我 读 关于 它 , 我 思考 , 在 这 东 文件 .

我想，我是在东方的报纸上看到相关报道的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ['raɪət][ɪn] [keɪ] [wɪtʃ] ,
They said that there had been a race riot in Kay which ,
他们 说 那 那里 有 到过 一个 种族 暴动 在 凯 哪个 ,

他们说凯伊镇发生了一起种族骚乱，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ɛnd] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
but for the coolness and nerve of the manager , would have been a
但 为了 这 凉爽 和 神经 的 这 经理 , 会 有 到过 一个
['despəɾət] ['aʊtbreɪk] . "
desperate outbreak . "
绝望的 暴发 . "

若非经理沉着冷静、临危不惧，恐怕会酿成一场灾难性的疫情爆发。

“ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , ” [ˈænsər] [ˈrædlɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **Yes , there was a desperate state of affairs , ” answered Radlett , and he**
“ 是的 , 那里 曾是 一个 绝望的 状态 的 事务 ; ” 回答 拉德利特 ; 和 他
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [-]
proceeded to give an [263]
继续 到 给 一个 [-]

“是的，当时的情况非常危急，”拉德利特回答道，然后他继续说道[263]

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] ,
account of the riot ,
帐户 的 这 暴动 ;

骚乱经过

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [θruː] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] [ˈædɪd] [baɪ] [ˈrɛd] [tuː; tə]
the details of which he had learned through a postscript added by Reade to
这 细节 的 哪个 他 有 学习 通过 一个 后记 额外 经过 里德 到
[wʌn] [ʌv; əv] [lɔːrɪŋz] [rɪˈpɔːrts] .
one of Loring's reports .
— 的 洛林 报告 .

他是从里德在洛林的一份报告后添加的附录中了解到这些细节的。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][hæd; həd] [held]
When he reached the part of the story which told how the manager had held
什么时候 他 达到 这 部分 的 这 故事 哪个 讲述 如何 这 经理 有 握住
[ðə; ði][mɑːb][æt; ət] [beɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] ,
the mob at bay until the arrival of the deputies ;
这 暴民 在 湾 直到 这 到达 的 这 副手们 ;

当他读到故事中讲述经理如何阻止暴徒继续闹事直到警察赶到的那部分时，

[bəʊθ][dʒiːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] .
both Jean and her father exclaimed with approval .
两个都 让 和 她 父亲 惊呼 和 赞同 .

珍妮和她的父亲都赞许地惊呼起来。

[ˈdʒiːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv]
Jean's eyes were shining with the enthusiasm which she always felt for a brave
牛仔裤 眼睛 是 灼灼 和 这 热情 哪个 她 总是 毛毡 为了 一个 勇敢的
[ækt] [wel] [ˈkærid] [aʊt] .
act well carried out .
行为 出色地 携带 出去 .

珍的眼中闪烁着热情，这是她一贯对勇敢行为的赞赏之情。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ˈrædlɪt] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
“ **And , ” said Radlett in conclusion ,**
“ 和 , ” 说 拉德利特 在 结论 ,

“最后，”拉德利特总结道，

“ [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
“ **since then there has not been a hint of trouble in the camp .**
“ 自从 然后 那里 有 不是 到过 一个 暗示 的 麻烦 在 这 营 .

“从那以后，营地里再也没有出现过任何麻烦的迹象。”

[ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈleɪbər][ˈædʒɪteɪtər] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər][læst] [mʌnθ] ,
In fact a labor agitator came up there last month ,
在 事实 一个 劳动 搅拌器 来了 向上 那里 最后的 月 ,

事实上，上个月就有一名劳工煽动者到那里来过。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [ræn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] . “
and the men themselves ran him out of camp . ”
和 这 男人 他们自己 跑 他 出去 的 营 . ”

那些人把他赶出了营地。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] .
“ **You certainly have a wonderful man there** , ” **said Mr . Cameron** .
“ 你 当然 有 一个 精彩的 男人 那里 ; ” 说 先生 : 卡梅伦 :
“你们那里确实有一位非常优秀的人,”卡梅伦先生说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃænst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
“ **If I had chanced upon him first , you would never have had him** .
“ 如果 我 有 偶然 之上 他 第一的 , 你 会 绝不 有 有 他 :
“如果我先发现了他, 你就永远也得不到他了。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][praɪd] [maɪˈself] ,
If there is one thing on which I pride myself ,
如果 那里 是 一 事物 在 哪个 我 自豪 我 ,
如果说我有什么引以为傲的地方,

[aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ri:d] [ˈkærəktər] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
it is my power to read character at first sight .
它 是 我的 力量 到 读 特点 在 第一的 视线 :
我有能力一眼看穿人的性格。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
I should have snapped up a man like that in no time .
我 应该 有 啪啪 向上 一个 男人 喜欢 那 在 不 时间 :
我真应该早就把那样的男人追到手了。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? “
What is his name ? “
什么 是 他的 姓名 ? “
他叫什么名字?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ˈrædlɪt] , “ [ɪz] [ˈsti:vən] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **His name ,” said Radlett , “ is Stephen Loring** .
“ 他的 姓名 ; ” 说 拉德利特 ; ” 是 史蒂芬 洛林 :
“他的名字,”拉德利特说, “是斯蒂芬·洛林。”

“ [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] ,
“ **He watched Mr . Cameron closely as he uttered the name** ,
“ 他 观看 先生 : 卡梅伦 密切 作为 他 说出 这 姓名 ;
“他紧紧盯着卡梅伦先生, 看着他念出那个名字,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
and was amused to see the expression of blank dismay and astonishment
和 曾是 觉得好笑 到 看 这 表达 的 空白的 沮丧 和 惊讶
[əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [feɪs] . [-]
upon that gentleman's face . [264]
之上 那 绅士的 脸 : [-]

看到那位先生脸上茫然、惊愕的表情, 他觉得很有趣。 [264]

“ [ˈlɒrɪŋ] ! [ˈsti:vən] [ˈlɒrɪŋ] ! ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] , [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
“ **Loring ! Stephen Loring ! ” cried Mr . Cameron , completely taken aback** .
“ 洛林 ! 史蒂芬 洛林 ! ” 哭 先生 : 卡梅伦 , 完全地 已采取 背 :
“洛林! 斯蒂芬·洛林!”卡梅伦先生惊呼道, 完全被吓了一跳。

“ [ˈsti:vən] [ˈlɒrɪŋ] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈrædlɪt] [ˈdɒ:ɡɪdli] .
“ **Stephen Loring ,” repeated Radlett doggedly** .
“ 史蒂芬 洛林 , ” 重复 拉德利特 顽强地 :
“斯蒂芬·洛林,”拉德利特执拗地重复道。

“ [waɪ] , [wi:; wi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkwɛntɪn] [fɔ:r; fər] — “
“ **Why , we dismissed him from Quentin for —** “
“ 为什么 , 我们 解雇 他 从 昆汀 为了 — “
“为什么, 我们把他从昆汀开除是因为——”

“ [ˈfɑːðər] , [dəʊnt] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][dʒiːn] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Father** , **don't** ! ” **ejaculated** **Jean** **suddenly** .
“ 父亲 , 不 ! ” 射精 让 突然 .

“父亲，不要！”让突然喊道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [spər]
Her **cheeks** **burned** , **while** **her** **eyes** **pleaded** **with** **her** **father** **to** **spare**
她 脸颊 烧伤 , 尽管 她 眼睛 恳求 和 她 父亲 到 空闲的
[ˈbrɪŋz] [pæst] .
Loring's **past** .
洛林 过去的 .

她双颊发烫，眼神恳求父亲饶恕洛林的过去。

[ˈrædlɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
Radlett **looked** **at** **her** **with** **a** **quick** **glance** **of** **appreciation** .
拉德利特 看起来 在 她 和 一个 快的 瞥一眼 的 欣赏 .

拉德利特迅速地瞥了她一眼，眼中充满了赞赏。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It** **is** **all** **right** , **Jean** , ” **he** **said** .
“ 它 是全部 正确的 , 让 , ” 他 说 .

“没关系，琼，”他说。

“ [ˈbrɪŋ] [təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] . ”
“ **Loring** **told** **me** **all** **about** **it** **himself** . ”
“ 洛林 讲述 我 全部 关于 它 他自己 . ”

“洛林亲自把事情的经过都告诉了我。”

“ [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] , ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ɪnˈkredʒələsli] , ” [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] , [əˈbaʊt]
“ **He** **told** **you** , ” **queried** **Mr** . **Cameron** **incredulously** , ” **about** **the** **accident** , **about**
“ 他 讲述 你 , ” 查询 先生 . 卡梅伦 难以置信地 , ” 关于 这 事故 , 关于
[hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ænd][ɔːl] ;
his **drunkenness** **and** **all** ;
他的 酒醉 和 全部 ;

“他告诉过你，”卡梅伦先生难以置信地问道，“关于那场事故，关于他醉酒的事等等；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] ?
and **after** **that** **you** **put** **him** **in** **charge** **of** **the** **mine** ?
和 后 那 你 放 他 在 收费 的 这 矿 ?

然后你就让他负责矿场了？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”
How **could** **you** ? ”
如何 可以 你 ? ”

你怎么能这样？

“ [aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrædlɪt] [ˈkwaiətli] , ” [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [bɪˈliːf]
“ **I** **believed** **in** **him** , ” **replied** **Radlett** **quietly** , ” **and** **he** **has** **justified** **my** **belief**
“ 我 相信 在 他 , ” 回复 拉德利特 悄悄 , ” 和 他 有 合理的 我的 信仰
.
:
.

“我相信他，”拉德利特平静地回答道，“而他证明了我的信念是正确的。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [ænd; ænd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] . ”
I **have** **known** **him** **all** **my** **life** , **and** **I** **trust** **and** **respect** **him** . ”
我 有 已知 他 全部 我的 生活 , 和 我 相信 和 尊重 他 . ”

我认识他一辈子了，我信任他，也尊重他。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ˈfɑːrpli] .
“ **You** **say** **that** **he** **has** **made** **good** **with** **you** ? ” **inquired** **Mr** . **Cameron** **sharply** .
“ 你 说 那 他 有 制成 好的 和 你 ? ” 询问 先生 . 卡梅伦 尖锐地 .

“你说他已经和你和好了？”卡梅伦先生厉声问道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] .

“ He has .

“ 他 有 .

“他有。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ɪnˈθju:ziæzəmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈi:kwəli] [ˈɑ:nɪst]

“ Mr . Cameron was a man of honest enthusiasms , but of equally honest

“ 先生 . 卡梅伦 曾是 一个 男人 的 诚实的 热情 , 但 的 同样地 诚实的

[ˈheɪtrɪd] .

hatreds .

仇恨 .

“卡梅伦先生是一位充满真诚热情的人，但他的仇恨也同样真诚。”

[wen] [mæn][hæd; həd][wʌns] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

When man had once failed him ,

什么时候 男人 有 一次 失败的 他 ,

当人类曾经让他失望的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] . [-]

he was loath to believe that there could be good in him . [265]

他 曾是 厌恶 到 相信 那 那里 可以 是 好的 在 他 . [-]

他不愿意相信自己身上会有善良的一面。[265]

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [aɪ ˈti:] [ʌp] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .

“ I hope you will find that he keeps it up , ” was all that he said .

“ 我 希望 你 将要 寻找 那 他 保持 它 向上 , ” 曾是 全部 那 他 说 .

“我希望你会发现他能坚持下去，”他只说了这么一句。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [kɑ:mplɪˈmentri] [kənˈvɪkʃn] , [i:ðər] .

He did not say it with complimentary conviction , either .

他 做过 不是 说 它 和 免费 定罪 , 任何一个 .

他的语气中也没有丝毫赞赏之意。

“ [hi:; hi] [wɪl] , ” [ˈrædlɪt] [ˈænsər] [ˈɔ:rtli] .

“ He will , ” Radlett answered shortly .

“ 他 将要 , ” 拉德利特 回答 不久 .

“他会的，”拉德利特简短地回答道。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈberdz] [ˈfeɪθf(ə)] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

Jean was moved by Baird's faithful defense of his friend .

让 曾是 已搬 经过 贝尔德 忠实 防御 的 他的 朋友 .

让·贝尔德对朋友的忠诚维护感动了他。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [ɪi:; ʃi]

“ It is characteristic of you to stand by him as you have done , ” she

“ 它 是 特征 的 你 到 站立 经过 他 作为 你 有 完毕 , ” 她

[sed] ,

said ,

说 ,

“你一直以来都坚定地站在他这边，这很符合你的性格，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] . ”

“ and if ever a man needed a good friend , it was Mr . Loring . ”

“ 和 如果 曾经 一个 男人 需要 一个 好的 朋友 , 它 曾是 先生 . 洛林 . ”

“如果说有谁最需要一位好朋友，那一定是洛林先生。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ? ” [æskt] [ˈrædlɪt] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

“ You knew him well ? ” asked Radlett , with surprise .

“ 你 知道 他 出色地 ? ” 问 拉德利特 , 和 惊喜 .

“你很了解他？”拉德利特惊讶地问道。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][kæmp] ,
From what Loring had told him of his position in camp ,
从 什么 洛林 有 讲述 他 的 他的 位置 在 营 ,
根据洛林告诉他的他在营地中的位置,

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɪs] [ˈkæməɾən] [ˈpɜ:rsənəli] [æt; ət][ɔ:l] .
he had not imagined that he would know Miss Cameron personally at all .
他 有 不是 想象 那 他 会 知道 错过 卡梅伦 亲自 在 全部 .
他做梦也没想到自己会认识卡梅伦小姐。

“ [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [ˈænsər] [dʒi:n] .
“ **He saved my life , ” answered Jean .**
” 他 已保存 我的 生活 , ” 回答 让 .
“他救了我的命,”吉恩回答道。

[hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] ,
Her voice was soft ,
她 嗓音 曾是 柔软的 ,
她的声音很轻柔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sent] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ]
but there was a hint of challenge in the glance that she sent toward her
但 那里 曾是 一个 暗示 的 挑战 在 这 瞥一眼 那 她 发送 朝向 她
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

但她看向父亲的眼神中却带着一丝挑衅。

“ [seɪvd] [jɔʊ; jər][laɪf] !
“ **Saved your life !**
” 已保存 你的 生活 !
“救了你的命! ”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈrædlɪt] .
“ **ejaculated Radlett .**
” 射精 拉德利特 .
拉德利特射精了。

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **He never said anything to me about that .**
” 他 绝不 说 任何事物 到 我 关于 那 .
“他从来没跟我说过这件事。”

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Just like him !
只是 喜欢 他 !
跟他一模一样!

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljəz] . “
He told me only of his failures . ”
他 讲述 我 仅有的 的 他的 失败 . “
他只跟我讲了他的失败。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [jɔʊ; jər][laɪf] .
“ **You have known him all your life .**
” 你 有 已知 他 全部 你的 生活 .
你一辈子都认识他。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] .
What was he ? ” asked Mr . Cameron .
什么 曾是 他 ? ” 问 先生 . 卡梅伦 .
“他到底是什么人? ”卡梅伦先生问道。

“ [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeləʊ] [hu:m] [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] ? ”
“ **Another case of a worthless fellow whom every one liked ?** ”
“ 其他 案件 的 一个 毫无价值 同伴 谁 每一个 一 喜欢 ? ”

“又是一个人人都喜欢的废物？”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] , ” [sed] [ˈberd] .
“ **He never was worthless ,** ” **said Baird .**
“ 他 绝不 曾是 毫无价值 , ” 说 贝尔德 .

“他从来就不是一文不值的人,”贝尔德说。

“ [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈʃʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
“ **Only until now he never showed what he was worth ,**
“ 仅有的 直到 现在 他 绝不 显示 什么 他 曾是 值得 ,

“只是直到现在,他才展现出自己的价值。”

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [lʌvd] [soʊ] [mʌt] ,
and never was there a man whom his friends loved so much ,
和 绝不 曾是 那里 一个 男人 谁 他的 朋友们 喜爱 所以 很多 ,

从来没有哪个人像他那样深受朋友们的爱戴。

[tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [fərˈgeɪv] [soʊ] [mʌt] , [-]
to whom they forgave so much , [266]
到 谁 他们 原谅了 所以 很多 , [-]

他们原谅了他很多事[266]

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊp] [soʊ] [mʌt] . “
and from whom they continued to hope so much . ”
和 从 谁 他们 持续 到 希望 所以 很多 . ”

他们一直对他们寄予厚望。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] .
“ **He took a peculiar way of showing his worth with me ,** ” **remarked Mr .**
“ 他 采取 一个 奇特 方式 的 显示 他的 值得 和 我 , ” 评论 先生 .
[ˈkæməərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

“他用一种特殊的方式来向我证明自己的价值,”卡梅伦先生评论道。

“ [rɪˈæli] [naʊ] , [ˈrædlɪt] , [ˈkɪlɪŋ] [men][baɪ][jɔːr; jər] [ˈkerləsnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] .
“ **Really now , Radlett , killing men by your carelessness is a pretty serious thing .**
“ 真的 现在 , 拉德利特 , 杀 男人 经过 你的 疏忽 是 一个 漂亮的 严肃的 事物 .

“说真的, 拉德利特, 你因为疏忽大意而杀人可不是一件很严重的事情。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] ,
And from what I can gather ,
和 从 什么 我 能 收集 ,

据我所知,

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈkredɪtəbl] ;
I judge that for the past few years his life has been far from creditable ;
我 法官 那 为了 这 过去的 很少 年 他的 生活 有 到过 远的 从 可信赖的 ;

我认为, 他近几年的生活远称不上光彩;

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
that he has been getting into trouble of some sort all the time .
那 他 有 到过 获得 进入 麻烦 的 一些 种类 全部 这 时间 .

他一直都在惹麻烦。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [[ʊʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli]
His record shows that he has been permanently inefficient and frequently
他的 记录 演出 那 他 有 到过 永久的 效率低下 和 频繁地
[drʌŋk] . “
drunk . “
醉 . “

他的记录显示他一直工作效率低下，而且经常酗酒。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , “ [ˈænsər] [ˈbɜːd] ,
“ Yes , it is all true , “ answered Baird ,
“ 是的 , 它 是 全部 真的 , “ 回答 贝尔德 ,

“是的，这一切都是真的，”贝尔德回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðʊʊz] [ˈɪrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrdʒd] ,
“ but in all those years he was being hammered and forged ,
“ 但 在 全部 那些 年 他 曾是 存在 锤击 和 锻造 ,

“但在那些年里，他一直饱经锤炼和锤炼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] .
and in the end the experience has strengthened him .
和 在 这 结尾 这 经验 有 加强 他 .

最终，这段经历让他变得更加坚强。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
The things that he has gone through , even the wrong things which he has
这 事物 那 他 有 已消失 通过 , 甚至 这 错误的 事物 哪个 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他所经历的一切，甚至他所做错的事，

[ɔːl][hæv; həv][mouldɪd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
all have molded his character , and for the better .
全部 有 模制 他的 特点 , 和 为了 这 更好的 .

所有这些都塑造了他的性格，而且是往好的方向发展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] , [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] ,
It was a big risk , a big chance ,
它 曾是 一个 大的 风险 , 一个 大的 机会 ,

这是一个很大的风险，也是一个很大的机会。

[bʌt; bət][baɪ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːl] . “
but by it the metal in him has been turned to steel . “
但 经过 它 这 金属 在 他 有 到过 转向 到 钢 . “

但正因如此，他体内的金属已化作钢铁。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [laɪk] [ˈlɔːrɪŋ]
“ Is not that rather an expensive process by which to obtain a product like Loring
“ 是 不是 那 相当 一个 昂贵的 过程 经过 哪个 到 获得 一个 产品 喜欢 洛林
?
?
?

“通过这种方式获得像 Loring 这样的产品，难道不是一个相当昂贵的过程吗？”

“ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ˈdraɪli] .
“ asked Mr . Cameron dryly .
“ 问 先生 : 卡梅伦 干巴巴地 .

卡梅伦先生冷冷地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˈlɔːrɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [keɪ] ,
“ I hope very much that when you see what Loring has done at Kay ,
“ 我 希望 非常 很多 那 什么时候 你 看 什么 洛林 有 完毕 在 凯 ,

“我非常希望，当你们看到洛林在凯公司所做的一切时，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɜː; jər] [-]
you will change your [267]
你 将要 改变 你的 [-]

你将改变你的[267]

[maɪnd] , " [sed] ['rædlɪt] .
mind , " said Radlett .
头脑 , " 说 拉德利特 .

“记住这一点，”拉德利特说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
" I understand of course what you must feel about him ;
" 我 理解 的 课程 什么 你 必须 感觉 关于 他 ;

“我当然理解你对他的感受；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [kli:n] .
but I think that he has wiped his slate clean .
但 我 思考 那 他 有 擦拭 他的 石板 干净的 .

但我认为他已经洗心革面了。

[ɪf] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['kwentɪn] ,
If two lives were lost through him at Quentin ,
如果 二 生活 是 丢失的 通过 他 在 昆汀 ,

如果昆汀监狱有两人因他而丧命，

[baɪ] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [keɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['twenti] . "
by preventing a fight at Kay he has saved twenty . "
经过 预防 一个 斗争 在 凯 他 有 已保存 二十 . "

他阻止了凯伊镇的一场斗殴，从而救了二十个人。

" [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , " ['ædɪd] [dʒi:n] , ['raɪzɪŋ] .
" Not to mention saving my life , " added Jean , rising .
" 不是 到 提到 保存 我的 生活 , " 额外 让 , 上升 .

“更不用说他还救了我的命了，”吉恩站起身来补充道。

" [ðæt] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['rædlɪt] [ˈɜːrɪnstli] .
" That alone should extenuate everything , " said Radlett earnestly .
" 那 独自的 应该 减轻 一切 , " 说 拉德利特 切实 .

“仅凭这一点就足以减轻一切罪责，”拉德利特认真地说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][dʒi:n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər]
He looked after Jean as she left the room to dress for dinner , admiring her
他 看起来 后 让 作为 她 左边 这 房间 到 裙子 为了 晚餐 , 钦佩 她

[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

他目送着珍离开房间去换衣服准备晚餐，欣赏着她骄傲的神情。

[ɪ'rekt] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
erect carriage , and devoutly thankful that he should have several days in which
直立 运输 , 和 虔诚地 感恩 那 他 应该 有 一些 天 在 哪个

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to be with her .
到 是 和 她 .

他昂首挺胸，虔诚地感谢能有几天时间陪伴她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] ,
When she had gone , the two men resumed their seats ,
什么时候 她 有 已消失 , 这 二 男人 恢复 他们的 座位 ,

她走后，两个男人重新坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
and **proceeded** **to** **discuss** **the** **plans** **and** **business** **arrangements** **for** **Mr** .
和 继续 到 讨论 这 计划 和 商业 安排 为了 先生 .
['kæmɜːnz] [prə'spektɪv] ['vɪzɪt][tuː; tə] [keɪ] .
Cameron's **prospective** **visit** **to** **Kay** .
卡梅伦的 预期 访问 到 凯 .

然后，双方开始讨论卡梅伦先生即将访问凯伊的计划和商务安排。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['kæmɜːnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
But **even** **while** **he** **was** **talking** , **Mr** . **Cameron's** **decision** **in** **regard** **to** **the**
但 甚至 尽管 他 曾是 说 , 先生 . 卡梅伦的 决定 在 看待 到 这
['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ,
visit **was** **wavering** ,
访问 曾是 摇摆不定 ,

但即便在讲话的同时，卡梅伦先生对于此次访问的决定也摇摆不定。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] , [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
and **later** , **as** **he** **went** **upstairs** , **he** **shook** **his** **head** **and** **said** **to** **himself**
和 之后 , 作为 他 去 楼上 , 他 摇晃 他的 头 和 说 到 他自己
: " [noʊ] ,
: " **No** ,
: " 不 ,

后来，当他上楼时，他摇了摇头，自言自语道：“不，

[aɪ][kɑːnt][duː][aɪ'tiː] .
I **can't** **do** **it** .
我 不能 做 它 .

我做不到。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['vɪzɪt][ɪz][æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] .
Under **the** **circumstances** **that** **visit** **is** **an** **impossibility** .
在下面 这 情况 那 访问 是 一个 不可能 .

在这种情况下，这次访问是不可能的。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp'sterz] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒiːnz]
" **That** **night** , **when** **they** **had** **come** **upstairs** **from** **dinner** , **he** **went** **to** **Jean's**
" 那 夜晚 , 什么时候 他们 有 来 楼上 从 晚餐 , 他 去 到 牛仔裤
[dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
door **and** **knocked** .
门 和 敲门 .

“那天晚上，他们吃完晚饭上楼后，他走到让的门前敲了敲门。

" [dʒiːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] . [-]
" **Jean** , " **he** **called** . [**268**]
" 让 , " 他 称为 . [-]

“让,”他喊道。[268]

" [jes] , ['faːðər] . "
" **Yes** , **Father** . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，神父。”

" [kæn; kən][juː; jə] [kʌm] ['ɪntuː.][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ?
" **Can** **you** **come** **into** **my** **sitting** - **room** ?
" 能 你 来 进入 我的 坐着 - 房间 ?

“你能到我的客厅来一下吗？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I **want** **to** **talk** **with** **you** .
我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

” [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
” **They returned to his sitting - room** ,
” 他们 返回 到 他的 坐着 - 房间 ,
他们回到了他的客厅,
[ænd; ənd][dʒi:n] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m]
and Jean seated herself while her father walked slowly up and down the room
和 让 坐着 她自己 尽管 她 父亲 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 房间
.
:
.

珍妮坐了下来，她的父亲则在房间里慢慢地来回踱步。
” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈberd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] .
” **I have been thinking about our going with Baird up to his mine** .
” 我 有 到过 思维 关于 我们的 去 和 贝尔德 向上 到 他的 矿 .
“我一直在考虑和贝尔德一起去他的矿场看看。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈbrɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ðer; ðər] ,
I told him that we would go ; but if this fellow Loring is the manager there ,
我 讲述 他 那 我们 会 去 ; 但 如果 这 同伴 洛林 是 这 经理 那里 ,
我告诉他我们会去；但如果洛林是那里的经理，

[aɪ][duː][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .
I do not think that we can .
我 做 不是 思考 那 我们 能 .
我认为我们做不到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈberd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . ”
I shall tell Baird that we find it impossible . ”
我 将 告诉 贝尔德 那 我们 寻找 它 不可能的 . ”
我会告诉贝尔德，我们认为这是不可能的。

” [waɪ] ? ” [æskt] [dʒi:n] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
” **Why ?** ” **asked Jean , although she well knew the reason** .
” 为什么 ? ” 问 让 , 虽然 她 出色地 知道 这 原因 .
“为什么？”珍问道，尽管她很清楚原因。

” [waɪ] ? ” [ˈekəʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪrɪtəbli] .
” **Why ?** ” **echoed her father irritably** .
” 为什么 ? ” 回声 她 父亲 易怒地 .
“为什么？”她父亲不耐烦地重复道。

” [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈletər] [wɪt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][,em ˈiː][ˈæftər][maɪ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv]
” **Do you remember the insulting letter which he wrote to me after my offer of**
” 做 你 记住 这 侮辱 信 哪个 他 写道 到 我 后 我的 提供 的
[help][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [dəˈmɪnjən] ?
help to him at Dominion ?
帮助 到 他 在 自治领 ?
“你还记得我向他在 Dominion 提供帮助后，他给我写的那封侮辱性的信吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] [ɪn]
Do you think it would be a pleasure to meet him again with that letter in
做 你 思考 它 会 是 一个 乐趣 到 见面 他 再次 和 那 信 在
[maɪnd] ? ”
mind ? ”
头脑 ? ”
你觉得带着那封信的心情再次见到他，会是一件令人愉快的事吗？

” [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][,em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] [ɪn][jər; jər] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒi:n] ,
” **You never told me what you wrote in your letter to him** , ” **replied Jean** ,
” 你 绝不 讲述 我 什么 你 写道 在 你的 信 到 他 , ” 回复 让 ,
“你从来没告诉我你在给他的信里写了些什么，”让回答道。

[ˈpæri:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
parrying the question .
格挡 这 问题 .

巧妙地回避了这个问题。

“ [aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [sed] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]
“ **I offered him work in the north because I said we were under obligation**
“ 我 提供 他 工作 在 这 北 因为 我 说 我们 是 在下面 义务
[tu;; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
to him for saving — That is ,
到 他 为了 保存 — 那 是 ,

“我给他提供北方的工作，因为我说过我们有义务感谢他救了我们——也就是说，
[tu;; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] . “
to repay my debt to him . “
到 偿还 我的 债务 到 他 . “

为了偿还我对他的债务。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? “
“ **I suppose that you made no conditions ?** “
“ 我 认为 那 你 制成 不 状况 ? “

“我想你没有提出任何条件吧？ ”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [krɔ:s] [ˈʌʊər; ɑ:r] [pæθ] [-]
“ **Only that he should never cross our path [269]**
“ 仅有的 那 他 应该 绝不 又 我们的 小路 [-]

“只是他永远不应该出现在我们的面前[269]

[ə'gen] , “ [rɪ'spɒndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
again , “ responded her father .
再次 , “ 回应 她 父亲 .

“又来了,”她父亲回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “
“ **Of course I felt bound to tell him what I thought of him** . “
“ 的 课程 我 毛毡 边界 到 告诉 他 什么 我 想法 的 他 . “

“我当然觉得有义务告诉他我对他的看法。”

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , “ [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n][wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , “ [ju;; jʊ] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **In other words , “ exclaimed Jean with spirit , “ you insulted him** ,
“ 在 其他 字 , “ 惊呼 让 和 精神 , “ 你 受辱 他 ,

“换句话说,”让激动地喊道,“你侮辱了他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] .
and now are angry that he was gentleman enough to refuse your offer .
和 现在 是 生气的 那 他 曾是 绅士 足够的 到 拒绝 你的 提供 .

现在你们很生气，因为他绅士地拒绝了你们的提议。

[wen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈstɑ:rɪŋ] , [æz; əz] [ˈbɛrd] [tuʊld][em 'i:][hi;; hi] [wʌz; wəz] ,
When he was practically starving , as Baird told me he was ,
什么时候 他 曾是 几乎 饥饿 , 作为 贝尔德 讲述 我 他 曾是 ,

正如贝尔德告诉我的那样，他当时几乎饿得奄奄一息。

[hi;; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
he refused to take advantage of an unwilling obligation .
他 拒绝 到 拿 优势 的 一个 不情愿 义务 .

他拒绝利用自己不情愿承担的义务。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju;; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ɡoʊ] [tu;; tə] [keɪ] ?
Is that why you do not want to go to Kay ?
是 那 为什么 你 做 不是 想 到 去 到 凯 ?

这就是你不想去凯的原因吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
” There was pride in the quiver of her nostrils , and pity in her eyes ,
” 那里 曾是 自豪 在 这 颤动 的 她 鼻孔 , 和 遗憾 在 她 眼睛 ,
[æz; əz][fɪ; fi] [spʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“她说话时，鼻孔颤抖，带着骄傲，眼神中带着怜悯。”

[ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] , [laɪk] [ˈmeni] [strɔ:ŋ] [men] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn][æn; ən]
Mr . Cameron , like many strong men , was at a disadvantage in an
先生 . 卡梅伦 , 喜欢 许多 强的 男人 , 曾是 在 一个 劣势 在 一个
[ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
argument with his daughter .
争论 和 他的 女儿 .

卡梅伦先生和许多强壮的男人一样，在与女儿的争论中处于劣势。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
Her strength of will was as great as his ,
她 力量 的 将要 曾是 作为 伟大的 作为 他的 ,
[dɪtʃ] [wɪl] [wʌz; wəz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
她的意志力与他一样坚强。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][fɪ; fi] [kəmˈbaɪnd] [æn; ən] [ɪnˈtu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪðər] [tu:; tə][dəˈrekt]
and with it she combined an intuitive knowledge of whither to direct
和 和 它 她 合并 一个 直觉的 知识 的 往哪里去 到 直接的
[hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] ,
her questions ,
她 问题 ,

她还结合了对方向的直觉来提问，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fensər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [noʊz] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [dɪˈfens] .
as a good fencer instinctively knows the weak points in his opponent's defense .
作为 一个 好的 击剑手 本能地 知道 这 虚弱的 积分 在 他的 对手的 防御 .
[gʊd] [fensər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [noʊz] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [dɪˈfens] .
优秀的击剑选手会本能地知道对手防守中的弱点。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [dʒi:n] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['testɪli] ,
” You are trying to put me in the wrong , Jean , ” said her father testily ,
” 你 是 尝试 到 放 我 在 这 错误的 , 让 , ” 说 她 父亲 暴躁地 ,
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [dʒi:n] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['testɪli] ,
“琼，你这是想冤枉我，”她父亲不耐烦地说。

” [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] . ”
” but the fact remains that we cannot go . ”
” 但 这 事实 遗迹 那 我们 不能 去 . ”
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] . ”
但事实仍然是我们不能去。

” [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [tu:; tə][goʊ] ,
” The fact remains , Father , that you owe it to yourself to go ,
” 这 事实 遗迹 , 父亲 , 那 你 欠 它 到 你自己 到 去 ,
[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [tu:; tə][goʊ] ,
“父亲，事实仍然是，你理应离开，为了你自己。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pra:mɪst] ['berd] ” ([hɪr] [fɪ; fi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] ,
not only because you have promised Baird ” (here she scored a strong point ,
不是 仅有的 因为 你 有 承诺 贝尔德 ” (这里 她 得分 一个 强的 观点 ,
[nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pra:mɪst] ['berd] ” ([hɪr] [fɪ; fi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] ,
不仅仅是因为你答应过贝尔德”(在这里她提出了一个强有力的观点，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [greɪt] [praɪd]) ,
for the keeping of his word was her father's great pride) ,
为了 这 保持 的 他的 单词 曾是 她 父亲的 伟大的 自豪) ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [greɪt] [praɪd]) ,
因为信守承诺是她父亲最大的骄傲)，

” [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [-]
” but because you owe it to Mr . [270]
” 但 因为 你 欠 它 到 先生 . [-]
[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [-]
“但因为你欠先生一份情[270]

[ˈlɒrɪŋ] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [hɪm; ɪm] .

Loring to atone for the wrong that you did him .
洛林 到 赎罪 为了 这 错误的 那 你 做过 他 :

渴望弥补你對他造成的伤害。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑːndəri] .

" Mr . Cameron was in a quandary .
" 先生 : 卡梅伦 曾是 在 一个 困惑 :

卡梅伦先生陷入了困境。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˈlɒrɪŋ] [əˈɡen] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒiːn] [miːt]
On the one side was his desire not to see Loring again or to have Jean meet
在 这 一 边 曾是 他的 欲望 不是 到 看 洛林 再次 或者 到 有 让 见面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

一方面，他不想再见到洛林，也不想让琼见到他；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈrædlɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
on the other was the fact that he had promised Radlett and that he
在 这 其他 曾是 这 事实 那 他 有 承诺 拉德利特 和 那 他
[wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒiːn] [θroʊn] [təˈɡeðər] .
wished to have him and Jean thrown together .
希望 到 有 他 和 让 抛掷 一起 :

另一方面，他曾向拉德利特许下诺言，并且希望将他和吉恩安排在一起。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈblʌntnəs] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] : " [dʒiːn] ,
With his usual bluntness he asked his daughter : " Jean ,
和 他的 通常 钝 他 问 他的 女儿 : " 让 ,

他用一贯直率的语气问女儿：“珍妮，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈkwentɪn] ? "
have you thought much of Loring since he left Quentin ? "
有 你 想法 很多 的 洛林 自从 他 左边 昆汀 ? "

自从洛林离开昆汀后，你对他有什么看法？

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ˈfaːðər] . "
" A great deal , Father . "
" 一个 伟大的 交易 , 父亲 : "

“很多，父亲。”

" [ɔːf(ə)n] ? "
" Often ? "
" 经常 ? "

“经常？ ”

" [ˈveri] [ɔːf(ə)n] . "
" Very often . "
" 非常 经常 : "

“经常。”

" [dæm] [em ˈiː] !
" Damn me !
" 该死 我 !

“该死的！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I was afraid of it .
我 曾是 害怕的 的 它 :

我害怕它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbɪd] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
But you may as well understand now that I absolutely forbid your thinking of
但 你 可能 作为 出色地 理解 现在 那 我 绝对地 禁止 你的 思维 的
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] . "
him any more . "
他 任何 更多的 . "

但现在最好明白，我绝对禁止你再想起他。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈfɑːðər] ,
" **Be careful , Father ,**
" 是 小心 , 父亲 ,
" **father , please . "**
" 父亲，请小心。"

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [wʌn][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ]
that you do not add to my real interest the fictitious one of defiance which
那 你 做 不是 添加 到 我的 真实的 兴趣 这 虚拟 一 的 蔑视 哪个
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæməɾən] [blʌd] .
has always been strong in the Cameron blood .
有 总是 到过 强的 在 这 卡梅伦 血 .

你不要给我的真实兴趣增添虚构的反抗精神，这种精神一直深深根植于卡梅伦家族的血液中。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
What I have been thinking all these months about Mr . Loring is that he is a
什么 我 有 到过 思维 全部 这些 几个月 关于 先生 : 洛林 是 那 他 是 一个
[mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈʌndər] [diːp] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,
man to whom we are under deep obligation ,
男人 到 谁 我们 是 在下面 深的 义务 ,
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
这几个月来，我一直在想，洛林先生是一位我们应该对他心怀感激的人。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈdʒʌst] . "
and one to whom you have been unjust . "
和 一 到 谁 你 有 到过 不公正 . "
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
还有你曾不公正对待过的人。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtæk]
" **I thought , " said Mr . Cameron helplessly , and foolishly allowing his attack**
" 我 想法 , " 说 先生 : 卡梅伦 无助地 , 和 愚蠢地 允许 他的 攻击
[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪˈfens] ,
to be changed to defense ,
到 是 已更改 到 防御 ,
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
"我当时想,"卡梅伦先生无奈地说，愚蠢地让自己的进攻转为防守。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] [-]
" **that I had done everything possible [271]**
" 那 我 有 完毕 一切 可能的 [-]
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
"我已经尽了一切可能[271]"

[fɔːr; fər] [ˈlɔːrɪŋ] .
for Loring .
为了 洛林 .
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
致洛林。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˌʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈletər] —
I do not wish to be thought ungrateful to any man ; but that letter —
我 做 不是 希望 到 是 想法 忘恩负义 到 任何 男人 ; 但 那 信 —
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
我不想被任何人认为忘恩负义；但是那封信——

” [dʒi:n][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd]
” **Jean was touched and coming over to her father , put her arms around**
” 让 曾是 感动 和 未来 超过 到 她 父亲 , 放 她 武器 大约
[hɪm; ɪm] [ˈseɪŋ] :
him saying :
他 说 :

“珍妮深受感动，走到父亲身边，搂住他，说道:”

” [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] ,
” **Can't you see , Father dear ,**
” 不能 你 看 , 父亲 亲爱的 ,

“难道您看不出来吗，亲爱的父亲? ”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd]
that the letter he sent to you was the only one which a gentleman could
那 这 信 他 发送 到 你 曾是 这 仅有的 一 哪个 一个 绅士 可以
[raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . ”
write under the circumstances . ”
写 在下面 这 情况 :

他寄给你的那封信，是在这种情况下，一位绅士唯一能写的信。”

” [pərˈhæps][soʊ] , [pərˈhæps] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] .
” **Perhaps so , perhaps , ” answered Mr . Cameron .**
” 也许 所以 , 也许 , ” 回答 先生 . 卡梅伦 .

“也许是这样，也许吧,”卡梅伦先生回答道。

” [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈræðər] [ˈwi:kli] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [ˈbɛrd] , [ænd; ənd]
” **And anyhow , ” he went on rather weakly , “ I have promised Baird , and**
” 和 无论如何 , ” 他 去 在 相当 弱 , ” 我 有 承诺 贝尔德 , 和
[dʒi:n] ,
Jean ,
让 ,

“总之,”他有气无力地继续说道，“我已经答应了贝尔德和琼，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I want you to see more of him .
我 想 你 到 看 更多的 的 他 .

我希望你能多了解他。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:m] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
He is , I think , of all the men whom I know , the best and the most
他 是 , 我 思考 , 的 全部 这 男人 谁 我 知道 , 这 最好的 和 这 最多
[ˈtrʌstwɜ:rði] .
trustworthy .
值得信赖的 .

我认为，在我认识的所有人中，他是最优秀、最值得信赖的。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”
He told me that some time ago you refused to marry him . ”
他 讲述 我 那 一些 时间 前 你 拒绝 到 结婚 他 . ”

他告诉我，你之前拒绝嫁给他。

” [jes] , ” [sed] [dʒi:n] .
” **Yes , ” said Jean .**
” 是的 , ” 说 让 .

“是的,”吉恩说。

” [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] ?
” **Have you ever changed at all ?**
” 有 你 曾经 已更改 在 全部 ?

你有没有改变过?

[dʊː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ？

Do you not like him better than you did ？
做 你 不是 喜欢 他 更好的 比 你 做过 ？

你现在不喜欢他了吗？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] [huːm] [aɪ][fʊd; jəd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [ˈmæri] ． ”

He is the man of all others whom I should rather see you marry ． ”
他 是 这 男人 的 全部 其他的 谁 我 应该 相当 看 你 结婚 ． ”

在所有人当中，我最希望你嫁给他。”

“ [aɪ] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] [dʒiːn] ，
“ I always liked him and I like him better than ever now ， ” replied Jean ．
” 我 总是 喜欢 他 和 我 喜欢 他 更好的 比 曾经 现在 ， ” 回复 让 ，

“我一直都很喜欢他，现在比以往任何时候都更喜欢他了，”让回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈfræŋknəs] ．

with her usual frankness ．
和 她 通常 坦率 ．

她一如既往地坦率。

“ [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，

“ Only it would take me at least a week to fall in love with him ．
” 仅有的 它 会 拿 我 在 至少 一个 星期 到 落下 在 爱 和 他 ，

“只是我至少需要一个星期才会爱上他。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋ] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] ．

“ she added laughing ， as she kissed her father and bade him good night ．
” 她 额外 笑 ， 作为 她 亲吻 她 父亲 和 巴德 他 好的 夜晚 ．

她笑着补充道，同时亲吻了父亲，向他道晚安。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ， [-]

That evening she sat up until it was late ， [272]
那 晚上 她 卫星 向上 直到 它 曾是 晚的 ， [-]

那天晚上她一直熬到很晚[272]

[ˈθɪŋkɪŋ] ．

thinking ．
思维 ．

思维。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈræðər] [ˈdɪfrəntli] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] [roʊz] -

She had begun to see life in the West rather differently since her first rose -
她 有 开始 到 看 生活 在 这 西方 相当 不同 自从 她 第一的 玫瑰 -

[ˈkʌlərd] [ɪmˈpreʃəns] ．

colored impressions ．
有色 印象 ．

与她最初对西方生活的美好印象相比，她对西方生活的看法已经发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈkwʊʊtɪd][tuː; tə]

She was beginning to realize the facts that her father had quoted to
她 曾是 开始 到 意识到 这 事实 那 她 父亲 有 引 到

[hɜːr; hər] ．

her ．
她 ．

她开始意识到父亲告诉她的那些事实。

[ðə; ði] [ˈfɑːdɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] ．

The shoddiness of that life had begun to make itself felt ．
这 粗制滥造 的 那 生活 有 开始 到 制作 本身 毛毡 ．

那种生活的糟糕之处开始显现出来。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːliːvd] [ɪn] [ˈlɒrɪŋ] [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ˈneɪtʃər] [ʃiːldz]
She had believed in Loring with all the trust to which a reserved nature yields
她 有 相信 在 洛林 和 全部 这 相信 到 哪个 一个 预订的 自然 产量
[ɪtˈself] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ɪmˈpetʃuəs] ,
itself when it becomes impetuous ,
本身 什么时候 它 变成 浮躁 ,
她对洛林抱有极大的信任，这种信任是内敛的性格在冲动时所能展现的全部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ʃɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and his complete failure had been a deep shock to her .
和 他的 完全的 失败 有 到过 一个 深的 震惊 到 她 .
他的彻底失败对她来说是一个沉重的打击。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] , [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ][ˈænəlaɪzd] [hɜːr; hər]
She had not forgotten him , however , though , had she analyzed her
她 有 不是 被遗忘的 他 , 然而 , 尽管 , 有 她 分析 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
然而，如果她仔细分析一下自己的想法，就会发现她并没有忘记他。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
she would have been puzzled to know why he had not passed from her
她 会 有 到过 困惑 到 知道 为什么 他 有 不是 通过了 从 她
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
她一定会感到困惑，为什么他没有从她的记忆中消失。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [əˈɡen] ,
Now that he was to be brought into her life again ,
现在 那 他 曾是 到 是 带来 进入 她 生活 再次 ,
既然他要再次出现在她的生活中，
[hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɡruː] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
her thought of him grew deeper and more personal .
她 想法 的 他 生长 更深 和 更多的 个人的 .
他对他的思念越来越深，越来越私人化。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
She opened her trunk and drew out of it her journal of the past year .
她 打开 她 树干 和 画 出去 的 它 她 杂志 的 这 过去的 年 .
她打开箱子，从中取出她过去一年的日记。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː, ʃɪ][sæt] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz]
For an hour she sat reading over the pages , and there were certain pages
为了 一个 小时 她 卫星 阅读 超过 这 页面 , 和 那里 是 肯定 页面
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈriːd] .
which she reread .
哪个 她 重读 .
她坐着读了一个小时的书页，其中一些书页她反复阅读。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] .
When she closed the book it was close to midnight .
什么时候 她 关闭 这 书 它 曾是 关闭 到 午夜 .
她合上书时，已近午夜。
[ʃiː, ʃɪ][sæt] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] .
She sat staring out of the window , thinking , wondering .
她 卫星 凝视 出去 的 这 窗户 , 思维 , 好奇 .
她坐在那里，望着窗外，沉思着，琢磨着。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [laɪts] [veɪld] [baɪ] [naɪt] [mɪst][tuː; tə][ðə; ði]
The light in her eyes was like the harbor lights veiled by night mist to the
这 光 在 她 眼睛 曾是 喜欢 这 港口 灯 含蓄 经过 夜晚 薄雾 到 这
[ˈmæɪnər] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ,
mariner homeward bound ,
水手 回家 边界 ,
她眼中的光芒, 如同夜雾笼罩下的港口灯光, 照亮了归家的水手。

— [naʊ] [ˈflæʃɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈlæmbənt] , [naʊ] [dɪm] , [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [flæʃ] [ɔːr]
— now flashing clear and lambent , now dim , brilliant with the seaward flash or
— 现在 闪烁 清除 和 光亮 , 现在 暗淡 , 杰出的 和 这 向海 闪光 或者
[sɔːft][ɪn][ðə; ði] [ˈæftərglɒʊ] .
soft in the afterglow .
柔软的 在 这 余辉 .
一时而闪烁明亮, 时而昏暗, 时而闪耀着海浪的光芒, 时而笼罩在余晖中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [roʊz][æz; əz][wʌn][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [-]
At length she rose as one tired of thinking ; [273]
在 长度 她 玫瑰 作为 一 疲劳的 的 思维 ; [-]
最后她起身, 好像思考累了一样; [273]

[bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [brʌʃt] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] [fɪː; fɪ] [hʌmɪd] [ˈsɔːftli] [ðə; ði]
but as she brushed out the long waves of her hair she hummed softly the
但 作为 她 刷过 出去 这 长的 波浪 的 她 头发 她 哼唱 轻轻 这
[oʊld] [rɪˈfreɪn] :
old refrain :
老的 避免 :
但她一边梳理着长长的波浪卷发, 一边轻轻哼唱着那首古老的歌谣:

“ [jʌŋ] [fræŋk] [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɛrɪŋtən]
“ Young Frank is chief of Errington
“ 年轻的 坦率 是 首席 的 埃林顿
“小弗兰克是埃林顿的首领

[ænd; ənd][lɔːrd][oʊ] - [ˈlæŋli] [deɪl] —
And lord o ' Langly Dale —
和 主 o - 朗利 戴尔 —
还有兰利谷的领主——

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz][fɜːrst][ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [hɑː]
His step is first in peaceful ha
他的 步 是 第一的 在 和平 哈
他的步伐是和平道路上的第一步

- [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [kiːn] —
' His sword in battle keen —
- 他的 剑 在 战斗 敏锐的 —
“他在战场上剑刃锋利——”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪː; fɪ] [let][ðə; ði] [terz] [duːn] [fɑː]
But aye she let the tears doon fa
但 是的 她 让 这 眼泪 杜恩 法
但她还是让眼泪流了下来。

- [fɔːr; fər][dʒɑːk][oʊ] - [ˈheɪzəlˌdiːn] . “ [-]
' For Jock o ' Hazeldean . ” [274]
- 为了 乔克 o - 榛子 . ” [-]
“献给哈泽尔丁的乔克。”[274]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [keɪ] [ˈflʌrɪʃt]
In the weeks which followed the settling of the trouble in the camp , Kay flourished
在这周哪个随后这安顿的这麻烦在这营 , 凯繁荣
[ænd; ənd] [gru:] .
and grew .
和生长 :

在营地骚乱平息后的几周里，凯茁壮成长。

[greɪt] [ˈtreɪn,lʊdʒ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪli] [dʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
Great trainloads of supplies were daily dumped on the platform of the railway
伟大的火车车厢的补给品是日常的丢弃在这平台的这铁路
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

每天都有满载物资的火车卸在火车站台上。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈsɔ:rtɪd] , [brɪˌfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [hɔ:l] [ʌp][tu:; tə][kæmp] .
to be checked off and sorted , before the final haul up to camp .
到是已检查离开和已排序 , 前这最终的运输向上到营 :

在最终运往营地之前，需要进行核对和整理。

[ðə; ði][oʊld] [rʌf] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][hæd; həd] [brɪˌkʌm] [hɑ:rd][ænd; ənd] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði]
The old rough road to the station had become hard and smooth by the
这老的粗糙的路到这车站有变得难的和光滑的经过这
[kənˈtɪnjuəl] [ˈpʌʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] ,
continual pounding of the heavy ,
持续的猛击的这重的 ,
通往车站的原本崎岖不平的道路，在重型车辆的不断碾压下，已经变得坚硬而平坦。

[sɪks] - [mju:l] [ˈwægənz] .
six - mule wagons .
六 - 骡子 马车 :

六匹骡子拉的篷车。

[ˈʌndər] [məˈkaɪz] [ˈmæstər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [hæd; həd] [bɪn]
Under McKay's master direction , the framework bridges on the route had been
在下面麦凯的掌握方向 , 这框架桥梁在这路线有到过
[rɪˈpleɪst] [baɪ] [səbˈstæn](ə)l] [ˈstrʌktʃər] .
replaced by substantial structures .
替换经过重大的结构 :

在麦凯的指导下，这条路线上的框架桥梁被坚固的桥梁所取代。

[werˈevər] [ə; eɪ][ˈkænjən][ɔ:r] [ɡʌltʃ] [ˈoʊpənd] , [slu:s] [bɑ:ksɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][roʊd]
Wherever a cañon or gulch opened , sluice boxes had been buried beneath the road
无论一个峡谷或者峡谷打开 , 水闸盒子有到过埋葬下面这路
[ˈsɜ:rʃɪs] ,
surface ,
表面 ,

凡是有峡谷或沟壑的地方，路面下都埋设着水闸。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn][noʊ][bɜ:ŋɡər] [ment] [ˈwɔʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [koʊk]
so that a heavy rain no longer meant washouts and consequent stoppage of coke
所以那一个重的雨不更长意思是冲刷和后果停止的可乐
[ænd; ənd] [səˈplaɪz] .
and supplies .
和补给品 :

这样一来，暴雨不再意味着冲毁工厂，从而导致焦炭和物资供应中断。

[ðə; ði] [koʊk] [ti:mz] [ˈstrʌŋɡld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [mət] **The coke teams struggled back to the railroad almost as heavily laden with matt**
这 可乐 团队 挣扎 后退 到 这 铁路 几乎 作为 重度 满载 和 马特
,
:
,

焦炭生产队艰难地返回铁路，身上几乎背负着沉重的煤灰。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [koʊk] .
as on the upward trip they had been with coke .
作为 在 这 向上 旅行 他们 有 到过 和 可乐 .

就像他们在上升的旅途中一直吸食可卡因一样。

[i:tʃ] [deɪ] [so:] [nu:] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈfæməlɪz] [ˈsetlɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz]
Each day saw new framework houses built , and new families settling their possessions
每个 天 锯 新的 框架 房屋 建造 , 和 新的 家庭 安顿 他们的 财产
.
:
.

每天都有新的框架房屋拔地而起，新的家庭也陆续搬进了他们的住所。

[ˈwæɡənz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn̩] [ˈɪntu:] [kæmp] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd̩] [stoʊvz] , [ˈbroʊkən] [tʃerz] , [ə; eɪ] [streɪ]
Wagons were driven into camp laden with battered stoves , broken chairs , a stray
马车 是 驱动 进入 营 满载 和 伤痕累累 炉灶 , 破碎的 椅子 , 一个 流浪
[dɔ:g][ɔ:r] [-]
dog or [275]
狗 或者 [-]

马车开进营地，车上装满了破旧的炉子、坏掉的椅子、流浪狗或[275]

[tu:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [nu:] [ˈsetləz] ;
two , and in general the household belongings of new settlers ;
二 , 和 在 一般的 这 家庭 财物 的 新的 定居者 ;

其次，还有新移民的家庭物品；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ” [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd̩] [wɪð; wɪθ]
for the growth of the “ lilies of the field ” is as nothing compared with
为了 这 生长 的 这 “ 百合花 的 这 场地 ” 是 作为 没有什么 比较的 和
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɔ:spərəs] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] .
that of a prosperous mining camp .
那 的 一个 繁荣 矿业 营 .

“野百合”的生长与繁荣的矿区相比，简直微不足道。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ˈklæməɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌmbər] : “ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Each day the office was filled with men clamoring for lumber : “ Only a little ,
每个 天 这 办公室 曾是 已填 和 男人 喧闹 为了 木材 : “ 仅有的 一个 小的 ,
[bɔ:s] !
Boss !
老板 !

每天，办公室里都挤满了吵着要木材的男人们：“老板，只要一点点就好！”

[dʒʌst][tu:; tə][pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfloʊrɪŋ] .
Just to put in a flooring .
只是 到 放 在 一个 地板 .

只是铺个地板。

[wi:; wi][kæn; kən] [get] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈbɔ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] .
We can get along with two boards on the sides .
我们 能 得到 沿着 和 二 板 在 这 侧面 .

两边各放一块板子就足够了。

[ˈeniθɪŋ] [dʒʌst][soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈsetld] .
Anything just so as we can get settled .
任何事物 只是 所以 作为 我们 能 得到 定居 .

只要能安顿下来就行。

” [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [sæt][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [ɪˈveɪsɪv] [wɜːrdz] ,
” **And Loring sat behind his desk , speaking with kindly but evasive words ,**
” 和 洛林 卫星 在后面 他的 桌子 , 请讲 和 亲切地 但 回避 字 ,
“洛林坐在办公桌后，用和蔼但闪烁其词的话语说道，

[ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæləs] ,
telling each that the Company longed to build him a perfect palace ,
讲述 每个 那 这 公司 渴望 到 建造 他 一个 完美的 宫殿 ,
告诉他们公司渴望为他们建造一座完美的宫殿，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .
but that under the present conditions he must wait .
但 那 在下面 这 展示 状况 他 必须 等待 .

但在目前情况下，他只能等待。

[fɔːr; fər][fæst][æz; əz] [ˈlʌmbər] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈɪntuː][kæmp] ,
For fast as lumber was hauled into camp ,
为了 快速地 作为 木材 曾是 拖拽 进入 营 ,

木材运进营地的速度非常快，

[stɪl] [ˈfæstər] [keɪm] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [maɪn] [ˈtɪmbərɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈstɔːhaus] ,
still faster came the need for it for mine timbering , for storehouses ,
仍然 快点 来了 这 需要 为了 它 为了 矿 木材 , 为了 仓库 ,

矿山木材加工和仓库建设对木材的需求来得更快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [nɪˈsesɪtɪz] .
and for a thousand and one necessities .
和 为了 一个 千 和 一 必需品 .

以及一千零一种必需品。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
The construction work had been rushed to completion .
这 建造 工作 有 到过 匆忙 到 完成 .

这项建筑工程被仓促地赶工完成了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [nuː] [ɔːr] [krɪb] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [məˈkaɪz] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
The huge new ore cribs were a triumph of McKay's ingenuity ,
这 巨大的 新的 矿石 婴儿床 是 一个 胜利 的 麦凯的 独创性 ,

巨大的新型矿石堆垛是麦凯独创性的杰作。

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbreɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsɪznd] [ˈlʌmbər] [ðæt] [hæd; həd]
built by a clever system of bracing from the unseasoned lumber that had
建造 经过 一个 聪明的 系统 的 支撑 从 这 未经调味的 木材 那 有
[bɪn] [æt; ət][hænd] ,
been at hand ,
到过 在 手 ,

它采用巧妙的支撑结构，利用手边现有的未经干燥的木材建造而成。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and supporting with perfect safety the enormous strain to which they were
和 支持 和 完美的 安全 这 巨大的 拉紧 到 哪个 他们 是

[səbˈdʒektɪd] .
subjected .
受 .

并以完美的安全性支撑着它们所承受的巨大压力。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ræpidli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kən'troulɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]
The Company was rapidly becoming the controlling factor in the copper output of
这 公司 曾是 快速 成为 这 控制 因素 在 这 铜 输出 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

该公司正迅速成为该地区铜产量的控制因素。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [-]
It was the time for the arrival of the evening [276]
它 曾是 这 时间 为了 这 到达 的 这 晚上 [-]

夜幕降临之时[276]

[meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [tə'bækəʊs] [smoʊk] .
mail and the office was full of men and tobacco smoke .
邮件 和 这 办公室 曾是 满的 的 男人 和 烟草 抽烟 .

办公室里到处都是邮件和男人，烟雾缭绕。

[mə'keɪ] [hæd; həd] [prɪ] - ['emptɪd, 'emptɪd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [sæt][ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
McKay had pre - emptied the safe and sat on the top of it ,
麦凯 有 预 - 空的 这 安全的 和 卫星 在 这 顶部 的 它 ,

麦凯抢先一步打开了保险箱，坐在了上面。

['klæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .
clanking his heels against the sides .
叮当作响 他的 高跟鞋 反对 这 侧面 .

他的脚后跟敲击着墙壁。

[hɪz; ɪz] ['sændɪ] ['kʌlərd] [her] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'genst]
His sandy colored hair matched the color of the pine boards of the wall against
他的 沙 有色 头发 匹配 这 颜色 的 这 松树 板 的 这 墙 反对
[wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɒpt] .
which he was propped .
哪个 他 曾是 支撑 .

他沙色的头发与他倚靠的那面墙的松木板颜色相配。

[ðə; ði] [dra:ft] [teɪblz] ['kærid] [ðər; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [men] , [æz; əz] [dɪd] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn]
The draughting tables carried their load of men , as did each of the well - worn
这 绘图 表格 携带 他们的 加载 的 男人 , 作为 做过 每个 的 这 出色地 - 磨损
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

绘图桌承载着无数人，每张磨损严重的椅子也一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] .
and the three - legged stool .
和 这 三 - 腿 凳子 .

还有三脚凳。

[ə; eɪ] ['berbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [prɪ'veild] .
A babel of voices prevailed .
一个 巴别塔 的 声音 最终获胜 .

各种声音交织在一起，嘈杂不堪。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['red] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['ɑ:fɪs] ,
Every now and then Reade opened the door from the back office ,
每一个 现在 和 然后 里德 打开 这 门 从 这 后退 办公室 ,
里德时不时会从后面的办公室打开门，

[ænd; ʌnd] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dis'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and poking his head into the room with a disgusted expression upon his face
和 戳 他的 头 进入 这 房间 和 一个 厌恶 表达 之上 他的 脸
, [kɔ:ld] [aʊt] :
, called out :
, 称为 出去 :

他把头探进房间，脸上带着厌恶的表情，喊道：

“ [sɔ:ft] [ˈped(ə)] [ðer; ðər] , [sɔ:ft] [ˈped(ə)] !
“ Soft pedal there , soft pedal !
“ 柔软的 踏板 那里 , 柔软的 踏板 !

“轻踩油门，轻踩油门！ ”

[haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [du:] [ˈeni] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈreɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] ?
How in hell can a man do any work with you fellows raising such a racket ?
如何 在 地狱 能 一个 男人 做 任何 工作 和 你 伙伴们 提高 这样的 一个 球拍 ?
你们这些人吵吵闹闹，我怎么可能专心工作？

“ [ˈsti:vən] , [æz; əz] [ˈju:zuəl] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [roʊl] - [tɑ:p] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] [ɑ:n]
“ Stephen , as usual sat at his roll - top desk in the corner , his feet up on
“ 史蒂芬 , 作为 通常 卫星 在 他的 卷 - 顶部 桌子 在 这 角落 , 他的 脚 向上 在
[ðə; ði] [slɑɪd] ,
the slide ,
这 滑动 ,

斯蒂芬像往常一样坐在角落里的卷帘办公桌前，双脚翘在滑轨上。

[bəʊθ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
both hands in his pockets ,
两个都 双手 在 他的 口袋 ,

双手插在口袋里，

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [ˈrɒkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈdʒentli] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
the while he rocked his pipe gently up and down in his teeth .
这 尽管 他 摇滚 他的 管道 轻轻地 向上 和 向下 在 他的 牙齿 .

他一边用牙齿轻轻地上下摇晃着烟斗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kla:ks] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑ:dəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtraɪəmfz] [ɪn]
One of the clerks was telling with becoming modesty of his social triumphs in
一 的 这 职员 曾是 讲述 和 成为 谦逊 的 他的 社会的 胜利 在
[æt; ət] [ðə; ði] “ [elks] ” [bɔ:l] .
Phoenix at the “ Elks ” ball .
凤凰 在 这 “ 麋鹿 ” 球 .

其中一位职员谦虚地讲述了他在菲尼克斯“麋鹿”舞会上取得的社交成功。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [kjuəriˈɑ:səti] [hæŋz]
The audience listened with the listless attention of those whose curiosity hangs
这 观众 听着 和 这 蔫 注意力 的 那些 谁 好奇心 悬挂
[ˈhevi] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] .
heavy on their hands .
重的 在 他们的 双手 .

听众们心不在焉地听着，仿佛好奇心沉重地压在他们身上。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkændi] [kɪd] , [ɔ:l] [raɪt] , “ [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] . [-]
“ I was the candy kid , all right , “ remarked the narrator . [277]
“ 我 曾是 这 糖果 孩子 , 全部 正确的 , “ 评论 这 旁白 . [-]

“我就是那个卖糖果的孩子，”叙述者说道。[277]

升级(The Up Grade)

第11/12页

[hɪz; ɪz][ˈfɜːrɪd] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drɔːl] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
His fervid discourse was interrupted by a drawl from some one in the
他的 狂热 话语 曾是 中断 经过 一个 拖长音 从 一些 一 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

他热情洋溢的讲话被背景中某人的慢条斯理的声音打断了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] - [ʌv; əv][ðə; ði]
I reckon that some time you must have drunk copiouslike of the
“ 我 估计 那 一些 时间 你 必须 有 醉 - 的 这
- [ˈrɪvər] .
Hassayampeh River .
- 河 .

“我估计你一定曾经大量饮用过哈萨亚姆佩河的水。”

“ [ə; eɪ] [məʃɪːnəri] [ˈdrʌmə] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
A machinery drummer who was in the office cocked up his ears ,
“ 一个 机械 鼓手 WHO 曾是 在 这 办公室 上膛 向上 他的 耳朵 ,
“ 办公室里的一名机械鼓手竖起了耳朵 ,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [leɪ][ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈstɔːri] .
thinking that perhaps behind the allusion lay a doubtful story .
思维 那 也许 在后面 这 典故 躺 一个 疑 故事 .
心想这其中或许隐藏着一个可疑的故事。

“ [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
What's that about the river ? ” he asked .
“ 是什么 那 关于 这 河 ? ” 他 问 .
“那条河有什么事吗? ”他问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I never heard of that . ”
“ 我 绝不 听到 的 那 : ”

“我从未听说过这件事。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ,
Why , they say , ” answered the first speaker ,
“ 为什么 , 他们 说 , ” 回答 这 第一的 扬声器 ,
“他们说,为什么呢? ”第一个发言者回答道。

“ [ðæt] [huːˈevər] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] [kɑːnt] [ˈevər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈgen] [soʊ]
that whoever drinks of the Hassayampeh River can't ever tell the truth again so
“ 那 谁 饮料 的 这 - 河 不能 曾经 告诉 这 真相 再次 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ”
long as he lives . ”
长的 作为 他 生活 . ”

“凡喝过哈萨亚姆佩河水的人, 终生都不能再说真话。”

“ [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] , ” [ˈædɪd] [məˈkeɪ] ; ” [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi] [drɪfts] [tuː; tə] ,
And also , ” added McKay ; “ that no matter where he drifts to ,
“ 和 还 , ” 额外 麦凯 ; “ 那 不 事情 在哪里 他 漂移 到 ,
“而且,”麦凯补充道, “无论他漂泊到哪里,

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔː] [tuː; tə][ˈwɑːndəɹ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈterətɔːri] ； [ðæt] [ˈhiːl] [daɪ][ɪn][.æriˈzoʊnə] . ”
he is sure to wander back again to the old territory ; that he'll die in Arizona . ”
他 是 当然 到 漫步 后退 再次 到 这 老的 领土 ； 那 地狱 死 在 亚利桑那 . ”
他肯定会再次回到那片旧地；他一定会死在亚利桑那州。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstɔːri] [ˈevər] [ˈstɑːrtɪd] ？
How was that story ever started ？
” 如何 曾是 那 故事 曾经 开始 ？
“这个故事是怎么开始的呢？”

” [ˈlɔːrɪŋ] [æskt] .
Loring asked .
” 洛林 问 .
洛林问道。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [treɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːr]
The valley of the Hassayampeh was one of the first trails into the ore
” 这 谷 的 这 - 曾是 一 的 这 第一的 小径 进入 这 矿石
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“哈萨亚姆佩河谷是通往矿区的首批通道之一，

” [ˈænsər] [məˈkeɪ] ,
answered McKay ,
” 回答 麦凯 ,
麦凯回答道：“

“ [ænd; ænd][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈrɪvər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt]
and the lies that emanated from the camps along that river was of such
” 和 这 谎言 那 散发 从 这 营地 沿着 那 河 曾是 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] ,
a fearful ,
一个 可怕 ,
“而从那条河沿岸的营地里传出的谎言，是如此令人恐惧，

[ˈgɑːdləs] [ænd; ænd][praɪz] [ˈpækɪdʒ] [vəˈraɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈrɪvər] [ˈfeɪməs] .
godless and prize package variety that they made the old river famous .
无神论者 和 奖 包裹 种类 那 他们 制成 这 老的 河 著名的 .
无神论者和各种各样的奖品组合使这条古老的河流闻名遐迩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][kæmp] [hɪr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [-]
There was a fellow in camp here only the other day was telling me [278]
那里 曾是 一个 同伴 在 营 这里 仅有的 这 其他 天 曾是 讲述 我 [-]
前几天营地里有家伙跟我说[278]

[əˈbaʊt] - [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] .
about prospectin ' down there in seventy - three .
关于 - 向下 那里 在 七十 - 三 .
关于1973年在那边勘探的事。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [fraɪd] [ˈhiːlə][ˈmɑːnstər] .
He said all they had to eat was fried Gila monster .
他 说 全部 他们 有 到 吃 曾是 油煎 吉拉 怪物 .
他说他们唯一能吃的就是炸吉拉毒蜥。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈhiːd] [drʌŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðoo] , ” [ˈfɪnɪʃt] [məˈkeɪ] [rɪˈflektɪvli] .
I guess that was after he'd drunk the water though , ” finished McKay reflectively .
我 猜测 那 曾是 后 他会 醉 这 水 尽管 , ” 完成的 麦凯 反思地 .
“我猜那是在他喝了水之后的事，”麦凯若有所思地说。

“ [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [fɔr] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [sɪns] [ðʊʊz] [deɪz] ,
“ **The territory sure has gone off since those days** ,
“ 这 领土 当然 有 已消失 离开 自从 那些 天 ,
“ 自从那时以来, 这片地区确实发生了很大的变化。”

“ [sed] [ə; eɪ] ['kætlmən] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:][kæmp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][meɪl] .
“ **said a cattleman who had ridden into camp for his mail** .
“ 说 一个 牧牛人 WHO 有 骑 进入 营 为了 他的 邮件 :
“ 一位骑马进营地取邮件的牧牛人说道。”

“ [ˈoʊnli][ləst] [jɪr] [daʊn] [nɪr] [ˈrəʊzəvelt] [aɪ] [ʃɑ:t] [tu:] ['meksɪkənz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ **Only last year down near Roosevelt I shot two Mexicans , and say** ,
“ 仅有的 最后的 年 向下 靠近 罗斯福 我 射击 二 墨西哥人 , 和 说 ,
“ 就在去年, 我在罗斯福附近枪杀了两个墨西哥人, 然后说,

[aɪ ˈti:][kɔ:st][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][fɔ:r; fər] [ˈneglɪdʒəns] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ **it cost me a hundred dollars for negligence , “ he went on indignantly** ,
“ 它 成本 我 一个 百 美元 为了 疏忽 , “ 他 去 在 愤慨地 ,
“ 因为我的疏忽, 我损失了一百美元,”他愤愤不平地继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɔrnt] [ˈwɜ:θ] [mɔ:ɪr] [ðæən; ðən] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd] [tu:]
“ **and the sons of guns warn't wurth more than twelve dollars and two**
“ 和 这 儿子们 的 枪支 警告 伍尔特 更多的 比 十二 美元 和 二
[ˈbɪts] [əˈpi:s] . “
bits apiece . “
比特 一块 : “

“而这些枪炮之子, 每个价值不超过十二美元二便士。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [æriˈzəʊnə][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hel] , “ [sed] [ðə; ði] [maɪn] [ˈfɔ:rmən] .
“ **You are right about the way Arizona is going to hell , “ said the mine foreman** .
“ 你 是 正确的 关于 这 方式 亚利桑那 是 去 到 地狱 , “ 说 这 矿 领班 :
“你说得对, 亚利桑那州正在走向毁灭,”矿长说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] ['evər] ['noʊd] - [ti:θ] - ['bɑ:rkər] .
“ **I don't know as any of you fellows ever knowed ' Teeth ' Barker** .
“ 我 不 知道 作为 任何 的 你 伙伴们 曾经 已知 - 牙齿 - 巴克 :
“我不知道你们当中有没有人认识‘牙齿’巴克。”

[ˈenihaʊ] , [nekst][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
Anyhow , next to what his father must have been ,
无论如何 , 下一个 到 什么 他的 父亲 必须 有 到过 ,
总之, 与他父亲的成就相比,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli:əst] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
“ **he was the ugliest creature that ever lived on this earth** .
“ 他 曾是 这 最丑陋的 生物 那 曾经 居住地 在 这 地球 :
他是地球上曾经存在过的最丑陋的生物。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [dʒʌst] ['næt(ə)rəli] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər][ʌv; əv][æən; ən] ['endʒɪn] .
All of his teeth just naturally stuck out like the cowcatcher of an engine .
全部 的 他的 牙齿 只是 自然 卡住 出去 喜欢 这 牛栏式 的 一个 引擎 :
他的牙齿天生就突出, 就像发动机的防撞杆一样。

[wel] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Well , in spite of that , he always was a good friend of mine .
出色地 , 在 尽管如此 的 那 , 他 总是 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 :
尽管如此, 他一直是我的好朋友。

[li:st] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
Least he used to be .
至少 他 用过的 到 是 :

至少他以前是这样的。

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gɒʊ][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][dʒə'roʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['teliŋ] [ə'baʊt]
 “ About six months ago I was up to Jerome , and they was telling about
 “ 关于 六 几个月 前 我 曾是 向上 到 杰罗姆 , 和 他们 曾是 讲述 关于
 [æn; ən]['æksɪdɪnt][ðer; ðər] .
an accident there .
 一个 事故 那里 .
 “大约六个月前，我去了杰罗姆，他们告诉我那里发生了一起事故。”

[ə; eɪ][mæn][nɒʊ][wʌn] ['nɒʊd] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [kɪld] ,
A man no one known at all was killed ,
一个 男人 不 一 已知 在 全部 曾是 被杀 ,
一个素不相识的男子被杀害了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['felɒʊ] [sed] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌɡli:əst] [tʌks] [hi;; hi] ['evər] [si:d] .
but a fellow said he had the ugliest tusks he ever seed .
但 一个 同伴 说 他 有 这 最丑陋的 象牙 他 曾经 种子 .
但有人说，这是他见过的最丑的獠牙。

[aɪ] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [-]
I knew at once that must be [279]
 我 知道 在 一次 那 必须 是 [-]
 我立刻就 know 那一定是[279]

['bɑːrkər] .
Barker .
 巴克 .

巴克。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [plɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊl] , [ænd; ənd] [soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['fɔ:rmən]
They said they'd planted him up on the knoll , and so , " continued the foreman
 他们 说 他们会 已种植 他 向上 在 这 小丘 , 和 所以 , " 持续 这 领班
 ['sædli] ,
sadly ,
 令人遗憾的是 ,

“他们说他们把他埋在了小山丘上,”工头悲伤地继续说道, “

“ [ænd; ɛnd][soʊ] , [ɔ:ˈlʃoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɑ:t] [deɪ] ,
 “ and so , although it was a powerful hot day ,

和 所以 , 虽然 它 曾是 一个 强大的 热的 天 ,

“所以，尽管那天天气非常炎热，

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊl] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [paɪn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] -
I struggled up to the knoll with a nice piece of pine board , and a jack -
 我 挣扎 向上 到 这 小丘 和 一个 好的 片 的 松树 木板 , 和 一个 杰克 -
 [naɪf] ,
knife ,
 刀 ,

我费力地爬上小山丘，手里拿着一块漂亮的松木板和一把折叠刀。

[ænd; ɐnd][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈloʊkeɪtɪd] - [ti:θ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmɑ:njʊmənt][ænd; ɐnd][æ; ən]
and I sort of located 'Teeth ' with a handsome monument and an
 和 我 种类 的 位于 - 牙齿 - 和 一个 英俊的 纪念碑 和 一个
 [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈepɪtæf] .
exaggerated epitaph .
 夸张的 墓志铭 .

我找到了“牙齿”这个名字，它有一座漂亮的纪念碑和一段夸张的墓志铭。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [steps] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [səˈlu:n] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
“ **I came down as hot as the devil , and steps into a saloon to get a**
“ 我 来了 向下 作为 热的 作为 这 魔鬼 , 和 步骤 进入 一个 酒吧 到 得到 一个
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“我当时浑身燥热，走进一家酒吧想喝一杯，

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][bʌt; bət] - [ti:θ] - [ˈbɑ:rkər] [hɪmˈself] ! “
when who should walk up to me but ' Teeth ' Barker himself ! “
什么时候 WHO 应该 走 向上 到 我 但 - 牙齿 - 巴克 他自己 ! “

“结果走到我面前的竟然是‘牙齿’巴克本人！ ”

- [jʊə(r)] [ded] , - [sed] [aɪ] . “
- **You're dead , ' said I . “**
- 你是 死的 , - 说 我 . “

“你死定了，”我说。

- [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][,aɪ ˈti:] ?
' Do I look like it ?
- 做 我 看 喜欢 它 ?

我看起来像吗？

- [hi:; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

[hi:; hi][ga:t][sɔ:rt][ʌv; əv][hɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑ:lər] [əˈbʌt] [,aɪ ˈti:] , [tu:] .
He got sort of hot under the collar about it , too .
他 得到 种类 的 热的 在下面 这 衣领 关于 它 , 也 .

他对此也有些恼火。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɔ:l] [ðæt]
the long and short of it all was that I had gone and taken all that
这 长的 和 短的 的 它 全部 曾是 那 我 有 已消失 和 已采取 全部 那
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtu:mstoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . “
trouble with a tombstone for a stranger . “
麻烦 和 一个 墓碑 为了 一个 陌生人 . “

总之，我费了九牛二虎之力，为一个陌生人立了一块墓碑。

- [ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , “ [ti:θ] “ [ˈbɑ:rkər] , - [sed] [aɪ] ,
' The least that you can do , “ Teeth “ Barker , ' said I ,
- 这 至少 那 你 能 做 , “ 牙齿 “ 巴克 , - 说 我 ,

“你至少应该这么做，‘牙齿’巴克，”我说。

- [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɑ:njumənt][aɪ] [iˈrektɪd] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
' is to come up and see that beautiful monument I erected over you .
- 是 到 来 向上 和 看 那 美丽的 纪念碑 我 竖立 超过 你 .

“就是要上来看我为你竖立的那座美丽的纪念碑。”

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [əˈsesmənt] [wɜ:rk] . -
It took as much trouble to make as a year's assessment work . ' -
它 采取 作为 很多 麻烦 到 制作 作为 一个 年 评估 工作 . -

制作这份评估报告所花费的精力相当于一年的评估工作。

“ [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
“ **Well , he didn't see it that way .**
“ 出色地 , 他 没有 看 它 那 方式 .

“嗯，他并不这么认为。”

[sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
Said he wouldn't go up there if I was to pay him .
说 他 不会 去 向上 那里 如果 我 曾是 到 支付 他 .

他说如果我付钱给他，他就不上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:ɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ！
And that was after I had taken all that trouble !
和 那 曾是 后 我 有 已采取 全部 那 麻烦 ！

那还是在我费了那么多周折之后！

['grætɪtu:d] ！
Gratitude !
感激 ！

感激！

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ɪn][,æɹɪ'zəʊnə] , “ [kən'klʊ:did] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
There ain't no such thing any more in Arizona , ” concluded the foreman .
那里 不是 不 这样的 事物 任何 更多的 在 亚利桑那 , ” 结束 这 领班 .

“亚利桑那州已经没有这种事了，”工头总结道。

[ˈstɔ:ri] ['æftər] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɔ:ɹθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [-]
Story after story was put forth for the edification [280]
故事 后 故事 曾是 放 前进 为了 这 启迪 [-]

为了启迪人心，人们提出了许多故事[280]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
of the crowd
的 这 人群

人群

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [,aʊt'saɪd] [tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .
until the grating of wheels outside told of the arrival of the stage .
直到 这 格栅 的 车轮 外部 讲述 的 这 到达 的 这 阶段 .

直到外面传来车轮摩擦地面的声音，才宣告驿站马车的到来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ['hevi] ['fʊtsteps] [rɪ'zəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:ɹli] [sterdʒ] -
A moment later heavy footsteps resounded on the porch , and the burly stage -
一个 片刻 之后 重的 脚步声 回荡着 在 这 门廊 , 和 这 魁梧的 阶段 -

['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

片刻之后，沉重的脚步声响彻门廊，原来是身材魁梧的马车夫。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [meɪl] - [sæks] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
with two great mail - sacks slung over his shoulder , swung into the office .
和 二 伟大的 邮件 - 麻袋 吊着 超过 他的 肩膀 , 摇摆 进入 这 办公室 .

他肩上挎着两个大邮袋，摇摇晃晃地走进办公室。

“ [i:vnɪŋ] , [dʒents] ！
“ **Evening , gents !**
“ 晚上 , 男士们 ！

“晚上好，先生们！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][,sælju'teɪʃ(ə)n] .
“ **he called in answer to the general salutation .**
“ 他 称为 在 回答 到 这 一般的 问候 .

他回应了大家的问候。

[hi:; hi] [stept] ['oʊvər][tu:; tə] ['sti:vənz] [desk][ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ][ʌv; əv]
He stepped over to Stephen's desk and threw down a little bunch of
他 步 超过 到 斯蒂芬的 桌子 和 扔 向下 一个 小的 束 的
[ˈenvələʊps] .
envelopes .
信封 .

他走到斯蒂芬的桌子旁，扔下一小叠信封。

“ [fɔ:ɹ] [ˈtelɪgræm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Four telegrams** , ” **he said** .
“ 四 电报 , ” 他 说 .

“四份电报,”他说。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈræpɪdli] [slɪt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊps] , [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Loring rapidly slit open the envelopes , laying the telegrams on one side ,
洛林 快速 缝隙 打开 这 信封 , 躺下 这 电报 在 一 边 ,
洛林迅速撕开信封，将电报放在一边。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] , [brɪˈɡæn][tu:; tə][sɔ:rt][ðə; ði][meɪl] .
and after running through the contents , began to sort the mail .
和 后 跑步 通过 这 内容 , 开始 到 种类 这 邮件 .
浏览完邮件内容后，开始整理邮件。

“ [ˈeni] [ˈpæsɪndʒə] ?
“ **Any passengers** ?
“ 任何 乘客 ?

“有乘客吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
“ **he asked the driver** .
“ 他 问 这 司机 .

他问司机。

“ [jes] , [sɪks] .
“ **Yes , six** .
“ 是的 , 六 .

“是的，六个。”

[ˈdrʌməz] [ˈmoʊstli] .
Drummers mostly .
鼓手 大多 .

主要是鼓手。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈi:tɪŋ] [naʊ] .
They are over there eating now .
他们 是 超过 那里 吃 现在 .

他们现在正在那边吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:t] [ˈsʌpər] [æɪt; ət][ðə; ði]
There was two men and a lady ; but they stopped to eat supper at the
那里 曾是 二 男人 和 一个 女士 ; 但 他们 停止 到 吃 晚餐 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

车上有两男一女，但他们在车站停下来吃晚饭。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp]['leɪtər] . “
They will be up later . ”
他们 将要 是 向上 之后 . “

他们早点会起来。

“ [its] [ˈlʌki] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [bɪlt] [ðʊoʊz] [nu:] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [pleɪs] ;
“ **It's lucky Mrs . Brown built those new sleeping quarters to her place ;**
“ 它是 幸运的 太太 : 棕色的 建造 那些 新的 睡眠 四分之一 到 她 地方 ;
“ 布朗太太很幸运, 在她的住处建了那些新的卧室;

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələ] [hoʊˈtel] [hɪr] [su:n] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə] ,
she'll be running a regular hotel here soon , ” said the driver ,
壳 是 跑步 一个 常规的 酒店 这里 很快 , “ 说 这 司机 ,
“她很快就会在这里开一家正规酒店了,”司机说道。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [træmp] [aʊt][tu:; tə] [ʌnˈhɑ:rnɪs] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] .
as he swung on his heel and tramped out to unharness his horses .
作为 他 摇摆 在 他的 脚跟 和 践踏 出去 到 解开 他的 马匹 .
他踮起脚尖, 大步走出去, 解开马的缰绳。

[ˈsti:vən] [ˈsɔ:rtɪd] [ðə; ði] [meɪl] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈskeɪld] [ðə; ði] [ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət]
Stephen sorted the mail rapidly , and deftly scaled the letters to the fortunate
史蒂芬 已排序 这 邮件 快速 , 和 巧妙地 缩放 这 信件 到 这 幸运
[rɪˈsɪpiənt] .
recipients .
收件人 .
史蒂芬迅速分拣了邮件, 并巧妙地将信件分拣到幸运的收件人手中。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][ləst] . [-]
“ **That is all , ” he said , as he tossed the last . [281]**
“ 那 是 全部 , “ 他 说 , 作为 他 抛掷 这 最后的 . [-]
“就这样了,”他一边说着, 一边扔出了最后一个球。 [281]

[ˈevri] [wʌn] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [məˈkeɪ] [hu:] ,
Every one left the office with the exception of McKay who ,
每一个 一 左边 这 办公室 和 这 例外 的 麦凯 who ,
除了麦凯之外, 所有人都离开了办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwoʊbɪɡɔ:n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈlɪŋɡə] [brˈhaɪnd] .
with a woebegone expression on his face , lingered behind .
和 一个 悲惨的 表达 在 他的 脸 , 徘徊不去 在后面 .
他脸上带着悲伤的表情, 伫立在后面。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætə] ? “ [æskt] [ˈlɔrɪŋ] .
“ **What is the matter ? ” asked Loring .**
“ 什么 是 这 事情 ? “ 问 洛林 .
“出了什么事?”洛林问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈænsər] [məˈkeɪ] [ˈɡrʌfli] .
“ **Nothing , ” answered McKay gruffly .**
“ 没有什么 , “ 回答 麦凯 粗声粗气地 .
“没什么,”麦凯粗声粗气地回答。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? “ [sed] [ˈsti:vən] ,
“ **Well , how is this ? ” said Stephen ,**
“ 出色地 , 如何 是 这 ? “ 说 史蒂芬 ,
“怎么样?”斯蒂芬问道。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈletə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn][lɑ:rdʒ] [skwer] [ˈkærəktərz]
taking from his pocket a letter which was addressed in large square characters
采取 从 他的 口袋 一个 信 哪个 曾是 已解决 在 大的 正方形 人物
[tu:; tə] [məˈkeɪ] .
to McKay .
到 麦凯 .
他从口袋里掏出一封信, 信上用大方体字写着收信人是麦凯。

“ [juː; jʊ] [si:] [fiː; fi][did][nɑ:t] [fər'get] [juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] .

“ **You see she did not forget you , after all .**
“ 你 看 她 做过 不是 忘记 你 ， 后 全部 .

你看，她终究没有忘记你。

“ [mə'keɪ] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ]
“ **McKay blushed to the roots of his hair , then opened the letter with seeming**
“ 麦凯 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 ， 然后 打开 这 信 和 似乎
[nɑ:nʃə'lɑ:ns] .
nonchalance .
漫不经心 .

麦凯的脸涨得通红，然后装作若无其事地打开了信。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] [kɔ:rə'spa:ndənt] [ðer; ðər] , “ [sed]
“ **It seems to me that you have a pretty steady correspondent there , “ said**
“ 它 似乎 到 我 那 你 有 一个 漂亮的 稳定的 通讯员 那里 ， “ 说
['sti:vən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

“依我看，你们在那里有一位相当稳定的通讯员，”斯蒂芬说。

[waɪl] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] [prɪ'pærətɔ:ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:rk] .
while he straightened up his desk preparatory to the evening's work .
尽管 他 拉直 向上 他的 桌子 预备 到 这 晚上 工作 .

他一边整理办公桌，一边为晚上的工作做准备。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈhændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [wi:k] .
“ **I have handed you a letter like that every night this week .**
“ 我 有 递交 你 一个 信 喜欢 那 每一个 夜晚 这 星期 .

“这周我每天晚上都给你递了一封这样的信。”

“ [mə'keɪ] ['kɒlərd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [ðen] [stretʃt] [əʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **McKay colored even more , then stretched out his hand .**
“ 麦凯 有色 甚至 更多的 ， 然后 拉伸 出去 他的 手 .

麦凯的脸更红了，然后伸出了手。

“ [ʃeɪk] , ['sti:v] !
“ **Shake , Steve !**
“ 摇 ， 史蒂夫 !

“摇一摇，史蒂夫！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [splɑɪst] .
I am going to get spliced .
我 是 去 到 得到 拼接 .

我要去做基因拼接手术了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I have been meaning to tell you before this .
我 有 到过 意义 到 告诉 你 前 这 .

我之前就想告诉你了。

“ ['lɔrɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
“ **Loring jumped up and pounded him on the back .**
“ 洛林 跳了起来 向上 和 猛击 他 在 这 后退 .

洛林跳起来，捶打他的背部。

“ [juː; jʊ] [geɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [hu:] [ɪz][fiː; fi] ? “
“ **You gay winner of hearts , who is she ? “**
“ 你 同性恋 优胜者 的 心 ， WHO 是 她 ? ”

“你这个俘获人心的同性恋，她是谁？ ”

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [dʒeɪn] ['sti:vnz] ， [bæk] [æt; ət] ['kwentɪn] ？

“ Do you remember Jane Stevens , back at Quentin ？
“ 做 你 记住 简 史蒂文斯 ， 后退 在 昆汀 ？

“你还记得昆汀的简·史蒂文斯吗？ ”

[wel] ， [ɪts] [hɜ:r; hər] .

Well , it's her .
出色地 ， 它是 她 。

没错，就是她。

“ [lɒrɪŋz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

“ Loring's eyes twinkled .
“ 洛林 眼睛 闪烁 。

洛林的眼睛闪闪发光。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [get] [ðə; ði] [nɜ:rv] ？ ” [hi:; hi] [æskt] 。 [-]

“ How did you ever get the nerve ？ ” he asked . [282]
“ 如何 做过 你 曾经 得到 这 神经 ？ ” 他 问 。

“你哪来的胆子？ ”他问道。 [282]

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] ， [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n] [mə'kaɪz] ['fɔ:rhed] .

At the thought of his audacity , the perspiration broke out on McKay's forehead .
在 这 想法 的 他的 大胆 ， 这 汗 打破 出去 在 麦凯的 前额 。

想到自己的胆大妄为，麦凯的额头上就冒出了汗珠。

“ [wel] [ɪ:; ɪ] [hæd; həd] [em 'i:] [plʌm] ['ləukəu] .

“ Well she had me plumb locoed .
“ 出色地 她 有 我 垂直 位置 。

“她把我彻底迷疯了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌnz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [em 'i:] ['bʌfələʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ， ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I remember once a horse had me buffaloed the same way , ” he explained .
我 记住 一次 一个 马 有 我 野牛 这 相同的 方式 ， ” 他 解释 。

“我记得有一次，一匹马也用同样的方式把我弄得晕头转向，”他解释说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] ， [skerd] [blu:] ， ['sti:v] ；

“ I was scared , scared blue , Steve ;
“ 我 曾是 害怕的 ， 害怕的 蓝色的 ， 史蒂夫 ；

“我当时吓坏了，吓得魂飞魄散，史蒂夫；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [gɔ:t] [ʌp] [maɪ] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [goʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [ə'fekʃənz]

but finally I got up my nerve and thought I'd go and break my affections
但 最后 我 得到 向上 我的 神经 和 想法 ID 去 和 休息 我的 情感

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [laɪk] .

to her gentle and polite like .
到 她 温和的 和 有礼貌的 喜欢 。

但最终我鼓起勇气，决定以温柔礼貌的方式向她表白。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] ， — [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌz; wəz] ，

So one day I rode over to their place , — you know where it is was ,
所以 一 天 我 骑 超过 到 他们的 地方 ， — 你 知道 在哪里 它 是 曾是 ，

有一天，我骑马去了他们家——你知道那是在哪儿——

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

just south of the Dominion
只是 南 的 这 自治领

就在自治领的南边

[treɪl] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp]
trail , — **and** **I** **thought** **I'd** **go** **to** **see** **her** **brother** **Charlie** **and** **fix** **it** **up**
踪迹 , — 和 我 想法 ID 去 到 看 她 兄弟 查理 和 使固定 它 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** :
和 他 :

——我想去见见她的哥哥查理，和他一起解决这个问题。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ʃæk] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ]
When **I** **reached** **their** **shack** **she** **came** **to** **the** **door** **looking** **as** **neat** **as** **a**
什么时候 我 达到 他们的 窝棚 她 来了 到 这 门 寻找 作为 整洁的 作为 一个
[ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
partridge **and** **with** **a** **sort** **of** **smile** **hidden** **somewhere** **in** **her** **face** ,
鹧鸪 和 和 一个 种类 的 微笑 隐 某处 在 她 脸 ,
当我到达他们的小屋时，她出来开门，打扮得像只鹧鸪一样干净利落，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪs] [hɜ:r; hə] [raɪt] [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
and — **and** **I'll** **be** **damned** **if** **I** **didn't** **kiss** **her** **right** **then** **without** **any**
和 — 和 患病的 是 该死的 如果 我 没有 吻 她 正确的 然后 没有 任何
[fɔ:rˈmælətɪz] . “
formalities . ”
手续 . ”

而且——我发誓，如果我当时没有不经任何礼节就吻她，那我真是该死。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [səˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ? ” [læft] [ˈsti:vən] .
“ **That** **was** **the** **simplest** **solution** **of** **the** **problem** , **wasn't** **it** ? ” **laughed** **Stephen** .
“ 那 曾是 这 最简单的 解决方案 的 这 问题 , 不是 它 ? ” 笑了 史蒂芬 .
“那不是最简单的解决办法吗？”斯蒂芬笑着说。

“ [wen] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ? ”
“ **When** **are** **you** **going** **to** **be** **married** ? ”
“ 什么时候 是 你 去 到 是 已婚 ? ”
你什么时候结婚？

“ [oʊ] , [su:n] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz] [ði:z]
“ **Oh** , **soon** , **I** **guess** ; **but** **I** **wish** **it** **could** **be** **managed** **as** **simply** **as** **these**
“ 哦 , 很快 , 我 猜测 ; 但 我 希望 它 可以 是 管理 作为 简单地 作为 这些
[ˈmeksɪkənz][du:] .
Mexicans **do** .
墨西哥人 做 :

“哦，我想很快就会了；但我希望它能像这些墨西哥人那样简单易行。”

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈsti:v] ? ” [kənˈtɪnju:d] [məˈkeɪ] .
And **how** **about** **you** , **Steve** ? ” **continued** **McKay** .
和 如何 关于 你 , 史蒂夫 ? ” 持续 麦凯 .
“史蒂夫，你呢？”麦凯继续说道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [brɪn] [tʊk] [ðɪs] [weɪ] [jɔ:rˈself] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ **You** **ain't** **been** **took** **this** **way** **yourself** , **have** **you** ?
“ 你 不是 到过 采取 这 方式 你自己 , 有 你 ?
“你自己没被这样对待过吧？”

[nɑ:t] [ðæt] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] . “ [-]
Not **that** **woman** **you** **was** **telling** **me** **about** **in** **Mexico** . ” [**283**]
不是 那 女士 你 曾是 讲述 我 关于 在 墨西哥 . ” [-]
不是你跟我所说的那个在墨西哥的女人。”[283]

[ˈlɒrɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Loring **shook** **his** **head** .
洛林 摇晃 他的 头 .
洛林摇了摇头。

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmærid] [ˈwʊmən] . ”
“ Unfortunately she was a married woman . ”
“ 很遗憾 她 曾是 一个 已婚 女士 . ”
“ 可惜她已婚。 ”

“ [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɔ:t] , ” [went] [ɑ:n] [məˈkeɪ] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mis] [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz] — ”
“ I sort of thought , ” went on McKay , ” that you and Miss Cameron was — ”
“ 我 种类 的 想法 , ” 去 在 麦凯 , ” 那 你 和 错过 卡梅伦 曾是 — ”
“ 我当时想, ”麦凯继续说道, “你和卡梅伦小姐之间——”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈrɔ:ŋli] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɒrɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] .
“ Well , you thought wrongly , ” interrupted Loring sharply . ”
“ 出色地 , 你 想法 错 , ” 中断 洛林 尖锐地 .
“ 嗯, 你的想法错了, ”洛林厉声打断道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [si:] [mis] [ˈkæməɾən] [əˈgen] .
“ I never expect to see Miss Cameron again . ”
“ 我 绝不 预计 到 看 错过 卡梅伦 再次 . ”
“ 我再也没想到会再见到卡梅伦小姐。 ”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rwet] ,
“ There came a ripple of laughter from the doorway , ”
“ 那里 来了 一个 波纹 的 笑声 从 这 门口 , ”
“ 门口传来一阵轻笑声, ”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒi:n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
“ and looking up quickly he saw Jean and her father walk into the office . ”
“ 和 寻找 向上 迅速地 他 锯 让 和 她 父亲 走 进入 这 办公室 . ”
“ 他猛地抬起头, 看到珍和她的父亲走进了办公室。 ”

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ˈberd] [ˈrædlɪt] .
“ Behind them stood Baird Radlett . ”
“ 在后面 他们 站立 贝尔德 拉德利特 . ”
“ 他们身后站着贝尔德·拉德利特。 ”

“ [wʌt] [ə; ei][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwelkəm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [mis] [ˈkæməɾən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ What a hospitable form of welcome ! ” exclaimed Miss Cameron , smiling at him . ”
“ 什么 一个 好客 形式 的 欢迎 ! ” 惊呼 错过 卡梅伦 , 微笑 在 他
[ˈfræŋkli] .
“ frankly . ”
“ 坦率地说 . ”

“ 真是热情好客啊! ”卡梅伦小姐笑着坦率地说道。
[fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ˈlɒrɪŋ] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [hi:; hi][roʊz] [ˈstɪfli] ,
“ For a moment Loring swayed in his chair , then he rose stiffly , ”
“ 为了 一个 片刻 洛林 摇摆 在 他的 椅子 , 然后 他 玫瑰 僵硬地 , ”
“ 洛林在椅子上晃动了一会儿, 然后僵硬地站了起来。 ”

[æz; əz][ə; ei][ˈmæn][ɪn][ə; ei] [ˈtræns] .
“ as a man in a trance . ”
“ 作为 一个 男人 在 一个 发呆 . ”
“ 如同处于恍惚状态的人。 ”

[hi:; hi][ˈsteərd] [æt; ət][dʒi:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ru:d] ,
“ He stared at Jean with an absorption that was almost rude , ”
“ 他 凝视 在 让 和 一个 吸收 那 曾是 几乎 粗鲁的 , ”
“ 他目不转睛地盯着吉恩, 眼神近乎粗鲁。 ”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
“ as if there were nothing in the universe beyond her . ”
“ 作为 如果 那里 是 没有什么 在 这 宇宙 超过 她 . ”
“ 仿佛宇宙中除了她之外什么都没有。 ”

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
There lay a hint of laughter in the gray depths of her eyes .
那里 躺 一个 暗示 的 笑声 在 这 灰色的 深度 的 她 眼睛 ；

在她灰色的眼眸深处，隐隐透着一丝笑意。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ” [æskt] ['rædlɪt] .
“ What is the matter ? ” asked Radlett .
“ 什么 是 这 事情 ？ ” 问 拉德利特 ；

“出了什么事？”拉德利特问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ？
“ Are you surprised to see us ? ”
“ 是 你 惊讶 到 看 我们 ？ ”

“看到我们，你们感到惊讶吗？”

[dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['letər] ？ “
Didn't you get my letter ? ”
没有 你 得到 我的 信 ？ ”

你没收到我的信吗？

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][tuː; tə] - ['naɪts] [meɪl] [wɪtʃ] ['hævnt] ['oʊpənd] [jet] ， “ [ænsər] ['lɒrɪŋ] ， [stiːl]
“ It is probably in to - night's mail which haven't opened yet , ” answered Loring , still
“ 它 是 大概 在 到 - 夜晚 邮件 哪个 还没有 打开 然而 ， ” 回答 洛林 ， 仍然
[hæf] [deɪzd] .
half dazed .
一半 茫然 ；

“可能就在今晚还没拆封的邮件里，”洛林回答道，仍然有些茫然。

“ ['mɪstər] . ['kæməərən] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [-]
“ Mr . Cameron has consented to come and [284]
“ 先生 ； 卡梅伦 有 同意 到 来 和 [-] ”

“卡梅伦先生已同意前来[284]

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][em 'iː] ， “ [ɪk'spleɪnd] ['bɜːd] .
make a report on the property for me , ” explained Baird .
制作 一个 报告 在 这 财产 为了 我 ， “ 解释 贝尔德 ；

“请你为我写一份关于这处房产的报告，”贝尔德解释道。

['mɪstər] . ['kæməərən] [keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Cameron came forward and held out his hand .
先生 ； 卡梅伦 来了 向前 和 握住 出去 他的 手 ；

卡梅伦先生走上前，伸出了手。

“ ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] ， [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .
“ Mr . Loring , I have heard of the splendid work that you have done here .
“ 先生 ； 洛林 ， 我 有 听到 的 这 灿烂 工作 那 你 有 完毕 这里 ；

“洛林先生，我听说您在这里做出了卓越的贡献。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I want to congratulate you .
我 想 到 祝贺 你 ；

我想祝贺你。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kæməərən] [tuː; tə] [meɪk] ；
“ This little speech was a hard one for Mr . Cameron to make ；
“ 这 小的 演讲 曾是 一个 难的 一 为了 先生 ； 卡梅伦 到 制作 ；

“卡梅伦先生发表这番简短讲话很不容易；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ，
but he was a man who ,
但 他 曾是 一个 男人 who ；

但他却是一个这样的人：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] , [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
when he had once made up his mind to the right course , followed it to
什么时候 他 有 一次 制成 向上 他的 头脑 到 这 正确的 课程 , 随后 它 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

一旦他下定决心走正确的道路，就会坚持到底。

[ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][praɪd][ɪn] [ˈsti:vənz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] ,
The expression of pride in Stephen's face turned to one of appreciation ,
这 表达 的 自豪 在 斯蒂芬的 脸 转向 到 一 的 欣赏 ,
斯蒂芬脸上的自豪表情转为感激之情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ˈmɪstər] . [ˈkæmərənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpreʃər] .
and he shook Mr . Cameron's hand with a firm , grateful pressure .
和 他 摇晃 先生 : 卡梅伦的 手 和 一个 公司 , 感激的 压力 .
他用坚定而感激的力道握住了卡梅伦先生的手。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒi:n] [ˈlɔ:ŋɪŋli] , [ˈwɜ:rʃɪpɪŋli] ,
But all the while he was looking at Jean longingly , worshipingly ,
但 全部 这 尽管 他 曾是 寻找 在 让 渴望地 , 虔诚地 ,
但他始终用渴望的、崇拜的目光注视着琼。

[ɔ:l] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
all unconscious of the intensity of his gaze ,
全部 无意识 的 这 强度 的 他的 目光 ,
所有人没有意识到他目光的强度，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər] [lʊks] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
as a man who for days has been in the desert without water looks upon the
作为一个 男人 WHO 为了 天 有 到过 在 这 沙漠 没有 水 看起来 之上 这
[ˈsʌd(ə)n] [ˈsprɪŋ] .
sudden spring .
突然 春天 .
就像一个在沙漠中连续多日没有水的人看到突然出现的泉水一样。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈdri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
In all the months that he had thought of her , dreamed of her ,
在 全部 这 几个月 那 他 有 想法 的 她 , 梦见 的 她 ,
在他思念她、梦见她的那几个月里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈtendərnəs] ,
she had never seemed to have the beauty , the potential tenderness ,
她 有 绝不 似乎 到 有 这 美丽 , 这 潜在的 压痛 ,
她似乎从未拥有过那种美貌，那种潜在的温柔，

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
which marked her now when she stood before him ,
哪个 标记 她 现在 什么时候 她 站立 前 他 ,
当她站在他面前时，这给她留下了深刻的印象。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn]
her look telling him that she was proud of what her friend had been
她 看 讲述 他 那 她 曾是 自豪的 的 什么 她 朋友 有 到过
[ænd; ənd] [dʌn] .
and done .
和 完毕 .
她的眼神告诉他，她为朋友的为人处世和所作所为感到骄傲。

[tuː; tə] [ˈrædlɪt] , [ˈlɒkɪŋ] [æ; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
To Radlett , looking at them both , came a sudden suspicion , and a
到 拉德利特 , 寻找 在 他们 两个都 , 来了 一个 突然 怀疑 , 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [dɪˈspɜː] . [-]
sudden despair . [285]
突然 绝望 : [-]

拉德利特看着他们俩，突然感到一阵怀疑和一阵绝望。[285]

[dʒiːn] , [æ; ət] [ˈlɒrɪŋz] [rɪˈkwɛst] , [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æ; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [rɪˈvaːlɪŋ] [tʃɜː] ,
Jean , at Loring's request , seated herself at his desk , in the big revolving chair ,
让 , 在 洛林 要求 , 坐着 她自己 在 他的 桌子 , 在 这 大的 旋转 椅子 ,
应洛林的请求，简在他的办公桌前，坐在那张大转椅上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ]
and while playing absent - mindedly with the papers on the desk , kept up a
和 尽管 玩耍 缺席的 - 用心地 和 这 文件 在 这 桌子 , 保留 向上 一个
[ˈlæfɪŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːd] .
laughing discussion with Baird .
笑 讨论 和 贝尔德 :

他一边心不在焉地摆弄着桌上的文件，一边和贝尔德谈笑风生。

[ˈlɒrɪŋ] , [æ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Loring , at the other side of the room ,
洛林 , 在 这 其他 边 的 这 房间 ,
洛林在房间的另一边，

[wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈkæmɜːənz] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪd] [ʌv; əv]
was answering Mr . Cameron's businesslike questions as to the grade of
曾是 回答 先生 : 卡梅伦的 商业化 问题 作为 到 这 年级 的
[ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːrs] ,
the ore , the force ,
这 矿石 , 这 力量 ,

他正在回答卡梅伦先生关于矿石品位、矿力等业务性问题。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] , [ˈækjərətli] [ænd; ənd][fæst] ,
the cost of production , accurately and fast ,
这 成本 的 生产 , 准确 和 快速地 ,
生产成本，准确快速，

[æz; əz] [ðoo] [ˈɔːlmoost] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][naːt] [ˈkaːnsntreɪtɪd]
as though almost every faculty in his body and mind were not concentrated
作为 尽管 几乎 每一个 学院 在 他的 身体 和 头脑 是 不是 集中
[əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈrædlɪt] .
upon the girl who seemed to be having such an interesting talk with Radlett .
之上 这 女孩 WHO 似乎 到 是 拥有 这样的 一个 有趣的 讲话 和 拉德利特 :
仿佛他全身和脑中几乎所有的精力都没有集中在那个似乎正在和拉德利特进行着非常有趣的谈话的女孩身上。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
Finishing his talk with Mr . Cameron ,
精加工 他的 讲话 和 先生 : 卡梅伦 ,
他结束了与卡梅伦先生的谈话，

[ˈlɒrɪŋ] [left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
Loring left the office to arrange for sleeping quarters for the visitors .
洛林 左边 这 办公室 到 安排 为了 睡眠 四分之一 为了 这 访客 :
洛林离开办公室去安排访客的住宿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
In a few minutes he returned with the announcement that all was ready ,
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 这 公告 那 全部 曾是 准备好 ,
几分钟后，他回来宣布一切准备就绪。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɒʊ] ['bɪldɪŋ] [nekst][ðə; ði] [mes] , [hu:z] ['meni]
and led the way to the long , low building next the mess , whose many
 和 引领 这 方式 到 这 长的 , 低的 建筑 下一个 这 混乱 , 谁 许多
 [ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
 房间 ,

然后领着他们来到食堂旁边那栋又长又低的建筑前，那栋建筑有很多房间。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] , [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [st'reɪndʒəz] [ɪn][kæmp] .
opening on a broad porch , served as accommodations for strangers in camp .
 开幕 在 一个 广阔 门廊 , 服务 作为 住宿 为了 陌生人 在 营 .
 通向宽敞的门廊, 可作为营地中陌生人的住所。

[ˈlɒrɪŋ] [wɔːkt] [brˈsaɪd] [mɪs] [ˈkæməərən] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌŋkənˈsɜːrɪdli] [ʌv; əv] [ˈevri] -
Loring walked beside Miss Cameron , doing his best to talk unconcernedly of every -
洛林 步行 旁 错过 卡梅伦 , 正在做 他的 最好的 到 讲话 毫不在意 的 每一个 -
[deɪ] [ˈmætərz] ,
day matters ,
天 事情 ,

洛林走在卡梅伦小姐身边, 尽量装作若无其事地谈论日常琐事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
but the hoarseness of his voice betrayed him .
但 这 嘶哑 的 他的 嗓音 背叛 他 .
但他沙哑的嗓音出卖了他。

“ [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] [jʊː; jə] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈkwɔːrtərz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
“ I am very sorry to have to offer you such rough quarters , ” he said to
“ 我 是 非常 对不起 到 有 到 提供 你 这样的 粗糙的 四分之一 , ” 他 说 到
 [dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

“我很抱歉要给你提供这么简陋的住处,”他对琼说。

[æz; əz] [ðeɪ] [-]
as they [286]
 作为 他们 [-]

因为他们[286]

[ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] .
reached the house , " but they are the best that we have .
 达到 这 房子 , " 但 他们 是 这 最好的 那 我们 有 .
 到达房子后, "但它们是我們擁有的最好的。"

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [tuː; tə] [ɡɪv]
In another month we hope to have something more comfortable to give
 在 其他 月 我们 希望 到 有 某物 更多的 舒服的 到 给
 [tuː; tə] [ʌvər; ɑːr] [ɡests] . "
to our guests . "
 到 我们的 客人 . "

我们希望在一个月后能为客人提供更舒适的住宿环境。

“ [In] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , ['sti:vən] , [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['sɪti] [kən'strʌktɪd]
“ In another month , Stephen , you will have an up - to - date city constructed
 ” 在 其他 月 , 史蒂芬 , 你 将要 有 一个 向上 - 到 - 日期 城市 建造
 [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rædlɪt] ,
here , ” exclaimed Radlett ,
 这里 , ” 惊呼 拉德利特 ,

“斯蒂芬,再过一个月,你就能在这里建成一座现代化城市了,”拉德利特兴奋地说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [rɪˈlʌktənt] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
with an almost reluctant enthusiasm .
和 一个 几乎 不情愿的 热情 .

带着一种近乎勉强的热情。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] ['sti:vən] [ænd; ənd] ['rædlɪt] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
At the steps Stephen and Radlett said good - night to the others ,
在 这 步骤 史蒂芬 和 拉德利特 说 好的 - 夜晚 到 这 其他的 ,

在台阶上，斯蒂芬和拉德利特向其他人道了晚安。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] ['sti:vənz] ['kwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] .
and walked slowly back to Stephen's quarters , which they were to share .
和 步行 缓慢地 后退 到 斯蒂芬的 四分之一 , 哪个 他们 是 到 分享 .

然后他们慢慢地走回了斯蒂芬的房间，那是他们两人共用的房间。

[ˈlɒrɪŋ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
Loring sat on the edge of his cot ,
洛林 卫星 在 这 边缘 的 他的 婴儿床 ,

洛林坐在床边，

[ænd; ənd] [smʊkt] ['sləʊli] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['bɜrd] [ʌnˈpæk] [hɪz; ɪz] [vəˈli:s] ,
and smoked slowly while he watched Baird unpack his valise ,
和 熏制 缓慢地 尽管 他 观看 贝尔德 解包 他的 手提箱 ,

他一边慢慢抽烟，一边看着贝尔德打开行李箱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] ['neɪtʃər] [pʊt] ['evriθɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]
and with the method of an orderly nature put everything away in the rough
和 和 这 方法 的 一个 秩序 自然 放 一切 离开 在 这 粗糙的

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
chest of drawers ,
胸部 的 抽屉 ,

然后，他一丝不苟地把所有东西都放进了那个简陋的抽屉柜里。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪərn] [hʊks] [wɪtʃ] [prəʊˈtru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
or on the black iron hooks which protruded from the wall .
或者 在 这 黑色的 铁 钩子 哪个 突出 从 这 墙 .

或者挂在墙上伸出的黑色铁钩上。

[ɪˈspaɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [təˈbækʊs] ['ni:tlɪ] [pækt] [əˈmɪdst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈkɑ:lərz] ,
Espying a tin of expensive tobacco neatly packed amidst a circle of collars ,
间谍活动 一个 锡 的 昂贵的 烟草 整齐地 包装 在.....之中 一个 圆圈 的 项圈 ,

['sti:vən] [paʊnst] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
Stephen pounced upon it ,
史蒂芬 猛扑 之上 它 ,

斯蒂芬瞥见一罐昂贵的烟草整齐地摆放在一圈衣领中间，便扑了过去。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] , [prəˈsi:did] [tu:; tə] [fɪl] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and knocking out the contents of his pipe , proceeded to fill it with the
和 敲门 出去 这 内容 的 他的 管道 , 继续 到 充满 它 和 这

[nu:] ['mɪkstʃər] .
new mixture .
新的 混合物 .

他把烟斗里的东西倒出来，然后往里面灌满了新的混合物。

['rædlɪt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌnˈpækɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][təˈbækʊs][kæən; kən][frʌm; frəm] [ˈlɒrɪŋ] ,
Radlett finished his unpacking , and recovering the tobacco can from Loring ,
拉德利特 完成的 他的 拆包 , 和 恢复中 这 烟草 能 从 洛林 ,

[fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] .
filled his own pipe .
已填 他的 自己的 管道 .

拉德利特收拾好行李，从洛林手中接过烟罐，给自己装上烟斗。

[ðen] [hi:; hi] [tɪpt] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
Then he tipped a chair back against the wall , and sitting in it ,
然后 他 倾斜 一个 椅子 后退 反对 这 墙 , 和 坐着 在 它 ,
然后他把椅子向后靠在墙上, 坐了上去。

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['lɒrɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
regarded Loring for a moment in silence .
认为 洛林 为了 一个 片刻 在 沉默 .
他默默地注视了洛林一会儿。

" ['sti:vən] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [-]
" **Stephen , " he remarked after a few seconds , [287]**
" 史蒂芬 , " 他 评论 后 一个 很少 秒 , [-]
“斯蒂芬,”他过了几秒钟后说道, [287]

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
" **you have done a good piece of work .**
" 你 有 完毕 一个 好的 片 的 工作 .
你做得很好。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I knew that you would .
我 知道 那 你 会 .
我就知道你这么做。

" ['lɒrɪŋz] [ɪ'reləvənt] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Loring's irrelevant answer was to the effect that the tobacco which he had**
" 洛林 无关紧要 回答 曾是 到 这 影响 那 这 烟草 哪个 他 有
[ˈstouləŋ][wʌz; wəz] [gʊd] .
stolen was good .
被盗 曾是 好的 .

洛林的回答无关紧要, 大意是说他偷的烟草很好。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɑ:d] [ˌker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kən'teɪnd]
It was an odd characteristic of this man that though his nature contained
它 曾是 一个 奇怪的 特征 的 这 男人 那 尽管 他的 自然 包含
['meni] [stri:ks] [ʌv; əv]['vænəti] ,
many streaks of vanity ,
许多 连胜 的 虚荣 ,
这个人有一个奇怪的特点, 虽然他的本性中有很多虚荣的成分,

[preɪz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
praise for work which he knew was good embarrassed him .
称赞 为了 工作 哪个 他 知道 曾是 好的 尴尬的 他 .
他明明知道自己的工作做得很好, 却因为受到表扬而感到尴尬。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
At length he began to appreciate the ungraciousness of his response to
在 长度 他 开始 到 欣赏 这 失礼 的 他的 回复 到
- [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
Radlett's advances , and leaning forward ,
- 进展 , 和 倾斜 向前 ,
最终, 他开始意识到自己对拉德利特示好的回应有多么失礼, 于是他向前倾身,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ges] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz]
with his elbows on his knees , he said : " You cannot guess what it means
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他 说 : " 你 不能 猜测 什么 它 方法
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
他双肘撑在膝盖上, 说道: “你无法想象这对我的意义有多重大。”

[ˈbɛrd] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
Baird , to have you say things like that ,
贝尔德 , 到 有 你 说 事物 喜欢 那 ,

贝尔德，真没想到你会说出这样的话。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
to be patted on the back and made to feel as if I had done
到 是 轻拍 在 这 后退 和 制成 到 感觉 作为 如果 我 有 完毕
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

被人拍拍肩膀，感觉自己好像做了什么事似的，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that by a man who has succeeded in everything to which he
和 那 经过 一个 男人 WHO 有 成功了 在 一切 到 哪个 他
[hæz; həz] [tʰɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
has turned his hand ,
有 转向 他的 手 ,

而且，这个人无论做什么都成功了。

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði][bɪɡ][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] .
who has won all the big prizes of life .
WHO 有 韩元 全部 这 大的 奖品 的 生活 .

谁赢得了人生中所有的大奖项。

" [ˈrædlɪt] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈviːl] [ðə; ði]
" **Radlett drew back into the shadow where the lamplight could not reveal the**
" 拉德利特 画 后退 进入 这 阴影 在哪里 这 灯光 可以 不是 揭示 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression of his face .
表达 的 他的 脸 .

“拉德利特退到阴影里，灯光照不到他脸上的表情。”

" [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ɪn][laɪf] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈemfəsɪs] .
" **All the prizes in life ? " he queried with scornful emphasis .**
" 全部 这 奖品 在 生活 ? " 他 查询 和 轻蔑的 强调 .

“人生中所有的奖项？”他带着轻蔑的语气问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] .
" **No , not all by a damn sight .**
" 不 , 不是 全部 经过 一个 该死 视线 .

“不，差得远呢。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈstiːvən] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [stʊd] [ˈoʊvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːsɪd]
You see , Stephen , I feel as if Fate had stood over me with a deuced
你 看 , 史蒂芬 , 我 感觉 作为 如果 命运 有 站立 超过 我 和 一个 过度
[aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] ,
ironical smile ,
讽刺 微笑 ,

斯蒂芬，你看，我感觉命运仿佛带着一种莫名其妙的讽刺微笑站在我面前。

[ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈevri] [wɪ] [ɪn][laɪf] — [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
and said : ' You shall have your every wish in life — except the one thing that
和 说 : - 你 将 有 你的 每一个 希望 在 生活 — 除了 这 — 事物 那
[juː; jʊ][waːnt] [-]
you want [288]
你 想 [-]

并说道：“你将拥有你一生中想要的一切——除了你想要的那件事[288]。”

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] . - "
most of all — the one thing that would make you happy . ' "
最多 的 全部 — 这 一 事物 那 会 制作 你 快乐的 . - "

最重要的是——那件能让你快乐的事情。

" [eɪtʃ'lem] , " ['mɜ:mɜ-d] ['brɪŋ] , ['feɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['embərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
" Hm , " murmured Loring , shaking out the embers from his pipe and gazing
" 嗯 , " 低声说道 洛林 , 摇晃 出去 这 余烬 从 他的 管道 和 凝视
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] [boʊl] .
into the empty bowl .
进入 这 空的 碗 .

“嗯,”洛林低声说道,抖掉烟斗里的余烬,凝视着空空的烟斗。

" [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" With any one else I should say that meant a woman ;
" 和 任何 一 别的 我 应该 说 那 意思是 一个 女士 ;
“如果换作其他人,我会说那指的是女人;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] . "
but with you it could not be . "
但 和 你 它 可以 不是 是 . "
但你却不会这样。

" [waɪ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈðər] [mæn] ? "
" Why not with me as well as with any other man ? "
" 为什么 不是 和 我 作为 出色地 作为 和 任何 其他 男人 ? "
“为什么不和我,就像和其他任何男人一样呢? "

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [ə'laɪv] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] . "
" Because there is no woman alive who would be fool enough to refuse you . "
" 因为 那里 是 不 女士 活 WHO 会 是 傻子 足够的 到 拒绝 你 . "
“因为世上没有哪个女人会傻到拒绝你。”

" [bles] [jər; jər] [hɑ:rt] , ['sti:vən] !
" Bless your heart , Stephen !
" 保佑 你的 心 , 史蒂芬 !
“斯蒂芬,愿上帝保佑你! "

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][jər; jər][blaɪnd] ['blaɪntɪ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] . "
It is only your blind loyalty that makes you think me irresistible . "
它 是 仅有的 你的 瞎的 忠诚 那 制作 你 思考 我 无法抗拒 . "
只有你盲目的忠诚才让你觉得我无法抗拒。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [brɪ'naitɪd] ?
" Do you mean that there really is a woman so benighted ?
" 做 你 意思是 那 那里 真的 是 一个 女士 所以 夜幕降临 ?
“你是说真的有这么一位愚昧无知的女人吗? "

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
What is she thinking of ? "
什么 是 她 思维 的 ? "
她在想什么呢?

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " ['ænsər] ['rædlɪt] [ˈsloʊli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] - [wʌt] - [tu:; tə]
" I imagine , " answered Radlett slowly , " that you might change that ' what ' to
" 我 想象 , " 回答 拉德利特 缓慢地 , " 那 你 可能 改变 那 - 什么 - 到
[hu:m] . "
whom . "
谁 . "

“我想,”拉德利特缓缓回答道,“你可能会把‘什么’改成‘谁’。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [ʃi: ʃi] [pri'fə:z] [sʌm; səm][wʌn] [els] ？ ”
“ **You would have me believe that knowing you , she prefers some one else ？** ”
“ 你 会 有 我 相信 那 会心 你 ， 她 偏好 一些 一 别的 ？ ”
[æskt] ['lɒrɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] .
asked Loring incredulously .
问 洛林 难以置信地 .

“你竟然想让我相信，以你的为人，她会更喜欢别人？”洛林难以置信地问道。

“ [waɪ] , [ˈbɛrd] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”
“ **Why , Baird , it is impossible .** ”
“ 为什么 ， 贝尔德 ， 它 是 不可能 的 ” .

“贝尔德，这不可能。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **By no means .**
“ 经过 不 方法 ” .

“绝不可能。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
I think I know the man .
我 思考 我 知道 这 男人 ” .

我觉得我认识这个人。

“ [lɒrɪŋz] [blʌd] [bɔɪld] .
“ **Loring's blood boiled .**
“ 洛林 血 煮沸 ” .

洛林怒火中烧。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [bru:t] ？
“ **Who is the brute ？**
“ WHO 是 这 蛮力 ？ ”

谁是那个恶棍？

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
“ **he cried out .**
“ 他 哭 出去 ” .

他喊道。

“ [tel] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
“ **Tell me and I will kill him , break his neck , shoot him .**
“ 告诉 我 和 我 将要 杀 他 ， 休息 他的 脖子 ， 射击 他 ” .

“告诉我，我就杀了他，扭断他的脖子，枪毙他。”

“ [ˈbɛrd] [smaɪld] [ˈraɪli] , [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [-]
“ **Baird smiled wryly , blew a cloud of smoke [289]**
“ 贝尔德 微笑 略带讽刺地 ， 吹 一个 云 的 抽烟 [-] ”

“贝尔德苦笑了一下，吐出一团烟雾[289]

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ： “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['sti:vən] , [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ]
toward the roof , and observed : “ If I were you , Stephen , I would do nothing
朝向 这 屋顶 ， 和 观察到 ： “ 如果 我 是 你 ， 史蒂芬 ， 我 会 做 没有什
[ræʃ] .
rash .
皮疹 ” .

他朝屋顶望去，说道：“如果我是你，斯蒂芬，我就不会做任何鲁莽的事。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ˈhʌf] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] .
But come , we have talked long enough of me and my affairs .
但 来 ， 我们 有 谈话 长的 足够的 的 我 和 我的 事务 ” .

好了，关于我和我的事，我们已经谈得够多了。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [naʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ！
Let us talk now about you and yours ！
让 我们 讲话 现在 关于 你 和 你的 ！

现在让我们来聊聊你和你的家人吧！

[sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Suppose , for instance ,
认为 , 为了 实例 ,

例如，假设

[ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrjəm; 'mɪrjɔ:m][paɪp] [wen] [mɪs] ['kæməɾən]
you tell me why you turned the color of a meerschaum pipe when Miss Cameron
你 告诉 我 为什么 你 转向 这 颜色 的 一个 海泡石 管道 什么时候 错过 卡梅伦
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
appeared in the doorway to - night .
出现 在 这 门口 到 - 夜晚 .

你告诉我，为什么今晚卡梅伦小姐出现在门口时，你的脸色会变得像海泡石烟斗一样红？

" ['lɒrɪŋ] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] ['rædlɪt] .
" **Loring started and looked quickly at Radlett .**
" 洛林 开始 和 看起来 迅速地 在 拉德利特 .

洛林猛地一惊，迅速瞥了一眼拉德利特。

" [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **You noticed that , did you ?**
" 你 注意到 那 , 做过 你 ?

你注意到这一点了吗？

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [kən'klʊzənz] ,
Well , you have quick eye and a gift for drawing conclusions ,
出色地 , 你 有 快的 眼睛 和 一个 礼物 为了 绘画 结论 ,
[wɛl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [kən'klʊzənz] ,
嗯，你眼光敏锐，善于得出结论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [raɪt] . "
but they may not always be right . "
但 他们 可能 不是 总是 是 正确的 . "

但他们未必总是对的。

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , [nɒʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" **Not always , no ; but this time they are , aren't they ?**
" 不是 总是 , 不 ; 但 这 时间 他们 是 , 不是 他们 ?

“不总是如此；但这一次他们确实如此，不是吗？”

[bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , ['sti:vən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] ['kæməɾən] ? "
Be honest , Stephen , are you or are you not in love with Jean Cameron ? "
是 诚实的 , 史蒂芬 , 是 你 或者 是 你 不是 在 爱 和 让 卡梅伦 ? "

斯蒂芬，老实说，你到底爱不爱琼·卡梅隆？

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nɒʊ] . "
" **Excuse me , but that can not interest you to know . "**
" 原谅 我 , 但 那 能 不是 兴趣 你 到 知道 . "

“恕我直言，这恐怕不会引起您的兴趣。”

" [pər'hæps][nɑ:t] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [ɪm'pɜ:rtənəns] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] ,
" **Perhaps not , and perhaps it is a damned impertinence to inquire ,**
" 也许 不是 , 和 也许 它 是 一个 该死的 无礼 到 查询 ,

“或许并非如此，或许问这个问题实在是无礼之举。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] ['ɡɪvz] [sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "
but after all an old friendship gives some privileges . "
但 后 全部 一个 老的 友谊 给予 一些 特权 . "

但毕竟，老朋友之间会有一些特权。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['sti:vən] , ['tɪltɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Of course it does ！** ” **exclaimed Stephen , tilting down his chair .**
“ 的 课程 它 做 ！ ” 惊呼 史蒂芬 , 倾斜 向下 他的 椅子 .
“ 当然是这样 ！ ” 斯蒂芬惊呼道 , 同时把椅子往下倾斜。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] - [si:t] [ænd; ənd] [stəd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He walked across the room to Radlett's seat and stood behind him .
他 步行 穿过 这 房间 到 - 座位 和 站立 在后面 他 .
他穿过房间走到拉德利特的座位旁 , 站在他身后。

“ [si:] [hɪr] , ['berd] .
“ **See here , Baird .**
“ 看 这里 , 贝尔德 .

“ 你看 , 贝尔德。”
[aɪ][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn]
I did not want to speak of this thing because I was afraid of breaking down
我 做过 不是 想 到 说话 的 这 事物 因为 我 曾是 害怕的 的 打破 向下
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [æs][ʌv; əv][maɪ'self]['dʒen(ə)rəli] . [-]
and making an ass of myself generally . [290]
和 制作 一个 屁股 的 我 一般来说 : [-]
我不想谈论这件事 , 因为我害怕崩溃 , 害怕出丑。 [290]

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
You don't know what it is to be placed as I am .
你 不 知道 什么 它 是 到 是 放置 作为 我 是 .
你不知道我这种处境是什么滋味。

[wen] [ju:; jʊ] [æskt] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] ,
When you asked a girl to marry you , you had something to offer her ,
什么时候 你 问 一个 女孩 到 结婚 你 , 你 有 某物 到 提供 她 ,
当你向一个女孩求婚时 , 你必须给她一些东西。

['weðər] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether she had the sense to take it or not .
无论 她 有 这 感觉 到 拿 它 或者 不是 .
无论她是否有头脑去接受。

[ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kli:n] [laɪf] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['ɑ:nərəbli] [meɪd] , [æŋ; ən] [ʌn'tɑ:rnɪft] [neɪm] ,
You offered her a clean life , a fortune honorably made , an untarnished name ,
你 提供 她 一个 干净的 生活 , 一个 财富 光荣地 制成 , 一个 完美无瑕 姓名 ,
[waɪl] [aɪ] ,
while I ,
尽管 我 ,
你给了她清白的生活 , 一份光明磊落的财富 , 一个不留污点的名声 , 而我 ,

— [waɪ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'moʊstəst] [tʃæns] [ðæt] [mɪs] ['kæmərən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]
— **why even if there were the remotest chance that Miss Cameron would look at**
— 为什么 甚至 如果 那里 是 这 最远 机会 那 错过 卡梅伦 会 看 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
——即便卡梅伦小姐有哪怕一丝一毫的可能看向我 ,

[aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .
I should be a brute to ask her .
我 应该 是 一个 蛮力 到 问 她 .
我问她这个问题 , 未免太粗鲁了。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [les] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] .
The more I cared for her , the less I could do it .
这 更多的 我 关心 为了 她 , 这 较少的 我 可以 做 它 .
我越是关心她 , 就越是做不到。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So you see , for me it must be the desire of the moth for the star .
所以 你 看 , 为了 我 它 必须 是 - 这 欲望 的 这 蛾 为了 这
[stɑːr] .
star .
星星 .

所以你看，对我来说，这一定是“飞蛾扑火”。

- [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz]
' A man must abide by the consequences of his acts ; he must take his
- 一个 男人 必须 遵守 经过 这 结果 的 他的 行为 ; 他 必须 拿 他的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
人必须承担自己行为的后果；他必须服药，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪn][ɪz] [ˈbɪtər] ,
and if mine is bitter ,
和 如果 矿 是 苦的 ,
如果我的食物是苦的，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [duː][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkænəːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
it may do me all the more good only — only I cannot talk about it .
它 可能 做 我 全部 这 更多的 好的 仅有的 — 仅有的 我 不能 讲话 关于 它 .
这或许对我更有利——只是我不能说出来。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !
晚安！

” [ˈrædlɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [ɔːŋ] [ˈæftər] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
” **Radlett did not answer ; but long after Stephen was asleep , or pretended to**
” 拉德利特 做过 不是 回答 ; 但 长的 后 史蒂芬 曾是 睡着了 , 或者 假装 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
拉德利特没有回答；但很久以后，斯蒂芬睡着了，或者假装睡着了，

[ˈbɛrd] [leɪ] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈræftəz] .
Baird lay staring at the rafters .
贝尔德 躺 凝视 在 这 椽子 .
贝尔德躺着，目光呆滞地望着屋顶的椽子。

” [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **To lay down his life for his friend , ” he said to himself .**
” 到 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友 , ” 他 说 到 他自己 .
“为朋友舍命,”他对自己说。

” [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] .
” **That would not be the hardest thing .**
” 那 会 不是 是 这 最难 事物 .
“那不会是最难的事情。”

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] !
To lay down his love !
到 躺 向下 他的 爱 !
舍弃他的爱！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . ” [-]
I wonder if I am man enough to do it . ” [291]
我 想知道 如果 我 是 男人 足够的 到 做 它 . ” [-]
我不知道我是否有勇气去做这件事。”[291]

第十八章

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæmərənz] [spɛnt] [ɪn][kæmp][æt; ət] [keɪ] ,
During the week which the Camerons spent in camp at Kay ,
期间 这 星期 哪个 这 卡梅伦斯 花费 在 营 在 凯 ,
卡梅伦一家在凯伊营地度过的那一周里，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət]
it was amusing to notice the change in the appearance of the men at
它 曾是 有趣 到 注意 这 改变 在 这 外貌 的 这 男人 在
[ðə; ði] [mes] .
the mess .
这 混乱 .

注意到食堂里男人们的外貌变化，真是件有趣的事。

[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈflænl] [ˈʒɑːts] [ænd; ənd] [ˈkɑːki] [ˈtraʊzərz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [hæd; həd] [bɪn]
Dilapidated flannel shirts and khaki trousers the worse for wear had been
破旧的 绒布 衬衫 和 卡其色 裤子 这 更糟 为了 穿 有 到过
[səˈplæntɪd] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] [baɪ][self - [ˈkɑːnʃəs] [blæk] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] [taɪz] .
supplanted at supper time by self - conscious black suits and very white ties .
取代 在 晚餐 时间 经过 自己 - 有意识的 黑色的 西装 和 非常 白色的 领带 .
晚餐时分，破旧的法兰绒衬衫和卡其裤被刻意打扮的黑色西装和洁白的领带所取代。

[ðə; ði][kæmp][ˈbɑːrbər] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][taɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
The camp barber made enough money to tide him over many months .
这 营 理发师 制成 足够的 钱 到 潮 他 超过 许多 几个月 .
营地理发师挣的钱足够他过好几个月的生活。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wi:k] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Mr . Cameron had spent a very busy week , examining with Loring all the
先生 . 卡梅伦 有 花费 一个 非常 忙碌的 星期 , 检查 和 洛林 全部 这
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
details of the work ,
细节 的 这 工作 ,
卡梅伦先生度过了非常忙碌的一周，与洛林一起仔细审查了这项工作的每一个细节。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
and daily his respect had grown for the man whom he had so
和 日常的 他的 尊重 有 生长 为了 这 男人 谁 他 有 所以
[dɪˈspaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .
他日渐对他曾经如此鄙视的那人心生敬意。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spɛnd] [ɪn] [keɪ] ,
The evening before the last which she was to spend in Kay ,
这 晚上 前 这 最后的 哪个 她 曾是 到 花费 在 凯 ,
在她要在凯伊度过的最后一个晚上之前，

[dʒiːn] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈwɜːrkɪŋz] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Jean announced her intention of visiting the “ workings ” with her father
让 宣布 她 意图 的 访问 这 “ 运作 ” 和 她 父亲
[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
when he should go the next day .
什么时候 他 应该 去 这 下一个 天 .
珍宣布她打算第二天和父亲一起去参观“工地”。

[ˈlɒrɪŋ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə] [prəʊˈtestɪd] ; [ˈrædli:t] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ]
Loring said that it was not safe ; her father protested ; Radlett argued with
洛林 说 那 它 曾是 不是 安全的 ; 她 父亲 抗议 ; 拉德利特 争论 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

洛林说这不安全；她父亲提出抗议；拉德利特和她争论起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][iː; ji] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
and as the net result of all she appeared the following morning with her
和 作为 这 网 结果 的 全部 她 出现 这 下列的 早晨 和 她
[dɪtɜ:rmiˈnei](ə)n] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
determination unchanged .
决心 未更改 .

最终，第二天早上她依然坚定不移地出现了。

[ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [-]
The porch of the mess a few minutes before [292]
这 门廊 的 这 混乱 一个 很少 分钟 前 [-]

几分钟前，混乱的`门廊[292]

[ˈbrekfəst] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkraʊdɪd] .
breakfast time was always crowded .
早餐 时间 曾是 总是 挤 .

早餐时间总是人满为患。

[men][ɑ:n][ðer; ðə] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] [tuː; tə]
Men on their way back from the night shift made a practise of stopping to
男人 在 他们的 方式 后退 从 这 夜晚 转移 制成 一个 实践 的 停止 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
exchange a few words .
交换 一个 很少 字 .

上夜班的男人们在回家的路上，常常会停下来聊上几句。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪətə] [ˈgæðərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
It was a quieter gathering than in the evening ,
它 曾是 一个 更安静 采集 比 在 这 晚上 ,

与晚上相比，这次聚会气氛安静得多。

[fɔ:r; fə] [əˈhed] [leɪ] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
for ahead lay the prospect of a long day's work .
为了 前方 躺 这 前景 的 一个 长的 天 工作 .

摆在面前的是漫长的一天工作。

[jet] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈɔ:lweɪz] [priˈveɪld] .
Yet an air of comfort always prevailed .
然而 一个 空气 的 舒适 总是 最终获胜 .

然而，舒适安宁的气氛始终弥漫着。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪt] [tuː; tə][lʊʃ] ,
The five minutes before breakfast made a precious interval in which to loaf ,
这 五 分钟 前 早餐 制成 一个 宝贵的 间隔 在 哪个 到 面包 ,

早餐前的五分钟是一段宝贵的闲暇时光，可以用来偷懒。

[ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði]
a delightful time when one could stretch himself against the wall and bask in the
一个 愉快 时间 什么时候 一 可以 拉紧 他自己 反对 这 墙 和 晒 在 这
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

那是一段令人愉悦的时光，人们可以靠在墙上，沐浴在阳光下。

[dʒi:n][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] “ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Jean and her father came up to the veranda with a friendly “ good morning
让 和 她 父亲 来了 向上 到 这 阳台 和 一个 友好的 “ 好的 早晨
” [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] .
” to those who were gathered there .
” 到 那些 WHO 是 聚集 那里 .
珍妮和她的父亲走到阳台上，友好地向聚集在那里的人们道了声“早上好”。

[ə; eɪ] [ˈfju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [tɔ:kt] [rɪˈspektfəli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
A few of the loiterers talked respectfully to Mr . Cameron ,
一个 很少 的 这 游荡者 谈话 尊敬 到 先生 . 卡梅伦 ,
几个闲逛的人恭敬地和卡梅伦先生交谈了几句。
[hu:z] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ,
whose fame as a mining expert was a wide one ,
谁 名声 作为 一个 矿业 专家 曾是 一个 宽的 一 ,
他作为采矿专家的名声非常响亮，

[ænd; ənd][dʒi:n] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv][men] ,
and Jean quickly became the center of a large group of men ,
和 让 迅速地 成为 这 中心 的 一个 大的 团体 的 男人 ,
让很快成为一大群男人的中心人物。
[ˈi:gər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmaʊntnɪz] ,
eager to point out to her the different mountains ,
渴望的 到 观点 出去 到 她 这 不同的 山脉 ,
急切地想向她指出不同的山峰，

[ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rp] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [reɪndʒ]
the Grahams in the distance or the long sharp ridges of the neighboring range
这 格雷厄姆 在 这 距离 或者 这 长的 锋利的 山脊 的 这 邻接 范围
.
:
.
远处是格雷厄姆山脉，或是邻近山脉绵延陡峭的山脊。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [əˈten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][mɪst] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
They called her attention to the mist hanging low in the valley ,
他们 称为 她 注意力 到 这 薄雾 绞刑 低的 在 这 谷 ,
他们提醒她注意山谷中低垂的薄雾。

[ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [rɪˈsesɪz] .
curling softly in the farthest recesses .
冰壶 轻轻 在 这 最远 凹陷处 .
在最深处轻轻卷曲。

[ðə; ði][maɪn] [ˈfɔ:rmən] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][moʊst] [ˈɪftlesli] [drest] [mæn][ɪn][kæmp] ,
The mine foreman , usually the most shiftlessly dressed man in camp ,
这 矿 领班 , 通常 这 最多 游手好闲 穿着 男人 在 营 ,
矿场工头，通常是营地里衣着最邋遢的人，

[ˈtwɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpɒʊlkə] - [ˈdɑ:tid] [taɪ][ˈɪntu:] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [mɪs] [ˈkæmɜ:ənɪz]
twitched his polka - dotted tie into place when he thought that Miss Cameron's
抽搐 他的 波尔卡舞 - 虚线 领带 进入 地方 什么时候 他 想法 那 错过 卡梅伦的
[əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] . [-]
attention was absorbed by the landscape . [293]
注意力 曾是 吸收 经过 这 景观 . [-]
当他以为卡梅伦小姐的注意力被风景吸引时，他抖了抖波点领带，把它整理好。[293]

[ˈsti:vən] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst] .
Stephen came across from his quarters among the last .
史蒂芬 来了 穿过 从 他的 四分之一 之中 这 最后的 .
斯蒂芬是最后一批从他的房间里过来的。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkæməərən] ;
He waited a moment before joining the group about Miss Cameron ;
他 等待 一个 片刻 前 加入 这 团体 关于 错过 卡梅伦 ;
他等了一会儿才加入到谈论卡梅伦小姐的人群中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and his eyes employed that moment in fixing a picture indelibly on his mind .
和 他的 眼睛 受雇 那 片刻 在 定影 一个 图片 不可磨灭地 在 他的 头脑 .
那一刻，他的目光将一幅画面深深地印在了脑海里。

[æz; əz][dʒiːn] [liːnd] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [kræʃ] ,
As Jean leaned lightly against the wall , in her dress of white linen crash ,
作为 让 倾斜 轻轻 反对 这 墙 , 在 她 裙子 的 白色的 亚麻布 碰撞 ;
简身着白色亚麻连衣裙，轻轻地倚靠在墙上，

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [kʊd; kəd] [fərˈɡet] .
she made a picture which no one who saw could forget .
她 制成 一个 图片 哪个 不 一 WHO 锯 可以 忘记 .
她创作了一幅画，凡是看过的人都难以忘怀。

[hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Her gray eyes were clear with the reflection of the morning light ,
她 灰色的 眼睛 是 清除 和 这 反射 的 这 早晨 光 ,
她灰色的眼睛清澈明亮，映照着晨光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
and the sun searched for and illuminated the subtle tints of her hair .
和 这 太阳 搜索 为了 和 照明 这 微妙的 色调 的 她 头发 .
阳光搜寻并照亮了她头发中微妙的色调。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ji] [sed] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
She had a pretty way of speaking as though everything she said were a
她 有 一个 漂亮的 方式 的 请讲 作为 尽管 一切 她 说 是 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkwɛstʃən] .
simple answer to a clever question .
简单的 回答 到 一个 聪明的 问题 .
她说话的方式很优雅，好像她说的每句话都是对一个巧妙问题的简单回答。

[men] [laɪkt] [ðæt] .
Men liked that .
男人 喜欢 那 .
男人们喜欢这样。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈpriːjətɪv] .
They thought her appreciative .
他们 想法 她 欣赏的 .
他们认为她很感激。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [lɔɪnɪz] [ɡlæns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] “ [ɡʊd]
She looked up to notice Loring's glance upon her , and answered his “ good
她 看起来 向上 到 注意 洛林 瞥一眼 之上 她 , 和 回答 他的 “ 好的
[ˈmɔːrnɪŋ] “ [ˈlaɪtli] .
morning “ lightly .
早晨 “ 轻轻 .
她抬头注意到洛林正看着她，便淡淡地回应了他的“早上好”。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [spiːk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] , [ˈmɪstər] . [lɔɪnɪ] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,
“ You need not speak as though you were surprised , Mr . Loring , “ she said ,
“ 你 需要 不是 说话 作为 尽管 你 是 惊讶 , 先生 . 洛林 , “ 她 说 ,
“洛林先生，您不必表现得那么惊讶，”她说。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪks] [deɪz] ,
“ **I may have been late to breakfast five out of my six days** ,
“ 我 可能 有 到过 晚的 到 早餐 五 出去 的 我的 六 天 ,
“ 六天里, 我可能有五天早餐都迟到了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
but that is no sign that it is a habit with me .
但 那 是 不 符号 那 它 是 一个 习惯 和 我 .
但这并不意味着我养成了这种习惯。

[bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [maɪn] . “
Besides, you know that to - day I am to visit the mine . ”
除了 , 你 知道 那 到 - 天 我 是 到 访问 这 矿 . ”
此外, 你也知道我今天要去矿上看看。

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stiːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] ?
“ **So you are still determined** ?
“ 所以 你 是 仍然 决定 ?
所以你仍然决心已定?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ ['riːəli] , [mɪs] ['kæməɾən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔːt] ['veri] [seɪf] .
“ **Really, Miss Cameron, it is not very safe** .
“ 真的 , 错过 卡梅伦 , 它 是 不是 非常 安全的 .
“卡梅伦小姐, 真的不太安全。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ænd; ænd] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ]
There might be an accident of some sort, and, “ he went on, looking
那里 可能 是 一个 事故 的 一些 种类 , 和 , “ 他 去 在 , 寻找
[æt; ət] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
at her gown ,
在 她 袍 ,
“可能会发生某种意外,”他一边说着, 一边看着她的礼服。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jʊr; jər] [dres] . “ [-]
“ **you will ruin your dress** . ” [294]
“ 你 将要 废墟 你的 裙子 . ” [-]
“你会弄脏你的裙子。”[294]

“ [duː] [juː; jʊ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ?
“ **Do you fancy that I travel with only one** ?
“ 做 你 想要 那 我 旅行 和 仅有的 一 ?
你觉得我只带一个人旅行怎么样?

“ [dʒiːn] ['kwɪərɪd] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Jean queried smiling** .
“ 让 查询 微笑 .
“珍笑着问道。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , [bʌt; bət] [nɔːt] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['vænəti] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːr] [em 'i:] ; [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [goʊ]
“ **It may be so, but not even my vanity shall deter me; I really must go**
“ 它 可能 是 所以 , 但 不是 甚至 我的 虚荣 将 阻止 我 ; 我 真的 必须 去
.
.
.
“也许是这样, 但即便我的虚荣心也无法阻止我; 我真的必须去。”

“ [dʒʌst] [ðen] [wa:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
“ **Just then Wah appeared on the veranda** ,
“ 只是 然后 哇 出现 在 这 阳台 ,
就这时, 瓦赫出现在了阳台上。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [spaɪk] [ɑ:n][ðə; ði][aɪərn]['traɪæŋg(ə)] [wɪtʃ] , [æz; əz]
and began to pound with his railroad spike on the iron triangle which , as
和 开始 到 磅 和 他的 铁路 长钉 在 这 铁 三角形 哪个 , 作为
[æt; ət] ['kwentɪn] ,
at Quentin ,
在 昆汀 ,

然后他开始用铁钉敲击铁三角, 就像在昆廷那样,
[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [gɔ:ŋ] .
served for a dinner gong .
服务 为了 一个 晚餐 锣 .

为晚宴鸣锣而准备。
“ [lɑ:] , [lɑ:] , [bu:m] , [bu:m] !
“ **La , la , boom , boom !**
“ 拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 !
“啦啦, 砰, 砰!

[ˈbrekfəst] !
Breakfast !
早餐 !
早餐!

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] .
“ **he shouted , amidst the din which he was creating** .
“ 他 喊叫 , 在.....之中 这 din 哪个 他 曾是 创建 .
“他在自己制造的喧闹声中大喊。”

“ [em 'i:] - , ['sti:v] , [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [leɪt] .
“ **Me bludder , Steve , he almost late** .
“ 我 - , 史蒂夫 , 他 几乎 晚的 .
“我错了, 史蒂夫, 他差点迟到了。

[lɑ:] , [lɑ:] , [bu:m] , [bu:m] !
La , la , boom , boom !
拉 , 拉 , 繁荣 , 繁荣 !
啦啦, 砰砰!

[hɑ:t] [keɪks] , [hɑ:t] [keɪks] ; [oʊ] , - [hɑ:t] [keɪks] , [oʊ] , - , - — !
Hot cakes , hot cakes ; oh , lubbly hot cakes , oh , lubbly , lubbly — !
热的 蛋糕 , 热的 蛋糕 ; 哦 , - 热的 蛋糕 , 哦 , - , - — !
热蛋糕, 热蛋糕; 哦, 咕噜咕噜的热蛋糕, 哦, 咕噜咕噜, 咕噜咕噜——!

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dʒi:n] ,
“ **In the midst of his song he caught sight of Jean** ,
“ 在 这 中间 的 他的 歌曲 他 捕捉 视线 的 让 ,
“他唱歌的时候, 瞥见了吉恩,

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hi:; hi] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and stopping his pounding he beamed upon her .
和 停止 他的 猛击 他 光束 之上 她 .
他停止了捶打, 对着她露出灿烂的笑容。

“ - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪsi:] , - ['mɔ:rnɪŋ] !
“ **Goodee morning , missee , goodee morning !**
“ - 早晨 , 错视 , - 早晨 !
“早上好, 小姐, 早上好! ”

[ˈmɪsɪ:] [ɑːn][tɑɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ； [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpən] ？
Missee on time this morning ； how it happen ？
米西 在 时间 这 早晨 ； 如何 它 发生 ？

今天早上没能准时到店；这是怎么回事？

” [məˈkeɪ] [ˈæŋgrəli][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæməɾən] [stɑːpt] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] ,
” **McKay angrily told him to shut up , but Miss Cameron stopped the rebuke ,**
” 麦凯 愤怒地 讲述 他 到 关闭 向上 , 但 错过 卡梅伦 停止 这 训斥 ,
麦凯愤怒地让他闭嘴，但卡梅伦小姐制止了这番斥责。

[əˈʃʊrɪŋ] [wɑː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪˈzɜːrvd] .
assuring Wah that his reproaches had been well deserved .
保证 哇 那 他的 责备 有 到过 出色地 应得的 ；

向瓦赫保证，他受到的责备是理所应当的。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] [miːl] , [ˈrædlɪt] [əˈpɪrd] [æt; ət]
Several minutes after the others had begun their meal , Radlett appeared at
一些 分钟 后 这 其他的 有 开始 他们的 一顿饭 , 拉德利特 出现 在
[ˈbrekfəst] , [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈsliːpɪnəs] .
breakfast , still struggling against sleepiness .
早餐 , 仍然 挣扎 反对 困倦 ；

其他人开始用餐几分钟后，拉德利特才出现在早餐桌前，仍然昏昏欲睡。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [klɪr] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
Not even the clear early morning air had thoroughly aroused him .
不是 甚至 这 清除 早期的 早晨 空气 有 彻底 被唤醒 他 ；

就连清晨的清新空气也没能让他彻底清醒过来。

[ˈbrekfəsts] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [-]
Breakfasts at half - past six were a distinct [295]
早餐 在 一半 - 过去的 六 是 一个 清楚的 [-]

六点半吃早餐是一种独特的[295]

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [əˈpriːʃiətiɾd] [ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə] [ˈbɛrd] .
and not wholly appreciated novelty to Baird .
和 不是 完全 感谢 新奇 到 贝尔德 ；

贝尔德并没有完全领会其中的新颖之处。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈpæri] [hɜːr; hər] [ˈbæntər]
He slipped into his place beside Jean , and endeavored to parry her banter
他 滑倒了 进入 他的 地方 旁 让 , 和 努力 到 招架 她 闲聊

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] .
upon his indolence .
之上 他的 懒惰 ；

他悄悄地走到珍妮身边坐下，试图回击她对他懒散行为的调侃。

[ˈstiːvən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [disˈpensɪŋ] [ðə; ði] [ˈplætər] [ʌv; əv]
Stephen , at his side of the table , was occupied in dispensing the platter of
史蒂芬 , 在 他的 边 的 这 桌子 , 曾是 占领 在 分发 这 拼盘 的

” [flæp][dʒæks] ,
” **flap jacks ,**
” 瓣膜 杰克 ,

斯蒂芬在他那边的桌子旁，正忙着分发那盘“煎饼”。

” [wɪtʃ] [wɑː] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeksələns] , [hæd; həd][set] [bɪˈfɔːr]
” **which Wah , beaming with appreciation of their excellence , had set before**
” 哪个 哇 , 光芒四射 和 欣赏 的 他们的 卓越 , 有 放 前
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] .
him to serve .
他 到 服务 ；

” 瓦赫对他们的出色表现赞不绝口，并把这些食物摆在他面前让他享用。

“ [æ̃t; ət] [wʌt] [tʌɪm] [du:] [wi:; wi] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [maɪn] ? ” [æskt] [dʒi:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **At what time do we visit the mine ?** ” **asked Jean across the table** .
“ 在 什么 时间 做 我们 访问 这 矿 ? ” 问 让 穿过 这 桌子 .
“ 我们什么时候去矿井参观? ” 坐在桌子对面的吉恩问道。

“ [æz; əz] [su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:r; ər] [ˈredi] , ” [ˈænsər]
“ **As soon after breakfast as you and your father are ready** , ” **answered**
“ 作为 很快 后 早餐 作为 你 和 你的 父亲 是 准备好 , ” 回答
[ˈsti:vən] .
Stephen .
史蒂芬 .

“早餐后，等你和你父亲准备好了就行，”斯蒂芬回答道。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn]
“ **The air is much better early in the day , before they have begun to shoot down**
“ 这 空气 是 很多 更好的 早期的 在 这 天 , 前 他们 有 开始 到 射击 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“清晨的空气质量要好得多，那时他们还没有开始向下射击。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] .
But I wish that you would change your mind about going .
但 我 希望 那 你 会 改变 你的 头脑 关于 去 .

但我希望你能改变主意，不要去了。

“ [dʒi:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ˈfɔ:rmən] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
“ **Jean turned to the mine foreman for assistance** .
“ 让 转向 到 这 矿 领班 为了 协助 .

让·吉恩向矿长寻求帮助。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ?
“ **It is perfectly safe , isn't it , Mr . Burns ?**
“ 它 是 完美 安全的 , 不是 它 , 先生 . 烧伤 ?

“这绝对安全，对吧，伯恩斯先生? ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rɪŋ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
I know that all my father and Mr . Loring think is that I shall be in the way .
我 知道 那 全部 我的 父亲 和 先生 . 洛林 思考 是 那 我 将 是 在 这 方式 .

我知道我父亲和洛林先生都认为我会碍事。

“ [bɜ:rn] [ləˈbɔ:riəsli] [prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [ˈprɜ:mɪst] [tu:; tə]
“ **Burns laboriously protested against such an idea , and clumsily promised to**
“ 烧伤 费力地 抗议 反对 这样的 一个 主意 , 和 笨拙地 承诺 到
[lʊk] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfti] .
look after her safety .
看 后 她 安全 .

“伯恩斯极力反对这种想法，并笨拙地承诺会照顾她的安全。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˌpriˈsi:did] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ˈwɪs(ə)l] ,
In the minutes that preceded the seven o'clock whistle ,
在 这 分钟 那 之前 这 七 点钟 哨 ,

在七点钟哨声响起前的几分钟里，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [ˈstrægəld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
one by one the men straggled off to their work ,
— 经过 — 这 男人 散落的 离开 到 他们的 工作 ,

男人们三三两两地散去工作了。

[ˈnɑːdɪŋ] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ðei] [left] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt]
nodding respectfully to Jean and her father as they left , and calling out
点头 尊敬 到 让 和 她 父亲 作为 他们 左边 , 和 呼叫 出去
[ˈpaːrtɪŋ] [-]
parting [296]
离别 [-]

向离开的 Jean 和她的父亲表示敬意，并喊了一声告别[296]

[ˈdʒaɪbz][æt; ət] [wɑː] .
gibes at Wah .
嘲讽 在 哇 .
对 Wah 的嘲讽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] ,
By the time that the whistle blew ,
经过 这 时间 那 这 哨 吹 ,
当哨声响起时，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [ˈpɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mes] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
the line of ponies picketed to the fence before the mess had disappeared ,
这 线 的 小马 纠察队 到 这 栅栏 前 这 混乱 有 消失 ,
在混乱消失之前，一排小马驹已经沿着栅栏排成一列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
and the community was at work .
和 这 社区 曾是 在 工作 .
社区正在运转。

[æz; əz] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [sɪˈgɑːr] ,
As soon after breakfast as Mr . Cameron had smoked his morning cigar ,
作为 很快 后 早餐 作为 先生 . 卡梅伦 有 熏制 他的 早晨 雪茄 ,
[hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈrædlɪt] [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] ,
he joined Radlett and Loring ,
他 加入 拉德利特 和 洛林 ,
早餐后，卡梅伦先生抽完早晨的雪茄，就加入了拉德利特和洛林的行列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkæməɾən] [ɔːl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈjæft] .
and with Miss Cameron all walked up to the mouth of the nearest shaft .
和 和 错过 卡梅伦 全部 步行 向上 到 这 嘴 的 这 最近的 轴 .
然后，卡梅伦小姐和他们一起走到最近的竖井口。

[bɜːrn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈjæft] [ˈhaʊs] ,
Burns met them at the shaft house ,
烧伤 遇见 他们 在 这 轴 房子 ,
伯恩斯在竖井房与他们会面，

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪnz] [ə; eɪ] " [ˈslɪkər] " [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkæməɾən] .
and selected from the pile of oilskins a " slicker " for Miss Cameron .
和 已选 从 这 桩 的 油布 一个 " 雨衣 " 为了 错过 卡梅伦 .
然后从一堆油布雨衣中挑选了一件给卡梅伦小姐的“雨衣”。

[ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [ˈhelpləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlz] , [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
She struggled helplessly with the stiff button - holes , and Loring was obliged
她 挣扎 无助地 和 这 僵硬的 按钮 - 孔 , 和 洛林 曾是 有义务
[tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ðə; ði] [koʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
to button the coat for her .
到 按钮 这 外套 为了 她 .
她费力地解不开那些硬邦邦的扣眼，洛林只好帮她扣上外套的扣子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ðʊʊ] [strɔ:ŋɡə] [ðæn; ðən][hɜ:rz] , [wɜ:r; wə] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪfɪ(ə)nt] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] **His fingers , though stronger than hers , were not much more efficient , owing to** 他的 手指 , 尽管 更强 比 她的 , 是 不是 很多 更多的 高效的 , 欠款 到 [ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] . **their trembling .** 他们的 发抖 .

他的手指虽然比她的有力，但由于颤抖，效率并没有高多少。

“ [wer] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [bɜ:rn] ? ” [æskt] [ˈlɒrɪŋ] . **“ Where are the candles , Burns ? ” asked Loring .** “ 在哪里 是 这 蜡烛 , 烧伤 ? ” 问 洛林 .

“伯恩斯，蜡烛在哪儿？”洛林问道。

[bɜ:rn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][bə:ks][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [haʊs] . **Burns pointed to a box in one corner of the shaft house .** 烧伤 尖 到 一个 盒子 在 一 角落 的 这 轴 房子 .

伯恩斯指着竖井房一角的一个箱子。

[ˈsti:vən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] . **Stephen took out a half dozen , and handed one to each of the visitors .** 史蒂芬 采取 出去 一个 一半 打 , 和 递交 一 到 每个 的 这 访客 .

斯蒂芬拿出六个，递给每位来访者一个。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][ˈbroʊkən][wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [spaɪk] [ˈkænd(ə)][ˈhoʊldər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪd] , **He put a broken one into the spike candle holder which he carried ,** 他 放 一个 破碎的 一 进入 这 长钉 蜡烛 持有者 哪个 他 携带 ,

他把一个碎蜡烛放进了他随身携带的尖顶烛台里。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑ:kəts] . **and slipped the others into his capacious pockets .** 和 滑倒了 这 其他的 进入 他的 宽敞 口袋 .

然后把其他东西塞进了他宽大的口袋里。

[ðə; ði] “ [skɪp] ” [ʌ:t] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈloʊdɪd] . **The “ skip ” shot up and was unloaded .** 这 “ 跳过 ” 射击 向上 和 曾是 卸载 .

“跳跃者”冲上前去，卸下了货物。

“ [ɔ:l] [ˈredi] ! ” [kɔ:ld] [bɜ:rn] , [ˈstediŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [maʊθ] . **“ All ready ! ” called Burns , steadying the bucket by the level of the shaft mouth .** “ 全部 准备好 ! ” 称为 烧伤 , 稳定 这 桶 经过 这 等级 的 这 轴 嘴 .

“一切就绪！”伯恩斯喊道，同时扶稳了竖井口水平的铲斗。

[dʒi:n] [stept] [-] **Jean stepped [297]** 让 步 [-]

Jean 走了[297]

[ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [əˈskæns] . **forward and looked at the bucket just a bit askance .** 向前 和 看起来 在 这 桶 只是 一个 少量 斜视 .

向前倾身，斜眼看了看水桶。

[ˈlɒrɪŋ] [ʃʊd] [hɜ:r; hə] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hə][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [lɪŋks] [əˈbʌv] [ðə; ði] **Loring showed her how to place her hands on the heavy iron links above the** 洛林 显示 她 如何 到 地方 她 双手 在 这 重的 铁 链接 多于 这

[ˈswɪv(ə)] , **swivel ,** 旋转 ,

洛林向她演示了如何将手放在旋转装置上方沉重的铁链上。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːlz] ['oʊvər][ðə; ði]
and how to stand on the edge of the bucket with her heels over the
和 如何 到 站立 在 这 边缘 的 这 桶 和 她 高跟鞋 超过 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .

以及如何让脚后跟悬在桶边上站立。

“ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [jɔː; jər][skɜːrt] [dʌz] [nɑːt][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jæft] !
” Look out that your skirt does not hit against the side of the shaft !
” 看 出去 那 你的 裙子 做 不是 打 反对 这 边 的 这 轴 !
“小心别让你的裙子撞到轴的侧面!”

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
” was his final injunction .
” 曾是 他的 最终的 禁令 .

这是他最后的禁令。

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [bɜːrn] .
” Can we go down now ? ” he asked Burns .
” 能 我们 去 向下 现在 ? ” 他 问 烧伤 .
“我们现在可以下去了吗?”他问伯恩斯。

“ [wʌn] [ˈsekənd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
” One second , ” answered the foreman .
” 一 第二 , ” 回答 这 领班 .

“稍等一下,”工头回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈja:pənd] [drɪlz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
” There is a load of sharpened drills to go down with us .
” 那里 是 一个 加载 的 锋利 演习 到 去 向下 和 我们 .
“我们带了一大堆磨利的钻头下去。”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈnɪpər] ” [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [drɪlz] ,
” In a moment the little “ nipper ” appeared with his armful of drills ,
” 在 一个 片刻 这 小的 “ 尼珀 ” 出现 和 他的 满满的 的 演习 ,
不一会儿,那个小家伙抱着一大堆钻头出现了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈklætər] [draːpt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
and with a ringing clatter dropped them into the bottom of the bucket .
和 和 一个 铃声 哒 掉落 他们 进入 这 底部 的 这 桶 .
随着一声清脆的撞击声,它们掉进了桶底。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['mɪstər] . [ˈkæmərən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈlev(ə)l] [raɪt]
” I think we had better take Mr . Cameron to the four hundred level right
” 我 思考 我们 有 更好的 拿 先生 . 卡梅伦 到 这 四 百 等级 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
“我认为我们最好立刻把卡梅伦先生的水平提升到四百级。”

“ [sed] [ˈsti:vən] [tuː; tə] [bɜːrn] .
” said Stephen to Burns .
” 说 史蒂芬 到 烧伤 .
斯蒂芬对伯恩斯说。

“ [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nuː] [stoʊp] .
” I want him to see that new stope .
” 我 想 他 到 看 那 新的 停 .
“我想让他看看那个新的采石场。”

[ðə; ði] [er] ['iznt] ['veri] [bəəd][ðer; ðər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
 The air isn't very bad there , is it ? "
 这 空气 不是 非常 坏的 那里 , 是 它 ? "

那里的空气质量还不错，对吧？

" [noʊ] , [its] ['prɪti] [fer] . "
 " No , it's pretty fair . "
 " 不 , 它是 漂亮的 公平的 . "

“不，这很公平。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
 " All right .
 " 全部 正确的 .

“好的。

[ˈloʊər] [əˈweɪ] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] ! " [kɔ:ld] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔɪst] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
 Lower away , four hundred ! " called Loring to the hoist engineer ,
 降低 离开 , 四 百 ! " 称为 洛林 到 这 提升 工程师 ,
 "放下来，四百！"洛林向起重机操作员喊道。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
 at the same time swinging himself onto the bucket beside the others .
 在 这 相同的 时间 摇摆 他自己 到 这 桶 旁 这 其他的 .

与此同时，他荡到其他人旁边的水桶上。

[ðə; ði] [skɪp] [bɪ'gæən] [tu:; tə][dra:p] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [-]
 The skip began to drop slowly down the [298]
 这 跳过 开始 到 降低 缓慢地 向下 这 [-]

跳跃开始缓慢地向下落下[298]

[ˈtɪmbərd] [[æft] .
 timbered shaft .
 木材 轴 .

木轴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] ,
 For the first twenty - five or thirty feet it was fairly light ,
 为了 这 第一的 二十 - 五 或者 三十 脚 它 曾是 相当 光 ,

前二十五到三十英尺感觉比较轻，

[ænd; ənd][dʒi:n][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [greɪnd] , ['gri:si] ['bɔrdz] .
 and Jean could see the joints in the rough - grained , greasy boards .
 和 让 可以 看 这 关节 在 这 粗糙的 - 颗粒状 , 腻 板 .

简能看到粗糙油腻的木板上的接缝。

[ðen] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk] .
 Then all became dark .
 然后 全部 成为 黑暗的 .

然后，一切都陷入了黑暗。

[ʃi:; ji] [klʌtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)] ['taɪtli] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
 She clutched the cable tightly and half closed her eyes .
 她 紧握 这 电缆 紧紧 和 一半 关闭 她 眼睛 .

她紧紧抓住电缆，半闭着眼睛。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɪ'gæən] [tu:; tə][drɪp] [daʊn] [hɑ:rd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ˈspætərɪŋ] ['fɑ:rpli] [ɑ:n][ðer; ðər]
 The water began to drip down hard from above , spattering sharply on their
 这 水 开始 到 滴 向下 难的 从 多于 , 飞溅 尖锐地 在 他们的
 [ˈɔɪlskɪnz] .
 oilskins .
 油布 .

水从上方猛烈地滴落下来，啪嗒啪嗒地溅在他们的油布雨衣上。

[ˈlɒrɪŋ] , [ˈkloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈwɪspəd] : “ [ɔːl] [raɪt] .
Loring , close beside her , whispered : “ All right .
洛林 , 关闭 旁 她 , 低声说道 : “ 全部 正确的 .
洛林在她身边低声说: “好吧。”

[dʒʌst][hoʊld][ɑːn] [ˈtaɪtli] , [mɪs] [ˈkæməɾən] !
Just hold on tightly , Miss Cameron !
只是 抓住 在 紧紧 , 错过 卡梅伦 !
卡梅伦小姐, 抓紧了!

[greɪt] [ˈelɪvətər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Great elevator , isn't it ?
伟大的 电梯 , 不是 它 ?
这电梯真棒, 不是吗?

“ [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈlɒrɪŋ] [ˈspuːk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈstrʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
” **Even while Loring spoke , a chill struck to his heart .**
” 甚至 尽管 洛林 辐 , 一个 寒意 击 到 他的 心 .
“即使在洛林说话的时候, 他心中也感到一阵寒意。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔɪst] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈfeɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈduːti] !
What if the hoist engineer failed in his duty !
什么 如果 这 提升 工程师 失败的 在 他的 责任 !
如果起重机操作员失职了怎么办!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈkræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˌdepθs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
What if the bucket crashed into the black depths that lay below them ,
什么 如果 这 桶 崩溃了 进入 这 黑色的 深度 那 躺 以下 他们 ,
如果水桶掉进他们脚下的黑暗深渊里会怎么样?

[ɔːr] [ʃɑːt] [ˈwaɪldli] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] !
or shot wildly upward to be caught in the timbers at the top !
或者 射击 疯狂地 向上 到 是 捕捉 在 这 木材 在 这 顶部 !
或者猛地向上弹射, 结果被顶部的木头卡住!

[wʌt] [ɪf] [dʒiːn] [ˈkæməɾən] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsnætʃt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hæd; həd] [biːn] ,
What if Jean Cameron were to be snatched away as those others had been ,
什么 如果 让 卡梅伦 是 到 是 抢夺 离开 作为 那些 其他的 有 到过 ,
如果简·卡梅隆也像其他人一样被夺去了生命呢?

[θruː] [ðə; ði][ˈwɑːntən] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [əˈbʌv] !
through the wanton carelessness of the man in charge above !
通过 这 放肆 疏忽 的 这 男人 在 收费 多于 !
这都是因为上面负责人的肆意疏忽!

[wʊd] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [biː; bi] [blæk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ?
Would any punishment be black enough for him ?
会 任何 惩罚 是 黑色的 足够的 为了 他 ?
对他来说, 任何惩罚都不够残酷吗?

[wʊd] [ɪˈtɜːrnəti] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [rɪˈpentəns] ?
Would eternity be long enough for him to make a decent repentance ?
会 永恒 是 长的 足够的 为了 他 到 制作 一个 体面的 悔改 ?
永恒的时间足够让他做出真诚的忏悔吗?

[baɪ][ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [waɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
By the vigor of the answer which his heart made to the question ,
经过 这 活力 的 这 回答 哪个 他的 心 制成 到 这 问题 ,
从他内心对这个问题的强烈回答来看,

[ˈlɒrɪŋ] [senst] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nə:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪ'ðəʊt]
Loring sensed the pang of remorse which had gnawed at his conscience without
洛林 感觉到的 这 疼痛 的 悔恨 哪个 有 被啃咬 在 他的 良心 没有
[ˈsi:sɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] .
ceasing ever since that awful night .
停止 曾经 自从 那 可怕 夜晚 .

洛林感觉到了那可怕的夜晚以来一直折磨着他良心的悔恨之痛。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ **That was what you did .**
“ 那 曾是 什么 你 做过 .

“那就是你做的事。”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [sed] [-]
“ **The words said [299]**
“ 这 字 说 [-]

“这些话[299]

[ðəm'selvz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [slɪd] [ˈdaʊnwərd] .
themselves over and over in his ear as the bucket slid downward .
他们自己 超过 和 超过 在 他的 耳朵 作为 这 桶 滑行 向下 .

水桶向下滑落时，他耳边一遍又一遍地回响着他们自己的话。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gæən][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [klɪr] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə]
The air began to turn from the pure clear atmosphere of the mountains to
这 空气 开始 到 转动 从 这 纯的 清除 气氛 的 这 山脉 到
[ðə; ði] [ˈhevi] [kloʊz] [hju:ˈmɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
the heavy close humidity of the mine ,
这 重的 关闭 湿度 的 这 矿 ,

空气开始从山区的纯净清澈转变为矿井里潮湿闷热的空气。

[ˈmɜ:rki] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈblæknəs] .
murky even in its blackness .
浑浊的 甚至 在 它是 黑 .

即使在漆黑的夜里，也显得浑浊不堪。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈlev(ə)l] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈsti:vən] ,
“ **One hundred level , “ explained Stephen ,**
“ 一 百 等级 , “ 解释 史蒂芬 ,

“一百级,”斯蒂芬解释道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [dra:pt] [pæst][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈflɪkəd] [ˈdʌlli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsmoʊki] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
as the bucket dropped past a candle which flickered dully in a smoky hole in the
作为 这 桶 掉落 过去的 一个 蜡烛 哪个 闪烁 沉闷地 在 一个 烟 洞 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
side of the shaft ,
边 的 这 轴 ,

水桶落下时，烛光在竖井侧面烟雾弥漫的小孔中微弱地闪烁着。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃæft] [ɪtˈself] .
the entrance to the drift which was even blacker than the shaft itself .
这 入口 到 这 漂移 哪个 曾是 甚至 更黑 比 这 轴 本身 .
矿井入口比矿井本身还要黑。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [daʊn] [ˈfæstər] .
As they reached the lower levels , the water poured down faster .
作为 他们 达到 这 降低 级别 , 这 水 倾倒 向下 快点 .

当他们到达较低水位时，水流倾泻而下的速度更快了。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][dʒi:n] [li:nd] [æn; ən] [ɪmpər'septəbl] ['traɪf(ə)l][ˈkloʊzər]
The bucket swung and twisted and Jean leaned an imperceptible trifle closer
这 桶 摇摆 和 扭曲 和 让 倾斜 一个 难以察觉的 琐事 更近
[tu:; tə] ['lɒrɪŋ] .
to Loring .
到 洛林 .

水桶摇晃扭动，让·皮埃尔不经意间向洛林靠近了一点。

[hi:; hi] ['stedɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli]
He steadied her with his arm , although it may not have been strictly
他 稳定 她 和 他的 手臂 , 虽然 它 可能 不是 有 到过 严格
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
necessary for safety .
必要的 为了 安全 .

他用胳膊扶住她，虽然这可能并非绝对必要。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['laɪflɪsli] ['stedɪ] .
The bucket suddenly stopped and hung lifelessly steady .
这 桶 突然 停止 和 悬挂 无生气地 稳定的 .

水桶突然停了下来，无力地悬在空中。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fʊt] ['lev(ə)l] , ” [kɔ:ld] ['lɒrɪŋ] .
“ Here we are , four hundred foot level , ” called Loring .
“ 这里 我们 是 , 四 百 脚 等级 , ” 称为 洛林 .

“我们现在位于海拔 400 英尺的高度，”洛林说道。

“ [pli:z] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [mɪs] ['kæməɾən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
“ Please stay just where you are , Miss Cameron , and we will help you off .
“ 请 停留 只是 在哪里 你 是 , 错过 卡梅伦 , 和 我们 将要 帮助 你 离开 .

“卡梅伦小姐，请待在原地，我们会帮您下去。”

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ˈæftər][ðə; ði] ['lðər] ,
“ He swung himself onto the landing stage after the others ,
“ 他 摇摆 他自己 到 这 降落 阶段 后 这 其他的 ,

“他跟在其他人的后面，荡上了登机台。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv] ['dʒi:nz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , ['ɡaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɪft] .
and taking both of Jean's hands in his , guided her safely into the drift .
和 采取 两个都 的 牛仔裤 双手 在 他的 , 引导 她 安全 进入 这 漂移 .

他握住珍的双手，引导她安全地进入了河滩。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kəm'pli:tli] [kən'fju:zd] , [-]
She stood for a moment completely confused , [300]
她 站立 为了 一个 片刻 完全地 使困惑 , [-]

她愣在那里，一时不知所措。[300]

[ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
unable to make out anything .
无法 到 制作 出去 任何事物 .

什么都看不清。

['lɒrɪŋ] [li:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈæft] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [kɔ:rd] ,
Loring leaned out into the shaft , and pulling the bell cord ,
洛林 倾斜 出去 进入 这 轴 , 和 拉 这 钟 绳索 ,

洛林探身探入井道，拉动了铃绳，

['sɪgnəld] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [reɪzd] [ə'ɡen] .
signaled to have the bucket raised again .
发出信号 到 有 这 桶 提高 再次 .

示意再次将水桶举起。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒiːnz] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wæks] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪk] ,
Then he took Jean's candle , and biting off the wax from about the wick ,
然后 他 采取 牛仔褲 蜡烛 , 和 咬 离开 这 蜡 从 关于 这 灯芯 ,
然后他拿起吉恩的蜡烛, 从烛芯附近咬掉蜡油,

[ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈtektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv]
lighted it and his own , holding them under a small protecting ledge of
照明 它 和 他的 自己的 , 保持 他们 在下面 一个 小的 保护 壁架 的
[rɔːk] .
rock .
岩石 .

他点燃了火柴和自己的火柴, 把它们放在一块小小的岩石保护架下。

[tuː; tə] [ˈdʒiːnz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [aɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪkɜːɪŋz] [meɪd] [smɔːl] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
To Jean's unaccustomed eyes the little flickerings made small difference in the darkness
到 牛仔褲 不习惯 眼睛 这 小的 闪烁 制成 小的 不同之处 在 这 黑暗
.
:
.

对于不习惯黑暗的珍妮来说, 这些细微的闪烁在黑暗中显得微不足道。

[ʃiː; ʃi] [ˈstept] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɪft] ,
She stepped into a pool of water that lay in the middle of the drift ,
她 步 进入 一个 水池 的 水 那 躺 在 这 中间 的 这 漂移 ,
她踏入了漂浮物中央的一滩水里。

[ˈwetɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .
wetting her boots to the ankles .
润湿 她 靴子 到 这 脚踝 .
水浸湿了她的靴子, 一直到脚踝。

" [ˈkerf(ə)l] ! " [sed] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
" **Careful ! " said Loring , taking her by the arm .**
" 小心 ! " 说 洛林 , 采取 她 经过 这 手臂 .
"小心! "洛林说着, 拉住了她的胳膊。

" [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ˈbɜːnzɪz] [ˈkænd(ə)l] [əˈhed] [ðer; ðər] .
" **Keep your eyes on Burns's candle ahead there .**
" 保持 你的 眼睛 在 烧伤的 蜡烛 前方 那里 .
"注意前面伯恩斯的蜡烛。"

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [fɔːl] .
I will see that you don't fall .
我 将要 看 那 你 不 落下 .
我会确保你不会摔倒。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [streɪt] [əˈhed] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdrɪft] .
" **For a couple of hundred yards they walked on straight ahead down the drift .**
" 为了 一个 夫妻 的 百 码 他们 步行 在 直的 前方 向下 这 漂移 .
"他们沿着斜坡径直向前走了几百码。"

[ˈdʒiːnz] [aɪz] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈblækənəs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Jean's eyes began to grow accustomed to the gray blackness , and now ,
牛仔褲 眼睛 开始 到 生长 习惯 到 这 灰色的 黑 , 和 现在 ,
珍的眼睛开始适应了灰黑色, 现在,

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɡruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊər] , [ʃiː; ʃi] [ˈstuːpt] [ˈɔːlmoʊst] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
when the roof of the tunnel grew suddenly lower , she stooped almost by instinct .
什么时候 这 屋顶 的 这 隧道 生长 突然 降低 , 她 弯腰 几乎 经过 本能 .
当隧道顶突然降低时, 她几乎是出于本能地弯下了腰。

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnz] , [mɪs] ! ” [kɔːld] [bæk] [bɜːrn] .
“ **Look out for the winze , Miss ! ” called back Burns .**
“ 看 出去 为了 这 温兹 , 错过 ! ” 称为 后退 烧伤 .
“ 小心风, 小姐! ”伯恩斯回应道。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ˈænsər] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **All right ! ” answered Loring .**
“ 全部 正确的 ! ” 回答 洛林 .

“好的! ”洛林回答道。

“ [ðɪs] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈlev(ə)] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **This runs to the next level , a hundred feet down , ” he explained ,**
“ 这 跑步 到 这 下一个 等级 , 一个 百 脚 向下 , ” 他 解释 ,
“这延伸到下一层, 向下一百英尺,”他解释说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [dʒiːn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][plæŋk] [wɪt] [brɪdʒd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkæzəm] .
as he helped Jean to cross the plank which bridged a black chasm .
作为 他 帮助 让 到 叉 这 板 哪个 桥接 一个 黑色的 深渊 .
他帮助让·跨过横跨黑色深渊的木板。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [træk] [wɪt] [ræn] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [-]
She noticed the rails of a little track which ran beneath their [301]
她 注意到 这 铁轨 的 一个 小的 追踪 哪个 跑 下面 他们的 [-]
她注意到他们下面有一条小铁轨[301]

[fiːt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] ,
feet , and almost as she was on the point of asking its purpose ,
脚 , 和 几乎 作为 她 曾是 在 这 观点 的 问 它是 目的 ,
她正要问这东西的用途时,

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [wɪrd] [ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi]
from far ahead in the darkness came a shrill , weird whistle , and a heavy
从 远的 前方 在 这 黑暗 来了 一个 尖锐 , 诡异的 哨 , 和 一个 重的
[ˈrʌmb(ə)] .
rumble .
隆隆 .
从远处黑暗中传来一声尖锐怪异的哨声和一阵沉重的隆隆声。

[ˈlɒrɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈmʌkər] ”
Loring caught her and held her back against the side wall as a “ mucker ”
洛林 捕捉 她 和 握住 她 后退 反对 这 边 墙 作为 一个 “ 泥巴 ”
[ræn][pæst] ,
ran past ,
跑 过去的 ,

洛林抓住她, 把她按在侧墙上, 这时一个“搬运工”跑了过去。

[ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɔːr] [kɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]
wheeling a heavy ore car towards the shaft and whistling as warning to clear
惠灵 一个 重的 矿石 车 向 这 轴 和 吹口哨 作为 警告 到 清除
[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .
驾驶重型矿石车驶向竖井, 并鸣笛示警, 要求清空轨道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [fjuːmz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
She began to feel the effects of the powder fumes in the air ,
她 开始 到 感觉 这 效果 的 这 粉末 烟雾 在 这 空气 ,
她开始感觉到空气中粉末状烟雾的影响。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] .
and it made her head heavy and drowsy .
和 它 制成 她 头 重的 和 昏昏欲睡 .
这让她头昏沉沉, 昏昏欲睡。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] , [suːpərˈhætʃrəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz]
She felt that she had come into a new , supernatural universe , where all was
她 毛毡 那 她 有 来 进入 一个 新的 , 超自然 宇宙 , 在哪里 全部 曾是
[ˈnɔɪzɪ] ,
noisy ,
嘈杂 ,

她感觉自己进入了一个全新的、超自然的世界，那里的一切都十分嘈杂。

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
dark , and strange .
黑暗的 , 和 奇怪的 .

阴暗，诡异。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [drɪft] [ˈbrɔːdnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪˈregjələr] - [ʃeɪpt] [ˈtʃeɪmbər] .
At last the drift broadened out into a large , irregular - shaped chamber .
在 最后的 这 漂移 扩大 出去 进入 一个 大的 , 不规则的 - 形状 房间 .

最后，这片漂流区域扩展成一个大型的、形状不规则的腔室。

“ [espəˈrænzɑː] [stoʊp] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkæməɾən] .
“ Esperanza stope , ” said Loring to Miss Cameron .
“ 埃斯佩兰萨 停 , ” 说 洛林 到 错过 卡梅伦 .

“埃斯佩兰萨停下，”洛林对卡梅伦小姐说。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkɑːntækt] [veɪn] , [wer] [ðə; ði] [ˈpɔːrfəri] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]
“ Here is where they have struck the contact vein , where the porphyry changes to
“ 这里 是 在哪里 他们 有 击 这 接触 静脉 , 在哪里 这 斑岩 变化 到
[ˈlaɪmstoʊn] .
limestone .
石灰石 .

“这里是他们发现接触脉的地方，斑岩在这里转变为石灰岩。

“ [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
“ He held his candle close to the dark wall of rock ,
“ 他 握住 他的 蜡烛 关闭 到 这 黑暗的 墙 的 岩石 ,

他把蜡烛靠近黑暗的岩壁，

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkrʌstɪŋ] [brɪˈtəʊkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] .
and she could see the green crusting betokening the copper .
和 她 可以 看 这 绿色的 结壳 标记 这 铜 .

她可以看到绿色的结壳，那是铜的标志。

“ [ðɪs] [wɪl] [əˈseɪ] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ten] [pər] [sent] , [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɜːrn] ? ” [æskt] [ˈlɒrɪŋ] .
“ This will assay pretty close to ten per cent , won't it , Burns ? ” asked Loring .
“ 这 将要 检测 漂亮的 关闭 到 十 每 中心 , 惯于 它 , 烧伤 ? ” 问 洛林 .

“这个结果应该接近百分之十吧，伯恩斯？”洛林问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [tuː; tə] [twelv] , [ˈjestərdeɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
“ It ran to twelve , yesterday , ” answered the foreman .
“ 它 跑 到 十二 , 昨天 , ” 回答 这 领班 .

“昨天一直持续到十二点，”工头回答道。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
They stood still for a moment .
他们 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

他们静静地站了一会儿。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [-]
All about [302]
全部 关于 [-]

关于[302]

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɹɪpt] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] [kə'θi:drəl] , [wɜ:r; wər] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ,
them , as in the crypt of some vast cathedral , were specks of light ,

他们 , 作为 在 这 密室 的 一些 广阔的 大教堂 , 是 斑点的 光 ,

它们就像在某个巨大教堂的地下室里一样, 只是一些点点光亮。

[ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] [er] , [ðə; ði] ['kændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .
showing through the dense air , the candles of the miners .

显示 通过 这 稠密 空气 , 这 蜡烛 的 这 矿工 .

透过浓重的空气, 可以看到矿工们的蜡烛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][blɜ:r][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪp] ,
Now and then in the blur there appeared a distorted shape ,

现在 和 然后 在 这 模糊 那里 出现 一个 扭曲 形状 ,

模糊的影像中偶尔会出现扭曲的形状,

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [mu:vɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kænd(ə)] .
as some one moved before a candle .

作为 一些 一 已搬 前 一个 蜡烛 .

有人走到蜡烛前。

[θru:] [ɔ:l] , [laʊd] , [ɪn'sɪstənt] , ['stedi] , [ræn] [ðə; ði] [klɪŋk] - [klæŋ] , [klɪŋk] - [klæŋ] , [klɪŋk] - [klæŋ]
Through all , loud , insistent , steady , rang the clink - clang , clink - clang , clink - clang , clink - clang

通过 全部, 大声 , 坚持 , 稳定的 , 响铃 这 碰杯 - 铛 , 碰杯 - 铛 , 碰杯 - 铛

[ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlɪz] [ænd; ənd] ['hæmərz] ,
of the drills and hammers ,

的 这 演习 和 锤子 ,

贯穿始终的是钻头和锤子的叮当、叮当、叮当的响亮、持续、稳定的声响。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['maɪnərz] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [hoʊlɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] ,
as a dozen miners drove home the holes into the breast of the stope ,

作为 一个 打 矿工 驾驶 家 这 孔 进入 这 胸部 的 这 停 ,

十几名矿工在采场顶部凿出了一个个洞。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [rɑ:dz] , [æz; əz] [ðeɪ] [spu:nd] [aʊt][ðə; ði] [mʌd] ,
the tapping of the cleaning rods , as they spooned out the mud ,

这 窃听 的 这 打扫 杆 , 作为 他们 用勺子舀着 出去 这 泥 ,

用清洁杆敲击地面, 同时用勺子舀出泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] [ʃʌvlɪz] [ɑ:n] [rɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði] " ['mʌkər] " ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɔ:r] [kɑ:rz] .
and the rattle of shovels on rock , as the " muckers " loaded the ore cars .

和 这 嘎嘎作响 的 铲子 在 岩石 , 作为 这 " 泥巴 " 已加载 这 矿石 汽车 .

还有铁锹铲在岩石上的嘎嘎声, 那是“淘金工”装载矿石车时发出的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [saʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz] [dru:] [ɪn][ðer; ðər]
Mixed with these sounds was a sharp hissing , as the miners drew in their

混合 和 这些 声音 曾是 一个 锋利的 嘶嘶声 , 作为 这 矿工 画 在 他们的

[breθ] ,
breath ,

气息 ,

这些声音中还夹杂着一声尖锐的嘶嘶声, 那是矿工们倒吸一口凉气的声音。

['sweɪɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlɪz] .
swaying back for the driving blow on the heads of the drills .

摇晃 后退 为了 这 驾驶 吹 在 这 头部的 这 演习 .

向后倾斜, 准备对钻头进行猛击。

[æz; əz][ʃi:; ji] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
As she grew accustomed to the dim light ,

作为 她 生长 习惯 到 这 暗淡 光 ,

随着她逐渐适应了昏暗的光线,

[dʒi:n][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['maɪnərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] , [ɪn] [ti:mz]
Jean could make out the miners who were nearest to her , as , in teams
让 可以 制作 出去 这 矿工 WHO 是 最近的 到 她 , 作为 , 在 团队
[ʌv; əv] [tu:] ,
of two ,
的 二 ,

琼能分辨出离她最近的矿工，他们两人一组，

[stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ðeɪ] ['bætəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
stripped to the waist , their bodies shiny with sweat , they battered on the walls .
脱衣舞 到 这 腰部 , 他们的 身体 闪亮的 和 汗 , 他们 伤痕累累 在 这 墙壁 .
他们赤裸着上身，浑身汗水闪闪发光，在墙上猛击。
[ˈfeɪntli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [grɪm] ['ɑ:rtweɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Faintly the lines of grim archways began to grow out of the dark ,
淡淡的 这 线条 的 严峻 拱门 开始 到 生长 出去 的 这 黑暗的 ,
黑暗中隐约可见阴森的拱门轮廓。

[wer] [rʌf] [ˈpɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['ru:fɪŋ] .
where rough pillars had been left to support the roofing .
在哪里 粗糙的 柱子 有 到过 左边 到 支持 这 屋顶 .
屋顶上留有粗糙的柱子支撑。

[fɑ:r][ɔ:f] , [ʌp][ə; eɪ] [krɔ:s] - [kʌt] , [fi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] ['kændlɪz] ['sweɪɪŋ] .
Far off , up a cross - cut , she could see more candles swaying .
远的 离开 , 向上 一个 叉 - 切 , 她 可以 看 更多的 蜡烛 摇晃 .
在远处，沿着一条小路向上走，她可以看到更多的蜡烛在摇曳。

[tu:] [men] [nɪr] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndləs] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Two men near her were toiling at a windlass , raising the water from a
二 男人 靠近 她 是 辛勤劳作 在 一个 绞盘 , 提高 这 水 从 一个
[nu:] [wɪnz] .
new winze .
新的 温兹 .
她附近的两个男人正在辛勤地操作绞盘，从新的卷扬机中提水。

[fi:; ji] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] ['rætlɪd] ['tɪnəli] .
She leaned against the wall , and something rattled tinnily .
她 倾斜 反对 这 墙 , 和 某物 摇晃 微弱地 .
她靠在墙上，有什么东西发出刺耳的金属碰撞声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
It was [303]
它 曾是 [-]
它是[303]

[ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [kæn'ti:nz] , [ɔ:l] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
a pile of canteens , all warm with the heat of the air .
一个 桩 的 食堂 , 全部 温暖的 和 这 热 的 这 空气 .
一堆水壶，都被热气熏得暖烘烘的。

[dʒi:n] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
Jean gasped with the very wonder of the scene .
让 倒吸一口气 和 这 非常 想知道 的 这 场景 .
珍被眼前的景象惊呆了，倒吸了一口气。
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
To the others it was merely the commonplace of their work .
到 这 其他的 它 曾是 仅仅 这 平凡 的 他们的 工作 .
对其他人来说，这只是他们工作中司空见惯的事情。

[bɜ:rn] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] ['lɒrɪŋ] : “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [θru:] [tu:; tə]
Burns called out to Loring : “ We are going to take Mr . Cameron through to
烧伤 称为 出去 到 洛林 : “ 我们 是 去 到 拿 先生 : 卡梅伦 通过 到
[ðə; ði] [nu:] [stoʊp] .
the new stope .
这 新的 停 :

伯恩斯向洛林喊道：“我们要带卡梅伦先生去新的采场。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈgetɪŋ] [θru:] [tu:; tə][ðer; ðər] .
It is pretty hard climbing getting through to there .
它 是 漂亮的 难的 攀登 获得 通过 到 那里 :

攀登到那里相当困难。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['lɒrɪŋ] .
I guess the lady had better wait here with you , Mr . Loring .
我 猜测 这 女士 有 更好的 等待 这里 和 你 , 先生 : 洛林 :

看来这位女士最好还是在这里陪您等着, 洛林先生。

“ [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd][fa:r] [əˈweɪ] .
“ **The voices of the rest of the party sounded faint and far away .**
“ 这 声音 的 这 休息 的 这 派对 听起来 头晕的 和 远的 离开 :

“其他人的声音听起来微弱而遥远。”

[dʒi:n] [wɑ:tft] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkændlɪz] [swet] [ænd; ənd][dɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [daʊn]
Jean watched the light of their candles sway and dip , as they walked off down
让 观看 这 光 的 他们的 蜡烛 摇摆 和 蘸 , 作为 他们 步行 离开 向下

[ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] ,
a tunnel ,
一个 隧道 ,

珍看着他们沿着隧道走远, 烛光摇曳不定。

[ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈpɪlər] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjʊ:] .
then disappear as a supporting pillar hid them from view .
然后 消失 作为 一个 支持 支柱 隐藏 他们 从 看法 :

然后, 由于支撑柱的遮挡, 它们就消失了。

['lɒrɪŋ] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] ,
Loring led her to one side of the stope ,
洛林 引领 她 到 一 边 的 这 停 ,

洛林领着她来到采场的一侧,

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [stɪk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [rɑ:k] [wɔ:l] .
and drove the spike of his candle stick into a niche in the soft rock wall .
和 驾驶 这 长钉 的 他的 蜡烛 戳 进入 一个 小众市场 在 这 柔软的 岩石 墙 :

他将烛台的尖头钉入柔软岩壁上的一个凹槽里。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lu:s] [ɔ:r] .
He pointed to a pile of loose ore .
他 尖 到 一个 桩 的 松动的 矿石 :

他指着一堆散落的矿石。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [saɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [rɪˈtʜ:n] .
“ **We can sit here until your father returns .**
“ 我们 能 坐 这里 直到 你的 父亲 返回 :

“我们可以坐在这里等你父亲回来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
They are not working this end of the stope now , “ he said .
他们 是 不是 在 职的 这 结尾 的 这 停 现在 , “ 他 说 :

“他们现在没有在这个采场的末端作业,”他说。

[ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She nodded and seated herself with her back against the wall .
她 点头 和 坐着 她自己 和 她 后退 反对 这 墙 .

她点点头，背靠着墙坐了下来。

[ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [prɒpt] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz] ,
Silent , with her chin propped firmly in her clenched hands ,
沉默的 , 和 她 下巴 支撑 牢牢 在 她 紧握 双手 ,

她沉默不语，双手紧握，下巴紧紧地托在拳头里。

[ʃiː; ji] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæ,douz] [æt; ət] [304]
she strained her eyes to look at the dim lights and shadows at [304]
她 紧张 她 眼睛 到 看 在 这 暗淡 灯 和 阴影 在 [-]

她眯着眼睛去看[304]处昏暗的灯光和阴影

[ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stouɹp] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ɡrou] [ˈɪntuː] [θɪŋz] , [æz; əz]
the other end of the stope , and watched the shadows grow into things , as
这 其他 结尾 的 这 停 , 和 观看 这 阴影 生长 进入 事物 , 作为

[ʃiː; ji][steərd] .
she stared .
她 凝视 .

她凝视着矿坑的另一端，看着阴影渐渐变成各种东西。

[fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [feɪnt] [ɪndɪˈstɪŋkt] [tæps] .
Far beneath her , in the solid rock , she heard faint indistinct taps .
远的 下面 她 , 在 这 坚硬的 岩石 , 她 听到 头晕的 模糊 水龙头 .

在她脚下很远的地方，在坚硬的岩石中，她听到微弱而模糊的敲击声。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɔrɪŋ] .
A trifle awed by the mystery she turned to Loring .
一个 琐事 敬畏 经过 这 神秘 她 转向 到 洛林 .

她被这神秘的事物所深深吸引，于是转向洛林寻求帮助。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] ?
” **What is that sound ?**
” 什么 是 那 声音 ?

那是什么声音？

“ [ʃiː; ji] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [ðouz] [ɑːr; əɹ] - [ˈtɑːmi] [ˈnɑːkər] , -
” **Those are ' Tommy knockers , '**
” 那些 是 - 汤米 敲击器 , -

“那是‘汤米式的胸部’，

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
” **he answered gravely .**
” 他 回答 严重地 .

他严肃地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈɡousts] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][æɹ; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [hɪr] , [ˈtæpɪŋ]
” **They are the ghosts of men who were killed in an explosion here , tapping**
” 他们 是 这 鬼魂 的 男人 WHO 是 被杀 在 一个 爆炸 这里 , 窃听

[ˈstedəli] [fɔːr; fər] [help] . “
steadily for help . ”
稳步 为了 帮助 . ”

“他们是在这里爆炸中丧生的亡灵，正在不停地敲击求救。”

" ['ri:əli] ? " ['i:;ji] [æskt] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" **Really ?** " **she asked , half laughing** .
" 真的 ? " 她 问 , 一半 笑 .

“真的吗？”她半笑着问道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:;bi] , " ['ænsər] ['lɒrɪŋ] ,
" **It might be** , " **answered Loring** ,
" 它 可能 是 , " 回答 洛林 ,

“有可能，”洛林回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][men] ['drɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] .
" **but the fact of it is that those are men drilling on the next level** .
" 但 这 事实 的 它 是 那 那些 是 男人 钻孔 在 这 下一个 等级 .

但事实是，这些人正在努力提升到更高的水平。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæriz] [klɪr] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] .
The sound now and then carries clear through the rock .
这 声音 现在 和 然后 携带 清除 通过 这 岩石 .

声音偶尔会清晰地穿过岩石传来。

" [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ni:] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][kæst][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] ['kɜ:vz] [ʌv; əv]
" **The candle in the niche behind her cast a dim light over the soft curves of**
" 这 蜡烛 在 这 小众市场 在后面 她 投掷 一个 暗淡 光 超过 这 柔软的 曲线 的

[ˈdʒi:nz] [tʃi:ks] ,
Jean's cheeks ,
牛仔裤 脸颊 ,

“她身后壁龛里的蜡烛投下昏暗的光芒，映照在珍妮柔和的脸颊上。”

['raɪzɪŋ] ['delɪkətli] [ə'boʊv] [ðə; ði] [rʌf] ['jeləʊ] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] .
rising delicately above the rough yellow oilskin coat .
上升 轻柔地 多于 这 粗糙的 黄色的 油布 外套 .

纤细地从粗糙的黄色油布外套上探出头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

升级(The Up Grade)

第12/12页

[ˈlɒrɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtɛntli] .
Loring beside her , looked down at her intently .
洛林 旁 她 , 看起来 向下 在 她 专注地 .

洛林在她身旁，低头专注地看着她。

[ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [brʌʃt] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [æz; əz]
Turning , she inadvertently brushed against his sleeve , and he quivered as
转弯 , 她 无意中 刷过 反对 他的 袖子 , 和 他 颤抖 作为
[ðʊʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
though it had been a blow .
尽管 它 有 到过 一个 吹 .

她转身时，不小心碰到了他的袖子，他浑身一颤，仿佛受到了重击。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈpresɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
The silence was growing oppressive with significance .
这 沉默 曾是 生长 压迫性的 和 意义 .

沉默愈发令人窒息，也愈发显得意义重大。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒiːn] [broʊk] [aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] ,
Suddenly Jean broke it , saying : “ Mr . Loring ,
突然 让 打破 它 , 说 : “ 先生 . 洛林 ,

突然，琼打破了沉默，说道：“洛林先生，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈloʊn] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
I may not have another opportunity of speaking with you alone while we are
我 可能 不是 有 其他 机会 的 请讲 和 你 独自的 尽管 我们 是
[ɪn] [keɪ] .
in Kay .
在 凯 .

在凯伊期间，我可能没有机会再单独和你谈话了。

[aɪ][mʌst; məst][juːz] [ðɪs] [tʃæns] [-]
I must use this chance [305]
我 必须 使用 这 机会 [-]

我必须利用这个机会[305]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈplezər] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtʃiːvmənts]
to tell you what pleasure it has given me to hear of your achievements
到 告诉 你 什么 乐趣 它 有 给定 我 到 听到 的 你的 成就
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我想告诉你，听到你在这里取得的成就，我感到非常高兴。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈraɪət][ænd; ənd][ʌv; əv] — “ [dʒiːn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
of your courage in the riot and of — “ Jean paused and seemed to
的 你的 勇气 在 这 暴动 和 的 — “ 让 暂停 和 似乎 到
[tʃuːz] [hɜːr; həɹ][wɜːrdʒ] [ˈkɛrfəli] ,
choose her words carefully ,
选择 她 字 小心 ,

你在暴乱中的勇气，以及——”琼停顿了一下，似乎在斟酌用词，

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪktəri] . “
“ of your victory . ”
“ 的 你的 胜利 . ”

“你的胜利。”

“ [oʊ] , ” [ˈænsər] [ˈsti:vən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [i:z] ,
“ **Oh** , ” **answered Stephen** , **with an attempt at ease** ,
“ 哦 , ” 回答 史蒂芬 , 和 一个 试图 在 舒适 ,
“ 哦 , ” 斯蒂芬试图装作若无其事地回答道。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - [ˈhæməɹ] ,
while all the time his heart was beating like a trip - hammer ,
尽管 全部 这 时间 他的 心 曾是 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 ,
他的心脏一直像重锤一样剧烈跳动着。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈbɛrd] [hæz; həz] [brɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][,em ˈi:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm]
“ **I suppose Baird has been talking about me ; but you must not take him**
“ 我 认为 贝尔德 有 到过 说 关于 我 ; 但 你 必须 不是 拿 他
[tu:] [ˈlɪtərəli] .
too literally .
也 字面上地 .
“我想贝尔德一直在谈论我；但你不要太当真。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlaɪb(ə)l] [lɔ:] [əˈgenst] [ˈflætəri] ,
There is no libel law against flattery ,
那里 是 不 诽谤 法律 反对 奉承 ,
没有法律规定奉承构成诽谤。

[ænd; ænd][soʊ][men] [spi:k] [ðer; ðər][maɪndz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
and so men speak their minds about their friends as freely as they would
和 所以 男人 说话 他们的 思想 关于 他们的 朋友们 作为 自由 作为 他们 会
[laɪk] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
like to do about their enemies .
喜欢 到 做 关于 他们的 敌人 .
因此，人们可以像谈论敌人一样，自由地谈论自己的朋友。

[mɪs] [ˈkæməɹən] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Miss Cameron , ” **he said suddenly** ,
错过 卡梅伦 , ” 他 说 突然 ,
“卡梅伦小姐,”他突然说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][sent][,em ˈi:] [wen] [aɪ][left]
“ **I have never thanked you for the note which you sent me when I left**
“ 我 有 绝不 谢谢 你 为了 这 笔记 哪个 你 发送 我 什么时候 我 左边
[ˈkwentɪn] .
Quentin .
昆汀 .
“我从未感谢过你离开昆汀时寄给我的那张便条。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [felt] .
But you must know how grateful I felt .
但 你 必须 知道 如何 感激的 我 毛毡 .
但你一定知道我当时有多么感激。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [jʊɹ; jər] [trʌst] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [helpt] [,em ˈi:] .
I did not deserve your trust ; but I cannot tell you how it helped me .
我 做过 不是 应得 你的 相信 ; 但 我 不能 告诉 你 如何 它 帮助 我 .
我不配得到你的信任；但我无法告诉你它对我的帮助有多大。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsloʊli] , [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔ:ft] .
“ **She shook her head slowly , and when she spoke her voice was very soft** .
“ 她 摇晃 她 头 缓慢地 , 和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 非常 柔软的 .
她缓缓地摇了摇头，说话的声音也很轻柔。

“ I am glad if it helped you , but you would have won your fight without ”
我 是 高兴的 如果 它 帮助 你 , 但 你 会 有 韩元 你的 斗争 没有
[aɪ][eɪ'lem][glæd] [ɪf] [aɪ'ti:] [helpɪt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [jɔr; jər] [faɪt] [wɪ'ðəʊt]
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
“如果它对你有帮助,我很高兴,但即使没有它,你也能赢得这场战斗。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

“ Her tone held a shadow of question . ”
她 语气 握住 一个 阴影 的 问题 .
她的语气中带着一丝疑问。

“ The whole struggle would not have seemed worth while without that , ”
这 所有的 斗争 会 不是 有 似乎 值得 尽管 没有 那 ,
“如果没有那件事,整场斗争似乎就没有意义了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [help] .
and without the truest friend in the world to help .
和 没有 这 最真实的 朋友 在 这 世界 到 帮助 .
而且身边连世界上最真挚的朋友都没有。

[mɪs] ['kæməɾən] , [ˈbɛrd] [ˈrædlɪt] [keɪm] [tu:; tə][em'li:] [wen] [aɪ][hæd; həd] [306]
Miss Cameron , Baird Radlett came to me when I had [306]
错过 卡梅伦 , 贝尔德 拉德利特 来了 到 我 什么时候 我 有 [306]
卡梅伦小姐,贝尔德·拉德利特在我[306]的时候来找过我

[ˈfɔ:lən] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ][məen][kʊd; kəd] [fɔ:l] .
fallen as low as a man could fall .
倒下 作为 低的 作为 一个 男人 可以 落下 .
跌落谷底,跌到了人生的最低谷。

[hi:; hi][ænd; ənd][jɔr; jər] [noʊt] [seɪvd] [em'li:] . “
He and your note saved me . ”
他 和 你的 笔记 已保存 我 . ”
他和你的纸条救了我。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒi:n] , “ [ju:; jʊ] [seɪvd] [jɔ:r'self] .
“ No , ” answered Jean , “ you saved yourself . ”
不 , ” 回答 让 , ” 你 已保存 你自己 .
“不,”让回答说,“是你自己救了自己。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [æt; ət] ['kwentɪn] ,
I think you were saved from the time of that dreadful night at Quentin ,
我 思考 你 是 已保存 从 这 时间 的 那 可怕 夜晚 在 昆汀 ,
我认为你从昆汀酒店那个可怕的夜晚中幸免于难。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] .
only you did not know it .
仅有的 你 做过 不是 知道 它 .
只是你不知道而已。

“ The roar of an ore car rushing by drowned her voice . ”
这 吼 的 一个 矿石 车 匆忙 经过 溺水 她 嗓音 .
一辆矿车呼啸而过的轰鸣声淹没了她的声音。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈsti:vən] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [draɪ] [toʊn] .

A moment later Stephen spoke in a hard , dry tone .
一个 片刻 之后 史蒂芬 辐 在 一个 难的 , 干燥 语气 :

片刻之后, 斯蒂芬用生硬、冷漠的语气开口说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃɒr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [sælˈveɪ(ə)n] [mi:nz] .

“ I am not sure , ” he said , “ that I know exactly what salvation means .
“ 我 是 不是 当然 , “ 他 说 , “ 那 我 知道 确切地 什么 救恩 方法 :

“我不确定,”他说, “我是否完全明白救赎的含义。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][maɪˈself] [ˈeni] [mɔ:r] ,

If it means that I am not likely to make a beast of myself any more ,
如果 它 方法 那 我 是 不是 可能 到 制作 一个 兽 的 我 任何 更多的 ,

如果这意味着我不太可能再做出什么出格的事了,

[ɔ:r][ˈmɜ:rdər] [ˈeni] [mɔ:r] [men] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ;

or murder any more men , I am glad to believe it is so ;
或者 谋杀 任何 更多的 男人 , 我 是 高兴的 到 相信 它 是 所以 ;

或者不再杀害任何人, 我很高兴相信事实如此;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] ?

but after all what does it matter to me ?
但 后 全部 什么 做 它 事情 到 我 ?

但说到底, 这跟我有什么关系呢?

[aɪ][hæv; həv][ɔ:st] [maɪ] [tjæns] , [θroʊn] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,

I have lost my chance , thrown it away ,
我 有 丢失的 我的 机会 , 抛掷 它 离开 ,

我错失了机会, 把它挥霍掉了。

[ænd; ənd][laɪf] [ˈkænɑ:t] [hoʊld] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ˈæftər] [ðæt] . “

and life cannot hold anything particularly cheerful for me after that . ”
和 生活 不能 抓住 任何事物 特别 快乐 为了 我 后 那 : “

此后, 我的生活再也没有什么特别令人愉快的事情发生了。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不, 不! ”

“ [dʒi:n] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [pærŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

“ Jean exclaimed with a swift inexplicable pang at her heart .
“ 让 惊呼 和 一个 迅速 无法解释的 疼痛 在 她 心 :

“珍妮惊呼一声, 心中突然涌起一阵难以言喻的刺痛。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .

“ You must not say that .
“ 你 必须 不是 说 那 :

你不能这么说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃænsɪz] [əˈhed] [ɪn][laɪf][fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] . “

There are chances ahead in life for every one . ”
那里 是 机会 前方 在 生活 为了 每一个 一 : “

人生中, 每个人都有机遇。

“ [jes] , [tʃænsɪz] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] . “

“ Yes , chances ; but not the chance . ”
“ 是的 , 机会 ; 但 不是 这 机会 : “

“是的, 有机会; 但不是那种机会。”

“ [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [tʃæns] ?

“ Am I the chance ?
“ 是 我 这 机会 ?

“我就是那个机会吗? ”

” [dʒi:n] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['ekoʊz]
“ **Jean asked , in a voice so low that it could scarcely be heard above the echoes**
” 让 问 ； 在 一个 嗓音 所以 低的 那 它 可以 几乎 是 听到 多于 这 回声
.
:
.

“让问道，声音低得几乎被回声盖过。”

[ˈlɒrɪŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Loring bowed his head ,
洛林 鞠躬 他的 头 ；
.
洛林低下了头。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [æz; əz] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [-]
with such dejection in his bearing as struck to the heart of the girl [307]
和 这样的 沮丧 在 他的 轴承 作为 击 到 这 心 的 这 女孩 [-]
他神情沮丧，深深打动了女孩的心[307]

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him :
旁 他 .
.
在他旁边。

[dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
Jean had been thinking , thinking hard .
让 有 到过 思维 ； 思维 难的 .
.
琼一直在思考，认真地思考着。

[ðə; ði] [kwɪk] [θrɑ:biŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['tempəlz] [ə'testɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [mu:d] .
The quick throbbing in her temples attested to the intensity of her mood .
这 快的 悸动 在 她 寺庙 已证实 到 这 强度 的 她 情绪 .
她太阳穴的快速跳动证明了她情绪的强烈程度。

[ʃi:; ji] [nu:] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; həɪ][saɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ]
She knew in that instant that she cared for the man at her side ; but how
她 知道 在 那 立即的 那 她 关心 为了 这 男人 在 她 边 ； 但 如何
[mʌt] ?
much ?
很多 ?
.
那一刻，她知道自己在乎身边的这个男人；但究竟有多在乎呢？

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] ?
Enough to run the risk ?
足够的 到 跑步 这 风险 ?
.
值得冒这个险吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] , “ [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ][wɜ:rdz] ,
“ **Mr . Loring , “ she said at length slowly , as if weighing her words ,**
” 先生 . 洛林 ； ” 她 说 在 长度 缓慢地 ； 作为 如果 称重 她 字 ；
“洛林先生，”她缓缓开口，仿佛在斟酌用词，最后说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fəɪ][em 'i:] ; [bʌt; bət] ,
“ **I know that you care for me ; but ,**
” 我 知道 那 你 关心 为了 我 ； 但 ；
.
我知道你关心我；但是，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] “ — [ʃi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; həɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə]
and it is hard to say “ — she laid her hand on his arm and tried to
和 它 是 难的 到 说 ” — 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 尝试 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [trʌst] [ju:; jʊ] .
meet his eyes — “ but I don't quite trust you .
见面 他的 眼睛 — ” 但 我 不 相当 相信 你 .
.
“很难说，”——她把手放在他的胳膊上，试图与他对视——“但我不太信任你。”

” [fiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈstɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈkwɪvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
” She felt his arm stiffen and quiver , but she went on , although her voice
” 她 毛毡 他的 手臂 变硬 和 颤动 , 但 她 去 在 , 虽然 她 嗓音
[brook] :
broke :
打破 :

她感觉到他的手臂僵硬颤抖，但她还是继续说了下去，尽管她的声音哽咽了：

” [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] .
” I know that you are brave .
” 我 知道 那 你 是 勇敢的 .

我知道你很勇敢。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðæt] .
I owe my life to that .
我 欠 我的 生活 到 那 .

我的命是它救的。

” [fiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
” She paid no attention to the gesture with which he waved aside all obligation .
” 她 有薪酬的 不 注意力 到 这 手势 和 哪个 他 挥手 旁边 全部 义务 .
她丝毫没有注意到他挥手推开所有义务的举动。

” [aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
” I respect you more than I can say for the fight that you have made
” 我 尊重 你 更多的 比 我 能 说 为了 这 斗争 那 你 有 制成
[əˈɡenst] [ˈhæbɪt] ,
against habit ,
反对 习惯 ,

“我对你与恶习作斗争的敬佩之情难以言表。”

[ˈoʊnli] — ”
only — ”
仅有的 — ”

仅有的-”

” [ˈoʊnli] ? ” [ˈekəʊd] [ˈstiːvən] [ˈsloʊli] .
” Only ? ” echoed Stephen slowly .
” 仅有的 ? ” 回声 史蒂芬 缓慢地 .

“只有？”斯蒂芬缓缓地重复道。

” [ˈoʊnli] — [oʊ] ,
” Only — oh ,
” 仅有的 — 哦 ,

“只是一—哦，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]
can't you see that if I were to marry you and all the time there were in
不能 你 看 那 如果 我 是 到 结婚 你 和 全部 这 时间 那里 是 在
[maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
my heart a doubt ,
我的 心 一个 怀疑 ,

难道你看不出来吗？如果我娶了你，而我的心中却一直充满疑虑，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈʃædoʊ] , [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] ?
even though the merest shadow , that neither of us could be happy ?
甚至 尽管 这 最 阴影 , 那 两者都不 的 我们 可以 是 快乐的 ?

即使只是最微不足道的影子，也让我们俩都无法快乐？

“ [ˈlɒrɪŋ] [krʌʃt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
“ **Loring crushed between his fingers a piece of the soft ore and let the**
洛林 碎 之间 他的 手指 一个 片 的 这 柔软的 矿石 和 让 这
[ˈfrægmənts] [ˈtrɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] .
fragments trickle to the ground before he spoke .
片段 涓涓细流 到 这 地面 前 他 辐 .
洛林用手指捏碎了一块软矿石，让碎屑滴落在地上，然后才开口说话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]
“ **It is more than [308]**
“ 它 是 更多的 比 [-]
“超过[308]

[jɪr] [naʊ] , [dʒiːn] .
year now , Jean .
年 现在 , 让 .
“一年了，珍。

[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ləst] [fərˈevər] ?
Must the shadow last forever ?
必须 这 阴影 最后的 永远 ?
“阴影必须永远存在吗？”

[ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ʌnˈpɑːdənd] ?
Is what I have done to remain forever unpardoned ?
是 什么 我 有 完毕 到 保持 永远 未获赦免 ?
“我所做的一切难道将永远无法得到宽恕吗？”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [huː] [ˈnoʊz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ˈbːst] ,
“ **He spoke with the slowness of an advocate who knows his case is lost ,**
“ 他 辐 和 这 缓慢 的 一个 提倡 WHO 知道 他的 案件 是 丢失的 ,
“他说话的语速很慢，就像一个知道自己败局已定的律师一样。”

[jet] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
yet fights to the end .
然而 战斗 到 这 结尾 .
“但他战斗到了最后一刻。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ðæt] , [ˈstiːvən] .
“ **It is not that , Stephen .**
“ 它 是 不是 那 , 史蒂芬 .
“史蒂芬，事情并非如此。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I could forgive almost anything that you have done .
我 可以 原谅 几乎 任何事物 那 你 有 完毕 .
“我几乎可以原谅你做过的任何事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,
But there is one thing that you have done , that try as I would ,
但 那里 是 一 事物 那 你 有 完毕 , 那 尝试 作为 我 会 ,
“但你做了一件事，无论我怎么努力，都做不到。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] .
I could never forget .
我 可以 绝不 忘记 .
“我永远不会忘记。

[ˈstiːvən] , [let][em ˈiː][æsk][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Stephen , let me ask it of you .
史蒂芬 , 让 我 问 它 的 你 .
“斯蒂芬，请允许我问你一个问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sen](ə)l] ['kwa:ləti][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [frend] ? ”
What is the most essential quality of all in a — a — friend ? ”
什么 是 这 最多 基本的 质量 的 全部 在 一个 — 一个 — 朋友 ? ”

朋友最重要的品质是什么？

“ [ɑ:nəsti] , ” [ænsər] ['lɒrɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][moʊmənts] [heɪzɪ'teɪ](ə)n] .
“ **Honesty** , ” **answered Loring** , **without a moment's hesitation** .
“ 诚实 , ” 回答 洛林 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“诚实,”洛林毫不犹豫地回答道。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [ʌtərli] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ɑ:nəsti] ? ”
“ **And suppose you knew that a friend had utterly fallen from honesty ?** ”
“ 和 认为 你 知道 那 一个 朋友 有 完全地 倒下 从 诚实 ? ”

“假设你知道你的朋友已经彻底背弃了诚实？”

“ [aɪ][ʊd; jəd] [ðen] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [frend] ” [noʊ][b:ŋgər] [ə'plaid] .
“ **I should then feel that the word “ friend ” no longer applied** .
“ 我 应该 然后 感觉 那 这 单词 “ 朋友 ” 不 更长 应用 .

“那么, 我应该觉得‘朋友’这个词不再适用于我了。”

“ ['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
“ **Loring was dazed** .
“ 洛林 曾是 茫然 .

洛林茫然不知所措。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz]
He did not know of her cousin's story of his dishonesty in his relations
他 做过 不是 知道 的 她 表亲 故事 的 他的 不诚实 在 他的 关系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] .
with his guardian .
和 他的 监护人 .

他并不知道她表兄讲述的与监护人关系不睦的故事。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər][raɪd] [ɪn]
He thought only of the promise he had made to her on their ride in
他 想法 仅有的 的 这 承诺 他 有 制成 到 她 在 他们的 骑 在

['kwentɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['brʊkən][,aɪ 'ti:] .
Quentin and the manner in which he had broken it .
昆汀 和 这 方式 在 哪个 他 有 破碎的 它 .

他满脑子想的都是在昆汀城里骑马时对她许下的承诺, 以及他违背承诺的方式。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] ,
“ **Yes , ” he went on slowly** ,
“ 是的 , ” 他 去 在 缓慢地 ,

“是的,”他缓缓说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd][hi:; hi] ['ætəz] [fər'evər] [ðə; ði][moʊld]
“ **I suppose when a man breaks his solemn word he shatters forever the mold**
“ 我 认为 什么时候 一个 男人 休息 他的 庄严 单词 他 破碎 永远 这 模具

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . “
of his character . ”
的 他的 特点 . ”

“我想, 当一个人违背自己庄严的承诺时, 他就永远地打破了自己的品格。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [-]
“ **I want you to understand that it is only [309]**
“ 我 想 你 到 理解 那 它 是 仅有的 [-]

“我想让你明白这只是[309]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz][na:t] ['æbsəlu:t] .
because I cannot forget that one thing , that my trust in you is not absolute .
因为 我 不能 忘记 那 一 事物 , 那 我的 相信 在 你 是 不是 绝对 .

因为我无法忘记那件事, 那就是我对你的信任并非绝对的。

“ [ˈlɒrɪŋ] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
“ **Loring straightened himself , and for a second turned his head away .**
“ 洛林 拉直 他自己 , 和 为了 一个 第二 转向 他的 头 离开 .
洛林挺直了身子, 然后把头转向一边。

“ [ðæt] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tʃæns] .
“ **That , “ said he , “ is why I said I had lost the chance .**
“ 那 , “ 说 他 , “ 是 为什么 我 说 我 有 丢失的 这 机会 .
“那就是,”他说, “我为什么说我失去了机会。”

“ [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [swept] [ˈoʊvər][dʒiːn] .
“ **A wave of pity swept over Jean .**
“ 一个 海浪 的 遗憾 扫荡 超过 让 .
“一股怜悯之情涌上吉恩的心头。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [ˈstiːvən] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] — “
“ **And yet , Stephen , “ she whispered , “ I — “**
“ 和 然而 , 史蒂芬 , “ 她 低声说道 , “ 我 — “
“可是, 斯蒂芬,”她低声说, “我——”

“ [oʊ] , [ˈstiːv] !
“ **Oh , Steve !**
“ 哦 , 史蒂夫 !
“哦, 史蒂夫! ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “ [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Where are you ? “ came from out of the darkness .
在哪里 是 你 ? “ 来了 从 出去 的 这 黑暗 .
“你在哪里? ”一个声音从黑暗中传来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
“ **We are going up now .**
“ 我们 是 去 向上 现在 .
“我们现在要上去了。”

[ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [straɪk] [ðer; ðər] .
Mr . Cameron thinks we have a fine strike there .
先生 . 卡梅伦 思考 我们 有 一个 美好的 罢工 那里 .
卡梅伦先生认为我们这次罢工很成功。

“ [ˈstiːvən] [helpt] [dʒiːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Stephen helped Jean to her feet .**
“ 史蒂芬 帮助 让 到 她 脚 .
斯蒂芬扶起琼。

[ðen] [ˈsaɪləntli][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] . [-]
Then silently he led the way back to the shaft . [310]
然后 默默 他 引领 这 方式 后退 到 这 轴 . [-]
然后他默默地带头往矿井走去。[310]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈpoʊəts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [duː][nɑːt] [ʃer] [ˈhjuːmən] [mudz] .
Inanimate things , the poets to the contrary , do not share human moods .
无生命 事物 , 这 诗人 到 这 相反 , 做 不是 分享 人类 情绪 .
与此相反, 无生命物体和诗人并不共享人类的情感。

[wen] [ˈbrɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ]
When Loring returned to his desk in the office the typewriter , instead of showing
什么时候 洛林 返回 到 他的 桌子 在 这 办公室 这 打字机 , 反而 的 显示
[ðə; ði] [liːst] [ˈsɪmpəθi] ,
the least sympathy ,
这 至少 同情 ,

当洛林回到办公室的办公桌前，面对打字机时，他非但没有表现出丝毫同情，

[brˈheɪvd] [əˈbɑːmɪnəbli] .
behaved abominably .
表现 极其可憎 .

行为极其恶劣。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðə; ði] [ˈletər] “ [dʒeɪ] ” [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [kənˈstrʌktɪd] [məˈʃiːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd]
Ordinarily the letter “ J ” on a well - constructed machine is on the side , and
按说 这 信 “ j ” 在 一个 出色地 - 建造 机器 是 在 这 边 , 和
[ˈlɪt(ə)] [juːst] .
little used .
小的 用过的 .

通常情况下，一台结构良好的机器上的字母“j”位于侧面，很少使用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] ,
But this afternoon it seemed to insist on beginning every word ,
但 这 下午 它 似乎 到 坚持 在 开始 每一个 单词 ,

但今天下午，它似乎坚持要以每个单词的开头开头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpouzɪd] [wʌz; wəz]
and the effect on the business letters which should have been composed was
和 这 影响 在 这 商业 信件 哪个 应该 有 到过 由 曾是
[nɑːt] [ˌbenɪˈfɪ](ə)] .
not beneficial .
不是 有利 .

对本应撰写的商务信函产生了不利影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps] [ɪkˈspləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [tɜːrs] [wɜːrdz] [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [ʌv; əv]
But this is perhaps explained by the few terse words concluding the pamphlet of
但 这 是 也许 解释 经过 这 很少 简洁 字 总结 这 小册子 的
[dəˈrek](ə)nɪz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] :
directions which accompanied the machine :
方向 哪个 伴随 这 机器 :

但这或许可以从机器附带的使用说明书结尾处寥寥数语的解释中得到说明：

“ [noʊ] [məˈʃiːn] [ˈevər] [meɪd] [ɪz] [fuːl] [pruːf] .
” **No machine ever made is fool proof .**
” 不 机器 曾经 制成 是 傻子 证明 .

“没有哪台机器是绝对万无一失的。”

” [soʊ] [ˈbrɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈekstrə][tæsk][ʌv; əv] [ˈkerfəli] [pˈruːfriːdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
” **So Loring had the extra task of carefully proofreading all his letters .**
” 所以 洛林 有 这 额外的 任务 的 小心 校对 全部 他的 信件 .

因此，洛林还得额外承担仔细校对所有信件的任务。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [rɪˈfektɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜːrk] .
Being in love always has one of two effects on a man's work .
存在 在 爱 总是 有 一 的 二 效果 在 一个 男人的 工作 .

恋爱对男人的工作总会产生以下两种影响之一。

[hiː; hi] [ɪːðər] [dʌz] [twəɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [hæf][æz; əz] [wel] ,
He either does twice as much work half as well ,
他 任何一个 做 两次 作为 很多 工作 一半 作为 出色地 ,

他要么做两倍的工作，但效率只有一半；

[ɔːr] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [twais] [æz; əz] [wel] ；
or half as much work twice as well ；
或者 一半 作为 很多 工作 两次 作为 出色地 ；
或者用一半的工作量，把工作效率提高一倍；

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ˈtruːli] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðɪːz] ，
but no man truly in love has been able to reverse these ；
但 不 男人 真的 在 爱 有 到过 有能力的 到 撤销 这些 ；
但是，没有哪个真正爱着对方的男人能够扭转这种局面。

[ænd; ʌnd] [ˈdʌb(ə)l] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ʌnd] [ɪˈfɪ(ə)nsi] ．
and double both his zeal and efficiency ．
和 双倍的 两个都 他的 热情 和 效率 ．
并使他的热情和效率加倍。

[ðɪs] [kaɪnd] [lʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [-]
This kind of inspiration has a singular [311] ．
这 种类 的 灵感 有 一个 单数 [-] ．
这种灵感具有独特的[311]

[dɪsrɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈdiːteɪl] ， [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [deɪn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [saɪd] [lʌv; əv]
disregard for detail , and when it does deign to notice the minute side of
漠视 为了 细节 ， 和 什么时候 它 做 设计 到 注意 这 分钟 边 的
[θɪŋz] ，
things ；
事物 ；
它漠视细节，即便偶尔纡尊降贵地注意到一些细微之处，

[aɪ ˈtiː] [ˈmæɡnɪfaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [eɪm] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
it magnifies them to such an extent that the ultimate aim is likely to be
它 放大 他们 到 这样的 一个 程度 那 这 最终的 目的 是 可能 到 是
[əbˈskjuəd] ．
obscured ．
模糊不清 ．
它将这些问题放大到如此程度，以至于最终目的很可能被掩盖。

[æz; əz] [pruːf] [lʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsteɪtmənt] ， [bɪˈtwiːn] [ˈlʌntʃən] [ænd; ʌnd] [ˈsʌpər] [taɪm] ，
As proof of the above statement , between luncheon and supper time ,
作为 证明 的 这 多于 陈述 ， 之间 午餐 和 晚餐 时间 ；
为了证明上述说法，在午餐和晚餐之间，

[ˈstiːvən] [əˈkɑːmplɪft] [twais] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [əˈmaʊnt] [lʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]
Stephen accomplished twice his usual amount of work with a little less than
史蒂芬 完成 两次 他的 通常 数量 的 工作 和 一个 小的 较少的 比
[hæf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪˈfɪ(ə)nsi] ．
half his customary efficiency ．
一半 他的 习惯 效率 ．
史蒂芬完成了平时两倍的工作量，但效率却不到平时的一半。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] ，
His work done ；
他的 工作 完毕 ；
他的工作完成了。

[ˈlɔːrɪŋ] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]
Loring banged the cover onto the typewriter with a little more force than was
洛林 砰的一声 这 覆盖 到 这 打字机 和 一个 小的 更多的 力量 比 曾是
[ˈnesəsəri] ，
necessary ；
必要的 ；
洛林用比必要力度稍大的力气把盖子盖在了打字机上。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] [ˈkænɑːt] [tʃer] [mudz] ,
for if inanimate things cannot share moods ,
为了 如果 无生命 事物 不能 分享 情绪 ,
因为如果无生命物体不能分享情绪,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [vent] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈfiːlɪŋz] .
they are still delightful objects on which to vent overwrought feelings .
他们 是 仍然 愉快 对象 在 哪个 到 发泄 雕饰 情怀 .
它们仍然是发泄过度情绪的绝佳对象。

[ˈstiːvənz] [hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] ,
Stephen's hat was on the table behind the swivel chair ,
斯蒂芬的 帽子 曾是 在 这 桌子 在后面 这 旋转 椅子 ,
斯蒂芬的帽子放在转椅后面的桌子上。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [greɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
and it was characteristic of him that he used great exertion to secure
和 它 曾是 特征 的 他 那 他 用过的 伟大的 用力 到 安全的
[aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] ,
it without rising ,
它 没有 上升 ,
他的一大特点就是竭尽全力去确保它安全，却始终没有起身。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɪntuː] [pəˈziʃənz] [wɪt] [dɪˈfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈgrævəti] .
twisting the chair into positions which defied all the laws of gravity .
扭曲 这 椅子 进入 职位 哪个 违抗 全部 这 法律 的 重力 .
将椅子扭成各种违反地心引力定律的姿势。

[ˈhævɪŋ] [set][ðə; ði][sɔːft][hæt][æt; ət][ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈslɑːtli] [ˈtɪltɪd] [ˈæŋɡ(ə)] ,
Having set the soft hat at its accustomed slightly tilted angle ,
拥有 放 这 柔软的 帽子 在 它是 习惯 轻微地 斜 角度 ,
将软帽调整到惯常的略微倾斜的角度后，

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡerɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [oʊk][ʌv; əv]
he lit his pipe and frowned at the garish appearance of the yellow oak of
他 点燃 他的 管道 和 皱眉 在 这 扎眼 外貌 的 这 黄色的 橡木 的
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .
他点燃烟斗，皱着眉头看着书桌上那俗艳的黄橡木桌面。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he rose with the indecisive motion of one who , when on his feet ,
然后 他 玫瑰 和 这 优柔寡断 运动 的 一 WHO , 什么时候 在 他的 脚 ,
然后他起身，动作犹豫不决，就像一个一旦站稳，就会变得迟钝的人一样。

[ˈwʌndəz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
wonders why he has left his chair .
奇迹 为什么 他 有 左边 他的 椅子 .
他纳闷他为什么离开了座位。

[ɔːrdnˈerəli] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk]
Ordinarily Stephen was a trifle late at supper on account of staying to lock
按说 史蒂芬 曾是 一个 琐事 晚的 在 晚餐 在 帐户 的 入住 到 锁
[ʌp][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
up the office ,
向上 这 办公室 ,
通常情况下，斯蒂芬会因为留下来锁办公室而晚饭迟到一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [-]
and to - night from an illogical dread of the thing which he [312]
和 到 - 夜晚 从 一个 不合逻辑 恐惧 的 这 事物 哪个 他 [-]
今晚，出于对他所见之事的非理性恐惧[312]

[hæf] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] , [hæf] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] ,
half longed for , **half wished to avoid** , **a talk with Jean** ,
一半 渴望 为了 , 一半 希望 到 避免 , 一个 讲话 和 让 ,
一半渴望与琼交谈, 一半又想避免与她交谈。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [left] .
he did not reach the table until all the others had left .
他 做过 不是 抵达 这 桌子 直到 全部 这 其他的 有 左边 :
直到其他人都离开后, 他才走到桌边。

[wɑ:] [glaidɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [set]
Wah glided in from the kitchen with a fresh pot of coffee which he set
哇 滑翔 在 从 这 厨房 和 一个 新鲜的 锅 的 咖啡 哪个 他 放
[brɪ'fɔ:r] ['sti:vən] ,
before Stephen ,
前 史蒂芬 ,
瓦赫端着一壶刚煮好的咖啡从厨房走了进来, 放在斯蒂芬面前。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz]
together with the choicest selections from the supper which he had as
一起 和 这 精选 选择 从 这 晚餐 哪个 他 有 作为
[ʃu:ʒuəl] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
usual saved for him .
通常 已保存 为了 他 :
还有他像往常一样为自己留的晚餐中最精选的菜肴。

[wen] ['lɒrɪŋ] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pɔ:r] (ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mi:l]
When Loring rose from the table , leaving the larger portion of his meal
什么时候 洛林 玫瑰 从 这 桌子 , 离开 这 更大的 部分 的 他的 一顿饭
[ʌn'i:tɪn] ,
uneaten ,
未食用的 ,
洛林起身离开餐桌时, 留下了大部分没吃的饭菜。

[wɑ:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ]
Wah looked at him reproachfully from the inscrutable depths of his slanting
哇 看起来 在 他 责备地 从 这 难以捉摸 深度 的 他的 斜
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :
瓦从他那双斜斜的眼睛深处, 带着责备的神色看着他。

['bɜrd] ['rædlɪt] , [dʒi:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['gæðərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wen]
Baird Radlett , Jean , and a few others were still gathered on the porch when
贝尔德 拉德利特 , 让 , 和 一个 很少 其他的 是 仍然 聚集 在 这 门廊 什么时候
['sti:vən] [stept] [aʊt'saɪd] .
Stephen stepped outside .
史蒂芬 步 外部 :
当斯蒂芬走到外面时, 贝尔德·拉德利特、吉恩和其他几个人仍然聚集在门廊上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔ:riəs]
They were gazing intently down the valley to the westward at the glorious
他们 是 凝视 专注地 向下 这 谷 到 这 向西 在 这 辉煌
['æftərglɒʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
afterglow in the sky ,
余辉 在 这 天空 ,
他们目不转睛地望着西边山谷中绚丽的晚霞。

[wer] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪ'fɔ:r] ,
where , but an instant before ,
在哪里 , 但 一个 立即的 前 ,
但就在一瞬间之前,

[ðə; ði] [red] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [flæʃt] [brɪʃɔːr] [ˈdɪpɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
the red rim of the sun had flashed before dipping behind the hills .
这 红色的 轮缘 的 这 太阳 有 闪光灯 前 浸渍 在后面 这 丘陵 .

太阳的红色边缘闪过一抹，然后便沉入了山后。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwaɪətənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt]
All were silent with that quietness which is brought forth by moments of absolute
全部 是 沉默的 和 那 寂静 哪个 是 带来 前进 经过 时刻 的 绝对
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

所有人都沉默不语，那种宁静只有在极致美好的时刻才会出现。

[lɒrɪŋz] [step] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ɔːl] [seɪv] [dʒiːn] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
Loring's step and voice aroused them , and all save Jean turned quickly .
洛林 步 和 嗓音 被唤醒 他们 , 和 全部 节省 让 转向 迅速地 .

洛林的脚步声和声音惊动了他们，除了吉恩之外，所有人都迅速转过身来。

[ˈbɜrd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɪn] [ˈdʒiːnz] [tʃiːks] [fɑːr] [ˈrɪtʃər] [ænd; ʌnd] [ˈsɔːftə; ˈsɔftə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [diːp] [roʊz]
Baird saw a color in Jean's cheeks far richer and softer than the deep rose
贝尔德 锯 一个 颜色 在 牛仔裤 脸颊 远的 更富有 和 更柔和 比 这 深的 玫瑰
[hjuː] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
hue in the skies .
色调 在 这 天空 .

贝尔德看到吉恩的脸颊上泛着比天空深玫瑰色更浓郁、更柔和的色彩。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
He glanced quickly from her to the man standing above her ,
他 瞥了一眼 迅速地 从 她 到 这 男人 常设 多于 她 ,

他迅速地瞥了她一眼，又看了看站在她上方的男人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ædəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
who was looking down at her with adoration in his gaze .
WHO 曾是 寻找 向下 在 她 和 崇拜 在 他的 目光 .

他低头看着她，眼中充满了爱慕。

[fɔːr; fər] [-]
For [313]
为了 [-]

对于[313]

[wʌn] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈbætɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] ,
one second his love for the girl battled with his friendship for the man ,
一 第二 他的 爱 为了 这 女孩 战斗 和 他的 友谊 为了 这 男人 ,

前一秒，他对女孩的爱与他对男孩的友情发生了冲突。

[ænd; ʌnd] [ˈrædlɪt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfajs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
and Radlett realized the full bitterness of the sacrifice that he was making .
和 拉德利特 已实现 这 满的 苦味 的 这 牺牲 那 他 曾是 制作 .

拉德利特这才完全体会到他所做出的牺牲有多么痛苦。

[ðen] [ˈfrendʃɪp] [ˈkɒŋkəd] ,
Then friendship conquered ,
然后 友谊 征服 ,

然后友谊战胜了一切。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɑːrɒv] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt]
and he comprehended and sympathized with the sorrow which to - night
和 他 理解 和 同情 和 这 悲哀 哪个 到 - 夜晚

[meɪd] [lɒrɪŋz] [feɪs] [lʊk] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [oʊld] .
made Loring's face look singularly old .
制成 洛林 脸 看 单独地 老的 .

他理解并同情今晚洛林脸上那份悲伤，正是这份悲伤让他显得格外苍老。

['sti:vən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Stephen stayed with them only a few minutes before returning to the office
史蒂芬 入住 和 他们 仅有的 一个 很少 分钟 前 返回 到 这 办公室
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] ,
to play the old ,
到 玩 这 老的 ,

斯蒂芬只和他们待了几分钟，就返回办公室去玩老游戏了。

[oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈberiŋ] [θɔːt] [bɪˈniːθ] [ruːˈtiːn] .
old game of burying thought beneath routine .
老的 游戏 的 埋葬 想法 下面 常规 .

用日常琐事掩盖真实想法的老套路了。

[ˈrædlɪt] [ænd; ænd][dʒiːn][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [steps] .
Radlett and Jean were left alone on the steps .
拉德利特 和 让 是 左边 独自的 在 这 步骤 .

拉德利特和琼独自留在台阶上。

[ˈbɜːd] [wɑːtʃt] ['sti:vən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Baird watched Stephen until he was hidden by the angle of the office .
贝尔德 观看 史蒂芬 直到 他 曾是 隐 经过 这 角度 的 这 办公室 .

贝尔德一直注视着斯蒂芬，直到他被办公室的角度遮挡住。

“ [ˈlɒrɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] ,
“ **Loring** , ” **he said suddenly** , **turning to Jean** ,
“ 洛林 , ” 他 说 突然 , 转弯 到 让 ,

“洛林,”他突然转向吉恩说道,

“ [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] .
“ **has been working fifteen hours a day for the last six months** .
“ 有 到过 在职的 十五 小时 一个 天 为了 这 最后的 六 几个月 .

“在过去的六个月里，他每天工作十五个小时。

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [stænd][ɑɪ ˈtiː] .
He cannot stand it .
他 不能 站立 它 .

他无法忍受。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
I am afraid for him . ”
我 是 害怕的 为了 他 . ”

我为他感到担忧。

“ [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — ” [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈmoʊmənt] , “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **Afraid for his — for his —** ” **she hesitated moment** , “ **for his**
“ 害怕的 为了 他的 — 为了 他的 — ” 她 犹豫了一下 片刻 , “ 为了 他的
[helθ] ? ”
health ? ”
健康 ? ”

“担心他的——担心他的——”她犹豫了一下，“担心他的健康吗？”

“ [jes] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , ” , [ˈænsər] [ˈrædlɪt] [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Yes** , **and only for his health** , ” , **answered Radlett decisively** .
“ 是的 , 和 仅有的 为了 他的 健康 , ” , 回答 拉德利特 果断地 .

“是的，而且仅仅是为了他的健康，”拉德利特果断地回答道。

[hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
He rose to his feet as if to gain strength for what he was going to
他 玫瑰 到 他的 脚 作为 如果 到 获得 力量 为了 什么 他 曾是 去 到
[seɪ] .
say .
说 .

他站起身来，似乎是为了积蓄力量，好让自己能说出接下来要说的话。

[aɪ][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] [kən'si:lmənts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [jər; jər] [aɪz] ,
is not good at concealments , and when I saw your eyes ,
是 不是 好的 在 隐蔽处 , 和 什么时候 我 锯 你的 眼睛 ;
他并不擅长隐藏，当我看到你的眼睛时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi; wi] [met] [ɪn] [ˈtʊsɔ:n] ,
which had been sad from the time we met in Tucson ,
哪个 有 到过 伤心 从 这 时间 我们 遇见 在 图森 ,
自从我们在图森相遇以来，这种感觉就一直很悲伤。

[ˈsʌd(ə)nli] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hɪr] ,
suddenly light at the sight of Loring in the office here ,
突然 光 在 这 视线 的 洛林 在 这 办公室 这里 ;
看到洛林在办公室里，我突然眼前一亮。

[wen] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][jər; jər] [vɔɪs] ([dʒi:n] ,
when heard the little catch in your voice (Jean ,
什么时候 听到 这 小的 抓住 在 你的 嗓音 (让 ;
当听到你声音里那一点点哽咽时（珍妮，

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [tʊn] [ʌv; əv][jər; jər] [vɔɪs] [baɪ] [hɑ:rt]) [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju;; jʊ] ,
I know every tone of your voice by heart) and when I saw and heard you ,
我 知道 每一个 语气 的 你的 嗓音 经过 心) 和 什么时候 我 锯 和 听到 你 ;
我把你的每一个音调都烂熟于心)，当我看到你、听到你的时候，

[aɪ] [nu:] ！ ”
I knew ！ ”
我 知道 ！ ”

我知道！

“ [oʊ] , [ˈbɜrd] ！ ”
“ **Oh , Baird ！ ”**
“ 哦 , 贝尔德 ！ ”

“哦，贝尔德！ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈrædlɪt] , “ [wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **Never mind , ” exclaimed Radlett , “ we will not talk of that any more .**
“ 绝不 头脑 , “ 惊呼 拉德利特 , “ 我们 将要 不是 讲话 的 那 任何 更多的 .
“算了，”拉德利特喊道，“我们不再谈论这件事了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ju;; jʊ][tu; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] [kwɑɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
I only wanted you to understand that we must be quite frank with each
我 仅有的 通缉 你 到 理解 那 我们 必须 是 相当 坦率 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我只是想让你明白，我们必须彼此坦诚相待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
and that thus everything will come out right .
和 那 因此 一切 将要 来 出去 正确的 .
这样一来，一切都会好起来的。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [θɪŋz] [stænd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . “
Now tell me how things stand with you . ”
现在 告诉 我 如何 事物 站立 和 你 . “
现在告诉我你那边情况如何。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ˈbɜrd] ?
“ **How can I , Baird ?**
“ 如何 能 我 , 贝尔德 ?

“我该怎么做，贝尔德？ ”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ？ ” [-]
To you , of all people ? ” [315]
到 你 ， 的 全部 人们 ？ ” [-]

竟然是你？ ”[315]

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ You can and you must , just because I am I and you are you
“ 你 能 和 你 必须 ， 只是 因为 我 是 我 和 你 是 你
，
！
，

“你可以而且必须这样做，因为我是我，你是你。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [kənˈsɜːrnz][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and your happiness concerns me more than anything in the world .
和 你的 幸福 担忧 我 更多的 比 任何事物 在 这 世界 。

你的幸福比世界上任何事都更让我关心。

[juː; jʊ] [ʌv] [ˈstiːvən] [ˈlɒrɪŋ] .
You love Stephen Loring .
你 爱 史蒂芬 洛林 。

你喜欢斯蒂芬·洛林。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
You are miserable about him .
你 是 悲惨的 关于 他 。

你因为他而感到痛苦。

[waɪ] ？ ”
Why ? ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [dʒiːn] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
“ I will tell you , ” answered Jean slowly , looking intently out into the darkness .
“ 我 将要 告诉 你 ， ” 回答 让 缓慢地 ， 寻找 专注地 出去 进入 这 黑暗 。

“我会告诉你的，”让缓缓回答，目光专注地望着黑暗。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ I will tell you why I am afraid for him ,
“ 我 将要 告诉 你 为什么 我 是 害怕的 为了 他 ，

我会告诉你我为什么为他感到害怕，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
because you are his friend as you are mine , and you will understand .
因为 你 是 他的 朋友 作为 你 是 的 ， 和 你 将要 理解 。

因为你既是他的朋友，也是我的朋友，你会理解的。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈfɔːrm] ,
I am afraid that it is only for my sake that he has made his reform ,
我 是 害怕的 那 它 是 仅有的 为了 我的 清酒 那 他 有 制成 他的 改革 ，

恐怕他进行改革只是为了我。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [kwɑɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] — [oʊ] ,
and I told him to - day that I did not quite trust him , and that — oh ,
和 我 讲述 他 到 - 天 那 我 做过 不是 相当 相信 他 ， 和 那 — 哦 ，
[ˈberd] ,
Baird ,
贝尔德 ，

今天我告诉他，我不太信任他，而且——哦，贝尔德，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ！
you must understand ！
你 必须 理解 ！

你必须明白！

” [ˈrædlɪt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪv] [ə'sent] ．
” Radlett bowed his head in grave assent ．
” 拉德利特 鞠躬 他的 头 在 严重 同意 ．

拉德利特低头表示郑重同意。

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ． ”
” Yes , I understand ． ”
” 是的 , 我 理解 ． ”

“是的，我明白了。”

[bʌt; bət] , ” [dʒi:n] [went] [ɑ:n] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [ə'gen] ,
” But , ” Jean went on , “ if you think that this will cause him to fall again ,
” 但 , ” 让 去 在 , ” 如果 你 思考 那 这 将要 原因 他 到 落下 再次 ,
” “但是,”让继续说道, “如果你认为这会让他再次跌倒,

[aɪ][ˈkænɔ:t] [ber] [aɪ ˈti:] ; [fɔ:r; fər] [ˈberd] , [aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I cannot bear it ; for Baird , I do care for him ,
我 不能 熊 它 ; 为了 贝尔德 , 我 做 关心 为了 他 ,

我无法忍受; 因为, 我真的很关心贝尔德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ləst] [tjæns] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
and if this is his last chance , I will give it to him ．
和 如果 这 是 他的 最后的 机会 , 我 将要 给 它 到 他 ．

如果这是他最后的机会, 我会给他。

” [ˈrædlɪt] [ɡrɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [bent][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ．
” Radlett grasped her hand firmly in his own and bent over her ．
” 拉德利特 抓住 她 手 牢牢 在 他的 自己的 和 弯曲 超过 她 ．

拉德利特紧紧握住她的手, 俯身靠近她。

[noʊ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ˈevər] [ˈtækst] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] [laɪk] [ðɪs] ．
No crisis of his life had ever taxed his self - control like this ．
不 危机 的 他的 生活 有 曾经 已征税 他的 自己 - 控制 喜欢 这 ．

他一生中从未经历过像这次这样考验他自制力的危机。

“ [dʒi:n] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ju:; jʊ] ．
” Jean , ” he said slowly , “ he does not need you ．
” 让 , ” 他 说 缓慢地 , ” 他 做 不是 需要 你 ．

“吉恩,”他缓缓说道, “他不需要你。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rði] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɪft][ʌv; əv][jʊr; jər]
Do you suppose that if he did I should think him worthy the great gift of your
做 你 认为 那 如果 他 做过 我 应该 思考 他 值得 这 伟大的 礼物 的 你的
[ʌv] ?
love ?
爱 ?

你认为如果他真的那样做了, 我会认为他配得上你这份伟大的爱吗?

” [ˈberdz] [vɔɪs] [broʊk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [-]
” Baird's voice broke , in spite of himself ; but he [316]
” 贝尔德 嗓音 打破 , 在 尽管如此 的 他自己 ; 但 他 [-]

“贝尔德的声音不由自主地哽咽了; 但他[316]

[kən'troʊld] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
controlled it and went on :
受控 它 和 去 在 :

控制住局面后, 继续前进:

“ ['sti:vən] [hæz; həz] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] —
“ Stephen has fought his fight and won it as it must be won —
“ 史蒂芬 有 战斗 他的 斗争 和 韩元 它 作为 它 必须 是 韩元 —
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“斯蒂芬独自一人打赢了这场仗。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [hi:; hi] [left] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
Do you know what he has been since he left your father ?
做 你 知道 什么 他 有 到过 自从 他 左边 你的 父亲 ?
你知道他离开你父亲后都做了些什么吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [br'heɪvd] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
Do you know of the way he behaved in that fight in Mexico ,
做 你 知道 的 这 方式 他 表现 在 那 斗争 在 墨西哥 ,
你知道他在墨西哥那场斗殴中的表现吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [maɪn] [hɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði]
of the way in which he has saved the mine here , of the strength , the
的 这 方式 在 哪个 他 有 已保存 这 矿 这里 , 的 这 力量 , 这
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

他拯救这座矿井的方式，他的力量，他的能力，

[ðə; ði] [self] - [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] .
the self - discipline that he has shown .
这 自己 - 纪律 那 他 有 所示 .
他所展现出的自律精神。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [seɪv]
It must be something stronger than his love for a woman that will save
它 必须 是 某物 更强 比 他的 爱 为了 一个 女士 那 将要 节省
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['lɒrɪŋ] ,
such a man as Loring ,
这样的 一个 男人 作为 洛林 ,
能够拯救洛林这样的男人的，一定有比他对女人的爱更强大的力量。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [hɪl] .
when he has once started down hill .
什么时候 他 有 一次 开始 向下 爬坡道 .
当他开始走下坡路的时候。

['sti:vən] [hæd; həd] [ðæt] - ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] .
Stephen had that ' something stronger .
史蒂芬 有 那 - 某物 更强 .
斯蒂芬有那种“更强烈的感觉”。

- [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] , [,aɪ 'ti:] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] !
' God help him , it cut to the bone !
- 上帝 帮助 他 , 它 切 到 这 骨 !
“上帝保佑他，这伤得他骨头都疼了！ ”

[sɪns] [ðæt] [ˈæksɪdənt] , ['lɒrɪŋ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] .
Since that accident , Loring has never been quite his old self .
自从 那 事故 , 洛林 有 绝不 到过 相当 他的 老的 自己 .
自从那次事故之后，洛林就再也没能恢复到以前的状态了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
I am afraid he never will be , that he will always be under a cloud ,
我 是 害怕的 他 绝不 将要 是 , 那 他 将要 总是 是 在下面 一个 云 ,
恐怕他永远也无法摆脱阴影，他将永远活在阴霾之中。

[bʌt; bət][dʒi:n] , [aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

but Jean , it saved him .
但 让 , 它 已保存 他 .

但让, 这救了他。

[hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

He has won his fight without you , and for that reason he is worthy of
他 有 韩元 他的 斗争 没有 你 , 和 为了 那 原因 他 是 值得 的

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

他没有你也赢得了这场战斗, 正因如此, 他才配得上你。

" ['bɛrd] [felt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][græsp] .

" Baird felt the fingers in his own tighten in their grasp .
" 贝尔德 毛毡 这 手指 在 他的 自己的 拧紧 在 他们的 抓牢 .

“贝尔德感到自己被对方紧紧抓住了手指。”

" [dʒi:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

" Jean , " he went on ,
" 让 , " 他 去 在 ,

“让,”他继续说道,

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evə] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

" you know how I have cared for you ever since we were children , and
" 你 知道 如何 我 有 关心 为了 你 曾经 自从 我们 是 孩子们 , 和

[haʊ] ,

how ,
如何 ,

“你知道我从小就一直很照顾你, 而且,

[ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] , " [hi:; hi] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɜ:r; hər][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ['kwɪkli] ,

although you did not care , " he cut short her protestation quickly ,
虽然 你 做过 不是 关心 , " 他 切 短的 她 断言 迅速地 ,

“虽然你不在乎,”他迅速打断了她的抗议。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

" and how although you did not care in that way ,
" 和 如何 虽然 你 做过 不是 关心 在 那 方式 ,

“尽管你并不在意,

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

I love you now above anything on earth .
我 爱 你 现在 多于 任何事物 在 地球 .

现在我爱你胜过世上的一切。

" [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [hɑ:t][ɪn] ['dʒi:nz] [aɪz] .

" The tears gathered hot in Jean's eyes .
" 这 眼泪 聚集 热的 在 牛仔裤 眼睛 .

“让的眼眶里涌出了滚烫的泪水。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənt][ə'goʊ] [-]

" You know that as I told you a moment ago [317]
" 你 知道 那 作为 我 讲述 你 一个 片刻 前 [-]

“你知道, 就像我刚才告诉你的那样[317]

[jɔ:r; jər] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə]

your happiness is the highest thing in the world to me , and I say to
你的 幸福 是 这 最高 事物 在 这 世界 到 我 , 和 我 说 到

[ju:; jʊ] :

you :
你 :

你的幸福对我来说是世界上最美好的事, 我要对你说:

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈstiːvən] , [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

if you love Stephen , marry him .
如果 你 爱 史蒂芬 , 结婚 他 .

如果你爱斯蒂芬，就嫁给他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If you do not love him , then I am sorry for him .
如果 你 做 不是 爱 他 , 然后 我 是 对不起 为了 他 ,

如果你不爱他，那我为他感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but I am not afraid for him .
但 我 是 不是 害怕的 为了 他 .

但我并不为他感到害怕。

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I am proud of him . "
我 是 自豪的 的 他 . "

我为他感到骄傲。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ˈbɜrd] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] .

" He must be a man , Baird , to have such a friend as you .
" 他 必须 是 一个 男人 , 贝尔德 , 到 有 这样的 一个 朋友 作为 你 .

“贝尔德，他一定是一位了不起的人，才能拥有你这样的朋友。”

" [ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [fel] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .

" A deep silence fell between them .
" 一个 深的 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了深深的沉默。

[ðen] [ˈrædlɪt] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .

Then Radlett rose suddenly , for he knew his endurance could stand no more .
然后 拉德利特 玫瑰 突然 , 为了 他 知道 他的 耐力 可以 站立 不 更多的 .

拉德利特突然站了起来，因为他知道自己再也坚持不下去了。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ɛnd] [kɪst] [aɪˈtiː] [ˈtendərli] .

He bent over her hand and kissed it tenderly .
他 弯曲 超过 她 手 和 亲吻 它 温柔地 .

他俯身吻了吻她的手。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈtʃɪrf(ə)l] " [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ɪntuː][ðə; ði]

Then with a heart - rendingly cheerful " good night , " he strode off into the
然后 和 一个 心 - 撕裂地 快乐 " 好的 夜晚 , " 他 大步走 离开 进入 这

[ˈdɑːrknəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] .

darkness towards his quarters .
黑暗 向 他的 四分之一 .

然后，他带着令人心碎的、欢快的“晚安”说道，大步走向黑暗中的自己的房间。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [dʒiːn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

For an hour Jean sat on the steps , watching the lights of the camp ,
为了 一个 小时 让 卫星 在 这 步骤 , 观看 这 灯 的 这 营 ,

让在台阶上坐了一个小时，望着集中营的灯光。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [laɪt] [əˈloʊn] [bəˈnd] .

as one by one they were extinguished , until one light alone burned .
作为 一 经过 一 他们 是 熄灭 , 直到 一 光 独自的 烧伤 .

灯光一个接一个地熄灭，直到只剩下一盏灯还在燃烧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

It was in the window of the office .
它 曾是 在 这 窗户 的 这 办公室 .

它就在办公室的窗户上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] ,
There she knew a man was working steadily and bravely ,
那里 她 知道 一个 男人 曾是 在 职 的 稳步 和 勇敢地 ,
她知道那里有个男人在默默地、勇敢地工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ɪˈregjələrli] [æz; əz][ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n] [keɪm] ,
and her heart beat irregularly as the realization came ,
和 她 心 打 不规则地 作为 这 实现 来了 ,
意识到这一点后, 她的心跳变得不规律。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd]
that it was the man whom with her whole heart she loved and trusted
那 它 曾是 这 男人 谁 和 她 所有的 心 她 喜爱 和 可信
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
for all the future ,
为了 全部 这 未来 ,
那是她全心全意爱着并信任着的未来伴侣。

[wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pæst] .
whatever might have been the past .
任何 可能 有 到过 这 过去的 .
无论过去发生了什么。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ][ɪˈntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈsiːd] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]
The hot blood came surging into her cheeks only to recede and leave them
这 热的 血 来了 滔滔 进入 她 脸颊 仅有的 到 消退 和 离开 他们
[peɪl] .
pale .
苍白 .

热血涌上她的双颊, 但随即消退, 留下苍白的双颊。
[ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Rising , she walked slowly across to the office .
崛起 , 她 步行 缓慢地 穿过 到 这 办公室 .
她起身, 缓缓走向办公室。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] , [-]
She hesitated a moment , her hand on the door - knob , [318]
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 她 手 在 这 门 - 旋钮 , [-]
她犹豫了一会儿, 手放在门把手上, [318]

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] , [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
then throwing back her head proudly , she opened the door softly and entered .
然后 投掷 后退 她 头 自豪地 , 她 打开 这 门 轻轻 和 进入 .
然后她骄傲地仰起头, 轻轻地打开门走了进去。

[hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [səˈrendəz] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Her bearing was that of a soldier who surrenders without prejudice to his
她 轴承 曾是 那 的 一个 士兵 WHO 投降 没有 偏见 到 他的
[praɪd] .
pride .
自豪 .
她的举止像个不顾尊严投降的士兵。

[ˈlɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Loring was bending over his work and did not see her as she stood in the
洛林 曾是 弯曲 超过 他的 工作 和 做过 不是 看 她 作为 她 站立 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .
洛林当时正弯腰工作, 没有看到站在门口的她。

[ʃiː ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][pən] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

She watched his pen toiling over the paper before him .
她 观看 他的 笔 辛勤劳作 超过 这 纸 前 他 .

她看着他的笔在纸上奋力书写。

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [dɪˈdʒekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd]

The drooping dejection in his whole attitude cried out to her of his need

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her .
为了 她 .

他整个人垂头丧气、沮丧不已，这无声地向她诉说着他对她的需要。

“ [ˈstiːvən] !

” Stephen !
” 史蒂芬 !

“史蒂芬! ”

” [ʃiː ʃɪ][hæf] [ˈwɪspəd] .

” she half whispered .
” 她 一半 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The man jumped to his feet ,
这 男人 跳了起来 到 他的 脚 ,

那人猛地站了起来，

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .

startled by the sound of the voice of which he had been thinking .
惊慌 经过 这 声音 的 这 嗓音 的 哪个 他 有 到过 思维 .

他被自己一直在思考的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈwʌndər]

He turned to her , his face white and tense with the strain of wonder

[ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

and surprise .
和 惊喜 .

他转过身看着她，脸色苍白，因惊奇和不安而显得紧张。

[ɪn] [θriː] [steps] [hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

In three steps he crossed the room to her .
在 三 步骤 他 交叉 这 房间 到 她 .

他三步就走到她面前。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

” Is anything wrong ?
” 是 任何事物 错误的 ?

“出什么事了吗? ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋkʃəsli] .

” he exclaimed anxiously .
” 他 惊呼 焦虑地 .

“他焦急地喊道。”

” [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , ” [ʃiː ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

” Yes , something is wrong , ” she answered , looking steadily into his eyes .
” 是的 , 某物 是 错误的 , ” 她 回答 , 寻找 稳步 进入 他的 眼睛 .

“是的，出事了，”她回答道，目光坚定地注视着他的眼睛。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ **I was wrong** .
“ 我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I told you that I did not trust you .
我 讲述 你 那 我 做过 不是 相信 你 .

我告诉过你我不信任你。

[aɪ][duː] . “
I do . “
我 做 . “

我愿意。”

“ [dʒiːn] , “ [hiː; hi] [gɑːspt] , [hæf] [ˈsʌfəkertɪd] .
“ **Jean** , “ **he gasped** , **half suffocated** .
“ 让 , “ 他 倒吸一口气 , 一半 窒息 .

“让,”他喘着气说, 几乎窒息。

“ [duː; juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈbrʊkən][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈkwentɪn] ,
“ **Do you mean that after I had broken my word to you at Quentin** ,
“ 做 你 意思是 那 后 我 有 破碎的 我的 单词 到 你 在 昆汀 ,

“你的意思是, 在我于昆汀对你食言之后,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [fərˈɡɪv] ? “
you could possibly forgive ? “
你 可以 可能 原谅 ? “

你或许可以原谅?

“ [aɪ] [fərˈgeɪv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **I forgave that at the time** .
“ 我 原谅了 那 在 这 时间 .

“当时我原谅了这件事。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnflikt] [brɪˈtwiːn] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [hoʊp] [ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **His face was drawn with the conflict between an impossible hope and a**
“ 他的 脸 曾是 绘制 和 这 冲突 之间 一个 不可能的 希望 和 一个
[ˈdespərət] [fɪr] . [-]
desperate fear . [**319**]
绝望的 害怕 . [-]

“他的脸上带着一种既抱有不切实际的希望又感到绝望的恐惧的复杂表情。[319]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [brʊk] [maɪ][wɜːrd] , [dʒiːn] ,
“ **That was the only time in my life that I ever broke my word** , **Jean** ,
“ 那 曾是 这 仅有的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 打破 我的 单词 , 让 ,

“那是我一生中唯一一次食言, 吉恩。”

[bʌt; bət] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] .
but breaking it to you made it impossible for you to believe in me .
但 打破 它 到 你 制成 它 不可能的 为了 你 到 相信 在 我 .

但是, 如果我告诉你真相, 你就再也无法相信我了。

[juː; jʊ][tʊɔld][em ˈiː][soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
You told me so this morning , **and I realized it** .
你 讲述 我 所以 这 早晨 , 和 我 已实现 它 .

你今天早上跟我说过, 我明白了。

[juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [naʊ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
You forgive me that now , “ **he cried** , **with a sudden flash of intuition** ,
你 原谅 我 那 现在 , “ 他 哭 , 和 一个 突然 闪光 的 直觉 ,

“你现在原谅我了吧?”他突然灵光一闪, 喊道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][fæl; jəl] [lu:z] [mɑ'self] [ə'gen] .
“ **because you are afraid that in losing you , I shall lose myself again .**
“ 因为 你 是 害怕的 那 在 输 你 , 我 将 失去 我 再次 .
“因为你害怕失去你之后, 我会再次失去我自己。”

[dʒi:n] , [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Jean , though you are all there is in life for me ,
让 , 尽管 你 是 全部 那里 是 在 生活 为了 我 ,
珍, 虽然你是我生命中的一切,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [tu:; tə][jʊr; jər] ['splendɪd] ['sɪmpəθi] .
I will not let you sacrifice yourself to your splendid sympathy .
我 将要 不是 让 你 牺牲 你自己 到 你的 灿烂 同情 .
我不会让你为了你那美好的同情心而牺牲自己。

['dɪrɪst] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ;
Dearest , can't you see that , as you said ;
亲爱的 , 不能 你 看 那 , 作为 你 说 ;
亲爱的, 难道你看不出来吗? 就像你刚才说的那样;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi]
if there were a shadow of doubt on your mind you could never be happy
如果 那里 是 一个 阴影 的 怀疑 在 你的 头脑 你 可以 绝不 是 快乐的
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
with me ? "
和 我 ? "

如果你心中有一丝疑虑, 你就永远无法和我幸福地在一起吗?
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] .
“ **It was not what you think which made me say I did not trust you .**
“ 它 曾是 不是 什么 你 思考 哪个 制成 我 说 我 做过 不是 相信 你 .
“我之所以说我不信任你, 并不是因为你想到的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sti:vən] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ]
It was something , Stephen , which I know would be impossible in the man you
它 曾是 某物 , 史蒂芬 , 哪个 我 知道 会 是 不可能的 在 这 男人 你
[ɑ:r; ər] [naʊ] .
are now .
是 现在 .

斯蒂芬, 我知道以你现在的性格, 这件事是不可能发生的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I could not put your dishonesty to your guardian out of my mind ,
我 可以 不是 放 你的 不诚实 到 你的 监护人 出去 的 我的 头脑 ,
我无法忘记你对监护人撒谎的事。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:vən] ['lɒrɪŋ] [aɪ] [noʊ] [naʊ]
until I realized that that was no more a part of the Stephen Loring I know now
直到 我 已实现 那 那 曾是 不 更多的 一个 部分 的 这 史蒂芬 洛林 我 知道 现在
[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɪvn] .
than the faults which I had forgiven .
比 这 故障 哪个 我 有 已原谅 .

直到我意识到, 那与我如今认识的斯蒂芬·洛林无关, 就像我原谅的那些缺点一样。

“ ['lɒrɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Loring looked at her in amazement .**
“ 洛林 看起来 在 她 在 惊愕 .
洛林惊讶地看着她。

“ [maɪ] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] [tɔ:rdz] [maɪ] ['gɑ:rdiən] ?
“ **My dishonesty towards my guardian ?**
“ 我的 不诚实 向 我的 监护人 ?
“我对监护人的不诚实行为?

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [dʒi:n] , [dɪr] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
” Jean , dear , what do you mean ? ”
” 让 , 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“珍妮，亲爱的，你是什么意思？”

” [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsædli] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm]
” I was told , ” she said sadly , ” that you had borrowed heavily from
” 我 曾是 讲述 , ” 她 说 令人遗憾的是 , ” 那 你 有 借来的 重度 从
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rnd] [-]
him , and never returned [320]
他 , 和 绝不 返回 [-]

“我听说，”她悲伤地说，“你向他借了很多钱，却再也没有还过[320]”。

[ðə; ði] [loʊn] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [peɪ] [aɪ ˈti:] [bæk] [təˈgeðər] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈbreɪvli] .
the loan ; but we can pay it back together , ” she went on bravely .
这 贷款 ; 但 我们 能 支付 它 后退 一起 , ” 她 去 在 勇敢地 .

“贷款；但我们可以一起还清，”她勇敢地继续说道。

” [dʒi:n] , [ˈevri] [sent] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [ˈbɔ:roʊd] , [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn]
” Jean , every cent that I ever borrowed , I paid him when I came into my own
” 让 , 每一个 中心 那 我 曾经 借来的 , 我 有薪酬的 他 什么时候 我 来了 进入 我的 自己的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“让，我借给他的每一分钱，等我有了自己的钱，都还给他了。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [wer] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
I don't know or care where you heard the story ,
我 不 知道 或者 关心 在哪里 你 听到 这 故事 ,

我不知道也不关心你是从哪里听到这个故事的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [əˈbju:s] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
but the only part of it that is true is that I did abuse his good nature and
但 这 仅有的 部分 的 它 那 是 真的 是 那 我 做过 虐待 他的 好的 自然 和
[æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ədˈvæns] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn]
ask him to advance me out of his own fortune the amount that he held in
问 他 到 进步 我 出去 的 他的 自己的 财富 这 数量 那 他 握住 在
[trʌst] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
trust for me .
相信 为了 我 .

但其中唯一真实的部分是，我滥用了他的好心，要求他从自己的财产中提前支付给我他为我托管的那笔钱。

” [ðə; ði] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [hoʊp] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” The impossible hope conquered the fear in his face .
” 这 不可能的 希望 征服 这 害怕 在 他的 脸 .

“那看似不可能的希望战胜了他脸上的恐惧。”

[hi:; hi] [si:zd] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈbreθləsli] .
He seized both of her hands in his and spoke breathlessly .
他 查获 两个都 的 她 双手 在 他的 和 辐 气喘吁吁 .

他紧紧抓住她的双手，气喘吁吁地说。

” [dʒi:n] , [ˈdɪrɪst] , [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [trʌst] [em ˈi:] ?
” Jean , dearest , was that why you did not trust me ?
” 让 , 亲爱的 , 曾是 那 为什么 你 做过 不是 相信 我 ?

“珍妮，亲爱的，这就是你不信任我的原因吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] .
” **She looked up at him with her eyes glowing with a new feeling .**
” 她 看起来 向上 在 他 和 她 眼睛 发光 和 一个 新的 感觉 .
她抬起头看着他，眼中闪烁着一种全新的感觉。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɪti] [hæd; həd] [groʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [berst] [ɑːn][praɪd] .
The love that had sprung from pity had grown into the love based on pride .
这 爱 那 有 弹簧 从 遗憾 有 生长 进入 这 爱 基于 在 自豪 .
最初源于怜悯的爱，逐渐演变成了基于骄傲的爱。

” [duː][nɑːt][let][juː ˈes] [tʊːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , ” [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] —
” **Do not let us talk of that now , ” she whispered , “ but of the present —**
” 做 不是 让 我们 讲话 的 那 现在 , ” 她 低声说道 , ” 但 的 这 展示 —
[ænd; ænd] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
and — and the future !
和 — 和 这 未来 !
“我们现在不要谈论那个，”她低声说，“而是谈论现在——以及——以及未来！”

” [ˈstiːvən] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
” **Stephen drew her to him with a passion which only those who have**
” 史蒂芬 画 她 到 他 和 一个 热情 哪个 仅有的 那些 WHO 有
[dɪsˈpreəd] [kæn; kən] [fiːl] .
despaired can feel .
绝望的 能 感觉 .
“斯蒂芬用一种只有绝望的人才能感受到的热情将她吸引到他身边。”

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd]
He bowed his head and kissed her as for months he had dreamed
他 鞠躬 他的 头 和 亲吻 她 作为 为了 几个月 他 有 梦见
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
of doing .
的 正在做 .
他低下头，吻了她，这是他几个月来梦寐以求的事情。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜːrɪz] ; [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ]
He trembled violently as his lips met hers ; trembled with wonder , with
他 颤抖 暴力 作为 他的 嘴唇 遇见 她的 ; 颤抖 和 想知道 , 和
[ˌædəˈreɪf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] . [-]
adoration , with perfect happiness . [321]
崇拜 , 和 完美的 幸福 . [-]
当他嘴唇碰到她的嘴唇时，他剧烈地颤抖；颤抖是因为惊奇、崇拜和无比的幸福。[321]

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəl] ,
He held her tightly in his arms , as though afraid that all was not real ,
他 握住 她 紧紧 在 他的 武器 , 作为 尽管 害怕的 那 全部 曾是 不是 真实的 ,
他紧紧地把她搂在怀里，仿佛害怕这一切都不是真的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [luːz] [hɜːr; hər] ,
that he might yet lose her ,
那 他 可能 然而 失去 她 ,
他或许终究会失去她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [druː] [streŋθ] [ænd; ænd][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
as if he drew strength and life from the heart that beat against his own .
作为 如果 他 画 力量 和 生活 从 这 心 那 打 反对 他的 自己的 .
仿佛他从那颗与自己心脏跳动方向相反的心脏中汲取力量和生命。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [riˈdiːmd] [ðə; ði][pæst][ænd; ænd][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
The present redeemed the past and glorified the future .
这 展示 已赎回 这 过去的 和 光荣的 这 未来 .
现在弥补了过去的遗憾，也成就了未来的辉煌。

[θru:] [sɪn][ænd; ənd] [jeɪm] , [θru:] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst]
Through sin and shame , through failure and humiliation , he had at last
通过 罪 和 耻辱 , 通过 失败 和 屈辱 , 他 有 在 最后的
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
found his strength ,
成立 他的 力量 ,
他从罪恶和羞耻中, 从失败和屈辱中, 最终找到了自己的力量。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈprɑːmɪs] [stretʃt] [ðə; ðɪ][ʌp] [ɡreɪd] .
and before him in golden promise stretched the up grade .
和 前 他 在 金的 承诺 拉伸 这 向上 年级 .
在他面前, 金色的承诺延伸到了升级的道路上。

[ˈmɪstər] . [ɑːpənhaɪmz] [ˈleɪtɪst] [ˈnɑːv(ə)l]
Mr . Oppenheim's Latest Novel
先生 . 奥本海姆 最新的 小说
奥本海姆先生的最新小说

[ðə; ðɪ] [ɪˈlɑstriəs] [prɪns]
THE ILLUSTRIOUS PRINCE
这 杰出 王子
杰出的王子

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
By E . PHILLIPS OPPENHEIM
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆
作者: E·菲利普斯·奥本海姆

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] [ˈfɑːstər] .
Illustrated by Will Foster .
插图 经过 将要 促进 .
由威尔·福斯特绘制插图。

[kloʊθ] . \$1 . -
Cloth . \$1 . 50
布 . \$1 . -
布料。1.50美元

[ˈmɪstər] . [ɑːpənhaɪmz] [nuː] [ˈstoːri][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈtriːɡ]
Mr . Oppenheim's new story is a narrative of mystery and international intrigue
先生 . 奥本海姆 新的 故事 是 一个 叙述 的 神秘 和 国际的 阴谋
[ðæt] [ˈkæriz] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] .
that carries the reader breathless from page to page .
那 携带 这 读者 喘不过气 从 页 到 页 .
奥本海姆先生的新故事是一部充满神秘和国际阴谋的叙事作品, 让读者屏息凝神地翻阅每一页。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [wɜːrld] - [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈmeθədz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
It is the tale of the secret and world - startling methods employed by the
它 是 这 故事 的 这 秘密 和 世界 - 令人震惊 方法 受雇 经过 这
[ˈempərər] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] [θru:] [prɪns] [maɪjoʊ] ,
Emperor of Japan through Prince Maiyo ,
皇帝 的 日本 通过 王子 迈约 ,
这是日本天皇通过马代皇子所采用的秘密且惊世骇俗的手段的故事。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˈkɪnzmən] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈraʊnd] - [ðə; ðɪ] - [wɜːrld]
his close kinsman , to ascertain the real reasons for the around - the - world
他的 关闭 亲属 , 到 探明 这 真实的 原因 为了 这 大约 - 这 - 世界
[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [fliːt] .
cruise of the American fleet .
巡航 的 这 美国人 舰队 .
他的近亲, 为了查明美国舰队环球航行的真正原因。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - , [æn; ən]
The American Ambassador in London and the Duke of Denvenham , an
这 美国人 大使 在 伦敦 和 这 公爵 的 - , 一个
[ɪnflu'en(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
influential Englishman ,
有影响 英国人 ,

美国驻伦敦大使和英国有影响力的丹文汉姆公爵，
[wɜ:rk] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə] [sɜ:rkəm'vent][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][plɑ:t] , [wɪt] ['prəʊsi:dz] [mɪ'strɪəsli] [tu:; tə]
work hand in hand to circumvent the Oriental plot , which proceeds mysteriously to
工作 手 在 手 到 规避 这 东方 阴谋 , 哪个 收益 神秘地 到
[ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .
the last page .
这 最后的 页 .

携手合作，巧妙地避开了东方阴谋，而这个阴谋却神秘地持续到了最后一页。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [faɪnz] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][,lu:si'teɪnjə] ['ɪntu:][ə; eɪ]
From the time when Mr . Hamilton Fynes steps from the Lusitania into a
从 这 时间 什么时候 先生 : 汉密尔顿 芬尼斯 步骤 从 这 卢西塔尼亚 进入 一个
['speʃ(ə)l] [tʌɡ] ,
special tug ,
特别的 拖船 ,

从汉密尔顿·芬尼斯先生从卢西塔尼亚号走下，登上特制拖船的那一刻起，
[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [tɔ:rdz] ['lʌndən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,
in his mad rush towards London , to the very end ,
在 他的 疯狂的 匆忙 向 伦敦 , 到 这 非常 结尾 ,
在他疯狂奔向伦敦的那一刻，直到最后一刻，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['kærid] [frʌm; frəm] [di:p] ['mɪstəri] [tu:; tə] [tens] [sɪtʃə'eɪənz] ,
the reader is carried from deep mystery to tense situations ,
这 读者 是 携带 从 深的 神秘 到 紧张 情况 ,
读者将跟随故事从深邃的谜团进入紧张刺激的情境，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ɪz] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl]['klaɪmæks] .
until finally the explanation is reached in a most unexpected and unusual climax .
直到 最后 这 解释 是 达到 在 一个 最多 意外 和 异常 高潮 .
直到最后，真相才在一个出人意料、不同寻常的高潮中得以揭晓。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ] ['meni]
No man of this generation has so much facility of expression , so many
不 男人 的 这 一代 有 所以 很多 设施 的 表达 , 所以 许多
['teknɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
technical resources ,
技术的 资源 ,
这一代人中无人能及他那般出色的表达能力和丰富的技术资源。

[ɔ:r][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][æz; əz]['mɪstər] . [i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] . —
or so fine a power of narration as Mr . E . Phillips Oppenheim . —
或者 所以 美好的 一个 力量 的 旁白 作为 先生 : E : 菲利普斯 奥本海姆 : —
[fɪlə'delfɪr] [ɪn'kwɪərər] .
Philadelphia Inquirer .
费城 询问者 :
或者说，E·菲利普斯·奥本海姆先生的叙述能力非常出色。——《费城问询报》

['mɪstər] . ['ɒpənhaɪm] [ɪz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kən'strʌkɪŋ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [plɑ:ts]
Mr . Oppenheim is a past master of the art of constructing ingenious plots
先生 : 奥本海姆 是 一个 过去的 掌握 的 这 艺术 的 建造 巧妙 图表
[ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə'træktɪv] ['kærəktərz] . — ['lʌndən] ['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst] .
and weaving them around attractive characters . — London Morning Post .
和 编织 他们 大约 吸引人的 人物 : — 伦敦 早晨 邮政 :
奥本海姆先生是一位构思巧妙情节并围绕迷人角色展开故事的大师。——《伦敦晨报》

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈbraʊn] , & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商

小布朗出版社

- [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
34 Beacon Street , Boston
- 灯塔 街道 , 波士顿

波士顿比肯街34号

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
By the Author of “ The Kingdom of Earth
经过 这 作者 的 “ 这 王国 的 地球

本书作者曾著有《地球王国》一书。

” [ˈpæsər] - [baɪ]
” **PASSERS - BY**
” 过路人 - 经过

路人

[baɪ] [ˈæntəni] [ˈpɑːtrɪdʒ]
By ANTHONY PARTRIDGE
经过 安东尼 鹧鸪

作者： 安东尼·帕特里奇

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [wɪl] [ˈfɑːstər] .
With illustrations by Will Foster .
和 插图 经过 将要 促进 .

由威尔·福斯特绘制插图。

[kloʊθ] . \$1 . -
Cloth . \$1 . 50
布 . \$1 . -

布料。1.50美元

[ðɪs] [nuː] [ˈnɔːv(ə)l][baɪ] [ˈæntəni] [ˈpɑːtrɪdʒ] , [huːz] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈroʊməns] , “ [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
This new novel by Anthony Partridge , whose absorbing romance , “ The Kingdom
这 新的 小说 经过 安东尼 鹧鸪 , 谁 吸收 浪漫 , “ 这 王国
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

安东尼·帕特里奇的这部新小说，是继引人入胜的爱情小说《大地王国》之后的又一力作。

” [met] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˈfeɪvər] , [hæz; hæz] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ɪts] [siːn] .
” **met with instant favor , has London for its scene .**
” 遇见 和 立即的 偏爱 , 有 伦敦 为了 它是 场景 .
“一经推出便广受欢迎，伦敦是其舞台。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈriːəl] [ˈlʌndən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But when you have read it you will admit that real London , as well as
但 什么时候 你 有 读 它 你 将要 承认 那 真实的 伦敦 , 作为 出色地 作为
[ɪˈmædʒɪnerɪ] - ,
imaginary Bergeland ,
假想 - ,

但读完之后，你会承认，真实的伦敦，以及虚构的贝格朗，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈroʊməns] .
is a source of fascinating romance .
是 一个 来源 的 迷人 浪漫 .

是浪漫爱情的源泉。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] “ [pæsə] - [baɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] ['sɪŋə] , , ['kristi:n] , [hu:] [kʌmz] [tu;; tə] ['lʌndən]
The heroine of “ Passers - By ” is a street singer , Christine , who comes to London
这 女英雄 的 “ 过路人 - 经过 ” 是 一个 街道 歌手 , 克里斯汀 , WHO 来 到 伦敦
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['æm,broʊz] [dreɪk] ,
accompanied by Ambrose Drake ,
伴随 经过 安布罗斯 德雷克 ,
《过客》的女主人公克里斯汀是一位街头歌手, 她和安布罗斯·德雷克一起来到伦敦。

[ə; eɪ] ['hʌntɪbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
a hunchback , with a piano and a monkey .
一个 侏 和 一个 钢琴 和 一个 猴 .
一个驼背, 带着一架钢琴和一只猴子。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɑ:r; ə] ['streɪndʒli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
The fortunes of these two are strangely linked with those of an English
这 财富 的 这些 二 是 奇怪的 链接 和 那些 的 一个 英语
[ˈsteɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,
这两个人的命运与一位英国政治家的命运有着奇特的联系。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['elɪŋ,hæm] ,
the Marquis of Ellingham ,
这 侯爵 的 埃林汉姆 ,
埃林厄姆侯爵

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæz; həz][led][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði] ['li:də]
who in his youth has led a wild and criminal career in Paris as the leader
WHO 在 他的 青年 有 引领 一个 荒野 和 刑事 职业 在 巴黎 作为 这 领导者
[ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] ['ɡæmbəlz] ,
of a band of thieves and gamblers ,
的 一个 乐队 的 窃贼 和 赌徒 ,
他年轻时曾在巴黎过着放荡不羁的犯罪生涯, 是盗窃和赌博团伙的首领。

[ðə; ði] [blæk] [fɒksɪz] .
the Black Foxes .
这 黑色的 狐狸 .
黑狐队。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstəri] [bri:dz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
Here is the material for a thrilling tale in which mystery breeds adventure and
这里 是 这 材料 为了 一个 惊险 故事 在 哪个 神秘 品种 冒险 和
['kʌlmineɪts] [ɪn] [lʌv] .
culminates in love .
达到顶峰 在 爱 .
这是一个扣人心弦的故事素材, 其中神秘事件引发冒险, 最终以爱情告终。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [plʌndʒz] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntrəst] - [kəm'pelɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
The first chapter plunges the reader into an interest - compelling maze of events ,
这 第一的 章 暴跌 这 读者 进入 一个 兴趣 - 引人注目的 迷宫 的 活动 ,
第一章就将读者带入一个引人入胜的事件迷宫中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɪz][held][tu;; tə][ðə; ði][end][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [sɪtʃ'ʊ'eɪnz]
and the attention is held to the end by a series of dramatic situations
和 这 注意力 是 握住 到 这 结尾 经过 一个 系列 的 戏剧性 情况
[ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] .
and surprises .
和 惊喜 .
一系列跌宕起伏的情节和出人意料的转折, 让观众注意力一直保持到最后。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrtɹɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Mr . Partridge is now reckoned among the favorite novelists of the day .
先生 . 鹧鸪 是 现在 估计 之中 这 最喜欢的 小说家 的 这 天 .
帕特里奇先生现在被认为是当今最受欢迎的小说家之一。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [dɪstˈrɪbjʊːtəz] , ” [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌndən] [ˈmɪstəri] .
His first book was “ The Distributors , ” the story of a great London mystery .
他的 第一的 书 曾是 “ 这 分销商 , ” 这 故事 的 一个 伟大的 伦敦 神秘 .
他的第一本书是《分销商》，讲述的是一桩发生在伦敦的重大谜案。

[ðen] [keɪm] “ [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ” [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːpjələr][ˈnaːvəlz][ʌv; əv] - .
Then came “ The Kingdom of Earth , ” one of the popular novels of 1909 .
然后 来了 “ 这 王国 的 地球 , ” 一 的 这 受欢迎的 小说 的 - .
随后出现了《大地王国》，这是 1909 年的一部流行小说。

“ [ˈpæsər] - [baɪ] ” [ɪz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [bʊk] .
“ Passers - By ” is his third book .
“ 过路人 - 经过 ” 是 他的 第三 书 .
《过路人》是他的第三本书。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商
小布朗出版社

- [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
34 Beacon Street , Boston
- 灯塔 街道 , 波士顿
波士顿比肯街34号

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [dʒeɪn][ʌv; əv] [kənˈtʌki]
By the Author of “ Aunt Jane of Kentucky
经过 这 作者 的 “ 阿姨 简 的 肯塔基州
作者：《肯塔基州的简姨妈》

“ [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ]
“ THE LAND OF LONG AGO
“ 这 土地 的 长的 前
“很久以前的土地”

[baɪ] [ɪˈlaɪzə] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [hɔːl]
By ELIZA CALVERT HALL
经过 伊丽莎 卡尔弗特 大厅
作者：伊丽莎·卡尔弗特·霍尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [ˈpætrɪk] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [ˈbjuːlə] [strɔːŋ]
Illustrated by G . Patrick Nelson and Beulah Strong
插图 经过 G . 帕特里克 纳尔逊 和 比尤拉 强的
由 G·帕特里克·纳尔逊和比尤拉·斯特朗绘制插图

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[klɔːθ] . \$1 . -
Cloth . \$1 . 50
布 . \$1 . -
布料。1.50美元

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɡloʊb] .
The book is an inspiration . — Boston Globe .
这 书 是 一个 灵感 . — 波士顿 地球 .
这本书令人鼓舞。——《波士顿环球报》

[wɪˈðəʊt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːðiːəst] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . — [ˈpɪtsbɜːɡ]
Without qualification one of the worthiest publications of the year . — Pittsburgh
没有 资格 一 的 这 最值得 出版物 的 这 年 . — 匹兹堡
[ˌpoʊst] .
Post .
邮政 .

毫无疑问，这是年度最值得一读的刊物之一。——《匹兹堡邮报》

[ænt] [dʒeɪn][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] . —
Aunt Jane has become a real personage in American literature . —
阿姨 简 有 变得 一个 真实的 人士 在 美国人 文学 . —
[ˈhɑːrtfərd] [ˈkʊrənt] .
Hartford Courant .
哈特福德 《新闻报》 .

简姨妈已成为美国文学中的真实人物。——《哈特福德报》

[ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [swiːt] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊlsəm] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ˈʌv; əv] “ [ænt] [dʒeɪn] . ” —
A philosophy sweet and wholesome flows from the lips of “ Aunt Jane . ” —
一个 哲学 甜的 和 健康 流量 从 这 嘴唇 的 “ 阿姨 简 . ” —
[tʃɪˈkɑːɡoo]
Chicago
芝加哥

“简阿姨”口中流露出的是一种甜蜜而健康的哲学。——芝加哥

[ˈiːvɪŋ] [ˌpoʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ʌnd] [sɪnˈserəti] [ˈʌv; əv] [ænt] [ˈdʒeɪnz] [ˌrekəˈlekʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˈfeɪlɪŋ]
The sweetness and sincerity of Aunt Jane's recollections have the same unailing
这 甜味 和 诚意 的 阿姨 简的 回忆 有 这 相同的 永不失败
[tʃɑːrm] [ˈfəʊnd] [ɪn] “ [ˈkrænfəd] . ” — [ˌfɪləˈdelfɪr]
charm found in “ Cranford . ” — Philadelphia
魅力 成立 在 “ 克兰福德 . ” — 费城

简姨妈回忆录中流露出的甜蜜与真挚，与《克兰福德》中那份经久不衰的魅力如出一辙。——《费城》

[pres] .
Press .
按 .

按。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [wɜːrk][aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ɪts]
To a greater degree than her previous work it touches the heart by its
到 一个 更大的 程度 比 她 以前的 工作 它 触摸 这 心 经过 它是
[ˈhoʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,

与她之前的作品相比，这部作品更能触动人心，因为它健康向上。

[kweɪnt] [ˈhjuːmən] [əˈpiːl] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɪpt] .
quaint human appeal . — Boston Transcript .
古雅 人类 上诉 . — 波士顿 文字稿 .

古朴的人性魅力。——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˌproʊz] [ˈaɪdəlz] ; [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈspɪrɪt] [ˌʃaɪn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
The stories are prose idyls ; the illuminations of a lovely spirit shine upon them
这 故事 是 散文 田园诗 ; 这 照明 的 一个 迷人的 精神 闪耀 之上 他们
,
:
,

这些故事是散文田园诗；它们闪耀着美好心灵的光芒。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['kwɑ:ləti][ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . — ['bɔ:ltɪmɔ:r] [sʌn] .
and their literary quality is as rare as beautiful . — Baltimore Sun .
和 他们的 文学 质量 是 作为 稀有的 作为 美丽的 : — 巴尔的摩 太阳 :
他们的文学品质既罕见又优美。——《巴尔的摩太阳报》

[ˈmɑ:rgrət] [i:] . ['sæŋstə] [sez] : “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [kəmˈpi:ts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rˈself]
Margaret E . Sangster says : “ It is not often that an author competes with herself ,
玛格丽特 E . 桑斯特 说道 : “ 它 是 不是 经常 那 一个 作者 竞争 和 她自己
,
.
.
.
玛格丽特·E·桑斯特说：“作家很少会与自己竞争，

[bʌt; bət] [ɪˈlaɪzə] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] [hɔ:l] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [səkˈsesfəli] ,
but Eliza Calvert Hall has done so successfully ,
但 伊丽莎 卡尔弗特 大厅 有 完毕 所以 成功地 ,
但伊丽莎·卡尔弗特·霍尔已经成功地做到了这一点。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] ['sentərd] [əˈbaʊt] [ænt] [dʒeɪn][ɪz] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər]
for her second volume centred about Aunt Jane is more fascinating than her
为了 她 第二 体积 居中 关于 阿姨 简 是 更多的 迷人 比 她
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
她的第二部以简姨妈为主角的作品比第一部更加引人入胜。

” ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsi: ˈoʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
” LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers
” 小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 : , 出版商
“利特尔、布朗公司出版社

- ['bi:kən] [stri:t] , ['bɔ:stən; ˈbɑ:stən]
34 Beacon Street , Boston
- 灯塔 街道 , 波士顿
波士顿比肯街34号

[ˈsaɪdni] [məˈkɔlz] [nu:] [əˈmerɪkən] [ˈnɑ:v(ə)l]
Sidney McCall's New American Novel
西德尼 麦考尔 新的 美国人 小说
西德尼·麦考尔的新美国小说

[red] [hɔ:rs] [hɪl]
RED HORSE HILL
红色的 马 爬坡道
红马山

[baɪ] [ˈsaɪdni] [məˈkɔl]
By SIDNEY McCALL
经过 西德尼 麦考尔
作者：西德尼·麦考尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [tru:θ] ['dekstər] , “
Author of “ Truth Dexter , “
作者 的 “ 真相 德克斯特 , “
《真理德克斯特》的作者

” [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” The Breath of the Gods , “ etc :
” 这 气息 的 这 神 , “ ETC :
《诸神的呼吸》等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɒ:θ] . \$1 . -
Decorated Cloth . \$1 . 50
装饰 布 . \$1 . -

装饰布。1.50美元

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈstɔ:ri] , [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪn] [θi:m] , [ænd; ənd][ˈhændəld][ɪn] [ˈmæstərli] [stɑɪl] . —
A dramatic story , big and splendid in theme , and handled in masterly style . —
一个 戏剧性 故事 , 大的 和 灿烂 在 主题 , 和 处理 在 精湛 风格 . —
[ˈɔ:lbəni] [taɪmz] - [ˈju:niən] .
Albany Times - Union .
奥尔巴尼 《时代周刊》 - 联盟 .

故事跌宕起伏，主题宏大而精彩，叙事手法也十分精湛。——《奥尔巴尼时报联盟报》

[freʃ] , [ˈvɪɡərəs] , [ˈhoʊlsəm] , [wel] [ˈrɪt(ə)n]
Fresh , vigorous , wholesome , well written
新鲜的 , 蓬勃 , 健康 , 出色地 书面
清新、充满活力、健康向上、文笔流畅.....

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [əbˈzɔ:rbd] [ɪntrəst] [frʌm; frəm][fɜ:rst][peɪdʒ][tu:; tə][ləst] . — [ˈʃɪkɑ:ɡoo] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈherəld]
Holding the absorbed interest from first page to last . — Chicago Record Herald
保持 这 吸收 兴趣 从 第一的 页 到 最后的 . — 芝加哥 记录 先驱报
.
.
.

从第一页到最后一页都引人入胜。——《芝加哥纪事先驱报》

[ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ˈmɪsɪz] . [ˌfɛnəˈloʊsə] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] .
The best work Mrs . Fenollosa has given us .
这 最好的 工作 太太 . 芬诺洛萨 有 给定 我们 .
这是费诺罗萨夫人给我们带来的最优秀的作品。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ri:d] [ænd; ənd][moʊst] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It will be one of the best read and most talked about books of the year .
它 将要 是 一 的 这 最好的 读 和 最多 谈话 关于 图书 的 这 年 .
它将成为年度最值得一读、最受关注的书籍之一。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈhju:mən] . — [ˈsprɪŋfɪ:ld] [ˈju:niən] .
It is intensely human . — Springfield Union .
它 是 强烈地 人类 . — 斯普林菲尔德 联盟 .
它极具人性。——《斯普林菲尔德联合报》

[ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌl] , [ɪnˈdi:d] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [θɪrɪd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] ,
The reader must be dull , indeed , who is not stirred and thrilled by this book ,
这 读者 必须 是 乏味的 , 的确 , WHO 是 不是 搅拌 和 激动不已 经过 这 书 ,
读了这本书，谁若不为之动容、激动不已，那他的阅读品味一定非常迟钝。

[i:ˌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈdɑ:kjʊmənt] . — [ˈlɪliən] [ˈwaɪtɪŋ] [ɪn] [nu:] [ɔ:ˈliənz] [taɪmz] -
even in the light of a human document . — Lilian Whiting in New Orleans Times .
甚至 在 这 光 的 一个 人类 文档 . — 莉莲 惠廷 在 新的 奥尔良 《时代周刊》 -
[ˈdeməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

即使从人类的角度来看也是如此。——莉莲·惠廷，《新奥尔良时报民主报》

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ɪnˈtensli] [drəˈmætɪk] ,
A story of emotion , intensely dramatic ,
一个 故事 的 情感 , 强烈地 戏剧性 ,
一个充满情感、扣人心弦的故事，

[ænd; ənd][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ˈsaɪdni] **and told with the constructive skill and power of narrative which Sidney**
和 讲述 和 这 建设性的 技能 和 力量 的 叙述 哪个 西德尼
[məˈkɒl] [hæz; həz] [ˈeɪdənst] [soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ˈnɑːvəlz] . — [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈiːg(ə)l] . **McCall has evidenced so effectively in her earlier novels . — Brooklyn Eagle .**
麦考尔 有 有证据 所以 有效地 在 她 早些时候 小说 : — 布鲁克林 鹰 :

并以西德尼·麦考尔在其早期小说中展现出的那种富有建设性的技巧和叙事力量讲述了这个故事。——《布鲁克林鹰报》

[ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθlənd] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] **A story of the Southland which promises in a way to do as much for the**
一个 故事 的 这 南地 哪个 承诺 在 一个 方式 到 做 作为 很多 为了 这
[waɪt] [sleɪv] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][dɪd] “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz][ˈkæbɪn] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn] . **white slave of to - day as did “ Uncle Tom's Cabin ” for the black man .**
白色的 奴隶 的 到 - 天 作为 做过 “ 叔叔 汤姆的 舱 ” 为了 这 黑色的 男人 :

这是一个关于南方的故事，它有望像《汤姆叔叔的小屋》对黑人那样，为今天的白人奴隶带来同样的改变。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [tʃaɪld][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] **Besides the problem of child labor in the mills there is a love story and**
除了 这 问题 的 孩子 劳动 在 这 磨坊 那里 是 一个 爱 故事 和
[ˈruːmæns] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] . — [es ˈtiː] . **romance that keeps the attention of the reader to the very end . — St .**
浪漫 那 保持 这 注意力 的 这 读者 到 这 非常 结尾 : — 英石 :

除了工厂里的童工问题之外，还有一个爱情故事和浪漫情节，让读者一直关注到最后。——圣

[ˈluːɪs] [ɡloʊb] [ˈdeməkræt] . **Louis Globe Democrat .**
路易斯 地球 民主党人 :

路易斯环球民主报。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] **LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers**
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 : , 出版商

小布朗出版社

- [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] **34 Beacon Street , Boston**
- 灯塔 街道 , 波士顿

波士顿比肯街34号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

